# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000001

2. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000002

3. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000003

4. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000004

5. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000005

6. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000006

7. 对一个名为“炽焰世界”的新世(the Description Of A New World,) 000007


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
# 第1/7页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[dɪˈskrɪpʃn]
**DESCRIPTION**
描述

描述

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
**OF** **A** **NEW**
的 一个 新的

新的

[wɜːrld]
**WORLD**
世界

世界

[kɔːld]
**CALLED**
称为

被称为

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .
**The** **Blazing** **-** **World** **.**
这 炽烈 - 世界 .

炽热世界。

[ˈrɪt(ə)n]
**WRITTEN**
书面

书面

[baɪ][ðə; ði] [θraɪs] [ˈnoʊb(ə)l] , [ɪˈlʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt]
**By** **The** **Thrice** **Noble** **,** **Illustrious** **,** **and** **Excellent**
经过 这 三次 高贵 , 杰出 , 和 出色的

由三位尊贵、杰出、卓越的君主

[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses]
**PRINCESSE**
公主

公主

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl]
**Duchess** **of** **Newcastle**
公爵夫人 的 纽卡斯尔

纽卡斯尔公爵夫人

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['mækswel] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [em] . [ˌdiː 'siː] . [ˌɛl'ɛks] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Printed | by | A | . | Maxwell | , | in | the | Year | M | . | DC | . | LX | . | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 一个 | . | 麦克斯韦 | , | 在 | 这 | 年 | M | . | 华盛顿特区 | . | LX | . | 八 | . |

由 A. Maxwell 印刷，于 M.DC.LX.VIII 年。

['kɑːntents]

**Contents**

内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| To | The | Duchesse | of | Newcastle | , | On | Her | New | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | , | 在 | 她 | 新的 | 炽烈 | - | 世界 | . |

致纽卡斯尔公爵夫人，关于她崭新的辉煌世界。

[tuː; tə][ɔːl]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['leɪdiz] .

| To | all | Noble | and | Worthy | Ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 高贵 | 和 | 值得 | 女士们 | . |

致所有高贵贤淑的女士们。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| The | Description | of | a | New | World | , | Called | The | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 一个 | 新的 | 世界 | , | 称为 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | . |

描述一个新世界，名为炽热世界。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| The | Second | Part | of | the | Description | of | the | New | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 部分 | 的 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 新的 | 炽烈 | - | 世界 | . |

新炽焰世界描述的第二部分。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

| The | Epilogue | to | the | Reader | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结语 | 到 | 这 | 读者 | . |

致读者的后记。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['fɪgjər] [kæst][ə; eɪ] [glæns] .

| Here | on | this | Figure | Cast | a | Glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 数字 | 投掷 | 一个 | 瞥一眼 | . |

请看下图。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] ,

| But | so | as | if | it | were | by | Chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 经过 | 机会 | , |

但仿佛是偶然发生的那样，

[jʊr; jər] [aɪz] [nɑːt][fɪkst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ,

| Your | eyes | not | fixt | , | they | must | not | Stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 不是 | 固定 | , | 他们 | 必须 | 不是 | 停留 | , |

你的目光不能停留，它们不能停留太久。

[sɪns] [ðɪs] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

| Since | this | like | Shadowes | to | the | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 喜欢 | 阴影 | 到 | 这 | 天 |

自从这就像《阴影笼罩大地》

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] - ; [fɔːr; fər] [stɪl] ,

| It | only | represent's | ; | for | Still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | - | ; | 为了 | 仍然 | , |

它仅仅代表着；对于斯蒂尔来说，

[hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skɪl]

| Her | Beauty's | found | beyond | the | Skill |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美的 | 成立 | 超过 | 这 | 技能 |

她的美超越了技巧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪntɚ] , [tuː; tə] [ɪmbreɪs]

| Of | the | best | Paynter | , | to | Imbrace |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 佩恩特 | , | 到 | 拥抱 |

最好的佩恩特，拥抱

[ðiːz] ['lʌvli] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| These | lovely | Lines | within | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 迷人的 | 线条 | 之内 | 她 | 脸 | . |

她脸上这些美丽的线条。

[vjuː] [hɜːr; hər] [soʊlz] ['pɪktʃər] , ['dʒʌdʒmənt] , [wit] ,

| View | her | Soul's | Picture | , | Judgment | , | witt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 她 | 灵魂的 | 图片 | , | 判断 | , | 机智 | , |

看看她的灵魂画像、审判和智慧，

[ðen] [riːd] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː] [hæθ] [rɪt] ,

| Then | read | those | Lines | which | Shee | hath | writt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 读 | 那些 | 线条 | 哪个 | 她 | 有 | 写 | , |

然后读读她所写的那些诗句，

[baɪ] - [drɔn] [ə'loʊn]

| By | Phancy's | Pencill | drawne | alone |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 铅笔 | 绘制 | 独自的 |

由Phancy的铅笔独自绘制

[wɪtʃ] ['piːsɪs] [bʌt; bət] [ʃiː] , [kæn; kən]['dʒʌstli] [oʊn] .

| Which | Peces | but | Shee | , | can | justly | owne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 鱼 | 但 | 她 | , | 能 | 公正地 | 拥有 | . |

除了她之外，还有哪只鱼能被她合法拥有?

[tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| To | The | Duchesse | of | Newcastle | , | On | Her | New | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | , | 在 | 她 | 新的 | 炽烈 | - | 世界 | . |

致纽卡斯尔公爵夫人，关于她崭新的辉煌世界。

['aʊər; ɑːr]['eldər] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ aːts ] ,

| Our | Elder | World | , | with | all | their | Skill | and | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 长老 | 世界 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 技能 | 和 | 艺术 | , |

我们古老的世界，拥有他们所有的技能和艺术，

[kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] :

| Could | but | divide | the | World | into | three | Parts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 但 | 划分 | 这 | 世界 | 进入 | 三 | 部分 | : |

只能将世界分为三个部分:

[kə'lʌmbəs] , [ðen] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - ,

| Columbus | , | then | for | Navigation | fam'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦布 | , | 然后 | 为了 | 导航 | - | , |

哥伦布，当时因航海而闻名

[faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə'merɪkə] - [tɪz] ;

| Found | a | new | World | , | America | ' | tis | nam'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 新的 | 世界 | , | 美国 | - | 的 | 命名 | ; |

发现了一个新世界，它被命名为美洲;

[naʊ] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ,

| Now | this | new | World | was | found | , | it | was | not | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 新的 | 世界 | 曾是 | 成立 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | , |

这个新世界是被发现的，而不是被创造出来的。

['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] ['taɪmz] [ʃeɪd] .

| Onely | discovered | , | lying | in | Time's | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 发现 | , | 说谎 | 在 | 时间 | 阴影 | . |

唯一被发现的，静静躺在时间的阴影下。

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [noʊ]['keɪɑːs] [faʊnd]

| Then | what | are | You | , | having | no | Chaos | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 是 | 你 | , | 拥有 | 不 | 混乱 | 成立 |

那么，你又是什么呢？你找不到任何混沌。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [liːst] [graʊnd] ?

| To | make | a | World | , | or | any | such | least | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 世界 | , | 或者 | 任何 | 这样的 | 至少 | 地面 | ? |

创造一个世界，或者任何类似的最低限度的基础?

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kri'eɪtɪŋ] ['fænsi] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt]

| But | your | Creating | Fancy | , | thought | it | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 创建 | 想要 | , | 想法 | 它 | 合身 |

但你的创意奇思妙想，觉得很合适。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pjʊr] [wɪt] .

| To | make | your | World | of | Nothing | , | but | pure | Wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你的 | 世界 | 的 | 没有什么 | , | 但 | 纯的 | 有 | . |

让你的世界虚无缥缈，唯有纯粹的智慧。

[jʊr; jər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] [maʊnts] ['haɪər] ,

| Your | Blazing | - | World | , | beyond | the | Stars | mounts | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 炽烈 | - | 世界 | , | 超过 | 这 | 星星 | 安装 | 更高 | , |

你的炽热世界，超越星辰，越升越高，

[in'laitənz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪr] .

| Enlightens | all | with | a | Cœlestial | Fier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 启迪 | 全部 | 和 | 一个 | 天上的 | 菲尔 | . |

以天界之火启迪众生。

['wɪljəm] ['njʊˌkæsl] .

| William | Newcastle | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 纽卡斯尔 | . |

威廉·纽卡斯尔。

[tuː; tə][ɔːl]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['leɪdiz] .

| To | all | Noble | and | Worthy | Ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 高贵 | 和 | 值得 | 女士们 | . |

致所有高贵贤淑的女士们。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

| This | present | Description | of | a | New | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 描述 | 的 | 一个 | 新的 | 世界 | , |

这份对新世界的描述，

[wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ;

| was | made | as | an | Appendix | to | my | Observations | upon | Experimental | Philosophy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 作为 | 一个 | 附录 | 到 | 我的 | 观察 | 之上 | 实验 | 哲学 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

本书是作为我的《实验哲学观察》的附录而作；并且，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər]

| having | some | Sympathy | and | Coherence | with | each | other | , | were | joyned | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一些 | 同情 | 和 | 连贯性 | 和 | 每个 | 其他 | , | 是 | 乔伊德 | 一起 |

[æz; əz] [tuː] ['sevrəl] [wɜːrld] ,

| as | Two | several | Worlds | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 一些 | 世界 | , |

彼此之间存在一些同情和共鸣，如同两个不同的世界般欢聚一堂。

[æt; ət][ðer; ðər] [tuː] [poʊlz] .

| at | their | Two | Poles | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 二 | 波兰人 | . |

在它们的两极。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [moʊst] ['leɪdiz] [teɪk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] ,

| But | , | by | reason | most | Ladies | take | no | delight | in | Philosophical | Arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 经过 | 原因 | 最多 | 女士们 | 拿 | 不 | 喜 | 在 | 哲学 | 论点 | , |

但是，出于理性，大多数女士对哲学论证并不感兴趣。

[aɪ] ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| I | separated | some | from | the | mentioned | Observations | , | and | caused | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 分开 | 一些 | 从 | 这 | 提及 | 观察 | , | 和 | 导致 | 他们 | 到 |

[goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

| go | out | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 经过 | 他们自己 | , |

我从上述观察结果中分离出一些，并让它们自行出去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spres] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ]

| that | I | might | express | my | Respects | , | in | presenting | to | Them | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 表达 | 我的 | 尊重 | , | 在 | 呈现 | 到 | 他们 | 这样的 |

[ 'fænsis ] [æz; əz][maɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [dɪd] [ə'fɔːrd] .

| Fancies | as | my | Contemplations | did | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 作为 | 我的 | 沉思 | 做过 | 买得起 | . |

以便我能表达我的敬意，向他们展示我沉思中所涌现的种种奇思妙想。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz][roʊ'mænsɪkəl] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [mɪrli]

| The | First | Part | is | Romancical | ; | the | Second | , | Philosophical | ; | and | the | Third | is | meerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 是 | 浪漫的 | ; | 这 | 第二 | , | 哲学 | ; | 和 | 这 | 第三 | 是 | 仅仅 |

['fænsi] ;

| Fancy | ; |
|---|---|
| 想要 | ; |

第一部分是浪漫的；第二部分是哲学的；第三部分纯粹是幻想；

[ɔːr] ( [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ) [fæn'tæstɪkəl] .

| or | ( | as | I | may | call | it | ) | Fantastical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 作为 | 我 | 可能 | 称呼 | 它 | ) | 奇幻 | . |

或者（我可能会称之为）奇幻的。

[ænd; ənd] [ɪf] ( ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ) [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz]

| And | if | ( | Noble | Ladies | ) | you | should | chance | to | take | pleasure | in | reading | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | ( | 高贵 | 女士们 | ) | 你 | 应该 | 机会 | 到 | 拿 | 乐趣 | 在 | 阅读 | 这些 |

[ 'fænsis ] ,

| Fancies | , |
|---|---|
| 幻想 | , |

如果（贵妇们）有幸读到这些奇思妙想，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [maɪ][self][ə; eɪ] ['hæpi] - : [ɪf] [nɑːt] ,

| I | shall | account | my | self | a | Happy | Creatoress | : | If | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 帐户 | 我的 | 自己 | 一个 | 快乐的 | - | : | 如果 | 不是 | , |

我将自诩为一位快乐的创作者：如果不是，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɛlənkɑːli] [laɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] ;

| I | must | be | content | to | live | a | Melancholly | Life | in | my | own | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 内容 | 到 | 居住 | 一个 | 忧郁 | 生活 | 在 | 我的 | 自己的 | 世界 | ; |

我必须安于在自己的世界里过着忧郁的生活；

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [kɔːl][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrld] , [ɪf] ['pɑːvərti] [biː; bi]['oʊnli][wɑːnt][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]

| which | I | cannot | call | a | Poor | World | , | if | Poverty | be | only | want | of | Gold | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 不能 | 称呼 | 一个 | 贫穷的 | 世界 | , 如果 | | 贫困 | 是 | 仅有的 | 想 | 的 | 金子 | , | 和 |

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] :

| Jewels | : |
|---|---|
| 珠宝 | : |

如果贫穷仅仅意味着缺乏黄金和珠宝，那么我不能称之为贫穷的世界：

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪmɪsts] ['evər] [meɪd] ; [ɔːr] ,

| for | , | there | is | more | Gold | in | it | , | than | all | the | Chymists | ever | made | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 金子 | 在 | 它 | , | 比 | 全部 | 这 | 化学家 | 曾经 | 制成 | ; 或者 | | , |

因为其中所含的黄金比所有化学家制造的黄金还要多；或者，

( [æz; əz][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ) [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

| ( | as | I | verily | believe | ) | will | ever | be | able | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 我 | 确实 | 相信 | ) | 将要 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | . |

（我深信）永远也无法做到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , [aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ,

| As | for | the | Rocks | of | Diamonds | , | I | wish | , | with | all | my | Soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 岩石 | 的 | 钻石 | , | 我 | 希望 | , | 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | , |

至于钻石岩石，我由衷地希望，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃerd] [ə'mʌŋst] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['fiːmeɪl] [frendz] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| they | might | be | shared | amongst | my | Noble | Female | Friends | ; | upon | which | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 共享 | 在 | 我的 | 高贵 | 女性 | 朋友们 | ; | 之上 | 哪个 | 状况 | , |

它们或许可以与我的高贵女性朋友们分享；但前提是，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kwɪt][maɪ][pɑːrt] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

| I | would | willingly | quit | my | Part | : | And | of | the | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 心甘情愿 | 辞职 | 我的 | 部分 | : | 和 | 的 | 这 | 金子 | , |

我甘愿放弃我的那份：以及黄金，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd]

| I | should | desire | only | so | much | as | might | suffice | to | repair | my | Noble | Lord | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 欲望 | 仅有的 | 所以 | 很多 | 作为 | 可能 | 足够了 | 到 | 维修 | 我的 | 高贵 | 主 | 和 |

['hʌzbəndz] [lɔːsɪz] :

| Husband's | Losses | : |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 损失 | : |

我只愿索取足以弥补我尊贵的君主和丈夫损失的财物：

[fɔːr; fər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌvətəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz]['evər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][seks][wʌz; wəz]

| for | , | I | am | not | Covetous | , | but | as | Ambitious | as | ever | any | of | my | Sex | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 我 | 是 | 不是 | 贪婪的 | , | 但 | 作为 | 雄心勃勃 | 作为 | 曾经 | 任何 | 的 | 我的 | 性别 | 曾是 |

,

,

,

因为我并不贪婪，但我的雄心壮志却丝毫不逊于任何一位同性。

[ɪz] , [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

| is | , | or | can | be | ; | which | is | the | cause | , | That | though | I | cannot | be | Henry | the | Fifth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 或者 | 能 | 是 | ; | 哪个 | 是 | 这 | 原因 | , | 那 | 尽管 | 我 | 不能 | 是 | 亨利 | 这 | 第五 | , |

是，或者可能是；这就是原因，尽管我不能成为亨利五世，

[ɔːr] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ; [jet] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] , ['mɑːrgrət] [ðə; ði][fɜːrst] : [ænd; ənd] ,

| or | Charles | the | Second | ; | yet | , | I | will | endeavour | to | be | , | Margaret | the | First | : | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 查尔斯 | 这 | 第二 | ; | 然而 | , | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 是 | , | 玛格丽特 | 这 | 第一的 | : | 和 | , |

或者查理二世；然而，我将努力成为玛格丽特一世：并且，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['paʊər] , [taɪm] [nɔːr] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkərər] , [laɪk]
**though I have neither Power , Time nor Occasion , to be a great Conqueror , like**
尽管 我 有 两者都不 力量 , 时间 也不 场合 , 到 是 一个 伟大的 征服者 , 喜欢
[ˌælɪg'zændər] ,
**Alexander ,**
亚历山大 ,

虽然我既没有权力，也没有时间，更没有机会成为像亚历山大那样伟大的征服者，

[ɔːr] ['siːzɚ] ; [jet] , ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ,
**or Cesar ; yet , rather than not be Mistress of a World ,**
或者 凯撒 ; 然而 , 相当 比 不是 是 情妇 的 一个 世界 ,

或者凯撒；然而，与其不成为世界的主宰，

[sɪns] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]
**since Fortune and the Fates would give me none , I have made One of my**
自从 财富 和 这 命运 会 给 我 没有任何 , 我 有 制成 一 的 我的
[oʊn] .
**own .**
自己的 .

既然命运女神不肯赐予我任何命运，我就自己创造了一个。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [bɪ'liːvɪŋ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['hoʊpɪŋ] , [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] , [ɔːr] [wɪl] ,
**And thus , believing , or , at least , hoping , that no Creature can , or will ,**
和 因此 , 相信 , 或者 , 在 至少 , 希望 , 那 不 生物 能 , 或者 将要 ,

因此，相信，或者至少希望，没有任何生物能够或愿意，

['envi] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
**Envy me for this World of mine , I remain ,**
嫉妒 我 为了 这 世界 的 矿 , 我 保持 ,

羡慕我拥有的这个世界吧，我依然如此。

['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [em] . ['njʊˌkæsl] .
**Noble Ladies , Your Humble Servant , M . Newcastle .**
高贵 女士们 , 你的 谦逊的 仆人 , M . 纽卡斯尔 .

尊敬的女士们，您卑微的仆人，M.纽卡斯尔。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .
**The Description of a New World , Called The Blazing - World .**
这 描述 的 一个 新的 世界 , 称为 这 炽烈 - 世界 .

描述一个新世界，名为炽热世界。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [fel] [ɪk'striːmli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
**A Merchant travelling into a foreign Country , fell extreamly in Love with a young**
['leɪdi] ;
**Lady ;**
女士 ;

一位商人出国旅行时，深深爱上了一位年轻女子；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [bəuθ][ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd]
**but being a stranger in that Nation , and beneath her , both in Birth and**
[welθ] ,
**Wealth ,**
财富 ,

但他身处那个国家，是个陌生人，出身和财富都低于她，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;
**he could have but little hopes of obtaining his desire ;**
他 可以 有 但 小的 希望 的 获得 他的 欲望 ;

他实现愿望的希望渺茫；

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːəmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| however | his | Love | growing | more | and | more | vehement | upon | him | , | even | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 爱 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 慷慨 | 之上 | 他 | , | 甚至 | 到 | 这 |

['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

| slighting | of | all | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻视 | 的 | 全部 | 困难 | , |

然而，他对爱的渴望却愈发强烈，甚至让他忽略了所有困难。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər]

| he | resolved | at | last | to | Steal | her | away | ; | which | he | had | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 在 | 最后的 | 到 | 偷 | 她 | 离开 | ; | 哪个 | 他 | 有 | 这 | 更好的 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ,

| opportunity | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 做 | , |

他最终下定决心要把她偷走；而他现在有了更好的机会做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| because | her | Father's | house | was | not | far | from | the | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 父亲的 | 房子 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 海 | , |

因为她父亲的房子离海边不远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]['juːzɪŋ][tuː; tə] ['gæðər] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'kʌmpənid] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv]

| and | she | often | using | to | gather | shells | upon | the | shore | accompanied | not | with | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经常 | 使用 | 到 | 收集 | 贝壳 | 之上 | 这 | 支撑 | 伴随 | 不是 | 和 | 多于 |

[tuː] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]

| two | to | three | of | her | servants | it | encouraged | him | the | more | to | execute | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 到 | 三 | 的 | 她 | 仆人 | 它 | 鼓励 | 他 | 这 | 更多的 | 到 | 执行 | 他的 |

[dɪ'zaɪn] .

| design | . |
|---|---|
| 设计 | . |

她经常带着两三个仆人到岸边捡贝壳，这更加鼓励他实施他的计划。

[ðʌs] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪt] ['ves(ə)l] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] ,

| Thus | coming | one | time | with | a | little | leight | Vessel | , | not | unlike | a | Packet | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 未来 | 一 | 时间 | 和 | 一个 | 小的 | 光线 | 血管 | , | 不是 | 与此不同 | 一个 | 包 | - | 船 | , |

于是，有一次，他们乘着一艘小轻型船只过来，有点像一艘客船。

[mænd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [siː] - [men] , [ænd; ənd] [wel] ['vitld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| mann'd | with | some | few | Sea | - | men | , | and | well | victualled | , | for | fear | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有人 | 和 | 一些 | 很少 | 海 | - | 男人 | , | 和 | 出色地 | 食物 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 一些 |

['æksədənts] ,

| accidents | , |
|---|---|
| 事故 | , |

为了防止发生意外，船上配备了几名水手，并且补给充足。

[wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] ;

| which | might | perhaps | retard | their | journey | , | to | the | place | where | she | used | to | repair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 也许 | 减速 | 他们的 | 旅行 | , | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 用过的 | 到 | 维修 | ; |

这或许会延缓他们前往她过去修理东西的地方的旅程；

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] : [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | forced | her | away | : | But | when | he | fancied | himself | the | happiest | man | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 她 | 离开 | : | 但 | 什么时候 | 他 | 幻想 | 他自己 | 这 | 最快乐 | 男人 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

他强迫她离开：但当他自认为成为世界上最幸福的人时，

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ; [fɔːr; fər] [ˈhevən] [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θeft] ,

| he | proved | to | be | the | most | unfortunate | ; | for | Heaven | frowning | at | his | Theft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 不幸 | ; | 为了 | 天堂 | 皱眉 | 在 | 他的 | 盗窃 | , |

[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,

| raised | such | a | Tempest | , |
|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这样的 | 一个 | 暴风雨 | , |

他成了最不幸的人；因为上天对他的盗窃行为感到愤怒，掀起了一场风暴。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [ˈwɪðər] [tuː; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| as | they | knew | not | what | to | do | , | or | whither | to | steer | their | course | ; | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 做 | , | 或者 | 往哪里去 | 到 | 转向 | 他们的 | 课程 | ; | 所以 | 那 | 这 |

[ˈves(ə)l] ,

| Vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

因为他们不知道该怎么办，也不知道该往哪里走；所以那艘船，

[bəuθ][baɪ][ɪts] [oʊn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

| both | by | its | own | leightness | , | and | the | violent | motion | of | the | Wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 它是 | 自己的 | - | , | 和 | 这 | 暴力 | 运动 | 的 | 这 | 风 | , |

既是因为自身的轻盈，也是因为风的剧烈运动，

[wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] -

| was | carried | as | swift | as | an | Arrow | out | of | a | Bow | , | towards | the | North | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 作为 | 迅速 | 作为 | 一个 | 箭 | 出去 | 的 | 一个 | 弓 | , | 向 | 这 | 北 | - |

[poʊl] ,

| pole | , |
|---|---|
| 极 | , |

它像离弦之箭般迅速地飞向北极。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪsi] [siː] ,

| and | in | a | short | time | reached | the | Icy | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 达到 | 这 | 冰 | 海 | , |

不久便抵达了冰海。

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [fɔːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

| where | the | wind | forced | it | amongst | huge | pieces | of | Ice | ; | but | being | little | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 风 | 强制 | 它 | 在 | 巨大的 | 件 | 的 | 冰 | ; | 但 | 存在 | 小的 | , | 和 |

['leɪt] ,

| leight | , |
|---|---|
| 光线 | , |

风将它吹入巨大的冰块之间；但由于它体积小、重量轻，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['leɪdi] ,

| it | did | by | the | assistance | and | favour | of | the | gods | to | this | virtuous | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 经过 | 这 | 协助 | 和 | 偏爱 | 的 | 这 | 神 | 到 | 这 | 有德行的 | 女士 | , |

这是凭借神明的帮助和恩惠，这位贤淑的女士才得以成功。

[soʊ][tɜːrn][ænd; ənd][wɪnd] [θruː] [ðoʊz] ['presəpɪsiz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ]

| so | turn | and | wind | through | those | precipices | , | as | if | it | had | been | guided | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 转动 | 和 | 风 | 通过 | 那些 | 悬崖 | , | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 引导 | 经过 |

[sʌm; səm] [ɪkˈspɪriənst] ['paɪlət] ,

| some | experienced | Pilot | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 经验丰富的 | 飞行员 | , |

于是，它便沿着悬崖峭壁蜿蜒而行，仿佛受到一位经验丰富的领航员的指引。

[ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mærɪnər] : [bʌt; bət][ə'læs] !

| and | skilful | Mariner | : | But | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熟练 | 水手 | : | 但 | 唉 | ! |

技艺精湛的水手：唉！

[ðoʊz] [fjuː] [men] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] ,

| Those | few | men | which | were | in | it | , | not | knowing | whither | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 很少 | 男人 | 哪个 | 是 | 在 | 它 | , | 不是 | 会心 | 往哪里去 | 他们 | 去 | , |

船上那几个人，不知道自己要去哪里，

[nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ədˈventʃər] ,

| nor | what | was | to | be | done | in | so | strange | an | Adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 冒险 | , |

也不知道在这种奇特的冒险中该如何应对。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][soʊ][koʊld][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;

| and | not | being | provided | for | so | cold | a | Voyage | , | were | all | frozen | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 假如 | 为了 | 所以 | 寒冷的 | 一个 | 航程 | , | 是 | 全部 | 冷冻 | 到 | 死亡 | ; |

由于没有为如此寒冷的航程做好准备，所有人都被冻死了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈoʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

| the | young | Lady | onely | , | by | the | light | of | her | Beauty | , | the | heat | of | her | Youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 仅 | , | 经过 | 这 | 光 | 的 | 她 | 美丽 | , | 这 | 热 | 的 | 她 | 青年 | , |

这位年轻的女士，仅凭她美貌的光芒和青春的热情，

[ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] :

| and | Protection | of | the | Gods | , | remaining | alive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 的 | 这 | 神 | , | 其余的 | 活 | : |

以及诸神的庇佑，得以存活：

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ;

| Neither | was | it | a | wonder | that | the | men | did | freeze | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 它 | 一个 | 想知道 | 那 | 这 | 男人 | 做过 | 冻结 | 到 | 死亡 | ; |

这些人被冻死也并不奇怪；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɔːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

| for | they | were | not | onely | driven | to | the | very | end | or | point | of | the | Pole | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 仅 | 驱动 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | 或者 | 观点 | 的 | 这 | 极 | 的 | 那 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

因为他们不仅被驱赶到那个世界的尽头或极点，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] [poʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

| but | even | to | another | Pole | of | another | World | , | which | joined | close | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 到 | 其他 | 极 | 的 | 其他 | 世界 | , | 哪个 | 加入 | 关闭 | 到 | 它 | ; |

即使到了另一个世界的另一个极点，它也与它紧密相连；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [poʊlz]

| so | that | the | cold | having | a | double | strength | at | the | conjunction | of | those | two | Poles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 寒冷的 | 拥有 | 一个 | 双倍的 | 力量 | 在 | 这 | 连词 | 的 | 那些 | 二 | 波兰人 |

,

,

,

因此，在这两个极点的交汇处，寒冷的强度是原来的两倍。

[wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] : [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]

| was | insupportable | : | At | last | , | the | Boat | still | passing | on | , | was | forced | into | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 站不住脚的 | : | 在 | 最后的 | , | 这 | 船 | 仍然 | 通过 | 在 | , | 曾是 | 强制 | 进入 | 其他 |

[wɜːrld] ;

| World | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

无法忍受：最终，仍在航行的船被迫进入了另一个世界；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] [gloʊb] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,

| for | it | is | impossible | to | round | this | Worlds | Globe | from | Pole | to | Pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 圆形的 | 这 | 世界 | 地球 | 从 | 极 | 到 | 极 | , |

因为不可能绕地球从极点到极点一周。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][duː][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

| so | as | we | do | from | East | to | West | ; | because | the | Poles | of | the | other | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 我们 | 做 | 从 | 东方 | 到 | 西方 | ; | 因为 | 这 | 波兰人 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | , |

所以我们从东到西这样做；因为另一个世界的极点，

['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| joining | to | the | Poles | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 到 | 这 | 波兰人 | 的 | 这 | , |

加入到波兰人中，

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wei] ;

| do | not | allow | any | further | passage | to | surround | the | World | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 允许 | 任何 | 更远 | 通道 | 到 | 环绕 | 这 | 世界 | 那 | 方式 | ; |

不要允许任何进一步的通道以这种方式包围世界；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'raivz] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] , [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

| but | if | any | one | arrives | to | either | of | these | Poles | , | he | is | either | forced | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 一 | 到达 | 到 | 任何一个 | 的 | 这些 | 波兰人 | , | 他 | 是 | 任何一个 | 强制 | 到 | 返回 | , |

但如果有人到达这两个波兰人中的任何一个那里，他要么被迫返回，要么被迫离开。

[ɔːr][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] : [ænd; ənd][lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['skruːp(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| or | to | enter | into | another | World | : | and | lest | you | should | scruple | at | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 进入 | 进入 | 其他 | 世界 | : | 和 | 免得 | 你 | 应该 | 顾忌 | 在 | 它 | , | 和 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

或者进入另一个世界：免得你对此有所顾虑，心想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðʌs] ,

| if | it | were | thus | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 因此 | , |

如果情况真是如此，

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][poʊlz] [wʊd] ['iːðər] [siː] [tuː] [sʌnz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| those | that | live | at | the | Poles | would | either | see | two | Suns | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 波兰人 | 会 | 任何一个 | 看 | 二 | 太阳队 | 在 | 一 | 时间 | , |

居住在两极的人们要么会同时看到两个太阳，要么会同时看到两个太阳。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tə'geðər] ,

| or | else | they | would | never | want | the | Sun's | light | for | six | months | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 会 | 绝不 | 想 | 这 | 太阳的 | 光 | 为了 | 六 | 几个月 | 一起 | , |

否则他们就不会想要一起享受六个月的阳光了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

| as | it | is | commonly | believed | : | You | must | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 通常 | 相信 | : | 你 | 必须 | 知道 | , |

正如人们普遍认为的那样：你必须知道，

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | each | of | these | Worlds | having | its | own | Sun | to | enlighten | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 的 | 这些 | 世界 | 拥有 | 它是 | 自己的 | 太阳 | 到 | 开导 | 它 | , |

每个世界都有自己的太阳来照亮它，

[ðeɪ] [muːv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkl] ; [wɪtʃ] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd][ɪg'zækt] ,

| they | move | each | one | in | their | peculiar | Circles | ; | which | motion | is | so | just | and | exact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 移动 | 每个 | 一 | 在 | 他们的 | 奇特 | 界 | ; | 哪个 | 运动 | 是 | 所以 | 只是 | 和 | 精确的 | , |

它们各自按照自己独特的轨迹运动；这种运动是如此公正和精确，

[ðæt] ['niːðər] [kæn; kən] ['hɪndər] [ɔːr] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ðer; ðər]

| that | neither | can | hinder | or | obstruct | the | other | ; | for | they | do | not | exceed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 能 | 阻碍 | 或者 | 阻碍 | 这 | 其他 | ; | 为了 | 他们 | 做 | 不是 | 超过 | 他们的 |

:

| Tropicks | : |
|---|---|
| 热带地区 | : |

它们彼此之间互不妨碍，因为它们都没有越过各自的热带：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [jet] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['kænɑːt] [soʊ] [wel] [pər'siːv]

| and | although | they | should | meet | , | yet | we | in | this | World | cannot | so | well | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 应该 | 见面 | , | 然而 | 我们 | 在 | 这 | 世界 | 不能 | 所以 | 出色地 | 感知 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

虽然他们应该相遇，但我们身处这个世界的人却无法清楚地看到他们。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [juː 'es] ,

| by | reason | of | the | brightness | of | our | Sun | , | which | being | nearer | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 亮度 | 的 | 我们的 | 太阳 | , | 哪个 | 存在 | 更近 | 到 | 我们 | , |

由于我们的太阳离我们更近，亮度也更高，

[əb'strʌkts] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

| obstructs | the | splendor | of | the | Sun | of | the | other | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻碍 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 太阳 | 的 | 这 | 其他 | 世界 | , |

遮蔽了另一个世界太阳的光辉，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [di'sɜːnd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] ,

| they | being | too | far | off | to | be | discerned | by | our | optick | perception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 是 | 辨别 | 经过 | 我们的 | 光学 | 洞察力 | , |

它们距离太远，我们的视觉无法分辨。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [juːz] ['veri] [gʊd] ['teliskəups] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,

| except | we | use | very | good | Telescopes | ; | by | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们 | 使用 | 非常 | 好的 | 望远镜 | ; | 经过 | 哪个 | , |

但我们使用的是非常好的望远镜；通过这些望远镜，

['skɪlfl] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌnz] [æt; ət] [wʌns] .

| skilful | Astronomers | have | often | observed | two | or | three | Suns | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 天文学家 | 有 | 经常 | 观察到 | 二 | 或者 | 三 | 太阳队 | 在 | 一次 | . |

技术娴熟的天文学家经常同时观测到两颗或三颗太阳。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ]

| But | to | return | to | the | wandering | Boat | , | and | the | distressed | Lady | ; | she | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 漫游 | 船 | , | 和 | 这 | 苦恼 | 女士 | ; | 她 | 看到 |

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ded] ,

| all | the | Men | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 死的 | , |

但回到那艘漂泊的小船，以及那位悲痛欲绝的女士；她看到所有的男人都死了，

[faʊnd] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [frʌm; frəm]

| found | small | comfort | in | life | ; | their | Bodies | which | were | preserved | all | that | while | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 小的 | 舒适 | 在 | 生活 | ; | 他们的 | 身体 | 哪个 | 是 | 保存完好 | 全部 | 那 | 尽管 | 从 |

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [stentʃ] ,

| putrefaction | and | stench | , |
|---|---|---|---|
| 腐败 | 和 | 恶臭 | , |

他们在生活中几乎得不到任何慰藉；他们的遗体却一直被保存下来，免于腐烂和恶臭。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [koʊld] , [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɔː] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ;

| by | the | extremity | of | cold | , | began | now | to | thaw | , | and | corrupt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 末端 | 的 | 寒冷的 | , | 开始 | 现在 | 到 | 解冻 | , | 和 | 腐败 | ; |

由于极度寒冷，现在开始融化并腐烂；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [nɑːt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] - [bɔːrd] ,

| whereupon | she | having | not | strength | enough | to | fling | them | over | - | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 她 | 拥有 | 不是 | 力量 | 足够的 | 到 | 一扔 | 他们 | 超过 | - | 木板 | , |

然而，她却没有足够的力气将它们扔下船。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [kæˈbiːn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

| was | forced | to | remove | out | of | her | small | Cabine | , | upon | the | deck | , | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 消除 | 出去 | 的 | 她 | 小的 | 小屋 | , | 之上 | 这 | 甲板 | , | 到 | 避免 |

[ðə; ði] [ˈnɔːʃəs] [smel] ;

| the | nauseous | smell | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 恶心 | 闻 | ; |

为了躲避令人作呕的气味，她被迫从狭小的船舱搬到甲板上；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [swɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [pleɪnz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

| and | finding | the | Boat | swim | between | two | plains | of | Ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 船 | 游泳 | 之间 | 二 | 平原 | 的 | 冰 | , |

并找到那艘游过两片冰原的船，

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [bɪˈtwɪkst] [tuː] [ʃɔːz] , [æt; ət][læst] [pərˈsiːvd] [lænd] , [bʌt; bət] [ˈkʌvərd]

| as | a | stream | that | runs | betwixt | two | shores | , | at | last | perceived | land | , | but | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 溪流 | 那 | 跑步 | 中间 | 二 | 海岸 | , | 在 | 最后的 | 感知 | 土地 | , | 但 | 涵盖 |

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [snoʊ] :

| all | with | Snow | : |
|---|---|---|---|
| 全部 | 和 | 雪 | : |

如同流经两岸的溪流，最终看到了陆地，却发现陆地上覆盖着厚厚的积雪：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] , [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [berz] ,

| from | which | came | , | walking | upon | the | Ice | , | strange | Creatures | , | in | shape | like | Bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 来了 | , | 步行 | 之上 | 这 | 冰 | , | 奇怪的 | 生物 | , | 在 | 形状 | 喜欢 | 熊 | , |

从中走出来一些奇怪的生物，它们行走在冰面上，形状像熊，

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [went] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [men] ; [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] ,

| only | they | went | upright | as | men | ; | those | Creatures | coming | near | the | Boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 去 | 直立 | 作为 | 男人 | ; | 那些 | 生物 | 未来 | 靠近 | 这 | 船 | , |

只有它们像人一样直立行走；那些靠近船的生物，

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] , [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hændz] ;

| catched | hold | of | it | with | their | Paws | , | that | served | them | instead | of | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抓住了 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 他们的 | 爪子 | , | 那 | 服务 | 他们 | 反而 | 的 | 双手 | ; |

它们用爪子抓住了它，爪子代替了手为它们服务；

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [entɜd] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

| some | two | or | three | of | them | entred | first | ; | and | when | they | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 他们 | 已输入 | 第一的 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | , |

他们当中有两三个人先进去；当他们出来时，

[ðə; ði] [rest] [went] [ɪn] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ;

| the | rest | went | in | one | after | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 去 | 在 | 一 | 后 | 其他 | ; |

其余的人也陆续进去了；

[æt; ət] [læst] [ˈhævɪŋ] [vjuːd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

| at | last | having | viewed | and | observed | all | that | was | in | the | Boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 拥有 | 已查看 | 和 | 观察到 | 全部 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 船 | , |

最后，在仔细查看并观察了船上的一切之后，

[ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ;

| they | spake | to | each | other | in | a | language | which | the | Lady | did | not | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 语言 | 哪个 | 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 理解 | ; |

他们用一种夫人听不懂的语言交谈；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded]

| and | having | carried | her | out | of | the | Boat | , | sunk | it | , | together | with | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 携带 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 船 | , | 沉没 | 它 | , | 一起 | 和 | 这 | 死的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

将她抬出船外后，将船连同船上的死者一起沉入海底。

[ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [self] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| The | Lady | now | finding | her | self | in | so | strange | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 现在 | 寻找 | 她 | 自己 | 在 | 所以 | 奇怪的 | 一个 | 地方 | , |

这位女士发现自己身处一个如此陌生的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['strʌkən] [wɪð; wɪθ]

| and | amongst | such | wonderful | kind | of | Creatures | , | was | extreamly | strucken | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 精彩的 | 种类 | 的 | 生物 | , | 曾是 | 极其 | 打击 | 和 |

[fɪr] ,

| fear | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

身处如此奇妙的生物之中，我却感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːts] ,

| and | could | entertain | no | other | Thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 招待 | 不 | 其他 | 想法 | , |

脑海中没有任何其他想法，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kruːəlti] ;

| but | that | every | moment | her | life | was | to | be | a | sacrifice | to | their | cruelty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 每一个 | 片刻 | 她 | 生活 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 牺牲 | 到 | 他们的 | 残酷 | ; |

但她生命中的每一刻都将成为他们残忍行为的牺牲品；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ber] - [laɪk] ['kriːtʃərz] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [soʊ'evər] [ðeɪ] [əpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

| but | those | Bear | - | like | Creatures | , | how | terrible | soever | they | appear'd | to | her | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 熊 | - | 喜欢 | 生物 | , | 如何 | 糟糕的 | 无论如何 | 他们 | 出现 | 到 | 她 | 视线 | , |

但是那些熊一样的生物，无论它们在她眼中看起来多么可怕，

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['kruːəlti] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

| yet | were | they | so | far | from | exercising | any | cruelty | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 所以 | 远的 | 从 | 锻炼 | 任何 | 残酷 | 之上 | 她 | , |

然而，他们却远未对她施以任何残忍的手段，

[ðæt] ['ræðər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

| that | rather | they | shewed | her | all | civility | and | kindness | imaginable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相当 | 他们 | 展示 | 她 | 全部 | 礼貌 | 和 | 仁慈 | 可以想象的 | ; |

相反，他们向她展现了你能想象到的一切礼貌和友善；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['slɪpərinəs] ,

| for | she | being | not | able | to | go | upon | the | Ice | , | by | reason | of | its | slipperiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 存在 | 不是 | 有能力的 | 到 | 去 | 之上 | 这 | 冰 | , | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 滑溜溜的 | , |

因为冰面湿滑，她无法在冰上行走。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɪti] ,

| they | took | her | up | in | their | rough | arms | , | and | carried | her | into | their | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 她 | 向上 | 在 | 他们的 | 粗糙的 | 武器 | , | 和 | 携带 | 她 | 进入 | 他们的 | 城市 | , |

他们用粗糙的臂膀将她抱起，带进了他们的城市。

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [keɪvz] ['ʌndər] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| where | instead | of | Houses | , | they | had | Caves | under | ground | ; | and | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 反而 | 的 | 房屋 | , | 他们 | 有 | 洞穴 | 在下面 | 地面 | ; | 和 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ðeɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| they | enter'd | the | City | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已进入 | 这 | 城市 | , |

他们没有房屋，取而代之的是地下的洞穴；他们一进入城里，

[bəuθ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['leɪdi] ,

| both | Males | and | Females | , | young | and | old | , | flockt | together | to | see | this | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 群落 | 一起 | 到 | 看 | 这 | 女士 | , |

男女老少都蜂拥而至，争相一睹这位女士的风采。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| holding | up | their | Paws | in | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他们的 | 爪子 | 在 | 钦佩 | ; |

它们举起爪子表示赞赏；

[æt; ət] [læst] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [keɪv] ,

| at | last | having | brought | her | into | a | certain | large | and | spacious | Cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 拥有 | 带来 | 她 | 进入 | 一个 | 肯定 | 大的 | 和 | 宽敞 | 洞穴 | , |

最后，他们把她带进了一个又大又宽敞的山洞里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

| which | they | intended | for | her | reception | , | they | left | her | to | the | custody | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 故意的 | 为了 | 她 | 接待 | , | 他们 | 左边 | 她 | 到 | 这 | 保管 | 的 |

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

| the | Females | , |
|---|---|---|
| 这 | 女性 | , |

他们原本打算接待她，却把她留给了女囚们照看。

[huː] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

| who | entertained | her | with | all | kindness | and | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 娱乐 | 她 | 和 | 全部 | 仁慈 | 和 | 尊重 | , |

他们以极大的善意和尊重款待了她，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['vɪtlz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ;

| and | gave | her | such | victuals | as | they | used | to | eat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 这样的 | 食物 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 吃 | ; |

并给她吃了他们平时吃的食物；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['niːðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] ,

| but | seeing | her | Constitution | neither | agreed | with | the | temper | of | that | Climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 她 | 宪法 | 两者都不 | 同意 | 和 | 这 | 脾气 | 的 | 那 | 气候 | , |

[nɔːr][ðer; ðər]['daɪət] ,

| nor | their | Diet | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | 他们的 | 饮食 | , |

但她的体质既不适合那里的气候，也不适合他们的饮食习惯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['tempər] ;

| they | were | resolved | to | carry | her | into | another | Island | of | a | warmer | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已解决 | 到 | 携带 | 她 | 进入 | 其他 | 岛 | 的 | 一个 | 更温暖 | 脾气 | ; |

他们决定将她带到另一个气候更温暖的岛屿；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [fɔksiz] , ['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] ,

| in | which | were | men | like | Foxes | , | onely | walking | in | an | upright | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 男人 | 喜欢 | 狐狸 | , | 仅 | 步行 | 在 | 一个 | 直立 | 形状 | , |

其中一些人像狐狸一样，只能直立行走。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðə; ði] [ber] - [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] ['kɔːrtʃɪp] ,

| who | received | their | neighbours | the | Bear | - | men | with | great | civility | and | Courtship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他们的 | 邻居 | 这 | 熊 | - | 男人 | 和 | 伟大的 | 礼貌 | 和 | 求爱 | , |

['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] ;

| very | much | admiring | this | beauteous | Lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 钦佩 | 这 | 美丽的 | 女士 | ; |

他们以极大的礼貌和热情接待了邻居熊人，非常钦佩这位美丽的女士；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skɔːrst] [sʌm; səm] [waɪl] [tə'geðər] ,

| and | having | discoursed | some | while | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 谈论的 | 一些 | 尽管 | 一起 | , |

他们一起交谈了一会儿，

[ə'griːd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ;

| agreed | at | last | to | make | her | a | Present | to | the | Emperor | of | their | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 最后的 | 到 | 制作 | 她 | 一个 | 展示 | 到 | 这 | 皇帝 | 的 | 他们的 | 世界 | ; |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,

| to | which | end | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 结尾 | , |

最终同意将她作为礼物献给他们世界的皇帝；为此，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| after | she | had | made | some | short | stay | in | the | same | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 制成 | 一些 | 短的 | 停留 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , |

在她于同一地点短暂逗留之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] , [huːz] [striːm] [rʌn] [smuːð]

| they | brought | her | cross | that | Island | to | a | large | River | , | whose | stream | run | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 她 | 叉 | 那 | 岛 | 到 | 一个 | 大的 | 河 | , | 谁 | 溪流 | 跑步 | 光滑的 |

[ænd; ənd] [klɪr] ,

| and | clear | , |
|---|---|---|
| 和 | 清除 | , |

他们把她带到岛上，来到一条大河边，河水清澈平静。

[laɪk] ['krɪstəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['boʊts] , [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr][fɑːks] - [træps] ; [ɪn][wʌn]

| like | Chrystal | ; | in | which | were | numerous | Boats | , | much | like | our | Fox | - | traps | ; | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 克丽丝塔尔 | ; | 在 | 哪个 | 是 | 很多的 | 船 | , | 很多 | 喜欢 | 我们的 | 狐狸 | - | 陷阱 | ; | 在 | 一 |

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ,

| whereof | she | was | carried | , |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 曾是 | 携带 | , |

就像克丽丝塔尔一样；船上有许多小船，很像我们的捕狐船；她就被载在其中一艘船上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [ænd; ənd][fɑːks] - [men] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

| some | of | the | Bear | - | and | Fox | - | men | waiting | on | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 熊 | - | 和 | 狐狸 | - | 男人 | 等待 | 在 | 她 | ; |

一些熊人和狐狸人正在侍奉她；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| and | as | soon | as | they | had | crossed | the | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 河 | , |

他们一过河，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hedz] , [biːks]

| they | came | into | an | Island | where | there | were | Men | which | had | heads | , | beaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 进入 | 一个 | 岛 | 在哪里 | 那里 | 是 | 男人 | 哪个 | 有 | 头部 | , | 喙 |

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

| and | feathers | , |
|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | , |

他们来到一个岛上，岛上住着一些人，这些人长着头、喙和羽毛。

[laɪk][waɪld] - [giːs] , ['oʊnli] [ðeɪ] [went] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] , [laɪk][ðə; ði] [ber] - [men][ænd; ənd]

| like | wild | - | Geese | , | onely | they | went | in | an | upright | shape | , | like | the | Bear | - | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 荒野 | - | 鹅 | , | 仅 | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 直立 | 形状 | , | 喜欢 | 这 | 熊 | - | 男人 | 和 |

[fɑːks] - [men] :

| Fox | - | men | : |
|---|---|---|---|
| 狐狸 | - | 男人 | : |

就像野鹅一样，他们只是以直立的姿态前进，就像熊人和狐狸人一样：

[ðer; ðər] [rʌmp] [ðeɪ] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| their | rumps | they | carried | between | their | legs | , | their | wings | were | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 臀部 | 他们 | 携带 | 之间 | 他们的 | 腿 | , | 他们的 | 翅膀 | 是 | 的 | 这 | 相同的 |

[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| length | with | their | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|
| 长度 | 和 | 他们的 | 身体 | , |

它们的臀部夹在两腿之间，翅膀与身体长度相同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [saɪz] , ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

| and | their | tails | of | an | indifferent | size | , | trailing | after | them | like | a | Ladie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尾巴 | 的 | 一个 | 冷漠 | 尺寸 | , | 尾随 | 后 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 女士们 |

['gɑːrmənt] ;

| Garment | ; |
|---|---|
| 服装 | ; |

它们长长的尾巴大小不一，像女士的衣裳一样拖在身后；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ber] - [ænd; ənd][fɑːks] - [men] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | after | the | Bear | - | and | Fox | - | men | had | declared | their | intention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 熊 | - | 和 | 狐狸 | - | 男人 | 有 | 声明 | 他们的 | 意图 | 和 |

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| design | to | their | Neighbours | , |
|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 他们的 | 邻居 | , |

在熊人和狐狸人向邻居们宣布了他们的意图和计划之后，

[ðə; ði] [giːs] - [ɔːr][bɜːrd] - [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

| the | Geese | - | or | Bird | - | men | , | some | of | them | joined | to | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | - | 或者 | 鸟 | - | 男人 | , | 一些 | 的 | 他们 | 加入 | 到 | 这 | 休息 | , |

这些鹅人或鸟人，其中一些融入了其他人之中。

[ænd; ənd] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['leɪdi] [θruː] [ðæt] ['aɪlənd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [ænd; ənd]

| and | attended | the | Lady | through | that | Island | , | till | they | came | to | another | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 这 | 女士 | 通过 | 那 | 岛 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 其他 | 伟大的 | 和 |

[lɑːrdʒ] ['rɪvər] ,

| large | River | , |
|---|---|---|
| 大的 | 河 | , |

他们陪着这位女士穿过那个岛屿，直到来到另一条大河边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['boʊts] , [mʌtʃ] [laɪk] [bɜːrdz] [nests] ,

| where | there | was | a | preparation | made | of | many | Boats | , | much | like | Birds | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 准备 | 制成 | 的 | 许多 | 船 | , | 很多 | 喜欢 | 鸟类 | 巢穴 | , |

那里曾用许多小船搭建了一个类似鸟巢的场所，

['oʊnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [saɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðæt] ['rɪvər] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

| onely | of | a | bigger | size | ; | and | having | crost | that | River | , | they | arrived | into | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 的 | 一个 | 大 | 尺寸 | ; | 和 | 拥有 | 十字架 | 那 | 河 | , | 他们 | 到达的 | 进入 | 其他 |

['aɪlənd] ,

| Island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

只有一个更大的岛屿；渡过那条河后，他们到达了另一个岛屿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld] ['tempər] , [fʊl] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| which | was | of | a | pleasant | and | mild | temper | , | full | of | Woods | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 温和的 | 脾气 | , | 满的 | 的 | 伍兹 | 和 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər]['sætərz] ,

| Inhabitants | thereof | were | Satyrs | , |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 其中 | 是 | 萨提尔 | , |

那里气候宜人，风和日丽，遍布森林，居住着萨提尔人。

[huː] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ðə; ði] [ber] - [fɑːks] - [ænd; ənd][bɜːrd][men] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sə'vɪlətɪ]

| who | received | both | the | Bear | - | Fox | - | and | Bird | men | , | with | all | respect | and | civility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 两个都 | 这 | 熊 | - | 狐狸 | - | 和 | 鸟 | 男人 | , | 和 | 全部 | 尊重 | 和 | 礼貌 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们以极大的尊重和礼貌接待了熊狐鸟三人；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [ 'kɔnfərənsis ] ( [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] )

| and | after | some | conferences | ( | for | they | all | understood | each | others | language | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 会议 | ( | 为了 | 他们 | 全部 | 理解 | 每个 | 其他的 | 语言 | ) |

经过几次会谈（因为他们彼此都能听懂对方的语言）

[sʌm; səm] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætərz]['dʒɔɪnɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| some | chief | of | the | Satyrs | joining | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 首席 | 的 | 这 | 萨提尔 | 加入 | 到 | 他们 | , |

一些萨提尔首领也加入了他们，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['rɪvər] , [wer'ɪn] [wɜ:r; wər] ['meni]

| accompanied | the | Lady | out | of | that | Island | to | another | River | , | wherein | were | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 这 | 女士 | 出去 | 的 | 那 | 岛 | 到 | 其他 | 河 | , | 其中 | 是 | 许多 |

['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [bɑ:dʒz] ;

| handsome | and | commodious | Barges | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 和 | 宽敞的 | 驳船 | ; |

陪同夫人离开那个岛，来到另一条河上，那里停泊着许多漂亮舒适的驳船；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðæt] ['rɪvər] , [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kɪŋdəm] ,

| and | having | crost | that | River | , | they | entered | into | a | large | and | spacious | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 十字架 | 那 | 河 | , | 他们 | 进入 | 进入 | 一个 | 大的 | 和 | 宽敞 | 王国 | , |

他们渡过那条河后，进入了一个幅员辽阔的王国。

[ðə; ði] [men] [wer'ʌv] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - [gri:n] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hu:] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]

| the | men | whereof | were | of | a | Grass | - | Green | Complexion | , | who | entertained | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 其中 | 是 | 的 | 一个 | 草 | - | 绿色的 | 肤色 | , | WHO | 娱乐 | 他们 |

['veri] ['kaɪndli] ,

| very | kindly | , |
|---|---|---|
| 非常 | 亲切地 | , |

他们肤色如草绿色，热情款待了他们。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ɔ:l] [ kən'vi:njənsis ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['vɔɪɪdʒ] : [ˌhɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli]

| and | provided | all | conveniences | for | their | further | voyage | : | hitherto | they | had | onely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 全部 | 便利设施 | 为了 | 他们的 | 更远 | 航程 | : | 迄今为止 | 他们 | 有 | 仅 |

[krɒst] ['rɪvəz] ,

| crost | Rivers | , |
|---|---|---|
| 十字架 | 河流 | , |

并为他们的后续航行提供了一切便利：此前他们只渡过过河流，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['si:z] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

| but | now | they | could | not | avoid | the | open | Seas | any | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 可以 | 不是 | 避免 | 这 | 打开 | 海域 | 任何 | 更长 | ; |

但现在他们再也无法避开公海了；

['werfɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] ['redi] [tu:; tə][seɪl]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| wherefore | they | made | their | Ships | and | tacklings | ready | to | sail | over | into | the | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 制成 | 他们的 | 船舶 | 和 | 铲球 | 准备好 | 到 | 帆 | 超过 | 进入 | 这 | 岛 | , |

因此，他们准备好船只和索具，驶向岛屿。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:rld] ( [fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ) [kept] [hɪz; ɪz]

| where | the | Emperor | of | the | Blazing | - | world | ( | for | so | it | was | call'd | ) | kept | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 皇帝 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | ( | 为了 | 所以 | 它 | 曾是 | 被称为 | ) | 保留 | 他的 |

['rezɪdəns] .

| residence | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

那是烈焰世界（当时是这么称呼的）皇帝的住所。

['veri] [gʊd] ['nævəˌgeɪtɔ-z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Very | good | Navigators | they | were | ; | and | though | they | had | no | knowledg | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 导航员 | 他们 | 是 | ; | 和 | 尽管 | 他们 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 这 |

[loʊd] - [stoʊn] ,

| Load | - | stone | , |
|---|---|---|---|
| 加载 | - | 石头 | , |

他们都是非常优秀的导航员；尽管他们对磁石一无所知，

[ɔːr] ['niːd(ə)l] [ɔːr] ['pendʒələs] ['wɑːtʃɪz] , [jet] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] )

| or | Needle | or | pendulous | Watches | , | yet | ( | which | was | as | serviceable | to | them | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 针 | 或者 | 下垂的 | 手表 | , | 然而 | ( | 哪个 | 曾是 | 作为 | 可用 | 到 | 他们 | ) |

或者指针式或摆钟，然而（这对他们来说同样实用）

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌbtɪl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['præktɪs] ;

| they | had | subtile | observations | , | and | great | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 微妙 | 观察 | , | 和 | 伟大的 | 实践 | ; |

他们观察敏锐，实践经验丰富；

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

| in | so | much | that | they | could | not | onely | tell | the | depth | of | the | Sea | in | every | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 很多 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 仅 | 告诉 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | 在 | 每一个 | 地方 | , |

以至于他们无法准确判断每个地方的海水深度。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [ʌv; əv][sænd] , ['rɑːks] ,

| but | where | there | were | shelves | of | Sand | , | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 那里 | 是 | 货架 | 的 | 沙 | , | 岩石 | , |

但那里却堆满了沙子和石头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [siː] - [men] :

| and | other | obstructions | to | be | avoided | by | skilful | and | experienced | Sea | - | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 障碍物 | 到 | 是 | 避免 | 经过 | 熟练 | 和 | 经验丰富的 | 海 | - | 男人 | : |

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['ɔːgərərz] ,

| Besides | , | they | were | excellent | Augurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 是 | 出色的 | 占卜师 | , |

以及其他需要熟练且经验丰富的水手避开的障碍物：此外，他们也是优秀的占卜师。

[wɪtʃ] [skɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [mɔːr] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðen] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ 'kʌmpəsis ] ,

| which | skill | they | counted | more | necessary | and | beneficial | then | the | use | of | Compasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 技能 | 他们 | 计数 | 更多的 | 必要的 | 和 | 有利 | 然后 | 这 | 使用 | 的 | 指南针 | , |

[kɑːrdz] , ['wɑːtʃɪz] ,

| Cards | , | Watches | , |
|---|---|---|---|
| 牌 | , | 手表 | , |

他们认为哪项技能比使用指南针、扑克牌、手表更必要、更有益?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɑːrt] ,

| and | the | like | ; | but | , | above | the | rest | , | they | had | an | extraordinary | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | ; | 但 | , | 多于 | 这 | 休息 | , | 他们 | 有 | 一个 | 非凡的 | 艺术 | , |

等等；但是，最重要的是，他们拥有非凡的艺术才能。

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| much | to | be | taken | notice | of | by | Experimental | Philosophers | , | and | that | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 是 | 已采取 | 注意 | 的 | 经过 | 实验 | 哲学家 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n]['ɛndʒɪn] ,

| certain | Engin | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 引擎 | , |

实验哲学家们对此有很多需要注意的地方，而这个人就是恩金。

[wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [fɔːrθ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| which | would | draw | in | a | great | quantity | of | Air | , | and | shoot | forth | Wind | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 画 | 在 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 空气 | , | 和 | 射击 | 前进 | 风 | 和 | 一个 |

[greɪt] [fɔːrs] ;

| great | force | ; |
|---|---|---|
| 伟大的 | 力量 | ; |

这将吸入大量空气，并喷射出强劲的风；

[ðɪs] ['endʒɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [bɪ'fɔːr] ;

| this | Engine | in | a | calm | , | they | placed | behind | their | Ships | , | and | in | a | storm | , | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 在 | 一个 | 冷静的 | , | 他们 | 放置 | 在后面 | 他们的 | 船舶 | , | 和 | 在 | 一个 | 风暴 | , | 前 | ; |

风平浪静时，他们将这台引擎放置在船后；暴风雨来临时，则放置在船前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] , [laɪk] ['kænənz] [ə'genst] [æn; ən]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] , [ɔːr]

| for | it | served | against | the | raging | waves | , | like | Cannons | against | an | hostile | Army | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 服务 | 反对 | 这 | 愤怒 | 波浪 | , | 喜欢 | 大炮 | 反对 | 一个 | 敌对的 | 军队 | , | 或者 |

[ biˈsidʒd ] [taʊn] ;

| besieged | Town | ; |
|---|---|---|
| 被围困 | 镇 | ; |

因为它能抵御汹涌的波涛，就像大炮对抗敌军或被围困的城镇一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bætər] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] ['piːsɪz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

| it | would | batter | and | beat | the | waves | in | pieces | , | were | they | as | high | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 连击 | 和 | 打 | 这 | 波浪 | 在 | 件 | , | 是 | 他们 | 作为 | 高的 | 作为 |

['stiːpl] ;

| Steeples | ; |
|---|---|
| 尖顶 | ; |

如果海浪像尖塔一样高，它会把海浪拍打得粉碎；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] ,

| and | as | soon | as | a | breach | was | made | , | they | forced | their | passage | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 违反 | 曾是 | 制成 | , | 他们 | 强制 | 他们的 | 通道 | 通过 | , |

一旦突破口出现，他们便强行通过。

[ɪn] ['spaɪt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [wɪnd] , ['juːzɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɛŋgɪnz] [æt; ət] ['evri] [ʃɪp]

| in | spight | even | of | the | most | furious | wind | , | using | two | of | those | Engins | at | every | Ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯皮特 | 甚至 | 的 | 这 | 最多 | 狂怒 | 风 | , | 使用 | 二 | 的 | 那些 | 引擎 | 在 | 每一个 | 船 |

,

| , |
|---|
| , |

即使顶着最猛烈的狂风，每艘船也使用两台这样的发动机。

[wʌn] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;

| one | before | , | to | beat | off | the | waves | , | and | another | behind | to | drive | it | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 前 | , | 到 | 打 | 离开 | 这 | 波浪 | , | 和 | 其他 | 在后面 | 到 | 驾驶 | 它 | 在 | ; |

前面一个用来击退波浪，后面一个用来驱赶波浪；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ; [fɔːr; fər] ,

| so | that | the | artificial | wind | had | the | better | of | the | natural | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 人造的 | 风 | 有 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 自然的 | ; | 为了 | , |

因此，人工风胜过了自然风；因为，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] :

| it | had | a | greater | advantage | of | the | waves | , | then | the | natural | of | the | Ships | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 更大的 | 优势 | 的 | 这 | 波浪 | , | 然后 | 这 | 自然的 | 的 | 这 | 船舶 | : |

它比船只的自然航行方式更有利用波浪的优势：

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| the | natural | being | above | the | face | of | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 存在 | 多于 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 水 | , |

水面之上的自然存在，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊn] [raɪt] ['moʊʃ(ə)n]['entər][ɔːr] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ;

| could | not | without | a | down | right | motion | enter | or | press | into | the | Ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 没有 | 一个 | 向下 | 正确的 | 运动 | 进入 | 或者 | 按 | 进入 | 这 | 船舶 | ; |

没有向下直冲的动作，就无法进入或进入船只；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdwərd] - ['moʊʃ(ə)n] , [dɪd] [pɪrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]

| whereas | the | artificial | with | a | sideward | - | motion | , | did | pierce | into | the | bowels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 人造的 | 和 | 一个 | 横向 | - | 运动 | , | 做过 | 刺穿 | 进入 | 这 | 肠道 | 的 |

[ðə; ði] [weɪvz] :

| the | Waves | : |
|---|---|---|
| 这 | 波浪 | : |

而那根侧向运动的人造物体，却刺入了海浪的深处：

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
**Moreover , it is to be observed ,**
而且 , 它 是 到 是 观察到 ,

此外，还应注意，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] ['bættl] - [ə'reɪ] :
**that in a great Tempest they would join their Ships in battel - aray :**
那 在 一个 伟大的 暴风雨 他们 会 加入 他们的 船舶 在 战斗 - 数组 :

在一场巨大的风暴中，他们将率领战舰并肩作战：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**and when they feared Wind and Waves would be too strong for them ,**
和 什么时候 他们 害怕 风 和 波浪 会 是 也 强的 为了 他们 ,

当他们担心风浪太大，无法抵挡时，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ʃɪps] ;
**if they divided their Ships ;**
如果 他们 分割 他们的 船舶 ;

如果他们把船分开；

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][æz; əz] ['meni] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]
**they joined as many together as the compass or advantage of the places of**
他们 加入 作为 许多 一起 作为 这 罗盘 或者 优势 的 这 地方 的
[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .
**the Liquid Element would give them leave .**
这 液体 元素 会 给 他们 离开 .

他们尽可能地将人们聚集在一起，只要他们能利用液态元素所在之处的优势或条件允许。

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] ,
**For , their Ships were so ingeniously contrived ,**
为了 , 他们的 船舶 是 所以 巧妙地 人为的 ,

因为，他们的船只设计得如此巧妙，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] , [wɪ'ðaʊt]
**that they could fasten them together as close as a Honey - comb , without**
那 他们 可以 系 他们 一起 作为 关闭 作为 一个 蜂蜜 - 梳子 , 没有
[weɪst] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
**waste of place ;**
浪费 的 地方 ;

他们可以将它们紧密地连接在一起，就像蜂巢一样，而且不浪费空间；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] , [noʊ] [wɪnd] [nɔːr] [weɪvz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
**and being thus united , no Wind nor Waves were able to separate them .**
和 存在 因此 团结的 , 不 风 也不 波浪 是 有能力的 到 分离 他们 .

就这样，它们结合在一起，风浪也无法将它们分开。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ʃɪps] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['skɪpər] ,
**The Emperor's Ships , were all of Gold ; but the Merchants and Skippers ,**
这 皇帝的 船舶 , 是 全部 的 金子 ; 但 这 商人 和 船长 ,
[ʌv; əv] ['leðər] ;
**of Leather ;**
的 皮革 ;

皇帝的船只都是用黄金打造的；而商人和船长们的船只却是用皮革制成的；

[ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['heviərðən'er] [ðen] ['aʊərz][ʌv; əv] [wʊd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ]
**the Golden Ships were not much heavier then ours of Wood , by reason they**
这 金的 船舶 是 不是 很多 较重 然后 我们的 的 木头 , 经过 原因 他们
[wɜːr; wər] ['niːtli] [meɪd] ,
**were neatly made ,**
是 整齐地 制成 ,

金船的重量并不比我们的木船重多少，因为它们制作得非常精良。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][nɑ:t] [sʌtʃ] ['θɪknəs] , ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [tɑ:r] ,

| and | required | not | such | thickness | , | neither | were | they | troubled | with | Pitch | , | Tar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必需的 | 不是 | 这样的 | 厚度 | , | 两者都不 | 是 | 他们 | 麻烦 | 和 | 沥青 | , | 焦油 | , |

[pʌmps] , ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

| Pumps | , | Guns | , | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泵 | , | 枪支 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , |

而且不需要那么厚的沥青，他们也不用担心沥青、焦油、水泵、大炮之类的东西。

[wɪtʃ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] - - [ʃɪps] ['veri] ['hevi] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv]

| which | make | our | Woodden | - | Ships | very | heavy | ; | for | though | they | were | not | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我们的 | - | - | 船舶 | 非常 | 重的 | ; | 为了 | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 全部 | 的 |

[ə; eɪ] [pi:s] ,

| a | piece | , |
|---|---|---|
| 一个 | 片 | , |

这使得我们的木船非常重；因为尽管它们并非完全由一块木头制成，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] - , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [li:ks] , [tʃɪŋks] , [ɔ:r]

| yet | they | were | so | well | sodder'd | , | that | there | was | no | fear | of | Leaks | , | Chinks | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 所以 | 出色地 | - | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 害怕 | 的 | 泄漏 | , | 裂缝 | , | 或者 |

[kleft] ;

| Clefts | ; |
|---|---|
| 裂隙 | ; |

然而，它们的包土非常牢固，因此不用担心出现泄漏、裂缝或缝隙；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['gʌnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | as | for | Guns | , | there | was | no | use | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 枪支 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 的 | 他们 | , |

至于枪支，根本没用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['enəmi] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz]

| because | they | had | no | other | enemies | but | the | Winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 敌人 | 但 | 这 | 风 |

因为除了风神之外，他们没有其他敌人。

: [bʌt; bət][ðə; ði] ['leðər] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [ʃʊr] , [ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ] - ;

| : | But | the | Leather | Ships | were | not | altogether | so | sure | , | although | much | leighter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | 但 | 这 | 皮革 | 船舶 | 是 | 不是 | 共 | 所以 | 当然 | , | 虽然 | 很多 | - | ; |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

但是，尽管皮革船轻便得多，但它们的安全性却并不完全有保障；此外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['wɔ:tər] .

| they | were | pitched | to | keep | out | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 投球 | 到 | 保持 | 出去 | 水 | . |

它们被竖起来是为了防水。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pri:pɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɔrdɘd] [ðer; ðər] ['neɪvi] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ʌv; əv] [kɑ:m]

| Having | thus | prepar'd | , | and | order'd | their | Navy | , | they | went | on | in | despight | of | Calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 准备好了 | , | 和 | 已订购 | 他们的 | 海军 | , | 他们 | 去 | 在 | 在 | 尽管 | 的 | 冷静的 |

[ɔ:r] [stɔ:rm] :

| or | Storm | : |
|---|---|---|
| 或者 | 风暴 | : |

他们如此准备并命令好海军后，便不顾风平浪静或狂风暴雨继续前进：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət][fɜ:rst] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər] [self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| And | though | the | Lady | at | first | fancied | her | self | in | a | very | sad | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 女士 | 在 | 第一的 | 幻想 | 她 | 自己 | 在 | 一个 | 非常 | 伤心 | 状况 | , |

虽然这位女士起初觉得自己处境非常悲惨，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

| and | her | mind | was | much | tormented | with | doubts | and | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头脑 | 曾是 | 很多 | 饱受折磨 | 和 | 疑虑 | 和 | 恐惧 | , |

她内心充满了疑虑和恐惧，备受煎熬。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wʊd] [tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪfti] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn]

| not | knowing | whether | this | strange | Adventure | would | tend | to | her | safety | or | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | 会 | 趋向 | 到 | 她 | 安全 | 或者 | 破坏 |

;

;

;

她不知道这场奇异的冒险究竟会给她带来平安还是毁灭；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt]

| yet | she | being | withal | of | a | generous | spirit | , | and | ready | wit | , | considering | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 存在 | 此外 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 精神 | , | 和 | 准备好 | 有 | , | 考虑 | 什么 |

['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pæst] ,

| dangers | she | had | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 她 | 有 | 过去的 | , |

然而，考虑到她曾经历过的种种危险，她依然保持着慷慨大方的品格和敏捷的思维。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk]

| and | finding | those | sorts | of | men | civil | and | diligent | attendants | to | her | , | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那些 | 排序 | 的 | 男人 | 民用 | 和 | 勤奋 | 服务员 | 到 | 她 | , | 采取 |

['kɜːrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

找到那些彬彬有礼、勤勉尽责的侍从，需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ; [wɪtʃ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [soʊ][fɑːr]

| and | endeavoured | to | learn | their | language | ; | which | after | she | had | obtained | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 学习 | 他们的 | 语言 | ; | 哪个 | 后 | 她 | 有 | 获得 | 所以 | 远的 |

,

,

,

她努力学习他们的语言；在她取得如此进展之后，

[ðæt] ['pɑːrtli] [baɪ][sʌm; səm][wɜːrdz][ænd; ənd] [saɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər]

| that | partly | by | some | words | and | signs | she | was | able | to | apprehend | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 经过 | 一些 | 字 | 和 | 标志 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 逮捕 | 他们的 |

['miːnɪŋ] ,

| meaning | , |
|---|---|
| 意义 | , |

她部分是通过一些言语和符号来理解他们的含义的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][self][nɑːt]

| she | was | so | far | from | being | afraid | of | them | , | that | she | thought | her | self | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 害怕的 | 的 | 他们 | , | 那 | 她 | 想法 | 她 | 自己 | 不是 |

['oʊnli] [seɪf] ,

| onely | safe | , |
|---|---|---|
| 仅 | 安全的 | , |

她一点也不害怕他们，甚至觉得自己不仅不安全，

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] : [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [ðæt] ['nɑːv(ə)lti] [ˌdɪskəm'poʊzɪz]

| but | very | happy | in | their | company | : | By | which | we | may | see | , | that | Novelty | discomposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 公司 | : | 经过 | 哪个 | 我们 | 可能 | 看 | , | 那 | 新奇 | 分解 |

[ðə; ði][maɪnd] ,

| the | mind | , |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , |

但他们与这些人在一起却非常快乐：由此可见，新奇事物会使人心神不宁。

[bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

| but | acquaintance | settles | it | in | peace | and | tranquillity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熟人 | 定居点 | 它 | 在 | 和平 | 和 | 宁静 | . |

但熟识之后，事情便会和好如初。

[æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [ðeɪ] [went] [tɔːrdz]

| At | last | , | having | passed | by | several | rich | Islands | and | Kingdoms | , | they | went | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 拥有 | 通过了 | 经过 | 一些 | 富有的 | 岛屿 | 和 | 王国 | , | 他们 | 去 | 向 |

['pærədaɪs] ,

| Paradise | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

最后，他们途经几个富饶的岛屿和王国，朝着天堂的方向前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ri'dʒɔist]

| which | was | the | seat | of | the | Emperor | ; | and | coming | in | sight | of | it | , | rejoiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 皇帝 | ; | 和 | 未来 | 在 | 视线 | 的 | 它 | , | 欣喜若狂 |

['veri] [mʌtʃ] ;

| very | much | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | ; |

那是皇帝的宝座；看到它，非常高兴；

[ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

| the | Lady | at | first | could | perceive | nothing | but | high | Rocks | , | which | seemed | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 在 | 第一的 | 可以 | 感知 | 没有什么 | 但 | 高的 | 岩石 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 触碰 |

[ðə; ði] [skaɪz] ;

| the | Skies | ; |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | ; |

起初，这位女士什么也看不见，只有高耸入云的岩石；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [əpɪrd] [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [haɪθ] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | although | they | appear'd | not | of | an | equal | heigth | , | yet | they | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 出现 | 不是 | 的 | 一个 | 平等的 | 身高 | , | 然而 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 |

[ɔːl] [wʌn] [piːs] ,

| all | one | piece | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 一 | 片 | , |

虽然它们看起来高度不一，但似乎都是一体的。

[wɪ'ðaʊt] [ paː'tiʃənz ] : [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [klift] ,

| without | partitions | : | but | at | last | drawing | nearer | , | she | perceived | a | clift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 分区 | : | 但 | 在 | 最后的 | 绘画 | 更近 | , | 她 | 感知 | 一个 | 克利夫特 | , |

没有隔断；但最后走近时，她发现了一道裂缝，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

| which | was | a | part | of | those | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 那些 | 岩石 | , |

它是那些岩石的一部分，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] ,

| out | of | which | she | spied | coming | forth | a | great | number | of | Boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 她 | 间谍 | 未来 | 前进 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 船 | , |

她看见从那里驶出许多船只，

[wɪtʃ] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ʃoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ænts] , [ maːtʃiŋ ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

| which | afar | off | shewed | like | a | company | of | Ants | , | marching | one | after | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 远方 | 离开 | 展示 | 喜欢 | 一个 | 公司 | 的 | 蚂蚁 | , | 行军 | 一 | 后 | 其他 | ; |

远处，它们像一群蚂蚁，一个接一个地行进着；

[ðə; ði] ['boʊts] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɔ:r] [ pa:'tiʃənz ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] , [ænd; ənd] [wen]

| the | Boats | appeared | like | the | holes | or | partitions | in | a | Honey | - | comb | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 出现 | 喜欢 | 这 | 孔 | 或者 | 分区 | 在 | 一个 | 蜂蜜 | - | 梳子 | , | 和 | 什么时候 |

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

| joined | together | , |
|---|---|---|
| 加入 | 一起 | , |

这些船看起来就像蜂巢中的孔洞或隔板，当它们连接在一起时，

[stʊd] [æz; əz] [kloʊz] ; [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kəm'plekʃənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv]

| stood | as | close | ; | the | men | were | of | several | Complexions | , | but | none | like | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 作为 | 关闭 | ; | 这 | 男人 | 是 | 的 | 一些 | 肤色 | , | 但 | 没有任何 | 喜欢 | 任何 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] ;

| our | World | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 世界 | ; |

站得很近；这些人肤色各异，但没有一个像我们这个世界的任何人；

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] [met] , [ðeɪ] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə] [i:tʃ]

| and | when | both | the | Boats | and | Ships | met | , | they | saluted | and | spake | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 两个都 | 这 | 船 | 和 | 船舶 | 遇见 | , | 他们 | 敬礼 | 和 | 说 | 到 | 每个 |

['ʌðər] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] ;

| other | very | courteously | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 非常 | 礼貌地 | ; |

当船只相遇时，它们互相敬礼并礼貌地交谈；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:rld] : [nɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət] [wʌn]

| for | there | was | but | one | language | in | all | that | World | : | nor | no | more | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 语言 | 在 | 全部 | 那 | 世界 | : | 也不 | 不 | 更多的 | 但 | 一 |

['empərər] ,

| Emperor | , |
|---|---|
| 皇帝 | , |

因为整个世界只有一种语言，也只有一个皇帝。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['du:ti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,

| to | whom | they | all | submitted | with | the | greatest | duty | and | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 全部 | 提交 | 和 | 这 | 最 | 责任 | 和 | 服从 | , |

他们都以最大的忠诚和服从服从于他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

| which | made | them | live | in | a | continued | Peace | and | Happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 居住 | 在 | 一个 | 持续 | 和平 | 和 | 幸福 | ; |

这使他们一直生活在和平与幸福之中；

[nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['wɔrz] [ɔ:r] [hoʊm] - [bred] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

| not | acquainted | with | Foreign | Wars | or | Home | - | bred | Insurrections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 熟人 | 和 | 外国的 | 战争 | 或者 | 家 | - | 繁殖 | 叛乱 | . |

不熟悉外国战争或国内叛乱。

[ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| The | Lady | now | being | arrived | at | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 现在 | 存在 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | , |

这位女士现在已抵达此地。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃɪp] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] ,

| was | carried | out | of | her | Ship | into | one | of | those | Boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 出去 | 的 | 她 | 船 | 进入 | 一 | 的 | 那些 | 船 | , |

她被从船上抬到其中一艘小艇上。

[ænd; ənd] - [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ( [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ) ['ɪntuː]

| and | conveighed | through | the | same | passage | ( | for | there | was | no | other | ) | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 通过 | 这 | 相同的 | 通道 | ( | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | ) | 进入 |

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [dɪd] [rɪ'zaɪd] ;

| that | part | of | the | World | where | the | Emperor | did | reside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 这 | 皇帝 | 做过 | 居住 | ; |

然后通过同一条通道（因为没有其他通道）被运送到皇帝居住的那个世界角落；

[wɪtʃ] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['tempər] :

| which | part | was | very | pleasant | , | and | of | a | mild | temper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 部分 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | , | 和 | 的 | 一个 | 温和的 | 脾气 | : |

其中一部分非常令人愉快，而且性情温和：

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] ,

| Within | it | self | it | was | divided | by | a | great | number | of | vast | and | large | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它 | 自己 | 它 | 曾是 | 分割 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 广阔的 | 和 | 大的 | 河流 | , |

它内部被众多宽阔的河流分割开来。

[ɔːl] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , ['ɪntuː] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

| all | ebbing | and | flowing | , | into | several | Islands | of | unequal | distance | from | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 退潮 | 和 | 流动 | , | 进入 | 一些 | 岛屿 | 的 | 不等 | 距离 | 从 | 每个 | 其他 |

,

,

,

水位不断波动，最终汇入几个距离彼此不等的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst][pɑːrts][wɜːr; wər][æz; əz] ['plez(ə)nt] , ['helθf(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [æz; əz]

| which | in | most | parts | were | as | pleasant | , | healthful | , | rich | , | and | fruitful | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 最多 | 部分 | 是 | 作为 | 令人愉快的 | , | 健康的 | , | 富有的 | , | 和 | 卓有成效 | , | 作为 |

['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

| Nature | could | make | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 可以 | 制作 | 他们 | ; |

大多数地方都像大自然所能创造的那样，宜人、健康、富饶、硕果累累；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɔːrən] [in'veiʒənz] ,

| and | , | as | I | mentioned | before | , | secure | from | all | Foreign | Invasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 提及 | 前 | , | 安全的 | 从 | 全部 | 外国的 | 入侵 | , |

而且，正如我之前提到的，它能抵御一切外敌入侵。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

| by | reason | there | was | but | one | way | to | enter | , | and | that | like | a | Labyrinth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 方式 | 到 | 进入 | , | 和 | 那 | 喜欢 | 一个 | 迷宫 | , |

因此，只有一条路可以进入，就像迷宫一样。

[soʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [bʌt; bət] [smɔːl] ['boʊts] ,

| so | winding | and | turning | among | the | Rocks | , | that | no | other | Vessels | but | small | Boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 绕线 | 和 | 转弯 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 那 | 不 | 其他 | 船只 | 但 | 小的 | 船 | , |

[kʊd; kəd] [pæs] ,

| could | pass | , |
|---|---|---|
| 可以 | 经过 | , |

蜿蜒曲折的小路穿梭于礁石之间，除了小船之外，其他船只都无法通过。

['kæriɪŋ] [nɑːt] [ə'bʌv] [θriː] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :

| carrying | not | above | three | passengers | at | a | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 不是 | 多于 | 三 | 乘客 | 在 | 一个 | 时间 | : |

每次最多搭载三名乘客：

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsɪtiz] ,

| On | each | side | all | along | the | narrow | and | winding | River | , | there | were | several | Cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 全部 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 和 | 绕线 | 河 | , | 那里 | 是 | 一些 | 城市 | , |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] ,

| some | of | Marble | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 大理石 | , |

在狭窄蜿蜒的河流两岸，分布着许多城市，其中一些是用大理石建造的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈæləbæstər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈægət] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈæmbər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈkɔːrəl] ,

| some | of | Alabaster | , | some | of | Agat | , | some | of | Amber | , | some | of | Coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 雪花石膏 | , | 一些 | 的 | 阿加特 | , | 一些 | 的 | 琥珀色 | , | 一些 | 的 | 珊瑚 | , |

一部分是雪花石膏，一部分是玛瑙，一部分是琥珀，一部分是珊瑚，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [məˈtɪriəlz] [nɑːt] [noʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] ;

| and | some | of | other | precious | materials | not | known | in | our | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 其他 | 宝贵的 | 材料 | 不是 | 已知 | 在 | 我们的 | 世界 | ; |

以及一些我们世界所不认识的其他珍贵材料；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] , [neɪmd]

| all | which | after | the | Lady | had | passed | , | she | came | to | the | Imperial | City | , | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 后 | 这 | 女士 | 有 | 通过了 | , | 她 | 来了 | 到 | 这 | 帝国 | 城市 | , | 命名 |

[ˈpærədaɪs] ,

| Paradise | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

这一切是在夫人去世后发生的，之后她来到了名为天堂的帝都。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][fɔːrm] [laɪk] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] ; [fɔːr; fər] , [ˈrɪvəz] [dɪd] [rʌn] [bɪˈtwɪkst] [ˈevri] [striːt] ,

| which | appeared | in | form | like | several | Islands | ; | for | , | Rivers | did | run | betwixt | every | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 在 | 形式 | 喜欢 | 一些 | 岛屿 | ; | 为了 | , | 河流 | 做过 | 跑步 | 中间 | 每一个 | 街道 | , |

它们看起来像是几个岛屿；因为，河流在每条街道之间流淌。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [werˈʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪvd] .

| which | together | with | the | Bridges | , | whereof | there | was | a | great | number | , | were | all | paved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一起 | 和 | 这 | 桥梁 | , | 其中 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | , | 是 | 全部 | 铺砌路面 | . |

这些道路连同数量众多的桥梁，全部都铺上了路面。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɑːkɪtektʃərz] [wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)l] ,

| The | City | it | self | was | built | of | Gold | ; | and | their | Architectures | were | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 它 | 自己 | 曾是 | 建造 | 的 | 金子 | ; | 和 | 他们的 | 架构 | 是 | 高贵 | , |

[ˈsteɪtli] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

| stately | , | and | magnificent | , |
|---|---|---|---|---|
| 庄严 | , | 和 | 壮丽 | , |

这座城市本身是用黄金建造的；他们的建筑高贵、庄严、宏伟。

[nɑːt][laɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] , [bʌt; bət]

| not | like | our | Modern | , | but |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 我们的 | 现代的 | , | 但 |

不像我们现代的风格，而是

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmənz][taɪm] ; [fɔːr; fər] ,

| like | those | in | the | Romans | time | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 罗马书 | 时间 | ; | 为了 | , |

就像罗马时代的人一样；因为，

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːrdz]

| our | Modern | Buildings | are | like | those | Houses | which | Children | use | to | make | of | Cards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 现代的 | 建筑物 | 是 | 喜欢 | 那些 | 房屋 | 哪个 | 孩子们 | 使用 | 到 | 制作 | 的 | 牌 |

,

,

,

我们的现代建筑就像孩子们用卡片拼成的房子一样。

[wʌn] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , ['fɪtər] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [ðen] [men] ; [bʌt; bət] [ðerz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [lɑːrʤ] ,

| one | story | above | another | , | fitter | for | Birds | , | then | Men | ; | but | theirs | were | more | Large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 故事 | 多于 | 其他 | , | 钳工 | 为了 | 鸟类 | , | 然后 | 男人 | ; | 但 | 他们的 | 是 | 更多的 | 大的 | , |

[ænd; ənd] [brɔːd] ,

| and | Broad | , |
|---|---|---|
| 和 | 广阔 | , |

一层又一层，更适合鸟类居住，而不是人类；但它们的巢穴更大、更宽。

[ðen] [haɪ] ; [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['stɔːriz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]

| then | high | ; | the | highest | of | them | did | not | exceed | two | stories | , | besides | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 高的 | ; | 这 | 最高 | 的 | 他们 | 做过 | 不是 | 超过 | 二 | 故事 | , | 除了 | 那些 |

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] - [graʊnd] ,

| rooms | that | were | under | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 那 | 是 | 在下面 | - | 地面 | , |

然后是高楼；除了那些位于地下的房间外，最高的也不超过两层。

[æz; əz] ['seləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| as | Cellars | , | and | other | Offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 地窖 | , | 和 | 其他 | 办公室 | . |

例如酒窖和其他办公室。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['pæləs] [stʊd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ;

| The | Emperor's | Palace | stood | upon | an | indifferent | ascent | from | the | Imperial | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 宫殿 | 站立 | 之上 | 一个 | 冷漠 | 上升 | 从 | 这 | 帝国 | 城市 | ; |

皇帝的宫殿矗立在皇城下方一段平淡无奇的山坡上；

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɑːrtʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['sevrəl] [ piləs ]

| at | the | top | of | which | ascent | was | a | broad | Arch | , | supported | by | several | Pillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 上升 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 拱 | , | 有 | 经过 | 一些 | 支柱 |

,

,

,

登顶后是一个宽阔的拱门，由几根柱子支撑。

[wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ɪn]

| which | went | round | the | Palace | , | and | contained | four | of | our | English | miles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 圆形的 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 包含 | 四 | 的 | 我们的 | 英语 | 英里 | 在 |

['kʌmpəs] :

| compass | : |
|---|---|
| 罗盘 | : |

这条环宫路线，周长为四英里（约6.4公里）：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men]

| within | the | Arch | stood | the | Emperor's | Guard | , | which | consisted | of | several | sorts | of | Men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 拱 | 站立 | 这 | 皇帝的 | 警卫 | , | 哪个 | 由……组成 | 的 | 一些 | 排序 | 的 | 男人 |

;

;

;

拱门内站着皇帝的卫队，卫队由几种不同类型的人组成；

[æt; ət] ['evri] [hæf] [maɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd] ['evri] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| at | every | half | mile | , | was | a | Gate | to | enter | , | and | every | Gate | was | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 一半 | 英里 | , | 曾是 | 一个 | 门 | 到 | 进入 | , | 和 | 每一个 | 门 | 曾是 | 的 | 一个 |

['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ;

| different | fashion | ; |
|---|---|---|
| 不同的 | 时尚 | ; |

每隔半英里就有一个入口，每个入口的样式都不一样；

[ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɪti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ,

| the | first | , | which | allowed | a | passage | from | the | Imperial | City | into | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 哪个 | 允许 | 一个 | 通道 | 从 | 这 | 帝国 | 城市 | 进入 | 这 | 宫殿 | , |

第一条通道允许从皇城进入皇宫，

[hæd; həd][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ə; eɪ] ['klɔɪstər] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [pɑ:rt] [wer'ʌv] [stʊd] [ə'pɑ:n]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

| had | on | either | hand | a | Cloyster | , | the | outward | part | whereof | stood | upon | Arches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 任何一个 | 手 | 一个 | 长柄虾 | , | 这 | 向外 | 部分 | 其中 | 站立 | 之上 | 拱门 |

[sə'steɪnd] [baɪ] [ piləs ] ,

| sustained | by | Pillars | , |
|---|---|---|---|
| 持续 | 经过 | 支柱 | , |

两侧各有一个壁龛，壁龛外侧由柱子支撑的拱门支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][wʌz; wəz][kloʊz] : ['bi:ɪŋ] [ɛntɚd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

| but | the | inner | part | was | close | : | Being | entred | through | the | Gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 内 | 部分 | 曾是 | 关闭 | : | 存在 | 已输入 | 通过 | 这 | 门 | , |

但里面却很封闭：穿过大门，

[ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'ti:][self] [əpɪrd] [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

| the | Palace | it | self | appear'd | in | its | middle | like | the | Isle | of | a | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 它 | 自己 | 出现 | 在 | 它是 | 中间 | 喜欢 | 这 | 小岛 | 的 | 一个 | 教会 | , |

宫殿本身就像一座教堂岛屿般矗立在中央。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [brɔ:d] ;

| a | mile | and | a | half | long | , | and | half | a | mile | broad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 长的 | , | 和 | 一半 | 一个 | 英里 | 广阔 | ; |

长一英里半，宽半英里；

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɑ:rtʃt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ piləs ] ,

| the | roof | of | it | was | all | Arched | , | and | rested | upon | Pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 它 | 曾是 | 全部 | 拱形 | , | 和 | 休息 | 之上 | 支柱 | , |

它的屋顶全是拱形的，由柱子支撑。

[soʊ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [pleɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [lu:z] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ; [æt; ət]

| so | artificially | placed | that | a | stranger | would | lose | himself | therein | without | a | Guide | ; | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人为地 | 放置 | 那 | 一个 | 陌生人 | 会 | 失去 | 他自己 | 其中 | 没有 | 一个 | 指导 | ; | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saɪdz] ,

| the | extream | sides | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 侧面 | , |

位置设置如此人为，以至于陌生人如果没有向导就会迷失其中；在两端，

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [wɜ:r; wər] ['lɑ:dʒɪŋz]

| that | is | , | between | the | outward | and | inward | part | of | the | Cloyster | , | were | Lodgings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 之间 | 这 | 向外 | 和 | 向内 | 部分 | 的 | 这 | 长柄虾 | , | 是 | 住宿 |

[fɔ:r; fər] [ə'tendənts] ;

| for | Attendants | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 服务员 | ; |

也就是说，在回廊的外侧和内侧之间，是侍者的住所；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ;

| and | in | the | midst | of | the | Palace | , | the | Emperor's | own | Rooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 这 | 皇帝的 | 自己的 | 房间 | ; |

在宫殿中央，是皇帝的寝宫；

[huːz] [laɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt]

| whose | Lights | were | placed | at | the | top | of | every | one | , | because | of | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 灯 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 每一个 | 一 | , | 因为 | 的 | 这 | 热 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :

| of | the | Sun | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | : |

因为太阳的热量，所以每盏灯都安装在顶部：

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [steɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'kloʊzd] [ðen] [ðə; ði] [rest] ;

| the | Emperor's | appartment | for | State | was | no | more | inclosed | then | the | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 公寓 | 为了 | 状态 | 曾是 | 不 | 更多的 | 封闭 | 然后 | 这 | 休息 | ; |

皇帝的国事寝宫与其他寝宫一样，并没有更加封闭；

['oʊnli] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [ə'pɑːrtmənt] ,

| onely | an | Imperial | Throne | was | in | every | appartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 一个 | 帝国 | 王座 | 曾是 | 在 | 每一个 | 公寓 | , |

每间公寓里都摆放着一张皇室宝座。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dɔːnmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['entərd] ,

| of | which | the | several | adornments | could | not | be | perceived | until | one | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 一些 | 装饰品 | 可以 | 不是 | 是 | 感知 | 直到 | 一 | 进入 | , |

只有进入其中才能看到各种装饰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ piləs ] [wɜːr; wər][soʊ][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| because | the | Pillars | were | so | just | opposite | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 支柱 | 是 | 所以 | 只是 | 对面的 | 到 | 一 | 其他 | , |

因为这两根柱子正好位于彼此的对立面，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɔːnmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn] .

| that | all | the | adornments | could | not | be | seen | at | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 装饰品 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 在 | 一 | . |

所有的装饰品无法同时被看到。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ;

| The | first | part | of | the | Palace | was | , | as | the | Imperial | City | , | all | of | Gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | 曾是 | , | 作为 | 这 | 帝国 | 城市 | , | 全部 | 的 | 金子 | ; |

宫殿的第一部分，如同皇城一样，全部由黄金打造；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərəz] [ə'pɑːrtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

| and | when | it | came | to | the | Emperors | appartment | , | it | was | so | rich | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 皇帝们 | 公寓 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 富有的 | 和 |

[ 'daiəmənds ] , [pɜːrlz] ,

| Diamonds | , | Pearls | , |
|---|---|---|---|
| 钻石 | , | 珍珠 | , |

至于皇帝的寝宫，里面堆满了钻石、珍珠，富丽堂皇。

['ruːbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt]

| Rubies | , | and | the | like | precious | Stones | , | that | it | surpasses | my | skill | to | enumerate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | , | 和 | 这 | 喜欢 | 宝贵的 | 石头 | , | 那 | 它 | 超越 | 我的 | 技能 | 到 | 枚举 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

红宝石和类似的宝石，种类繁多，我无法一一列举。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] [əpɪrd] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

| Amongst | the | rest | , | the | Imperial | Room | of | State | appear'd | most | magnificent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | , | 这 | 帝国 | 房间 | 的 | 状态 | 出现 | 最多 | 壮丽 | ; |

其中，皇家国事厅显得最为宏伟壮观；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ 'daiəmənds ] ( [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ 'daiəmənds ]

| it | was | paved | with | green | Diamonds | ( | for | there | are | in | that | World | Diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 铺砌路面 | 和 | 绿色的 | 钻石 | ( | 为了 | 那里 | 是 | 在 | 那 | 世界 | 钻石 |

[ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ) [soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

| of | all | Colours | ) | so | artificially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 颜色 | ) | 所以 | 人为地 | , |

它铺满了绿色的钻石（因为世界上有各种颜色的钻石），而且是人工铺设的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [piːs] ; [ðə; ði] [ piləs ] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ][soʊ]

| as | it | seemed | but | of | one | piece | ; | the | Pillars | were | set | with | Diamonds | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 但 | 的 | 一 | 片 | ; | 这 | 支柱 | 是 | 放 | 和 | 钻石 | 所以 |

[kloʊz] ,

| close | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

仿佛浑然一体；柱子上镶嵌着密密麻麻的钻石，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðeɪ] [əpɪrd] [moʊst] ['glɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;

| and | in | such | a | manner | , | that | they | appear'd | most | Glorious | to | the | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | , | 那 | 他们 | 出现 | 最多 | 辉煌 | 到 | 这 | 视线 | ; |

并且以这样的方式，使它们看起来无比辉煌；

[bɪ'twiːn] ['evri] ['pɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ,

| between | every | Pillar | was | a | Bow | or | Arch | of | a | certain | sort | of | Diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 每一个 | 支柱 | 曾是 | 一个 | 弓 | 或者 | 拱 | 的 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 钻石 | , |

每根柱子之间都有一道由某种钻石制成的弓形或拱形结构。

[ðə; ði] [laɪk] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ;

| the | like | whereof | our | World | does | not | afford | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 其中 | 我们的 | 世界 | 做 | 不是 | 买得起 | ; |

我们的世界无法提供这样的东西；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] ,

| which | being | placed | in | every | one | of | the | Arches | in | several | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 放置 | 在 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 拱门 | 在 | 一些 | 行 | , |

它们被放置在每个拱门内，成排摆放，

[siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['reinbəuz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

| seemed | just | like | so | many | Rainbows | of | several | different | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 只是 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 彩虹 | 的 | 一些 | 不同的 | 颜色 | . |

看起来就像许多不同颜色的彩虹。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] [ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

| The | roof | of | the | Arches | was | of | blew | Diamonds | , | and | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 拱门 | 曾是 | 的 | 吹 | 钻石 | , | 和 | 在 | 这 | 中间 |

[ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] ,

| thereof | was | a | Carbuncle | , |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 曾是 | 一个 | 痈 | , |

拱门的屋顶是用吹制钻石砌成的，中间镶嵌着一颗红宝石。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌn] ;

| which | represented | the | Sun | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 这 | 太阳 | ; |

它代表太阳；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | Rising | and | Setting | - | Sun | at | the | East | and | West | - | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 崛起 | 和 | 环境 | - | 太阳 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | - | 边 | 的 | 这 |

[ruːm] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

| Room | were | made | of | Rubies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 是 | 制成 | 的 | 红宝石 | . |

房间东西两侧的日出日落像由红宝石制成。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

| Out | of | this | Room | there | was | a | passage | into | the | Emperor's | Bed | - | Chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 通道 | 进入 | 这 | 皇帝的 | 床 | - | 商会 | , |

从这个房间出去有一条通道通往皇帝的寝宫。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wer'ʌv] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ;

| the | Walls | whereof | were | of | Jet | , | and | the | Floor | of | black | Marble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 其中 | 是 | 的 | 喷射 | , | 和 | 这 | 地面 | 的 | 黑色的 | 大理石 | ; |

墙壁由煤玉制成，地面由黑色大理石铺成；

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [wer] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːrz]

| the | Roof | was | of | Mother | of | Pearl | , | where | the | Moon | and | Blazing | - | Stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 的 | 母亲 | 的 | 珍珠 | , | 在哪里 | 这 | 月亮 | 和 | 炽烈 | - | 星星 |

[wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [waɪt] [ 'daiəmənds ] ,

| were | represented | by | white | Diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 代表 | 经过 | 白色的 | 钻石 | , |

屋顶由珍珠母贝制成，月亮和繁星则用白钻来象征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] .

| and | his | Bed | was | made | of | Diamonds | and | Carbuncles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 床 | 曾是 | 制成 | 的 | 钻石 | 和 | 痈 | . |

他的床是用钻石和红宝石制成的。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [hɜːr; hər]

| No | sooner | was | the | Lady | brought | before | the | Emperor | , | but | he | conceived | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 女士 | 带来 | 前 | 这 | 皇帝 | , | 但 | 他 | 构思 | 她 |

[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['gɑːdəs] ,

| to | be | some | Goddess | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一些 | 女神 | , |

那位女士刚被带到皇帝面前，皇帝就认定她是位女神。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| and | offered | to | worship | her | ; | which | she | refused | , | telling | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 崇拜 | 她 | ; | 哪个 | 她 | 拒绝 | , | 讲述 | 他 | , |

他提出要敬拜她，但她拒绝了，并告诉他：

( [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ) [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

| ( | for | by | that | time | she | had | pretty | well | learned | their | Language | ) | that | although | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 她 | 有 | 漂亮的 | 出色地 | 学习 | 他们的 | 语言 | ) | 那 | 虽然 | 她 |

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

| came | out | of | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 的 | 其他 | 世界 | , |

（因为那时她已经相当熟练地掌握了他们的语言）尽管她来自另一个世界，

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

| yet | was | she | but | a | mortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 她 | 但 | 一个 | 凡人 | . |

然而，她终究只是凡人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [rɪdʒɔɪsɪŋ] , [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| At | which | the | Emperor | rejoycing | , | made | her | his | Wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 皇帝 | 欢欣雀跃 | , | 制成 | 她 | 他的 | 妻子 | , |

皇帝欣喜若狂，便册封她为妻。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] [æz; əz]

| and | gave | her | an | absolute | power | to | rule | and | govern | all | that | World | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 一个 | 绝对 | 力量 | 到 | 规则 | 和 | 治理 | 全部 | 那 | 世界 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

| she | pleased | . |
|---|---|---|
| 她 | 高兴 | . |

并赋予她绝对的权力，让她可以随心所欲地统治和治理整个世界。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ,

| But | her | subjects | , | who | could | hardly | be | perswaded | to | believe | her | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 主题 | , | WHO | 可以 | 几乎 | 是 | 说服 | 到 | 相信 | 她 | 凡人 | , |

但是她的臣民很难相信她是一个凡人，

- [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

| tender'd | her | all | the | Veneration | and | Worship | due | to | a | Deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 全部 | 这 | 崇敬 | 和 | 崇拜 | 到期的 | 到 | 一个 | 神 | . |

给予她应有的敬仰和崇拜，如同对待神明一般。

[hɜːr; hər] - ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['emprəs] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] :

| Her | Accoustrement | after | she | was | made | Empress | , | was | as | followeth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 后 | 她 | 曾是 | 制成 | 皇后 | , | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

她登基为皇后后的评价如下：

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [muːn] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ]

| On | her | head | she | wore | a | Cap | of | Pearl | , | and | a | Half | - | moon | of | Diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头 | 她 | 穿着 | 一个 | 帽 | 的 | 珍珠 | , | 和 | 一个 | 一半 | - | 月亮 | 的 | 钻石 |

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

| just | before | it | ; |
|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 它 | ; |

她头上戴着一顶珍珠帽，帽前戴着一枚钻石半月形饰物；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊn] [keɪm] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːrbʌŋkl] ,

| on | the | top | of | her | Crown | came | spreading | over | a | broad | Carbuncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 王冠 | 来了 | 传播 | 超过 | 一个 | 广阔 | 痈 | , |

她的王冠顶端蔓延开来一片宽阔的红宝石，

[kʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɜːrl] , [mɪkst][wɪð; wɪθ] [bluː]

| cut | in | the | form | of | the | Sun | ; | her | Coat | was | of | Pearl | , | mixt | with | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 太阳 | ; | 她 | 外套 | 曾是 | 的 | 珍珠 | , | 混合 | 和 | 吹 |

[ 'daiəmənds ] ,

| Diamonds | , |
|---|---|
| 钻石 | , |

她的外套由珍珠制成，并混有钻石，形状如同太阳。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [red] [wʌnz] ; [hɜːr; hər] ['bʌskɪn] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːn]

| and | frindged | with | red | ones | ; | her | Buskins | and | Sandals | were | of | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 红色的 | 一个 | ; | 她 | 短靴 | 和 | 凉鞋 | 是 | 的 | 绿色的 |

[ 'daiəmənds ] ;

| Diamonds | ; |
|---|---|
| 钻石 | ; |

并饰以红色流苏；她的短靴和凉鞋是用绿色钻石制成的；

[ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bʌklər] , [tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| In | her | left | hand | she | held | a | Buckler | , | to | signifie | the | Defence | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 左边 | 手 | 她 | 握住 | 一个 | 巴克勒 | , | 到 | 意义 | 这 | 防御 | 的 | 她 |

[də'mɪnjənz] ;

| Dominions | ; |
|---|---|
| 领地 | ; |

她左手拿着一面小圆盾，象征着保卫她的领土；

[wɪtʃ] ['bʌklər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪmənd] [æz; əz][hæz; həz] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

| which | Buckler | was | made | of | that | sort | of | Diamond | as | has | several | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 巴克勒 | 曾是 | 制成 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 钻石 | 作为 | 有 | 一些 | 不同的 |

['kʌlərz] ;

| Colours | ; |
|---|---|
| 颜色 | ; |

盾牌是用那种有几种不同颜色的钻石制成的；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪn] -

| and | being | cut | and | made | in | the | form | of | an | Arch | , | shewed | like | a | Rain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 切 | 和 | 制成 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 拱 | , | 展示 | 喜欢 | 一个 | 雨 | - |

[baʊ; boʊ] ;

| bow | ; |
|---|---|
| 弓 | ; |

被切割成拱形，看起来像彩虹；

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['daɪmənd] ,

| In | her | right | hand | she | carried | a | Spear | made | of | white | Diamond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 正确的 | 手 | 她 | 携带 | 一个 | 矛 | 制成 | 的 | 白色的 | 钻石 | , |

她右手拿着一根由白色钻石制成的长矛，

[kʌt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑːr] ,

| cut | like | the | tail | of | a | Blazing | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 炽烈 | 星星 | , |

像燃烧之星的尾巴一样被切开，

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðoʊz] [ðæt] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

| which | signified | that | she | was | ready | to | assault | those | that | proved | her | Enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 表示 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 突击 | 那些 | 那 | 已证实 | 她 | 敌人 | . |

这表明她准备攻击那些被证明是她敌人的人。

[nʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ɔːr] [wer] [goʊld][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [reɪs] ,

| None | was | allowed | to | use | or | wear | Gold | but | those | of | the | Imperial | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 曾是 | 允许 | 到 | 使用 | 或者 | 穿 | 金子 | 但 | 那些 | 的 | 这 | 帝国 | 种族 | , |

除了皇室成员之外，任何人都不允许使用或佩戴黄金。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ; [nɔːr] [dəːst] ['eni] [wʌn] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

| which | were | the | onely | Nobles | of | the | State | ; | nor | durst | any | one | wear | Jewels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅 | 贵族 | 的 | 这 | 状态 | ; | 也不 | 杜斯特 | 任何 | 一 | 穿 | 珠宝 |

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['empərər] ,

| but | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇帝 | , |

他们是国家唯一的贵族；除了皇帝之外，任何人都不配佩戴珠宝。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ;

| the | Empress | and | their | Eldest | Son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 和 | 他们的 | 长子 | 儿子 | ; |

皇后和他们的长子；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti][bəuθ][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

| notwithstanding | that | they | had | an | infinite | quantity | both | of | Gold | and | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 无限 | 数量 | 两个都 | 的 | 金子 | 和 | 宝贵的 |

[stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ;

| Stones | in | that | World | ; |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 在 | 那 | 世界 | ; |

尽管他们在那个世界拥有无穷无尽的黄金和宝石；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɑːrdʒər][ɛk'stɛnts][ʌv; əv][goʊld] , [ðen] ['aʊər; ɑːr][ə'reɪbiən][sændz] ; [ðer; ðər]

| for | they | had | larger | extents | of | Gold | , | then | our | Arabian | Sands | ; | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 更大的 | 范围 | 的 | 金子 | , | 然后 | 我们的 | 阿拉伯 | 桑兹 | ; | 他们的 |

['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['rɑːks] ,

| precious | Stones | were | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 石头 | 是 | 岩石 | , |

因为他们拥有的黄金比我们阿拉伯的沙漠还要多；他们所谓的宝石其实是岩石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ 'daiəmənds ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlərz] ; [ðeɪ] [juːst] [noʊ] [kɔɪn] ,

| and | their | Diamonds | of | several | Colours | ; | they | used | no | Coyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 钻石 | 的 | 一些 | 颜色 | ; | 他们 | 用过的 | 不 | 科因 | , |

他们拥有各种颜色的钻石；他们没有使用任何珠宝。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['træfɪk] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kə'mɑːdətiz] .

| but | all | their | Traffick | was | by | exchange | of | several | Commodities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他们的 | 交通 | 曾是 | 经过 | 交换 | 的 | 一些 | 商品 | . |

但他们所有的贸易都是通过交换几种商品进行的。

[ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪd]

| Their | Priests | and | Governors | were | Princes | of | the | Imperial | Blood | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 神父 | 和 | 州长们 | 是 | 王子们 | 的 | 这 | 帝国 | 血 | , | 和 | 制成 |

- [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

| Eunuches | for | that | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 那 | 目的 | ; |

他们的祭司和总督都是皇室血统的王子，为此他们被任命为太监；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][men] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði]

| and | as | for | the | ordinary | sort | of | men | in | that | part | of | the | World | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 普通的 | 种类 | 的 | 男人 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 这 |

['empərər] [ri'zaidid] ,

| Emperor | resided | , |
|---|---|---|
| 皇帝 | 居住地 | , |

至于皇帝居住的那个地区的普通百姓，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] [kəm'plekʃənz] ; [nɑːt] [waɪt] , [blæk] , ['tɔːni] , ['ɑːlɪv][ɔːr] [æʃ] - ['kʌlərd] ;

| they | were | of | several | Complexions | ; | not | white | , | black | , | tawny | , | olive | or | ash | - | coloured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 一些 | 肤色 | ; | 不是 | 白色的 | , | 黑色的 | , | 黄褐色 | , | 橄榄 | 或者 | 灰 | - | 有色 | ; |

他们的肤色各不相同；既不是白色、黑色、黄褐色、橄榄色，也不是灰白色；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [əpɪrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æʒər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| but | some | appear'd | of | an | Azure | , | some | of | a | deep | Purple | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 出现 | 的 | 一个 | Azure | , | 一些 | 的 | 一个 | 深的 | 紫色的 | , | 一些 | 的 |

[ə; eɪ] [græs] - [griːn] ,

| a | Grass | - | green | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草 | - | 绿色的 | , |

但有些呈天蓝色，有些呈深紫色，有些呈草绿色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət] , [sʌm; səm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlər] , & [siː] . [wɪtʃ] ['kʌlərz]

| some | of | a | Scarlet | , | some | of | an | Orange | - | colour | , | & | c | . | Which | Colours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 一个 | 猩红 | , | 一些 | 的 | 一个 | 橙子 | - | 颜色 | , | & | c | . | 哪个 | 颜色 |

[ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ,

| and | Complexions | , |
|---|---|---|
| 和 | 肤色 | , |

有些是猩红色，有些是橙色，等等。哪些颜色和肤色?

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

| whether | they | were | made | by | the | bare | reflection | of | light | , | without | the | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 裸 | 反射 | 的 | 光 | , | 没有 | 这 | 协助 |

[ʌv; əv] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

| of | small | particles | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 颗粒 | ; |

它们是仅通过光的反射而形成，而没有借助微小粒子的作用吗?

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [wel] - [reɪndʒd][ænd; ənd] [ɔrdɚd] ['ætəmz] ; [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

| or | by | the | help | of | well | - | ranged | and | order'd | Atoms | ; | or | by | a | continual | agitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 出色地 | - | 范围 | 和 | 已订购 | 原子 | ; | 或者 | 经过 | 一个 | 持续的 | 搅动 |

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['glɔbjuːlz] ;

| of | little | Globules | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 小球 | ; |

或者借助排列有序的原子；或者借助小球体的不断搅动；

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

| or | by | some | pressing | and | re | - | acting | motion | , | I | am | not | able | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一些 | 紧迫 | 和 | 关于 | - | 表演 | 运动 | , | 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 决定 | . |

或者通过某种按压和反作用力，我无法确定。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ,

| The | rest | of | the | Inhabitants | of | that | World | , | were | men | of | several | different | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 那 | 世界 | , | 是 | 男人 | 的 | 一些 | 不同的 | 排序 | , |

[ʃeɪps] ,

| shapes | , |
|---|---|
| 形状 | , |

那个世界的其他居民，都是各种各样不同类型、不同外形的人。

['fɪgjərz] , [dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] ['hjuːməz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] , [ˌhɪrtu'fɔːr]

| figures | , | dispositions | , | and | humors | , | as | I | have | already | made | mention | , | heretofore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | , | 性情 | , | 和 | 体液 | , | 作为 | 我 | 有 | 已经 | 制成 | 提到 | , | 此前 |

; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ber] - [men] , [sʌm; səm] [wɜːrm] - [men] ,

| ; | some | were | Bear | - | men | , | some | Worm | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 一些 | 是 | 熊 | - | 男人 | , | 一些 | 蠕虫 | - | 男人 | , |

正如我之前提到的，他们的体型、性情和性情各不相同；有些是熊人，有些是虫人。

[sʌm; səm] [fɪʃ] - [ɔːr] ['mɪr] - [men] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] ['saɪərɪn] ; [sʌm; səm] [bɜːrd] - [men] , [sʌm; səm] [flaɪ] -

| some | Fish | - | or | Mear | - | men | , | otherwise | called | Syrens | ; | some | Bird | - | men | , | some | Fly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鱼 | - | 或者 | 米尔 | - | 男人 | , | 否则 | 称为 | 塞壬 | ; | 一些 | 鸟 | - | 男人 | , | 一些 | 飞 | - |

[men] , [sʌm; səm] [ænt] - [men] , [sʌm; səm] [giːs] - [men] ,

| men | , | some | Ant | - | men | , | some | Geese | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 一些 | 蚂蚁 | - | 男人 | , | 一些 | 鹅 | - | 男人 | , |

有些鱼人或海人，又称塞壬；有些鸟人，有些苍蝇人，有些蚁人，有些雁人，

[sʌm; səm] ['spaɪdər] - [men] , [sʌm; səm] [laɪs] - [men] , [sʌm; səm] [fɑːks] - [men] , [sʌm; səm] [eɪp] - [men] ,

| some | Spider | - | men | , | some | Lice | - | men | , | some | Fox | - | men | , | some | Ape | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蜘蛛 | - | 男人 | , | 一些 | 虱子 | - | 男人 | , | 一些 | 狐狸 | - | 男人 | , | 一些 | 猿 | - | 男人 | , |

[sʌm; səm] [dʒæk] [dɔː] - [men] , [sʌm; səm] ['mægpaɪ] - [men] , [sʌm; səm] ['pærət] - [men] ,

| some | Jack daw | - | men | , | some | Magpie | - | men | , | some | Parrot | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 杰克 道 | - | 男人 | , | 一些 | 鹊 | - | 男人 | , | 一些 | 鹦鹉 | - | 男人 | , |

有些蜘蛛人，有些虱子人，有些狐狸人，有些猿人，有些寒鸦人，有些喜鹊人，有些鹦鹉人，

[sʌm; səm] ['sætərz] , [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɔːl] [rɪ'membər] ;

| some | Satyrs | , | some | Gyants | , | and | many | more | , | which | I | cannot | all | remember | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 萨提尔 | , | 一些 | 巨人 | , | 和 | 许多 | 更多的 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 全部 | 记住 | ; |

有些是萨提尔，有些是巨人，还有很多其他角色，我记不清了；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] ,

| and | of | these | several | sorts | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这些 | 一些 | 排序 | 的 | 男人 | , |

在这些不同类型的人中，

[iːtʃ] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| each | followed | such | a | profession | as | was | most | proper | for | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 随后 | 这样的 | 一个 | 职业 | 作为 | 曾是 | 最多 | 恰当的 | 为了 | 这 | 自然 | 的 |

[ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ,

| their | Species | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 物种 | , |

每个人都从事了最适合其物种天性的职业。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

| which | the | Empress | encouraged | them | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 皇后 | 鼓励 | 他们 | 在 | , |

皇后鼓励他们这样做，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ a:ts ] [ænd; ənd]

| especially | those | that | had | applied | themselves | to | the | study | of | several | Arts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 那 | 有 | 应用 | 他们自己 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 一些 | 艺术 | 和 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

| Sciences | ; |
|---|---|
| 科学 | ; |

尤其是那些致力于学习多门艺术和科学的人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

| for | they | were | as | ingenious | and | witty | in | the | invention | of | profitable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 巧妙 | 和 | 机智 | 在 | 这 | 发明 | 的 | 有利可图 | 和 |

['juːsf(ə)l][ aːts ] ,

| useful | Arts | , |
|---|---|---|
| 有用 | 艺术 | , |

因为他们在发明有利可图且实用的技艺方面同样才思敏捷、机智过人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [neɪ] , [mɔːr] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [i'rektid] [skuːlz]

| as | we | are | in | our | world | , | nay | , | more | ; | and | to | that | end | she | erected | Schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 世界 | , | 不 | , | 更多的 | ; | 和 | 到 | 那 | 结尾 | 她 | 竖立 | 学校 |

,

| , |
|---|
| , |

正如我们身处的世界一样，甚至更甚；为此，她创办了学校。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] ['sevrəl] [sə'saiətiz] .

| and | founded | several | Societies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 创立 | 一些 | 社会 | . |

并创立了多个社团。

[ðə; ði] [ber] - [men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði][bɜːrd] - [men]

| The | Bear | - | men | were | to | be | her | Experimental | Philosophers | , | the | Bird | - | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 男人 | 是 | 到 | 是 | 她 | 实验 | 哲学家 | , | 这 | 鸟 | - | 男人 |

[hɜːr; hər] [ə'strɔnəməz] ,

| her | Astronomers | , |
|---|---|---|
| 她 | 天文学家 | , |

熊人将成为她的实验哲学家，鸟人将成为她的天文学家。

[ðə; ði][flai] - [wɜːrm] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] [eɪp] - [men][hɜːr; hər]

| the | Fly | - | Worm | - | and | Fish | - | men | her | Natural | Philosophers | , | the | Ape | - | men | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞 | - | 蠕虫 | - | 和 | 鱼 | - | 男人 | 她 | 自然的 | 哲学家 | , | 这 | 猿 | - | 男人 | 她 |

['kaɪmɪsts] , [ðə; ði]['sætərz][hɜːr; hər] - [fɪ'zɪʃnz] ,

| Chymists | , | the | Satyrs | her | Galenick | Physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学家 | , | 这 | 萨提尔 | 她 | - | 医生 | , |

蝇人、虫人和鱼人是她的自然哲学家，猿人是她的化学家，萨提尔是她的盖伦尼克医生。

[ðə; ði][fɑːks] - [men][hɜːr; hər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ðə; ði]['spaɪdər] - [ænd; ənd] [laɪs] - [men][hɜːr; hər]

| the | Fox | - | men | her | Politicians | , | the | Spider | - | and | Lice | - | men | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | - | 男人 | 她 | 政治家 | , | 这 | 蜘蛛 | - | 和 | 虱子 | - | 男人 | 她 |

[mæθə'mətɪʃnz] ,

| Mathematicians | , |
|---|---|
| 数学家 | , |

狐狸人是她的政治家，蜘蛛人和虱子人是她的数学家，

[ðə; ði]['dʒækdɔː] - ['mægpaɪ] - [ænd; ənd] ['pærət] - [men][hɜːr; hər] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd][loʊ'dʒɪʃənz] , [ðə; ði]

| the | Jackdaw | - | Magpie | - | and | Parrot | - | men | her | Orators | and | Logicians | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒鸦 | - | 鹊 | - | 和 | 鹦鹉 | - | 男人 | 她 | 演说家 | 和 | 逻辑学家 | , | 这 |

[hɜːr; hər] ['ɑːkitekts] , & [siː] .

| Gyants | her | Architects | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨人 | 她 | 建筑师 | , | & | c | . |

寒鸦、喜鹊和鹦鹉人是她的演说家和逻辑学家，巨人是她的建筑师，等等。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ['oʊvər]

| But | before | all | things | , | she | having | got | a | Soveraign | power | from | the | Emperor | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 全部 | 事物 | , | 她 | 拥有 | 得到 | 一个 | 主权 | 力量 | 从 | 这 | 皇帝 | 超过 |

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

| all | the | World | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | , |

但在此之前，她已经从皇帝那里获得了统治全世界的至高权力。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
**desired** **to** **be** **informed** **both** **of** **the** **manner** **of** **their** **Religion** **and**
想要的 到 是 知情的 两个都 的 这 方式 的 他们的 宗教 和
['gʌvərnmənt] ;
**Government** **;**
政府 ;

渴望了解他们的宗教和政府的运作方式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [steɪts] [men] ,
**and** **to** **that** **end** **she** **called** **the** **Priests** **and** **States** **men** **,**
和 到 那 结尾 她 称为 这 神父 和 各州 男人 ,

为此，她召集了神职人员和政治家们。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] .
**to** **give** **her** **an** **account** **of** **either** **.**
到 给 她 一个 帐户 的 任何一个 .

向她解释这两件事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [men] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [fɜːrst] , [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [lɔːz] ?
**Of** **the** **States** **men** **she** **enquired** **,** **first** **,** **Why** **they** **had** **so** **few** **Laws** **?**
的 这 各州 男人 她 询问 , 第一的 , 为什么 他们 有 所以 很少 法律 ?

她首先询问政治家们，为什么他们的法律如此之少?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['meni] [lɔːz] [meɪd] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [moʊst] ['kɑːmənli]
**To** **which** **they** **answered** **,** **That** **many** **Laws** **made** **many** **Divisions** **,** **which** **most** **commonly**
到 哪个 他们 回答 , 那 许多 法律 制成 许多 部门 , 哪个 最多 通常
[dɪd] [briːd] ['fækʃnz] ,
**did** **breed** **Factions** **,**
做过 品种 派系 ,

对此，他们回答说，许多法律造成了许多分裂，而这些分裂往往滋生了派系。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən] ['wɔrz] .
**and** **at** **last** **brake** **out** **into** **open** **Wars** **.**
和 在 最后的 制动 出去 进入 打开 战争 .

最终爆发了公开战争。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [waɪ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] ['eni]
**Next** **,** **she** **asked** **,** **Why** **they** **preferred** **the** **Monarchical** **form** **of** **Government** **before** **any**
下一个 , 她 问 , 为什么 他们 首选 这 君主制 形式 的 政府 前 任何
['ʌðər] ?
**other** **?**
其他 ?

接着，她问道：为什么他们更喜欢君主制政体而不是其他政体?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn] ['bɑːdi][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]
**They** **answered** **,** **That** **as** **it** **was** **natural** **for** **one** **Body** **to** **have** **but** **one**
他们 回答 , 那 作为 它 曾是 自然的 为了 一 身体 到 有 但 一
[hed] ,
**Head** **,**
头 ,

他们回答说，正如一个身体只有一个头是自然而然的一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːlɪtɪk] ['bɑːdi][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['gʌvərnər] ;
**so** **it** **was** **also** **natural** **for** **a** **Politick** **body** **to** **have** **but** **one** **Governor** **;**
所以 它 曾是 还 自然的 为了 一个 政治 身体 到 有 但 一 州长 ;

因此，一个政治机构只有一个总督也是很自然的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['gʌvənəz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | that | a | Common | - | wealth | , | which | had | many | Governors | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 常见的 | - | 财富 | , | 哪个 | 有 | 许多 | 州长们 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hedz] .

| Monster | with | many | Heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 和 | 许多 | 头部 | . |

而一个拥有众多总督的联邦，就像一个长着许多头的怪物。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ə'griːz]

| Besides | , | said | they | , | a | Monarchy | is | a | divine | form | of | Government | , | and | agrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 说 | 他们 | , | 一个 | 君主制 | 是 | 一个 | 神圣的 | 形式 | 的 | 政府 | , | 和 | 同意 |

[moʊst] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] :

| most | with | our | Religion | : |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 和 | 我们的 | 宗教 | : |

此外，他们还说，君主制是一种神圣的政府形式，最符合我们的宗教信仰：

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [juˈnænɪməsli] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔːr]

| For | as | there | is | but | one | God | , | whom | we | all | unanimously | worship | and | adore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 上帝 | , | 谁 | 我们 | 全部 | 一致 | 崇拜 | 和 | 崇拜 |

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [feɪθ] ;

| with | one | Faith | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 信仰 | ; |

因为只有一位神，我们都以同样的信仰同心合意地敬拜和崇拜他；

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['empərər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [səb'mɪt]

| so | we | are | resolved | to | have | but | one | Emperor | , | to | whom | we | all | submit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 已解决 | 到 | 有 | 但 | 一 | 皇帝 | , | 到 | 谁 | 我们 | 全部 | 提交 |

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'biːdiəns] .

| with | one | obedience | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 服从 | . |

因此，我们决心只拥立一位皇帝，我们都对他绝对服从。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər]

| Then | the | Empress | seeing | that | the | several | sorts | of | her | Subjects | had | each | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 看到 | 那 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 她 | 主题 | 有 | 每个 | 他们的 |

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

| Churches | apart | , |
|---|---|---|
| 教堂 | 除 | , |

皇后见她的各种臣民都有各自的教堂，

[æskt] [ðə; ði] [priːsts] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [riː'lɪdʒənz] ?

| asked | the | Priests | , | whether | they | were | of | several | Religions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 神父 | , | 无论 | 他们 | 是 | 的 | 一些 | 宗教 | ? |

问祭司们，他们是否属于不同的宗教?

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ɔːl]

| They | answered | her | Majesty | , | That | there | was | no | more | but | one | Religion | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 但 | 一 | 宗教 | 在 | 全部 |

[ðæt] [wɜːrld] ,

| that | World | , |
|---|---|---|
| 那 | 世界 | , |

他们回答女王陛下说，全世界只有一种宗教。

[nɔːr] [noʊ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

| nor | no | diversity | of | opinions | in | that | same | Religion | for | though | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不 | 多样性 | 的 | 意见 | 在 | 那 | 相同的 | 宗教 | 为了 | 尽管 | 那里 | 是 |

['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] ,

| several | sorts | of | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 排序 | 的 | 男人 | , |

同一宗教内部也没有意见分歧，因为尽管有各种各样的人，

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| yet | had | they | all | but | one | opinion | concerning | the | Worship | and | Adoration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 他们 | 全部 | 但 | 一 | 观点 | 有关 | 这 | 崇拜 | 和 | 崇拜 | 的 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

然而，对于敬拜和赞美上帝，他们却几乎都持有相同的观点。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒuːz] , ['tɝːks] , [ɔːr] ['kristʃənz] ?

| The | Empress | asked | them | , | Whether | they | were | Jews | , | Turks | , | or | Christians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 他们 | 是 | 犹太人 | , | 土耳其人 | , | 或者 | 基督徒 | ? |

皇后问他们："你们是犹太人、土耳其人还是基督徒？"

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [sed] [ðeɪ] , [wʌt] [riː'lɪdʒənz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][ɔːl]

| We | do | not | know | , | said | they | , | what | Religions | those | are | ; | but | we | do | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | , | 说 | 他们 | , | 什么 | 宗教 | 那些 | 是 | ; | 但 | 我们 | 做 | 全部 |

[ju'nænɪməsli] [æknɑːlɪdʒ] ,

| unanimously | acknowledg | , |
|---|---|---|
| 一致 | 承认 | , |

他们说，我们不知道那些是什么宗教；但我们一致承认，

['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['oʊnli] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| worship | and | adore | the | Onely | , | Omnipotent | , | and | Eternal | God | , | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 和 | 崇拜 | 这 | 仅 | , | 无所不能 | , | 和 | 永恒 | 上帝 | , | 和 | 全部 |

['revərəns] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['duːti] .

| reverence | , | submission | , | and | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | , | 提交 | , | 和 | 责任 | . |

当以敬畏、顺服和尽责的态度敬拜和崇拜独一无二、全能全能、永恒的上帝。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ?

| Again | , | the | Empress | enquired | , | Whether | they | had | several | Forms | of | Worship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 皇后 | 询问 | , | 无论 | 他们 | 有 | 一些 | 表格 | 的 | 崇拜 | ? |

皇后再次问道："他们是否有多种不同的崇拜形式？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [noʊ] : [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [prerz] ,

| They | answered | , | No | : | For | our | Devotion | and | Worship | consists | onely | in | Prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 不 | : | 为了 | 我们的 | 虔诚 | 和 | 崇拜 | 由 | 仅 | 在 | 祈祷 | , |

他们回答说："不，因为我们的虔诚和敬拜只在于祈祷。"

[wɪtʃ] [wiː; wi] [freɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɪn] [pə'tɪʃənz] , [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,

| which | we | frame | according | to | our | several | Necessities | , | in | Petitions | , | Humiliations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 框架 | 根据 | 到 | 我们的 | 一些 | 必需品 | , | 在 | 请愿书 | , | 羞辱 | , |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , & [siː] . ['truːli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| Thanksgiving | , | & | c | . | Truly | , | replied | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | , | & | c | . | 真的 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , |

我们根据各自的需要，在请愿书、忏悔书、感恩书等中，制定了这些文书。皇后答道："的确如此。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [dʒuːz] , [ɔːr] ['tɝːks] ,

| I | thought | you | had | been | either | Jews | , | or | Turks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 有 | 到过 | 任何一个 | 犹太人 | , | 或者 | 土耳其人 | , |

我以为你们要么是犹太人，要么是土耳其人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [pər'siːvd] ['eni] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

| because | I | never | perceived | any | Women | in | your | Congregations | : | But | what | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 绝不 | 感知 | 任何 | 女性 | 在 | 你的 | 会众 | : | 但 | 什么 | 是 | 这 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

因为我从未在你们的教会中见过任何女性：这是为什么呢？

[juː; jʊ][bɑːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ?

| you | bar | them | from | your | religious | Assemblies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 酒吧 | 他们 | 从 | 你的 | 宗教 | 组件 | ? |

你们禁止他们参加宗教集会吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt] , [sed] [ðeɪ] ,

| It | is | not | fit | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 合身 | , | 说 | 他们 | , |

他们说，这不合适。

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'mɪskjuəsli] [tə'geðər] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

| that | Men | and | Women | should | be | promiscuously | together | in | time | of | Religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 和 | 女性 | 应该 | 是 | 滥交 | 一起 | 在 | 时间 | 的 | 宗教 |

['wɜːrʃɪp] ;

| Worship | ; |
|---|---|
| 崇拜 | ; |

男女在宗教仪式期间可以发生性关系;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['hindəz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [tuː; tə]

| for | their | company | hinders | Devotion | , | and | makes | many | , | instead | of | praying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 公司 | 阻碍 | 虔诚 | , | 和 | 制作 | 许多 | , | 反而 | 的 | 祈祷 | 到 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

因为他们的陪伴会阻碍虔诚，使许多人不再向神祈祷，

[də'rekt][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['mistrisiz] .

| direct | their | Devotion | to | their | Mistresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 他们的 | 虔诚 | 到 | 他们的 | 情妇们 | . |

将他们的忠诚倾注于他们的女主人身上。

[bʌt; bət] , [æskt] [ðə; ði] ['emprəs] , [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| But | , | asked | the | Empress | , | Have | they | no | Congregation | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 问 | 这 | 皇后 | , | 有 | 他们 | 不 | 会众 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

皇后问道："他们难道没有自己的宗教团体吗？"

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][dɪ'veɪn] ['wɜːrʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ?

| to | perform | the | duties | of | Divine | Worship | , | as | well | as | Men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 履行 | 这 | 职责 | 的 | 神圣的 | 崇拜 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | ? |

履行敬拜神灵的职责，就像人一样?

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][seɪ][ðer; ðər] [prerz] [baɪ]

| No | , | answered | they | : | but | they | stay | at | home | , | and | say | their | Prayers | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | : | 但 | 他们 | 停留 | 在 | 家 | , | 和 | 说 | 他们的 | 祈祷 | 经过 |

[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['klɔzits] .

| themselves | in | their | Closets | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 他们的 | 壁橱 | . |

"不,"他们回答说，"他们待在家里，独自在自己的密室里祈祷。"

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

| Then | the | Empress | desir'd | to | know | the | reason | why | the | Priests | and | Governors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 渴望 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 神父 | 和 | 州长们 | 的 |

[ðer; ðər][wɜːrld][wɜːr; wər] [meɪd] ['juːnəks] ?

| their | World | were | made | Eunuchs | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 世界 | 是 | 制成 | 太监 | ? |

那么，女皇想知道为什么他们世界的祭司和统治者都被变成了太监?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] :

| They | answer'd | , | To | keep | them | from | Marriage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已回答 | , | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 婚姻 | : |

他们的回答是：为了阻止他们结婚。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [moʊst] ['kɑːmənli] [meɪk] [dɪ'stɜːrbəns] [bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

| For | Women | and | Children | most | commonly | make | disturbance | both | in | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女性 | 和 | 孩子们 | 最多 | 通常 | 制作 | 干扰 | 两个都 | 在 | 教会 | 和 |

[steɪt] .

| State | . |
|---|---|
| 状态 | . |

妇女和儿童最常在教会和国家中制造骚乱。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] . -

| But | , | said | she | , | Women | and | Children | have | no | Employment | in | Church | or | State | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | 有 | 不 | 就业 | 在 | 教会 | 或者 | 状态 | . | - |

但她指出，妇女和儿童在教会或国家都没有工作机会。

[tɪz] [truː] , ['ænsərd] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

| Tis | true | , | answer'd | they | ; | but | , | although | they | are | not | admitted | to | publick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | , | 已回答 | 他们 | ; | 但 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 不是 | 承认 | 到 | 公众 |

[ɪm'plɔɪmənt] ,

| Employments | , |
|---|---|
| 就业 | , |

“的确如此，”他们回答道；但是，尽管他们不被允许从事公共职业，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['perənts] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [baɪ]

| yet | are | they | so | prevalent | with | their | Husbands | and | Parents | , | that | many | times | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 所以 | 流行 | 和 | 他们的 | 丈夫们 | 和 | 父母 | , | 那 | 许多 | 时代 | 经过 |

[ðer; ðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] - ,

| their | importunate | perswasions | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 纠缠不休 | - | , |

然而，她们对丈夫和父母的影响如此之大，以至于很多时候，通过她们的坚持不懈的劝说，

[ðeɪ] [kɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [neɪ] , [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ['siːkrətli] , [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

| they | cause | as | much | , | nay | , | more | mischief | secretly | , | then | if | they | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 原因 | 作为 | 很多 | , | 不 | , | 更多的 | 恶作剧 | 偷偷 | , | 然后 | 如果 | 他们 | 有 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

| management | of | publick | Affairs | . |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 公众 | 事务 | . |

他们暗中造成的破坏，不亚于，甚至比他们掌管公共事务时造成的破坏还要多。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

| The | Empress | having | received | an | information | of | what | concerned | both | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 拥有 | 已收到 | 一个 | 信息 | 的 | 什么 | 担心的 | 两个都 | 教会 | 和 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

皇后得知有关教会和国家的重要事件后，

[pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

| passed | some | time | in | viewing | the | Imperial | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 一些 | 时间 | 在 | 观看 | 这 | 帝国 | 宫殿 | , |

在参观皇宫期间花了一些时间，

[wer] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] , [ænd; ənd]

| where | she | admired | much | the | skil | and | ingenuity | of | the | Architects | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 钦佩 | 很多 | 这 | 技能 | 和 | 独创性 | 的 | 这 | 建筑师 | , | 和 |

[in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| enquired | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 询问 | 的 | 他们 | , |

她非常钦佩建筑师们的技艺和创造力，并向他们询问：

[fɜːrst] , [waɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [noʊ] ['haɪər] [ðen] [tuː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?

| first | , | Why | they | built | their | Houses | no | higher | then | two | stories | from | the | Ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 为什么 | 他们 | 建造 | 他们的 | 房屋 | 不 | 更高 | 然后 | 二 | 故事 | 从 | 这 | 地面 | ? |

首先，为什么他们的房屋高度不超过两层？

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ,

| They | answered | her | Majesty | , | That | the | lower | their | Buildings | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 这 | 降低 | 他们的 | 建筑物 | 是 | , |

他们回答女王陛下说，他们的建筑物越低矮，

[ðə; ði] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sʌbdʒekt] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [wɪnd] , ['tempɪst] , [dɪ'keɪ] , & [siː] .

| the | less | were | they | subject | either | to | the | heat | of | the | Sun | , | or | Wind | , | Tempest | , | Decay | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 是 | 他们 | 主题 | 任何一个 | 到 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | , | 或者 | 风 | , | 暴风雨 | , | 衰变 | , | & | c | . |

它们就越不容易受到太阳的炙烤，或者风、暴雨、腐烂等等的影响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [θɪk] ?

| Then | she | desired | to | know | the | reason | , | why | they | made | them | so | thick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想要的 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | , | 为什么 | 他们 | 制成 | 他们 | 所以 | 厚的 | ? |

然后她想知道原因，为什么他们把它们做得这么厚?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] , [ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wɔːrmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wɪntər] ,

| They | answered | , | That | , | the | thicker | the | Walls | were | , | the | warmer | they | were | in | Winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | , | 这 | 较厚 | 这 | 墙 | 是 | , | 这 | 更温暖 | 他们 | 是 | 在 | 冬天 | , |

他们回答说，墙越厚，冬天就越暖和。

[ðə; ði] ['kuːlər] [ɪn] ['sʌmər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['θɪknəs] [kept] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] .

| the | cooler | in | Summer | ; | for | their | thickness | kept | out | both | the | Cold | and | Heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷却器 | 在 | 夏天 | ; | 为了 | 他们的 | 厚度 | 保留 | 出去 | 两个都 | 这 | 寒冷的 | 和 | 热 | . |

夏天更凉爽；因为它们的厚度既能阻挡寒冷也能阻挡炎热。

['læstli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [ruːfs] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ piləs ] ?

| Lastly | , | she | asked | , | Why | they | Arched | their | Roofs | , | and | made | so | many | Pillars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 她 | 问 | , | 为什么 | 他们 | 拱形 | 他们的 | 屋顶 | , | 和 | 制成 | 所以 | 许多 | 支柱 | ? |

最后，她问道：“为什么他们要建造拱形屋顶，还要建造这么多柱子？”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ piləs ] , [dɪd][nɑːt] ['oʊnli] [greɪs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| They | replied | , | That | Arches | and | Pillars | , | did | not | onely | grace | a | Building | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回复 | , | 那 | 拱门 | 和 | 支柱 | , | 做过 | 不是 | 仅 | 优雅 | 一个 | 建筑 | 非常 | 很多 |

,

| , |
|---|

,

他们回答说，拱门和柱子并不能为建筑物增添多少美感。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][fɜːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

| and | caused | it | to | appear | Magnificent | , | but | made | it | also | firm | and | lasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 它 | 到 | 出现 | 壮丽 | , | 但 | 制成 | 它 | 还 | 公司 | 和 | 持久 |

:

使它看起来宏伟壮丽，同时也使其坚固持久。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| The | Empress | was | very | well | satisfied | with | their | answers | ; | and | after | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他们的 | 答案 | ; | 和 | 后 | 一些 | 时间 |

,

| , |
|---|

,

皇后对他们的回答非常满意；过了一段时间，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] ['faʊndɪd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd]

| when | she | thought | that | her | new | founded | societies | of | the | Vertuoso's | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 想法 | 那 | 她 | 新的 | 创立 | 社会 | 的 | 这 | - | 有 | 制成 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ,

| a | good | progress | in | the | several | Employments | she | had | put | them | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 进步 | 在 | 这 | 一些 | 就业 | 她 | 有 | 放 | 他们 | 之上 | , |

当她认为她新成立的"美德者"社团在她安排的各项工作中都取得了良好的进展时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [men] ,

| she | caused | a | Convocation | first | of | the | Bird | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 导致 | 一个 | 召集 | 第一的 | 的 | 这 | 鸟 | - | 男人 | , |

她引发了鸟人族的第一次集会，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | commanded | them | to | give | her | a | true | relation | of | the | two | Cœlestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 他们 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 真的 | 关系 | 的 | 这 | 二 | 天上的 |

['bɑːdɪz] , [vɪz] .

| Bodies | , | viz | . |
|---|---|---|---|
| 身体 | , | 即 | . |

并命令他们向她提供两个天体的真实关系，即：

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]

| the | Sun | and | Moon | , | which | they | did | with | all | the | obedience | and | faithfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | 和 | 全部 | 这 | 服从 | 和 | 忠诚 |

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .

| befitting | their | duty | . |
|---|---|---|---|
| 合适 | 他们的 | 责任 | . |

他们照做了太阳和月亮，表现得十分服从和忠诚，完全符合他们的职责。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm][ɔːr]

| The | Sun | , | as | much | as | they | could | observe | , | they | related | to | be | a | firm | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 可以 | 观察 | , | 他们 | 有关的 | 到 | 是 | 一个 | 公司 | 或者 |

['sɑːlɪd] [stoʊn] ,

| solid | Stone | , |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 石头 | , |

据他们观察，太阳就像一块坚实的石头。

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['bɪgnəs] ; [ʌv; əv] ['kʌlər] ['jeloʊɪʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['splendər] :

| of | a | vast | bigness | ; | of | colour | yellowish | , | and | of | an | extraordinary | splendor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 广阔的 | 大 | ; | 的 | 颜色 | 淡黄色 | , | 和 | 的 | 一个 | 非凡的 | 辉煌 | : |

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ,

| But | the | Moon | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 月亮 | , |

月亮，体型巨大，呈淡黄色，光彩夺目。

[ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlər] ;

| they | said | , | was | of | a | whitish | colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 曾是 | 的 | 一个 | 白色 | 颜色 | ; |

他们说，它是白色的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər]

| and | although | she | looked | dim | in | the | presence | of | the | Sun | , | yet | had | she | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 看起来 | 暗淡 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 太阳 | , | 然而 | 有 | 她 | 她 |

[oʊn] [laɪt] ,

| own | light | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 光 | , |

虽然她在太阳面前显得黯淡无光，但她自身却散发着光芒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] ,

| and | was | a | shining | body | of | her | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 灼灼 | 身体 | 的 | 她 | 自己 | , |

她浑身散发着光芒，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ə'pɪrəns] [ɪn] [muːn] - ['ʃaɪni] - [naɪts] ;

| as | might | be | perceived | by | her | vigorous | appearance | in | Moon | - | shiny | - | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 感知 | 经过 | 她 | 蓬勃 | 外貌 | 在 | 月亮 | - | 闪亮的 | - | 夜晚 | ; |

从月光皎洁的夜晚她神采奕奕的模样可以看出来；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['oʊnli] [bɪ'twɪkst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʌz; wəz] ,

| the | difference | onely | betwixt | her | own | and | the | Sun's | light | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 仅 | 中间 | 她 | 自己的 | 和 | 这 | 太阳的 | 光 | 曾是 | , |

她自身的光芒与太阳的光芒之间唯一的区别是：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;

| that | the | Sun | did | strike | his | beams | in | a | direct | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 太阳 | 做过 | 罢工 | 他的 | 光束 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | ; |

太阳的光束确实以直线照射到他的身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['nevər] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,

| but | the | Moon | never | respected | the | Centre | of | their | World | in | a | right | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 月亮 | 绝不 | 受人尊敬 | 这 | 中心 | 的 | 他们的 | 世界 | 在 | 一个 | 正确的 | 线 | , |

但是月亮从来没有按照正确的方向尊重过他们世界的中心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sentər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɛk'sɛntrɪkəl] .

| but | her | Centre | was | always | excentrical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 中心 | 曾是 | 总是 | 偏心 | . |

但她的中心始终特立独行。

[ðə; ði][spɑːts][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | Spots | both | in | the | Sun | and | Moon | , | as | far | as | they | were | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 两个都 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 |

[pər'siːv] ,

| perceive | , |
|---|---|
| 感知 | , |

在他们所能观察到的范围内，太阳和月亮上的黑子

[ðeɪ] [ə'fɜːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [flɔːz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊni] ['bɑːdɪz] .

| they | affirmed | to | be | nothing | else | but | flaws | and | stains | of | their | stony | Bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 确认 | 到 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 缺陷 | 和 | 污渍 | 的 | 他们的 | 石质的 | 身体 | . |

他们断言，自己只不过是他们坚硬躯体上的瑕疵和污点而已。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ;

| Concerning | the | heat | of | the | Sun | , | they | were | not | of | one | opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | , | 他们 | 是 | 不是 | 的 | 一 | 观点 | ; |

对于太阳的炎热程度，他们意见不一；

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [hɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] , [ələɛdʒɪŋ] [æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| some | would | have | the | Sun | hot | in | it | self | , | alledging | an | old | Tradition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | 有 | 这 | 太阳 | 热的 | 在 | 它 | 自己 | , | 边缘 | 一个 | 老的 | 传统 | , |

有些人认为太阳本身就很热，并声称这是古老的传统。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [breɪk] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| that | it | should | at | some | time | break | asunder | , | and | burn | the | Heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 在 | 一些 | 时间 | 休息 | 分离 | , | 和 | 烧伤 | 这 | 天 | , |

它终有一天会崩裂，焚毁苍穹。

[ænd; ənd] [kən'suːm] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɪntuː][hɑːt] ['embərz] , [wɪtʃ] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

| and | consume | this | world | into | hot | Embers | , | which | , | said | they | , | could | not | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消耗 | 这 | 世界 | 进入 | 热的 | 余烬 | , | 哪个 | , | 说 | 他们 | , | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , |

并将这个世界化为炽热的余烬，他们说，这是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] .

| if | the | Sun | were | not | fiery | of | it | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 太阳 | 是 | 不是 | 火热 | 的 | 它 | 自己 | . |

如果太阳本身不是炽热的。

| ['ʌðər] | [ə'gen] | [sed] | , | [ðɪs] | [ə'pɪnjən] | [kʊd; kəd] | [nɑːt] | [stænd] | [wɪð; wɪθ] | ['riːz(ə)n] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Others** | **again** | **said** | **,** | **This** | **opinion** | **could** | **not** | **stand** | **with** | **reason** | **;** |
| 其他的 | 再次 | 说 | , | 这 | 观点 | 可以 | 不是 | 站立 | 和 | 原因 | ; |

其他人则说，这种观点站不住脚；

| [fɔːr; fər] | ['faɪər] | ['biːɪŋ] | [ə; eɪ] | [dɪ'strɔɪər] | [ʌv; əv] | [ɔːl] | [θɪŋz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **Fire** | **being** | **a** | **destroyer** | **of** | **all** | **things** | **,** |
| 为了 | 火 | 存在 | 一个 | 驱逐舰 | 的 | 全部 | 事物 | , |

因为火是万物的毁灭者，

| [ðə; ði] | [sʌn] | - | [stoʊn] | ['æftər] | [ðɪs] | ['mænər] | [wʊd] | [bɜːrn] | [ʌp] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [nɪr] | [ə'dʒɔɪnɪŋ] | ['bɑːdɪz] | : | [bɪ'saɪdz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Sun** | **-** | **Stone** | **after** | **this** | **manner** | **would** | **burn** | **up** | **all** | **the** | **near** | **adjoining** | **Bodies** | **:** | **Besides** | **,** |
| 这 | 太阳 | - | 石头 | 后 | 这 | 方式 | 会 | 烧伤 | 向上全部 | | 这 | 靠近 | 相邻的 | 身体 | : | 除了 | , |

| [sed] | [ðeɪ] | , |
|---|---|---|
| **said** | **they** | **,** |
| 说 | 他们 | , |

这样一来，太阳石就会烧毁所有附近的物体；此外，他们还说，

| ['faɪər] | ['kænɑːt] | [səb'sɪst] | [wɪ'ðaʊt] | ['fjuːəl] | ; | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [sʌn] | - | [stoʊn] | ['hævɪŋ] | ['nʌθɪŋ] | [tuː; tə] | [fiːd] | [ɑːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fire** | **cannot** | **subsist** | **without** | **fuel** | **;** | **and** | **the** | **Sun** | **-** | **Stone** | **having** | **nothing** | **to** | **feed** | **on** | **,** |
| 火 | 不能 | 生存 | 没有 | 燃料 | ; | 和 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 拥有 | 没有什么 | 到 | 喂养 | 在 | , |

火没有燃料就无法燃烧；而太阳石又没有燃料可吸，

| [wʊd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [ʃɔːrt] | [taɪm] | [kən'suːm] | [ˌaɪ 'tiː] | [self] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **in** | **a** | **short** | **time** | **consume** | **it** | **self** | **;** |
| 会 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 消耗 | 它 | 自己 | ; |

会在短时间内自我消耗；

| ['werfɔːr] | [ðeɪ] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [mɔːr] | ['prɑːbəb(ə)l] | [ðæt] | [ðə; ði] | [sʌn] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | ['æktʃuəli] | [hɑːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wherefore** | **they** | **thought** | **it** | **more** | **probable** | **that** | **the** | **Sun** | **was** | **not** | **actually** | **hot** | **,** |
| 因此 | 他们 | 想法 | 它 | 更多的 | 可能 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 实际上 | 热的 | , |

因此他们认为太阳实际上并不热的可能性更大。

| [bʌt; bət] | ['oʊnli] | [baɪ] | [ðə; ði] | [rɪ'flekʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ɪts] | [laɪt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **onely** | **by** | **the** | **reflection** | **of** | **its** | **light** | **;** |
| 但 | 仅 | 经过 | 这 | 反射 | 的 | 它是 | 光 | ; |

但只能通过其光线的反射；

| [soʊ] | [ðæt] | [ɪts] | [hiːt] | [wʌz; wəz] | [æn; ən] | [ɪ'fekt] | [ʌv; əv] | [ɪts] | [laɪt] | , | [bəuθ] | ['biːɪŋ] | [ˌɪmə'tɪriəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **its** | **heat** | **was** | **an** | **effect** | **of** | **its** | **light** | **,** | **both** | **being** | **immaterial** | **.** |
| 所以 | 那 | 它是 | 热 | 曾是 | 一个 | 影响 | 的 | 它是 | 光 | , | 两个都 | 存在 | 无关紧要 | . |

因此，它的热量是它的光的结果，而热量和光都是非物质的。

| [bʌt; bət] | [ðɪs] | [ə'pɪnjən] | [ə'gen] | [wʌz; wəz] | [lɔːt] | [æt; ət] | [baɪ] | ['ʌðər] | , | [ænd; ənd] | [rɪ'dʒektɪd] | [æz; əz] | [rɪ'dɪkjələs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **this** | **opinion** | **again** | **was** | **laught** | **at** | **by** | **others** | **,** | **and** | **rejected** | **as** | **ridiculous** | **,** |
| 但 | 这 | 观点 | 再次 | 曾是 | 笑 | 在 | 经过 | 其他的 | , | 和 | 拒绝 | 作为 | 荒谬的 | , |

但这种观点再次遭到其他人的嘲笑，并被认为是荒谬的。

| [huː] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪm'pɑːsəb(ə)l] | [ðæt] | [wʌn] | [ˌɪmə'tɪriəl] | [ʃʊd; ʃəd] | [prə'duːs] | [ə'nʌðər] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **thought** | **it** | **impossible** | **that** | **one** | **immaterial** | **should** | **produce** | **another** | **;** |
| WHO | 想法 | 它 | 不可能的 | 那 | 一 | 无关紧要 | 应该 | 生产 | 其他 | ; |

他认为一种无形物质不可能产生另一种无形物质；

| [ænd; ənd] | [bi'liːvd] | [ðæt] | [bəuθ] | [ðə; ði] | [laɪt] | [ænd; ənd] | [hiːt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [sʌn] | [prə'siːdid] | [frʌm; frəm] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **believed** | **that** | **both** | **the** | **light** | **and** | **heat** | **of** | **the** | **Sun** | **proceeded** | **from** | **a** |
| 和 | 相信 | 那 | 两个都 | 这 | 光 | 和 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 继续 | 从 | 一个 |

| [swɪft] | ['sɜːrkjələr] | ['moʊʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['glɔbjuːlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **swift** | **Circular** | **motion** | **of** | **the** | **Æthereal** | **Globules** | **,** |
| 迅速 | 圆 | 运动 | 的 | 这 | 空灵的 | 小球 | , |

他们认为太阳的光和热都源于以太球体的快速圆周运动。

[wɪtʃ] [baɪ][ðər; ðər] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] , [kɔːzd] [laɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['moʊʃ(ə)n]

| which | by | their | striking | upon | the | Optick | nerve | , | caused | light | , | and | their | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 他们的 | 引人注目 | 之上 | 这 | 光学 | 神经 | , | 导致 | 光 | , | 和 | 他们的 | 运动 |

[prə'duːst] [hiːt] :

| produced | heat | : |
|---|---|---|
| 生产 | 热 | : |

它们撞击视神经产生光，它们的运动产生热量：

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hoʊld] ; [fɔːr; fər] , [sed] [sʌm; səm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

| But | neither | would | this | opinion | hold | ; | for | , | said | some | , | then | it | would | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 会 | 这 | 观点 | 抓住 | ; | 为了 | , | 说 | 一些 | , | 然后 | 它 | 会 | 跟随 | , |

但这种观点也站不住脚；因为，有人说，那样就会得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]

| that | the | sight | of | Animals | is | the | cause | of | light | ; | and | that | , | were | there | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 视线 | 的 | 动物 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 光 | ; | 和 | 那 | , | 是 | 那里 | 不 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

动物的视觉是光的成因；如果没有眼睛，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [laɪt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

| there | would | be | no | light | ; | which | was | against | all | sense | and | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 光 | ; | 哪个 | 曾是 | 反对 | 全部 | 感觉 | 和 | 原因 | . |

那里不会有光亮；这完全违背常理。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz]

| Thus | they | argued | concerning | the | heat | and | light | of | the | Sun | ; | but | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 争论 | 有关 | 这 | 热 | 和 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | ; | 但 | , | 哪个 | 是 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

| remarkable | , |
|---|---|
| 卓越 | , |

于是他们就太阳的热和光展开了争论；但是，值得注意的是，

[nʌn] [dɪd] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['^ləjbəs] ['fluːɪd]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft]

| none | did | say | , | that | the | Sun | was | a | Globous | fluid | body | , | and | had | a | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 做过 | 说 | , | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 一个 | 球状的 | 体液 | 身体 | , | 和 | 有 | 一个 | 迅速 |

['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] ;

| Circular | motion | ; |
|---|---|---|
| 圆 | 运动 | ; |

没有人说过太阳是一个球状流体体，并且做着快速的圆周运动；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪkst][ænd; ənd][fɜːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentər] ,

| but | all | agreed | , | It | was | fixt | and | firm | like | a | Center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 同意 | , | 它 | 曾是 | 固定 | 和 | 公司 | 喜欢 | 一个 | 中心 | , |

但所有人都一致认为，它像中心一样稳固可靠。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌn] - [stoʊn] .

| and | therefore | they | generally | called | it | the | Sun | - | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 一般来说 | 称为 | 它 | 这 | 太阳 | - | 石头 | . |

因此，他们通常称它为太阳石。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| Then | the | Empress | asked | them | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | 这 | 原因 | , |

于是皇后问他们原因，

[waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔstʃəz] [ɔːr] [ʃeɪps] , [æz; əz]

| **Why** | **the** | **Sun** | **and** | **Moon** | **did** | **often** | **appear** | **in** | **different** | **postures** | **or** | **shapes** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | 做过 | 经常 | 出现 | 在 | 不同的 | 姿势 | 或者 | 形状 | , | 作为 |

['sʌmtaɪmz] ['mægnɪfaɪd] ,

| **sometimes** | **magnified** | **,** |
|---|---|---|
| 有时 | 放大 | , |

为什么太阳和月亮经常以不同的姿态或形状出现，有时甚至被放大?

['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃt] ; ['sʌmtaɪmz] ['elɪveɪtɪd] , [ɒðə'waɪlz] [dɪ'prest] ; [naʊ] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| **sometimes** | **diminished** | **;** | **sometimes** | **elevated** | **,** | **otherwhiles** | **depressed** | **;** | **now** | **thrown** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 减少 | ; | 有时 | 升高 | , | 其他时候 | 郁闷 | ; | 现在 | 抛掷 | 到 | 这 |

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

| **right** | **,** | **and** | **then** | **to** | **the** | **left** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 左边 | ? |

有时减弱；有时增强，有时减弱；一会儿向右，一会儿向左?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [men] ['ænsər] ,

| **To** | **which** | **some** | **of** | **the** | **Bird** | **-** | **men** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 回答 | , |

对此，一些鸟人回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| **That** | **it** | **proceeded** | **from** | **the** | **various** | **degrees** | **of** | **heat** | **and** | **cold** | **,** | **which** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 继续 | 从 | 这 | 各种各样的 | 学位 | 的 | 热 | 和 | 寒冷的 | , | 哪个 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| **found** | **in** | **the** | **Air** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 空气 | , |

它是由空气中存在的各种冷热程度引起的。

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['difərɪŋ] ['densəti] [ænd; ənd] ['rerəti] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm]

| **from** | **whence** | **did** | **follow** | **a** | **differing** | **density** | **and** | **rarity** | **;** | **and** | **likewise** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 做过 | 跟随 | 一个 | 不同 | 密度 | 和 | 稀有性 | ; | 和 | 同样地 | 从 |

[ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'poʊzd] ,

| **the** | **vapours** | **that** | **are** | **interposed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 那 | 是 | 插入 | , |

由此产生了不同的密度和稀有度；同样，从其中夹杂的蒸汽中也产生了不同的密度和稀有度。

[wer'ʌv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'send] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ænd; ənd] [les] [dens] [ðen] [ðə; ði]['æmbiənt] [er] ,

| **whereof** | **those** | **that** | **ascend** | **are** | **higher** | **and** | **less** | **dense** | **then** | **the** | **ambient** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 那些 | 那 | 上升 | 是 | 更高 | 和 | 较少的 | 稠密 | 然后 | 这 | 周围的 | 空气 | , |

其中上升的气体比周围空气更高、密度更低。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] [dens] .

| **but** | **those** | **which** | **descend** | **are** | **heavier** | **and** | **more** | **dense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 哪个 | 下降 | 是 | 较重 | 和 | 更多的 | 稠密 | . |

但那些向下延伸的物体更重、密度更大。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ə'fɜːrm] ,

| **But** | **others** | **did** | **with** | **more** | **probability** | **affirm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 做过 | 和 | 更多的 | 可能性 | 确认 | , |

但其他人则更有可能地证实了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veriəs] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

| **that** | **it** | **was** | **nothing** | **else** | **but** | **the** | **various** | **patterns** | **of** | **the** | **Air** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 这 | 各种各样的 | 图案 | 的 | 这 | 空气 | ; |

那只不过是空气的各种形态而已；

[fɔːr; fər] [laɪk] [æz; əz] ['peɪntəz] [duː] [nɑːt] ['kɑːpi] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒʌst] [ə'laɪk] [æt; ət]

| for | like | as | Painters | do | not | copy | out | one | and | the | same | original | just | alike | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜欢 | 作为 | 画家 | 做 | 不是 | 复制 | 出去 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 原来的 | 只是 | 同样 | 在 |

[ɔːl] [taɪmz] ;

| all | times | ; |
|---|---|---|
| 全部 | 时代 | ; |

就像画家不会总是完全照搬同一个原作一样；

[soʊ] , [sed] [ðeɪ] ,

| so | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 说 | 他们 | , |

他们说，就是这样。

[duː] ['sevrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [meɪk] ['dɪfrənt] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

| do | several | parts | of | the | Air | make | different | patterns | of | the | luminous | Bodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 空气 | 制作 | 不同的 | 图案 | 的 | 这 | 发光的 | 身体 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] :

| the | Sun | and | Moon | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | : |

大气层的不同部分是否会形成太阳和月亮等发光体的不同图案?

[wɪtʃ] ['pætərn] , [æz; əz] ['sevrəl] ['kɑːpiz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] ['məuʃənz] [duː] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| which | patterns | , | as | several | copies | , | the | sensitive | motions | do | figure | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 图案 | , | 作为 | 一些 | 副本 | , | 这 | 敏感的 | 运动 | 做 | 数字 | 出去 | 在 | 这 |

['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| substance | of | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 物质 | 的 | 我们的 | 眼睛 | . |

这些模式，作为多个副本，敏感的运动确实在我们眼睛的物质中显现出来。

[ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['emprəs] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['fɜːrðər] ,

| This | answer | the | Empress | liked | much | better | then | the | former | , | and | enquired | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 这 | 皇后 | 喜欢 | 很多 | 更好的 | 然后 | 这 | 以前的 | , | 和 | 询问 | 更远 | , |

皇后对这个答案比之前的答案满意得多，于是进一步询问。

[wʌt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

| What | opinion | they | had | of | those | Creatures | that | are | called | the | motes | of | the | Sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 观点 | 他们 | 有 | 的 | 那些 | 生物 | 那 | 是 | 称为 | 这 | 微粒 | 的 | 这 | 太阳 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他们对那些被称为太阳尘埃的生物有什么看法?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [striːmz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ,

| To | which | they | answered | , | That | they | were | nothing | else | but | streams | of | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 他们 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 溪流 | 的 | 非常 | 小的 | , |

他们回答说，它们只不过是细小的水流而已。

[rer] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

| rare | and | transparent | particles | , | through | which | the | Sun | was | represented | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 和 | 透明的 | 颗粒 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 太阳 | 曾是 | 代表 | 作为 |

[θruː] [ə; eɪ] [glæs] :

| through | a | glass | : |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 玻璃 | : |

稀有且透明的粒子，透过这些粒子，太阳就像透过玻璃一样呈现出来：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [træns'pærənt] , [sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| for | if | they | were | not | transparent | , | said | they | , | they | would | eclipse | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 透明的 | , | 说 | 他们 | , | 他们 | 会 | 蚀 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[sʌn] ;

| Sun | ; |
|---|---|
| 太阳 | ; |

他们说，如果它们不透明，就会遮蔽太阳的光芒；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [rer] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['eri] ['sʌbstəns] ,

| and | if | not | rare | and | of | an | airy | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不是 | 稀有的 | 和 | 的 | 一个 | 轻盈的 | 物质 | , |

而且如果不是稀有且质地轻盈的，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɪndər] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æt; ət] [liːst] [rɪ'tɑːrd][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] :

| they | would | hinder | Flies | from | flying | in | the | Air | , | at | least | retard | their | flying | motion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 阻碍 | 苍蝇 | 从 | 飞行 | 在 | 这 | 空气 | , | 在 | 至少 | 减速 | 他们的 | 飞行 | 运动 | : |

它们会阻止苍蝇在空中飞行，至少会减缓它们的飞行速度：

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪnər] [ðen] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['veɪpər] ,

| Nevertheless | , | although | they | were | thinner | then | the | thinnest | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 更薄 | 然后 | 这 | 最薄 | 汽 | , |

然而，尽管它们比最稀薄的蒸汽还要稀薄，

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [er] ,

| yet | were | they | not | so | thin | as | the | body | of | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 不是 | 所以 | 薄的 | 作为 | 这 | 身体 | 的 | 空气 | , |

但它们难道不像空气一样稀薄吗?

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pər'septəb(ə)l][baɪ]['ænɪm(ə)l] [saɪt] .

| or | else | they | would | not | be | perceptible | by | animal | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 可感知的 | 经过 | 动物 | 视线 | . |

否则，动物的视觉就无法察觉它们。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ?

| Then | the | Empress | asked | , | Whether | they | were | living | Creatures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , | 无论 | 他们 | 是 | 活的 | 生物 | ? |

皇后问道："他们是活物吗？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [jes] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [ɛn'kriːs] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| They | answered | , | Yes | : | Because | they | did | encrease | and | decrease | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 是的 | : | 因为 | 他们 | 做过 | 增加 | 和 | 减少 | , | 和 | 是 |

['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

| nourished | by | the | presence | , |
|---|---|---|---|---|
| 营养 | 经过 | 这 | 在场 | , |

他们回答说："是的，因为它们有增有减，并且因神的同在而得到滋养。"

[ænd; ənd] [stɑːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| and | starved | by | the | absence | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饥饿 | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 太阳 | . |

由于没有太阳，它们变得饥饿。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

| Having | thus | finished | their | discourse | of | the | Sun | and | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 完成的 | 他们的 | 话语 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | , |

他们就这样结束了关于太阳和月亮的讨论。

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [stɑːrz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ?

| the | Empress | desired | to | know | what | Stars | there | were | besides | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 想要的 | 到 | 知道 | 什么 | 星星 | 那里 | 是 | 除了 | ? |

皇后想知道除了星星之外，还有哪些星星?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['bleɪzɪŋ]

| But | they | answer'd | , | that | they | could | perceive | in | that | World | none | other | but | Blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | 感知 | 在 | 那 | 世界 | 没有任何 | 其他 | 但 | 炽烈 |

[stɑːrz] ,

| Stars | , |
|---|---|
| 星星 | , |

但他们回答说，在那个世界里，他们只能看到炽热的星辰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] -

| and | from | thence | it | had | the | name | that | it | was | called | the | Blazing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 它 | 有 | 这 | 姓名 | 那 | 它 | 曾是 | 称为 | 这 | 炽烈 | - |

[wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈbleɪzɪŋ] - [stɑːrz] ,

| World | ; | and | these | Blazing | - | Stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | ; | 和 | 这些 | 炽烈 | - | 星星 | , |

由此得名“炽焰世界”；而这些炽焰之星，

[sed] [ðeɪ] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈsɑːlɪd] , [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

| said | they | , | were | such | solid | , | firm | and | shining | bodies | as | the | Sun | and | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 是 | 这样的 | 坚硬的 | , | 公司 | 和 | 灼灼 | 身体 | 作为 | 这 | 太阳 | 和 | 月亮 | , |

他们说，它们是像太阳和月亮一样坚实、坚固、闪亮的物体。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈglɑːbjələr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] : [sʌm; səm][hæd; həd] [teɪlz] ;

| not | of | a | Globular | , | but | of | several | sorts | of | figures | : | some | had | tails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 一个 | 球形 | , | 但 | 的 | 一些 | 排序 | 的 | 数据 | : | 一些 | 有 | 尾巴 | ; |

[ænd; ənd][sʌm; səm] ,

| and | some | , |
|---|---|---|
| 和 | 一些 | , |

不是球状的，而是几种不同形状的：有些有尾巴；有些，

[ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃeɪps] .

| other | kinds | of | shapes | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 种类 | 的 | 形状 | . |

其他形状。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ɔːr] [ˈkriːtʃər] [ðə; ði] [er]

| After | this | , | The | Empress | asked | them | , | What | kind | of | substance | or | creature | the | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 什么 | 种类 | 的 | 物质 | 或者 | 生物 | 这 | 空气 |

[wʌz; wəz] ?

| was | ? |
|---|---|
| 曾是 | ? |

之后，皇后问他们：“空气是什么物质或生物？”

[ðə; ði][bɜːrd] - [men] [ˈænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| The | Bird | - | men | answered | , | That | they | could | have | no | other | perception | of | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 男人 | 回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | 有 | 不 | 其他 | 洞察力 | 的 | 这 | 空气 | , |

鸟人回答说，他们不可能对空气有其他感知方式。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['sʌbdʒekt]

| but | by | their | own | Respiration | : | For | , | said | they | , | some | bodies | are | onely | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 呼吸 | : | 为了 | , | 说 | 他们 | , | 一些 | 身体 | 是 | 仅 | 主题 |

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,

| to | touch | , |
|---|---|---|
| 到 | 触碰 | , |

但他们说，是通过自身的呼吸：因为，有些物体只能通过触摸来呼吸。

['ʌðər] ['oʊnli] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli] [tuː; tə] [smel] ;

| others | onely | to | sight | , | and | others | onely | to | smell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 仅 | 到 | 视线 | , | 和 | 其他的 | 仅 | 到 | 闻 | ; |

有些人只靠视觉感知，有些人只靠嗅觉感知；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stɪriər] ['sensɪz] : [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ]

| but | some | are | subject | to | none | of | our | exterior | Senses | : | For | Nature | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 是 | 主题 | 到 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 外部的 | 感官 | : | 为了 | 自然 | 是 | 所以 |

[fʊl] [ʌv; əv] [və'raɪəti] ,

| full | of | variety | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 种类 | , |

但有些事物不受我们任何外部感官的影响：因为大自然充满了多样性，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['sensɪz] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ;

**that** **our** **weak** **Senses** **cannot** **perceive** **all** **the** **various** **sorts** **of** **her** **Creatures** **;**

那 我们的 虚弱的 感官 不能 感知 全部 这 各种各样的 排序 的 她 生物 ;

我们有限的感官无法感知她所创造的各种生物；

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn]['ɑːbdʒekt][pər'septəb(ə)l][baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

**neither** **is** **there** **any** **one** **object** **perceptible** **by** **all** **our** **Senses** **,**

两者都不 是 那里 任何 一 目的 可感知的 经过 全部 我们的 感官 ,

也不存在任何一个可以被我们所有感官感知到的物体。

[noʊ] [mɔːr] [ðen] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][baɪ][wʌn] [sens] .

**no** **more** **then** **several** **objects** **are** **by** **one** **sense** **.**

不 更多的 然后 一些 对象 是 经过 一 感觉 .

从某种意义上说，不超过几个物体。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**I** **believe** **you** **,** **replied** **the** **Empress** **;** **but** **if** **you** **can** **give** **no** **account** **of** **the**

我 相信 你 , 回复 这 皇后 ; 但 如果 你 能 给 不 帐户 的 这

[er] ,

**Air** **,**

空气 ,

“我相信你，”皇后回答说，“但是如果你无法解释空气的来龙去脉，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [wɪnd] [ɪz] [meɪd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

**said** **she** **,** **you** **will** **hardly** **be** **able** **to** **inform** **me** **how** **Wind** **is** **made** **;** **for** **they**

说 她 , 你 将要 几乎 是 有能力的 到 通知 我 如何 风 是 制成 ; 为了 他们

[seɪ] ,

**say** **,**

说 ,

她说，你恐怕很难告诉我风是如何形成的；因为他们说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)


[ðæt] [wɪnd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| that | Wind | is | nothing | but | motion | of | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 风 | 是 | 没有什么 | 但 | 运动 | 的 | 这 | 空气 | . |

风不过是空气的运动。

[ðə; ði][bɜ:rd] - [men] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [dens] [ðen] [er] ,

| The | Bird | - | men | answer'd | , | That | they | observed | Wind | to | be | more | dense | then | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 男人 | 已回答 | , | 那 | 他们 | 观察到 | 风 | 到 | 是 | 更多的 | 稠密 | 然后 | 空气 | , |

鸟人回答说，他们观察到风比空气密度更大。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['prɑ:pərli] [wɪnd] [wʌz; wəz]

| and | therefore | subject | to | the | sense | of | Touch | ; | but | what | properly | Wind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 主题 | 到 | 这 | 感觉 | 的 | 触碰 | ; | 但 | 什么 | 适当地 | 风 | 曾是 |

,

,

,

因此，它也受触觉支配；但风原本是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] ; [sʌm; səm] [sed] ,

| and | the | manner | how | it | was | made | , | they | could | not | exactly | tell | ; | some | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 如何 | 它 | 曾是 | 制成 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 确切地 | 告诉 | ; | 一些 | 说 | , |

至于它的制作方法，他们也说不清楚；有人说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| it | was | caused | by | the | Clouds | falling | on | each | other | ; | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 云 | 坠落 | 在 | 每个 | 其他 | ; | 和 | 其他的 | , |

这是由于云朵相互碰撞造成的；还有其他原因，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] [ˌekshə'leɪʃn] : [wɪtʃ] [ə'sendɪŋ] ,

| that | it | was | produced | of | a | hot | and | dry | exhalation | : | which | ascending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 生产 | 的 | 一个 | 热的 | 和 | 干燥 | 呼气 | : | 哪个 | 上升 | , |

它是由一股热而干燥的呼气产生的：上升的，

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ri:dʒən] ,

| was | driven | down | again | by | the | coldness | of | the | Air | that | is | in | the | middle | Region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 驱动 | 向下 | 再次 | 经过 | 这 | 寒冷 | 的 | 这 | 空气 | 那 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 地区 | , |

又被中部地区的寒气吹落下来。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] - , [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

| and | by | reason | of | its | leightness | , | could | not | go | directly | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | - | , | 可以 | 不是 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 底部 | , |

由于其重量轻，无法直接沉入海底。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :

| but | was | carried | by | the | Air | up | and | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 携带 | 经过 | 这 | 空气 | 向上 | 和 | 向下 | : |

但被气流带着上下飘动：

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] ,

| Some | would | have | it | a | flowing | Water | of | the | Air | ; | and | others | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | 有 | 它 | 一个 | 流动 | 水 | 的 | 这 | 空气 | ; | 和 | 其他的 | 再次 | , |

有些人认为它是流动的空气之水；而另一些人则认为它是流动的空气之水。

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [er] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][bleɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

| a | flowing | Air | moved | by | the | blaz | of | the | Stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流动 | 空气 | 已搬 | 经过 | 这 | 布拉兹 | 的 | 这 | 星星 | . |

星光闪耀，吹拂着流动的空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

| But | the | Empress | , | seeing | they | could | not | agree | concerning | the | cause | of | Wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | , | 看到 | 他们 | 可以 | 不是 | 同意 | 有关 | 这 | 原因 | 的 | 风 | , |

[æskt] ,

| asked | , |
|---|---|
| 问 | , |

但皇后见他们无法就风的起因达成一致，便问道：

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] ?

| Whether | they | could | tell | how | Snow | was | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 告诉 | 如何 | 雪 | 曾是 | 制成 | ? |

他们能否说出雪是如何形成的?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [snoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

| To | which | they | answered | That | according | to | their | observation | , | Snow | was | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | 那 | 根据 | 到 | 他们的 | 观察 | , | 雪 | 曾是 | 制成 | 经过 |

[ə; eɪ] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| a | commixture | of | Water | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合物 | 的 | 水 | , |

他们回答说，根据他们的观察，雪是由水和水混合而成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

| and | some | certain | extract | of | the | Element | of | Fire | that | is | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 肯定 | 提炼 | 的 | 这 | 元素 | 的 | 火 | 那 | 是 | 在下面 | 这 |

[muːn] ;

| Moon | ; |
|---|---|
| 月亮 | ; |

以及月亮之下某种特定的火元素提取物；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['biːtn]

| a | small | portion | of | which | extract | , | being | mixed | with | Water | , | and | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 哪个 | 提炼 | , | 存在 | 混合 | 和 | 水 | , | 和 | 被打败 |

[baɪ] [er] [ɔːr] [wɪnd] ,

| by | Air | or | Wind | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 空气 | 或者 | 风 | , |

取其中一小部分提取物，与水混合，并用空气或风吹打，

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːθ] [kɔːld] [snoʊ] ;

| made | a | white | Froth | called | Snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 白色的 | 泡沫 | 称为 | 雪 | ; |

产生了一种叫做雪的白色泡沫；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [waɪl] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]

| which | being | after | some | while | dissolved | by | the | heat | of | the | same | spirit | , | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 后 | 一些 | 尽管 | 溶解 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 相同的 | 精神 | , | 转向 | 到 |

['wɔːtər] [ə'gen] .

| Water | again | . |
|---|---|---|
| 水 | 再次 | . |

过了一段时间，它被同一酒精的热量溶解，又变成了水。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bi'liːvd] ,

| This | observation | amazed | the | Empress | very | much | ; | for | she | had | hitherto | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 惊叹 | 这 | 皇后 | 非常 | 很多 | ; | 为了 | 她 | 有 | 迄今为止 | 相信 | , |

这一发现令皇后十分惊讶；因为她此前一直认为，

[ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][koʊld] ['məuʃənz] ,

| That | Snow | was | made | by | cold | motions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 雪 | 曾是 | 制成 | 经过 | 寒冷的 | 运动 | , |

那雪是由寒冷的运动形成的。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə'pɑːn]['wɔːtər]

| and | not | by | such | an | agitation | or | beating | of | a | fiery | extract | upon | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 这样的 | 一个 | 搅动 | 或者 | 殴打 | 的 | 一个 | 火热 | 提炼 | 之上 | 水 |

:
:
:

而不是通过将炽热的提取物搅动或捶打在水上来实现的：

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ɔːr] ['mɪr] - [men] [hæd; həd]

| Nor | could | she | be | perswaded | to | believe | it | until | the | Fish | - | or | Mear | - | men | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 她 | 是 | 说服 | 到 | 相信 | 它 | 直到 | 这 | 鱼 | - | 或者 | 米尔 | - | 男人 | 有 |

[dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

| delivered | their | observation | upon | the | making | of | Ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 他们的 | 观察 | 之上 | 这 | 制作 | 的 | 冰 | , |

直到渔民或海民们描述了他们关于制冰的观察结果，她才相信这件事。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'duːst] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːvd] , [baɪ][ðə; ði]

| which | , | they | said | , | was | not | produced | , | as | some | hitherto | conceived | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 他们 | 说 | , | 曾是 | 不是 | 生产 | , | 作为 | 一些 | 迄今为止 | 构思 | , | 经过 | 这 |

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| motion | of | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 这 | 空气 | , |

他们说，这种现象并非像某些人此前认为的那样，是由空气运动产生的。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['seɪliːn] ['veɪpər] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt]

| raking | the | Superficies | of | the | Earth | , | but | by | some | strong | saline | vapour | arising | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耙草 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , | 但 | 经过 | 一些 | 强的 | 盐水 | 汽 | 产生 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

| of | the | Seas | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海域 | , |

掠过地球表面，但却被来自海洋的某种强烈的咸水蒸汽所覆盖。

[wɪtʃ] [kən'denst] ['wɔːtər]['ɪntuː][aɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɑːntəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt]

| which | condensed | Water | into | Ice | ; | and | the | more | quantity | there | was | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 浓缩版 | 水 | 进入 | 冰 | ; | 和 | 这 | 更多的 | 数量 | 那里 | 曾是 | 的 | 那 |

['veɪpər] ,

| vapour | , |
|---|---|
| 汽 | , |

它使水凝结成冰；而且这种水蒸气的量越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][aɪs] ;

| the | greater | were | the | Mountains | of | Precipices | of | Ice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 是 | 这 | 山脉 | 的 | 悬崖 | 的 | 冰 | ; |

更高的是冰崖山脉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [friːz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

| but | the | reason | that | it | did | not | so | much | freeze | in | the | Torrid | Zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 所以 | 很多 | 冻结 | 在 | 这 | 热带 | 区 | , |

但它在热带地区并没有完全冻结的原因是，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] , [æz; əz] [nɪr] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [poʊlz] , [wʌz; wəz] ,

| or | under | the | Ecliptick | , | as | near | or | under | the | Poles | , | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在下面 | 这 | Eclipse | , | 作为 | 靠近 | 或者 | 在下面 | 这 | 波兰人 | , | 曾是 | , |

或者在黄道带下方，就像在极点附近或下方一样，是，

[ðæt] [ðɪs] ['veɪpər] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| that | this | vapour | in | those | places | being | drawn | up | by | the | Sun | - | beams | into | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 汽 | 在 | 那些 | 地方 | 存在 | 绘制 | 向上 | 经过 | 这 | 太阳 | - | 光束 | 进入 | 这 | 中间 |

['riːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| Region | of | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 这 | 空气 | , |

这些地方的水蒸气被阳光吸入大气层的中间区域，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [kən'denst] ['ɪntu:]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn] [ʌv; əv] [reɪn] ; [wen] [æz; əz]

| was | onely | condensed | into | Water | , | and | fell | down | in | showres | of | Rain | ; | when | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅 | 浓缩版 | 进入 | 水 | , | 和 | 跌倒 | 向下 | 在 | 表演者 | 的 | 雨 | ; | 什么时候 | 作为 |

, ['ʌndər] [ðə; ði] [poʊlz] ,

| , | under | the | Poles | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 在下面 | 这 | 波兰人 | , |

只凝结成水，化作倾盆大雨落下；当，在极地之下，

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][soʊ] ['vi:əmənt] ,

| the | heat | of | the | Sun | being | not | so | vehement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 存在 | 不是 | 所以 | 慷慨 | , |

太阳的热度并不那么强烈，

[ðə; ði] [seɪm] ['veɪpər] [hæd; həd][noʊ] [fɔ:rs] [ɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][raɪz][soʊ] [haɪ] ,

| the | same | vapour | had | no | force | or | power | to | rise | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 汽 | 有 | 不 | 力量 | 或者 | 力量 | 到 | 上升 | 所以 | 高的 | , |

同样的蒸汽本身并没有任何力量或能量上升到如此高的高度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪs] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['oʊnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| and | therefore | caused | so | much | Ice | , | by | ascending | and | acting | onely | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 导致 | 所以 | 很多 | 冰 | , | 经过 | 上升 | 和 | 表演 | 仅 | 之上 | 这 |

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| surface | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 表面 | 的 | 水 | . |

因此，冰川上升并作用于水面，从而形成了大量的冰。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [kən'fɜ:rmd] ['pɑ:rtli][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] - [men] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]

| This | Relation | confirmed | partly | the | observation | of | the | Bird | - | men | concerning | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 确认的 | 部分 | 这 | 观察 | 的 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 有关 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv] [snoʊ] ;

| of | Snow | ; |
|---|---|---|
| 的 | 雪 | ; |

这一记载部分证实了鸟人关于雪的成因的观察；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

| but | since | they | had | made | mention | that | that | same | extract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他们 | 有 | 制成 | 提到 | 那 | 那 | 相同的 | 提炼 | , |

但既然他们提到了那份提取物，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [kə'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [meɪd] [snoʊ] , [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

| which | by | its | commixture | with | Water | made | Snow | , | proceeded | from | the | Element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 它是 | 混合物 | 和 | 水 | 制成 | 雪 | , | 继续 | 从 | 这 | 元素 | 的 |

['faɪər] ,

| Fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

火与水混合形成雪，而雪则源于火元素。

[ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:n] : [ðə; ði] ['ɛmpərɪs] [æskt] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðæt]

| that | is | under | the | Moon | : | The | Emperess | asked | them | , | of | what | nature | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在下面 | 这 | 月亮 | : | 这 | 女皇 | 问 | 他们 | , | 的 | 什么 | 自然 | 那 |

[ˌelɪ'mentri] ['faɪər][wʌz; wəz] ;

| Elementary | Fire | was | ; |
|---|---|---|---|
| 初级 | 火 | 曾是 | ; |

那是在月亮之下：女皇问他们，那基本之火是什么性质的；

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri]['faɪər] [hɪr] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

| whether | it | was | like | ordinary | Fire | here | upon | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 普通的 | 火 | 这里 | 之上 | 地球 | , |

无论它是否像地球上普通的火一样，

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| or | such | a | Fire | as | is | within | the | bowels | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 一个 | 火 | 作为 | 是 | 之内 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

或者像地球深处的那种火，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊntnz] [ vi'suːvjəs ] [ænd; ənd] [duː][bɜːrn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

| and | as | the | famous | Mountains | Vesuvius | and | Ætna | do | burn | withal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 著名的 | 山脉 | 维苏威火山 | 和 | 埃特纳火山 | 做 | 烧伤 | 此外 | ; |

而著名的维苏威火山和埃特纳火山也确实在燃烧；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪər] , [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [flɪnts] , & [siː] . [ðeɪ]

| or | whether | it | was | such | a | sort | of | fire | , | as | is | found | in | flints | , | & | c | . | They |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 种类 | 的 | 火 | , | 作为 | 是 | 成立 | 在 | 燧石 | , | & | c | . | 他们 |

['ænsər] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

或者它是否是像燧石等物体中发现的那种火？他们回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['faɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

| That | the | Elementary | Fire | , | which | is | underneath | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 初级 | 火 | , | 哪个 | 是 | 下 | 这 | 太阳 | , |

那位于太阳之下的基本之火，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɑːlɪd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ fairz ] ;

| was | not | so | solid | as | any | of | those | mentioned | fires | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 坚硬的 | 作为 | 任何 | 的 | 那些 | 提及 | 火灾 | ; |

不如前面提到的那些火灾那么猛烈；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['sɑːlɪd]['fjuːəl][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ;

| because | it | had | no | solid | fuel | to | feed | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 不 | 坚硬的 | 燃料 | 到 | 喂养 | 在 | ; |

因为它没有固体燃料可供消耗；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['faɪər] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

| but | yet | it | was | much | like | the | flame | of | ordinary | fire | , | onely | somewhat | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 它 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 火焰 | 的 | 普通的 | 火 | , | 仅 | 有些 | 更多的 |

[θɪn] [ænd; ənd]['fluːɪd] ;

| thin | and | fluid | ; |
|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 体液 | ; |

但它却很像普通的火焰，只是稍微稀薄一些，流动性更强一些；

[fɔːr; fər] [fleɪm] , [sed] [ðeɪ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərd]['bɑːdi] .

| for | Flame | , | said | they | , | is | nothing | else | but | the | airy | part | of | a | fired | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 火焰 | , | 说 | 他们 | , | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 这 | 轻盈的 | 部分 | 的 | 一个 | 被解雇 | 身体 | . |

他们说，火焰只不过是燃烧后的躯体中空气的部分。

['læstli] , [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði][bɜːrd] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd]

| Lastly | , | the | Empress | asked | the | Bird | - | men | of | the | nature | of | Thunder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 皇后 | 问 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 雷 | 和 |

['laɪtnɪŋ] ?

| Lightning | ? |
|---|---|
| 闪电 | ? |

最后，女皇问鸟人雷电的本质是什么？

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [rəʊvz] [ʌv; əv] [aɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

| and | whether | it | was | not | caused | by | roves | of | Ice | falling | upon | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 导致 | 经过 | 漫游者 | 的 | 冰 | 坠落 | 之上 | 每个 | 其他 | ? |

难道不是成堆的冰块相互碰撞造成的吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] ,

| To | which | they | answered | , | That | it | was | not | made | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | 那 | 方式 | , |

他们回答说，它并非那样制造的。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] ; [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] ['biːɪŋ]

| but | by | an | encounter | of | cold | and | heat | ; | so | that | an | exhalation | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 遇到 | 的 | 寒冷的 | 和 | 热 | ; | 所以 | 那 | 一个 | 呼气 | 存在 |

['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

| kindled | in | the | Clouds | , |
|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 在 | 这 | 云 | , |

但由于冷热的碰撞；于是云层中燃起了一股气息，

[dɪd] [dæʃ] [fɔːrθ] ['laɪtnɪŋ] ,

| did | dash | forth | Lightning | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 短跑 | 前进 | 闪电 | , |

闪电般疾驰而来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [klaʊdz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz]

| and | that | there | were | so | many | rentings | of | Clouds | as | there | were | Sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 租金 | 的 | 云 | 作为 | 那里 | 是 | 声音 |

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['nɔɪzɪz] :

| and | Cracking | noises | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 裂纹 | 噪音 | : |

而且云朵的租赁数量与声音和噼啪声的数量一样多：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['ʌðər] , [huː] [ə'fɜːmd] [ðæt] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| But | this | opinion | was | contradicted | by | others | , | who | affirmed | that | Thunder | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观点 | 曾是 | 矛盾 | 经过 | 其他的 | , | WHO | 确认 | 那 | 雷 | 曾是 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [bleɪz] ,

| sudden | and | monstrous | Blaz | , |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 和 | 滔天 | 布拉兹 | , |

但其他人却持相反观点，他们认为雷霆是突然出现的可怕烈焰。

[stɜːrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [klaʊd] ;

| stirred | up | in | the | Air | , | and | did | not | always | require | a | Cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 做过 | 不是 | 总是 | 要求 | 一个 | 云 | ; |

空气中弥漫着各种物质，不一定需要云才能形成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][bleɪz] ( [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

| but | the | Empress | not | knowing | what | they | meant | by | Blaz | ( | for | even | they | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | 不是 | 会心 | 什么 | 他们 | 意思是 | 经过 | 布拉兹 | ( | 为了 | 甚至 | 他们 | 他们自己 |

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ) [laɪkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['betər] ;

| were | not | able | to | explain | the | sense | of | this | word | ) | liked | the | former | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | ) | 喜欢 | 这 | 以前的 | 更好的 | ; |

但皇后不知道他们所说的“Blaz”是什么意思（因为就连他们自己也无法解释这个词的意思），所以更喜欢前者；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌhɪr'æftər] ['tiːdiəs] [dis'pjuːts] ,

| and | , | to | avoid | hereafter | tedious | disputes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 避免 | 此后 | 乏味 | 争议 | , |

为了避免日后出现繁琐的争论，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [mɔːr] [ɪg'zæktli]

| and | have | the | truth | of | the | Phænomena's | - | of | Cœlestial | Bodies | more | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 真相 | 的 | 这 | - | - | 的 | 天上的 | 身体 | 更多的 | 确切地 |

[noʊn] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ber] - [men] ,

| known | , | commanded | the | Bear | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | , | 命令 | 这 | 熊 | - | 男人 | , |

熊人命令道：“要更准确地了解天体现象的真相。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌtʃ]

| which | were | her | Experimental | Philosophers | , | to | observe | them | through | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 她 | 实验 | 哲学家 | , | 到 | 观察 | 他们 | 通过 | 这样的 |

['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['teliskəups] ,

| Instruments | as | are | called | Telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 作为 | 是 | 称为 | 望远镜 | , |

那些被她称为实验哲学家的人，要通过被称为望远镜的仪器来观察他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmædʒɪstiz] [kəˈmænd] ;
**which** **they** **did** **according** **to** **her** **Majesties** **Command** **;**
哪个 他们 做过 根据 到 她 陛下 命令 ;

他们遵照女王陛下的命令执行了这项命令；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈteliskəups] [kɔːzd] [mɔːr] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðen]
**but** **these** **Telescopes** **caused** **more** **differences** **and** **divisions** **amongst** **them** **,** **then**
但 这些 望远镜 导致 更多的 差异 和 部门 在 他们 , 然后
[ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ;
**ever** **they** **had** **before** **;**
曾经 他们 有 前 ;

但是，这些望远镜反而造成了他们之间比以往任何时候都更多的分歧和分裂；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sed] , [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [muːv]
**for** **some** **said** **,** **they** **perceived** **that** **the** **Sun** **stood** **still** **,** **and** **the** **Earth** **did** **move**
为了 一些 说 , 他们 感知 那 这 太阳 站立 仍然 , 和 这 地球 做过 移动
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**about** **it** **;**
关于 它 ;

有人说，他们看到太阳静止不动，而地球却围绕着它运转；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [muːv] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sed] [əˈgen] ,
**others** **were** **of** **opinion** **,** **that** **they** **both** **did** **move** **;** **and** **others** **said** **again** **,**
其他的 是 的 观点 , 那 他们 两个都 做过 移动 ; 和 其他的 说 再次 ,

另一些人则认为他们俩都动了；还有人再次说道：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [muːv] ; [sʌm; səm] [ˈkaʊntɪd] [mɔːr] [staːrz] [ðen] [ˈʌðər]
**that** **the** **Earth** **stood** **still** **,** **and** **Sun** **did** **move** **;** **some** **counted** **more** **Stars** **then** **others**
那 这 地球 站立 仍然 , 和 太阳 做过 移动 ; 一些 计数 更多的 星星 然后 其他的
;
**;**
;

地球静止不动，太阳却在运转；有些人数出的星星比其他人多；

[sʌm; səm] [dɪˈskʌvərd] [nuː] [staːrz] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ;
**some** **discovered** **new** **Stars** **never** **seen** **before** **;**
一些 发现 新的 星星 绝不 已见 前 ;

有些人发现了以前从未见过的新恒星；

[sʌm; səm] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz] ;
**some** **fell** **into** **a** **great** **dispute** **with** **others** **concerning** **the** **bigness** **of** **the** **Stars** **;**
一些 跌倒 进入 一个 伟大的 争议 和 其他的 有关 这 大 的 这 星星 ;
[sʌm; səm] [sed] ,
**some** **said** **,**
一些 说 ,

有些人就星星的大小问题与其他人发生了激烈的争论；有人说，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [laɪk] [ðer; ðər] [təˈrestriəl] [gloʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaːts] [ˌðerˈɪn]
**The** **Moon** **was** **another** **World** **like** **their** **Terrestrial** **Globe** **,** **and** **the** **spots** **therein**
这 月亮 曾是 其他 世界 喜欢 他们的 陆生 地球 , 和 这 地点 其中
[wɜːr; wər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] ;
**were** **Hills** **and** **Vallies** **;**
是 丘陵 和 山谷 ;

月球就像他们的地球一样，是另一个世界，月球上的地方有山丘和山谷；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][spaːts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [təˈrestriəl] [paːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**but** **others** **would** **have** **the** **spots** **to** **be** **the** **Terrestrial** **parts** **,** **and** **the**
但 其他的 会 有 这 地点 到 是 这 陆生 部分 , 和 这
[smuːð] [ænd; ənd] [glɔsi] [paːrts] ,
**smooth** **and** **glossie** **parts** **,**
光滑的 和 光泽 部分 ,

但其他人则认为这些斑点代表陆地部分，以及光滑有光泽的部分。

[ðə; ði] [siː] : [æt; ət] [læst] ,

| the | Sea | : | At | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | : | 在 | 最后的 | , |

大海：终于，

[ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['teliskəups] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end]

| the | Empress | commanded | them | to | go | with | their | Telescopes | to | the | very | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 命令 | 他们 | 到 | 去 | 和 | 他们的 | 望远镜 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| of | the | Pole | that | was | joined | to | the | World | she | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 极 | 那 | 曾是 | 加入 | 到 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , |

女皇命令他们带着望远镜前往与她来自的世界相连的极点的最尽头。

[ænd; ənd] [traɪ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] ['eni] [stɑːrz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] ,

| and | try | whether | they | could | perceive | any | Stars | in | it | : | which | they | did | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 无论 | 他们 | 可以 | 感知 | 任何 | 星星 | 在 | 它 | : | 哪个 | 他们 | 做过 | ; | 和 | , |

他们试着看能否从中看到星星：他们确实看到了；然后，

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θriː] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːrz]

| being | returned | to | her | Majesty | , | reported | that | they | had | seen | three | Blazing | - | Stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 返回 | 到 | 她 | 威严 | , | 据报道 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 三 | 炽烈 | - | 星星 |

[ə'pɪr] [ðer; ðər] ,

| appear | there | , |
|---|---|---|
| 出现 | 那里 | , |

被送回女王陛下处时，他们报告说在那里看到了三颗燃烧之星出现。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wer'ʌv] [tuː] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [dɪm] ;

| one | after | another | in | a | short | time | , | whereof | two | were | bright | , | and | one | dim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 其中 | 二 | 是 | 明亮的 | , | 和 | 一 | 暗淡 | ; |

在很短的时间内，一个接一个地出现，其中两个明亮，一个昏暗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'griː] ['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sed] ,

| but | they | could | not | agree | neither | in | this | observation | : | for | some | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 同意 | 两者都不 | 在 | 这 | 观察 | : | 为了 | 一些 | 说 | , |

但他们在这一点上也无法达成一致：因为有人说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [stɑːr] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;

| It | was | but | one | Star | which | appeared | at | three | several | times | , | in | several | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一 | 星星 | 哪个 | 出现 | 在 | 三 | 一些 | 时代 | , | 在 | 一些 | 地方 | ; |

那只是一颗星，它在不同的地方多次出现，而且是三次出现；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['sevrəl] [stɑːrz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt]

| and | others | would | have | them | to | be | three | several | Stars | ; | for | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 会 | 有 | 他们 | 到 | 是 | 三 | 一些 | 星星 | ; | 为了 | 他们 | 想法 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| it | impossible | , |
|---|---|---|
| 它 | 不可能的 | , |

而另一些人则认为它们是三颗不同的星星；因为他们觉得这不可能。

[ðæt] [ðoʊz] [θriː] ['sevrəl] [ə'pɪrənsəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [stɑːr] ,

| that | those | three | several | appearances | should | have | been | but | one | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 三 | 一些 | 外貌 | 应该 | 有 | 到过 | 但 | 一 | 星星 | , |

那三次多次亮相本应只算作一颗星，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [stɑːr] [dɪd] [raɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] [əpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs]

| because | every | Star | did | rise | at | a | certain | time | , | and | appear'd | in | a | certain | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 每一个 | 星星 | 做过 | 上升 | 在 | 一个 | 肯定 | 时间 | , | 和 | 出现 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 |

,

| , |
|---|
| , |

因为每颗星星都有其特定的升起时间和地点，

[ænd; ənd][dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] : [nekst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'prɑːbəbl] , [sed] [ðeɪ] ,

| and | did | disappear | in | the | same | place | : | Next | , | It | is | altogether | improbable | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 消失 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | : | 下一个 | , | 它 | 是 | 共 | 不太可能 | , | 说 | 他们 | , |

他们说，然后，他们真的在同一个地方消失了。接下来，他们说，这完全不可能。

[ðæt] [wʌn][stɑːr][ʃʊd; ʃəd][flaɪ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['dɪstəns]

| That | one | Star | should | fly | from | place | to | place | , | especially | at | such | a | vast | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 星星 | 应该 | 飞 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 尤其 | 在 | 这样的 | 一个 | 广阔的 | 距离 |

,

,

,

那颗星星应该能够从一处飞到另一处，尤其是在如此遥远的距离上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ; [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

| without | a | visible | motion | ; | in | so | short | a | time | , | and | appear | in | such | different | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 可见的 | 运动 | ; | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | , | 和 | 出现 | 在 | 这样的 | 不同的 | 地方 | , |

没有可见的移动；在如此短的时间内，出现在如此不同的地方，

[wer'ʌv] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [saɪd] - [weɪz] : ['læstli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn][stɑːr] ,

| whereof | two | were | quite | opposite | , | and | the | third | side | - | ways | : | Lastly | , | If | it | had | been | but | one | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 二 | 是 | 相当 | 对面的 | , | 和 | 这 | 第三 | 边 | - | 方式 | : | 最后 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 但 | 一 | 星星 | , |

其中两颗星完全相反，第三颗星则在侧面：最后，如果它只有一颗星，

[sed] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['splendər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ; [fɔːr; fər]

| said | they | , | it | would | always | have | kept | the | same | splendor | , | which | it | did | not | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 它 | 会 | 总是 | 有 | 保留 | 这 | 相同的 | 辉煌 | , | 哪个 | 它 | 做过 | 不是 | ; | 为了 |

,

,

,

他们说，它本应永远保持同样的辉煌，但事实并非如此；因为，

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [tuː] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][dɪm] .

| as | above | mentioned | , | two | were | bright | , | and | one | was | dim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多于 | 提及 | , | 二 | 是 | 明亮的 | , | 和 | 一 | 曾是 | 暗淡 | . |

如上文所述，其中两台亮度很高，一台亮度很低。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɑːrgjuːd] , [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['æŋgri][æt; ət][ðer; ðər] ['teliskəups] ,

| After | they | had | thus | argued | , | the | Empress | began | to | grow | angry | at | their | Telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 因此 | 争论 | , | 这 | 皇后 | 开始 | 到 | 生长 | 生气的 | 在 | 他们的 | 望远镜 | , |

争论过后，皇后开始对他们的望远镜感到愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['betər] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] [aɪ][duː] ['pleɪnli] [pər'siːv]

| that | they | could | give | no | better | Intelligence | ; | for | , | said | she | , | now | I | do | plainly | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 给 | 不 | 更好的 | 智力 | ; | 为了 | , | 说 | 她 | , | 现在 | 我 | 做 | 显然 | 感知 |

,

,

,

他们不可能提供更好的情报；因为，她说，我现在清楚地认识到，

[ðæt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ɪn'fɔːmər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| that | your | Glasses | are | false | Informers | , | and | instead | of | discovering | the | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 眼镜 | 是 | 错误的 | 告密者 | , | 和 | 反而 | 的 | 发现 | 这 | 真相 | , |

[dɪ'luːd] [jʊr; jər] ['sensɪz] ;

| delude | your | Senses | ; |
|---|---|---|---|
| 妄想 | 你的 | 感官 | ; |

你的眼镜是虚假的信息来源，它们非但不会让你发现真相，反而会欺骗你的感官；

['werfɔːr] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][bɜːrd] - [men] [trʌst] ['oʊnli]

| Wherefore | I | Command | you | to | break | them | , | and | let | the | Bird | - | men | trust | onely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 命令 | 你 | 到 | 休息 | 他们 | , | 和 | 让 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 相信 | 仅 |

[tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ,

| to | their | natural | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 自然的 | 眼睛 | , |

因此我命令你们打破它们，让鸟人只相信他们天生的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ænd; ənd]

| and | examine | Cœlestial | Objects | by | the | motions | of | their | own | Sense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 天上的 | 对象 | 经过 | 这 | 运动 | 的 | 他们的 | 自己的 | 感觉 | 和 |

['riːz(ə)n] .

| Reason | . |
|---|---|
| 原因 | . |

并凭借自身的感官和理性去审视天界事物。

[ðə; ði] [ber] - [men] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

| The | Bear | - | men | replied | , | That | it | was | not | the | fault | of | their | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 男人 | 回复 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 过错 | 的 | 他们的 | 眼镜 | , |

熊人回答说，这不是他们眼镜的错。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

| which | caused | such | differences | in | their | Opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这样的 | 差异 | 在 | 他们的 | 意见 | , |

这就是造成他们意见分歧的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] ['məuʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔrgənz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'laɪk] ,

| but | the | sensitive | motions | in | their | Optick | organs | did | not | move | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敏感的 | 运动 | 在 | 他们的 | 光学 | 器官 | 做过 | 不是 | 移动 | 同样 | , |

但他们视器官中的敏感运动并不相同。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['ræʃ(ə)nəl][d'ʒʌdʒmənts] ['ɔːlweɪz] ['regjələr] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ['ænsər] ,

| nor | were | their | rational | judgments | always | regular | : | To | which | the | Empress | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们的 | 合理的 | 判决 | 总是 | 常规的 | : | 到 | 哪个 | 这 | 皇后 | 回答 | , |

他们的理性判断也并非总是合乎常理的：对此，皇后回答说：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [truː] [ɪn'fɔːmər] , [ðeɪ] [wʊd] - [ðer; ðər] [ɪ'regjələr] [sens]

| That | if | their | Glasses | were | true | Informers | , | they | would | rectifie | their | irregular | Sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他们的 | 眼镜 | 是 | 真的 | 告密者 | , | 他们 | 会 | - | 他们的 | 不规律的 | 感觉 |

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;

| and | Reason | ; |
|---|---|---|
| 和 | 原因 | ; |

如果他们的眼镜真是可靠的告密者，他们就会纠正自己不正常的感知和理性；

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [mɔːr] ['regjələr] [ðen] [ɑːrt]

| But | , | said | she | , | Nature | has | made | your | Sense | and | Reason | more | regular | then | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , | 自然 | 有 | 制成 | 你的 | 感觉 | 和 | 原因 | 更多的 | 常规的 | 然后 | 艺术 |

[hæz; həz][jʊr; jər] ['glæsɪz] ;

| has | your | Glasses | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 眼镜 | ; |

但她说道，大自然使你的理智和理性比艺术使你的眼镜更加规律；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːɝ] [də'luːdərz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| for | they | are | meer | deluders | , | and | will | never | lead | you | to | the | knowledg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 米尔 | 骗子 | , | 和 | 将要 | 绝不 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 知识 | 的 |

[truːθ] ;

| Truth | ; |
|---|---|
| 真相 | ; |

因为他们只是骗子，永远不会引导你认识真理；

['werfɔːr] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ;

| Wherefore | I | command | you | again | to | break | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 命令 | 你 | 再次 | 到 | 休息 | 他们 | ; |

所以我再次命令你们打破它们；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| for | you | may | observe | the | progressive | motions | of | Cœlestial | Bodies | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可能 | 观察 | 这 | 进步 | 运动 | 的 | 天上的 | 身体 | 和 | 你的 |

['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ['betər] [ðen] [θruː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['glæsɪz] .

| natural | eyes | better | then | through | Artificial | Glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 眼睛 | 更好的 | 然后 | 通过 | 人造的 | 眼镜 | . |

因为用你的肉眼观察天体的运行轨迹，比通过人工眼镜观察要好得多。

[ðə; ði] [ber] - [men] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mædʒistiz] [dɪs'pleʒər] [kən'sɜːrnɪŋ]

| The | Bear | - | men | being | exceedingly | troubled | at | her | Majesties | displeasure | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 男人 | 存在 | 非常 | 麻烦 | 在 | 她 | 陛下 | 不满 | 有关 |

[ðer; ðər] ['teliskəups] , - [daʊn] ,

| their | Telescopes | , | kneel'd | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 望远镜 | , | - | 向下 | , |

熊人因女王陛下对他们的望远镜感到不满而极其忧虑，便跪了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['mænər] [pi'tiʃənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] ;

| and | in | the | humblest | manner | petitioned | , | that | they | might | not | be | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最谦逊的 | 方式 | 请愿 | , | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 破碎的 | ; |

他们以最谦卑的态度请求不要打碎它们；

[fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [teɪk] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [di'luːʒənz] , [ðen] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [trʊθs] .

| for | , | said | they | , | we | take | more | delight | in | Artificial | delusions | , | then | in | Natural | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 他们 | , | 我们 | 拿 | 更多的 | 喜 | 在 | 人造的 | 妄想 | , | 然后 | 在 | 自然的 | 真相 | . |

他们说，我们更喜欢人为的错觉，而不是自然的真理。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

| Besides | , | we | shall | want | Imployments | for | our | Senses | , | and | Subjects | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 将 | 想 | 实施 | 为了 | 我们的 | 感官 | , | 和 | 主题 | 为了 |

['ɑːrgjuːmənts] ; [fɔːr; fər] ,

| Arguments | ; | for | , |
|---|---|---|---|
| 论点 | ; | 为了 | , |

此外，我们还需要感官的运用，以及论证的主题；因为，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔlshʊd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

| were | there | nothing | but | truth | , | and | no | falshood | , | there | would | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 没有什么 | 但 | 真相 | , | 和 | 不 | 虚假 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 |

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

| occasion | to | dispute | , |
|---|---|---|---|
| 场合 | 到 | 争议 | , |

如果世间只有真理而没有谬误，那就没有必要争论了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| and | by | this | means | we | should | want | the | aim | and | pleasure | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | 我们 | 应该 | 想 | 这 | 目的 | 和 | 乐趣 | 的 | 我们的 |

[ɪn'devərz] [ɪn] [kən'fjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| endeavors | in | confuting | and | contradicting | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 反驳 | 和 | 矛盾的 | 每个 | 其他 | ; |

因此，我们应该希望通过相互反驳和反驳来获得努力的目标和乐趣；

['niːðər] [wʊd] [wʌn][mæn][biː; bi] [θɔːt] ['waɪzər] [ðen] [ə'nʌðər] ,

| neither | would | one | man | be | thought | wiser | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 一 | 男人 | 是 | 想法 | 更明智 | 然后 | 其他 | , |

也不会有人被认为比其他人更聪明。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi][ə'laɪk] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] , [ɔːr][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] ;

| but | all | would | either | be | alike | knowing | and | wise | , | or | all | would | be | fools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 会 | 任何一个 | 是 | 同样 | 会心 | 和 | 明智的 | , | 或者 | 全部 | 会 | 是 | 傻瓜 | ; |

但要么所有人都会变得聪明睿智，要么所有人都会变得愚蠢；

['werfɔːr] [wiː; wi][moʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ,

| wherefore | we | most | humbly | beseech | your | Imperial | Majesty | to | spare | our | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 最多 | 谦卑地 | 恳求 | 你的 | 帝国 | 威严 | 到 | 空闲的 | 我们的 | 眼镜 | , |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] ,

| which | are | our | onely | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 我们的 | 仅 | 喜 | , |

因此，我们恳请陛下饶恕我们的酒杯，它们是我们唯一的珍爱。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| and | as | dear | to | us | as | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 我们 | 作为 | 我们的 | 生活 | . |

它们对我们来说如同生命一般珍贵。

[ðə; ði] ['emprəs] [æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| The | Empress | at | last | consented | to | their | request | , | but | upon | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 在 | 最后的 | 同意 | 到 | 他们的 | 要求 | , | 但 | 之上 | 状况 | , |

皇后最终同意了他们的请求，但附加了一个条件：

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'pjuːts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [skuːlz] ,

| that | their | disputes | and | quarrels | should | remain | within | their | Schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 争议 | 和 | 争吵 | 应该 | 保持 | 之内 | 他们的 | 学校 | , |

他们的争端和争吵应该留在学校内部解决。

[ænd; ənd] [kɔːz] [noʊ] ['fækʃnz] [ɔːr] [ dɪs'teːbənsiz ] [ɪn] [steɪt] , [ɔːr] ['gʌvərnmənt] .

| and | cause | no | factions | or | disturbances | in | State | , | or | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 不 | 派系 | 或者 | 干扰 | 在 | 状态 | , | 或者 | 政府 | . |

并且不引起国家或政府内部的派系斗争或动乱。

[ðə; ði] [ber] - [men] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][moʊst]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ;

| The | Bear | - | men | , | full | of | joy | , | returned | their | most | humble | thanks | to | the | Empress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 男人 | , | 满的 | 的 | 喜悦 | , | 返回 | 他们的 | 最多 | 谦逊的 | 谢谢 | 到 | 这 | 皇后 | ; |

熊人欣喜若狂，向女皇表达了最诚挚的谢意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['teliskəups] [hæd; həd]

| and | to | make | her | amends | for | the | displeasure | which | their | Telescopes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 她 | 修改 | 为了 | 这 | 不满 | 哪个 | 他们的 | 望远镜 | 有 |

[ɔ'keɪʒənd] , [toʊld][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

| occasioned | , | told | her | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | , | 讲述 | 她 | 威严 | , |

为了弥补他们的望远镜给她带来的不快，他告诉女王陛下：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['glæsɪz] ,

| that | they | had | several | other | artificial | Optick | - | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 一些 | 其他 | 人造的 | 光学 | - | 眼镜 | , |

他们还有其他几副人造光学眼镜，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| which | they | were | sure | would | give | her | Majesty | a | great | deal | more | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 当然 | 会 | 给 | 她 | 威严 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 满意 | . |

他们确信这会让女王陛下更加满意。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈsevrəl] [ˈmaɪkrəskəʊps] ,

| Amongst | the | rest | , | they | brought | forth | several | Microscopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | , | 他们 | 带来 | 前进 | 一些 | 显微镜 | , |

其中，他们还带来了几台显微镜。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] ,

| by | the | means | of | which | they | could | enlarge | the | shapes | of | little | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 的 | 哪个 | 他们 | 可以 | 放大 | 这 | 形状 | 的 | 小的 | 身体 | , |

通过这种方法，他们可以放大微小物体的形状。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊz] [əˈpɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

| and | make | a | Lowse | appear | as | big | as | an | Elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 低 | 出现 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 大象 | , |

让一只小矮人看起来像一头大象一样大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] .

| and | a | Mite | as | big | as | a | Whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 螨虫 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 鲸 | . |

还有一只体型和鲸鱼一样大的螨虫。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ə; eɪ] [greɪ] [droʊn] - [ˈflaɪ] ,

| First | of | all | they | shewed | the | Empress | a | gray | Drone | - | flye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 他们 | 展示 | 这 | 皇后 | 一个 | 灰色的 | 无人机 | - | 飞 | , |

首先，他们向女皇展示了一只灰色的无人机。

[werˈɪn] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [neɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

| wherein | they | observed | that | the | greatest | part | of | her | face | , | nay | , | of | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 观察到 | 那 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 她 | 脸 | , | 不 | , | 的 | 她 | 头 | , |

他们观察到她脸部的大部分，不，是她头部的大部分，

[kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbʌntʃɪz] [ɔːl] [kʌvɚd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [pɜːrlz]

| consisted | of | two | large | bunches | all | cover'd | over | with | a | multitude | of | small | Pearls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 的 | 二 | 大的 | 成捆 | 全部 | 覆盖 | 超过 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 小的 | 珍珠 |

[ɔːr] [ˈhemiˌsfiəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪgənəl] [ˈɔːrdər] :

| or | Hemispheres | in | a | Trigonal | order | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 半球 | 在 | 一个 | 三角 | 命令 | : |

由两大束组成，上面密密麻麻地覆盖着许多呈三角形排列的小珍珠或半球：

[wɪtʃ] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [dɪˈgriːz] , [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ; [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [dɪˈgriː]

| Which | Pearls | were | of | two | degrees | , | smaller | and | bigger | ; | the | smaller | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 珍珠 | 是 | 的 | 二 | 学位 | , | 较小的 | 和 | 大 | ; | 这 | 较小的 | 程度 |

[wʌz; wəz][ ˈləuəməust ] ,

| was | lowermost | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 最底层 | , |

珍珠分为两级，较小级和较大级；较小级的最低级。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsaɪdwərd]

| and | looked | towards | the | ground | ; | the | other | was | upward | , | and | looked | sideward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向 | 这 | 地面 | ; | 这 | 其他 | 曾是 | 向上 | , | 和 | 看起来 | 横向 |

, [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] :

| , | forward | and | backward | : |
|---|---|---|---|---|
| , | 向前 | 和 | 落后 | : |

一只眼睛低头看向地面；另一只眼睛向上看，左右、向前、向后看：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] ,

| They | were | all | so | smooth | and | polished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 光滑的 | 和 | 抛光 | , |

它们都那么光滑细腻，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] ,

| that | they | were | able | to | represent | the | image | of | any | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 代表 | 这 | 图像 | 的 | 任何 | 目的 | , |

它们能够呈现任何物体的图像，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] - .

| **the** | **number** | **of** | **them** | **was** | **in** | **all** | **14000** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 他们 | 曾是 | 在 | 全部 | - | . |

他们的总人数为14000人。

['æftər][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl]

| **After** | **the** | **view** | **of** | **this** | **strange** | **and** | **miraculous** | **Creature** | **,** | **and** | **their** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 奇怪的 | 和 | 神奇 | 生物 | , | 和 | 他们的 | 一些 |

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| **observations** | **upon** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 观察 | 之上 | 它 | , |

在目睹了这种奇异而神奇的生物，并对其进行了多次观察之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hemiˌsfiəz] [maɪt] [bi:; bi] ?

| **the** | **Empress** | **asked** | **them** | **,** | **What** | **they** | **judged** | **those** | **little** | **Hemispheres** | **might** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 什么 | 他们 | 评判 | 那些 | 小的 | 半球 | 可能 | 是 | ? |

皇后问他们："你们认为那些小半球是什么？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ] ,

| **They** | **answered** | **,** | **That** | **each** | **of** | **them** | **was** | **a** | **perfect** | **Eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 每个 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 眼睛 | , |

他们回答说，他们每个人都是一只完美的眼睛。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'pærənt] ['kɔ:rniə] ,

| **by** | **reason** | **they** | **perceived** | **that** | **each** | **was** | **covered** | **with** | **a** | **Transparent** | **Cornea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 他们 | 感知 | 那 | 每个 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 透明的 | 角膜 | , |

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

| **containing** | **a** | **liquor** | **within** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 酒 | 之内 | 他们 | , |

他们由此看出，每个物体表面都覆盖着一层透明的角膜，角膜内含有液体。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [ɔ:r] ['glæsi] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

| **which** | **resembled** | **the** | **watery** | **or** | **glassie** | **humor** | **of** | **the** | **Eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 这 | 水状的 | 或者 | 玻璃 | 幽默 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

它类似于眼睛中水状或玻璃状的液体。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərɪs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['glæsi] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]

| **To** | **which** | **the** | **Emperess** | **replied** | **,** | **That** | **they** | **might** | **be** | **glassie** | **Pearls** | **,** | **and** | **yet** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 女皇 | 回复 | , | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 玻璃 | 珍珠 | , | 和 | 然而 | 不是 |

[aɪz] ;

| **Eyes** | **;** |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

女皇回答说："愿它们像玻璃珍珠，却不是眼睛。"

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər]['maɪkrəskəʊps][dɪd][nɑ:t]['tru:li][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] .

| **and** | **that** | **perhaps** | **their** | **Microscopes** | **did** | **not** | **truly** | **inform** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也许 | 他们的 | 显微镜 | 做过 | 不是 | 真的 | 通知 | 他们 | . |

也许他们的显微镜并没有真正告诉他们真相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]

| **But** | **they** | **smilingly** | **answered** | **her** | **Majesty** | **,** | **That** | **she** | **did** | **not** | **know** | **the** | **vertue** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 微笑着 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 美德 | 的 |

[ðoʊz] ['maɪkrəskəʊps] :

| **those** | **Microscopes** | **:** |
|---|---|---|
| 那些 | 显微镜 | : |

但他们笑着回答女王陛下，说她并不了解那些显微镜的妙用：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'luːd] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['sensɪz] ; [neɪ] , [ðə; ði][wɜːrld] ,

| for | they | never | delude | , | but | rectifie | and | inform | the | Senses | ; | nay | , | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 妄想 | , | 但 | - | 和 | 通知 | 这 | 感官 | ; | 不 | , | 这 | 世界 | , |

[sed] [ðeɪ] ,

| said | they | , |
|---|---|---|
| 说 | 他们 | , |

因为他们从不欺骗，而是纠正和启迪感官；不，他们说，是启迪世界。

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

| would | be | but | blind | without | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 但 | 瞎的 | 没有 | 他们 | , |

没有它们，我们将如同盲人一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['maɪkrəskəʊps][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

| as | it | has | been | in | former | ages | before | those | Microscopes | were | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 以前的 | 年龄 | 前 | 那些 | 显微镜 | 是 | 发明 | . |

就像显微镜发明之前的古代一样。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best]

| After | this | , | they | took | a | Charcoal | , | and | viewing | it | with | one | of | their | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 他们 | 采取 | 一个 | 木炭 | , | 和 | 观看 | 它 | 和 | 一 | 的 | 他们的 | 最好的 |

['maɪkrəskəʊps] ,

| Microscopes | , |
|---|---|
| 显微镜 | , |

之后，他们取了一块木炭，并用他们最好的显微镜之一进行观察。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɔrz] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm] [les] ; [soʊ]

| discovered | in | it | an | infinite | multitude | of | pores | , | some | bigger | , | some | less | ; | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 在 | 它 | 一个 | 无限 | 民众 | 的 | 毛孔 | , | 一些 | 大 | , | 一些 | 较少的 | ; | 所以 |

[kloʊz][ænd; ənd] [θɪk] ,

| close | and | thick | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 厚的 | , |

在其中发现了无数的毛孔，有的大有小；它们如此密集而厚实。

[ðæt] [ðeɪ] [left][bʌt; bət]['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

| that | they | left | but | very | little | space | betwixt | them | to | be | filled | with | a | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 左边 | 但 | 非常 | 小的 | 空间 | 中间 | 他们 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 坚硬的 |

['bɑːdi] ;

| body | ; |
|---|---|
| 身体 | ; |

它们之间只留下很小的空间来填充固体物体；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ə; eɪ] ['betər] [ə'ʃʊrəns] [ˌðer'ʌv] ,

| and | to | give | her | Imperial | Majesty | a | better | assurance | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 她 | 帝国 | 威严 | 一个 | 更好的 | 保证 | 其中 | , |

为了让女王陛下对此更有信心，

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [noʊ] [les] [ðen] - ['pɔrz] ;

| they | counted | in | a | line | of | them | an | inch | long | , | no | less | then | 2700 | pores | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计数 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 他们 | 一个 | 英寸 | 长的 | , | 不 | 较少的 | 然后 | - | 毛孔 | ; |

他们数了一排一英寸长的毛孔，不少于 2700 个；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [druː] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə][wɪt] ,

| from | which | Observation | they | drew | this | following | Conclusion | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 观察 | 他们 | 画 | 这 | 下列的 | 结论 | , | 到 | 有 | , |

他们由此观察得出以下结论，即：

[ðæt] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɔrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] ;
**That this multitude of pores was the cause of the blackness of the Coal ;**
那 这 民众 的 毛孔 曾是 这 原因 的 这 黑 的 这 煤炭 ;
[fɔːr; fər] ,
**for ,**
为了 ,

正是这些密布的孔隙导致了煤炭的黑色；因为，

[sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['pɔrz] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [ɪz]
**said they , a body that has so many pores , from each of which no light is**
说 他们 , 一个 身体 那 有 所以 许多 毛孔 , 从 每个 的 哪个 不 光 是
[rɪ'flektɪd] ,
**reflected ,**
反映 ,

他们说，一个拥有无数毛孔的身体，每个毛孔都不反射光线。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [lʊk] [blæk] , [sɪns] [blæk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]
**must necessarily look black , since black is nothing else but a privation of light**
必须 一定 看 黑色的 , 自从 黑色的 是 没有什么 别的 但 一个 匮乏 的 光
,
**,**
,

必须看起来是黑色的，因为黑色无非就是光线的缺乏。

[ɔːr][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**or a want of reflection .**
或者 一个 想 的 反射 .

或者缺乏反思。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**But the Empress replied , That if all Colours were made by reflection of light ,**
但 这 皇后 回复 , 那 如果全部 颜色 是 制成 经过 反射 的 光 ,

但皇后回答说，如果所有颜色都是由光的反射产生的，

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ;
**and that Black was as much a colour as any other colour ;**
和 那 黑色的 曾是 作为 很多 一个 颜色 作为 任何 其他 颜色 ;

黑色和其他任何颜色一样，也是一种颜色；

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
**then certainly they contradicted themselves in saying that black was made by want of**
然后 当然 他们 矛盾 他们自己 在 说 那 黑色的 曾是 制成 经过 想 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
**reflection .**
反射 .

那么，他们声称黑色是由于缺乏反射而产生的，这岂不是自相矛盾吗?

[haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ɪn'spekʃənz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**However , not to interrupt your Microscopical Inspections , said she ,**
然而 , 不是 到 打断 你的 显微镜 检查 , 说 她 ,

不过，她说道，不要打断你们的显微镜检查。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɪr] [θruː] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
**let us see how Vegetables appear through your Glasses ; whereupon they took a**
让 我们 看 如何 蔬菜 出现 通过 你的 眼镜 ; 于是 他们 采取 一个
['net(ə)l] ,
**Nettle ,**
荨麻 ,

让我们看看透过你的眼镜看蔬菜是什么样子；于是他们拿了一根荨麻，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

| and | by | the | vertue | of | the | Microscope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 美德 | 的 | 这 | 显微镜 | , |

凭借显微镜的功效，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][bægz]

| discovered | that | underneath | the | points | of | the | Nettle | there | were | certain | little | bags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 下 | 这 | 积分 | 的 | 这 | 荨麻 | 那里 | 是 | 肯定 | 小的 | 包 |

[ɔːr] ['blædərz] ,

| or | bladders | , |
|---|---|---|
| 或者 | 膀胱 | , |

发现荨麻的茎尖下面有一些小囊或小囊，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkər] ,

| containing | a | poysonous | liquor | , |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 毒气 | 酒 | , |

含有毒液，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd] [meɪd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

| and | when | the | points | had | made | way | into | the | interior | parts | of | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 积分 | 有 | 制成 | 方式 | 进入 | 这 | 内部的 | 部分 | 的 | 这 | 皮肤 | , |

当这些尖刺刺入皮肤内部时，

[ðeɪ] [laɪk] [sɪ'rɪndʒ] - [paɪps] [sɜːrvd] [tuː; tə] - [ðæt] [seɪm] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| they | like | Syringe | - | pipes | served | to | conveigh | that | same | liquor | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 注射器 | - | 管道 | 服务 | 到 | - | 那 | 相同的 | 酒 | 进入 | 他们 | . |

他们喜欢用注射器将同样的酒输送到他们体内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pɔɪzən] [ɪn]

| To | which | Observation | the | Empress | replied | , | That | if | there | were | such | poyson | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 观察 | 这 | 皇后 | 回复 | , | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | 泊松 | 在 |

['netlz] ,

| Nettles | , |
|---|---|
| 荨麻 | , |

皇后对此评论回答说：“如果荨麻里真有这种毒药，

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ['ɪnwərdli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| then | certainly | in | eating | of | them | , | they | would | hurt | us | inwardly | , | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 当然 | 在 | 吃 | 的 | 他们 | , | 他们 | 会 | 伤害 | 我们 | 内心 | , | 作为 | 很多 | 作为 |

[ðeɪ] [duː] ['aʊtwərdli] ?

| they | do | outwardly | ? |
|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 向外 | ? |

那么，食用它们肯定会像它们对我们的身体造成伤害一样，对我们的内心造成伤害吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] [mɔːr] [ðen] [tuː; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

| But | they | answered | , | That | it | belonged | to | Physicians | more | then | to | Experimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 回答 | , | 那 | 它 | 属于 | 到 | 医生 | 更多的 | 然后 | 到 | 实验 |

[fɪ'lɒsəfəz] , [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ;

| Philosophers | , | to | give | Reasons | hereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | , | 到 | 给 | 原因 | 此 | ; |

但他们回答说，给出理由是医生的职责，而不是实验哲学家的职责；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ɪn'spekʃənz] ,

| for | they | only | made | Microscopical | inspections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 仅有的 | 制成 | 显微镜 | 检查 | , |

因为他们只进行了显微镜检查，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | related | the | Figures | of | the | Natural | parts | of | Creatures | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关的 | 这 | 数据 | 的 | 这 | 自然的 | 部分 | 的 | 生物 | 根据 | 到 | 这 |

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

| representation | of | their | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 表示 | 的 | 他们的 | 眼镜 | . |

并根据眼镜的表征，将生物自然部位的图形联系起来。

['læstli] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['emprəs] [ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊz] ; [wɪtʃ] ['kriːtʃərz] [θruː]

| Lastly | , | They | shewed | the | Empress | a | Flea | , | and | a | Lowse | ; | which | Creatures | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他们 | 展示 | 这 | 皇后 | 一个 | 跳蚤 | , | 和 | 一个 | 低 | ; | 哪个 | 生物 | 通过 |

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [əpɪrd]

| the | Microscope | appear'd |
|---|---|---|
| 这 | 显微镜 | 出现 |

最后，他们向皇后展示了一只跳蚤和一只小丑鱼；通过显微镜观察，这些生物看起来.....

[soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ;

| so | terrible | to | her | sight | , | that | they | had | almost | put | her | into | a | swoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 糟糕的 | 到 | 她 | 视线 | , | 那 | 他们 | 有 | 几乎 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 昏厥 | ; |

那些景象对她来说太可怕了，几乎让她昏厥过去；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][pɑːrts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| the | description | of | all | their | parts | would | be | very | tedious | to | relate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 全部 | 他们的 | 部分 | 会 | 是 | 非常 | 乏味 | 到 | 涉及 | , |

要详细描述它们的各个部分会非常繁琐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

| and | therefore | I'le | forbear | it | at | this | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 忍耐 | 它 | 在 | 这 | 展示 | . |

因此，我目前暂且不予考虑。

[ðə; ði] ['emprəs] , ['æftər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃərz] , ['pitid] [mʌtʃ] [ðoʊz]

| The | Empress | , | after | the | view | of | those | strangely | - | shaped | Creatures | , | pitied | much | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | , | 后 | 这 | 看法 | 的 | 那些 | 奇怪的 | - | 形状 | 生物 | , | 可怜的 | 很多 | 那些 |

[ðæt] [ɑːr; ər] [mə'lest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| that | are | molested | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 性骚扰 | 和 | 他们 | , |

女皇看到那些形状奇特的生物后，非常同情那些受它们骚扰的人。

[ɪ'speʃəli] [pʊr] ['begərz] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðəm'selvz] ,

| especially | poor | Beggars | , | which | although | they | have | nothing | to | live | on | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 贫穷的 | 乞丐 | , | 哪个 | 虽然 | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 居住 | 在 | 他们自己 | , |

尤其是那些贫穷的乞丐，尽管他们自己也一无所有，

[ɑːr; ər] [jet] [ni'sesiteitid] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [fiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| are | yet | necessitated | to | maintain | and | feed | of | their | own | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 必要 | 到 | 维持 | 和 | 喂养 | 的 | 他们的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | , |

然而，它们仍然需要养活自己的血肉之躯。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [laɪs] ; [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θæŋks] , [duː]

| a | company | of | such | terrible | Creatures | called | Lice | ; | who | , | instead | of | thanks | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 这样的 | 糟糕的 | 生物 | 称为 | 虱子 | ; | WHO | , | 反而 | 的 | 谢谢 | , | 做 |

[rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪnz] ,

| reward | them | with | pains | , |
|---|---|---|---|---|
| 报酬 | 他们 | 和 | 疼痛 | , |

一群被称为虱子的可怕生物；它们非但不表示感谢，反而给他们带来痛苦。

[ænd; ənd] ['tɔːrment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [fuːd] .

| and | torment | them | for | giving | them | nourishment | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折磨 | 他们 | 为了 | 给予 | 他们 | 营养 | 和 | 食物 | . |

并因为他们给予他们营养和食物而折磨他们。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃərz] , [ʃiː; ʃi]

| But | after | the | Empress | had | seen | the | shapes | of | these | monstrous | Creatures | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 皇后 | 有 | 已见 | 这 | 形状 | 的 | 这些 | 滔天 | 生物 | , | 她 |

[tuː; tə] [noʊ] ,

| desir'd | to | know | , |
|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 知道 | , |

但女皇看到这些怪物的外形后，很想知道：

['weðər] [ðer; ðər]['maɪkrəskəʊps][kʊd; kəd]['hɪndər][ðer; ðər]['baɪtɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

| Whether | their | Microscopes | could | hinder | their | biting | , | or | at | least | shew | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们的 | 显微镜 | 可以 | 阻碍 | 他们的 | 咬 | , | 或者 | 在 | 至少 | 展示 | 一些 |

[miːnz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ?

| means | how | to | avoid | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 如何 | 到 | 避免 | 他们 | ? |

他们的显微镜能否阻止它们的叮咬，或者至少能提供一些避免被叮咬的方法?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ aːts ][wɜːr; wər] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

| To | which | they | answered | , | That | such | Arts | were | mechanical | and | below | the | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 这样的 | 艺术 | 是 | 机械的 | 和 | 以下 | 这 | 高贵 |

['stʌdi] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| study | of | Microscopical | observations | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 显微镜 | 观察 | . |

他们回答说，这些技艺是机械的，有失对显微镜观察这一高尚研究的资格。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] ,

| Then | the | Empress | asked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , |

然后皇后问他们：

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

| Whether | they | had | not | such | sorts | of | Glasses | that | could | enlarge | and | magnifie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 不是 | 这样的 | 排序 | 的 | 眼镜 | 那 | 可以 | 放大 | 和 | 放大 |

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

| the | shapes | of | great | Bodies | as | well | as | they | had | done | of | little | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 伟大的 | 身体 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 的 | 小的 | 一个 | ? |

他们是否拥有能够像放大小物体一样放大大物体形状的眼镜呢?

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst]['maɪkrəskəʊps] ,

| Whereupon | they | took | one | of | their | best | and | largest | Microscopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他们 | 采取 | 一 | 的 | 他们的 | 最好的 | 和 | 最大 | 显微镜 | , |

于是，他们拿出了他们最好、最大的显微镜之一，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| and | endeavoured | to | view | a | Whale | thorow | it | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 看法 | 一个 | 鲸 | 穿透 | 它 | ; | 但 | 唉 | ! |

于是他试图透过它去看鲸鱼；但是唉!

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

| the | shape | of | the | Whale | was | so | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 这 | 鲸 | 曾是 | 所以 | 大的 | , |

鲸鱼的形状非常巨大，

[ðæt] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ;

| that | its | Circumference | went | beyond | the | magnifying | quality | of | the | Glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 圆周 | 去 | 超过 | 这 | 放大 | 质量 | 的 | 这 | 玻璃 | ; |

它的周长超过了玻璃的放大倍率；

['weðər] [ðə; ði] ['erər] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ,

| whether | the | error | proceeded | from | the | Glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 错误 | 继续 | 从 | 这 | 玻璃 | , |

错误是否源于玻璃?

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] , [aɪ]

| or | from | a | wrong | position | of | the | Whale | against | the | reflection | of | light | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 一个 | 错误的 | 位置 | 的 | 这 | 鲸 | 反对 | 这 | 反射 | 的 | 光 | , | 我 |

['kænɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] .

| cannot | certainly | tell | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 当然 | 告诉 | . |

或者是鲸鱼在光线反射下所处位置的错误角度造成的，我无法确定。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glæsɪz] ,

| The | Empress | seeing | the | insufficiency | of | those | Magnifying | - | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 看到 | 这 | 不足 | 的 | 那些 | 放大 | - | 眼镜 | , |

皇后意识到那些放大镜的不足之处，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [æskt] [ðə; ðɪ] [ber] - [men] ,

| that | they | were | not | able | to | enlarge | all | sorts | of | Objects | , | asked | the | Bear | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 放大 | 全部 | 排序 | 的 | 对象 | , | 问 | 这 | 熊 | - | 男人 | , |

熊人问道，他们为什么不能放大所有种类的物体?

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| whether | they | could | not | make | Glasses | of | a | contrary | nature | to | those | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 眼镜 | 的 | 一个 | 相反 | 自然 | 到 | 那些 | 他们 | 有 |

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] ,

| shewed | her | , |
|---|---|---|
| 展示 | 她 | , |

他们是否能制作出与他们给她展示的眼镜性质截然相反的眼镜?

[tuː; tə][wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɔːr] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɔːr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

| to | wit | , | such | as | instead | of | enlarging | or | magnifying | the | shape | or | figure | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 这样的 | 作为 | 反而 | 的 | 扩大 | 或者 | 放大 | 这 | 形状 | 或者 | 数字 | 的 | 一个 |

['ɑːbdʒekt] ,

| Object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

例如，不是放大或放大物体的形状或图形，

[kʊd; kəd]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] : [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| could | contract | it | beneath | its | natural | proportion | : | Which | , | in | obedience | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 合同 | 它 | 下面 | 它是 | 自然的 | 部分 | : | 哪个 | , | 在 | 服从 | 到 | 她 |

['mædʒɪstiz] [ kə'mændz ] , [ðeɪ] [dɪd] ;

| Majesties | Commands | , | they | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 陛下 | 命令 | , | 他们 | 做过 | ; |

可以将其缩小到低于其自然比例：他们遵照女王陛下的命令这样做了；

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['maɪti]

| and | viewing | through | one | of | the | best | of | them | , | a | huge | and | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | , | 一个 | 巨大的 | 和 | 强大的 |

[weɪl] [əpɪrd]

| Whale | appear'd |
|---|---|
| 鲸 | 出现 |

透过其中一架最好的摄像机，一头巨大而威猛的鲸鱼出现在眼前。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ][spræt] ; [neɪ] , [θruː] [sʌm; səm][noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪnɪgər] - - ;

| no | bigger | then | a | Sprat | ; | nay | , | through | some | no | bigger | then | a | Vinegar | - | Eele | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 大 | 然后 | 一个 | 鲱鱼 | ; | 不 | , | 通过 | 一些 | 不 | 大 | 然后 | 一个 | 醋 | - | - | ; |

比鲱鱼还小；不，甚至比醋鳗还小；

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] , [æn; ən] ['elɪfənt] [siːmd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [fliː] ;

| and | through | their | ordinary | ones | , | an | Elephant | seemed | no | bigger | then | a | Flea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他们的 | 普通的 | 一个 | , | 一个 | 大象 | 似乎 | 不 | 大 | 然后 | 一个 | 跳蚤 | ; |

在他们眼中，大象看起来就像跳蚤一样渺小；

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [laʊz] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [maɪt] .

| a | Camel | no | bigger | then | a | Lowse | ; | and | an | Ostrich | no | bigger | then | a | Mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骆驼 | 不 | 大 | 然后 | 一个 | 低 | ; | 和 | 一个 | 鸵鸟 | 不 | 大 | 然后 | 一个 | 螨虫 | . |

骆驼的体型比小矮人还小；鸵鸟的体型比螨虫还小。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

| To | relate | all | their | Optick | observations | through | the | several | sorts | of | their | Glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 涉及 | 全部 | 他们的 | 光学 | 观察 | 通过 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 他们的 | 眼镜 | , |

为了将他们所有的光学观察结果通过各种眼镜联系起来，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['taɪər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['riːdər] , ['werfɔːr]

| would | be | a | tedious | work | , | and | tire | even | the | most | patient | Reader | , | wherefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 乏味 | 工作 | , | 和 | 胎 | 甚至 | 这 | 最多 | 病人 | 读者 | , | 因此 |

- [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] ;

| I'le | pass | them | by | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 他们 | 经过 | ; |

这将是一项枯燥乏味的工作，即使是最有耐心的读者也会感到厌倦，因此我将略过它们；

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [ðæt]

| onely | this | was | very | remarkable | and | worthy | to | be | taken | notice | of | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 这 | 曾是 | 非常 | 卓越 | 和 | 值得 | 到 | 是 | 已采取 | 注意 | 的 | , | 那 |

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [skɪl] ,

| notwithstanding | their | great | skil | , |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 伟大的 | 技能 | , |

只有一点非常值得注意，那就是尽管他们技艺高超，

['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz]

| industry | and | ingenuity | in | Experimental | Philosophy | , | they | could | yet | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 和 | 独创性 | 在 | 实验 | 哲学 | , | 他们 | 可以 | 然而 | 经过 | 不 | 方法 |

[kən'traɪv] [sʌtʃ] ['glæsɪz] ,

| contrive | such | Glasses | , |
|---|---|---|---|
| 精心策划 | 这样的 | 眼镜 | , |

尽管他们在实验哲学领域勤奋努力、才智过人，但他们也绝不会制造出这样的眼镜。

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spaɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| by | the | help | of | which | they | could | spy | out | a | Vacuum | , | with | all | its | dimensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 哪个 | 他们 | 可以 | 间谍 | 出去 | 一个 | 真空 | , | 和 | 全部 | 它是 | 方面 | , |

借助这种方法，他们可以窥探到真空及其所有维度。

[nɔːr] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['sʌbstənsiz] , [nɑːn] - ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][mɪkst] - ['biːɪŋs] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

| nor | Immaterial | substances | , | Non | - | beings | , | and | Mixt | - | beings | , | or | such | as | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 无关紧要 | 物质 | , | 非 | - | 生物 | , | 和 | 混合 | - | 生物 | , | 或者 | 这样的 | 作为 | 是 |

[bɪ'twiːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ;

| between | something | and | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 某物 | 和 | 没有什么 | ; |

既非物质实体，也非非存在物、混合存在物，或介于有与无之间的事物；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jet] , [ɪn] [taɪm] , [baɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi]

| which | they | were | very | much | troubled | at | , | hoping | that | yet | , | in | time | , | by | long | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 麻烦 | 在 | , | 希望 | 那 | 然而 | , | 在 | 时间 | , | 经过 | 长的 | 学习 |

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

| and | practice | , |
|---|---|---|
| 和 | 实践 | , |

他们对此深感忧虑，但希望随着时间的推移，通过长期的学习和实践，情况能够有所改善。

[ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| they | might | perhaps | attain | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 也许 | 达到 | 到 | 它 | . |

他们或许能够做到。

[ðə; ði][bɜːrd] - [ænd; ənd] [ber] - [men] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] ['emprəs] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði]['saɪərɪn] - [ɔːr]

| The | Bird | - | and | Bear | - | men | being | dismissed | , | the | Empress | called | both | the | Syrens | - | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 和 | 熊 | - | 男人 | 存在 | 解雇 | , | 这 | 皇后 | 称为 | 两个都 | 这 | 塞壬 | - | 或者 |

[fɪʃ] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] - [men] ,

| Fish | - | men | , | and | the | Worm | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | - | 男人 | , | 和 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | , |

鸟人和熊人被遣散后，女皇召见了塞壬人或鱼人，以及虫人。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz] ,

| to | deliver | their | Observations | which | they | had | made | , | both | within | the | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 他们的 | 观察 | 哪个 | 他们 | 有 | 制成 | , | 两个都 | 之内 | 这 | 海域 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| and | the | Earth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | . |

传达他们在海洋和地球上所做的观察结果。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wens] [ðə; ði] ['sɔːltnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪd] [proʊ'siːd] ?

| First | , | she | enquired | of | the | Fish | - | men | whence | the | saltness | of | the | Sea | did | proceed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 她 | 询问 | 的 | 这 | 鱼 | - | 男人 | 何处 | 这 | 咸味 | 的 | 这 | 海 | 做过 | 继续 | ? |

首先，她向鱼人询问海水的咸味从何而来?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| To | which | they | answered | , | That | there | was | a | volatile | salt | in | those | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 易挥发的 | 盐 | 在 | 那些 | 部分 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

他们回答说，地球的那些地方存在一种挥发性盐。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʊzəm] [kən'teɪn] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [sɔːlt] ['biːɪŋ] [ɪm'baɪbd] [baɪ]

| which | as | a | bosom | contain | the | Waters | of | the | Sea | , | which | Salt | being | imbibed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 一个 | 怀 | 包含 | 这 | 沃特斯 | 的 | 这 | 海 | , | 哪个 | 盐 | 存在 | 吸收 | 经过 |

[ðə; ði] [siː] ,

| the | Sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

它们如同胸怀一般，盛装着海水，海水吸收了盐分。

[bɪ'keɪm] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ ɪm'baibɪŋ ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd]

| became | fixt | ; | and | this | imbibing | motion | was | that | they | call'd | the | Ebbing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 固定 | ; | 和 | 这 | 饮用 | 运动 | 曾是 | 那 | 他们 | 被称为 | 这 | 退潮 | 和 |

['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

| Flowing | of | the | Sea | ; |
|---|---|---|---|---|
| 流动 | 的 | 这 | 海 | ; |

变得固定不变；这种吸收运动，他们称之为大海的潮起潮落；

[fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| for | , | said | they | , | the | rising | and | swelling | of | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 他们 | , | 这 | 上升 | 和 | 肿胀 | 的 | 这 | 水 | , |

他们说，因为水位上涨、水位上涨。

[ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ɪm'baɪbd] ,

| is | caused | by | those | parts | of | the | volatile | Salt | as | are | not | so | easily | imbibed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 导致 | 经过 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 易挥发的 | 盐 | 作为 | 是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 吸收 | , |

这是由于挥发性盐中那些不易被人体吸收的部分造成的。

[wɪtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ber] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,

| which | striving | to | ascend | above | the | Water | , | bear | it | up | with | such | a | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 努力 | 到 | 上升 | 多于 | 这 | 水 | , | 熊 | 它 | 向上 | 和 | 这样的 | 一个 | 运动 | , |

[æz; əz][mæn] ,

| as | Man | , |
|---|---|---|
| 作为 | 男人 | , |

它努力向上攀升，超越水面，以这样的动作支撑着它，就像人一样，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['eksərsaɪz]['juːzɪz][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

| or | some | other | Animal | Creature | , | in | a | violent | exercise | uses | to | take | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 动物 | 生物 | , | 在 | 一个 | 暴力 | 锻炼 | 用途 | 到 | 拿 | 气息 | . |

或者其他动物，在剧烈运动中用来呼吸。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːltnəs] ,

| This | they | affirmed | to | be | the | true | cause | both | of | the | saltness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 确认 | 到 | 是 | 这 | 真的 | 原因 | 两个都 | 的 | 这 | 咸味 | , |

他们断言这就是咸味的真正原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] - ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɑːgɪŋ]

| and | the | ebbing | and | flowing | - | motion | of | the | Sea | , | and | not | the | jogging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 退潮 | 和 | 流动 | - | 运动 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 不是 | 这 | 慢跑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | , |

是大海的潮起潮落，而不是地球的隆隆起落。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld]

| or | the | secret | influence | of | the | Moon | , | as | some | others | had | made | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 秘密 | 影响 | 的 | 这 | 月亮 | , | 作为 | 一些 | 其他的 | 有 | 制成 | 这 | 世界 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

或者像某些人让世人相信的那样，是月亮的秘密影响。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

| After | this | , | the | Empress | enquired | , | Whether | they | had | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 皇后 | 询问 | , | 无论 | 他们 | 有 | 观察到 | , |

此后，皇后询问他们是否观察到：

[ðæt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtərz] , [hæd; həd] [blʌd] ?

| that | all | Animal | Creatures | within | the | Seas | and | other | waters | , | had | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 动物 | 生物 | 之内 | 这 | 海域 | 和 | 其他 | 水 | , | 有 | 血 | ? |

海洋及其他水域中的所有动物都有血液吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [blʌd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [nʌn]

| They | answered | , | That | some | had | blood | , | more | or | less | , | but | some | had | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 一些 | 有 | 血 | , | 更多的 | 或者较少的 | | , | 但 | 一些 | 有 | 没有任何 |

.

| : |
|---|
| . |

他们回答说，有些人身上有血，或多或少，但有些人身上没有血。

[ɪn] ['kriː] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] , [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi] [pər'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blʌd] ; [bʌt; bət][ɪn]

| In | Crea | - | fishes | and | Lobsters | , | said | they | , | we | perceive | but | little | blood | ; | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克雷亚 | - | 鱼 | 和 | 龙虾 | , | 说 | 他们 | , | 我们 | 感知 | 但 | 小的 | 血 | ; | 但 | 在 |

[kræbz] , ['ɔɪstər] ,

| Crabs | , | Oysters | , |
|---|---|---|---|
| 螃蟹 | , | 牡蛎 | , |

他们说，在虾类和龙虾中，我们几乎看不到血；但在螃蟹、牡蛎中，

['kɑːklz] , & [siː] . [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| Cockles | , | & | c | . | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟蛤 | , | & | c | . | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

蛤蜊等，一个也没有。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [dɪd]

| **Then** | **the** | **Empress** | **asked** | **them** | **,** | **in** | **what** | **part** | **of** | **their** | **Bodies** | **that** | **little** | **blood** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 他们的 | 身体 | 那 | 小的 | 血 | 做过 |

[rɪ'zaɪd] ?

| **reside** | **?** |
|---|---|
| 居住 | ? |

然后皇后问他们，他们身上那一点点血究竟存在于身体的哪个部位?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɪn] ['lɔbstəz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| **They** | **answered** | **,** | **in** | **a** | **small** | **vein** | **,** | **which** | **in** | **Lobsters** | **went** | **through** | **the** | **middle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 在 | 一个 | 小的 | 静脉 | , | 哪个 | 在 | 龙虾 | 去 | 通过 | 这 | 中间 | 的 |

[ðer; ðər] [teɪlz] ,

| **their** | **tails** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 尾巴 | , |

它们在一条细小的血管里发出声音，这条血管在龙虾身上贯穿尾巴的中部。

[bʌt; bət][ɪn] ['kriː] - ['fɪʃɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [bæks] : [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

| **but** | **in** | **Crea** | **-** | **fishes** | **was** | **found** | **in** | **their** | **backs** | **:** | **as** | **for** | **other** | **sorts** | **of** | **Fishes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 克雷亚 | - | 鱼 | 曾是 | 成立 | 在 | 他们的 | 背部 | : | 作为 | 为了 | 其他 | 排序 | 的 | 鱼类 | , |

[sʌm; səm] ,

| **some** | **,** |
|---|---|
| 一些 | , |

但在克里阿鱼的背部发现了这种物质：至于其他种类的鱼，有些，

[sed] [ðeɪ] , [hæd; həd] ['oʊnli] [blʌd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ gils ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

| **said** | **they** | **,** | **had** | **onely** | **blood** | **about** | **their** | **Gills** | **,** | **and** | **others** | **in** | **some** | **other** | **places** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 有 | 仅 | 血 | 关于 | 他们的 | 鳃 | , | 和 | 其他的 | 在 | 一些 | 其他 | 地方 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

| **of** | **their** | **Bodies** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 身体 | ; |

他们说，只有鳃部有血迹，身体其他部位也有血迹;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [əb'zɜːrvd] ['eni] [huːz] [veɪnz] [dɪd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]

| **but** | **they** | **had** | **not** | **as** | **yet** | **observed** | **any** | **whose** | **veins** | **did** | **spread** | **all** | **over** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 观察到 | 任何 | 谁 | 静脉 | 做过 | 传播 | 全部 | 超过 | 他们的 |

['bɑːdɪz] .

| **Bodies** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

但他们尚未发现任何血管遍布全身的个体。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [tuː; tə][biː; bi]

| **The** | **Empress** | **wondring** | **that** | **there** | **could** | **be** | **living** | **Animals** | **without** | **Blood** | **,** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 疑惑 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 活的 | 动物 | 没有 | 血 | , | 到 | 是 |

['betər] ['sætɪsfaɪd] ,

| **better** | **satisfied** | **,** |
|---|---|---|
| 更好的 | 使满意 | , |

皇后疑惑，或许会有没有血的动物活着，这样才能更好地满足自己。

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [wɜːrm] - [men] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [blʌd] [ɪn][ɔːl]

| **desired** | **the** | **Worm** | **-** | **men** | **to** | **inform** | **her** | **,** | **whether** | **they** | **had** | **observed** | **Blood** | **in** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 到 | 通知 | 她 | , | 无论 | 他们 | 有 | 观察到 | 血 | 在 | 全部 |

['sɔrts] [ʌv; əv][ wəːmz, vɔːrms ] ?

| **sorts** | **of** | **Worms** | **?** |
|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 蠕虫 | ? |

她希望蠕虫人能告诉她，他们是否在各种蠕虫身上都观察到了血液?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] , [sʌm; səm][hæd; həd] [blʌd] ,

| They | answered | , | That | , | as | much | as | they | could | perceive | , | some | had | Blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 可以 | 感知 | , | 一些 | 有 | 血 | , |

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] ;

| and | some | not | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 不是 | ; |

他们回答说，据他们所见，有些人有血统，有些人没有血统；

[ə; eɪ] [mɔːθ] , [sed] [ðeɪ] , [hæd; həd][noʊ] [blʌd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊz] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [laɪk]

| a | Moth | , | said | they | , | had | no | Blood | at | all | , | and | a | Lowse | had | , | but | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛾 | , | 说 | 他们 | , | 有 | 不 | 血 | 在 | 全部 | , | 和 | 一个 | 低 | 有 | , | 但 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['lɑːbstər] ,

| a | Lobster | , |
|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | , |

他们说，飞蛾根本没有血，而洛斯有血，但像龙虾一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [bæk] : ['ɔːlsoʊ] [nɪts] , [sneɪlz] , [ænd; ənd] ['mægəts] ,

| a | little | Vein | along | her | back | : | Also | Nits | , | Snails | , | and | Maggots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 静脉 | 沿着 | 她 | 后退 | : | 还 | 虱子 | , | 蜗牛 | , | 和 | 蛆 | , |

她背上有一条细小的血管：还有虱子、蜗牛和蛆虫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

| as | well | as | those | that | are | generated | out | of | Cheese | and | Fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 那 | 是 | 生成的 | 出去 | 的 | 奶酪 | 和 | 水果 | , |

以及那些由奶酪和水果制成的产品，

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [aʊt] [ʌv; əv] [fleʃ] , [hæd; həd][noʊ] [blʌd] : [bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| as | those | that | are | produced | out | of | Flesh | , | had | no | blood | : | But | , | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 那 | 是 | 生产 | 出去 | 的 | 肉 | , | 有 | 不 | 血 | : | 但 | , | 回复 | 这 |

['emprəs] ,

| Empress | , |
|---|---|
| 皇后 | , |

那些由血肉之躯所生的人，没有血液：但是，皇后回答说，

[ɪf] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][noʊ] [blʌd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ?

| If | those | mentioned | creatures | have | no | blood | , | how | is | it | possible | they | can | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 提及 | 生物 | 有 | 不 | 血 | , | 如何 | 是 | 它 | 可能的 | 他们 | 能 | 居住 | ? |

如果这些生物没有血液，它们怎么可能生存?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

| for | it | is | commonly | said | , | That | the | life | of | an | Animal | consists | in | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 通常 | 说 | , | 那 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 动物 | 由 | 在 | 这 | 血 | , |

人们常说，动物的生命在于血液。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

| which | is | the | seat | of | the | Animal | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 动物 | 烈酒 | . |

这里是动物精灵的居所。

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [prə'praɪəti] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]

| They | answered | , | That | blood | was | not | a | necessary | propriety | to | the | life | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 血 | 曾是 | 不是 | 一个 | 必要的 | 礼 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 一个 |

['ænɪm(ə)l] ;

| Animal | ; |
|---|---|
| 动物 | ; |

他们回答说，血液并不是动物生命所必需的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] ,

| and | that | that | which | was | commonly | called | Animal | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那 | 哪个 | 曾是 | 通常 | 称为 | 动物 | 烈酒 | , |

以及通常被称为动物精灵的东西，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['məuʃənz] ['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

| was | nothing | else | but | corporeal | motions | proper | to | the | nature | and | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 肉体 | 运动 | 恰当的 | 到 | 这 | 自然 | 和 | 数字 | 的 |

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| an | Animal | . |
|---|---|---|
| 一个 | 动物 | . |

只不过是动物的本性和形态所特有的肉体运动而已。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd] [wɜ:rm] - [men] , ['weðər] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ðæt]

| Then | she | asked | both | the | Fish | - | and | Worm | - | men | , | whether | all | those | Creatures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 两个都 | 这 | 鱼 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | , | 无论 | 全部 | 那些 | 生物 | 那 |

[hæv; həv] [blʌd] ,

| have | blood | , |
|---|---|---|
| 有 | 血 | , |

然后她问鱼人和虫人，所有那些有血有肉的生物，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɘi:z] ?

| had | a | circulation | of | blood | in | their | veins | and | arteries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 循环 | 的 | 血 | 在 | 他们的 | 静脉 | 和 | 动脉 | ? |

他们的静脉和动脉里有血液循环吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][æn; ən][ɪg'zækt]

| But | they | answered | , | That | it | was | impossible | to | give | her | Majesty | an | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 回答 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 给 | 她 | 威严 | 一个 | 精确的 |

[ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] ,

| account | thereof | , |
|---|---|---|
| 帐户 | 其中 | , |

但他们回答说，不可能向女王陛下提供确切的说明。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sensɪz]

| by | reason | the | circulation | of | blood | was | an | interior | motion | , | which | their | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 这 | 循环 | 的 | 血 | 曾是 | 一个 | 内部的 | 运动 | , | 哪个 | 他们的 | 感官 |

, ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| , | neither | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 两者都不 | 的 | 他们自己 | , |

由于血液循环是一种内部运动，他们的感官，无论是他们自己还是其他人，都无法感知到它。

[nɔ:r][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [pər'si:v] ;

| nor | by | the | help | of | any | Optick | Instrument | could | perceive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 任何 | 光学 | 乐器 | 可以 | 感知 | ; |

即使借助任何光学仪器也无法感知;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kri:tʃər] , [tu:; tə][faɪnd]

| but | as | soon | as | they | had | dissected | an | Animal | Creature | , | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 解剖 | 一个 | 动物 | 生物 | , | 到 | 寻找 |

[aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌðer'ʌv] ,

| out | the | truth | thereof | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 真相 | 其中 | , |

但是，一旦他们解剖了某种动物，以查明真相，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['məuʃənz] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fɪgjər] [ɔ:r] ['kri:tʃər] , [wɜ:r; wər]

| the | interior | corporeal | motions | proper | to | that | particular | figure | or | creature | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 肉体 | 运动 | 恰当的 | 到 | 那 | 特别的 | 数字 | 或者 | 生物 | , | 是 |

['ɔ:ltərd] .

| altered | . |
|---|---|
| 已修改 | . |

该特定人物或生物固有的内在身体运动发生了改变。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ɔ:l]['ænɪm(ə)l] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][nɑ:t] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

| Then | said | the | Empress | , | If | all | Animal | Creatures | have | not | blood | , | it | is | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 这 | 皇后 | , | 如果 | 全部 | 动物 | 生物 | 有 | 不是 | 血 | , | 它 | 是 | 肯定 | , |

皇后说道：“如果不是所有动物都有血液，那么可以肯定的是……”

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['niːðər] ['mʌslz] , ['tendənz] , [ nəːvs ] , & [siː] .

| they | all | have | neither | Muscles | , | tendons | , | nerves | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 两者都不 | 肌肉 | , | 肌腱 | , | 神经 | , | & | c | . |

它们既没有肌肉，也没有肌腱、神经等等。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [əb'zɜːrvd] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [fleʃ] ,

| But | , | said | she | , | Have | you | ever | observed | Animal | Creatures | that | are | neither | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , | 有 | 你 | 曾经 | 观察到 | 动物 | 生物 | 那 | 是 | 两者都不 | 肉 | , |

[nɔːr] [fɪʃ] ,

| nor | Fish | , |
|---|---|---|
| 也不 | 鱼 | , |

但是，她说，你有没有观察过既不是血肉之躯，也不是鱼类的动物呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'griː] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ?

| but | of | an | intermediate | degree | between | both | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一个 | 中间的 | 程度 | 之间 | 两个都 | ? |

但介于两者之间呢?

['truːli] , ['ænsər] [bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd] [wɜːrm] - [men] ,

| Truly | , | answered | both | the | Fish | - | and | Worm | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 回答 | 两个都 | 这 | 鱼 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | , |

“的确如此，”鱼人和虫人异口同声地回答道。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːn]

| We | have | observed | several | Animal | Creatures | that | live | both | in | Water | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 观察到 | 一些 | 动物 | 生物 | 那 | 居住 | 两个都 | 在 | 水 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | Earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

我们观察到一些动物既生活在水中，也生活在陆地上。

[ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| indifferently | , | and | if | any | , | certainly | those | may | be | said | to | be | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | , | 和 | 如果 | 任何 | , | 当然 | 那些 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 |

[mɪkst] ['neɪtʃər] ,

| mixt | nature | , |
|---|---|---|
| 混合 | 自然 | , |

漠不关心，如果有的话，当然可以说这些性质混杂。

[ðæt] [ɪz] , ['pɑːrtli] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɪʃ] :

| that | is | , | partly | Flesh | , | and | partly | Fish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 部分 | 肉 | , | 和 | 部分 | 鱼 | : |

也就是说，一部分是肉，一部分是鱼：

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn]['wɔːtər] ,

| But | how | is | it | possible | , | replied | the | Empress | , | that | they | should | live | both | in | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 它 | 可能的 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 那 | 他们 | 应该 | 居住 | 两个都 | 在 | 水 | , |

“可是，”皇后回答说，“他们怎么可能都住在水里呢？”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɪns] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ,

| and | on | the | Earth | , | since | those | Animals | that | live | by | the | respiration | of | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地球 | , | 自从 | 那些 | 动物 | 那 | 居住 | 经过 | 这 | 呼吸 | 的 | 空气 | , |

而地球上，自那些以空气呼吸为生的动物以来，

['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtər] , ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]

| cannot | live | within | Water | ; | and | those | that | live | in | Water | , | cannot | live | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 居住 | 之内 | 水 | ; | 和 | 那些 | 那 | 居住 | 在 | 水 | , | 不能 | 居住 | 经过 | 这 |

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ,

| respiration | of | Air | , |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 的 | 空气 | , |

不能生活在水中；而生活在水中的生物，也不能靠呼吸空气生存。

[æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [dʌθ; dəθ] [sə'fɪʃntli] ['wɪtnəs] .

| as | Experience | doth | sufficiently | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经验 | 确实 | 足够 | 证人 | . |

正如经验所充分证明的那样。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

| They | answered | her | Majesty | , | That | as | there | were | different | sorts | of | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 作为 | 那里 | 是 | 不同的 | 排序 | 的 | 生物 | , |

他们回答女王陛下说，既然有不同种类的生物，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [sed] [ðeɪ] ,

| so | they | had | also | different | ways | of | Respirations | ; | for | Respiration | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 还 | 不同的 | 方式 | 的 | 呼吸作用 | ; | 为了 | 呼吸 | , | 说 | 他们 | , |

所以他们的呼吸方式也各不相同；他们说，对于呼吸，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts] ,

| is | nothing | else | but | a | composition | and | division | of | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一个 | 作品 | 和 | 分配 | 的 | 部分 | , |

它不过是各部分的组成和划分而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] ,

| and | the | motions | of | nature | being | infinitely | various | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运动 | 的 | 自然 | 存在 | 无限地 | 各种各样的 | , |

自然界的运动千变万化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [laɪk] ['məuʃənz] ; ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| it | is | impossible | that | all | Creatures | should | have | the | like | motions | ; | wherefore | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 全部 | 生物 | 应该 | 有 | 这 | 喜欢 | 运动 | ; | 因此 | 它 |

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

| was | not | necessary | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 必要的 | , |

所有生物不可能都拥有相同的运动方式；因此没有必要这样做。

[ðæt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['iːðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [er] , [ɔːr][baɪ]['wɔːtər]

| that | all | Animal | Creatures | should | be | bound | to | live | either | by | the | Air | , | or | by | Water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 动物 | 生物 | 应该 | 是 | 边界 | 到 | 居住 | 任何一个 | 经过 | 这 | 空气 | , | 或者 | 经过 | 水 |

['oʊnli] ,

| onely | , |
|---|---|
| 仅 | , |

所有动物都应该只能依靠空气或水生存。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

| but | according | as | Nature | had | ordered | it | convenient | to | their | Species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根据 | 作为 | 自然 | 有 | 订购 | 它 | 方便的 | 到 | 他们的 | 物种 | . |

但这是自然规律安排，对它们的物种来说是最合适的。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [siːmd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | Empress | seem'd | very | well | satisfied | with | their | answer | , | and | desired | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 似乎 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他们的 | 回答 | , | 和 | 想要的 | 到 | 是 |

['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] ,

| further | informed | , |
|---|---|---|
| 更远 | 知情的 | , |

皇后似乎对他们的回答非常满意，并希望了解更多信息。

['weðər] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [baɪ][ə; eɪ] [sək'sesɪv] [ˌprɑːpə'geɪʃən]

| Whether | all | Animal | Creatures | did | continue | their | Species | by | a | successive | propogation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 全部 | 动物 | 生物 | 做过 | 继续 | 他们的 | 物种 | 经过 | 一个 | 连续 | 传播 |

[ʌv; əv] [ pə'tiku:ləz ] ,

| of | particulars | , |
|---|---|---|
| 的 | 细节 | , |

所有动物是否都通过后代的不断繁衍来延续其物种，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [ɔːf] - [sprɪŋz] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðer; ðər] ['dʒenəreɪtər]

| and | whether | in | every | Species | the | off | - | springs | did | always | resemble | their | Generator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 在 | 每一个 | 物种 | 这 | 离开 | - | 弹簧 | 做过 | 总是 | 类似 | 他们的 | 发电机 |

[ɔːr] [prə'duːsər] ,

| or | Producer | , |
|---|---|---|
| 或者 | 制作人 | , |

以及在每个物种中，后代是否总是与它们的创造者或生产者相似，

[bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] ['fɪgjərz] ?

| both | in | their | interior | and | exterior | Figures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 他们的 | 内部的 | 和 | 外部的 | 数据 | ? |

无论是内部还是外部形象?

[ðeɪ] ['ænsər] , [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɔːr] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

| They | answered | , | her | Majesty | , | That | some | Species | or | sorts | of | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 她 | 威严 | , | 那 | 一些 | 物种 | 或者 | 排序 | 的 | 生物 | , |

他们回答说，陛下，有些物种或种类的生物，

[wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'sesɪv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːf] - [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

| were | kept | up | by | a | successive | propagation | of | an | off | - | spring | that | was | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 向上 | 经过 | 一个 | 连续 | 传播 | 的 | 一个 | 离开 | - | 春天 | 那 | 曾是 | 喜欢 |

[ðə; ði] [prə'duːsər] ,

| the | producer | , |
|---|---|---|
| 这 | 制作人 | , |

通过不断繁衍与生产者相似的后代，得以维持生存。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

| but | some | were | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 是 | 不是 | . |

但有些并非如此。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] , [sed] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

| Of | the | first | rank | , | said | they | , | are | all | those | Animals | that | are | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 秩 | , | 说 | 他们 | , | 是 | 全部 | 那些 | 动物 | 那 | 是 | 的 | 不同的 |

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

| sexes | , |
|---|---|
| 性别 | , |

他们说，第一等级的是所有不同性别的动物。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðoʊz]

| besides | several | others | ; | but | of | the | second | rank | are | for | the | most | part | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 其他的 | ; | 但 | 的 | 这 | 第二 | 秩 | 是 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 那些 |

[wiː; wi] [kɔːl] ['ɪnsekts] ,

| we | call | Insects | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 昆虫 | , |

除了其他一些生物之外；但排名第二的主要是我们称之为昆虫的那些生物。

[huːz] [prə'dʌkʃn] - [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [hæv; həv] [noʊ] [kən'fɔːrməti] [ɔːr] ['laɪknəs]

| whose | production | proceds | from | such | causes | as | have | no | conformity | or | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生产 | - | 从 | 这样的 | 原因 | 作为 | 有 | 不 | 一致性 | 或者 | 相似 |

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'duːst] [ɪ'fekts] ;

| with | their | produced | Effects | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 生产 | 效果 | ; |

其产生的原因与其产生的结果没有任何一致性或相似性；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mægəts] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒenəreɪtɪd]

| as | for | example | , | Maggots | bred | out | of | Cheese | , | and | several | others | generated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | , | 蛆 | 繁殖 | 出去 | 的 | 奶酪 | , | 和 | 一些 | 其他的 | 生成的 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| out | of | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 地球 | , |

例如，奶酪里滋生了蛆虫，泥土里也产生了其他几种生物。

['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| **Water** | **,** | **and** | **the** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

水之类的东西。

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['mægəts] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

| **But** | **said** | **the** | **Empress** | **,** | **there** | **is** | **some** | **likeness** | **between** | **Maggots** | **and** | **Cheese** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 这 | 皇后 | , | 那里 | 是 | 一些 | 相似 | 之间 | 蛆 | 和 | 奶酪 | ; |

[fɔːr; fər] [tʃiːz] [hæz; həz][noʊ] [blʌd] ,

| **for** | **Cheese** | **has** | **no** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奶酪 | 有 | 不 | 血 | , |

但皇后说，蛆和奶酪之间确实有些相似之处；因为奶酪没有血。

[nɔːr] ['mægəts] ['niːðər] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪtʃ] [tʃiːz] [hæz; həz]

| **nor** | **Maggots** | **neither** | **;** | **besides** | **,** | **they** | **have** | **almost** | **the** | **same** | **taste** | **which** | **Cheese** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 蛆 | 两者都不 | ; | 除了 | , | 他们 | 有 | 几乎 | 这 | 相同的 | 品尝 | 哪个 | 奶酪 | 有 |

.

| **:** |
|---|
| . |

蛆虫也不是；而且，它们的味道几乎和奶酪一样。

[ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , ['ænsər] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər] ['mægəts] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , ['loʊk(ə)l] ,

| **This** | **proves** | **nothing** | **,** | **answered** | **they** | **;** | **for** | **Maggots** | **have** | **a** | **visible** | **,** | **local** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 没有什么 | , | 回答 | 他们 | ; | 为了 | 蛆 | 有 | 一个 | 可见的 | , | 当地的 | , |

[prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʃiːz] [hæθ] [nɑːt] .

| **progressive** | **motion** | **,** | **which** | **Cheese** | **hath** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 运动 | , | 哪个 | 奶酪 | 有 | 不是 | . |

“这并不能证明什么，”他们回答说，“因为蛆虫有可见的、局部的、渐进的运动，而奶酪没有。”

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mægəts] ,

| **The** | **Empress** | **replied** | **,** | **That** | **when** | **all** | **the** | **Cheese** | **was** | **turned** | **into** | **Maggots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 那 | 什么时候 | 全部 | 这 | 奶酪 | 曾是 | 转向 | 进入 | 蛆 | , |

皇后回答说，当所有的奶酪都变成蛆的时候……

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['loʊk(ə)l] , [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

| **it** | **might** | **be** | **said** | **to** | **have** | **local** | **,** | **progressive** | **motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 当地的 | , | 进步 | 运动 | . |

可以说它具有局部性的、渐进式的运动。

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['fɪgjərətɪv] ['məuʃənz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

| **They** | **answered** | **,** | **That** | **when** | **the** | **Cheese** | **by** | **its** | **own** | **figurative** | **motions** | **was** | **changed** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 奶酪 | 经过 | 它是 | 自己的 | 比喻 | 运动 | 曾是 | 已更改 | 进入 |

['mægəts] ,

| **Maggots** | **,** |
|---|---|
| 蛆 | , |

他们回答说，当奶酪通过自身的比喻运动变成了蛆虫时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃiːz] .

| **it** | **was** | **no** | **more** | **Cheese** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更多的 | 奶酪 | . |

它不再是奶酪了。

[ðə; ði] ['emprəs] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrks]

| **The** | **Empress** | **confessed** | **that** | **she** | **observed** | **Nature** | **was** | **infinitely** | **various** | **in** | **her** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 坦白 | 那 | 她 | 观察到 | 自然 | 曾是 | 无限地 | 各种各样的 | 在 | 她 | 作品 |

,

| **,** |
|---|
| , |

皇后在她创作的作品中坦言，她观察到大自然千姿百态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [dɪd] [kən'tɪnjuː] , [jet] [ðer; ðər] [ pə'tikuːləz ]

| and | that | though | the | species | of | Creatures | did | continue | , | yet | their | particulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 这 | 物种 | 的 | 生物 | 做过 | 继续 | , | 然而 | 他们的 | 细节 |

[wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] .

| were | subject | to | infinite | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主题 | 到 | 无限 | 变化 | . |

虽然生物的种类得以延续，但它们的具体特征却不断变化。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ænd; ənd]

| But | since | you | have | informed | me | , | said | she | , | of | the | various | sorts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 有 | 知情的 | 我 | , | 说 | 她 | , | 的 | 这 | 各种各样的 | 排序 | 和 |

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

| productions | of | Animal | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 动物 | 生物 | , |

“但是既然你已经告诉我各种动物的种类和品种，”她说道，“

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensətɪv] [pə'sɛpʃən]

| I | desire | you | to | tell | me | what | you | have | observed | of | their | sensitive | perceptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 观察到 | 的 | 他们的 | 敏感的 | 感知 |

?

| ? |
|---|
| ? |

我想请你告诉我，你观察到他们敏锐的感知能力有哪些特点？

['truːli] , ['ænsər] [ðeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| Truly | , | answered | they | , | Your | Majesty | puts | a | very | hard | question | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 回答 | 他们 | , | 你的 | 威严 | 放置 | 一个 | 非常 | 难的 | 问题 | 到 | 我们 | , |

“的确，”他们回答道，“陛下向我们提出了一个非常棘手的问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | we | shall | hardly | be | able | to | give | a | satisfactory | answer | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 几乎 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 令人满意的 | 回答 | 到 | 它 | ; |

我们恐怕很难对此给出令人满意的答复；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]

| for | there | are | many | different | sorts | of | Creatures | , | which | as | they | have | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 不同的 | 排序 | 的 | 生物 | , | 哪个 | 作为 | 他们 | 有 | 全部 |

['dɪfrənt] [pə'sɛpʃən] ,

| different | perceptions | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 感知 | , |

因为世间存在许多不同种类的生物，它们各自拥有不同的感知能力，

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dɪfrənt] ['ɔrgənz] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| so | they | have | also | different | organs | , | which | our | senses | are | not | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 还 | 不同的 | 器官 | , | 哪个 | 我们的 | 感官 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 |

[dɪ'skʌvər] ,

| discover | , |
|---|---|
| 发现 | , |

所以它们也拥有我们感官无法感知的不同器官。

['oʊnli] [ɪn][æn; ən] ['ɔistəʃel] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] ,

| onely | in | an | Oystershell | we | have | with | admiration | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 在 | 一个 | 牡蛎壳 | 我们 | 有 | 和 | 钦佩 | 观察到 | , |

我们只在牡蛎壳中带着钦佩之情观察过，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sen'sɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [laɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz]

| that | the | common | sensorium | of | the | Oyster | lies | just | as | the | closing | of | the | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 常见的 | 感官 | 的 | 这 | 牡蛎 | 谎言 | 只是 | 作为 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 贝壳 |

,

| , |
|---|
| , |

牡蛎的共同感觉器官就位于贝壳闭合之时。

[wer] [ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

| where | the | pressure | and | re | - | action | may | be | perceived | by | the | opening | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 压力 | 和 | 关于 | - | 行动 | 可能 | 是 | 感知 | 经过 | 这 | 开幕 | 和 |

['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['evri] [taɪd] .

| shutting | of | the | shells | every | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 的 | 这 | 贝壳 | 每一个 | 潮 | . |

潮汐每次都会使贝壳开合，从而感受到压力和反作用力。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ,

| After | all | this | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | , |

经历了这一切之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [wɜːrm] [men] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [haʊ] [frɔːst] [wʌz; wəz]

| the | Empress | desired | the | Worm | men | to | give | her | a | true | Relation | how | frost | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 想要的 | 这 | 蠕虫 | 男人 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 真的 | 关系 | 如何 | 霜 | 曾是 |

[meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| made | upon | the | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 之上 | 这 | 地球 | ? |

女皇希望虫族人能告诉她地球上的霜是如何形成的?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] ,

| To | which | they | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , |

他们回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] -

| That | it | was | made | much | after | the | manner | and | description | of | the | Fish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 制成 | 很多 | 后 | 这 | 方式 | 和 | 描述 | 的 | 这 | 鱼 | - |

[ænd; ənd][bɜːrd] - [men] ,

| and | Bird | - | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟 | - | 男人 | , |

它的制作方式和描述很大程度上都模仿了鱼人和鸟人的故事。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv]

| concerning | the | Congelation | of | Water | into | Ice | and | Snow | , | by | a | commixture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 凝固 | 的 | 水 | 进入 | 冰 | 和 | 雪 | , | 经过 | 一个 | 混合物 | 的 |

['seɪliːn] [ænd; ənd]['æsɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

| saline | and | acid | particles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 盐水 | 和 | 酸 | 颗粒 | ; |

关于水在盐和酸颗粒混合作用下凝结成冰雪的现象；

[wɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [men] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaɪmɪsts] ,

| which | relation | added | a | great | light | to | the | Ape | - | men | , | who | were | the | Chymists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关系 | 额外 | 一个 | 伟大的 | 光 | 到 | 这 | 猿 | - | 男人 | , | WHO | 是 | 这 | 化学家 | , |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪmɪkəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| concerning | their | Chymical | principles | , |
|---|---|---|---|---|
| 有关 | 他们的 | 化学 | 原则 | , |

这一发现极大地增进了人们对猿人（即化学家）化学原理的理解。

[sɔːlt] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] .

| Salt | , | Sulphur | , | and | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | , | 硫 | , | 和 | 汞 | . |

盐、硫磺和汞。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

| But | , | said | the | Empress | , | if | it | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 如果 | 它 | 是 | 所以 | , |

但是，皇后说道，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

| it | will | require | an | infinite | multitude | of | saline | particles | to | produce | such | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 要求 | 一个 | 无限 | 民众 | 的 | 盐水 | 颗粒 | 到 | 生产 | 这样的 | 一个 | 伟大的 |

['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪs] ,

| quantity | of | Ice | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 冰 | , |

要产生如此大量的冰，需要无穷无尽的盐粒子。

[frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] : [bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [snoʊ] , [aɪs][ænd; ənd][frɔːst] , [tɜːrn] [ə'gen] ['ɪntuː]

| Frost | and | Snow | : | besides | , | said | she | , | when | Snow | , | Ice | and | Frost | , | turn | again | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | 和 | 雪 | : | 除了 | , | 说 | 她 | , | 什么时候 | 雪 | , | 冰 | 和 | 霜 | , | 转动 | 再次 | 进入 |

[ðer; ðər]['fɔːrmər]['prɪnsəp(ə)l] ,

| their | former | principle | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 以前的 | 原则 | , |

霜和雪：此外，她说道，当雪、冰和霜再次变回它们原来的本质时，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz] ?

| I | would | fain | know | what | becomes | of | those | saline | particles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欣然 | 知道 | 什么 | 变成 | 的 | 那些 | 盐水 | 颗粒 | ? |

我很想知道那些盐颗粒最终会变成什么样子?

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][wɜːrm] - [men] , [nɔːr][ðə; ði] [fɪʃ] - [ænd; ənd][bɜːrd] - [men] , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

| But | neither | the | Worm | - | men | , | nor | the | Fish | - | and | Bird | - | men | , | could | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | , | 也不 | 这 | 鱼 | - | 和 | 鸟 | - | 男人 | , | 可以 | 给 | 她 |

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| an | answer | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回答 | 到 | 它 | . |

但是，无论是虫人，还是鱼人和鸟人，都无法给她一个答案。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

| Then | the | Empress | enquired | of | them | the | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 询问 | 的 | 他们 | 这 | 原因 | , |

于是皇后询问他们原因。

[waɪ] [sprɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] ?

| Why | Springs | were | not | as | salt | as | the | Sea | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 斯普林斯 | 是 | 不是 | 作为 | 盐 | 作为 | 这 | 海 | 是 | ? |

为什么泉水不像海水那样咸?

['ɔːlsoʊ] , [waɪ] [sʌm; səm][dɪd] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ?

| also | , | why | some | did | ebb | and | flow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 为什么 | 一些 | 做过 | 落潮 | 和 | 流动 | ? |

还有，为什么有些会出现潮起潮落?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋz]

| To | which | it | was | answered | , | That | the | ebbing | and | flowing | of | some | Springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 曾是 | 回答 | , | 那 | 这 | 退潮 | 和 | 流动 | 的 | 一些 | 斯普林斯 |

,

| , |
|---|
| , |

对此，有人回答说，某些泉水的涨落，

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['hɑːloʊ] ['kævərnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði] ['siːwɔːtər] ['kraʊdɪŋ]

| was | caused | by | hollow | Caverns | within | the | Earth | , | where | the | Seawater | crowding | thorow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 导致 | 经过 | 空洞的 | 洞穴 | 之内 | 这 | 地球 | , | 在哪里 | 这 | 海水 | 拥挤 | 穿透 |

, [dɪd] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

| , | did | thrust | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 做过 | 推力 | 向前 | , |

这是由于地球内部的空洞造成的，海水涌入这些空洞，向前推进。

[ænd; ənd] [druː] ['bækwərd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ebɪŋ]

| and | drew | backward | the | Spring | - | water | , | according | to | its | own | way | of | ebbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 落后 | 这 | 春天 | - | 水 | , | 根据 | 到 | 它是自己的 | | 方式 | 的 | 退潮 |

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [sed] ,

| and | flowing | ; | but | others | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流动 | ; | 但 | 其他的 | 说 | , |

并按照泉水自身的涨落规律，将其逆流而上；但也有人说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪliːn] [ænd; ənd]['æsɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

| That | it | proceeded | from | a | small | proportion | of | saline | and | acid | particles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 继续 | 从 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 盐水 | 和 | 酸 | 颗粒 | , |

它是由少量盐和酸性颗粒转化而来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| which | the | Spring | - | water | imbibed | from | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 春天 | - | 水 | 吸收 | 从 | 这 | 地球 | ; |

那是从大地中汲取的泉水；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

| and | although | it | was | not | so | much | as | to | be | perceived | by | the | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 是 | 感知 | 经过 | 这 | 感觉 | 的 |

[teɪst] ;

| Taste | ; |
|---|---|
| 品尝 | ; |

虽然这种味道并不浓烈到可以用味觉感知；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] - ['moʊʃ(ə)n] .

| yet | it | was | enough | to | cause | an | ebbing | and | flowing | - | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 原因 | 一个 | 退潮 | 和 | 流动 | - | 运动 | . |

但这足以引起潮起潮落。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [freʃ] , [ðeɪ] [geɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| And | as | for | the | Spring | - | water | being | fresh | , | they | gave | , | according | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 春天 | - | 水 | 存在 | 新鲜的 | , | 他们 | 给予 | , | 根据 | 到 | 他们的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)n] :

| Observation | , | this | following | reason | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | , | 这 | 下列的 | 原因 | : |

至于泉水为何清澈，他们根据观察给出了如下理由：

[ðer; ðər][ɪz] , [sed] [ðeɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| There | is | , | said | they | , | a | certain | heat | within | the | Bowels | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 说 | 他们 | , | 一个 | 肯定 | 热 | 之内 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

他们说，地球深处存在着某种热量。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [swɪft] ['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [æks] ,

| proceeding | from | its | swift | circular | motion | , | upon | its | own | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 从 | 它是 | 迅速 | 圆 | 运动 | , | 之上 | 它是自己的 | | 斧头 | , |

凭借其快速的圆周运动，在其自身的斧头上，

[wɪtʃ] [hiːt] [dɪ'stɪlz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]['wɔːtər] ,

| which | heat | distills | the | rarest | parts | of | the | Earth | into | a | fresh | and | insipid | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 热 | 蒸馏 | 这 | 最稀有 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 进入 | 一个 | 新鲜的 | 和 | 平淡 | 水 | , |

这种热能将地球上最稀有的物质蒸馏成淡而无味的清水。

[wɪtʃ] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| which | water | being | through | the | pores | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 水 | 存在 | 通过 | 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 地球 | , |

水通过地球的孔隙流动，

- ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

**conveighed** **into** **a** **place** **where** **it** **may** **break** **forth** **without** **resistance** **or** **obstruction** **,**

- 进入 一个 地方 在哪里 它 可能 休息 前进 没有 反抗 或者 梗阻 ,

['kɔːzɪz] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ;

**causes** **Springs** **and** **Fountains** **;**

原因 斯普林斯 和 喷泉 ;

被输送到可以畅通无阻地涌出的地方，就会形成泉水和喷泉；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'stɪld] ['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [duː] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['groʊsər]

**and** **these** **distilled** **Waters** **within** **the** **Earth** **,** **do** **nourish** **and** **refresh** **the** **grosser**

和 这些 蒸馏 沃特斯 之内 这 地球 , 做 滋养 和 刷新 这 更粗俗

[ænd; ənd]['draɪər][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] .

**and** **drier** **parts** **thereof** **.**

和 烘干机 部分 其中 .

地球内部的这些纯净水，能够滋养和净化地球内部较粗糙、较干燥的部分。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

**This** **Relation** **confirmed** **the** **Empress** **in** **the** **opinion** **concerning** **the** **motion** **of** **the**

这 关系 确认的 这 皇后 在 这 观点 有关 这 运动 的 这

[ɜːrθ] ,

**Earth** **,**

地球 ,

这份文件证实了皇后关于地球运动的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] - [men] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ;

**and** **the** **fixedness** **of** **the** **Sun** **,** **as** **the** **Bird** **-** **men** **had** **informed** **her** **;**

和 这 固定性 的 这 太阳 , 作为 这 鸟 - 男人 有 知情的 她 ;

以及太阳的固定运行，正如鸟人告诉她的那样；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [wɜːrm] - [men] ,

**and** **then** **she** **asked** **the** **Worm** **-** **men** **,**

和 然后 她 问 这 蠕虫 - 男人 ,

然后她问蠕虫人：

['weðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [ðæt] [ɪz]

**whether** **Minerals** **and** **Vegetables** **were** **generated** **by** **the** **same** **heat** **that** **is**

无论 矿物 和 蔬菜 是 生成的 经过 这 相同的 热 那 是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

**within** **the** **Bowels** **of** **the** **Earth** **?**

之内 这 肠道 的 这 地球 ?

矿物和植物是否都源于地球内部的同一热量?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] ; ['oʊnli] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'fɝːmd] ,

**To** **which** **they** **could** **give** **her** **no** **positive** **answer** **;** **onely** **this** **they** **affirmed** **,**

到 哪个 他们 可以 给 她 不 积极的 回答 ; 仅 这 他们 确认 ,

他们无法给她任何肯定的答复；他们唯一肯定的是：

[ðæt] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['praɪmeri] [prə'djʊsɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['vedʒtəb(ə)lz]

**That** **heat** **and** **cold** **were** **not** **the** **primary** **producing** **causes** **of** **either** **Vegetables**

那 热 和 寒冷的 是 不是 这 基本的 生产 原因 的 任何一个 蔬菜

[ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

**or** **Minerals** **,**

或者 矿物 ,

冷热并非蔬菜或矿物质产生的主要原因。

[ɔːr] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]

**or** **other** **sorts** **of** **Creatures** **,** **but** **onely** **effects** **;** **and** **to** **prove** **this** **our**

或者 其他 排序 的 生物 , 但 仅 效果 ; 和 到 证明 这 我们的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] , [sed] [ðeɪ] ,

**assertion** **,** **said** **they** **,**

断言 , 说 他们 ,

或者其他种类的生物，但仅仅是效果；为了证明我们的说法，他们说，

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈməuʃənz] , [ðæt]

| we | have | observed | , | that | by | change | of | some | sorts | of | Corporeal | motions | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 观察到 | , | 那 | 经过 | 改变 | 的 | 一些 | 排序 | 的 | 肉体 | 运动 | , | 那 |

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɑːt] ,

| which | is | now | hot | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 热的 | , |

我们观察到，通过改变某些物质运动方式，现在处于高温状态的物体，

[wɪl] [bɪˈkʌm] [koʊld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [koʊld] , [wɪl] [groʊ] [hɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs]

| will | become | cold | ; | and | what | is | now | cold | , | will | grow | hot | ; | but | the | hottest | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 变得 | 寒冷的 | ; | 和 | 什么 | 是 | 现在 | 寒冷的 | , | 将要 | 生长 | 热的 | ; | 但 | 这 | 最热门 | 地方 |

[ʌv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

将会变冷；而现在冷的地方，将会变热；但最热的地方，

[wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ˈniːðər] [duː][wiː; wi] [əbˈzɜːrv] ,

| we | find | to | be | the | Center | of | the | Earth | : | Neither | do | we | observe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 到 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | : | 两者都不 | 做 | 我们 | 观察 | , |

我们发现地球的中心是：我们也没有观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [zoʊn] [dʌz] [kənˈteɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtempərət] ;

| that | the | Torrid | Zone | does | contain | so | much | Gold | and | Silver | as | the | Temperate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 热带 | 区 | 做 | 包含 | 所以 | 很多 | 金子 | 和 | 银 | 作为 | 这 | 温带 | ; |

热带地区所含的金银数量并不比温带地区多；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [liːd] ['wersoʊˌevər] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] ;

| nor | is | there | great | store | of | Iron | and | Lead | wheresoever | there | is | Gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 铁 | 和 | 带领 | 无论在何处 | 那里 | 是 | 金子 | ; |

凡有黄金的地方，往往也没有大量的铁和铅；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['metlz] [ɑːr; ər][moʊst] [faʊnd] [ɪn]['koʊldɚ] [kˈlaɪməts] [tɔːrdz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

| for | these | Metals | are | most | found | in | colder | Climates | towards | either | of | the | Poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 金属 | 是 | 最多 | 成立 | 在 | 更冷 | 气候 | 向 | 任何一个 | 的 | 这 | 波兰人 | . |

因为这些金属大多存在于两极附近的寒冷气候中。

[ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['emprəs] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaɪmɪsts] ,

| This | Observation | , | the | Empress | commanded | them | to | confer | with | her | Chymists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | , | 这 | 皇后 | 命令 | 他们 | 到 | 授予 | 和 | 她 | 化学家 | , |

[ðə; ði] [eɪp] - [men] ;

| the | Ape | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猿 | - | 男人 | ; |

皇后下令他们与她的炼金术士——猿人——商议此事；

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

| to | let | them | know | that | Gold | was | not | produced | by | a | violent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他们 | 知道 | 那 | 金子 | 曾是 | 不是 | 生产 | 经过 | 一个 | 暴力 | , |

让他们知道黄金并非暴力生产的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərət] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hiːt] .

| but | a | temperate | degree | of | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 温带 | 程度 | 的 | 热 | . |

但温度适中。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [goʊld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɑːrt] ?

| She | asked | further | , | Whether | Gold | could | not | be | made | by | Art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 更远 | , | 无论 | 金子 | 可以 | 不是 | 是 | 制成 | 经过 | 艺术 | ? |

她进一步问道，难道艺术不能创造出黄金吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

| They | answered | , | That | they | could | not | certainly | tell | her | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 当然 | 告诉 | 她 | 威严 | , |

他们回答说，他们不能确切地告诉女王陛下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [θɔːt] [tɪn] , [liːd] , [bræs] , ['aɪərn]

| but | if | it | was | possible | to | be | done | , | they | thought | Tin | , | Lead | , | Brass | , | Iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 是 | 完毕 | , | 他们 | 想法 | 锡 | , | 带领 | , | 黄铜 | , | 铁 |

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

| and | Silver | , |
|---|---|---|
| 和 | 银 | , |

但如果可行的话，他们认为锡、铅、黄铜、铁和银.....

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fitist] ['metlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

| to | be | the | fittest | Metals | for | such | an | Artificial | Transmutation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最强 | 金属 | 为了 | 这样的 | 一个 | 人造的 | 嬗变 | . |

成为最适合这种人工嬗变的金属。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ɑːrt][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['aɪərn] , [tɪn] , [liːd] , [ɔːr] ['sɪlvər] ?

| Then | she | asked | them | , | Whether | Art | could | produce | Iron | , | Tin | , | Lead | , | or | Silver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 他们 | , | 无论 | 艺术 | 可以 | 生产 | 铁 | , | 锡 | , | 带领 | , | 或者 | 银 | ? |

然后她问他们，艺术能否生产铁、锡、铅或银?

[ðeɪ] ['ænsər] , [nɑːt] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

| They | answered | , | Not | , | in | their | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 不是 | , | 在 | 他们的 | 观点 | . |

他们的回答是：不，他们不这么认为。

[ðen] [aɪ] [pər'siːv] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [jʊr; jər][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'regjələr] , [sɪns]

| Then | I | perceive | , | replyed | the | Empress | , | that | your | judgments | are | very | irregular | , | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 感知 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 那 | 你的 | 判决 | 是 | 非常 | 不规律的 | , | 自从 |

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [goʊld] ,

| you | believe | that | Gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 那 | 金子 | , |

“那么我看出，”皇后回答说，“你的判断非常不合常理，因为你认为黄金.....”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɪkst][ə; eɪ]['met(ə)l] ,

| which | is | so | fixt | a | Metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 固定 | 一个 | 金属 | , |

这是金属的一种固定形式，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] [jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ɪts]

| that | nothing | has | been | found | as | yet | which | could | occasion | a | dissolution | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 有 | 到过 | 成立 | 作为 | 然而 | 哪个 | 可以 | 场合 | 一个 | 溶解 | 的 | 它是 |

[ɪn'tɪrɪər] ['fɪgjər] ,

| interior | figure | , |
|---|---|---|
| 内部的 | 数字 | , |

目前尚未发现任何可能导致其内部结构瓦解的因素。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪn] , [liːd] , ['aɪərn] , ['kɑːpər] [ɔːr] ['sɪlvər] ,

| may | be | made | by | Art | , | and | not | Tin | , | Lead | , | Iron | , | Copper | or | Silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 制成 | 经过 | 艺术 | , | 和 | 不是 | 锡 | , | 带领 | , | 铁 | , | 铜 | 或者 | 银 | , |

可能是用人工制成的，而不是用锡、铅、铁、铜或银制成的。

[wɪtʃ] [jet] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] ['wikər] , [ænd; ənd] [miːn] ['metlz] [ðen] [goʊld][ɪz] .

| which | yet | are | so | far | weaker | , | and | meaner | Metals | then | Gold | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 是 | 所以 | 远的 | 较弱 | , | 和 | 更卑鄙 | 金属 | 然后 | 金子 | 是 | . |

然而，这些金属的强度和价值却远不及黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrm] - [men] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] ,

| But | the | Worm | - | men | excused | themselves | , | that | they | were | ignorant | in | that | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 已原谅 | 他们自己 | , | 那 | 他们 | 是 | 无知 | 在 | 那 | 艺术 | , |

但蠕虫人辩解说，他们对那门技艺一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'lɔːŋd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪp] - [men] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| and | that | such | questions | belonged | more | properly | to | the | Ape | - | men | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这样的 | 问题 | 属于 | 更多的 | 适当地 | 到 | 这 | 猿 | - | 男人 | , | 哪个 | 是 |

[hɜːr; hər] ['mædʒɪstiz] ['kaɪmɪsts] .

| Her | Majesties | Chymists | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 陛下 | 化学家 | . |

而这类问题更应该由猿人来回答，因为他们是女王陛下的炼金术士。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [baɪ] [ðer; ðər] ['sensətɪv] [pə'sɛpʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Then | the | Empress | asked | them | , | Whether | by | their | Sensitive | perceptions | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 经过 | 他们的 | 敏感的 | 感知 | 他们 | 可以 |

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kɔːr'pɔːriəl] ,

| observe | the | interior | corporeal | , |
|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 内部的 | 肉体 | , |

然后皇后问他们，能否凭借他们敏锐的感知力观察到人体内部的情况?

['fɪgjərətɪv] ['məuʃənz] [bəuθ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪnɜ·əlz, 'mɪnrəlz] ?

| figurative | Motions | both | of | Vegetables | and | Minerals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比喻 | 动议 | 两个都 | 的 | 蔬菜 | 和 | 矿物 | ? |

蔬菜和矿物的比喻性运动?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

| They | answer'd | , | That | their | Senses | could | perceive | them | after | they | were | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已回答 | , | 那 | 他们的 | 感官 | 可以 | 感知 | 他们 | 后 | 他们 | 是 | 生产 | , |

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ;

| but | not | before | ; |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | ; |

他们回答说，他们的感官可以在它们产生之后感知到它们，但不能在它们产生之前感知到它们;

[ˌnevərðə'les] , [sed] [ðeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['fɪgjərətɪv] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃərz]

| Nevertheless | , | said | they | , | although | the | interior | , | figurative | motions | of | Natural | Creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 说 | 他们 | , | 虽然 | 这 | 内部的 | , | 比喻 | 运动 | 的 | 自然的 | 生物 |

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

| are | not | subject | to | the | exterior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 主题 | 到 | 这 | 外部的 | , |

然而，他们说，尽管自然生物的内在、具象的运动不受外部环境的影响，

['ænɪm(ə)l] , ['sensətɪv] [pə'sɛpʃən] , [jet] [baɪ] [ðer; ðər] ['ræʃ(ə)nəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

| animal | , | sensitive | perceptions | , | yet | by | their | Rational | perception | they | may | judg | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 敏感的 | 感知 | , | 然而 | 经过 | 他们的 | 合理的 | 洞察力 | 他们 | 可能 | 法官 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

它们拥有动物般敏锐的感知力，但凭借理性感知力，它们也能对动物做出判断。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['regjələr] :

| and | of | their | productions | if | they | be | regular | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 作品 | 如果 | 他们 | 是 | 常规的 | : |

以及如果他们定期生产的话:

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ber] - [men] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| Whereupon | the | Empress | commanded | the | Bear | - | men | to | lend | them | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 皇后 | 命令 | 这 | 熊 | - | 男人 | 到 | 借 | 他们 | 一些 | 的 |

[ðer; ðər] [best] ['maɪkrəskəʊps] .

| their | best | Microscopes | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | 显微镜 | . |

于是，女皇命令熊人借给他们一些最好的显微镜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] - [men] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ,

| At | which | the | Bear | - | men | smilingly | answered | her | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 熊 | - | 男人 | 微笑着 | 回答 | 她 | 威严 | , |

熊族人笑着回答女王陛下:

[ðæt] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| that | their | Glasses | would | do | them | but | little | service | in | the | bowels | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 眼镜 | 会 | 做 | 他们 | 但 | 小的 | 服务 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

他们的眼镜在地心深处几乎起不到什么作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [duː] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zent]

| because | there | was | no | light | ; | for | , | said | they | , | our | Glasses | do | onely | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 光 | ; | 为了 | , | 说 | 他们 | , | 我们的 | 眼镜 | 做 | 仅 | 代表 |

[ɪk'stɪrɪər] ['ɑːbdʒekts] ,

| exterior | objects | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 对象 | , |

因为没有光；他们说，我们的眼镜只能代表外部物体。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər]

| according | to | the | various | reflections | and | positions | of | light | ; | and | wheresoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 各种各样的 | 反思 | 和 | 职位 | 的 | 光 | ; | 和 | 无论在何处 |

[laɪt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

| light | is | wanting | , |
|---|---|---|---|
| 光 | 是 | 想要 | , |

根据光线的各种反射和位置；以及凡是缺少光线的地方，

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['wɪl][duː][noʊ] [gʊd] .

| the | glasses | wil | do | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼镜 | 威尔 | 做 | 不 | 好的 | . |

戴眼镜没用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrm] - [men] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| To | which | the | Worm | - | men | replied | , | that | although | they | could | not | say | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 回复 | , | 那 | 虽然 | 他们 | 可以 | 不是 | 说 | 很多 | 的 |

[rɪ'frækʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃnz] ,

| refractions | , | reflections | , |
|---|---|---|---|
| 折射 | , | 反思 | , |

对此，蠕虫人回答说，虽然他们对折射、反射等现象了解不多，

[ɪnf'lekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][blaɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| inflections | , | and | the | like | ; | yet | were | they | not | blind | , | even | in | the | bowels | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转折 | , | 和 | 这 | 喜欢 | ; | 然而 | 是 | 他们 | 不是 | 瞎的 | , | 甚至 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] :

| Earth | : |
|---|---|
| 地球 | : |

语调变化等等；然而，即使身处地底深处，他们也并非盲人：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['mɪnɪt] ['ænɪmlz] ,

| for | they | could | see | the | several | sorts | of | Minerals | , | as | also | minute | Animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 矿物 | , | 作为 | 还 | 分钟 | 动物 | , |

[ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

| that | lived | there | ; |
|---|---|---|---|
| 那 | 居住地 | 那里 | ; |

因为他们可以看到那里有各种各样的矿物，以及生活在那里的微小动物；

[wɪtʃ] ['mɪnɪt] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd] ['niːðər] ,

| which | minute | Animal | Creatures | were | not | blind | neither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分钟 | 动物 | 生物 | 是 | 不是 | 瞎的 | 两者都不 | , |

哪些微小的动物生物既不瞎也不瞎？

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sensətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

| but | had | some | kind | of | sensitive | perception | that | was | as | serviceable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 敏感的 | 洞察力 | 那 | 曾是 | 作为 | 可用 | 到 |

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [saɪt] ,

| them | , | as | sight | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 作为 | 视线 | , |

但他们拥有某种敏锐的感知能力，这种能力对他们来说和视觉一样有用。

[teɪst] , [smel] , [tʌtʃ] , ['hɪrɪŋ] , & [siː] . [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] : [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| taste | , | smell | , | touch | , | hearing | , | & | c | . | was | to | other | Animal | Creatures | : | By | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | , | 闻 | , | 触碰 | , | 听力 | , | & | c | . | 曾是 | 到 | 其他 | 动物 | 生物 | : | 经过 | 哪个 | 它 |

[ɪz] ['evɪdənt] ,

| is | evident | , |
|---|---|---|
| 是 | 明显 | , |

味觉、嗅觉、触觉、听觉等等，对其他动物来说也是如此：由此可见，

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| That | Nature | has | been | as | bountiful | to | those | Creatures | that | live | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自然 | 有 | 到过 | 作为 | 丰富 | 到 | 那些 | 生物 | 那 | 居住 | 地下 | , |

大自然对生活在地下的生物也同样慷慨馈赠。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| or | in | the | bowels | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | , |

或在地球深处，

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| as | to | those | that | live | upon | the | surface | of | the | Earth | , | or | in | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 那些 | 那 | 居住 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | , | 或者 | 在 | 这 | 空气 | , |

至于那些生活在地球表面或空中的生物，

[ɔːr][ɪn]['wɔːtər] .

| or | in | Water | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 水 | . |

或在水中。

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] , [prə'siːdid] [ðə; ði] [wɜːrm] - [men] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz]

| But | howsoever | , | proceeded | the | Worm | - | men | , | although | there | is | light | in | the | bowels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | , | 继续 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 光 | 在 | 这 | 肠道 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | , |

但是，尽管地球深处有光，蠕虫人还是继续前进。

[jet] [jʊr; jər]['maɪkrəskəʊps] [wɪl] [duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðer; ðər] ,

| yet | your | Microscopes | will | do | but | little | good | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你的 | 显微镜 | 将要 | 做 | 但 | 小的 | 好的 | 那里 | , |

然而，你的显微镜在那里却帮不上什么忙。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [sens]

| by | reason | those | Creatures | that | live | under | ground | have | not | such | an | optick | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 那些 | 生物 | 那 | 居住 | 在下面 | 地面 | 有 | 不是 | 这样的 | 一个 | 光学 | 感觉 |

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

| as | those | that | live | on | the | surface | of | the | Earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | : |

由于生活在地下的生物没有像生活在地球表面的生物那样敏锐的视觉，所以它们无法感知周围环境。

['werfɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['glæsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] ,

| wherefore | , | unless | you | had | such | Glasses | as | are | proper | for | their | perception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 除非 | 你 | 有 | 这样的 | 眼镜 | 作为 | 是 | 恰当的 | 为了 | 他们的 | 洞察力 | , |

因此，除非你拥有适合他们视力的眼镜，

[jʊr; jər]['maɪkrəskəʊps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [weɪz] [ædvænteɪdʒəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| your | Microscopes | will | not | be | any | ways | advantagious | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 显微镜 | 将要 | 不是 | 是 | 任何 | 方式 | 有利的 | 到 | 他们 | . |

你的显微镜对他们来说没有任何优势。

[ðə; ði] ['emprəs] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm] - [men] ; [ænd; ənd]

| The | Empress | seem'd | well | pleased | with | this | answer | of | the | Worm | - | men | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 似乎 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 回答 | 的 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | ; | 和 |

[æskt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ,

| asked | them | further | , |
|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 更远 | , |

女皇似乎对虫人的回答很满意，于是又问他们：

['weðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] ?

| Whether | Minerals | and | all | other | Creatures | within | the | Earth | were | colourless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 矿物 | 和 | 全部 | 其他 | 生物 | 之内 | 这 | 地球 | 是 | 无色 | ? |

地球上的矿物和其他所有生物都是无色的吗?

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] ;

| At | which | question | they | could | not | forbear | laughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 问题 | 他们 | 可以 | 不是 | 忍耐 | 笑 | ; |

这个问题让他们忍不住大笑起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [lɔːt] ?

| and | when | the | Empress | asked | the | reason | why | they | laught | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 皇后 | 问 | 这 | 原因 | 为什么 | 他们 | 笑 | ? |

当皇后问他们为什么笑时?

[wiː; wi][moʊst] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] ['mædʒistiz] ['pɑːrd(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

| We | most | humbly | beg | your | Majesties | pardon | , | replied | they | ; | for | we | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 最多 | 谦卑地 | 求 | 你的 | 陛下 | 赦免 | , | 回复 | 他们 | ; | 为了 | 我们 | 可以 | 不是 |

[tʃuːz] [bʌt; bət] [læf] ,

| chuse | but | laugh | , |
|---|---|---|---|
| 选择 | 但 | 笑 | , |

“我们最诚挚地请求陛下原谅，”他们回答道；因为我们实在忍不住笑了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['bɑːdi] .

| when | we | heard | of | a | colourless | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | 的 | 一个 | 无色 | 身体 | . |

当我们听说有一种无色的物体时。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , ['kʌlər] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [θɪŋ] ,

| Why | , | said | the | Empress | , | Colour | is | onely | an | accident | , | which | is | an | immaterial | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 颜色 | 是 | 仅 | 一个 | 事故 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 无关紧要 | 事物 | , |

“为什么呢？”皇后说道，“颜色只是一种偶然因素，而偶然因素本身是无关紧要的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

| and | has | no | being | of | it | self | , | but | in | another | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 存在 | 的 | 它 | 自己 | , | 但 | 在 | 其他 | 身体 | . |

它本身没有存在，而是寄居在另一个物体之中。

[ðoʊz] , [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] , [ðæt] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðʌs] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər]['ræʃ(ə)nəl] ['məuʃənz]

| Those | , | replied | they | , | that | informed | your | Majesty | thus | , | surely | their | rational | motions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | 回复 | 他们 | , | 那 | 知情的 | 你的 | 威严 | 因此 | , | 一定 | 他们的 | 合理的 | 运动 |

[wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'regjələr] ;

| were | very | irregular | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 不规律的 | ; |

他们回答说，那些向陛下汇报此事的人，他们的理性行为肯定非常不规律；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər]

| For | how | is | it | possible | , | that | a | Natural | nothing | can | have | a | being | in | Nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 是 | 它 | 可能的 | , | 那 | 一个 | 自然的 | 没有什么 | 能 | 有 | 一个 | 存在 | 在 | 自然 |

?

| ? |
|---|
| ? |

自然界中，一个虚无的事物怎么可能拥有生命呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] ['sʌbstəns] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

**If it be no substance , it cannot have a being , and if no being , it is nothing ;**

如果 它 是 不 物质 , 它 不能 有 一个 存在 , 和 如果 不 存在 , 它 是 没有什么 ;

如果没有实体，它就不可能存在；如果没有存在，它就什么都不是。

['werfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [səb'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] , [ɪz][ə; eɪ] ['miːɜ˞] ['naɪsəti] ,

**Wherefore the distinction between subsisting of it self , and subsisting in another body , is a meer nicety ,**

因此 这 区别 之间 生存 的 它 自己 , 和 生存 在 其他 身体 , 是 一个 米尔 友善 ,

因此，独立存在与依附于其他物体而存在之间的区别，只不过是一种细微差别而已。

[ænd; ənd][nɑːn] - [sens] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [səb'sɪst] [ʌv; əv] , [ɔːr][baɪ] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

**and non - sense , for there is nothing in Nature that can subsist of , or by it self ,**

和 非 - 感觉 , 为了 那里 是 没有什么 在 自然 那 能 生存 的 , 或者 经过 它 自己 ,

这是无稽之谈，因为自然界中没有任何东西可以依靠自身生存。

( [aɪ] [miːn] ['sɪŋgli] ) [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

**( I mean singly ) by reason all parts of Nature are composed in one body ,**

( 我 意思是 单独 ) 经过 原因 全部 部分 的 自然 是 由 在 一 身体 ,

（我指的是单独来看）自然界的所有部分都由一个整体构成，这是自然规律。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd] , [kɔ'mikst] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] , [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

**and though they may be infinitely divided , commixed , and changed in their particular , yet in general ,**

和 尽管 他们 可能 是 无限地 分割 , 混合 , 和 已更改 在 他们的 特别的 , 然而 在 一般的 ,

尽管它们在各自的层面上可以无限地分割、混合和变化，但总体而言，

[pɑːrts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][pɑːrts][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] ['læsts] ; [neɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [ə'fɜːrm] ,

**parts cannot be separated from parts as long as Nature lasts ; nay , we might as probably affirm ,**

部分 不能 是 分开 从 部分 作为 长的 作为 自然 持续时间 ; 不 , 我们 可能 作为 大概 确认 ,

只要自然存在，各部分就无法彼此分离；不，我们甚至可以断言：

[ðæt] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn]['ætəm][kʊd; kəd] ['perɪʃ] ;

**that Infinite Nature would be as soon destroyed , as that one Atom could perish ;**

那 无限 自然 会 是 作为 很快 损毁 , 作为 那 一 原子 可以 沦 ;

无限的自然界会像一个原子消亡一样迅速毁灭；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ,

**and therefore your Majesty may firmly believe , that there is no Body without colour ,**

和 所以 你的 威严 可能 牢牢 相信 , 那 那里 是 不 身体 没有 颜色 ,

因此，陛下可以坚信，没有颜色的物体是不存在的。

[nɔːr][noʊ] ['kʌlər] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] ; [fɔːr; fər] ['kʌlər] , ['fɪgjər] , [pleɪs] , ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

| **nor** | **no** | **Colour** | **without** | **body** | **;** | **for** | **colour** | **,** | **figure** | **,** | **place** | **,** | **magnitude** | **,** | **and** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不 | 颜色 | 没有 | 身体 | ; | 为了 | 颜色 | , | 数字 | , | 地方 | , | 震级 | , | 和 | 身体 | , |

[ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

| **are** | **all** | **but** | **one** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 但 | 一 | 事物 | , |

没有形体就没有色彩；因为色彩、形状、位置、大小和形体，其实都是同一事物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **without** | **any** | **separation** | **or** | **abstraction** | **from** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 分离 | 或者 | 抽象 | 从 | 每个 | 其他 | . |

彼此之间没有任何分离或抽象。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [men] ,

| **The** | **Empress** | **was** | **so** | **wonderfully** | **taken** | **with** | **this** | **Discourse** | **of** | **the** | **Worm** | **-** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 所以 | 太棒了 | 已采取 | 和 | 这 | 话语 | 的 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | , |

皇后对这篇关于虫人的论述非常着迷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət]

| **that** | **she** | **not** | **only** | **pardoned** | **the** | **rudeness** | **they** | **committed** | **in** | **laughing** | **at** | **first** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 不是 | 仅有的 | 赦免 | 这 | 粗鲁 | 他们 | 坚定的 | 在 | 笑 | 在 | 第一的 | 在 |

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,

| **her** | **question** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 问题 | , |

她不仅原谅了他们起初因她的问题而嘲笑她的无礼行为，

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

| **but** | **yielded** | **a** | **full** | **assent** | **to** | **their** | **opinion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 产生 | 一个 | 满的 | 同意 | 到 | 他们的 | 观点 | , |

但完全同意他们的观点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] ['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [jet] ;

| **which** | **she** | **thought** | **the** | **most** | **rational** | **that** | **ever** | **she** | **had** | **heard** | **yet** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 想法 | 这 | 最多 | 合理的 | 那 | 曾经 | 她 | 有 | 听到 | 然而 | ; |

她认为这是她听过的最理性的说法；

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːrðər] ,

| **and** | **then** | **proceeding** | **in** | **her** | **questions** | **,** | **enquired** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 进行中 | 在 | 她 | 问题 | , | 询问 | 更远 | , |

然后她继续提问，进一步询问：

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['eni] ['semɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

| **whether** | **they** | **had** | **observed** | **any** | **seminal** | **principles** | **within** | **the** | **Earth** | **free** | **from** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 观察到 | 任何 | 开创性的 | 原则 | 之内 | 这 | 地球 | 自由的 | 从 | 全部 |

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] ,

| **dimensions** | **and** | **qualities** | **,** |
|---|---|---|---|
| 方面 | 和 | 品质 | , |

他们是否在地球内部观察到任何超越一切维度和性质的根本原则?

[wɪtʃ] [prə'duːst] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?

| **which** | **produced** | **Vegetables** | **,** | **Minerals** | **,** | **and** | **the** | **like** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 蔬菜 | , | 矿物 | , | 和 | 这 | 喜欢 | ? |

哪些企业生产蔬菜、矿产等产品?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ðer; ðər]

| **To** | **which** | **they** | **answered** | **,** | **That** | **concerning** | **the** | **seeds** | **of** | **Minerals** | **,** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 有关 | 这 | 种子 | 的 | 矿物 | , | 他们的 |

['sensətɪv] [pə'sɛpʃən] [hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] ['eni] ;

| **sensitive** | **perceptions** | **had** | **never** | **observed** | **any** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏感的 | 感知 | 有 | 绝不 | 观察到 | 任何 | ; |

他们回答说，关于矿物种子，他们敏锐的感知力从未发现过任何种子；

[bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

| but | Vegetables | had | certain | seeds | out | of | which | they | were | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蔬菜 | 有 | 肯定 | 种子 | 出去 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 生产 | . |

但是蔬菜是由特定的种子培育而成的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['weðər] [ðoʊz] [siːdz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] , [ðæt] [ɪz] ,

| Then | she | asked | , | whether | those | seeds | of | Vegetables | lost | their | Species | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | , | 无论 | 那些 | 种子 | 的 | 蔬菜 | 丢失的 | 他们的 | 物种 | , | 那 | 是 | , |

然后她问，那些蔬菜种子是否失去了它们的物种，也就是说，

[wɜːr; wər] [ə'naɪələeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːf] - [sprɪŋ] ?

| were | annihilated | in | the | production | of | their | off | - | spring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 彻底消灭 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 他们的 | 离开 | - | 春天 | ? |

他们在繁衍后代的过程中被消灭了吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [baɪ][æn; ən] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ,

| To | which | they | answered | , | That | by | an | Annihilation | , | nothing | could | be | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 经过 | 一个 | 湮灭 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 生产 | , |

他们回答说，毁灭之后，任何事物都不可能产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'naɪələeɪtɪd] [ɪn]

| and | that | the | seeds | of | Vegetables | were | so | far | from | being | annihilated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 种子 | 的 | 蔬菜 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 彻底消灭 | 在 |

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

| their | productions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | , |

而且蔬菜种子在生产过程中远未消失，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['ræðər] [ˊnjuːmərəsli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

| that | they | did | rather | numerously | increase | and | multiply | ; | for | the | division | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 相当 | 很多 | 增加 | 和 | 乘 | ; | 为了 | 这 | 分配 | 的 | 一 |

[siːd] , [sed] [ðeɪ] ,

| seed | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|
| 种子 | , | 说 | 他们 | , |

他们确实繁衍增多；他们说，因为一粒种子分出去，

[dʌz] [prə'duːs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] .

| does | produce | numbers | of | seeds | out | of | it | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 生产 | 数字 | 的 | 种子 | 出去 | 的 | 它 | 自己 | . |

它自身能产生大量种子。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['emprəs] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] ['kænɑːt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] . -

| But | repli'd | the | Empress | , | A | particular | part | cannot | increase | of | it | self | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 这 | 皇后 | , | 一个 | 特别的 | 部分 | 不能 | 增加 | 的 | 它 | 自己 | . | - |

但皇后回答说：“一部分本身不可能增加。”

[tɪz] [truː] , ['ænsərd] [ðeɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [nɑːt] ['berli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| Tis | true | , | answer'd | they | : | but | they | increase | not | barely | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | , | 已回答 | 他们 | : | 但 | 他们 | 增加 | 不是 | 仅仅 | 的 | 他们自己 | , |

“的确如此，”他们回答说，“但它们的增长并非仅仅依靠自身。”

[bʌt; bət][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [kɔ'miksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [duː] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

| but | by | joining | and | commixing | with | other | parts | , | which | do | assist | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 加入 | 和 | 混合 | 和 | 其他 | 部分 | , | 哪个 | 做 | 协助 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

| their | productions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | , |

但是，通过与其他部分结合和混合，这些部分确实有助于它们的生产，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɔ:rm][ɔ:r] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rts]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ]

| and | by | way | of | imitation | form | or | figure | their | own | parts | into | such | or | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方式 | 的 | 模仿 | 形式 | 或者 | 数字 | 他们的 | 自己的 | 部分 | 进入 | 这样的 | 或者 | 这样的 |

[ pə'tiku:ləz ] .

| particulars | . |
|---|---|
| 细节 | . |

并以模仿的方式，将自己的部分塑造成这样或那样的细节。

[ðen] , [aɪ] [preɪ] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wʌt] [dɪs'gaɪz] [ðoʊz] [si:dz] [pʊt] [ɑ:n] ,

| Then | , | I | pray | inform | me | , | said | the | Empress | , | what | disguise | those | seeds | put | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我 | 祈祷 | 通知 | 我 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 什么 | 伪装 | 那些 | 种子 | 放 | 在 | , |

那么，请告诉我，"皇后说道，"那些种子披上了怎样的外衣？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [du:] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌtrænsmju:'teɪʃənz] ?

| and | how | they | do | conceal | themselves | in | their | Transmutations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 做 | 隐藏 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 嬗变 | ? |

他们是如何通过变形术隐藏自己的?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [si:dz] [dɪd][noʊ] [weɪz] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r] [kən'si:l] ,

| They | answered | , | That | seeds | did | no | ways | disguise | or | conceal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 种子 | 做过 | 不 | 方式 | 伪装 | 或者 | 隐藏 | , |

他们回答说，种子根本无法伪装或隐藏。

[bʌt; bət] ['ræðər] [daɪ'vʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:f] - [sprɪŋ] ;

| but | rather | divulge | themselves | in | the | multiplication | of | their | off | - | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 泄露 | 他们自己 | 在 | 这 | 乘法 | 的 | 他们的 | 离开 | - | 春天 | ; |

但他们却沉迷于繁衍后代；

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sensətɪv] [pə'sɛpʃən] [soʊ] ,

| onely | they | did | hide | and | conceal | themselves | from | their | sensitive | perceptions | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 他们 | 做过 | 隐藏 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 从 | 他们的 | 敏感的 | 感知 | 所以 | , |

他们只是把自己隐藏起来，不去理会自己敏感的感受。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['məuʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pər'septəb(ə)l][baɪ]['ænɪm(ə)l]

| that | their | figurative | and | productive | motions | were | not | perceptible | by | Animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 比喻 | 和 | 生产力 | 运动 | 是 | 不是 | 可感知的 | 经过 | 动物 |

['kri:tʃərz] .

| Creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

动物无法感知它们的象征性和创造性动作。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [nɑ:n] - ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| Again | , | the | Empress | asked | them | , | whether | there | were | any | Non | - | beings | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 非 | - | 生物 | 之内 | 这 |

[ɜ:rθ] ?

| Earth | ? |
|---|---|
| 地球 | ? |

皇后再次问他们，地球上是否存在非生命体?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

| To | which | they | answered | , | That | they | never | heard | of | any | such | thing | ; | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 他们 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 这样的 | 事物 | ; | 和 | 那 | , |

他们回答说，他们从未听说过这样的事；而且，

[ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ˌðer'ʌv] ,

| if | her | Majesty | would | know | the | truth | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 威严 | 会 | 知道 | 这 | 真相 | 其中 | , |

如果女王陛下能够知道真相，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
**she** **must** **ask** **those** **Creatures** **that** **are** **called** **Immaterial** **spirits** **,** **which** **had** **a**
她 必须 问 那些 生物 那 是 称为 无关紧要 烈酒 , 哪个 有 一个
[greɪt] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - ['biːɪŋs] ,
**great** **affinity** **with** **Non** **-** **beings** **,**
伟大的 亲和力 和 非 - 生物 ,

她必须去询问那些被称为非物质精灵的生物，它们与非存在有着极大的亲和力。

[ænd; ənd][pər'hæps][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
**and** **perhaps** **could** **give** **her** **a** **satisfactory** **answer** **to** **this** **question** **.**
和 也许 可以 给 她 一个 令人满意的 回答 到 这 问题 .

或许可以给她一个满意的答案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [wʌt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**Then** **she** **desired** **to** **be** **informed** **,** **What** **opinion** **they** **had** **of** **the** **beginning**
然后 她 想要的 到 是 知情的 , 什么 观点 他们 有 的 这 开始
[ʌv; əv] [fɔːrmz] ?
**of** **Forms** **?**
的 表格 ?

然后她想知道，他们对形式的起源有何看法?

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs]
**They** **told** **her** **Majesty** **,** **That** **they** **did** **not** **understand** **what** **she** **meant** **by** **this**
他们 讲述 她 威严 , 那 他们 做过 不是 理解 什么 她 意思是 经过 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**expression** **;**
表达 ;

他们告诉陛下，他们不明白她这番话的意思；

[fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] , [noʊ][nɑːt][ʌv; əv] [ pə'tikuːləz ] ;
**For** **,** **said** **they** **,** **there** **is** **no** **beginning** **in** **Nature** **,** **no** **not** **of** **Particulars** **;**
为了 , 说 他们 , 那里 是 不 开始 在 自然 , 不 不是 的 细节 ;

他们说，自然界没有开始，事物本身也没有开始；

[baɪ] ['riːz(ə)n] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
**by** **reason** **Nature** **is** **Eternal** **and** **Infinite** **,**
经过 原因 自然 是 永恒 和 无限 ,

从理性角度来看，自然是永恒无限的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ pə'tikuːləz ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] [baɪ]
**and** **her** **particulars** **are** **subject** **to** **infinite** **changes** **and** **transmutations** **by**
和 她 细节 是 主题 到 无限 变化 和 嬗变 经过
['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːr'pɔːriəl] ,
**vertue** **of** **their** **own** **Corporeal** **,**
美德 的 他们的 自己的 肉体 ,

而她的种种细节，由于其自身的肉体特性，会经历无穷无尽的变化和转化。

['fɪgjərətɪv] [self] - ['məuʃənz] ; [soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['neɪtʃər] , [nɑːt] ['prɑːpərli] [ə; eɪ]
**figurative** **self** **-** **motions** **;** **so** **that** **there's** **nothing** **new** **in** **Nature** **,** **not** **properly** **a**
比喻 自己 - 运动 ; 所以 那 有 没有什么 新的 在 自然 , 不是 适当地 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
**beginning** **of** **any** **thing** **.**
开始 的 任何 事物 .

比喻性的自我运动；因此，自然界没有什么新事物，也没有什么事物的真正开始。

[ðə; ði] ['emprəs] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['fɜːrðər] ,
**The** **Empress** **seem'd** **well** **satisfied** **with** **all** **those** **answers** **,** **and** **enquired** **further** **,**
这 皇后 似乎 出色地 使满意 和 全部 那些 答案 , 和 询问 更远 ,

皇后似乎对这些回答都很满意，又进一步问道：

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑːrt] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| Whether | there | was | no | Art | used | by | those | Creatures | that | live | within | the | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾是 | 不 | 艺术 | 用过的 | 经过 | 那些 | 生物 | 那 | 居住 | 之内 | 这 | 地球 | ? |

难道生活在地球内部的生物就没有使用过艺术吗?

[jes] , ['ænsər] [ðeɪ] :

| Yes | , | answered | they | : |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 他们 | : |

是的，他们回答道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː][dʒɔɪn][ænd; ənd] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

| for | the | several | parts | of | the | Earth | do | join | and | assist | each | other | in | composition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 做 | 加入 | 和 | 协助 | 每个 | 其他 | 在 | 作品 |

[ɔːr] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ pə'tikuːləz ] ;

| or | framing | of | such | or | such | particulars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 框架 | 的 | 这样的 | 或者 | 这样的 | 细节 | ; |

地球的各个部分相互合作，共同构成或构建某些细节；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ; [wɪtʃ] [kɔːz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

| and | many | times | , | there | are | factions | and | divisions | ; | which | cause | productions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 时代 | , | 那里 | 是 | 派系 | 和 | 部门 | ; | 哪个 | 原因 | 作品 | 的 |

[mɪkst] ['spiːʃiːz] ; [æz; əz] ,

| mixt | Species | ; | as | , |
|---|---|---|---|---|
| 混合 | 物种 | ; | 作为 | , |

而且很多时候，会出现派系和分裂；这会导致混合物种的产生；例如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiːdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swiːt] [flaʊrz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [fruːts] ;

| for | example | , | weeds | , | instead | of | sweet | flowres | and | useful | fruits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 杂草 | , | 反而 | 的 | 甜的 | 花朵 | 和 | 有用 | 水果 | ; |

例如，杂草代替了芬芳的花朵和有用的果实；

[bʌt; bət] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] [juːz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd]

| but | Gardeners | and | Husbandmen | use | often | to | decide | their | quarrels | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 园丁 | 和 | 农夫 | 使用 | 经常 | 到 | 决定 | 他们的 | 争吵 | , | 和 |

[kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] ;

| cause | them | to | agree | ; |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他们 | 到 | 同意 | ; |

但园丁和农夫常常通过调解争端来达成一致；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['difərɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

| which | though | it | shews | a | kindness | to | the | differing | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 它 | 展示 | 一个 | 仁慈 | 到 | 这 | 不同 | 各方 | , |

虽然这体现了对各方的善意，

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] - ['kriːtʃərz] [ðæt]

| yet | ' | tis | a | great | prejudice | to | the | Worms | , | and | other | Animal | - | Creatures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 的 | 一个 | 伟大的 | 偏见 | 到 | 这 | 蠕虫 | , | 和 | 其他 | 动物 | - | 生物 | 那 |

[lɪv; laɪv] ['ʌndər] [graʊnd] ;

| live | under | ground | ; |
|---|---|---|---|
| 居住 | 在下面 | 地面 | ; |

然而，这对蚯蚓和其他生活在地下的动物来说是一种极大的伤害；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kɑːmənli] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ,

| for | it | most | commonly | causes | their | dissolution | and | ruine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 最多 | 通常 | 原因 | 他们的 | 溶解 | 和 | 废墟 | , |

因为它最常导致它们的解体和毁灭。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| at | best | they | are | driven | out | of | their | habitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | 他们 | 是 | 驱动 | 出去 | 的 | 他们的 | 居住地 | . |

最好的结果是他们被驱逐出家园。

[wʌt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ wəːmz, vɔːrms ] [prə'duːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| What | , | said | the | Empress | , | are | not | Worms | produced | out | of | the | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 是 | 不是 | 蠕虫 | 生产 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | ? |

“什么东西不是从地里长出来的呢？”皇后说道。

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər]

| Their | production | in | general | , | answered | they | , | is | like | the | production | of | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生产 | 在 | 一般的 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 喜欢 | 这 | 生产 | 的 | 全部 | 其他 |

['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃərz] ,

| Natural | Creatures | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 生物 | , |

他们回答说，总的来说，它们的生产方式与其他所有自然生物的生产方式一样。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] ['fɪgjərətɪv] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]

| proceeding | from | the | corporeal | figurative | motions | of | Nature | ; | but | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行中 | 从 | 这 | 肉体 | 比喻 | 运动 | 的 | 自然 | ; | 但 | 作为 | 为了 |

[ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [prə'dʌkʃənz] ,

| their | particular | productions | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 特别的 | 作品 | , |

源于自然界有形的形象运动；但就其具体产物而言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [prə'duːst] [aʊt]

| they | are | according | to | the | nature | of | their | Species | ; | some | are | produced | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 根据 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 他们的 | 物种 | ; | 一些 | 是 | 生产 | 出去 |

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| of | flowers | , |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | , |

它们根据其物种的本性而定；有些是由花朵产生的，

[sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːts] , [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [fruːts] , [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɜːrθ] .

| some | out | of | roots | , | some | out | of | fruits | , | some | out | of | ordinary | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 出去 | 的 | 根 | , | 一些 | 出去 | 的 | 水果 | , | 一些 | 出去 | 的 | 普通的 | 地球 | . |

有的来自根，有的来自果实，有的来自普通的土壤。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ['tʃɪldrən] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| Then | they | are | very | ungrateful | Children | , | replied | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 非常 | 忘恩负义 | 孩子们 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , |

“那他们真是些忘恩负义的孩子，”皇后回答说。

[ðæt] [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['perənts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] .

| that | they | feed | on | their | own | Parents | which | gave | them | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 喂养 | 在 | 他们的 | 自己的 | 父母 | 哪个 | 给予 | 他们 | 生活 | . |

它们以赋予它们生命的父母为食。

[ðer; ðər] [laɪf] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] ['perənts] ;

| Their | life | , | answered | they | , | is | their | own | , | and | not | their | Parents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 不是 | 他们的 | 父母 | ; |

他们回答说，他们的生活是他们自己的，而不是他们父母的；

[fɔːr; fər] [noʊ] [pɑːrt] [ɔːr] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['iːðər] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf] ;

| for | no | part | or | creature | of | Nature | can | either | give | or | take | away | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 部分 | 或者 | 生物 | 的 | 自然 | 能 | 任何一个 | 给 | 或者 | 拿 | 离开 | 生活 | ; |

自然界的任何部分或生物都不能给予生命，也不能剥夺生命；

[bʌt; bət] [pɑːrts] [duː] ['oʊnli] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [pɑːrts] ,

| but | parts | do | onely | assist | and | join | with | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 部分 | 做 | 仅 | 协助 | 和 | 加入 | 和 | 部分 | , |

但是零件只能相互辅助和连接。

['iːðər] [ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɔːr] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] .

| either | in | dissolution | or | production | of | other | Parts | and | Creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 溶解 | 或者 | 生产 | 的 | 其他 | 部分 | 和 | 生物 | . |

无论是在分解还是产生其他部分和生物的过程中。

['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ 'kɔnfərənsis ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrm]

| After | this | , | and | several | other | Conferences | , | which | the | Empress | held | with | the | Worm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 和 | 一些 | 其他 | 会议 | , | 哪个 | 这 | 皇后 | 握住 | 和 | 这 | 蠕虫 |

- [men] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ;

| - | men | , | she | dismissed | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | , | 她 | 解雇 | 他们 | ; |

此后，在与蠕虫人举行的几次会议之后，女皇解散了他们；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd]

| and | having | taken | much | satisfaction | in | several | of | their | Answers | , | encouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已采取 | 很多 | 满意 | 在 | 一些 | 的 | 他们的 | 答案 | , | 鼓励 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| them | in | their | Studies | and | Observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他们的 | 研究 | 和 | 观察 | . |

我对他们的几个回答感到非常满意，并鼓励他们继续学习和观察。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaɪmɪsts] , [ðə; ði] [eɪp] - [men] ;

| Then | she | made | a | Convocation | of | her | Chymists | , | the | Ape | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 一个 | 召集 | 的 | 她 | 化学家 | , | 这 | 猿 | - | 男人 | ; |

然后她召集了她的炼金术士，也就是猿人；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl]

| and | commanded | them | to | give | her | an | account | of | the | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 他们 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 一些 |

[ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] .

| Transmutations | which | their | Art | was | able | to | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬗变 | 哪个 | 他们的 | 艺术 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 生产 | . |

并命令他们向她汇报他们的技艺所能产生的各种变化。

[ðeɪ] [bɪ'gʌn] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

| They | begun | first | with | a | long | and | tedious | Discourse | concerning | the | Primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 第一的 | 和 | 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 话语 | 有关 | 这 | 原始 |

[ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ;

| Ingredients | of | Natural | bodies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 原料 | 的 | 自然的 | 身体 | ; |

他们首先进行了冗长乏味的论述，内容是关于自然物体的原始成分；

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] [ðer; ðər] [ɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | how | , | by | their | Art | , | they | had | found | out | the | principles | out | of | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | , | 经过 | 他们的 | 艺术 | , | 他们 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 原则 | 出去 | 的 | 哪个 | 他们 |

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

| consist | . |
|---|---|
| 由 | . |

以及他们如何通过技艺发现了构成技艺的原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sed] ,

| But | they | did | not | all | agree | in | their | opinions | ; | for | some | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 全部 | 同意 | 在 | 他们的 | 意见 | ; | 为了 | 一些 | 说 | , |

但他们的意见并非完全一致；有些人说，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['faɪər] , [er] ,

| That | the | Principles | of | all | Natural | Bodies | were | the | four | Elements | , | Fire | , | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 原则 | 的 | 全部 | 自然的 | 身体 | 是 | 这 | 四 | 元素 | , | 火 | , | 空气 | , |

['wɔːtər] , [ɜːrθ] ,

| Water | , | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 水 | , | 地球 | , |

构成所有自然物体的基本要素是四大元素：火、气、水、土。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] : ['ʌðər] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [kə'mɪkstʃər] ,

| out | of | which | they | were | composed | : | Others | rejected | this | Elementary | commixture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 由 | : | 其他的 | 拒绝 | 这 | 初级 | 混合物 | , |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

它们由以下成分组成：其他人则否定了这种基本混合物，并说：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][kʊd; kəd]

| There | were | many | Bodies | out | of | which | none | of | the | four | Elements | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 身体 | 出去 | 的 | 哪个 | 没有任何 | 的 | 这 | 四 | 元素 | 可以 |

[biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['faɪər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

| be | extracted | by | any | degree | of | Fire | whatsoever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 提取 | 经过 | 任何 | 程度 | 的 | 火 | 任何 | ; |

有许多尸体，无论用何种程度的火都无法从中提取出四种元素中的任何一种；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['daɪvərz] ['bɑːdɪz] ,

| and | that | , | on | the | other | side | , | there | were | divers | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 那里 | 是 | 潜水员 | 身体 | , |

而另一边，则有潜水员的尸体。

[huːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ]['faɪər] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mɔːr] [ðen] [fɔːr] ['dɪfrənt] [ɪn'griːdiənts] ;

| whose | resolution | by | Fire | reduced | them | into | more | then | four | different | Ingredients | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 解决 | 经过 | 火 | 减少 | 他们 | 进入 | 更多的 | 然后 | 四 | 不同的 | 原料 | ; |

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'fɝːmd] ,

| and | these | affirmed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 确认 | , |

火的分解使它们变成了四种以上的不同成分；这些成分得到了证实：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][sɔːlt] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] :

| That | the | only | principles | of | Natural | Bodies | were | Salt | , | Sulphur | , | and | Mercury | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仅有的 | 原则 | 的 | 自然的 | 身体 | 是 | 盐 | , | 硫 | , | 和 | 汞 | : |

自然界物体的唯一组成成分是盐、硫和汞：

['ʌðər] [ə'gen] [dɪ'klerd] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌmenʃənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [truː]

| Others | again | declared | , | That | none | of | the | forementioned | could | be | called | the | True |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 再次 | 声明 | , | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 前述 | 可以 | 是 | 称为 | 这 | 真的 |

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ;

| Principles | of | Natural | Bodies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 自然的 | 身体 | ; |

另一些人则宣称，上述任何一种都不能被称为自然物体的真正原理；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| but | that | by | their | industry | and | pains | which | they | had | taken | in | the | Art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 经过 | 他们的 | 行业 | 和 | 疼痛 | 哪个 | 他们 | 有 | 已采取 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

['kaɪmɪstrɪ] ,

| Chymistry | , |
|---|---|
| 化学 | , |

但凭借他们在化学艺术中所付出的勤奋和努力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn]

| they | had | discovered | , | that | all | Natural | Bodies | were | produced | but | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发现 | , | 那 | 全部 | 自然的 | 身体 | 是 | 生产 | 但 | 从 | 一 |

['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] ;

| Principle | , | which | was | Water | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | , | 哪个 | 曾是 | 水 | ; |

他们发现，所有自然物体都源于一个基本元素，那就是水；

[fɔːr; fər][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['mɪnɝələz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [sed] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| for | all | Vegetables | , | Minerals | , | and | Animals | , | said | they | , | are | nothing | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 蔬菜 | , | 矿物 | , | 和 | 动物 | , | 说 | 他们 | , | 是 | 没有什么 | 别的 | , |

他们说，所有的植物、矿物和动物，都不是其他任何东西。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['wɔːtər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː] ['veriəs] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [siːdz] .

| but | simple | Water | distinguished | into | various | figures | by | the | vertue | of | their | Seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单的 | 水 | 杰出的 | 进入 | 各种各样的 | 数据 | 经过 | 这 | 美德 | 的 | 他们的 | 种子 | . |

但简单的水，因其种子的品质而分为各种形状。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [di'beits] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| But | after | a | great | many | debates | and | contentions | about | this | Subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 辩论 | 和 | 争论 | 关于 | 这 | 主题 | , |

但是，经过围绕这一主题的多次辩论和争论之后，

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| the | Empress | being | so | much | tired | that | she | was | not | able | to | hear | them | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 存在 | 所以 | 很多 | 疲劳的 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 听到 | 他们 | 任何 | 更长 | , |

皇后太过疲惫，已经听不见他们的话了。

[ɪm'poʊzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [self] [ɪn] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪskɔːrs] .

| imposed | a | general | silence | upon | them | , | and | then | declared | her | self | in | this | following | Discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强加 | 一个 | 一般的 | 沉默 | 之上 | 他们 | , | 和 | 然后 | 声明 | 她 | 自己 | 在 | 这 | 下列的 | 话语 | . |

她让众人保持沉默，然后在接下来的演讲中表明了自己的立场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kaɪmɪstrɪ] ,

| I | am | too | sensible | of | the | pains | you | have | taken | in | the | Art | of | Chymistry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 也 | 明智的 | 的 | 这 | 疼痛 | 你 | 有 | 已采取 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 化学 | , |

我非常清楚您在化学艺术上所付出的心血。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ,

| to | discover | the | Principles | of | Natural | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 这 | 原则 | 的 | 自然的 | 身体 | , |

探索自然物体的原理，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ðen] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

| and | wish | they | had | been | more | profitably | bestowed | upon | some | other | , | then | such | experiments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他们 | 有 | 到过 | 更多的 | 盈利 | 授予 | 之上 | 一些 | 其他 | , | 然后 | 这样的 | 实验 | ; |

并希望这些实验能更有效地用于其他方面；

[fɔːr; fər][bəuθ][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| for | both | by | my | own | Contemplation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 经过 | 我的 | 自己的 | 沉思 | , |

经我深思熟虑，两者皆是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [baɪ][maɪ]['ræʃ(ə)nəl] & ['sensətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] ,

| and | the | Observations | which | I | have | made | by | my | rational | & | sensitive | perception | upon | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观察 | 哪个 | 我 | 有 | 制成 | 经过 | 我的 | 合理的 | & | 敏感的 | 洞察力 | 之上 | 自然 | , |

以及我运用理性与敏锐的感知力对自然所做的观察，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrks] , [aɪ][faɪnd] , [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnfɪnət] [self] - ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] ,

| and | her | works | , | I | find | , | that | Nature | is | but | one | Infinite | Self | - | moving | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 作品 | , | 我 | 寻找 | , | 那 | 自然 | 是 | 但 | 一 | 无限 | 自己 | - | 移动 | 身体 | , |

在她的作品中，我发现自然不过是一个无限的、自我运动的整体。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][self] - ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [pɑːrts]

| **which** | **by** | **the** | **vertue** | **of** | **its** | **self** | **-** | **motion** | **,** | **is** | **divided** | **into** | **Infinite** | **parts** | **,** | **which** | **parts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 美德 | 的 | 它是 | 自己 | - | 运动 | , | 是 | 分割 | 进入 | 无限 | 部分 | , | 哪个 | 部分 |

['biːɪŋ] ['restləs] ,

| **being** | **restless** | **,** |
|---|---|---|
| 存在 | 不安 | , |

它由于自身运动的特性，被分成无数部分，而这些部分又躁动不安，

[ˌʌndər'goʊ] [pər'petʃuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ænd; ənd]

| **undergo** | **perpetual** | **changes** | **and** | **transmutations** | **by** | **their** | **infinite** | **compositions** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 永久 | 变化 | 和 | 嬗变 | 经过 | 他们的 | 无限 | 作品 | 和 |

[dɪ'vɪʒnz] .

| **divisions** | **.** |
|---|---|
| 部门 | . |

通过无限的组成和分割，它们会经历永恒的变化和转化。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [æz; əz] ['ʃʊrli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['regjələr] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

| **Now** | **,** | **if** | **this** | **be** | **so** | **,** | **as** | **surely** | **,** | **according** | **to** | **regular** | **Sense** | **and** | **Reason** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 作为 | 一定 | , | 根据 | 到 | 常规的 | 感觉 | 和 | 原因 | , | 它 |

[ə'pɪrz] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] ;

| **appears** | **no** | **otherwise** | **;** |
|---|---|---|---|
| 出现 | 不 | 否则 | ; |

如果情况确实如此，正如常理和理性所表明的那样，似乎也只能如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['praɪmeri] [ɪn'griːdiənts] , [ɔːr] ['kɑːnstɪtuːtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| **it** | **is** | **in** | **vain** | **to** | **look** | **for** | **primary** | **Ingredients** | **,** | **or** | **constitutive** | **principles** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 徒劳 | 到 | 看 | 为了 | 基本的 | 原料 | , | 或者 | 构成性的 | 原则 | 的 |

['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ,

| **Natural** | **Bodies** | **,** |
|---|---|---|
| 自然的 | 身体 | , |

寻找天然物质的主要成分或构成原则是徒劳的。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][wɪt] , [self] -

| **since** | **there** | **is** | **no** | **more** | **but** | **one** | **Universal** | **Principle** | **of** | **Nature** | **,** | **to** | **wit** | **,** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 但 | 一 | 普遍的 | 原则 | 的 | 自然 | , | 到 | 有 | , | 自己 | - |

['muːvɪŋ] ['mætər] ,

| **moving** | **Matter** | **,** |
|---|---|---|
| 移动 | 事情 | , |

因为自然界只有一个普遍规律，即自运动的物质，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] .

| **which** | **is** | **the** | **onely** | **cause** | **of** | **all** | **natural** | **effects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅 | 原因 | 的 | 全部 | 自然的 | 效果 | . |

这是所有自然现象的唯一原因。

[nekst] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ðæt] ['faɪər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃər] , [ɔːr] [ɪ'fekt]

| **Next** | **,** | **I** | **desire** | **you** | **to** | **consider** | **,** | **that** | **Fire** | **is** | **but** | **a** | **particular** | **Creature** | **,** | **or** | **effect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 我 | 欲望 | 你 | 到 | 考虑 | , | 那 | 火 | 是 | 但 | 一个 | 特别的 | 生物 | , | 或者 | 影响 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| **of** | **Nature** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | , |

其次，我希望你们思考，火只不过是自然界的一种特殊产物或现象。

[ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [nɑːt] ['oʊnli] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɪn] ['sevrəl] ['bɑːdɪz] ,

| **and** | **occasions** | **not** | **onely** | **different** | **effects** | **in** | **several** | **Bodies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 场合 | 不是 | 仅 | 不同的 | 效果 | 在 | 一些 | 身体 | , |

而且不仅在不同的身体中会产生不同的影响，

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] ;

| **but** | **on** | **some** | **Bodies** | **has** | **no** | **power** | **at** | **all** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 身体 | 有 | 不 | 力量 | 在 | 全部 | ; |

但对某些物体却完全没有作用；

['wɪtnəs] [goʊld] ,
witness Gold ,
证人 金子 ,

见证黄金，

[wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [jet] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] ['fɪgjər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪər]
which never could be brought yet to change its interior figure by the art of Fire
哪个 绝不 可以 是 带来 然而 到 改变 它是 内部的 数字 经过 这 艺术 的 火
;
;
;

火的艺术永远无法改变它的内部形态；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [soʊ] ,
and if this be so ,
和 如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['faɪər] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði]
Why should you be so simple as to believe that Fire can shew you the
为什么 应该 你 是 所以 简单的 作为 到 相信 那 火 能 展示 你 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
Principles of Nature ?
原则 的 自然 ?

你为什么会如此天真地认为火可以向你揭示自然规律呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔːr] ['wɔːtər] ['oʊnli] , [ɔːr] [sɔːlt] ['sʌlfər] [ænd; ənd]
and that either the Four Elements , or Water onely , or Salt Sulphur and
和 那 任何一个 这 四 元素 , 或者 水 仅 , 或者 盐 硫 和
['mɜːrkjəri] ,
Mercury ,
汞 ,

要么是四大元素，要么只有水，要么只有盐、硫和汞。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
all which are no more but particular effects and Creatures of Nature ,
全部 哪个 是 不 更多的 但 特别的 效果 和 生物 的 自然 ,

所有这些都不过是自然界的特定效应和生物而已。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'griːdiənts] [ɔːr] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ?
should be the Primitive Ingredients or Principles of all Natural Bodies ?
应该 是 这 原始 原料 或者 原则 的 全部 自然的 身体 ?

应该是所有自然体的基本成分或原理吗?

['werfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] ,
Wherefore , I will not have you to take more pains ,
因此 , 我 将要 不是 有 你 到 拿 更多的 疼痛 ,

因此，我就不让你再费心了。

[ænd; ənd] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['waɪzər] [ˌhɪr'æftər] ,
and waste your time in such fruitless attempts , but be wiser hereafter ,
和 浪费 你的 时间 在 这样的 徒劳无功 尝试 , 但 是 更明智 此后 ,

不要把时间浪费在这些徒劳的尝试上，以后要更明智一些。

[ænd; ənd] [bʌzi] [jʊr; jər] [selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [æz; əz]
and busie your selves with such Experiments as
和 忙碌 你的 自我 和 这样的 实验 作为
[meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
may be beneficial to the publick .
可能 是 有利 到 这 公众 .

你们要忙于进行那些对公众有益的实验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
# 第3/7页

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - [men] ,

| The | Empress | having | thus | declared | her | mind | to | the | Ape | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 拥有 | 因此 | 声明 | 她 | 头脑 | 到 | 这 | 猿 | - | 男人 | , |

女皇如此向猿人表明了自己的心意之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

| and | given | them | better | Instructions | then | perhaps | they | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 他们 | 更好的 | 指示 | 然后 | 也许 | 他们 | 预期的 | , |

并给予他们比他们预期的更好的指示。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

| not | knowing | that | her | Majesty | had | such | great | and | able | judgment | in | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 那 | 她 | 威严 | 有 | 这样的 | 伟大的 | 和 | 有能力的 | 判断 | 在 | 自然的 |

[fə'lɑːsəfi] ,

| Philosophy | , |
|---|---|
| 哲学 | , |

她并不知道女王陛下在自然哲学方面拥有如此卓越而敏锐的洞察力。

[hæd; həd] ['sevrəl] [ 'kɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɪmɪkəl] [ˌprɛpə'reɪʃənz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

| had | several | conferences | with | them | concerning | Chymical | Preperations | , | which | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 会议 | 和 | 他们 | 有关 | 化学 | 准备工作 | , | 哪个 | 为了 |

['brɛvɪtiz] [seɪk] , - [fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪhɜːs] :

| brevities | sake | , | I'le | forbear | to | reherse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短 | 清酒 | , | - | 忍耐 | 到 | 排练 | : |

我曾与他们就化学制剂问题进行过几次会议，为了简洁起见，我就不再赘述了：

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [reɪs] [əpɪrd] [soʊ] [jʌŋ]

| Amongst | the | rest | , | she | asked | , | how | it | came | that | the | Imperial | Race | appear'd | so | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | , | 她 | 问 | , | 如何 | 它 | 来了 | 那 | 这 | 帝国 | 种族 | 出现 | 所以 | 年轻的 |

,

| , |
|---|
| , |

她还问，其他人中，为什么皇族看起来如此年轻?

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ,

| and | yet | was | reported | to | have | lived | so | long | ; | some | of | them | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 居住地 | 所以 | 长的 | ; | 一些 | 的 | 他们 | 二 | , |

[sʌm; səm] [θriː] ,

| some | three | , |
|---|---|---|
| 一些 | 三 | , |

然而，据报道他们都活了很长时间；有些人活了两年，有些人活了三年。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

| and | some | four | hundred | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 四 | 百 | 年 | ? |

大约四百年?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ?

| and | whether | it | was | by | Nature | , | or | a | special | Divine | blessing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 曾是 | 经过 | 自然 | , | 或者 | 一个 | 特别的 | 神圣的 | 祝福 | ? |

这究竟是自然规律，还是神圣的恩赐?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt]

| To | which | they | answered | , | That | there | was | a | certain | Rock | in | the | parts | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 岩石 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 那 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

他们回答说，在那世界的某些地方，有一块特定的岩石。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['goʊldən][sændz] , [wɪtʃ] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['hæloʊ] [wɪ'ðɪn] ,

| which | contained | the | Golden | Sands | , | which | Rock | was | hallow | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 金的 | 桑兹 | , | 哪个 | 岩石 | 曾是 | 神圣的 | 之内 | , |

其中蕴藏着金色的沙滩，那块岩石内部是空心的，

[ænd; ənd][dɪd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʌm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ɪts]

| and | did | produce | a | Gum | that | was | a | hundred | years | before | it | came | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 生产 | 一个 | 胶 | 那 | 曾是 | 一个 | 百 | 年 | 前 | 它 | 来了 | 到 | 它是 |

[fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ;

| full | strength | and | perfection | ; |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 力量 | 和 | 完美 | ; |

而且，这种胶质在一百年后才达到完全的强度和完美状态；

[ðɪs] [gʌm] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][hænd] , [wɪl] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][æn; ən] [ɔɪl] ,

| this | Gum | , | said | they | , | if | it | be | held | in | a | warm | hand | , | will | dissolve | into | an | Oyl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胶 | , | 说 | 他们 | , | 如果 | 它 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 温暖的 | 手 | , | 将要 | 溶解 | 进入 | 一个 | 油 | , |

他们说，这种口香糖如果放在温暖的手中，就会溶解成油。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n]

| the | effects | whereof | are | following | : | It | being | given | every | day | for | some | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 其中 | 是 | 下列的 | : | 它 | 存在 | 给定 | 每一个 | 天 | 为了 | 一些 | 肯定 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

其效果如下：每日服用一段时间后，

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [dɪ'keɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piː] ,

| to | an | old | decayed | man | , | in | the | bigness | of | a | little | Pea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 老的 | 腐烂的 | 男人 | , | 在 | 这 | 大 | 的 | 一个 | 小的 | 豌豆 | , |

对一个衰老腐朽的人来说，就像一颗小小的豌豆那么大。

[wɪl] [fɜːrst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] [mɔːr] ; ['æftər] [ðɪs] ,

| will | first | make | him | spit | for | a | week | , | or | more | ; | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 第一的 | 制作 | 他 | 吐 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 或者 | 更多的 | ; | 后 | 这 | , |

首先会让他吐口水一周或更久；之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] ['vɔmits] [ʌv; əv] [flɛm] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [baɪ] ['vɔmits] ,

| it | will | cause | Vomits | of | Flegm | ; | and | after | that | it | will | bring | forth | by | vomits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 原因 | 呕吐 | 的 | 弗莱格姆 | ; | 和 | 后 | 那 | 它 | 将要 | 带来 | 前进 | 经过 | 呕吐 | , |

它会导致呕吐物；之后它会通过呕吐物排出，

['hjuːməz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlərz] ; [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] ,

| humors | of | several | colours | ; | first | of | a | pale | yellow | , | then | of | a | deep | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体液 | 的 | 一些 | 颜色 | ; | 第一的 | 的 | 一个 | 苍白 | 黄色的 | , | 然后 | 的 | 一个 | 深的 | 黄色的 | , |

体液有多种颜色；先是淡黄色，然后是深黄色。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] , [ænd; ənd] ['læstli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] ;

| then | of | a | green | , | and | lastly | of | a | black | colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 一个 | 绿色的 | , | 和 | 最后 | 的 | 一个 | 黑色的 | 颜色 | ; |

然后是绿色，最后是黑色；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sevrəl] [teɪst] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [freʃ] , [sʌm; səm]

| and | each | of | these | humours | have | a | several | taste | , | some | are | fresh | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这些 | 体液 | 有 | 一个 | 一些 | 品尝 | , | 一些 | 是 | 新鲜的 | , | 一些 |

[sɔːlt] , [sʌm; səm] ['soʊər] ,

| salt | , | some | sower | , |
|---|---|---|---|---|
| 盐 | , | 一些 | 播种者 | , |

每一种体液都有几种不同的味道，有些是清淡的，有些是咸的，有些是辛辣的。

[sʌm; səm] ['bɪtər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; ['niːðər] [duː][ɔːl] [ðiːz] ['vɔmits] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ,

| some | bitter | , | and | so | forth | ; | neither | do | all | these | Vomits | make | them | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 苦的 | , | 和 | 所以 | 前进 | ; | 两者都不 | 做 | 全部 | 这些 | 呕吐 | 制作 | 他们 | 生病的 | , |

有些味道苦涩，等等；但并非所有这些呕吐物都会让他们感到恶心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'werz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]

| but | they | come | out | on | a | sudden | , | and | unawares | , | without | any | pain | or | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 来 | 出去 | 在 | 一个 | 突然 | , | 和 | 不知情 | , | 没有 | 任何 | 疼痛 | 或者 | 麻烦 |

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] :

| to | the | patient | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 病人 | : |

但它们会突然且毫无预兆地排出，不会给患者带来任何疼痛或不适：

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'fekts] ,

| And | after | it | hath | done | all | these | mentioned | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 它 | 有 | 完毕 | 全部 | 这些 | 提及 | 效果 | , |

在它产生上述所有效果之后，

[ænd; ənd] [klɪrd] [bəuθ][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

| and | clear'd | both | the | Stomack | and | several | other | parts | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已清除 | 两个都 | 这 | 胃 | 和 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | , |

并清理了胃部和身体其他几个部位的污垢。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,

| then | it | works | upon | the | Brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 作品 | 之上 | 这 | 脑 | , |

然后它作用于大脑，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hjuːməz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | brings | forth | of | the | Nose | such | kinds | of | humors | as | it | did | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 前进 | 的 | 这 | 鼻子 | 这样的 | 种类 | 的 | 体液 | 作为 | 它 | 做过 | 出去 | 的 | 这 |

[maʊθ] ,

| Mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

鼻子排出的体液种类与口腔排出的体液种类相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɜːrdʒ] [baɪ] [stuːl] , [ðen] [baɪ] ['jʊrɪn] ,

| and | much | after | the | same | manner | ; | then | it | will | purge | by | stool | , | then | by | urine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 后 | 这 | 相同的 | 方式 | ; | 然后 | 它 | 将要 | 清除 | 经过 | 凳子 | , | 然后 | 经过 | 尿 | , |

情况大致相同；然后会通过粪便排出，再通过尿液排出。

[ðen] [baɪ] [swet] , [ænd; ənd] ['læstli] [baɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛməˌrɔɪdz] ;

| then | by | sweat | , | and | lastly | by | bleeding | at | the | Nose | , | and | the | Emeroids | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 汗 | , | 和 | 最后 | 经过 | 出血 | 在 | 这 | 鼻子 | , | 和 | 这 | 埃默里德斯 | ; |

然后是汗液，最后是鼻子和鼻腔出血；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

| all | which | effects | it | will | perform | within | the | space | of | six | weeks | , | or | a | little | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 效果 | 它 | 将要 | 履行 | 之内 | 这 | 空间 | 的 | 六 | 周 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 更多的 | ; |

所有这些效果将在六周或稍长一些的时间内产生；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ['veri] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] : ['læstli] ,

| for | it | does | not | work | very | strongly | , | but | gently | , | and | by | degrees | : | Lastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做 | 不是 | 工作 | 非常 | 强烈 | , | 但 | 轻轻地 | , | 和 | 经过 | 学位 | : | 最后 | , |

因为它的作用力并不强，而是温和的，循序渐进的：最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [skæb] ,

| when | it | has | done | all | this | , | it | will | make | the | body | break | out | into | a | thick | Scab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 完毕 | 全部 | 这 | , | 它 | 将要 | 制作 | 这 | 身体 | 休息 | 出去 | 进入 | 一个 | 厚的 | 痂 | , |

当这一切完成后，它会导致身体表面形成一层厚厚的痂皮。

[ænd; ənd] [kɔːz] [bəuθ] [her] , [tiːθ] , [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ;

| and | cause | both | Hair | , | Teeth | , | and | Nails | to | come | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 两个都 | 头发 | , | 牙齿 | , | 和 | 指甲 | 到 | 来 | 离开 | ; |

并导致头发、牙齿和指甲脱落；

[wɪtʃ] [skæb] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] , [ 'əupənz ][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

| which | scab | being | arrived | to | its | full | maturity | , | opens | first | along | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 痂 | 存在 | 到达的 | 到 | 它是 | 满的 | 到期 | , | 打开 | 第一的 | 沿着 | 这 | 后退 | , |

当痂皮完全成熟后，首先会沿着背面裂开。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɔːf] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] ['ɑːrmər] ,

| and | comes | off | all | in | a | piece | like | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 离开 | 全部 | 在 | 一个 | 片 | 喜欢 | 盔甲 | , |

像盔甲一样可以整片脱下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] .

| and | all | this | is | done | within | the | space | of | four | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 是 | 完毕 | 之内 | 这 | 空间 | 的 | 四 | 几个月 | . |

而这一切都是在短短四个月内完成的。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪr] - [klɔːθ] , [prɪ'perd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [gʌmz] [ænd; ənd]

| After | this | the | Patient | is | wrapt | into | a | Cere | - | cloth | , | prepared | of | certain | Gums | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 病人 | 是 | 包裹 | 进入 | 一个 | 蜡 | - | 布 | , | 准备 | 的 | 肯定 | 口香糖 | 和 |

[dʒuːsiz] ,

| Juices | , |
|---|---|
| 果汁 | , |

之后，将病人用一种由某些树胶和汁液制成的蜡布包裹起来。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] [biː; bi][ɪk'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

| wherein | he | continues | until | the | time | of | nine | Months | be | expired | from | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 继续 | 直到 | 这 | 时间 | 的 | 九 | 几个月 | 是 | 已到期 | 从 | 这 | 第一的 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,

| beginning | of | the | cure | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 治愈 | , |

在此期间，他将继续接受治疗，直至自治疗开始之日起九个月期满为止。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wuːm] .

| which | is | the | time | of | a | Childs | formation | in | the | Womb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 时间 | 的 | 一个 | 儿童 | 形成 | 在 | 这 | 子宫 | . |

这是胎儿在子宫内形成的时间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['iːgəlz] - [egz] , [ænd; ənd][haɪndz] - [mɪlk] ;

| In | the | mean | while | , | his | diet | is | nothing | else | but | Eagles | - | eggs | , | and | Hinds | - | milk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 尽管 | , | 他的 | 饮食 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 老鹰队 | - | 鸡蛋 | , | 和 | 雌鹿 | - | 牛奶 | ; |

与此同时，他的饮食只有鹰蛋和母鹿奶；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sɪr] - [klɔːθ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]

| and | after | the | Cere | - | cloth | is | taken | away | , | he | will | appear | of | the | age | of | Twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 蜡 | - | 布 | 是 | 已采取 | 离开 | , | 他 | 将要 | 出现 | 的 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 |

,

,

,

当圣衣被取走后，他会以二十岁的模样出现。

[bəuθ][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

| both | in | shape | , | and | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 形状 | , | 和 | 力量 | . |

无论体型还是力量。

[ðə; ði] ['wikər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [gʌm] [ɪz] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wu:ndz] , [ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ʌv; əv]

| The | weaker | sort | of | this | Gum | is | soveraign | in | healing | of | wounds | , | and | curing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较弱 | 种类 | 的 | 这 | 胶 | 是 | 主权 | 在 | 康复 | 的 | 伤口 | , | 和 | 养护 | 的 |

[slaɪt] [dɪ'stempər] .

| slight | distempers | . |
|---|---|---|
| 轻微 | 犬瘟热 | . |

这种树胶的弱效品种对伤口愈合和轻微疾病的治疗效果极佳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

| But | this | is | also | to | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 还 | 到 | 是 | 观察到 | , |

但这一点也需要注意，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [reɪs] [dʌz] [ju:z] ['eni] ['ʌðər] [drɪŋk] [bʌt; bət] [laɪm] - ['wɔ:tər] ,

| that | none | of | the | Imperial | race | does | use | any | other | drink | but | Lime | - | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 帝国 | 种族 | 做 | 使用 | 任何 | 其他 | 喝 | 但 | 酸橙 | - | 水 | , |

帝国种族中，除了石灰水之外，没有其他人饮用其他饮料。

[ɔ:r]['wɔ:tər][ɪn] [wɪʧ] [laɪm] - [stoʊn] [ɪz] [i'mə:dʒd] ; [ðer; ðər] [mi:t] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [faʊl] [ʌv; əv]

| or | water | in | which | Lime | - | stone | is | immerged | ; | their | meat | is | nothing | else | but | Fowl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水 | 在 | 哪个 | 酸橙 | - | 石头 | 是 | 浸没 | ; | 他们的 | 肉 | 是 | 没有什么 | 别的 | 但 | 鸡 | 的 |

['sevrəl] ['sɔrts] ,

| several | sorts | , |
|---|---|---|
| 一些 | 排序 | , |

或者浸泡过石灰石的水；它们的肉不过是各种家禽而已。

[ðer; ðər] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑ:r; ər] ['meni] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] ['hʌntɪŋ] .

| their | recreations | are | many | , | but | chiefly | Hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 娱乐 | 是 | 许多 | , | 但 | 主要 | 打猎 | . |

他们的娱乐活动很多，但主要以狩猎为主。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

| This | Relation | amazed | the | Empress | very | much | ; | for | though | in | the | World | she | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 惊叹 | 这 | 皇后 | 非常 | 很多 | ; | 为了 | 尽管 | 在 | 这 | 世界 | 她 | 来了 |

[frʌm; frəm] ,

| from | , |
|---|---|
| 从 | , |

这段关系令皇后十分惊讶；因为尽管在她出身的世界里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [greɪt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - [stoʊn] ,

| she | had | heard | great | reports | of | the | Philosophers | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 伟大的 | 报告 | 的 | 这 | 哲学家 | - | 石头 | , |

她曾听说过贤者之石的种种神奇之处。

[jet] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

| yet | had | she | not | heard | of | any | that | had | ever | found | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 她 | 不是 | 听到 | 的 | 任何 | 那 | 有 | 曾经 | 成立 | 它 | 出去 | , |

可是她从未听说过有人发现过这件事。

[wɪʧ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]

| which | made | her | believe | that | it | was | but | a | Chymera | ; | she | called | also | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | - | ; | 她 | 称为 | 还 | 到 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

这让她相信那不过是一只奇美拉；她还想起了……

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɪtʃ]

**that** **there** **had** **been** **in** **the** **same** **World** **a** **Man** **who** **had** **a** **little** **Stone** **which**

那 那里 有 到过 在 这 相同的 世界 一个 男人 WHO 有 一个 小的 石头 哪个

[kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ,

**cured** **all** **kinds** **of** **Diseases** **outward** **and** **inward** **,**

治愈 全部 种类 的 疾病 向外 和 向内 ,

据说，在这个世界上曾有一个人，他有一块小石头，可以治愈各种内外疾病。

[ə'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kimist] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]

**according** **it** **was** **applied** **;** **and** **that** **a** **famous** **Chymist** **had** **found** **out** **a**

根据 它 曾是 应用 ; 和 那 一个 著名的 化学家 有 成立 出去 一个

['sɜːrt(ə)n] ['lɪkər] [kɔːld] ['ælkəhest] ,

**certain** **Liquor** **called** **Alkahest** **,**

肯定 酒 称为 炼金术 ,

据此应用；一位著名的化学家发现了一种名为炼金术的液体，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['faɪər] , [kən'sʊmd] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ;

**which** **by** **the** **vertue** **of** **its** **own** **fire** **,** **consumed** **all** **Diseases** **;**

哪个 经过 这 美德 的 它是自己的 火 , 消耗 全部 疾病 ;

它凭借自身火焰的威能，消灭了一切疾病；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

**but** **she** **had** **never** **heard** **of** **a** **Medicine** **that** **could** **renew** **old** **Age** **,** **and**

但 她 有 绝不 听到 的 一个 药品 那 可以 更新 老的 年龄 , 和

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

**render** **it** **beautiful** **,**

使成为 它 美丽的 ,

但她从未听说过有什么药能使老年焕发活力，变得美丽动人。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :

**vigorous** **and** **strong** **:**

蓬勃 和 强的 :

精力充沛、强壮：

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][soʊ] ['iːzəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [prɪ'perd]

**Nor** **would** **she** **have** **so** **easily** **believed** **it** **,** **had** **it** **been** **a** **medicine** **prepared**

也不 会 她 有 所以 容易地 相信 它 , 有 它 到过 一个 药品 准备

[baɪ][ɑːrt] ;

**by** **Art** **;**

经过 艺术 ;

如果这是阿特研制的药，她也不会轻易相信；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɑːrt] , ['biːɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ]

**for** **she** **knew** **that** **Art** **,** **being** **Natures** **Changeling** **,** **was** **not** **able** **to** **produce** **such**

为了 她 知道 那 艺术 , 存在 自然 换子 , 曾是 不是 有能力的 到 生产 这样的

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] ;

**a** **powerful** **effect** **;**

一个 强大的 影响 ;

因为她知道，艺术作为自然界的变形者，无法产生如此强大的效果；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] [dɪd] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['skruːp(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

**but** **being** **that** **the** **Gum** **did** **grow** **naturally** **,** **she** **did** **not** **so** **much** **scruple** **at** **it** **;**

但 存在 那 这 胶 做过 生长 自然 , 她 做过 不是 所以 很多 顾忌 在 它 ;

但由于这种树胶是自然生长的，她对此并不太在意；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][soʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

**for** **she** **knew** **that** **Nature's** **Works** **are** **so** **various** **and** **wonderful** **,**

为了 她 知道 那 自然的 作品 是 所以 各种各样的 和 精彩的 ,

因为她知道大自然的造物是如此丰富多彩、奇妙无比。

[ðæt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kri:tʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [hɜ:r; hər] [weɪz] .

| that | no | particular | Creature | is | able | to | trace | her | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 特别的 | 生物 | 是 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 她 | 方式 | . |

没有任何生物能够追踪到她的踪迹。

[ðə; ði] [ 'kɔnfərənsis ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪmɪsts] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['emprəs] [meɪd] [æn; ən] [ə'sembli]

| The | Conferences | of | the | Chymists | being | finished | , | the | Empress | made | an | Assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 这 | 化学家 | 存在 | 完成的 | , | 这 | 皇后 | 制成 | 一个 | 集会 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gə'lenɪkəl] [fɪ'zɪʃnz] ,

| of | her | Galenical | Physicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 盖伦 | 医生 | , |

化学家会议结束后，女皇召集了她的盖伦医生们开会。

[hɜ:r; hər]['ɜ:rbəlɪst,'hɜ:rbəlɪst][ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] ;

| her | Herbalists | and | Anatomists | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 草药师 | 和 | 解剖学家 | ; |

她的草药学家和解剖学家；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɜ:rbəlɪst,'hɜ:rbəlɪst][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| and | first | she | enquired | of | her | Herbalists | the | particular | effects | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 她 | 询问 | 的 | 她 | 草药师 | 这 | 特别的 | 效果 | 的 | 一些 |

[hɜ:rb] [ænd; ənd] [drʌgz] ,

| Herbs | and | Drugs | , |
|---|---|---|---|
| 草药 | 和 | 药物 | , |

她首先向草药师询问几种草药和药物的具体功效，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [prə'si:did] ?

| and | whence | they | proceeded | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 他们 | 继续 | ? |

他们从哪里出发呢?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

| To | which | they | answered | , | that | they | could | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

对此，他们回答说，他们大多可以做到。

[tel] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [vɜ:tʃu:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| tell | her | Majesty | the | vertues | and | operations | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 威严 | 这 | 美德 | 和 | 运营 | 的 | 他们 | , |

告诉女王陛下这些物品的功效和作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] ; ['oʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] [ðeɪ]

| but | the | particular | causes | of | their | effects | were | unknown | ; | onely | thus | much | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 特别的 | 原因 | 的 | 他们的 | 效果 | 是 | 未知 | ; | 仅 | 因此 | 很多 | 他们 |

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

| could | say | , |
|---|---|---|
| 可以 | 说 | , |

但其具体成因尚不清楚；他们唯一能说的就是这些。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [vɜ:tʃu:z] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər]['prɑ:pər] [ɪn'herənt] ,

| that | their | operations | and | vertues | were | generally | caused | by | their | proper | inherent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 运营 | 和 | 美德 | 是 | 一般来说 | 导致 | 经过 | 他们的 | 恰当的 | 固有 | , |

[kɔ:r'pɔ:riəl] , ['fɪgjərətɪv] ['məuʃənz] ,

| corporeal | , | figurative | motions | , |
|---|---|---|---|---|
| 肉体 | , | 比喻 | 运动 | , |

它们的作用和美德通常是由它们自身固有的、物质的、象征性的运动所引起的，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] , [dɪd] [prə'du:s] ['ɪnfɪnət] ['sevrəl] [ɪ'fekts] .

| which | being | infinitely | various | in | Infinite | Nature | , | did | produce | infinite | several | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 无限地 | 各种各样的 | 在 | 无限 | 自然 | , | 做过 | 生产 | 无限 | 一些 | 效果 | . |

由于自然界无限多样，因此产生了无数种不同的结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər]

| And | it | is | observed | , | said | they | , | that | Herbs | and | Drugs | are | as | wise | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 观察到 | , | 说 | 他们 | , | 那 | 草药 | 和 | 药物 | 是 | 作为 | 明智的 | 在 | 他们的 |

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

| operations | , |
|---|---|
| 运营 | , |

他们说，人们观察到，草药和药物在作用上也同样有效。

[æz; əz][men][ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ; [neɪ] , ['waɪzər] ;

| as | Men | in | their | words | and | actions | ; | nay | , | wiser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 在 | 他们的 | 字 | 和 | 行动 | ; | 不 | , | 更明智 | ; |

言行举止像男人一样；不，更明智；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðen] [men][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ;

| and | their | effects | are | more | certain | then | Men | in | their | opinions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 效果 | 是 | 更多的 | 肯定 | 然后 | 男人 | 在 | 他们的 | 意见 | ; |

他们的观点比人们的看法更有说服力；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['dɪskɔːrs] [laɪk] [men] , [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

| for | though | they | cannot | discourse | like | Men | , | yet | have | they | Sense | and | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他们 | 不能 | 话语 | 喜欢 | 男人 | , | 然而 | 有 | 他们 | 感觉 | 和 | 原因 | , |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ;

| as | well | as | Men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | ; |

虽然他们不能像人一样说话，但他们却拥有和人一样的感知和理性；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn]

| for | the | discursive | faculty | is | but | a | particular | effect | of | Sense | and | Reason | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 论述性的 | 学院 | 是 | 但 | 一个 | 特别的 | 影响 | 的 | 感觉 | 和 | 原因 | 在 |

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃərz] ,

| some | particular | Creatures | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 特别的 | 生物 | , |

因为推理能力只不过是某些特定生物的感官和理性所产生的一种特殊效果而已。

[tuː; tə][wɪt] , [men] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['fɑːli]

| to | wit | , | Men | , | and | not | a | principle | of | Nature | , | and | argues | often | more | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 男人 | , | 和 | 不是 | 一个 | 原则 | 的 | 自然 | , | 和 | 论点 | 经常 | 更多的 | 蠢事 |

[ðen] ['wɪzdəm] .

| then | wisdom | . |
|---|---|---|
| 然后 | 智慧 | . |

也就是说，这是人的观点，而不是自然原则，而且他常常提出的论点愚蠢多于智慧。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ,

| The | Empress | asked | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , |

皇后问道：

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [drʌgz] [meɪk]

| Whether | they | could | not | by | a | composition | and | commixture | of | other | Drugs | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 不是 | 经过 | 一个 | 作品 | 和 | 混合物 | 的 | 其他 | 药物 | 制作 |

[ðem; ðəm][wɜːrk] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] ,

| them | work | other | effects | then | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 其他 | 效果 | 然后 | 他们 | 做过 | , |

他们是否可以通过与其他药物的配比和混合，使这些药物产生与实际效果不同的其他作用？

[juːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ?

| used | by | themselves | ? |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 经过 | 他们自己 | ? |

单独使用？

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [prə'du:s] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:ltər]

| They | answered | , | That | they | could | make | them | produce | artificial | effects | , | but | not | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | 制作 | 他们 | 生产 | 人造的 | 效果 | , | 但 | 不是 | 改变 |

[ðer; ðər] [ɪn'herənt] ,

| their | inherent | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 固有 | , |

他们回答说，他们可以制造出人工效果，但不能改变它们固有的特性。

['prɑ:pər][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['neɪtʃɝz] .

| proper | and | particular | natures | . |
|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 和 | 特别的 | 自然 | . |

适当的、特殊的性质。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [ə'nætəmɪst] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz]

| Then | the | Empress | commanded | her | Anatomists | to | dissect | such | kinds | of | Creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 命令 | 她 | 解剖学家 | 到 | 解剖 | 这样的 | 种类 | 的 | 生物 |

[æz; əz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['mɒnstəz] .

| as | are | called | Monsters | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 称为 | 怪物 | . |

然后，女皇命令她的解剖学家解剖那些被称为怪物的生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl]

| But | they | answered | her | Majesty | , | That | it | would | be | but | an | unprofitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 它 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 无利可图 |

[ænd; ənd] ['ju:sləs] [wɜ:rk] ,

| and | useless | work | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 无用 | 工作 | , |

但他们回答女王陛下说，那将是一项毫无益处且无用的工作。

[ænd; ənd] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['betər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [dɪ'sekt] [ded] ['ænɪmlz] , [sed]

| and | hinder | their | better | imployments | ; | for | when | we | dissect | dead | Animals | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阻碍 | 他们的 | 更好的 | 实施 | ; | 为了 | 什么时候 | 我们 | 解剖 | 死的 | 动物 | , | 说 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

并阻碍它们更好地发挥作用；因为当我们解剖死去的动物时，他们说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [end] , [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] ['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [dɪ'stempər]

| it | is | for | no | other | end | , | but | to | observe | what | defects | and | distempers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 不 | 其他 | 结尾 | , | 但 | 到 | 观察 | 什么 | 缺陷 | 和 | 犬瘟热 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

| they | had | , |
|---|---|---|
| 他们 | 有 | , |

其目的仅在于观察它们有哪些缺陷和疾病。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kjʊr] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ,

| that | we | may | cure | the | like | in | living | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 治愈 | 这 | 喜欢 | 在 | 活的 | 一个 | , |

以便我们能够治愈活着的人所患的类似疾病。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [kən'sɜ:rnz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

| so | that | all | our | care | and | industry | concerns | onely | the | preservation | of | Mankind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 我们的 | 关心 | 和 | 行业 | 担忧 | 仅 | 这 | 保存 | 的 | 人类 | ; |

因此，我们所有的关心和努力都只关乎人类的生存；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊp] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kɑ:mənli]

| but | we | hope | your | Majesty | will | not | preserve | Monsters | , | which | are | most | commonly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 希望 | 你的 | 威严 | 将要 | 不是 | 保存 | 怪物 | , | 哪个 | 是 | 最多 | 通常 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

但我们希望陛下不要保留那些通常会被消灭的怪物。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] :

| except | it | be | for | novelty | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 为了 | 新奇 | : |

除非是为了追求新奇：

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪ'regjələr]

| Neither | will | the | dissection | of | Monsters | prevent | the | errors | of | Nature's | irregular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 这 | 解剖 | 的 | 怪物 | 防止 | 这 | 错误 | 的 | 自然的 | 不规律的 |

['ækʃnz] ; [fɔːr; fər][baɪ] [ di'sektiŋ ] [sʌm; səm] ,

| actions | ; | for | by | dissecting | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | ; | 为了 | 经过 | 解剖 | 一些 | , |

解剖怪物并不能阻止自然界不规则行为的错误；因为通过解剖某些怪物，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

| we | cannot | prevent | the | production | of | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 防止 | 这 | 生产 | 的 | 其他的 | ; |

我们无法阻止他人生产；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

| so | that | our | pains | and | labour | will | be | to | no | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 疼痛 | 和 | 劳动 | 将要 | 是 | 到 | 不 | 目的 | , |

这样一来，我们的努力和付出就都白费了。

[ən'les] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] .

| unless | to | satisfie | the | vain | curiosities | of | inquisitive | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 到 | 满足 | 这 | 徒劳 | 奇闻异事 | 的 | 好奇 | 男人 | . |

除非是为了满足好奇心强的人的虚荣心。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

| The | Empress | replied | , | That | such | dissections | would | be | very | beneficial | to | Experimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 那 | 这样的 | 解剖 | 会 | 是 | 非常 | 有利 | 到 | 实验 |

[fɪ'lɒsəfəz] .

| Philosophers | . |
|---|---|
| 哲学家 | . |

皇后回答说，这样的解剖对实验哲学家来说非常有益。

[ɪf] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , ['ænsərd] [ðeɪ] , [duː] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['juːsləs]

| If | Experimental | Philosophers | , | answer'd | they | , | do | spend | their | time | in | such | useless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 实验 | 哲学家 | , | 已回答 | 他们 | , | 做 | 花费 | 他们的 | 时间 | 在 | 这样的 | 无用 |

[ɪn'spekʃənz] ,

| Inspections | , |
|---|---|
| 检查 | , |

他们回答说，如果实验哲学家们真的把时间浪费在这样无用的检验上，

[ðeɪ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

| they | waste | it | in | vain | , | and | have | nothing | but | their | labour | for | their | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浪费 | 它 | 在 | 徒劳 | , | 和 | 有 | 没有什么 | 但 | 他们的 | 劳动 | 为了 | 他们的 | 疼痛 | . |

他们白白浪费了时间，除了自己的劳动成果之外，一无所获。

['læstli] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd][sʌm; səm] [ 'kɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɪ'zɪʃnz] [ə'baʊt]

| Lastly | , | her | Majesty | had | some | Conferences | with | the | Galenick | Physicians | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 她 | 威严 | 有 | 一些 | 会议 | 和 | 这 | - | 医生 | 关于 |

['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

| several | Diseases | , | and | amongst | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 疾病 | , | 和 | 在 | 这 | 休息 | , |

最后，女王陛下与盖伦尼克医生就几种疾病举行了多次会议，其中包括：

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:tɪd]

| **desired** | **to** | **know** | **the** | **cause** | **and** | **nature** | **of** | **Apoplexies** | **,** | **and** | **the** | **spotted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 和 | 自然 | 的 | 中风 | , | 和 | 这 | 斑 |

[pleɪg] .

| **Plague** | **.** |
|---|---|
| 瘟疫 | . |

想知道中风和斑疹伤寒的病因和性质。

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] ['æpəpleksi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

| **They** | **answered** | **,** | **That** | **a** | **deadly** | **Apoplexy** | **was** | **a** | **dead** | **palsie** | **of** | **the** | **Brain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 一个 | 致命 | 中风 | 曾是 | 一个 | 死的 | 帕尔西 | 的 | 这 | 脑 | , |

他们回答说，致命的中风是脑瘫，也就是大脑死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [pleɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋgri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts] :

| **and** | **the** | **spotted** | **Plague** | **was** | **a** | **Gangrene** | **of** | **the** | **Vital** | **parts** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斑 | 瘟疫 | 曾是 | 一个 | 坏疽 | 的 | 这 | 必不可少的 | 部分 | : |

而斑点瘟疫则是要害部位的坏疽：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋgri:n] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [pɑ:rts][dɪd] [straɪk] ['ɪnwərdli] ; [soʊ][ðə; ði] ['gæŋgri:n]

| **and** | **as** | **the** | **Gangrene** | **of** | **outward** | **parts** | **did** | **strike** | **inwardly** | **;** | **so** | **the** | **Gangrene** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 坏疽 | 的 | 向外 | 部分 | 做过 | 罢工 | 内心 | ; | 所以 | 这 | 坏疽 |

[ʌv; əv] ['ɪnwərd] [pɑ:rts] ,

| **of** | **inward** | **parts** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 向内 | 部分 | , |

正如外在的坏疽会侵蚀内在，内在的坏疽也是如此。

[dɪd] [breɪk] [fɔ:rθ] ['aʊtwərdli] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

| **did** | **break** | **forth** | **outwardly** | **:** | **which** | **is** | **the** | **cause** | **,** | **said** | **they** | **,** | **that** | **as** | **soon** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 休息 | 前进 | 向外 | : | 哪个 | 是 | 这 | 原因 | , | 说 | 他们 | , | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 |

[spɑ:ts] [ə'pɪr] ,

| **spots** | **appear** | **,** |
|---|---|---|
| 地点 | 出现 | , |

确实向外爆发了：他们说，这就是原因，一旦斑点出现，

[deθ] ['fɑ:loʊz] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] ,

| **death** | **follows** | **;** | **for** | **then** | **it** | **is** | **an** | **infallible** | **sign** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 跟随 | ; | 为了 | 然后 | 它 | 是 | 一个 | 绝对正确 | 符号 | , |

死亡随之而来；因为那时死亡是一个确凿无疑的征兆。

[ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [θru:'aʊt] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæŋgri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] ['i:v(ə)l] ;

| **that** | **the** | **body** | **is** | **throughout** | **infected** | **with** | **a** | **Gangrene** | **,** | **which** | **is** | **a** | **spreading** | **evil** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 身体 | 是 | 自始至终 | 已感染 | 和 | 一个 | 坏疽 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 传播 | 邪恶的 | ; |

全身都感染了坏疽，这是一种不断蔓延的邪恶；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['gæŋgri:n] [du:] [spred] [mɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts]

| **but** | **some** | **Gangrenes** | **do** | **spread** | **more** | **suddenly** | **than** | **others** | **,** | **and** | **of** | **all** | **sorts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 坏疽 | 做 | 传播 | 更多的 | 突然 | 比 | 其他的 | , | 和 | 的 | 全部 | 排序 |

[ʌv; əv] ['gæŋgri:n] ,

| **of** | **Gangrenes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 坏疽 | , |

但有些坏疽扩散得比其他坏疽更快，而且在所有类型的坏疽中，

[ðə; ði][ 'pleigi, 'ple- ] - ['gæŋgri:n] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fekʃəs] ;

| **the** | **Plaguy** | **-** | **Gangrene** | **is** | **the** | **most** | **infectious** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | - | 坏疽 | 是 | 这 | 最多 | 传染性 | ; |

瘟疫——坏疽是最具传染性的；

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['gæŋgri:n] [ɪn'fekt] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['bɑ:di] ,

| **for** | **other** | **Gangrenes** | **infect** | **but** | **the** | **next** | **adjoining** | **parts** | **of** | **one** | **particular** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 坏疽 | 感染 | 但 | 这 | 下一个 | 相邻的 | 部分 | 的 | 一 | 特别的 | 身体 | , |

其他坏疽只会感染同一身体的相邻部位。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðæt] [seɪm] ['kri:tʃər] , [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [si:s] ; [wen] [æz; əz] ,

| and | having | killed | that | same | Creature | , | go | no | further | , | but | cease | ; | when | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 被杀 | 那 | 相同的 | 生物 | , | 去 | 不 | 更远 | , | 但 | 停止 | ; | 什么时候 | 作为 | , |

杀死那怪物之后，不要再往前走，就此止步；当.....

[ðə; ði] ['gæŋgri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn'fekt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr]

| the | Gangrene | of | the | Plague | , | infects | not | onely | the | adjoining | parts | of | one | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏疽 | 的 | 这 | 瘟疫 | , | 感染 | 不是 | 仅 | 这 | 相邻的 | 部分 | 的 | 一 | 特别的 |

['kri:tʃər] ,

| Creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

瘟疫坏疽不仅会感染某个特定生物的相邻部位，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['dɪstənt] ; [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['bɑ:di] [ɪn'fekt] [ə'nʌðər] ,

| but | also | those | that | are | distant | ; | that | is | , | one | particular | body | infects | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 那些 | 那 | 是 | 遥远 | ; | 那 | 是 | , | 一 | 特别的 | 身体 | 感染 | 其他 | , |

但也包括远距离传播；也就是说，一个特定的身体感染了另一个特定的身体。

[ænd; ənd][soʊ] [bri:dz] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'teɪdʒən] .

| and | so | breeds | a | Universal | Contagion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 品种 | 一个 | 普遍的 | 传染 | . |

由此便会滋生全球性传染病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]

| But | the | Empress | being | very | desirous | to | know | in | what | manner | the | Plague | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | 存在 | 非常 | 渴望 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 方式 | 这 | 瘟疫 | 曾是 |

['prɔpəgeitid] ,

| propagated | , |
|---|---|
| 传播 | , |

但皇后非常想知道瘟疫是如何传播的，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'teɪdʒəs] , [æskt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['æktʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['bɑ:di]

| and | became | so | contagious | , | asked | , | Whether | it | went | actually | out | of | one | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 所以 | 传染性 | , | 问 | , | 无论 | 它 | 去 | 实际上 | 出去 | 的 | 一 | 身体 |

['ɪntu:] [ə'nʌðər] ?

| into | another | ? |
|---|---|---|
| 进入 | 其他 | ? |

并且传染性如此之强，有人问道：它真的能从一个身体转移到另一个身体吗?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]

| To | which | they | answered | , | That | it | was | a | great | dispute | amongst | the | Learned | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | , | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 争议 | 在 | 这 | 学习 | 的 |

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

| their | Profession | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 职业 | , |

他们回答说，这是他们专业领域内学者之间的一场重大争论。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rts] ; [ðæt] [ɪz] , [baɪ]

| Whether | it | came | by | a | division | and | composition | of | parts | ; | that | is | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 来了 | 经过 | 一个 | 分配 | 和 | 作品 | 的 | 部分 | ; | 那 | 是 | , | 经过 |

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

| expiration | and | inspiration | ; |
|---|---|---|---|
| 到期日 | 和 | 灵感 | ; |

无论它是通过各部分的分割和组合而产生的；也就是说，是通过呼气和吸气而产生的；

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] , [sed] [ðeɪ]

| or | whether | it | was | caused | by | imitation | : | some | Experimental | Philosophers | , | said | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 导致 | 经过 | 模仿 | : | 一些 | 实验 | 哲学家 | , | 说 | 他们 |

, [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] ,

| , | will | make | us | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 将要 | 制作 | 我们 | 相信 | , |

或者说，这是否是模仿造成的：一些实验哲学家说，会让我们相信，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]['maɪkrəskəʊps] ,

| that | by | the | help | of | their | Microscopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 他们的 | 显微镜 | , |

他们借助显微镜，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [flaɪz] [laɪk] ['ætəmz] ,

| they | have | observed | the | Plague | to | be | a | body | of | little | Flies | like | Atoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 观察到 | 这 | 瘟疫 | 到 | 是 | 一个 | 身体 | 的 | 小的 | 苍蝇 | 喜欢 | 原子 | , |

他们观察到瘟疫是由像原子一样的小苍蝇组成的。

[wɪtʃ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['bɑːdi]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [θruː] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

| which | go | out | of | one | body | into | another | , | through | the | sensitive | passages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 出去 | 的 | 一 | 身体 | 进入 | 其他 | , | 通过 | 这 | 敏感的 | 段落 | ; |

它们通过敏感通道从一个身体进入另一个身体；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs]

| but | the | most | experienced | and | wisest | of | our | society | , | have | rejected | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 经验丰富的 | 和 | 最明智的 | 的 | 我们的 | 社会 | , | 有 | 拒绝 | 这 |

[ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fænsi] ,

| opinion | as | a | ridiculous | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 作为 | 一个 | 荒谬的 | 想要 | , |

但我们社会中最有经验、最睿智的人都认为这种观点荒谬可笑，并予以驳斥。

[ænd; ənd][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bɪ'liːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

| and | do | , | for | the | most | part | , | believe | , | that | it | is | caused | by | an | imitation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 相信 | , | 那 | 它 | 是 | 导致 | 经过 | 一个 | 模仿 | 的 |

[pɑːrts] ;

| Parts | ; |
|---|---|
| 部分 | ; |

而且，大多数人认为，这是由于模仿零件造成的；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saʊnd] ,

| so | that | the | motions | of | some | parts | which | are | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 运动 | 的 | 一些 | 部分 | 哪个 | 是 | 声音 | , |

因此，某些部件的运动是正常的，

[duː] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| do | imitate | the | motions | of | those | that | are | infected | and | that | by | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 模拟 | 这 | 运动 | 的 | 那些 | 那 | 是 | 已感染 | 和 | 那 | 经过 | 这 | 方法 | , |

模仿感染者的动作，并通过这种方式，

[ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'kʌmz] [kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] .

| the | Plague | becomes | contagions | , | and | spreading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | 变成 | 传染病 | , | 和 | 传播 | . |

瘟疫会传染，并迅速蔓延。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [fɪʃ]

| The | Empress | having | hitherto | spent | her | time | in | the | Examination | of | the | Bird | - | Fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 拥有 | 迄今为止 | 花费 | 她 | 时间 | 在 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 鸟 | - | 鱼 |

- [wɜːrm] - [ænd; ənd] [eɪp] - [men] ,

| - | Worm | - | and | Ape | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蠕虫 | - | 和 | 猿 | - | 男人 | , |

此前，皇后一直致力于考察鸟人、鱼人、虫人和猿人，

& [siː] . [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəl] ;

| & | c | . | and | received | several | Intelligences | from | their | several | employments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 和 | 已收到 | 一些 | 情报 | 从 | 他们的 | 一些 | 实施 | ; |

等等，并从他们的多次部署中获得了若干情报；

[æt; ət][læst][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][self]['æftər][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['diskɔːsiz] ,

| at | last | had | a | mind | to | divert | her | self | after | her | serious | Discourses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 转移 | 她 | 自己 | 后 | 她 | 严肃的 | 论述 | , |

严肃的演讲结束后，她终于决定找点事情消遣一下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spaɪdər] - [men] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [mæθə'mətɪʃnz]

| and | therefore | she | sent | for | the | Spider | - | men | , | which | were | her | Mathematicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 发送 | 为了 | 这 | 蜘蛛 | - | 男人 | , | 哪个 | 是 | 她 | 数学家 |

, [ðə; ði] [laɪs] - [men] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] ,

| , | the | Lice | - | men | which | were | here | Geometricians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 虱子 | - | 男人 | 哪个 | 是 | 这里 | 几何学家 | , |

因此，她召来了蜘蛛侠（她的数学家）和虱子侠（这里的几何学家）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] - ['pærət] - [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] - [men] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['ɔːrətəz]

| and | the | Magpie | - | Parrot | - | and | Jackdaw | - | men | , | which | were | her | Orators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹊 | - | 鹦鹉 | - | 和 | 寒鸦 | - | 男人 | , | 哪个 | 是 | 她 | 演说家 |

[ænd; ənd] [loʊ'dʒɪʃənz] .

| and | Logicians | . |
|---|---|---|
| 和 | 逻辑学家 | . |

还有喜鹊、鹦鹉和寒鸦人，他们是她的演说家和逻辑学家。

[ðə; ði] ['spaɪdər] - [men] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl]

| The | Spider | - | men | came | first | , | and | presented | her | Majesty | with | a | table | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | - | 男人 | 来了 | 第一的 | , | 和 | 呈现 | 她 | 威严 | 和 | 一个 | 桌子 | 满的 |

[ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,

| of | Mathematical | points | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 数学 | 积分 | , |

蜘蛛侠们最先到达，并向女王陛下呈上一张满是数学要点的桌子。

[laɪnz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [ʌv; əv] [skwer] , ['sɜːrkl] , [t'raɪæŋglz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;

| lines | , | and | figures | of | all | sorts | , | of | squares | , | circles | , | triangles | , | and | the | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | , | 和 | 数据 | 的 | 全部 | 排序 | , | 的 | 正方形 | , | 界 | , | 三角形 | , | 和 | 这 | 喜欢 | ; |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| which | the | Empress | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 皇后 | , |

各种线条和图形，包括正方形、圆形、三角形等等；皇后，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['redi] [wɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [kʊd; kəd]

| notwithstanding | that | she | had | a | very | ready | wit | , | and | quick | apprehension | , | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 非常 | 准备好 | 有 | , | 和 | 快的 | 忧虑 | , | 可以 |

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

| not | understand | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 理解 | ; |

尽管她机智敏捷，领悟力强，却仍然无法理解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kən'faʊndɪd] :

| but | the | more | she | endeavoured | to | learn | , | the | more | was | she | confounded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 她 | 努力 | 到 | 学习 | , | 这 | 更多的 | 曾是 | 她 | 令人困惑 | : |

但她越是努力学习，就越是感到困惑：

['weðər] [ðeɪ] [dɪd] ['evər] [skwer] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [tel] ,

| Whether | they | did | ever | square | the | Circle | , | I | cannot | exactly | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 做过 | 曾经 | 正方形 | 这 | 圆圈 | , | 我 | 不能 | 确切地 | 告诉 | , |

我无法确切地说他们是否真的解决了这个问题。

[nɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'mædʒɪneri] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [der] [seɪ] ,

| nor | whether | they | could | make | imaginary | points | and | lines | ; | but | this | I | dare | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 无论 | 他们 | 可以 | 制作 | 假想 | 积分 | 和 | 线条 | ; | 但 | 这 | 我 | 敢 | 说 | , |

他们是否能够凭空捏造点和线也未可知；但我敢说，

[ðæt] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['slendər] , [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

| That | their | points | and | lines | were | so | slender | , | small | and | thin | , | that | they | seem'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 积分 | 和 | 线条 | 是 | 所以 | 苗条 | , | 小的 | 和 | 薄的 | , | 那 | 他们 | 似乎 |

[nekst] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪneri] .

| next | to | Imaginary | . |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 假想 | . |

它们的点和线如此纤细、细小，以至于它们看起来几乎像是虚构的。

[ðə; ðiː] [mæθəˈmətɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈemprəs] ,

| The | Mathematicians | were | in | great | esteem | with | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学家 | 是 | 在 | 伟大的 | 尊重 | 和 | 这 | 皇后 | , |

数学家们深受皇后的器重。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [ˈtuːtɝz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈmeni] [ aːts ] ,

| as | being | not | onely | the | chief | Tutors | and | Instructors | in | many | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 不是 | 仅 | 这 | 首席 | 辅导员 | 和 | 教师 | 在 | 许多 | 艺术 | , |

他们不仅是许多艺术领域的主要导师和指导者，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeksələnt] [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːməz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,

| but | some | of | them | excellent | Magicians | and | Informers | of | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 他们 | 出色的 | 魔术师 | 和 | 告密者 | 的 | 烈酒 | , |

但他们当中有些人是优秀的魔法师和通灵者，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər][soʊ] [əbˈstruːs] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] ,

| which | was | the | reason | their | Characters | were | so | abstruse | and | intricate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 原因 | 他们的 | 人物 | 是 | 所以 | 奥 | 和 | 错综复杂 | , |

这就是他们笔下人物如此深奥复杂的原因。

[ðæt] [ðə; ðiː] [ˈɛmpərɪs] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| that | the | Emperess | knew | not | what | to | make | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女皇 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 他们 | . |

女皇不知道该如何看待他们。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrt] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| There | is | so | much | to | learn | in | your | Art | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 学习 | 在 | 你的 | 艺术 | , | 说 | 她 | , |

她说：“你的艺术中有很多东西需要学习。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [əˈferz] [tuː; tə] [bʌzi] [maɪ][self][ɪn][jʊr; jər]

| that | I | can | neither | spare | time | from | other | affairs | to | busie | my | self | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 两者都不 | 空闲的 | 时间 | 从 | 其他 | 事务 | 到 | 忙碌 | 我的 | 自己 | 在 | 你的 |

[prəˈfeʃ(ə)n] ;

| profession | ; |
|---|---|
| 职业 | ; |

我既无法从其他事务中抽出时间来从事您的专业工作；

[nɔːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ɪˈmædʒɪneri]

| nor | , | if | I | could | , | do | I | think | I | should | ever | be | able | to | understand | your | Imaginary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 如果 | 我 | 可以 | , | 做 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 你的 | 假想 |

[pɔɪnts] ,

| points | , |
|---|---|
| 积分 | , |

即使我能理解，我也认为我永远无法理解你那些虚构的观点。

[laɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːn] - ['biːɪŋs] .

| lines | and | figures | , | because | they | are | Non | - | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 和 | 数据 | , | 因为 | 他们 | 是 | 非 | - | 生物 | . |

线条和图形，因为它们是非存在物。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] [laɪs] - [men] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] -

| Then | came | the | Lice | - | men | , | and | endeavoured | to | measure | all | things | to | a | hairs | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 虱子 | - | 男人 | , | 和 | 努力 | 到 | 措施 | 全部 | 事物 | 到 | 一个 | 头发 | - |

[bredθ] ,

| breadth | , |
|---|---|
| 宽度 | , |

然后虱子人来了，他们试图把所有东西都精确到头发丝的宽度。

[ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['ætəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [weɪts] [wʊd] ['seldəm] [əˈgriː] ,

| and | weigh | them | to | an | Atom | ; | but | their | weights | would | seldom | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称重 | 他们 | 到 | 一个 | 原子 | ; | 但 | 他们的 | 重量 | 会 | 很少 | 同意 | , |

并精确到原子来称量它们；但它们的重量很少会一致。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [er] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tæsk][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

| especially | in | the | weighing | of | Air | , | which | they | found | a | task | impossible | to | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 称重 | 的 | 空气 | , | 哪个 | 他们 | 成立 | 一个 | 任务 | 不可能的 | 到 | 是 | 完毕 |

;

;

;

尤其是在称量空气方面，他们发现这是一项不可能完成的任务；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ,

| at | which | the | Empress | began | to | be | displeased | , | and | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 皇后 | 开始 | 到 | 是 | 不高兴 | , | 和 | 讲述 | 他们 | , |

皇后听后开始不悦，便对他们说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [truːθ] [nɔːr]['dʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɑːlvd]

| that | there | was | neither | Truth | nor | Justice | in | their | Profession | ; | and | so | dissolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 真相 | 也不 | 正义 | 在 | 他们的 | 职业 | ; | 和 | 所以 | 溶解 |

[ðer; ðər][sə'saɪəti] .

| their | society | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 社会 | . |

他们认为自己的职业中既没有真理也没有正义，因此解散了他们的社团。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mægpaɪ] - ['pærət] - [ænd; ənd]

| After | this | , | the | Empress | was | resolved | to | hear | the | Magpie | - | Parrot | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 皇后 | 曾是 | 已解决 | 到 | 听到 | 这 | 鹊 | - | 鹦鹉 | - | 和 |

['dʒækdɔː] - [men] ,

| Jackdaw | - | men | , |
|---|---|---|---|
| 寒鸦 | - | 男人 | , |

此后，皇后决心听取喜鹊、鹦鹉和寒鸦人的意见。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [prə'fest] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [loʊ'dʒɪʃənz] ; [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| which | were | her | professed | Orators | and | Logicians | ; | whereupon | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 她 | 声称 | 演说家 | 和 | 逻辑学家 | ; | 于是 | 一 | 的 | 这 |

['pærət] - [men] [roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːr'mæləti] ,

| Parrot | - | men | rose | with | great | formality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹦鹉 | - | 男人 | 玫瑰 | 和 | 伟大的 | 正式 | , |

这些人都是她自称的演说家和逻辑学家；这时，一个鹦鹉人一本正经地站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət]

| and | endeavoured | to | make | an | Eloquent | Speech | before | her | Majesty | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 制作 | 一个 | 雄辩 | 演讲 | 前 | 她 | 威严 | ; | 但 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['endɪd] ,

| before | he | had | half | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 一半 | 结束 | , |

他试图在女王陛下面前发表一篇雄辩的演说；但话还没说完一半，

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n]

| his | arguments | and | divisions | being | so | many | , | that | they | caused | a | great | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 论点 | 和 | 部门 | 存在 | 所以 | 许多 | , | 那 | 他们 | 导致 | 一个 | 伟大的 | 困惑 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| in | his | brain | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脑 | , |

他的论点和分歧如此之多，以至于他的大脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

| he | could | not | go | forward | , | but | was | forced | to | retire | backward | , | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 去 | 向前 | , | 但 | 曾是 | 强制 | 到 | 退休 | 落后 | , | 和 | 伟大的 |

[dɪs'greɪs] [bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| disgrace | both | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 两个都 | 到 | 他自己 | , |

他无法前进，只能被迫后退，这对他自己和他人来说都是极大的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn'devər] [tuː; tə]

| and | the | whole | society | ; | and | although | one | of | his | brethren | endeavoured | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 社会 | ; | 和 | 虽然 | 一 | 的 | 他的 | 弟兄们 | 努力 | 到 |

['sekənd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] ,

| second | him | by | another | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 他 | 经过 | 其他 | 演讲 | , |

以及整个社会；尽管他的一位弟兄试图通过另一篇演讲来支持他，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz][fɑːr][tuː; tə] [siːk] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

| yet | was | he | as | far | to | seek | , | as | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 他 | 作为 | 远的 | 到 | 寻找 | , | 作为 | 这 | 以前的 | . |

然而，他是否像前者一样，需要费多远的寻找呢?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ,

| At | which | the | Empress | appear'd | not | a | little | troubled | , | and | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 皇后 | 出现 | 不是 | 一个 | 小的 | 麻烦 | , | 和 | 讲述 | 他们 | , |

皇后听后显得颇为不安，便对他们说：

[ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| That | they | followed | too | much | the | Rules | of | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 随后 | 也 | 很多 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | , |

他们太拘泥于艺术规则了。

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [naɪs] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] ; [bʌt; bət]

| and | confounded | themselves | with | too | nice | formalities | and | distinctions | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人困惑 | 他们自己 | 和 | 也 | 好的 | 手续 | 和 | 区别 | ; | 但 |

[sɪns] [aɪ] [noʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| since | I | know | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 知道 | , | 说 | 她 | , |

他们被过于繁文缛节和区别所迷惑；但我知道，她说，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli]['vɑːljəb(ə)l] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['meməriz]

| that | you | are | a | people | who | have | naturally | voluble | tongues | , | and | good | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 一个 | 人们 | WHO | 有 | 自然 | 健谈的 | 舌头 | , | 和 | 好的 | 回忆 |

;

;

;

你们是一个天生能说会道、记忆力很好的民族；

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [mɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðen] [jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

| I | desire | you | to | consider | more | the | subject | you | speak | of | , | then | your | artificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你 | 到 | 考虑 | 更多的 | 这 | 主题 | 你 | 说话 | 的 | , | 然后 | 你的 | 人造的 |

[pɪrɪədz] ,

| periods | , |
|---|---|
| 时期 | , |

我希望你多思考一下你谈论的话题，而不是你人为设定的月经周期。

[kə'nɛkʃənz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]

| connexions | and | parts | of | speech | , | and | leave | the | rest | to | your | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 部分 | 的 | 演讲 | , | 和 | 离开 | 这 | 休息 | 到 | 你的 | 自然的 |

['eləkwəns] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| Eloquence | ; | which | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 口才 | ; | 哪个 | 他们 | 做过 | , |

词义和连贯性就交给你们自己，其余的就交给你们天生的口才吧；他们也确实做到了。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['emɪnənt] ['ɔːrətəz] .

| and | so | became | very | eminent | Orators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 成为 | 非常 | 杰出 | 演说家 | . |

因此，他们成为了非常杰出的演说家。

['læstli] ,
**Lastly ,**
最后 ,

最后，

[hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑːgres] [hɜːr; hər] [loʊ'dʒɪʃənz] [hæd; həd]
**her Imperial Majesty being desirous to know what progress her Logicians had**
她 帝国 威严 存在 渴望 到 知道 什么 进步 她 逻辑学家 有
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] ,
**made in the Art of disputing ,**
制成 在 这 艺术 的 争议 ,

女王陛下很想知道她的逻辑学家们在辩论艺术方面取得了哪些进展，

[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [θiːmz] [ɔːr] ['sʌbdʒekts] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;
**Commanded them to argue upon several Themes or Subjects ; which they did ;**
命令 他们 到 争论 之上 一些 主题 或者 主题 ; 哪个 他们 做过 ;

命令他们就几个主题或议题进行辩论；他们照做了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [lə'dʒɪstɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
**and having made a very nice discourse of Logistical terms and propositions ,**
和 拥有 制成 一个 非常 好的 话语 的 物流 条款 和 命题 ,

在对物流术语和命题进行了一番非常精彩的论述之后，

[ɛntɚd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [silə'dʒistikəl] ['ɑːrgjuːmənts] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgjərz]
**entred into a dispute by way of Syllogistical Arguments , through all the Figures**
已输入 进入 一个 争议 经过 方式 的 三段论 论点 , 通过 全部 这 数据
[ænd; ənd] [moʊdz] :
**and Modes :**
和 模式 :

通过三段论证，运用所有修辞格和论证方式，展开争论：

[wʌn] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [moʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪgjər] , [ðʌs] :
**One began with an Argument of the first Mode of the first Figure , thus :**
一 开始 和 一个 争论 的 这 第一的 模式 的 这 第一的 数字 , 因此 :

首先，我们从第一个图形的第一模式的论证开始，如下所示：

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [waɪz] : ['evri] [neɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ['evri] [neɪv] [ɪz] [waɪz] .
**Every Politician is wise : Every Knave is a Politician , Therefore every Knave is wise .**
每一个 政治家 是 明智的 : 每一个 恶棍 是 一个 政治家 , 所以 每一个 恶棍 是 明智的 .

每个政治家都是智者；每个恶棍都是政治家，因此每个恶棍都是智者。

[ə'nʌðər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
**Another contradicted him with a Syllogism of the second Mode of the same**
其他 矛盾 他 和 一个 三段论 的 这 第二 模式 的 这 相同的
['fɪgjər] , [ðʌs] :
**Figure , thus :**
数字 , 因此 :

另一个人用同一格的第二式三段论反驳了他，如下所示：

[noʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [waɪz] : ['evri] [neɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] [noʊ] [neɪv] [ɪz] [waɪz] .
**No Politician is wise : Every Knave is a Politician , Therefore no Knave is wise .**
不 政治家 是 明智的 : 每一个 恶棍 是 一个 政治家 , 所以 不 恶棍 是 明智的 .

没有哪个政客是明智的：每个骗子都是政客，因此没有哪个骗子是明智的。

[ðə; ði] [θɜːrd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [moʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] , ['æftər] [ðɪs]
**The third made an Argument in the third Mode of the same Figure , after this**
这 第三 制成 一个 争论 在 这 第三 模式 的 这 相同的 数字 , 后 这
['mænər] :
**manner :**
方式 :

第三位论者以同样的论证方式，用第三种模式进行了论证，具体如下：

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][waɪz] : [sʌm; səm] [neɪvz] [ɑːr; ər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [neɪvz] [ɑːr; ər]

| **Every** | **Politician** | **is** | **wise** | **:** | **some** | **Knaves** | **are** | **Politicians** | **,** | **Therefore** | **some** | **Knaves** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 政治家 | 是 | 明智的 | : | 一些 | 无赖 | 是 | 政治家 | , | 所以 | 一些 | 无赖 | 是 |

[waɪz] .

| **wise** | **.** |
|---|---|
| 明智的 | . |

每个政治家都是聪明的；有些恶棍是政治家，因此有些恶棍也是聪明的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [moʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] ,

| **The** | **Fourth** | **concluded** | **with** | **a** | **Syllogism** | **in** | **the** | **fourth** | **Mode** | **of** | **the** | **same** | **Figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 结束 | 和 | 一个 | 三段论 | 在 | 这 | 第四 | 模式 | 的 | 这 | 相同的 | 数字 | , |

[ðʌs] ;

| **thus** | **;** |
|---|---|
| 因此 | ; |

第四部分以同一格的第四模式的三段论作结，如下：

[noʊ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][waɪz] : [sʌm; səm] [neɪvz] [ɑːr; ər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [neɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt]

| **No** | **Politician** | **is** | **wise** | **:** | **some** | **Knaves** | **are** | **Politicians** | **,** | **Therefore** | **some** | **Knaves** | **are** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 政治家 | 是 | 明智的 | : | 一些 | 无赖 | 是 | 政治家 | , | 所以 | 一些 | 无赖 | 是 | 不是 |

[waɪz] .

| **wise** | **.** |
|---|---|
| 明智的 | . |

没有哪个政治家是明智的：有些恶棍是政治家，因此有些恶棍并不明智。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] [prə'paʊndid] [ðɪs] ['sɪlədʒɪzəm] : ['evri]

| **After** | **this** | **they** | **took** | **another** | **subject** | **,** | **and** | **one** | **propounded** | **this** | **Syllogism** | **:** | **Every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他们 | 采取 | 其他 | 主题 | , | 和 | 一 | 提出的 | 这 | 三段论 | : | 每一个 |

[fə'lɑːsəfər] [ɪz] [waɪz] :

| **Philosopher** | **is** | **wise** | **:** |
|---|---|---|---|
| 哲学家 | 是 | 明智的 | : |

之后他们又讨论了另一个话题，其中一人提出了这样一个三段论：每个哲学家都是智者：

['evri] [biːst] [ɪz] [waɪz] , ['ðerfɔːr] ['evri] [biːst] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

| **Every** | **Beast** | **is** | **wise** | **,** | **Therefore** | **every** | **Beast** | **is** | **a** | **Philosopher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 兽 | 是 | 明智的 | , | 所以 | 每一个 | 兽 | 是 | 一个 | 哲学家 | . |

凡兽皆有智慧，故凡兽皆为哲学家。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [fɔːls] ,

| **But** | **another** | **said** | **that** | **this** | **Argument** | **was** | **false** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 说 | 那 | 这 | 争论 | 曾是 | 错误的 | , |

但另一个人则认为这种说法是错误的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **therefore** | **he** | **contradicted** | **him** | **with** | **a** | **Syllogism** | **of** | **the** | **second** | **Figure** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 矛盾 | 他 | 和 | 一个 | 三段论 | 的 | 这 | 第二 | 数字 | 的 | 这 |

[fɔːrθ] [moʊd] ,

| **fourth** | **Mode** | **,** |
|---|---|---|
| 第四 | 模式 | , |

因此，他用第四式第二格的三段论反驳了他。

[ðʌs] : ['evri] [fə'lɑːsəfər] [ɪz] [waɪz] : [sʌm; səm] [biːsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] , ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [biːsts]

| **thus** | **:** | **Every** | **Philosopher** | **is** | **wise** | **:** | **some** | **Beasts** | **are** | **not** | **wise** | **,** | **Therefore** | **some** | **Beasts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | : | 每一个 | 哲学家 | 是 | 明智的 | : | 一些 | 野兽 | 是 | 不是 | 明智的 | , | 所以 | 一些 | 野兽 |

[ɑːr; ər][nɑːt] [fɪ'lɒsəfəz] .

| **are** | **not** | **Philosophers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 哲学家 | . |

因此：每个哲学家都是智慧的；有些野兽并不智慧，因此有些野兽不是哲学家。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [ˌɪntə'rʌptɪd]

| Thus | they | argued | , | and | intended | to | go | on | , | but | the | Empress | interrupted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 争论 | , | 和 | 故意的 | 到 | 去 | 在 | , | 但 | 这 | 皇后 | 中断 |

[ðem; ðəm] : [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

| them | : | I | have | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | : | 我 | 有 | 足够的 | , |

于是他们争论起来，还打算继续争论下去，但皇后打断了他们："我受够了。"

[sed] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːpt] [lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪləˌdʒɪzəmz] ;

| said | she | , | of | your | chopt | Logick | , | and | will | hear | no | more | of | your | Syllogisms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | , | 的 | 你的 | 砍 | 逻辑 | , | 和 | 将要 | 听到 | 不 | 更多的 | 的 | 你的 | 三段论 | ; |

她说，你那蹩脚的逻辑她再也听不进去了，她不会再听你的三段论了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɔːrdərz] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [breɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ;

| for | it | disorders | my | Reason | , | and | puts | my | Brain | on | the | rack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 疾病 | 我的 | 原因 | , | 和 | 放置 | 我的 | 脑 | 在 | 这 | 架子 | ; |

因为它扰乱了我的理智，使我的大脑处于极度疲劳的状态；

[jʊr; jər]['fɔːrm(ə)l] [ɑːrgjəmɛnteɪʃənz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] ; [ænd; ənd] - [hæv; həv]

| your | formal | argumentations | are | able | to | spoil | all | natural | wit | ; | and | I'le | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 正式的 | 论证 | 是 | 有能力的 | 到 | 剧透 | 全部 | 自然的 | 有 | ; | 和 | - | 有 |

[juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

| you | to | consider | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 考虑 | , |

你那些形式化的论证会扼杀所有自然的幽默感；而且，我还要你好好想想，

[ðæt] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [meɪks] [ɑːrt] ;

| that | Art | does | not | make | Reason | , | but | Reason | makes | Art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艺术 | 做 | 不是 | 制作 | 原因 | , | 但 | 原因 | 制作 | 艺术 | ; |

艺术不是创造理性，而是理性创造艺术；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɑːrt] ,

| and | therefore | as | much | as | Reason | is | above | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 很多 | 作为 | 原因 | 是 | 多于 | 艺术 | , |

因此，理性高于艺术，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ræʃ(ə)nəl] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] :

| so | much | is | a | natural | rational | discourse | to | be | preferred | before | an | artificial | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 是 | 一个 | 自然的 | 合理的 | 话语 | 到 | 是 | 首选 | 前 | 一个 | 人造的 | : |

[fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] ,

| for | Art | is | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 艺术 | 是 | , |

因此，自然的理性论述比人为的论述更可取：因为艺术就是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] [ menz ] [ʌndəs'tændɪŋz] [mɔːr] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

| for | the | most | part | irregular | , | and | disorders | Men's | understandings | more | then | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 不规律的 | , | 和 | 疾病 | 男士 | 理解 | 更多的 | 然后 | 它 |

['rektifaiz] [ðem; ðəm] ,

| rectifies | them | , |
|---|---|---|
| 纠正 | 他们 | , |

大部分情况下，它不规律，而且扰乱了人们的理解，而不是纠正了它们。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [wer] [ðeɪl] ['nevər] [get] [aʊt] ,

| and | leads | them | into | a | Labyrinth | where | they'l | never | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 他们 | 进入 | 一个 | 迷宫 | 在哪里 | 他们会 | 绝不 | 得到 | 出去 | , |

并将他们引入一个永远无法逃脱的迷宫。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər][ɑːrt]

| and | makes | them | dull | and | unfit | for | useful | employments | ; | especially | your | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 乏味的 | 和 | 不合格 | 为了 | 有用 | 就业 | ; | 尤其 | 你的 | 艺术 |

[ʌv; əv] [lɑːdʒɪk] ,

| of | Logick | , |
|---|---|---|
| 的 | 逻辑 | , |

并使它们变得迟钝，不适合从事有用的工作；尤其是你的逻辑艺术，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] - , [ænd; ənd] [əb'skjuərɪŋ]

| which | consists | onely | in | contradicting | each | other | , | in | making | sophismes | , | and | obscuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由 | 仅 | 在 | 矛盾的 | 每个 | 其他 | , | 在 | 制作 | - | , | 和 | 遮蔽 |

[truːθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Truth | , | instead | of | clearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | , | 反而 | 的 | 清理 | 它 | . |

这种做法只会互相矛盾，诡辩，掩盖真理，而不是澄清真理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] ,

| But | they | replied | to | her | Majesty | , | That | the | knowledg | of | Nature | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 回复 | 到 | 她 | 威严 | , | 那 | 这 | 知识 | 的 | 自然 | , | 那 | 是 | , |

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

| Natural | Philosophy | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 哲学 | , |

但他们回答女王陛下说，自然知识，也就是自然哲学，

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lɑːdʒɪk] ;

| would | be | imperfect | without | the | Art | of | Logick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不完善 | 没有 | 这 | 艺术 | 的 | 逻辑 | ; |

如果没有逻辑的艺术，那就不完美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [faʊnd]

| and | that | there | was | an | improbable | Truth | which | could | no | otherwise | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不太可能 | 真相 | 哪个 | 可以 | 不 | 否则 | 是 | 成立 |

[aʊt] [ðen] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'pjuːtɪŋ] .

| out | then | by | the | Art | of | disputing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 然后 | 经过 | 这 | 艺术 | 的 | 争议 | . |

而且存在一种不可能的真理，这种真理只能通过辩论的艺术才能发现。

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

| Truly | , | said | the | Empress | , | I | do | believe | that | it | is | with | Natural | Philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 我 | 做 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 和 | 自然的 | 哲学 | , |

“的确，”皇后说道，“我相信这与自然哲学有关。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]

| as | it | is | with | all | other | effects | of | Nature | ; | for | no | particular | knowledg | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 和 | 全部 | 其他 | 效果 | 的 | 自然 | ; | 为了 | 不 | 特别的 | 知识 | 能 |

[biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

| be | perfect | , |
|---|---|---|
| 是 | 完美的 | , |

自然界的其他一切现象也是如此；因为没有任何知识是完美的。

[baɪ] ['riːz(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [də'vaɪdəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑmpoʊzəbl] ; [neɪ] , [tuː; tə] [spiːk] ['prɑːpərli] ,

| by | reason | knowledg | is | dividable | , | as | well | as | composable | ; | nay | , | to | speak | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 知识 | 是 | 可分割的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 可组合的 | ; | 不 | , | 到 | 说话 | 适当地 | , |

理智上讲，知识既可分割，也可组合；不，更准确地说，

['neɪtʃər] [hɜːr; hər] [self] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] ;

| Nature | her | self | cannot | boast | of | any | perfection | , | but | God | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 她 | 自己 | 不能 | 夸 | 的 | 任何 | 完美 | , | 但 | 上帝 | 他自己 | ; |

自然本身无法夸耀任何完美，唯有上帝才能夸耀；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]['meni] [ɪ'regjələr] ['məʊʃənz][ɪn]['neɪtʃər] ,

| because | there | are | so | many | irregular | motions | in | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 不规律的 | 运动 | 在 | 自然 | , |

因为自然界存在太多不规则的运动，

[ænd; ənd] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑ:li][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['regjuleɪt] [ðem; ðəm]

| and | ' | tis | but | a | folly | to | think | that | Art | should | be | able | to | regulate | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 但 | 一个 | 蠢事 | 到 | 思考 | 那 | 艺术 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 调节 | 他们 |

,

,

,

认为艺术能够规范它们，这简直是愚蠢至极。

[sɪns] [ɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][self][ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪ'regjələr] .

| since | Art | it | self | is | , | for | the | most | part | , | irregular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 艺术 | 它 | 自己 | 是 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 不规律的 | . |

因为艺术本身在很大程度上是不规则的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪm'prɑ:bəbl] [tru:θ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ;

| But | as | for | Improbable | Truth | I | know | not | what | your | meaning | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 不太可能 | 真相 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 你的 | 意义 | 是 | ; |

但至于“不可能的真理”，我不知道你的意思；

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ɪz] [mɔ:r] [ðen] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] : [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tru:θ]

| for | Truth | is | more | then | Improbability | : | nay | , | there | is | so | much | difference | between | Truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真相 | 是 | 更多的 | 然后 | 概率低 | : | 不 | , | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 不同之处 | 之间 | 真相 |

[ænd; ənd] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

| and | Improbability | , |
|---|---|---|
| 和 | 概率低 | , |

真理远大于不可能：不，真理与不可能之间存在着巨大的差异。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

| that | I | cannot | conceive | it | possible | how | they | can | be | joined | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 构想 | 它 | 可能的 | 如何 | 他们 | 能 | 是 | 加入 | 一起 | . |

我无法想象它们是如何结合在一起的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [aɪ][du:][noʊ] [weɪz] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ;

| In | short | , | said | she | , | I | do | no | ways | approve | of | your | Profession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 说 | 她 | , | 我 | 做 | 不 | 方式 | 批准 | 的 | 你的 | 职业 | ; |

简而言之，她说，我绝不赞同你的职业；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'zɑ:lv] [jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

| and | though | I | will | not | dissolve | your | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 将要 | 不是 | 溶解 | 你的 | 社会 | , |

虽然我不会解散你们的社团，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] ;

| yet | I | shall | never | take | delight | in | hearing | you | any | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 绝不 | 拿 | 喜 | 在 | 听力 | 你 | 任何 | 更多的 | ; |

但我再也不会喜欢听你说话了；

['werfɔ:r] [kən'faɪn] [jʊr; jər] [ˌdispju:'teiʃənz] [tu:; tə][jʊr; jər] [sku:lz] , [lest] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]

| wherefore | confine | your | disputations | to | your | Schools | , | lest | besides | the | Commonwealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 局限 | 你的 | 争议 | 到 | 你的 | 学校 | , | 免得 | 除了 | 这 | 联邦 |

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| of | Learning | , |
|---|---|---|
| 的 | 学习 | , |

因此，你们应当将辩论限制在你们的学校之内，以免超出学术共同体的范围。

[ðeɪ] [dɪ'stɜ:rb]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'vɪnətɪ] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

| they | disturb | also | Divinity | and | Policy | , | Religion | and | Laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打扰 | 还 | 神 | 和 | 政策 | , | 宗教 | 和 | 法律 | , |

它们也扰乱了神性和政治、宗教和法律。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [drɔː] [æn; ən] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [bəuθ][ə'pɑːn] [tʃɜːrtʃ]

| and | by | that | means | draw | an | utter | ruine | and | destruction | both | upon | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 方法 | 画 | 一个 | 说出 | 废墟 | 和 | 破坏 | 两个都 | 之上 | 教会 |

[ænd; ənd] [steɪt] .

| and | State | . |
|---|---|---|
| 和 | 状态 | . |

这样做必然会给教会和国家带来彻底的毁灭和破坏。

['æftər][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [ 'kɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| After | the | Empress | had | thus | finish'd | the | Discourses | and | Conferences | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 皇后 | 有 | 因此 | 完成了 | 这 | 论述 | 和 | 会议 | 和 | 这 |

['menʃ(ə)nd] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ,

| mentioned | societies | of | her | Vertuoso's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 社会 | 的 | 她 | - | , |

在女皇与上述其侍臣团体结束对话和会谈之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər][self][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

| she | considered | by | her | self | the | manner | of | their | Religion | , | and | finding | it | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经过考虑的 | 经过 | 她 | 自己 | 这 | 方式 | 的 | 他们的 | 宗教 | , | 和 | 寻找 | 它 | 非常 |

[dɪ'fektɪv] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

| defective | , | was | troubled | , |
|---|---|---|---|---|
| 有缺陷的 | , | 曾是 | 麻烦 | , |

她独自思考了他们的宗教方式，发现其中存在诸多缺陷，感到十分不安。

[ðæt] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | so | wise | and | knowing | a | people | should | have | no | more | knowledg | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 明智的 | 和 | 会心 | 一个 | 人们 | 应该 | 有 | 不 | 更多的 | 知识 | 的 | 这 |

[dɪ'vaɪn] [truːθ] ;

| Divine | Truth | ; |
|---|---|---|
| 神圣的 | 真相 | ; |

如此智慧博学的民族，竟然对神圣真理一无所知；

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

| Wherefore | she | consulted | with | her | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 咨询 | 和 | 她 | 自己的 | 想法 | , |

因此，她开始思考。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| whether | it | was | possible | to | convert | them | all | to | her | own | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 转变 | 他们 | 全部 | 到 | 她 | 自己的 | 宗教 | , |

是否有可能让他们全部皈依她的宗教，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌp][ə; eɪ]

| and | to | that | end | she | resolved | to | build | Churches | , | and | make | also | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 结尾 | 她 | 已解决 | 到 | 建造 | 教堂 | , | 和 | 制作 | 还 | 向上 | 一个 |

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

| Congregation | of | Women | , |
|---|---|---|---|
| 会众 | 的 | 女性 | , |

为此，她决心建造教堂，并组建妇女会。

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [hɜːr; hər][self] ,

| whereof | she | intended | to | be | the | head | her | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 故意的 | 到 | 是 | 这 | 头 | 她 | 自己 | , |

她打算亲自担任首领。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | to | instruct | them | in | the | several | points | of | her | Religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 指示 | 他们 | 在 | 这 | 一些 | 积分 | 的 | 她 | 宗教 | . |

并向他们讲解她宗教的各个要点。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [kwɪk]

**This she had no sooner begun , but the Women , which generally had quick**

这 她 有 不 很快 开始 , 但 这 女性 , 哪个 一般来说 有 快的

[wɪts] , ['sʌbtɪl] [kən'sepʃnz] ,

**wits , subtile conceptions ,**

智慧 , 微妙 概念 ,

她刚开始这样做，但那些通常机智敏捷、构思巧妙的女人们，

[klɪr] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd][dʒʌdʒmənts] , [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['veri] [dɪ'vaʊt]

**clear understandings , and solid judgments , became , in a short time , very devout**

清除 理解 , 和 坚硬的 判决 , 成为 , 在 一个 短的 时间 , 非常 虔诚的

[ænd; ənd] ['zeləs] ['sɪstər] ;

**and zealous Sisters ;**

和 热心 姐妹 ;

她们理解力清晰，判断力强，在很短的时间内就成为了非常虔诚和热忱的修女；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [gɪft][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ]

**for the Empress had an excellent gift of Preaching , and instructing**

为了 这 皇后 有 一个 出色的 礼物 的 布道 , 和 指导

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ;

**them in the Articles of Faith ;**

他们 在 这 文章 的 信仰 ;

因为皇后非常擅长布道，并向他们讲解信仰准则；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ['oʊnli] [suːn] ,

**and by that means , she converted them not onely soon ,**

和 经过 那 方法 , 她 转换 他们 不是 仅 很快 ,

就这样，她不仅很快地就让他们皈依了基督教，

[bʌt; bət] [geɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [θruː'aʊt] [ðæt] [wɜːrld] .

**but gained an extraordinary love of all her Subjects throughout that World .**

但 获得 一个 非凡的 爱 的 全部 她 主题 自始至终 那 世界 .

但她赢得了全世界所有臣民的非凡爱戴。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ 'pɔndərɪŋ ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][self][ðə; ði][ɪn'kɑːnstənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

**But at last , pondering with her self the inconstant nature of Mankind ,**

但 在 最后的 , 沉思 和 她 自己 这 不稳定 自然 的 人类 ,

但最终，她独自沉思着人类善变的本性，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

**and fearing that in time they would grow weary , and desert the divine Truth ,**

和 害怕 那 在 时间 他们 会 生长 厌倦 , 和 沙漠 这 神圣的 真相 ,

他们担心随着时间的推移，他们会感到厌倦，并背弃神圣的真理，

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ 'fænsis ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] ;

**following their own fancies , and living according to their own desires ;**

下列的 他们的 自己的 幻想 , 和 活的 根据 到 他们的 自己的 欲望 ;

随心所欲，为所欲为；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv][soʊ]

**she began to be troubled that her labours and pains should prove of so**

她 开始 到 是 麻烦 那 她 劳动 和 疼痛 应该 证明 的 所以

['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

**little effect ,**

小的 影响 ,

她开始感到苦恼，因为她的辛劳和付出似乎收效甚微。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['stʌdid] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

**and therefore studied all manner of ways to prevent it .**

和 所以 研究 全部 方式 的 方式 到 防止 它 .

因此，他们研究了各种预防方法。

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [rest] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] - [men] [meɪd] [hɜːr; hər]

| **Amongst** | **the** | **rest** | **,** | **she** | **call'd** | **to** | **mind** | **a** | **Relation** | **which** | **the** | **Bird** | **-** | **men** | **made** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | , | 她 | 被称为 | 到 | 头脑 | 一个 | 关系 | 哪个 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 制成 | 她 |

[wʌns] ,

| **once** | **,** |
|---|---|
| 一次 | , |

在众多回忆中，她想起了鸟人曾经给她创造的一种关系。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [dɪd] [bɜːrn] [ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ;

| **of** | **a** | **Mountain** | **that** | **did** | **burn** | **in** | **flames** | **of** | **fire** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 山 | 那 | 做过 | 烧伤 | 在 | 火焰 | 的 | 火 | ; |

一座在烈焰中燃烧的山峰；

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [dɪd] [ɪˈmiːdiətli] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌbtəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| **and** | **thereupon** | **did** | **immediately** | **send** | **for** | **the** | **wisest** | **and** | **subtilest** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 做过 | 立即地 | 发送 | 为了 | 这 | 最明智的 | 和 | 最细微的 | 的 | 她 |

[wɜːrm] - [men] ,

| **Worm** | **-** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|
| 蠕虫 | - | 男人 | , |

于是她立即召来了她最聪明、最机敏的虫人。

[kəˈmændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈfaɪər] ;

| **commanding** | **them** | **to** | **discover** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **Eruption** | **of** | **that** | **same** | **fire** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 他们 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 火山爆发 | 的 | 那 | 相同的 | 火 | ; |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

| **which** | **they** | **did** | **;** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | ; |

命令他们查明那场大火爆发的原因；他们也确实查明了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [daɪvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər]

| **and** | **having** | **dived** | **to** | **the** | **very** | **bottom** | **of** | **the** | **Mountain** | **,** | **informed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 潜水 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 山 | , | 知情的 | 她 |

[ˈmædʒəsti] ,

| **Majesty** | **,** |
|---|---|
| 威严 | , |

他潜到山底后，向女王陛下禀报说：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ]

| **That** | **there** | **was** | **a** | **certain** | **sort** | **of** | **Stone** | **,** | **whose** | **nature** | **was** | **such** | **,** | **that** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 石头 | , | 谁 | 自然 | 曾是 | 这样的 | , | 那 | 存在 |

[ˈwɛtɪd] ,

| **wetted** | **,** |
|---|---|
| 湿润 | , |

有一种石头，其性质是这样的：遇水后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [ɪkˈsesɪvli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] - [ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

| **it** | **would** | **grow** | **excessively** | **hot** | **,** | **and** | **break** | **forth** | **into** | **a** | **flaming** | **-** | **fire** | **,** | **until** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 生长 | 过度 | 热的 | , | 和 | 休息 | 前进 | 进入 | 一个 | 炽盛 | - | 火 | , | 直到 | 它 |

[bɪˈkeɪm] [draɪ] ,

| **became** | **dry** | **,** |
|---|---|---|
| 成为 | 干燥 | , |

它会变得异常炎热，并爆发出熊熊烈火，直到完全干燥为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] .

| **and** | **then** | **it** | **ceased** | **from** | **burning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 停止 | 从 | 燃烧 | . |

然后，它就停止燃烧了。

[ðə; ðɪ] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [nuːz] ,

| **The** | **Empress** | **was** | **glad** | **to** | **hear** | **this** | **news** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | 消息 | , |

皇后听到这个消息很高兴。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [wɜːrm] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn]

| and | forthwith | desired | the | Worm | men | to | bring | her | some | of | that | Stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即 | 想要的 | 这 | 蠕虫 | 男人 | 到 | 带来 | 她 | 一些 | 的 | 那 | 石头 |

,

,

,

她立刻要求蠕虫人给她弄些那种石头来。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['siːkrət] : [ʃiː; ʃi] [sent] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] - [men] ,

| but | be | sure | to | keep | it | secret | : | she | sent | also | for | the | Bird | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 它 | 秘密 | : | 她 | 发送 | 还 | 为了 | 这 | 鸟 | - | 男人 | , |

但一定要保守秘密：她还派人去请了鸟人。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

| and | asked | them | whether | they | could | not | get | her | a | piece | of | the | Sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 无论 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 她 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 太阳 | - |

[stoʊn] ?

| stone | ? |
|---|---|
| 石头 | ? |

然后问他们是否能给她弄到一块太阳石?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] [spɔɪl] [ɔːr]['les(ə)n][ðə; ði] [laɪt]

| They | answered | , | That | it | was | impossible | , | unless | they | did | spoil | or | lessen | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | , | 除非 | 他们 | 做过 | 剧透 | 或者 | 减少 | 这 | 光 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

| of | the | World | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | : |

他们回答说，除非他们破坏或减弱世界的光明，否则这是不可能的。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

| but | , | said | they | , | if | it | please | your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 他们 | , | 如果 | 它 | 请 | 你的 | 威严 | , |

但是，他们说，如果陛下不介意的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈmɑːlɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]

| we | can | demolish | one | of | the | numerous | Stars | of | the | Sky | , | which | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拆除 | 一 | 的 | 这 | 很多的 | 星星 | 的 | 这 | 天空 | , | 哪个 | 这 | 世界 |

[wɪl] ['nevər] [mɪs] .

| will | never | miss | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 错过 | . |

我们可以摧毁天空中众多星星中的一颗，而世界却不会因此而感到惋惜。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

| The | Empress | was | very | well | satisfied | with | this | proposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 提议 | , |

皇后对这个提议非常满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪmplɔɪd] [ðiːz] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] ,

| and | having | thus | imployed | these | two | sorts | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 因此 | 隐含 | 这些 | 二 | 排序 | 的 | 男人 | , |

这样一来，便启用了这两类人，

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['bildid] [tuː] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪnd]

| in | the | mean | while | builded | two | Chappels | one | above | another | ; | the | one | she | lined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 尽管 | 已建成 | 二 | 查佩尔斯 | 一 | 多于 | 其他 | ; | 这 | 一 | 她 | 衬里 |

[θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] ,

| throughout | with | Diamonds | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 和 | 钻石 | , |

与此同时，她建造了两座教堂，上下叠放；其中一座教堂的内壁镶满了钻石。

[bəuθ] [ruːf] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [ piləs ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| both | Roof | , | Walls | and | Pillars | ; | but | the | other | she | resolved | to | line | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 屋顶 | , | 墙 | 和 | 支柱 | ; | 但 | 这 | 其他 | 她 | 已解决 | 到 | 线 | 和 | 这 |

[stɑːr] - [stoʊn] ;

| Star | - | stone | ; |
|---|---|---|---|
| 星星 | - | 石头 | ; |

屋顶、墙壁和柱子；但她决心用星石来装饰另一处；

[ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['laɪnɪŋ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] ['faɪər][hæz; həz][noʊ]

| the | Fire | - | stone | she | placed | upon | the | Diamond | - | lining | , | by | reason | Fire | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 石头 | 她 | 放置 | 之上 | 这 | 钻石 | - | 衬垫 | , | 经过 | 原因 | 火 | 有 | 不 |

['paʊər] [ɑːn][ 'daiəmənds ] ;

| power | on | Diamonds | ; |
|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 钻石 | ; |

她将火石放在钻石衬里上，因为火对钻石没有作用；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['tʃæpəl] [wer] [ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [wʌz; wəz] , [ə'pɪr] [ɔːl]

| and | when | she | would | have | that | Chappel | where | the | Fire | - | stone | was | , | appear | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 会 | 有 | 那 | 查佩尔 | 在哪里 | 这 | 火 | - | 石头 | 曾是 | , | 出现 | 全部 |

[ɪn] [fleɪm] ,

| in | flame | , |
|---|---|---|
| 在 | 火焰 | , |

当她看到那座放置着火石的小教堂时，整座教堂都会燃起火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [paɪps] , ['wɔːtər] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [baɪ]

| she | had | by | the | means | of | Artificial | pipes | , | water | conveighed | into | it | , | which | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经过 | 这 | 方法 | 的 | 人造的 | 管道 | , | 水 | - | 进入 | 它 | , | 哪个 | 经过 |

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] ,

| turning | the | Cock | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 公鸡 | , |

她通过人工管道将水输送到里面，然后转动水龙头，

[dɪd] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [sprɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] ,

| did | , | as | out | of | a | Fountain | , | spring | over | all | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | 作为 | 出去 | 的 | 一个 | 喷泉 | , | 春天 | 超过 | 全部 | 这 | 房间 | , |

仿佛从喷泉中涌出一般，瞬间充满整个房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [wet] , [ðə; ði] ['tʃæpəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | as | long | as | the | Fire | - | stone | was | wet | , | the | Chappel | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 火 | - | 石头 | 曾是 | 湿的 | , | 这 | 查佩尔 | 似乎 | 到 | 是 |

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] - ['faɪər] .

| all | in | a | flaming | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 炽盛 | - | 火 | . |

只要火石是湿的，整个教堂就好像置身于熊熊烈火之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæpəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - [stoʊn] ,

| The | other | Chappel | , | which | was | lined | with | the | Star | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 查佩尔 | , | 哪个 | 曾是 | 衬里 | 和 | 这 | 星星 | - | 石头 | , |

另一座小教堂，内衬星形石，

[dɪd] ['oʊnli] [kæst][ə; eɪ] ['splendə] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪt] ; [bəuθ][ðə; ði] [stʊd]

| did | onely | cast | a | splendorous | and | comfortable | light | ; | both | the | Chappels | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 仅 | 投掷 | 一个 | 辉煌的 | 和 | 舒服的 | 光 | ; | 两个都 | 这 | 查佩尔斯 | 站立 |

[ə'pɑːn] [ piləs ] ,

| upon | Pillars | , |
|---|---|---|
| 之上 | 支柱 | , |

两座小教堂都散发着明亮舒适的光芒；它们都建在柱子上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['klɔɪstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ;

| just | in | the | middle | of | a | round | Cloyster | , | which | was | dark | as | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 圆形的 | 长柄虾 | , | 哪个 | 曾是 | 黑暗的 | 作为 | 夜晚 | ; |

正身处一个圆铁甲缸的中央，里面漆黑一片；

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| neither | was | there | any | other | light | within | them | , | but | what | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 其他 | 光 | 之内 | 他们 | , | 但 | 什么 | 来了 | 从 | 这 |

['faɪər] - [ænd; ənd][stɑːr] - [stoʊn] ;

| Fire | - | and | Star | - | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | - | 和 | 星星 | - | 石头 | ; |

它们之中也没有其他光芒，只有来自火星石的光芒；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['evri] [wer] ['oʊpən] , [ə'laʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]

| and | being | every | where | open | , | allowed | to | all | that | were | within | the | compass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 每一个 | 在哪里 | 打开 | , | 允许 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 |

[ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

| the | Cloyster | , |
|---|---|---|
| 这 | 长柄虾 | , |

而且处处开放，允许所有在铁堡范围内的人进入，

[ə; eɪ] [friː] ['prɑːspekt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ,

| a | free | prospect | into | them | ; | besides | , | they | were | so | artificially | contrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 前景 | 进入 | 他们 | ; | 除了 | , | 他们 | 是 | 所以 | 人为地 | 人为的 | , |

对它们而言，这是一个自由的展望；此外，它们都是人为设计的，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][bəuθ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentərz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

| that | they | did | both | move | in | a | Circle | about | their | own | Centres | , | without | intermission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 两个都 | 移动 | 在 | 一个 | 圆圈 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 中心 | , | 没有 | 中场休息 | , |

['kɑːntreri] [weɪz] .

| contrary | ways | . |
|---|---|---|
| 相反 | 方式 | . |

它们都围绕各自的中心做圆周运动，没有间断，只是方向相反。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] ,

| In | the | Chappel | which | was | lined | with | the | Fire | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 查佩尔 | 哪个 | 曾是 | 衬里 | 和 | 这 | 火 | - | 石头 | , |

在用火石砌成的礼拜堂里，

[ðə; ði] ['emprəs] [priːtʃt] ['səːmənz] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

| the | Empress | preached | Sermons | of | Terror | to | the | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 布道 | 布道 | 的 | 恐怖 | 到 | 这 | 邪恶 | , |

女皇向恶人布道，恐吓他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [tuː; tə][wɪt] ,

| and | told | them | of | the | punishments | for | their | sins | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 惩罚 | 为了 | 他们的 | 罪孽 | , | 到 | 有 | , |

并告诉他们因他们的罪行将受到的惩罚，即：

[ðæt] ['æftər] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːmentid] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] .

| That | after | this | life | they | should | be | tormented | in | an | everlasting | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 生活 | 他们 | 应该 | 是 | 饱受折磨 | 在 | 一个 | 永恒 | 火 | . |

他们死后将遭受永恒烈火的折磨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæpəl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - [stoʊn] ,

| But | in | the | other | Chappel | lined | with | the | Star | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 查佩尔 | 衬里 | 和 | 这 | 星星 | - | 石头 | , |

但在另一个镶嵌着星形石的礼拜堂里，

[ʃiː; ʃi] [priːtʃt] ['səːmənz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,

| she | preached | Sermons | of | Comfort | to | those | that | repented | of | their | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 布道 | 布道 | 的 | 舒适 | 到 | 那些 | 那 | 悔改 | 的 | 他们的 | 罪孽 | , |

她向那些忏悔自己罪过的人宣讲安慰的道词。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] :

| and | were | troubled | at | their | own | wickedness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 麻烦 | 在 | 他们的 | 自己的 | 邪恶 | : |

他们为自己的罪恶感到懊悔：

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hɪndər][hɜːr; hər] ;

| Neither | did | the | heat | of | the | flame | in | the | least | hinder | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 火焰 | 在 | 这 | 至少 | 阻碍 | 她 | ; |

火焰的炙热丝毫没有阻碍她；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [dɪd][nɑːt][kæst][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hiːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

| for | the | Fire | - | stone | did | not | cast | so | great | a | heat | but | the | Empress | was | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 火 | - | 石头 | 做过 | 不是 | 投掷 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 热 | 但 | 这 | 皇后 | 曾是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | endure | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 忍受 | 它 | , |

因为火石散发的热量并不算太高，但女皇却能忍受。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

| by | reason | the | water | which | was | poured | on | the | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 这 | 水 | 哪个 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 这 | 石头 | , |

由于浇在石头上的水，

[baɪ][ɪts] [oʊn] [self] - ['moʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] - ['faɪər] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| by | its | own | self | - | motion | turned | into | a | flaming | - | fire | , | occasioned | by | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 自己的 | 自己 | - | 运动 | 转向 | 进入 | 一个 | 炽盛 | - | 火 | , | 引发 | 经过 | 这 | 自然的 |

['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

| motions | of | the | Stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 这 | 石头 | , |

由于自身运动，它变成了熊熊燃烧的火焰，这是由石头的自然运动引起的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] ['wikər] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fed] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

| which | made | the | flame | weaker | then | if | it | had | been | fed | by | some | other | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 火焰 | 较弱 | 然后 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 美联储 | 经过 | 一些 | 其他 | 种类 | 的 |

['fjuːəl] ;

| fuel | ; |
|---|---|
| 燃料 | ; |

如果使用其他类型的燃料，火焰就会比使用其他燃料时更弱；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæpəl] [wer] [ðə; ði][stɑːr] - [stoʊn] [wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kæst][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]

| the | other | Chappel | where | the | Star | - | Stone | was | , | although | it | did | cast | a | great | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 查佩尔 | 在哪里 | 这 | 星星 | - | 石头 | 曾是 | , | 虽然 | 它 | 做过 | 投掷 | 一个 | 伟大的 | 光 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然星石所在的另一座小教堂确实散发着耀眼的光芒，

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| yet | was | it | without | all | heat | , | and | the | Empress | appear'd | like | an | Angel | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 它 | 没有 | 全部 | 热 | , | 和 | 这 | 皇后 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 天使 | 在 | 它 | ; |

然而，房间里却丝毫没有热气，皇后在里面宛如天使一般；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['tʃæpəl] [wʌz; wəz][æn; ən] - [ʌv; əv] [hel] , [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

| and | as | that | Chappel | was | an | embleme | of | Hell | , | so | this | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那 | 查佩尔 | 曾是 | 一个 | - | 的 | 地狱 | , | 所以 | 这 | 曾是 | 一个 |

- [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| embleme | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 天堂 | . |

如果说那座小教堂是地狱的象征，那么这座小教堂就是天堂的象征。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['emprəs] , [baɪ][ɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

| And | thus | the | Empress | , | by | Art | , | and | her | own | Ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 皇后 | , | 经过 | 艺术 | , | 和 | 她 | 自己的 | 独创性 | , |

于是，皇后凭借着艺术和她自身的智慧，

[dɪd][nɑːt] ['oʊnli] [kən'vɜːrt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm]

| did | not | onely | convert | the | Blazing | - | World | to | her | own | Religion | , | but | kept | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 仅 | 转变 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | 到 | 她 | 自己的 | 宗教 | , | 但 | 保留 | 他们 |

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [bɪ'liːf] ,

| in | a | constant | belief | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 持续的 | 信仰 | , |

她不仅使烈焰世界皈依了自己的宗教，而且还使他们始终保持着这种信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrsmənt] [ɔːr] [blʌd] - [ʃed] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,

| without | inforcement | or | blood | - | shed | ; | for | she | knew | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 执法 | 或者 | 血 | - | 棚 | ; | 为了 | 她 | 知道 | 出色地 | , |

无需武力镇压或流血；因为她很清楚，

[ðæt] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ɔːr] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| that | belief | was | a | thing | not | to | be | forced | or | pressed | upon | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 信仰 | 曾是 | 一个 | 事物 | 不是 | 到 | 是 | 强制 | 或者 | 按下 | 之上 | 这 | 人们 | , |

这种信仰不应该强加于人。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz][baɪ]['dʒent(ə)l] - ;

| but | to | be | instilled | into | their | minds | by | gentle | perswasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 灌输 | 进入 | 他们的 | 思想 | 经过 | 温和的 | - | ; |

但要通过温和的劝说，将这些观念灌输到他们的心中；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['duːtiz] [ænd; ənd]

| and | after | this | manner | she | encouraged | them | also | in | all | other | duties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 方式 | 她 | 鼓励 | 他们 | 还 | 在 | 全部 | 其他 | 职责 | 和 |

[ɪm'plɔɪmənt] : [fɔːr; fər] [fɪr] ,

| employments | : | for | Fear | , |
|---|---|---|---|---|
| 就业 | : | 为了 | 害怕 | , |

她也以这种方式鼓励他们在其他所有职责和工作中尽职尽责：因为恐惧，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] , [jet] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][læst][soʊ] [lɔːŋ] ,

| though | it | makes | people | obey | , | yet | does | it | not | last | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 制作 | 人们 | 服从 | , | 然而 | 做 | 它 | 不是 | 最后的 | 所以 | 长的 | , |

虽然它能使人服从，但这种服从的效果却不会持久。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃʊr] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] , [æz; əz] [lʌv] .

| nor | is | it | so | sure | a | means | to | keep | them | to | their | duties | , | as | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 所以 | 当然 | 一个 | 方法 | 到 | 保持 | 他们 | 到 | 他们的 | 职责 | , | 作为 | 爱 | . |

但它也不是像爱那样能让他们履行职责的可靠方法。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| Last | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | , |

最后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] -

| when | she | saw | that | both | Church | and | State | now | in | a | well | - | ordered | and | setled | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 两个都 | 教会 | 和 | 状态 | 现在 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 订购 | 和 | - | |

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

| condition | , |
|---|---|
| 状况 | , |

当她看到教会和国家现在都处于井然有序、稳定发展的状态时，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

| her | thoughts | reflected | upon | the | World | she | came | from | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 反映 | 之上 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | ; |

她的思绪回到了她来自的世界；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

| and | though | she | had | a | great | desire | to | know | the | condition | of | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 知道 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 相同的 | , |

虽然她非常渴望了解那件事的进展情况，

[jet] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪz] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪ] [haʊ] [tu:; tə] [geɪn] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌðer'ʌv] ; [æt; ət]

| **yet** | **could** | **she** | **advise** | **no** | **manner** | **of** | **way** | **how** | **to** | **gain** | **any** | **knowledg** | **thereof** | **;** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 她 | 建议 | 不 | 方式 | 的 | 方式 | 如何 | 到 | 获得 | 任何 | 知识 | 其中 | ; | 在 |

[læst] ,

| **last** | **,** |
|---|---|
| 最后的 | , |

然而，她却无法提供任何获得这方面知识的方法；最后，

['æftər] ['meni] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi]

| **after** | **many** | **serious** | **considerations** | **,** | **she** | **conceived** | **that** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 严肃的 | 考虑因素 | , | 她 | 构思 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 是 |

[dʌn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] ,

| **done** | **by** | **any** | **other** | **means** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 经过 | 任何 | 其他 | 方法 | , |

经过多次认真考虑，她认为没有其他办法可以做到这一点。

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] ; ['werfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **then** | **by** | **the** | **help** | **of** | **Immaterial** | **Spirits** | **;** | **wherefore** | **she** | **made** | **a** | **Convocation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 无关紧要 | 烈酒 | ; | 因此 | 她 | 制成 | 一个 | 召集 | 的 | 这 |

[moʊst] ['lɜ:rnɪd] ,

| **most** | **learned** | **,** |
|---|---|---|
| 最多 | 学习 | , |

然后借助无形精灵的力量；因此她召集了最有学问的人开会，

['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rˌmenʃənd] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

| **witty** | **and** | **ingenious** | **of** | **all** | **the** | **forementioned** | **sorts** | **of** | **Men** | **,** | **and** | **desired** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机智 | 和 | 巧妙 | 的 | 全部 | 这 | 前述 | 排序 | 的 | 男人 | , | 和 | 想要的 | 到 |

[noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| **know** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 他们 | , |

上述各类人中，那些机智聪颖之辈，我渴望了解他们。

['weðər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .

| **whether** | **there** | **were** | **any** | **Immaterial** | **Spirits** | **in** | **their** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 无关紧要 | 烈酒 | 在 | 他们的 | 世界 | . |

他们的世界里是否存在无形精灵？

[fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rm] - [men] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'si:vd] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn]

| **First** | **,** | **she** | **enquired** | **of** | **the** | **Worm** | **-** | **men** | **,** | **whether** | **they** | **had** | **perceived** | **some** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 她 | 询问 | 的 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | , | 无论 | 他们 | 有 | 感知 | 一些 | 之内 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

| **the** | **Earth** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | ? |

首先，她询问蠕虫人，他们是否在地球内部发现了某些东西?

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] ;

| **They** | **answered** | **her** | **Majesty** | **,** | **That** | **they** | **never** | **knew** | **of** | **any** | **such** | **Creatures** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 他们 | 绝不 | 知道 | 的 | 任何 | 这样的 | 生物 | ; |

他们回答女王陛下说，他们从未听说过这种生物；

[fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [sed] [ðeɪ] , [wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:did] [ænd; ənd]

| **for** | **whatsoever** | **did** | **dwell** | **within** | **the** | **Earth** | **,** | **said** | **they** | **,** | **was** | **imbodied** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 做过 | 住 | 之内 | 这 | 地球 | , | 说 | 他们 | , | 曾是 | 具象化的 | 和 |

[mə'tɪriəl] .

| **material** | **.** |
|---|---|
| 材料 | . |

他们说，凡居住在地球之内的，都是有形有体的物质。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [flai] - [men] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?

| **Then** | **she** | **asked** | **the** | **Fly** | **-** | **men** | **,** | **whether** | **they** | **had** | **observed** | **any** | **in** | **the** | **Air** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 这 | 飞 | - | 男人 | , | 无论 | 他们 | 有 | 观察到 | 任何 | 在 | 这 | 空气 | ? |

然后她问飞行员们，他们是否在空中观察到过任何飞行物?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['nuːmərəs] [aɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðem; ðəm]

| for | you | having | numerous | Eyes | , | said | she | , | will | be | more | able | to | perceive | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 拥有 | 很多的 | 眼睛 | , | 说 | 她 | , | 将要 | 是 | 更多的 | 有能力的 | 到 | 感知 | 他们 |

,

,

,

“因为你有很多眼睛，”她说，“所以你更容易看到它们。”

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

| than | any | other | Creatures | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 生物 | . |

比其他任何生物都更甚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['spɪrɪts] , ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

| To | which | they | answered | her | Majesty | , | That | although | Spirits | , | being | immaterial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 虽然 | 烈酒 | , | 存在 | 无关紧要 | , |

他们回答女王陛下说，虽然精灵是非物质的，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm] - [men][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| could | not | be | perceived | by | the | Worm | - | men | in | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 感知 | 经过 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 在 | 这 | 地球 | , |

地球上的虫人无法感知到这一点。

[jet] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [dɪd] - [ɪn][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| yet | they | perceived | that | such | Creatures | did | lodg | in | the | Vehicles | of | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 感知 | 那 | 这样的 | 生物 | 做过 | - | 在 | 这 | 车辆 | 的 | 这 | 空气 | . |

然而，他们发现这类生物确实栖息在飞行器中。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðər]

| Then | the | Empress | asked | , | Whether | they | could | speak | to | them | , | and | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , | 无论 | 他们 | 可以 | 说话 | 到 | 他们 | , | 和 | 无论 |

[ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

| they | did | understand | each | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 理解 | 每个 | 其他 | ? |

然后皇后问道：“他们能和他们说话吗？他们能互相理解吗？”

[ðə; ði][flaɪ] - [men] ['ænsər] , [ðæt] [ðoʊz] ['spɪrɪts][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] - [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər]

| The | Fly | - | men | answered | , | That | those | Spirits | were | always | cloth'd | in | some | sort | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞 | - | 男人 | 回答 | , | 那 | 那些 | 烈酒 | 是 | 总是 | - | 在 | 一些 | 种类 | 或者 | 其他 |

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['gɑːrmənts] ;

| of | Material | Garments | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 材料 | 服装 | ; |

飞人回答说，那些精灵总是穿着某种物质的衣物；

[wɪtʃ] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd]

| which | Garments | were | their | Bodies | , | made | , | for | the | most | part | , | of | Air | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服装 | 是 | 他们的 | 身体 | , | 制成 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 的 | 空气 | ; | 和 |

[wen] [ə'keɪʒn] [sɜːrvd] ,

| when | occasion | served | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 场合 | 服务 | , |

他们的身体就是他们的衣裳，这些衣裳大多由空气构成；而当需要时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ;

| they | could | put | on | any | other | sort | of | substances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 放 | 在 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 物质 | ; |

他们可以服用任何其他类型的物质；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] ['ɪntuː]['eni][fɔːrm][ɔːr] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ]

| but | yet | they | could | not | put | these | substances | into | any | form | or | shape | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他们 | 可以 | 不是 | 放 | 这些 | 物质 | 进入 | 任何 | 形式 | 或者 | 形状 | , | 作为 | 他们 |

[pliːzd] .

| pleased | . |
|---|---|
| 高兴 | . |

但是，他们却无法随心所欲地将这些物质制成任何形式或形状。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði][flaɪ] - [men] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

| The | Empress | asked | the | Fly | - | men | , | whether | it | was | possible | that | she | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 这 | 飞 | - | 男人 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 她 | 可以 | 是 |

[ə'kweɪntɪd] ,

| acquainted | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

皇后问飞人，她是否有可能结识他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ 'kɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

| and | have | some | conferences | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 会议 | 和 | 他们 | ? |

和他们举行一些会议?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðeɪ] [dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

| They | answered | , | They | did | verily | believe | she | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 他们 | 做过 | 确实 | 相信 | 她 | 可能 | . |

他们回答说，他们确实相信她可能会这样做。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][flaɪ] - [men][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

| Hereupon | the | Empress | commanded | the | Fly | - | men | to | ask | some | of | the | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 皇后 | 命令 | 这 | 飞 | - | 男人 | 到 | 问 | 一些 | 的 | 这 | 烈酒 | , |

于是，女皇命令飞人去询问一些精灵。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

| Whether | they | would | be | pleased | to | give | her | a | Visit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 访问 | ? |

他们是否愿意去探望她?

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪts][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,

| This | they | did | ; | and | after | the | Spirits | had | presented | themselves | to | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | ; | 和 | 后 | 这 | 烈酒 | 有 | 呈现 | 他们自己 | 到 | 这 | 皇后 | , |

他们照做了；在精灵们觐见皇后之后，

( [ɪn] [wʌt] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [aɪ]['kænɑːt][ɪg'zæktli] [tel] ) ['æftər][sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːmpləmənts]

| ( | in | what | shapes | and | forms | , | I | cannot | exactly | tell | ) | after | some | few | Complements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 什么 | 形状 | 和 | 表格 | , | 我 | 不能 | 确切地 | 告诉 | ) | 后 | 一些 | 很少 | 互补 |

[ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| that | passed | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过了 | 之间 | 他们 | , |

（具体以何种形式出现，我无法确切描述）在他们之间互致了一些赞美之后，

[ðə; ði] ['emprəs] [toʊld][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [nɑːt] ,

| the | Empress | told | the | Spirits | that | she | questioned | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 讲述 | 这 | 烈酒 | 那 | 她 | 被质问 | 不是 | , |

皇后告诉精灵们，她没有疑问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,

| but | they | did | know | how | she | was | a | stranger | in | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 知道 | 如何 | 她 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 那 | 世界 | , |

但他们确实知道，在那个世界里，她是个陌生人。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [mɪ'rækjələs] [miːnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

| and | by | what | miraculous | means | she | was | arrived | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 什么 | 神奇 | 方法 | 她 | 曾是 | 到达的 | 那里 | ; |

她究竟是通过何种奇迹般的方式到达那里的?

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi]

| and | since | she | had | a | great | desire | to | know | the | condition | of | the | World | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 知道 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 世界 | 她 |

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

| came | from | , |
|---|---|---|
| 来了 | 从 | , |

由于她非常渴望了解她所来自的世界的状况，

[hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

| her | request | to | the | Spirits | was | , | To | give | her | some | Information | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 要求 | 到 | 这 | 烈酒 | 曾是 | , | 到 | 给 | 她 | 一些 | 信息 | 其中 | , |

她向神灵提出的请求是：请赐予她一些相关信息。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [bred] , [ænd; ənd]

| especially | of | those | parts | of | the | World | where | she | was | born | , | bred | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 出生 | , | 繁殖 | , | 和 |

['edʒukeɪtɪd] ;

| educated | ; |
|---|---|
| 受过教育 | ; |

尤其是她出生、成长和接受教育的那些地方；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] : [ɔ:l] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪd]

| as | also | of | her | particular | friends | and | acquaintance | : | all | which | , | the | Spirits | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 的 | 她 | 特别的 | 朋友们 | 和 | 熟人 | : | 全部 | 哪个 | , | 这 | 烈酒 | 做过 |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] .

| according | to | her | desire | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 她 | 欲望 | . |

以及她的特定朋友和熟人：所有这些，精灵都按照她的意愿做了。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ 'kɔnfərənsis ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| At | last | , | after | a | great | many | conferences | and | particular | intelligences | , | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 会议 | 和 | 特别的 | 情报 | , | 哪个 | 这 |

['spɪrɪts] [geɪv] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| Spirits | gave | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 给予 | 这 | 皇后 | , |

最后，在经过多次会谈和神灵赐予女皇的特殊启示之后，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:ntent] ; [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

| to | her | great | satisfaction | and | content | ; | she | enquired | after | the | most | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 满意 | 和 | 内容 | ; | 她 | 询问 | 后 | 这 | 最多 | 著名的 |

['stjʊdnts] , ['raɪtɚz] ,

| Students | , | Writers | , |
|---|---|---|---|
| 学生 | , | 作家 | , |

令她非常满意和欣慰的是，她询问了最著名的学生、作家，

[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

| and | Experimental | Philosophers | in | that | World | , | which | they | gave | her | full | relation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实验 | 哲学家 | 在 | 那 | 世界 | , | 哪个 | 他们 | 给予 | 她 | 满的 | 关系 | 的 |

:

| : |
|---|
| : |

以及那个世界的实验哲学家们，他们向她详细讲述了这一切：

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [jet]

| amongst | the | rest | she | enquired | , | Whether | there | were | none | that | had | found | out | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | 她 | 询问 | , | 无论 | 那里 | 是 | 没有任何 | 那 | 有 | 成立 | 出去 | 然而 |

[ðə; ði][dʒu:z] [kæ'bɑ:lə] ?

| the | Jews | Cabbala | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 卡巴拉 | ? |

她向其他人问道：“难道没有人发现犹太人的卡巴拉吗？”

['sevrəl] [hæv; həv] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,
**Several** **have** **endeavoured** **it** **,** **answered** **the** **Spirits** **,**
一些 有 努力 它 , 回答 这 烈酒 ,

“已经有好几个人尝试过了，”精灵们回答说。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['nɪrəst] ( [ɔːl'ðoʊ] [ðəm'selvz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ) [wɜːr; wər][wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ]
**but** **those** **that** **came** **nearest** **(** **although** **themselves** **denied** **it** **)** **were** **one** **Dr**
但 那些 那 来了 最近的 ( 虽然 他们自己 否认 它 ) 是 一 博士
. [diː] , [ænd; ənd][wʌn] ['edwərd] ['keli] ,
**. Dee** **,** **and** **one** **Edward** **Kelly** **,**
. 迪 , 和 一 爱德华 凯莉 ,

但最接近真相的人（尽管他们自己否认）是迪伊博士和爱德华·凯利。

[ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['erən; 'ærən] ; [fɔːr; fər] ['keli] [wʌz; wəz][tuː; tə]
**the** **one** **representing** **Moses** **,** **and** **the** **other** **Aaron** **;** **for** **Kelly** **was** **to**
这 一 代表 摩西 , 和 这 其他 亚伦 ; 为了 凯莉 曾是 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] ,
**Dr** **. Dee** **,**
博士 . 迪 ,

一个代表摩西，另一个代表亚伦；因为凯利对迪伊博士来说，

[æz; əz]['erən; 'ærən][tuː; tə]['moʊzəs] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [pruːvd] [æt; ət][læst][bʌt; bət] ['miːɚ] [tʃiːts] ;
**as** **Aaron** **to** **Moses** **;** **but** **yet** **they** **proved** **at** **last** **but** **meer** **Cheats** **;**
作为 亚伦 到 摩西 ; 但 然而 他们 已证实 在 最后的 但 米尔 作弊 ;

就像亚伦之于摩西；但最终他们却证明自己不过是骗子；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] - [men] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət] ,
**and** **were** **described** **by** **one** **of** **their** **own** **Country** **-** **men** **,** **a** **famous** **Poet** **,**
和 是 描述 经过 一 的 他们的 自己的 国家 - 男人 , 一个 著名的 诗人 ,
[neɪmd] [ben] . ['dʒɑːnsən] ,
**named** **Ben** **.** **Johnson** **,**
命名 本 . 约翰逊 ,

他们被自己的一位同胞，一位名叫本·约翰逊的著名诗人描述过：

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] , [ðə; ði] [ælt͡ʃɪmɪst] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['keli] [baɪ][kæpt] . [feɪs] ,
**in** **a** **Play** **call'd** **,** **The** **Alchymist** **,** **where** **he** **expressed** **Kelly** **by** **Capt** **.** **Face** **,**
在 一个 玩 被称为 , 这 炼金术士 , 在哪里 他 表达 凯莉 经过 船长 . 脸 ,

在一部名为《炼金术士》的戏剧中，他饰演了费斯船长饰演的凯利。

[ænd; ənd] [diː] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [waɪvz] [baɪ] [dɑːl] ['kɑːmən] ,
**and** **Dee** **by** **Dr** **.** **Subtle** **,** **and** **their** **two** **Wives** **by** **Doll** **Common** **,**
和 迪 经过 博士 . 微妙的 , 和 他们的 二 妻子们 经过 玩具娃娃 常见的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;
**and** **the** **Widow** **;**
和 这 寡妇 ;

还有由苏特尔博士所著的迪伊，以及由多尔·康芒所著的两位妻子，还有寡妇；

[baɪ][ðə; ði]['spænjərd][ðə; ði] [pleɪ] , [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][baɪ][sɜːr] ['epɪkjʊr]
**by** **the** **Spaniard** **the** **Play** **,** **he** **meant** **the** **Spanish** **Ambassador** **,** **and** **by** **Sir** **Epicure**
经过 这 西班牙人 这 玩 , 他 意思是 这 西班牙语 大使 , 和 经过 先生 美食家
['mæmən] ,
**Mammon** **,**
玛门 ,

他所说的“西班牙戏剧家”指的是西班牙大使，“伊壁鸠鲁·马蒙爵士”指的是.....

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [lɔːrd] .
**a** **Polish** **Lord** **.**
一个 抛光 主 .

一位波兰贵族。

[ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| The | Empress | remembred | that | she | had | seen | the | Play | , | and | asked | the | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 铭记 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 玩 | , | 和 | 问 | 这 | 烈酒 | , |

皇后想起自己看过那出戏，便问神灵：

[huːm] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ ˌænə'naiəs ] ?

| whom | he | meant | by | the | name | of | Ananias | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 意思是 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 阿纳尼亚斯 | ? |

他所指的亚拿尼亚是谁?

[sʌm; səm] ['zeləs] ['breðrən] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪn] ['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

| some | Zealous | Brethren | , | answered | they | , | in | Holland | , | Germany | , | and | several | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 热心 | 弟兄们 | , | 回答 | 他们 | , | 在 | 荷兰 | , | 德国 | , | 和 | 一些 | 其他 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他们回答说，一些热忱的弟兄会成员在荷兰、德国和其他一些地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['drʌgɪst] ?

| Then | she | asked | them | , | Who | was | meant | by | the | Druggist | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 他们 | , | WHO | 曾是 | 意思是 | 经过 | 这 | 药剂师 | ? |

然后她问他们："药剂师指的是谁？"

['truːli] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [wiː; wi][hæv; həv][fər'gɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| Truly | , | answered | the | Spirits | , | We | have | forgot | , | it | being | so | long | since | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 我们 | 有 | 忘了 | , | 它 | 存在 | 所以 | 长的 | 自从 | 它 | 曾是 |

[meɪd] [ænd; ənd]['æktɪd] .

| made | and | acted | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 和 | 行动 | . |

"的确，"精灵们回答说，"我们已经忘记了，因为这件事已经过去很久了。"

[wʌt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən] ['spɪrɪts] [fər'get] ?

| What | , | replied | the | Empress | , | Can | Spirits | forget | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 能 | 烈酒 | 忘记 | ? |

"什么？"皇后回答道，"神灵会忘记吗？"

[jes] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ɪz] ['oʊnli] [kept] [ɪn] ['meməri] ,

| Yes | , | said | the | Spirits | ; | for | what | is | past | , | is | onely | kept | in | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 说 | 这 | 烈酒 | ; | 为了 | 什么 | 是 | 过去的 | , | 是 | 仅 | 保留 | 在 | 记忆 | , |

"是的，"精灵们说道，"因为过去的事情，只存在于记忆中。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

| if | it | be | not | recorded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 记录 | . |

如果没有记录。

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] ['spɪrɪts][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːr] [rɪ'membrəns] ,

| I | did | believe | , | said | the | Empress | , | That | Spirits | had | no | need | of | Memory | , | or | Remembrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 相信 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 那 | 烈酒 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 记忆 | , | 或者 | 纪念 | , |

"我确实相信，"皇后说道，"神灵不需要记忆，也不需要回忆。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fər'getflnəs] .

| and | could | not | be | subject | to | Forgetfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 主题 | 到 | 健忘 | . |

而且不会遗忘。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , ['ænsər] [ðeɪ] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi]

| How | can | we | , | answered | they | , | give | an | account | of | things | present | , | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | , | 回答 | 他们 | , | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 事物 | 展示 | , | 如果 | 我们 |

[hæd; həd][noʊ] ['meməri] ,

| had | no | Memory | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 记忆 | , |

他们回答说："如果我们没有记忆，又如何能描述现在发生的事情呢？"

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] , [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] ?

| but | especially | of | things | past | , | unrecorded | , | if | we | had | no | Remembrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 的 | 事物 | 过去的 | , | 未记录的 | , | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 纪念 | ? |

但尤其是对于过去未被记录的事情，如果我们没有记忆的话?

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [baɪ]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| said | the | Empress | , | By | present | Knowledg | and | Understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 皇后 | , | 经过 | 展示 | 知识 | 和 | 理解 | . |

皇后说道："以目前的知识和理解力。"

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ækʃnz]

| The | Spirits | answered | , | That | present | Knowledg | and | Understanding | was | of | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 展示 | 知识 | 和 | 理解 | 曾是 | 的 | 行动 |

[ɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɑːt][ʌv; əv][pæst] .

| or | things | present | , | not | of | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 事物 | 展示 | , | 不是 | 的 | 过去的 | . |

神灵回答说，现在的知识和理解是关于现在的行为或事物，而不是关于过去的。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ɔːr] [rɪ'membrəns] ;

| But | , | said | the | Empress | , | you | know | what | is | to | come | , | without | Memory | or | Remembrance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 你 | 知道 | 什么 | 是 | 到 | 来 | , | 没有 | 记忆 | 或者 | 纪念 | ; |

但是，皇后说，你知道将会发生什么，没有记忆，也没有回忆；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][pæst] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .

| and | therefore | you | may | know | what | is | past | without | memory | and | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 可能 | 知道 | 什么 | 是 | 过去的 | 没有 | 记忆 | 和 | 纪念 | . |

因此，即使没有记忆和回忆，你也能知道过去发生的事情。

[ðeɪ] ['ænsər] ,

| They | answered | , |
|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , |

他们回答说：

[ðæt] [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] ['ækʃnz] [pæst] ,

| That | their | foreknowledg | was | onely | a | prudent | and | subtile | Observation | made | by | comparing | of | things | or | actions | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | - | 曾是 | 仅 | 一个 | 谨慎 | 和 | 微妙 | 观察 | 制成 | 经过 | 比较 | 的 | 事物 | 或者 | 行动 | 过去的 | , |

他们的预知能力仅仅是通过对过去事物或行为的比较而得出的谨慎而敏锐的观察结果。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ;

| with | those | that | are | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 是 | 展示 | ; |

与在场的人一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr]
**and** **that** **Remembrance** **was** **nothing** **else** **but** **a** **Repetition** **of** **things** **or**
和 那 纪念 曾是 没有什么 别的 但 一个 重复 的 事物 或者
['ækʃnz] [pæst] .
**actions** **past** **.**
行动 过去的 .

而所谓的回忆，不过是对过去事物或行为的重复。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kæ'bɑːlə] ?
**Then** **the** **Empress** **asked** **the** **Spirits** **,** **Whether** **there** **was** **a** **threefold** **Cabbala** **?**
然后 这 皇后 问 这 烈酒 , 无论 那里 曾是 一个 三重 卡巴拉 ?

然后皇后问众神："是否存在三重卡巴拉？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [diː] [ænd; ənd] ['keli] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [kæ'bɑːlə] , [tuː; tə][wɪt] ,
**They** **answered** **,** **Dee** **and** **Kelly** **made** **but** **a** **two** **-** **fold** **Cabbala** **,** **to** **wit** **,**
他们 回答 , 迪 和 凯莉 制成 但 一个 二 - 折叠 卡巴拉 , 到 有 ,

他们回答说，迪和凯莉只是制作了一个双重卡巴拉，即：

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
**of** **the** **Old** **and** **New** **Testament** **,** **but** **others** **might** **not** **onely** **make** **two** **or** **three** **,**
的 这 老的 和 新的 遗嘱 , 但 其他的 可能 不是 仅 制作 二 或者 三 ,

旧约和新约，但其他人可能不止于此，他们可能只创作两到三部作品。

[bʌt; bət] ['θriːskɔːr] - , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .
**but** **threescore** **Cabbala's** **,** **if** **they** **pleased** **.**
但 六点 - , 如果 他们 高兴 .

但如果他们愿意，可以有六十个卡巴拉。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [ɔːr] [mɪrli] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ,
**The** **Empress** **asked** **,** **Whether** **it** **was** **a** **Traditional** **,** **or** **meerly** **a** **Scriptural** **,**
这 皇后 问 , 无论 它 曾是 一个 传统的 , 或者 仅仅 一个 圣经 ,

皇后问道，这究竟是传统习俗，还是仅仅是圣经教义？

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ɔːr]['mɔːrəl] [kæ'bɑːlə] [sʌm; səm] , ['ænsər]
**or** **whether** **it** **was** **a** **Literal** **,** **Philosophical** **,** **or** **Moral** **Cabbala** **some** **,** **answered**
或者 无论 它 曾是 一个 文字 , 哲学 , 或者 道德 卡巴拉 一些 , 回答
[ðeɪ] ,
**they** **,**
他们 ,

或者，究竟是字面意义上的、哲学意义上的还是道德意义上的卡巴拉，有人回答说：

[dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪrli] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['ʌðər] ['skrɪptʃərəl] , [sʌm; səm] ['lɪtərəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**did** **believe** **it** **meerly** **Traditional** **,** **others** **Scriptural** **,** **some** **Literal** **,** **and** **some**
做过 相信 它 仅仅 传统的 , 其他的 圣经 , 一些 文字 , 和 一些
[ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
**Metaphorical** **:** **but** **the** **truth** **is** **,**
比喻性的 : 但 这 真相 是 ,

有人认为这只是传统说法，有人认为这是圣经教义，有人认为这是字面解释，有人认为这是比喻：但事实是，

[sed] [ðeɪ] , - [twʌz] ['pɑːrtli] [wʌn] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [æz; əz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ,
**said** **they** **,** **'** **twas** **partly** **one** **,** **and** **partly** **the** **other** **;** **as** **partly** **a** **Traditional** **,**
说 他们 , - 那是 部分 一 , 和 部分 这 其他 ; 作为 部分 一个 传统的 ,
['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ,
**partly** **a** **Scriptural** **,**
部分 一个 圣经 ,

他们说，这既有前者，也有后者；既有传统，也有圣经。

['pɑːrtli] ['lɪtərəl] , ['pɑːrtli] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] .
**partly** **Literal** **,** **partly** **Metaphorical** **.**
部分 文字 , 部分 比喻性的 .

一部分是字面意思，一部分是比喻意思。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðə; ði] [kæ'bɑːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] ['oʊnli] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
**The** **Empress** **asked** **further** **,** **Whether** **the** **Cabbala** **was** **a** **work** **onely** **of** **Natural**
这 皇后 问 更远 , 无论 这 卡巴拉 曾是 一个 工作 仅 的 自然的
['riːz(ə)n] ,
**Reason** **,**
原因 ,

皇后又问，卡巴拉是否仅仅是自然理性的产物?

[ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?
**or** **of** **Divine** **Inspiration** **?**
或者 的 神圣的 灵感 ?

还是源于神圣启示?

['meni] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðæt] [raɪt] - [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reiʃənz] ; [bʌt; bət]
**Many** **,** **said** **the** **Spirits** **,** **that** **write** **Cabbala's** **pretend** **to** **Divine** **Inspirations** **;** **but**
许多 , 说 这 烈酒 , 那 写 - 假装 到 神圣的 灵感 ; 但
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
**whether** **it** **be** **so** **,**
无论 它 是 所以 ,

精灵们说，许多人把卡巴拉的著作当作神圣启示来写；但事实是否如此呢?

[ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒʌdʒ] ; ['oʊnli] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz]
**or** **not** **,** **it** **does** **not** **belong** **to** **us** **to** **judg** **;** **onely** **this** **we** **must** **needs**
或者 不是 , 它 做 不是 属于 到 我们 到 法官 ; 仅 这 我们 必须 需求
[kən'fes] ,
**confess** **,**
承认 ,

是否如此，这并非我们有权评判；我们唯一必须承认的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] ,
**that** **it** **is** **a** **work** **which** **requires** **a** **good** **wit** **,** **and** **a** **strong** **Faith** **,**
那 它 是 一个 工作 哪个 需要 一个 好的 有 , 和 一个 强的 信仰 ,

这是一项需要机智和坚定信仰的工作。

[bʌt; bət][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ɪz][moʊst] ,
**but** **not** **Natural** **Reason** **;** **for** **though** **Natural** **Reason** **is** **most** **perswasive** **,**
但 不是 自然的 原因 ; 为了 尽管 自然的 原因 是 最多 具有说服力的 ,

但自然理性并非如此；因为尽管自然理性最具说服力，

[jet] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['kæbələ] .
**yet** **Faith** **is** **the** **chief** **that** **is** **required** **in** **Cabbalists** **.**
然而 信仰 是 这 首席 那 是 必需的 在 卡比主义者 .

然而，信仰是卡巴拉学者最需要的要素。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
**But** **,** **said** **the** **Empress** **,** **Is** **there** **not** **Divine** **Reason** **,** **as** **well** **as** **there** **is**
但 , 说 这 皇后 , 是 那里 不是 神圣的 原因 , 作为 出色地 作为 那里 是
['nætʃ(ə)rəl] ?
**Natural** **?**
自然的 ?

“但是，”皇后说道，“难道除了自然理性之外，就没有神圣理性吗？”

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] ,
**No** **,** **answered** **they** **:** **for** **there** **is** **but** **a** **Divine** **Faith** **,**
不 , 回答 他们 : 为了 那里 是 但 一个 神圣的 信仰 ,

“不，”他们回答说，“因为只有神圣的信仰。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ;
**and** **as** **for** **Reason** **it** **is** **onely** **Natural** **;**
和 作为 为了 原因 它 是 仅 自然的 ;

至于理性，它完全是自然的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][soʊ] - [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] ,

| but | you | Mortals | are | so | puzled | about | this | Divine | Faith | , | and | Natural | Reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 凡人 | 是 | 所以 | - | 关于 | 这 | 神圣的 | 信仰 | , | 和 | 自然的 | 原因 | , |

但是你们凡人对神圣信仰和自然理性感到如此困惑，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ]

| that | you | do | not | know | well | how | to | distinguish | them | , | but | confound | them | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 出色地 | 如何 | 到 | 区分 | 他们 | , | 但 | 混杂 | 他们 | 两个都 |

,

,

,

你们不懂得如何区分它们，反而将它们混淆了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] -

| which | is | the | cause | you | have | so | many | divine | Philosophers | who | make | a | Gallimafry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 原因 | 你 | 有 | 所以 | 许多 | 神圣的 | 哲学家 | WHO | 制作 | 一个 | - |

[bəuθ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] .

| both | of | Reason | and | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 原因 | 和 | 信仰 | . |

这就是为什么会有这么多伟大的哲学家，他们创造了理性与信仰的杂烩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['weðər] [pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] ['kæbələ] ?

| Then | she | asked | , | Whether | pure | Natural | Philosophers | were | Cabbalists | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | , | 无论 | 纯的 | 自然的 | 哲学家 | 是 | 卡比主义者 | ? |

然后她问道：纯粹的自然哲学家是卡巴拉学者吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [noʊ] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [jʊr; jər] ['mɪstɪkl] [ɔːr] [dɪ'vaɪn] [fɪ'lɒsəfəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stʌdi]

| They | answered | , | No | ; | but | onely | your | Mystical | or | Divine | Philosophers | , | such | as | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 不 | ; | 但 | 仅 | 你的 | 神秘 | 或者 | 神圣的 | 哲学家 | , | 这样的 | 作为 | 学习 |

[bɪ'jɑːnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

| beyond | Sense | and | Reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 感觉 | 和 | 原因 | . |

他们回答说：不；只有你们的神秘主义或神圣哲学家，例如超越感官和理性的研究。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kæ'bɑːlə] [ɪn][gɑːd] , [ɔːr] ['weðər] [gɑːd][wʌz; wəz]

| she | enquired | further | , | Whether | there | was | any | Cabbala | in | God | , | or | whether | God | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 询问 | 更远 | , | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何 | 卡巴拉 | 在 | 上帝 | , | 或者 | 无论 | 上帝 | 曾是 |

[fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ?

| full | of | Idea's | ? |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 想法 | ? |

她进一步问道：“上帝之中是否有卡巴拉？或者说，上帝是否充满了各种理念？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][gɑːd] , [nɔːr][kʊd; kəd][gɑːd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['eni]

| They | answered | , | There | could | be | nothing | in | God | , | nor | could | God | be | full | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 在 | 上帝 | , | 也不 | 可以 | 上帝 | 是 | 满的 | 的 | 任何 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他们回答说：“上帝里面不可能空无一物，上帝也不可能充满任何东西。”

['iːðər] [fɔːrmz][ɔːr] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| either | forms | or | figures | , | but | of | himself | ; | for | God | is | the | Perfection | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 表格 | 或者 | 数据 | , | 但 | 的 | 他自己 | ; | 为了 | 上帝 | 是 | 这 | 完美 | 的 | 全部 | 事物 | , |

既非形式也非形象，而是他自身；因为上帝是万物的完美。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['biːɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] , ['iːðər]

| and | an | Unexpressible | Being | , | beyond | the | conception | of | any | Creature | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无法表达的 | 存在 | , | 超过 | 这 | 概念 | 的 | 任何 | 生物 | , | 任何一个 |

['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

| Natural | or | Supernatural | . |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 或者 | 超自然 | . |

以及一种无法言喻的存在，超越了任何自然或超自然生物的理解。

[ðen] [aɪ] [preɪ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , ['weðər] [ðə; ði][dʒuːz] [kæ'bɑːlə] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,

| **Then** | **I** | **pray** | **inform** | **me** | **,** | **said** | **the** | **Empress** | **,** | **Whether** | **the** | **Jews** | **Cabbala** | **or** | **any** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 祈祷 | 通知 | 我 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 无论 | 这 | 犹太人 | 卡巴拉 | 或者 | 任何 | 其他 | , |

那么请告诉我，"皇后说道，"无论是犹太人的卡巴拉，还是其他任何教义？"

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['nʌmbərz] ?

| **consist** | **in** | **Numbers** | **?** |
|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 数字 | ? |

由数字组成?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [noʊ] : [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɑːd] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,

| **The** | **Spirits** | **answered** | **,** | **No** | **:** | **for** | **Numbers** | **are** | **odd** | **,** | **and** | **different** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 不 | : | 为了 | 数字 | 是 | 奇怪的 | , | 和 | 不同的 | , |

精灵们回答说：不，因为数字是奇数，而且各不相同。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] [kæ'bɑːlə] .

| **and** | **would** | **make** | **a** | **disagreement** | **in** | **the** | **Cabbala** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 制作 | 一个 | 分歧 | 在 | 这 | 卡巴拉 | . |

并且会在卡巴拉教义中产生分歧。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kæ'bɑːlə] ?

| **But** | **,** | **said** | **she** | **again** | **,** | **Is** | **it** | **a** | **sin** | **then** | **not** | **to** | **know** | **or** | **understand** | **the** | **Cabbala** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | 再次 | , | 是 | 它 | 一个 | 罪 | 然后 | 不是 | 到 | 知道 | 或者 | 理解 | 这 | 卡巴拉 | ? |

她又问道："那么，不了解或不理解卡巴拉是不是一种罪过呢？"

[gɑːd][ɪz][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [dæm] [ðə; ði]

| **God** | **is** | **so** | **merciful** | **,** | **answered** | **they** | **,** | **and** | **so** | **just** | **,** | **that** | **he** | **will** | **never** | **damn** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 所以 | 仁慈 | , | 回答 | 他们 | , | 和 | 所以 | 只是 | , | 那 | 他 | 将要 | 绝不 | 该死 | 这 |

['ɪgnərənt] ,

| **ignorant** | **,** |
|---|---|
| 无知 | , |

他们回答说："上帝如此仁慈，如此公正，他永远不会诅咒无知的人。"

[ænd; ənd] [seɪv] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaunsəlz] [baɪ]

| **and** | **save** | **onely** | **those** | **that** | **pretend** | **to** | **know** | **him** | **and** | **his** | **secret** | **Counsels** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 仅 | 那些 | 那 | 假装 | 到 | 知道 | 他 | 和 | 他的 | 秘密 | 律师 | 经过 |

[ðer; ðər] - ;

| **their** | **Cabbala's** | **;** |
|---|---|---|
| 他们的 | - | ; |

唯有那些自称通过卡巴拉教义了解他及其秘密旨意的人才能幸免；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ðoʊz] [ðæt] [ə'dɔːr] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

| **but** | **he** | **loves** | **those** | **that** | **adore** | **and** | **worship** | **him** | **with** | **fear** | **and** | **reverence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 爱 | 那些 | 那 | 崇拜 | 和 | 崇拜 | 他 | 和 | 害怕 | 和 | 尊敬 | , |

但他喜爱那些敬畏他、崇拜他的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] .

| **and** | **with** | **a** | **pure** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 纯的 | 心 | . |

并且拥有一颗纯洁的心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [wʌz; wəz][moʊst] [ə'pruːvd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

| **she** | **asked** | **further** | **,** | **which** | **of** | **these** | **two** | **Cabbala's** | **was** | **most** | **approved** | **,** | **the** | **Natural** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 更远 | , | 哪个 | 的 | 这些 | 二 | - | 曾是 | 最多 | 得到正式认可的 | , | 这 | 自然的 |

, [ɔːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ?

| **,** | **or** | **Theological** | **?** |
|---|---|---|---|
| , 或者 | | 神学 | ? |

她进一步问道，自然卡巴拉和神学卡巴拉，哪一个更受认可?

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪz] ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] ['oʊnli] [tuː; tə] [feɪθ] ; [bʌt; bət]

| The | Theological | , | answered | they | , | is | mystical | , | and | belongs | onely | to | Faith | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神学 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 神秘 | , | 和 | 属于 | 仅 | 到 | 信仰 | ; | 但 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

| the | Natural | belongs | to | Reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 属于 | 到 | 原因 | . |

他们回答说，神学是神秘的，只属于信仰；而自然学属于理性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ?

| Then | she | asked | them | , | Whether | Divine | Faith | was | made | out | of | Reason | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 他们 | , | 无论 | 神圣的 | 信仰 | 曾是 | 制成 | 出去 | 的 | 原因 | ? |

然后她问他们：神圣的信仰是由理性构成的吗?

[noʊ] ['ænsər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] [feɪθ] ['proʊsiːdz] ['oʊnli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,

| No | answered | they | , | for | Faith | proceeds | onely | from | a | Divine | saving | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 他们 | , | 为了 | 信仰 | 收益 | 仅 | 从 | 一个 | 神圣的 | 保存 | 优雅 | , |

他们没有回答，因为信仰只能源于神的救赎恩典。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] .

| which | is | a | peculiar | Gift | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 奇特 | 礼物 | 的 | 上帝 | . |

这是上帝赐予的一份独特的礼物。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [men] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz]

| How | comes | it | then | , | replied | she | , | that | Men | , | even | those | that | are | of | several | opinions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 它 | 然后 | , | 回复 | 她 | , | 那 | 男人 | , | 甚至 | 那些 | 那 | 是 | 的 | 一些 | 意见 |

,

,

,

那么，她回答说，为什么男人，即使是那些意见不一的男人.....

[hæv; həv] [feɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?

| have | Faith | more | or | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 信仰 | 更多的 | 或者较少的 | | ? |

你对信仰的理解是多还是少?

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] .

| A | Natural | Belief | , | answered | they | , | is | not | a | Divine | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 信仰 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 不是 | 一个 | 神圣的 | 信仰 | . |

他们回答说，自然信仰并非神圣信仰。

[bʌt; bət] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] ['kænɑːt] [biː; bi] [noʊn] ?

| But | , | proceeded | the | Empress | , | How | are | you | sure | that | God | cannot | be | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 继续 | 这 | 皇后 | , | 如何 | 是 | 你 | 当然 | 那 | 上帝 | 不能 | 是 | 已知 | ? |

但是，皇后继续问道：“你怎么能确定上帝不可知呢？”

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [hæv; həv][ʌv; əv][gɑːd] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| The | several | Opinions | you | Mortals | have | of | God | , | answered | they | , | are | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 意见 | 你 | 凡人 | 有 | 的 | 上帝 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 充足的 |

['witnisiz] [ˌðer'ʌv] .

| witnesses | thereof | . |
|---|---|---|
| 证人 | 其中 | . |

他们回答说，你们凡人对上帝的各种看法，本身就是最好的证明。

[wel] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [preɪ]

| Well | then | , | replied | the | Empress | , | leaving | this | inquisitive | knowledg | of | God | , | I | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 离开 | 这 | 好奇 | 知识 | 的 | 上帝 | , | 我 | 祈祷 |

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,

| inform | me | , |
|---|---|---|
| 通知 | 我 | , |

“那么，”皇后答道，“放下我对上帝的好奇心，请告诉我吧。”

['weðər] [juː; jʊ] ['spɪrɪts] [gɪv] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ?

| whether | you | Spirits | give | motion | to | Natural | Bodies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 烈酒 | 给 | 运动 | 到 | 自然的 | 身体 | ? |

你们这些神灵是否能使自然物体运动?

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['nætʃ(ə)rəl] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] [gɪv] ['spɪrɪts]

| No | , | answered | they | ; | but | , | on | the | contrary | , | Natural | material | bodies | give | Spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 自然的 | 材料 | 身体 | 给 | 烈酒 |

['moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['spɪrɪts] ,

| motion | ; | for | we | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | ; | 为了 | 我们 | 烈酒 | , |

“不,”他们回答说,“恰恰相反,自然物质赋予灵魂运动;因为我们灵魂,

['biːɪŋ] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] , [hæv; həv][noʊ]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːr'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] ,

| being | incorporeal | , | have | no | motion | but | from | our | Corporeal | Vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无形的 | , | 有 | 不 | 运动 | 但 | 从 | 我们的 | 肉体 | 车辆 | , |

由于它们无形无体,除了借助我们的有形载体之外,自身无法运动。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [baɪ]

| so | that | we | move | by | the | help | of | our | Bodies | , | and | not | the | Bodies | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 移动 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 我们的 | 身体 | , | 和 | 不是 | 这 | 身体 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [help] ;

| our | help | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 帮助 | ; |

因此,我们靠身体的力量移动,而不是身体靠我们的力量移动;

[fɔːr; fər] [pjʊr] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'muːvəbl] .

| for | pure | Spirits | are | immovable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纯的 | 烈酒 | 是 | 不可移动的 | . |

因为纯洁的灵魂是不可动摇的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| If | this | be | so | , | replied | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , |

“如果真是这样的话,”皇后回答道。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] ?

| How | comes | it | then | that | you | can | move | so | suddenly | at | a | vast | distance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 它 | 然后 | 那 | 你 | 能 | 移动 | 所以 | 突然 | 在 | 一个 | 广阔的 | 距离 | ? |

那么,你为何能够突然跨越遥远的距离移动呢?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [sʌm; səm] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mætər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pjʊr] , [rer] ,

| They | answered | , | That | some | sorts | of | matter | were | more | pure | , | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 一些 | 排序 | 的 | 事情 | 是 | 更多的 | 纯的 | , | 稀有的 | , |

他们回答说,有些物质更加纯净、稀有。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd]['ædʒəl] [ðen] ['ʌðər] ;

| and | consequently | more | light | and | agil | then | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 更多的 | 光 | 和 | 敏捷 | 然后 | 其他的 | ; |

因此比其他动物更轻便、更灵活;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['məuʃənz] .

| and | this | was | the | reason | for | their | quick | and | sudden | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为了 | 他们的 | 快的 | 和 | 突然 | 运动 | . |

这就是他们动作迅速而突然的原因。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɔːr]

| Then | the | Empress | asked | them | , | Whether | they | could | speak | without | a | body | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 他们 | 可以 | 说话 | 没有 | 一个 | 身体 | , | 或者 |

['bɑːdɪli] ['ɔrgənz] ?

| bodily | organs | ? |
|---|---|---|
| 身体上的 | 器官 | ? |

然后皇后问他们,没有身体或身体器官,他们能说话吗?

[noʊ] , [sed] [ðeɪ] ; [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['bɑːdɪli] [sens] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] .

| No | , | said | they | ; | nor | could | we | have | any | bodily | sense | , | but | onely | knowledg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 他们 | ; | 也不 | 可以 | 我们 | 有 | 任何 | 身体上的 | 感觉 | , | 但 | 仅 | 知识 | . |

“不，”他们说，“我们既没有身体感觉，也没有知识。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] ?

| she | asked | , | Whether | they | could | have | Knowledg | without | Body | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | 无论 | 他们 | 可以 | 有 | 知识 | 没有 | 身体 | ? |

她问道：他们能否在没有肉身的情况下拥有知识?

[nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['ænsər] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

| Not | a | Natural | , | answered | they | , | but | a | Supernatural | Knowledg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 自然的 | , | 回答 | 他们 | , | 但 | 一个 | 超自然 | 知识 | , |

他们回答说，这不是天性，而是超自然的知识。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ðen] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

| which | is | a | far | better | Knowledg | then | a | Natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 远的 | 更好的 | 知识 | 然后 | 一个 | 自然的 | . |

这比天生的人才懂得更多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ?

| Then | she | asked | them | , | Whether | they | had | a | General | or | Universal | Knowledg | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 他们 | , | 无论 | 他们 | 有 | 一个 | 一般的 | 或者 | 普遍的 | 知识 | ? |

然后她问他们，他们是否拥有普遍知识或普世知识?

[ðeɪ] ['ænsər] , ['sɪŋg(ə)l][ɔːr] [pər'tɪkjələr] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪts] , [hæv; həv][nɑːt] ; [fɔːr; fər][nɑːt] ['eni] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][gɑːd] [hɪm'self] ,

| They | answered | , | Single | or | particular | created | Spirits | , | have | not | ; | for | not | any | Creature | , | but | God | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 单身的 | 或者 | 特别的 | 创建 | 烈酒 | , | 有 | 不是 | ; | 为了 | 不是 | 任何 | 生物 | , | 但 | 上帝 | 他本人 | , |

他们回答说，单个或特定的受造灵体没有；因为除了上帝自己以外，没有任何受造物拥有这种能力。

[kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

| can | have | an | absolute | and | perfect | knowledg | of | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 一个 | 绝对 | 和 | 完美的 | 知识 | 的 | 全部 | 事物 | . |

可以对所有事物拥有绝对而完美的知识。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] , ['weðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [pɑːrts] ?

| The | Empress | asked | them | further | , | Whether | Spirits | had | inward | and | outward | parts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 他们 | 更远 | , | 无论 | 烈酒 | 有 | 向内 | 和 | 向外 | 部分 | ? |

皇后又问他们：“神灵有内室和外室吗？”

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər][pɑːrts] ['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['bɑːdɪz] , [nɑːt][tuː; tə] ['spɪrɪts] .

| No | , | answered | they | ; | for | parts | onely | belong | to | bodies | , | not | to | Spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 为了 | 部分 | 仅 | 属于 | 到 | 身体 | , | 不是 | 到 | 烈酒 | . |

“不，”他们回答说，“因为肢体只属于肉体，不属于灵魂。”

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] ?

| Again | , | she | asked | them | , | Whether | their | Vehicles | were | living | Bodies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 她 | 问 | 他们 | , | 无论 | 他们的 | 车辆 | 是 | 活的 | 身体 | ? |

她再次问他们，他们的载具是否是活生生的躯体?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [self] - ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ;

| They | are | Self | - | moving | Bodies | , | answered | they | , | and | therefore | they | must | needs | be | living | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 自己 | - | 移动 | 身体 | , | 回答 | 他们 | , | 和 | 所以 | 他们 | 必须 | 需求 | 是 | 活的 | ; |

“它们是自运动的物体，”他们回答说，“因此它们必然是活的。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [laɪf] .

| for | nothing | can | move | it | self | , | without | it | hath | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 能 | 移动 | 它 | 自己 | , | 没有 | 它 | 有 | 生活 | . |

万物皆不能自行移动，没有它便有生命。

[ðen] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] , [self] - ['muːvɪŋ] ['bɑːdi]

| Then | , | said | she | , | it | must | necessarily | follow | , | that | this | living | , | Self | - | moving | Body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 说 | 她 | , | 它 | 必须 | 一定 | 跟随 | , | 那 | 这 | 活的 | , | 自己 | - | 移动 | 身体 |

['gɪvz] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

| gives | motion | to | the | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 运动 | 到 | 这 | 精神 | , |

她接着说，由此必然得出结论：这个有生命、能自我运动的躯体赋予了灵魂以动力。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [æz; əz] [ɪts] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| and | not | the | Spirit | motion | to | the | Body | , | as | its | Vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 精神 | 运动 | 到 | 这 | 身体 | , | 作为 | 它是 | 车辆 | . |

而不是精神向身体的运动，因为身体是精神的载体。

[juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [truː] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

| You | say | very | true | , | answered | they | , | and | we | told | you | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 非常 | 真的 | , | 回答 | 他们 | , | 和 | 我们 | 讲述 | 你 | 这 | 前 | . |

“你说得很有道理，”他们回答说，“我们之前就告诉过你。”

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mætər] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] ?

| Then | the | Empress | asked | them | , | Of | what | forms | of | Matter | those | Vehicles | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 的 | 什么 | 表格 | 的 | 事情 | 那些 | 车辆 | 是 | ? |

然后皇后问他们，这些交通工具是什么物质形态的?

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ; [sʌm; səm] [groʊs] [ænd; ənd] [dens] , [ænd; ənd]

| They | said | they | were | of | several | different | forms | ; | some | gross | and | dense | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 的 | 一些 | 不同的 | 表格 | ; | 一些 | 总的 | 和 | 稠密 | , | 和 |

['ʌðər] [mɔːr] [pjʊr] ,

| others | more | pure | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 更多的 | 纯的 | , |

他们说它们有几种不同的形态；有些粗糙而粘稠，有些则比较纯净。

[rer] , [ænd; ənd] ['sʌtl] .

| rare | , | and | subtil | . |
|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | , | 和 | 微妙 | . |

罕见且微妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɑːt] [mə'tɪriəl] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ʌv; əv] [ɔːl]

| If | you | be | not | Material | , | said | the | Empress | , | how | can | you | be | Generators | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 材料 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 如何 | 能 | 你 | 是 | 发电机 | 的 | 全部 |

['kriːtʃərz] ?

| Creatures | ? |
|---|---|
| 生物 | ? |

女皇说：“如果你们不是物质的，又怎能成为万物的创造者呢？”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kriːtʃərz] ,

| We | are | no | more | , | answered | they | , | the | Generators | of | material | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不 | 更多的 | , | 回答 | 他们 | , | 这 | 发电机 | 的 | 材料 | 生物 | , |

“我们已不复存在，”他们回答道，“不再是物质生物的创造者了。”

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪts] .

| then | they | are | the | Generators | of | us | Spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 这 | 发电机 | 的 | 我们 | 烈酒 | . |

那么，他们就是我们这些灵魂的创造者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] ?

| Then | she | asked | , | Whether | they | did | leave | their | Vehicles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | , | 无论 | 他们 | 做过 | 离开 | 他们的 | 车辆 | ? |

然后她问道，他们是否弃车而去?

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] , ['kænɑːt] [liːv] [ɔːr][kwɪt][ðem; ðəm] :

| **No** | , | **answered** | **they** | ; | **for** | **we** | **being** | **incorporeal** | , | **cannot** | **leave** | **or** | **quit** | **them** | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 为了 | 我们 | 存在 | 无形的 | , | 不能 | 离开 | 或者 | 辞职 | 他们 | : |

“不，”他们回答说，“因为我们是无形的，所以不能离开他们，也不能抛弃他们。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['viːək(ə)lz][duː] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

| **but** | **our** | **Vehicles** | **do** | **change** | **into** | **several** | **forms** | **and** | **figures** | , | **according** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 车辆 | 做 | 改变 | 进入 | 一些 | 表格 | 和 | 数据 | , | 根据 | 作为 |

[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] .

| **occasion** | **requires** | **.** |
|---|---|---|
| 场合 | 需要 | . |

但是，根据场合需要，我们的车辆会变成多种形状和形态。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['weðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **Then** | **the** | **Empress** | **desired** | **the** | **Spirits** | **to** | **tell** | **her** | , | **Whether** | **Man** | **was** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 想要的 | 这 | 烈酒 | 到 | 告诉 | 她 | , | 无论 | 男人 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[wɜːrld] ?

| **World** | **?** |
|---|---|
| 世界 | ? |

然后，皇后希望神灵告诉她：人类是否只是一个小小的世界?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][flaɪ][ɔːr] [wɜːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ðen] [mæn][wʌz; wəz][soʊ]

| **They** | **answered** | , | **That** | **if** | **a** | **Fly** | **or** | **Worm** | **was** | **a** | **little** | **World** | , | **then** | **Man** | **was** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 如果 | 一个 | 飞 | 或者 | 蠕虫 | 曾是 | 一个 | 小的 | 世界 | , | 然后 | 男人 | 曾是 | 所以 |

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

他们回答说，如果一只苍蝇或一条虫子是一个小世界，那么人也是一个小世界。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][waɪz] , [æz; əz][men]

| **she** | **asked** | **again** | , | **Whether** | **our** | **Fore** | - | **fathers** | **had** | **been** | **as** | **wise** | , | **as** | **Men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 再次 | , | 无论 | 我们的 | 前 | - | 父亲们 | 有 | 到过 | 作为 | 明智的 | , | 作为 | 男人 |

[wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| **were** | **at** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 展示 | , |

她再次问道：“我们的祖先是否像现在的人类一样睿智？”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] ?

| **and** | **had** | **understood** | **sense** | **and** | **reason** | , | **as** | **well** | **as** | **they** | **did** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 理解 | 感觉 | 和 | 原因 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 做过 | 现在 | ? |

他们曾经像现在这样理解道理和理性吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]

| **They** | **answered** | , | **That** | **in** | **former** | **Ages** | **they** | **had** | **been** | **as** | **wise** | **as** | **they** | **are** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 在 | 以前的 | 年龄 | 他们 | 有 | 到过 | 作为 | 明智的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] ,

| **present** | **,** |
|---|---|
| 展示 | , |

他们回答说，在古代，他们和现在一样睿智。

[neɪ] , ['waɪzər] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , ['meni] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fɑːðəz] [hæv; həv]

| **nay** | , | **wiser** | ; | **for** | , | **said** | **they** | , | **many** | **in** | **this** | **age** | **do** | **think** | **their** | **Fore** | - | **fathers** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更明智 | ; | 为了 | , | 说 | 他们 | , | 许多 | 在 | 这 | 年龄 | 做 | 思考 | 他们的 | 前 | - | 父亲们 | 有 |

[bɪn] [fuːlz] ,

| **been** | **Fools** | **,** |
|---|---|---|
| 到过 | 傻瓜 | , |

不，应该说是更明智；因为他们说，当今许多人都认为他们的祖先是傻瓜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

| **by** | **which** | **they** | **prove** | **themselves** | **to** | **be** | **such** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 证明 | 他们自己 | 到 | 是 | 这样的 | . |

他们以此证明自己就是这样的人。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pəʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] ?

| The | Empress | asked | further | , | Whether | there | was | any | Plastick | power | in | Nature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 更远 | , | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何 | 塑料 | 力量 | 在 | 自然 | ? |

皇后又问道："自然界是否存在塑料之力？"

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , ['pəʊər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] ,

| Truly | , | said | the | Spirits | , | Plastick | power | is | a | hard | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 说 | 这 | 烈酒 | , | 塑料 | 力量 | 是 | 一个 | 难的 | 单词 | , |

"的确，"精灵们说道，"塑料力量这个词很难理解。"

& ['signifaiz] [noʊ] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] , ['fɪgjərətɪv] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| & | signifies | no | more | then | the | power | of | the | corporeal | , | figurative | motions | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | 表示 | 不 | 更多的 | 然后 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 肉体 | , | 比喻 | 运动 | 的 | 自然 | . |

仅仅象征着自然界有形、具象的运动的力量。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['pærədaɪs]

| After | this | , | the | Empress | desired | the | Spirits | to | inform | her | where | the | Paradise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 皇后 | 想要的 | 这 | 烈酒 | 到 | 通知 | 她 | 在哪里 | 这 | 天堂 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

此后，皇后希望神灵告诉她天堂在哪里。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?

| Whether | it | was | in | the | midst | of | the | World | as | a | Centre | of | pleasure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 中心 | 的 | 乐趣 | ? |

它是否曾是世界享乐中心?

[ɔːr] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ɔːr][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɜːrld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self] ,

| or | , | Whether | it | was | the | whole | World | ; | or | a | peculiar | World | by | it | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 所有的 | 世界 | ; | 或者 | 一个 | 奇特 | 世界 | 经过 | 它 | 自己 | , |

或者，它究竟是整个世界，还是一个独特的独立世界?

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['mætər] ; [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪkst] ,

| as | a | World | of | Life | , | and | not | of | Matter | ; | or | whether | it | was | mixt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 世界 | 的 | 生活 | , | 和 | 不是 | 的 | 事情 | ; | 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | 混合 | , |

作为一个生命世界，而非物质世界；或者它是否是混合的，

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['kriːtʃərz] ?

| as | a | world | of | living | animal | Creatures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 世界 | 的 | 活的 | 动物 | 生物 | ? |

作为一个充满活生生动物的世界?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['pærədaɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| They | answered | , | That | Paradise | was | not | in | the | world | she | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 天堂 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , |

他们回答说，天堂并不在她来自的世界里。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

| but | in | that | world | she | lived | in | at | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 世界 | 她 | 居住地 | 在 | 在 | 展示 | ; |

但在她目前所生活的那个世界里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

| and | that | it | was | the | very | same | place | where | she | kept | her | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 相同的 | 地方 | 在哪里 | 她 | 保留 | 她 | 法庭 | , |

而且，那里正是她设立朝廷的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['pæləs] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .

| and | where | her | Palace | stood | , | in | the | midst | of | the | Imperial | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 宫殿 | 站立 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 帝国 | 城市 | . |

而她的宫殿就坐落在皇城的中心。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| The | Empress | asked | further | , | Whether | in | the | beginning | and | Creation | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 更远 | , | 无论 | 在 | 这 | 开始 | 和 | 创建 | 的 | 这 | 世界 | , |

[ɔːl] [biːsts] [kʊd; kəd] [spiːk] ?

| all | Beasts | could | speak | ? |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 野兽 | 可以 | 说话 | ? |

皇后又问道："在世界之初，所有的野兽是否都会说话？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [noʊ] [biːsts] [kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz]

| They | answered | , | That | no | Beasts | could | speak | , | but | onely | those | sorts | of | Creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 不 | 野兽 | 可以 | 说话 | , | 但 | 仅 | 那些 | 排序 | 的 | 生物 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪʃ] - [men] ,

| which | were | Fish | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 鱼 | - | 男人 | , |

他们回答说，没有野兽会说话，只有鱼人这种生物才会说话。

[ber] - [men] , [wɜːrm] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][eɪdʒ] ,

| Bear | - | men | , | Worm | - | men | , | and | the | like | , | which | could | speak | in | the | first | Age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 男人 | , | 蠕虫 | - | 男人 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 哪个 | 可以 | 说话 | 在 | 这 | 第一的 | 年龄 | , |

熊人、虫人以及其他类似生物，它们在第一纪元就能说话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

| as | well | as | they | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 做 | 现在 | . |

他们现在做得也一样好。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ðæt] [fraɪt] ['ædəm] [aʊt]

| she | asked | again | , | Whether | they | were | none | of | those | Spirits | that | frighted | Adam | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 再次 | , | 无论 | 他们 | 是 | 没有任何 | 的 | 那些 | 烈酒 | 那 | 害怕 | 亚当 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ,

| of | the | Paradise | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天堂 | , |

她又问了一遍："他们是不是那些把亚当吓出伊甸园的精灵？"

[æt; ət] [liːst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ə'gen] ?

| at | least | caused | him | not | to | return | thither | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 导致 | 他 | 不是 | 到 | 返回 | 那里 | 再次 | ? |

至少让他以后不再回去了?

[ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

| They | answered | they | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 他们 | 是 | 不是 | . |

他们回答说他们不是。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , ['wɪðər] ['ædəm] [fled] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt]

| Then | she | desired | to | be | informed | , | whither | Adam | fled | when | he | was | driven | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想要的 | 到 | 是 | 知情的 | , | 往哪里去 | 亚当 | 逃亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 驱动 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ?

| of | the | Paradise | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天堂 | ? |

然后她想知道，亚当被逐出伊甸园后逃到了哪里?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['emprəs] [ʌv; əv] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [keɪm]

| Out | of | this | World | , | said | they | , | you | are | now | Empress | of | , | into | the | World | you | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 世界 | , | 说 | 他们 | , | 你 | 是 | 现在 | 皇后 | 的 | , | 进入 | 这 | 世界 | 你 | 来了 |

[frʌm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

他们说，你已脱离这个世界，如今成为了女皇，回到了你原本的世界。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] ['ɟʊrli] [ðoʊz] ['kæbələ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

| If | this | be | so | , | replied | the | Empress | , | then | surely | those | Cabbalists | are | much | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 然后 | 一定 | 那些 | 卡比主义者 | 是 | 很多 | 出去 | 的 |

[ðer; ðər] ['stɔːri] ,

| their | story | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | , |

“如果真是这样，”皇后回答说，“那么那些卡巴拉学者们的说法肯定大错特错了。”

[huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] ['mætər] , [fɔːr; fər]

| who | believe | the | Paradise | to | be | a | world | of | Life | onely | , | without | Matter | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 这 | 天堂 | 到 | 是 | 一个 | 世界 | 的 | 生活 | 仅 | , | 没有 | 事情 | , | 为了 |

[ðɪs] [wɜːrld] ,

| this | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

他们认为天堂是一个只有生命、没有物质的世界，只属于这个世界。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːɝ]

| though | it | be | most | pleasant | and | fruitful | , | yet | it | is | not | a | world | of | meer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 最多 | 令人愉快的 | 和 | 卓有成效 | , | 然而 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 世界 | 的 | 米尔 |

[ˌɪmə'tɪriəl] [laɪf] ,

| Immaterial | life | , |
|---|---|---|
| 无关紧要 | 生活 | , |

虽然它令人愉悦且富有成果，但它并非一个纯粹的非物质生活的世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [mə'tɪriəl] ['kriːtʃərz] .

| but | a | world | of | living | , | Material | Creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 世界 | 的 | 活的 | , | 材料 | 生物 | . |

但这是一个充满生命、物质生物的世界。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ; [fɔːr; fər][nɑːt][ɔːl] - [ɑːr; ər] [truː] .

| Without | question | , | they | are | , | answered | the | Spirits | ; | for | not | all | Cabbala's | are | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 问题 | , | 他们 | 是 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | ; | 为了 | 不是 | 全部 | - | 是 | 真的 | . |

“毫无疑问，它们确实是，”精灵们回答道；因为并非所有的卡巴拉理论都是真实的。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ,

| Then | the | Empress | asked | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , |

然后皇后问道：

[ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| That | since | it | is | mentioned | in | the | story | of | the | Creation | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 自从 | 它 | 是 | 提及 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 创建 | 的 | 这 | 世界 | , |

因为它在创世的故事中被提及，

[ðæt] [iːv] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrpənt] , ['weðər] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| that | Eve | was | tempted | by | the | Serpent | , | Whether | the | Devil | was | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前夕 | 曾是 | 受诱惑 | 经过 | 这 | 蛇 | , | 无论 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 之内 | 这 |

['sɜːrpənt] , [ɔːr] ,

| Serpent | , | or | , |
|---|---|---|---|
| 蛇 | , | 或者 | , |

夏娃是否受到了蛇的诱惑，魔鬼是否就藏在蛇里面，或者，

['weðər] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

| Whether | the | Serpent | tempted | her | without | the | Devil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 蛇 | 受诱惑 | 她 | 没有 | 这 | 魔鬼 | ? |

没有魔鬼的帮助，蛇是否也曾引诱过她?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

| They | answered | , | That | the | Devil | was | within | the | Serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 之内 | 这 | 蛇 | . |

他们回答说：“魔鬼就在蛇里面。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wʌz; wəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ?

| But | how | came | it | then | , | replied | she | , | that | the | Serpent | was | cursed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 来了 | 它 | 然后 | , | 回复 | 她 | , | 那 | 这 | 蛇 | 曾是 | 被诅咒的 | ? |

“那么，”她回答说，“为什么蛇会被诅咒呢？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

| They | answered | , | because | the | Devil | was | in | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 因为 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 在 | 他 | ; |

他们回答说，因为魔鬼在他里面；

[fɔːr; fər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] [men] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn]

| for | are | not | those | men | in | danger | of | damnation | which | have | the | Devil | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 不是 | 那些 | 男人 | 在 | 危险 | 的 | 诅咒 | 哪个 | 有 | 这 | 魔鬼 | 之内 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

难道不是那些体内有魔鬼的人才有下地狱的危险吗?

[huː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ækt] ['wɪkɪdli] ?

| who | perswades | them | to | believe | and | act | wickedly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说服 | 他们 | 到 | 相信 | 和 | 行为 | 邪恶地 | ? |

是谁诱使他们相信并做出邪恶的行为?

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn] ?

| The | Empress | asked | further | , | Whether | Light | and | the | Heavens | were | all | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 更远 | , | 无论 | 光 | 和 | 这 | 天 | 是 | 全部 | 一 | ? |

皇后又问：“光明与苍穹是否本为一体？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['luːsɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔːbz] , [wʌz; wəz] [baɪ]

| They | answered | , | That | that | Region | which | contains | the | Lucid | natural | Orbs | , | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 那 | 地区 | 哪个 | 包含 | 这 | 清醒 | 自然的 | 球体 | , | 曾是 | 经过 |

['mɔːtəlz] [neɪmd] ['hev(ə)n] ;

| Mortals | named | Heaven | ; |
|---|---|---|---|
| 凡人 | 命名 | 天堂 | ; |

他们回答说，凡人将包含光明自然球体的那个区域称为天堂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbiːə'tifik;-kəl] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəlz]

| but | the | Beatifical | Heaven | , | which | is | the | Habitation | of | the | Blessed | Angels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 至福的 | 天堂 | , | 哪个 | 是 | 这 | 居住地 | 的 | 这 | 蒙福 | 天使 |

[ænd; ənd] [soʊlz] ,

| and | Souls | , |
|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | , |

但是至福天堂，也就是蒙福天使和灵魂的居所，

[wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]

| was | so | far | beyond | it | , | that | it | could | not | be | compared | to | any | Natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 远的 | 超过 | 它 | , | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 比较的 | 到 | 任何 | 自然的 |

['kriːtʃər] .

| Creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

它远远超越了自然界，无法与任何自然生物相提并论。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ɔːl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fluːɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ?

| Then | the | Empress | asked | them | , | Whether | all | Matter | was | fluid | at | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 全部 | 事情 | 曾是 | 体液 | 在 | 第一的 | ? |

然后皇后问他们：“所有物质起初都是流体吗？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

| They | answered | , | That | Matter | was | always | as | it | is | , | and | that | some | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 事情 | 曾是 | 总是 | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 那 | 一些 | 部分 | 的 |

['mætər] [wɜːr; wər] [rer] ,

| Matter | were | rare | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 稀有的 | , |

他们的回答是：物质始终如一，只是物质的某些部分很稀少。

[sʌm; səm] [dens] , [sʌm; səm]['fluːɪd] , [sʌm; səm]['sɑːlɪd] , &

| some | dense | , | some | fluid | , | some | solid | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 稠密 | , | 一些 | 体液 | , | 一些 | 坚硬的 | , | & |

有些密度大，有些是液体，有些是固体，而且

[siː] . ['niːðər] [wʌz; wəz][gɑːd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['mætər] ['fluːɪd][æt; ət][fɜːrst] .

| c | . | Neither | was | God | bound | to | make | all | Matter | fluid | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 两者都不 | 曾是 | 上帝 | 边界 | 到 | 制作 | 全部 | 事情 | 体液 | 在 | 第一的 | . |

c. 上帝起初也没有义务将所有物质都创造成流体。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] ?

| she | asked | further | , | Whether | Matter | was | immovable | in | it | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 更远 | , | 无论 | 事情 | 曾是 | 不可移动的 | 在 | 它 | 自己 | ? |

她进一步问道：物质本身是否是不可移动的?

[wiː; wi][hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] ['mætər]

| We | have | answered | you | before | , | said | they | , | That | there | is | no | motion | but | in | Matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 回答 | 你 | 前 | , | 说 | 他们 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 运动 | 但 | 在 | 事情 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他们说："我们以前已经回答过你，除了物质之外，没有运动；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] , [wiː; wi] ['spɪrɪts] , [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

| and | were | it | not | for | the | motion | of | Matter | , | we | Spirits | , | could | not | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 运动 | 的 | 事情 | , | 我们 | 烈酒 | , | 可以 | 不是 | 移动 |

,

| , |
|---|
| , |

若非物质运动，我们灵魂也无法移动。

[nɔːr] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

| nor | give | you | any | answer | to | your | several | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 给 | 你 | 任何 | 回答 | 到 | 你的 | 一些 | 问题 | . |

我也没有回答你提出的几个问题。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| After | this | , | the | Empress | asked | the | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 皇后 | 问 | 这 | 烈酒 | , |

此后，皇后向神灵们问道：

['weðər] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] , [ɔːr] , ['weðər] [baɪ]

| Whether | the | Universe | was | made | within | the | space | of | six | days | , | or | , | Whether | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 宇宙 | 曾是 | 制成 | 之内 | 这 | 空间 | 的 | 六 | 天 | , | 或者 | , | 无论 | 经过 |

[ðoʊz] [sɪks] [deɪz] ,

| those | six | days | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 六 | 天 | , |

宇宙是否在六天内形成，或者，是否由这六天所创造，

[wɜːr; wər] [ment] [soʊ] ['meni] [di'kriːz] [ɔːr] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| were | meant | so | many | Decrees | or | Commands | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意思是 | 所以 | 许多 | 法令 | 或者 | 命令 | 的 | 上帝 | ? |

上帝的旨意或命令难道不应该有这么多吗?

[ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [dɪ'kriː]

| They | answered | her | , | That | the | World | was | made | by | the | All | - | powerful | Decree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | 她 | , | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 全部 | - | 强大的 | 法令 |

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

| and | Command | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 的 | 上帝 | ; |

他们回答她说："世界是由全能的上帝所颁布的法令和命令创造的。"

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [diː'kriːz] [ɔːr] [ kə'mændz ] , [ɔːr] [fjuːər] , [ɔːr] [mɔːr] ,

| but | whether | there | were | six | Decrees | or | Commands | , | or | fewer | , | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 那里 | 是 | 六 | 法令 | 或者 | 命令 | , | 或者 | 更少 | , | 或者 | 更多的 | , |

但究竟是六条法令或诫命，还是更少，或是更多，

[noʊ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .

| no | Creature | was | able | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 生物 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | . |

没有哪个生物能够分辨出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɪstəri] [ɪn] ['nʌmbərz] ?

| Then | she | inquired | , | Whether | there | was | no | mystery | in | Numbers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 询问 | , | 无论 | 那里 | 曾是 | 不 | 神秘 | 在 | 数字 | ? |

然后她问道："《数字》中难道没有奥秘吗？"

[noʊ] ['lʌðər] ['mɪstəri] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [ɔːr] [kaʊntɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['nʌmbərz]

| No | other | mystery | , | answered | the | Spirits | , | but | reckoning | or | counting | ; | for | Numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 神秘 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 但 | 清算 | 或者 | 计数 | ; | 为了 | 数字 |

[ɑːr; ər] ['oʊnli] [ maːrks ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

| are | onely | marks | of | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅 | 标记 | 的 | 纪念 | . |

众神回答说，除此之外，没有其他奥秘，只有计算或计数；因为数字只是记忆的标志。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔːr] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| But | what | do | you | think | of | the | Number | of | Four | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 四 | , | 说 | 她 | , |

"但是你觉得数字四怎么样？"她问道。

[wɪtʃ] ['kæbələ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'duː] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ten] ,

| which | Cabbalists | make | such | ado | withal | , | and | of | the | Number | of | Ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卡比主义者 | 制作 | 这样的 | 阿多 | 此外 | , | 和 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 十 | , |

卡巴拉学者们对此大惊小怪，而数字十也是如此。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ten] [ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [fɔːr] ?

| when | they | say | that | Ten | is | all | , | and | that | all | Numbers | are | virtually | comprehended | in | Four | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 说 | 那 | 十 | 是 | 全部 | , | 和 | 那 | 全部 | 数字 | 是 | 几乎 | 理解 | 在 | 四 | ? |

当他们说十就是一切，所有数字实际上都可以用四来概括时?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)
# 第4/7页

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['ænsər] [ðeɪ] ,
**We think , answered they ,**
我们 思考 , 回答 他们 ,

我们认为，他们回答道。

[ðæt] ['kæbələ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**that Cabbalists have nothing else to do but to trouble their heads with such**
那 卡比主义者 有 没有什么 别的 到 做 但 到 麻烦 他们的 头部 和 这样的
['juːsləs] [ 'fænsis ] ;
**useless Fancies ;**
无用 幻想 ;

难道卡巴拉学者除了琢磨这些无用的幻想之外，就无事可做了吗?

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [praɪm] [ɔːr][ɔːl][ɪn] ['nʌmbərz] ;
**for naturally there is no such thing as prime or all in Numbers ;**
为了 自然 那里 是 不 这样的 事物 作为 主要的 或者全部 在 数字 ;

因为在数字中，自然不存在质数或全部这样的概念;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['mɪstəri] [ɪn] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mænz] ['fænsi] [meɪks] ;
**nor is there any other mystery in Numbers , but what Man's fancy makes ;**
也不 是 那里 任何 其他 神秘 在 数字 , 但 什么 男人的 想要 制作 ;

《数字命理》中并无其他奥秘，不过是人的想象罢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [men] [kɔːl] [praɪm] , [ɔːr] [ɔːl] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
**but what Men call Prime , or All , we do not know ,**
但 什么 男人 称呼 主要的 , 或者 全部 , 我们 做 不是 知道 ,

但人类所说的“至高无上”或“一切”，我们并不清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
**because they do not agree in the number of their opinion .**
因为 他们 做 不是 同意 在 这 数字 的 他们的 观点 .

因为他们的意见在数量上存在分歧。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪm'boʊl] [ʌv; əv]
**Then the Empress asked , Whether the number of six was a symbole of**
然后 这 皇后 问 , 无论 这 数字 的 六 曾是 一个 符号 的
['mætrɪmoʊni] ,
**Matrimony ,**
婚姻 ,

然后皇后问道：“六这个数字是否象征着婚姻？”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːməl] , [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪntuː] [θriː] [ɪz][sɪks] .
**as being made up of Male and Femal , for two into three is six .**
作为 存在 制成 向上 的 男性 和 女性 , 为了 二 进入 三 是 六 .

因为它由男性和女性组成，二加三等于六。

[ɪf] ['eni] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪm'boʊl] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**If any number can be a symbole of Matrimony , answered the Spirits , it is**
如果 任何 数字 能 是 一个 符号 的 婚姻 , 回答 这 烈酒 , 它 是
[nɑːt][sɪks] , [bʌt; bət]
**not Six , but**
不是 六 , 但

精灵们回答说，如果说有什么数字可以象征婚姻，那不是六，而是.....

[tuː] ; [ɪf] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] :

| **Two** | **;** | **if** | **two** | **may** | **be** | **allowed** | **to** | **be** | **a** | **Number** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | ; 如果 | 二 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 一个 | 数字 | : | |

二；如果二可以作为一个数字的话：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] .

| **for** | **the** | **act** | **of** | **Matrimony** | **is** | **made** | **up** | **of** | **two** | **joined** | **in** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 行为 | 的 | 婚姻 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 二 | 加入 | 在 | 一 | . |

婚姻是由两个人结合而成的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] , [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ?

| **she** | **asked** | **again** | **,** | **What** | **they** | **said** | **to** | **the** | **number** | **of** | **Seven** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 再次 | , | 什么 | 他们 | 说 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 七 | ? |

她又问了一遍："他们对数字七说了什么？"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] - [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kæbələ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **whether** | **it** | **was** | **not** | **an** | **Embleme** | **of** | **God** | **,** | **because** | **Cabbalists** | **say** | **,** | **That** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | - | 的 | 上帝 | , | 因为 | 卡比主义者 | 说 | , | 那 | 它 |

[ɪz] ['niːðər] [bɪˈgɑːtn] ,

| **is** | **neither** | **begotten** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 两者都不 | 所生的 | , |

它是否是上帝的象征，因为卡巴拉学者说，它既非受造物，

[nɔːr] [bɪˈgets] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] ?

| **nor** | **begets** | **any** | **other** | **Number** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 产生 | 任何 | 其他 | 数字 | ? |

也不会产生其他任何数字?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] - [ʌv; əv][gɑːd] , ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪts] ;

| **There** | **can** | **be** | **no** | **Embleme** | **of** | **God** | **,** | **answered** | **the** | **Spirits** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | - | 的 | 上帝 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | ; |

"不可能有上帝的象征，"众灵回答道；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] - [ʌv; əv]

| **for** | **if** | **we** | **do** | **not** | **know** | **what** | **God** | **is** | **,** | **how** | **can** | **we** | **make** | **an** | **Embleme** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 上帝 | 是 | , | 如何 | 能 | 我们 | 制作 | 一个 | - | 的 |

[hɪm; ɪm] ?

| **him** | **?** |
|---|---|
| 他 | ? |

如果我们不知道上帝是什么，又怎能制作他的象征呢?

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['nʌmbər] [ɪn][gɑːd] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] ['nʌmbərz]

| **Nor** | **is** | **there** | **any** | **Number** | **in** | **God** | **,** | **for** | **God** | **is** | **the** | **perfection** | **Himself** | **;** | **but** | **Numbers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 数字 | 在 | 上帝 | , | 为了 | 上帝 | 是 | 这 | 完美 | 他本人 | ; | 但 | 数字 |

[ɑːr; ər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ;

| **are** | **imperfect** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 不完善 | ; |

神里面没有数字，因为神本身就是完美；而数字是不完美的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈgetɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]

| **and** | **as** | **for** | **the** | **begetting** | **of** | **numbers** | **,** | **it** | **is** | **done** | **by** | **Multiplication** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 生育 | 的 | 数字 | , | 它 | 是 | 完毕 | 经过 | 乘法 | 和 |

[əˈdɪʃ(ə)n] ;

| **Addition** | **;** |
|---|---|
| 添加 | ; |

至于数字的产生，是通过乘法和加法实现的；

[bʌt; bət] [sʌbstˈrækʃn] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] .

| **but** | **Substraction** | **is** | **as** | **a** | **kind** | **of** | **death** | **to** | **Numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 减法 | 是 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 死亡 | 到 | 数字 | . |

但减法对于数字来说就如同死亡一般。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

| If | there | be | no | mystery | in | Numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 神秘 | 在 | 数字 | , |

如果数字中没有奥秘，

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| replied | the | Empress | then | it | is | in | vain | to | refer | to | the | Creation | of | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 这 | 皇后 | 然后 | 它 | 是 | 在 | 徒劳 | 到 | 参考 | 到 | 这 | 创建 | 的 | 这 | 世界 |

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbərz] ,

| to | certain | Numbers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 肯定 | 数字 | , |

皇后回答说，那么用某些数字来解释世界的起源是徒劳的。

[æz; əz] ['kæbələ] [duː] .

| as | Cabbalists | do | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 卡比主义者 | 做 | . |

就像卡巴拉学者所做的那样。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , ['ænsər] [ðeɪ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | onely | mystery | of | Numbers | , | answered | they | , | concerning | the | Creation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅 | 神秘 | 的 | 数字 | , | 回答 | 他们 | , | 有关 | 这 | 创建 | 的 | 这 |

[wɜːrld] , [ɪz] ,

| World | , | is | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | , | 是 | , |

他们回答说，关于世界的创造，《民数记》中唯一的奥秘是：

[ðæt] [æz; əz] ['nʌmbərz] [duː] ['mʌltɪplaɪ] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| that | as | Numbers | do | multiply | , | so | does | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 数字 | 做 | 乘 | , | 所以 | 做 | 这 | 世界 | . |

正如数字不断增长一样，世界也在不断增长。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , [haʊ] [fɑːr] ['nʌmbərz] [dɪd] ['mʌltɪplaɪ] ?

| The | Empress | asked | , | how | far | Numbers | did | multiply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , | 如何 | 远的 | 数字 | 做过 | 乘 | ? |

皇后问道，数字究竟能相乘到什么程度?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] .

| The | Spirits | answered | , | to | Infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 到 | 无限 | . |

众神回答：无限。

[waɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɪnfɪnət] ['kænɑːt][biː; bi] ['rekənd] , [nɔːr] - .

| Why | , | said | she | , | Infinite | cannot | be | reckoned | , | nor | numbred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 她 | , | 无限 | 不能 | 是 | 估计 | , | 也不 | - | . |

“为什么呢？”她说道，“无限既无法计算，也无法计数。”

[noʊ] [mɔːr] , ['ænsər] [ðeɪ] , [kæn; kən][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [fɔːr; fər]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| No | more | , | answered | they | , | can | the | parts | of | the | Universe | ; | for | God's | Creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 回答 | 他们 | , | 能 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 宇宙 | ; | 为了 | 神的 | 创建 | , |

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,

| being | an | Infinite | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 无限 | 行动 | , |

他们回答说，宇宙的各个部分再也不能分开了；因为上帝的创造是一个无限的行动，

[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] , [kʊd; kəd][nɑːt][rest][ə'pɑːn][ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['nʌmbər]

| as | proceeding | from | an | Infinite | Power | , | could | not | rest | upon | a | finite | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 进行中 | 从 | 一个 | 无限 | 力量 | , | 可以 | 不是 | 休息 | 之上 | 一个 | 有限 | 数字 |

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

| of | Creatures | , |
|---|---|---|
| 的 | 生物 | , |

既然源自无限的力量，就不可能依赖于有限数量的生物。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [greɪt] .

| were | it | never | so | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 绝不 | 所以 | 伟大的 | . |

如果它从未如此美好就好了。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['emprəs] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'zaɪər]

| But | leaving | the | mystery | of | Numbers | , | proceeded | the | Empress | , | Let | me | now | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 这 | 神秘 | 的 | 数字 | , | 继续 | 这 | 皇后 | , | 让 | 我 | 现在 | 欲望 |

[juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,

| you | to | inform | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 通知 | 我 | , |

但暂且放下数字的奥秘，皇后继续说道："现在请你告诉我……"

['weðər] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ɔːr]

| Whether | the | Suns | and | Planets | were | generated | by | the | Heavens | , | or | Æthereal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 太阳队 | 和 | 行星 | 是 | 生成的 | 经过 | 这 | 天 | , | 或者 | 空灵的 |

['mætər] ?

| Matter | ? |
|---|---|
| 事情 | ? |

太阳和行星究竟是由天体产生，还是由虚无物质产生?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mætər]

| The | Spirits | answered | , | That | the | Stars | and | Planets | were | of | the | same | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 这 | 星星 | 和 | 行星 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 事情 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| which | the | Heavens | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 天 | , |

众神回答说，星辰和行星与苍穹是由同一种物质构成的。

[ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃərz] [dɪd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ;

| the | Æther | , | and | all | other | Natural | Creatures | did | consist | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醚 | , | 和 | 全部 | 其他 | 自然的 | 生物 | 做过 | 由 | 的 | ; |

以太，以及所有其他自然生物，都是由……构成的；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɔːr] ['iːθər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] :

| but | whether | they | were | generated | by | the | Heavens | or | Æther | , | they | could | not | tell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他们 | 是 | 生成的 | 经过 | 这 | 天 | 或者 | 醚 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | : |

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ,

| if | they | be | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | , |

但他们无法分辨这些物质究竟是由天体还是以太产生：如果它们是，

[sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] ['perənts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] [p'lænɪts] ,

| said | they | , | they | are | not | like | their | Parents | ; | for | the | Sun | , | Stars | , | and | Planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 他们 | 是 | 不是 | 喜欢 | 他们的 | 父母 | ; | 为了 | 这 | 太阳 | , | 星星 | , | 和 | 行星 | , |

他们说，他们不像他们的父母；因为太阳、星星和行星，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['splendə] [ðen] [ðə; ði] ['iːθər] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['kɑːnstənt][ɪn]

| are | more | splendorous | then | the | Æther | , | as | also | more | solid | and | constant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 辉煌的 | 然后 | 这 | 醚 | , | 作为 | 还 | 更多的 | 坚硬的 | 和 | 持续的 | 在 |

[ðer; ðər] ['məuʃənz] :

| their | motions | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 运动 | : |

比以太更加辉煌，而且运动起来也更加坚实、稳定：

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| But | put | the | case | , | the | Stars | and | Planets | were | generated | by | the | Heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放 | 这 | 案件 | , | 这 | 星星 | 和 | 行星 | 是 | 生成的 | 经过 | 这 | 天 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ;

| and | the | Æthereal | Matter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空灵的 | 事情 | ; |

但假设恒星和行星是由天体和以太物质产生的；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [wʊd] [biː; bi] , [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd][ɔːr] [prə'duːst] ?

| the | question | then | would | be | , | Out | of | what | these | are | generated | or | produced | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 然后 | 会 | 是 | , | 出去 | 的 | 什么 | 这些 | 是 | 生成的 | 或者 | 生产 | ? |

那么问题就变成了：这些东西是由什么产生或生产的?

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['dʒenəreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

| If | these | be | created | out | of | nothing | , | and | not | generated | out | of | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 是 | 创建 | 出去 | 的 | 没有什么 | , | 和 | 不是 | 生成的 | 出去 | 的 | 某物 | , |

如果这些东西是从无到有创造出来的，而不是由某种东西生成的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [sʌn] , [stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [tuː] ; [neɪ] ,

| then | it | is | probable | the | Sun | , | Stars | and | Planets | are | so | too | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 可能 | 这 | 太阳 | , | 星星 | 和 | 行星 | 是 | 所以 | 也 | ; | 不 | , |

那么太阳、恒星和行星很可能也是如此；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [p'lænɪts] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ɔːr]

| it | is | more | probable | of | the | Stars | , | and | Planets | , | then | of | the | Heavens | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 的 | 这 | 星星 | , | 和 | 行星 | , | 然后 | 的 | 这 | 天 | , | 或者 |

[ðə; ði]['fluːɪd] ['iːθər] ,

| the | fluid | Æther | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 体液 | 醚 | , |

它更有可能来自恒星和行星，而不是来自天空或液态以太。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][mɔːr'tæləti] ,

| by | reason | the | Stars | and | Planets | seem | to | be | further | off | from | Mortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 这 | 星星 | 和 | 行星 | 似乎 | 到 | 是 | 更远 | 离开 | 从 | 死亡 | , |

因为恒星和行星似乎离人类更远，

[ðen] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ; [fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| then | the | particular | parts | of | the | Æther | ; | for | no | doubt | but | the | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 特别的 | 部分 | 的 | 这 | 醚 | ; | 为了 | 不 | 怀疑 | 但 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['mætər] ,

| Æthereal | Matter | , |
|---|---|---|
| 空灵的 | 事情 | , |

然后是乙太的特定组成部分；因为毫无疑问，只有乙太物质的组成部分，

['ɔːltər]['ɪntuː] ['sevrəl] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] .

| alter | into | several | forms | , | which | we | do | not | perceive | of | the | Stars | and | Planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 进入 | 一些 | 表格 | , | 哪个 | 我们 | 做 | 不是 | 感知 | 的 | 这 | 星星 | 和 | 行星 | . |

恒星和行星会变成我们无法感知的几种形态。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

| The | Empress | asked | further | , | Whether | they | could | give | her | information | of | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 更远 | , | 无论 | 他们 | 可以 | 给 | 她 | 信息 | 的 | 这 | 三 |

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mæn] ,

| principles | of | Man | , |
|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 男人 | , |

皇后又问，他们能否向她提供有关人类三大原则的信息?

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ; [æz; əz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , ['spɪrɪt] ,

| according | to | the | doctrine | of | the | Platonists | ; | as | first | of | the | Intellect | , | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 柏拉图主义者 | ; | 作为 | 第一的 | 的 | 这 | 智力 | , | 精神 | , |

[ɔːr] [dɪ'vaɪn] [laɪt] . [ˌtuː'tuː] .

| or | Divine | Light | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 神圣的 | 光 | . | 2 | . |

根据柏拉图主义者的学说；首先是理智、精神或神圣之光。2.

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][hɜːr; hər] [self] : [ænd; ənd][θriː] .

| Of | the | Soul | of | Man | her | self | : | and | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | 她 | 自己 | : | 和 | 3 | . |

关于人类灵魂她自己：以及 3.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ?

| Of | the | Image | of | the | Soul | , | that | is | , | her | vital | operation | on | the | body | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 那 | 是 | , | 她 | 必不可少的 | 手术 | 在 | 这 | 身体 | ? |

灵魂的形象，也就是她对身体的至关重要的作用?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θriː] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

| The | Spirits | answered | , | That | they | did | not | understand | these | three | distinctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 理解 | 这些 | 三 | 区别 | , |

精灵们回答说，他们不理解这三种区别。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːr'pɔːriəl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['sevrəl] ['bɑːdɪz] ,

| but | that | they | seem'd | to | corporeal | sense | and | reason | , | as | if | they | were | three | several | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 肉体 | 感觉 | 和 | 原因 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 三 | 一些 | 身体 | , |

但他们似乎拥有肉体的感觉和理性，就好像他们是三个独立的个体一样。

[ɔːr] [θriː] ['sevrəl] [kɔːr'pɔːriəl] ['ækʃnz] ; [haʊ'evər] , [sed] [ðeɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrɪkət] [kən'sepʃnz]

| or | three | several | corporeal | actions | ; | however | , | said | they | , | they | are | intricate | conceptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 三 | 一些 | 肉体 | 行动 | ; | 然而 | , | 说 | 他们 | , | 他们 | 是 | 错综复杂 | 概念 |

[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ 'fænsis ] .

| of | irregular | Fancies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 不规律的 | 幻想 | . |

或者说，是三个不同的身体动作；然而，他们说，这些都是错综复杂的、不规则的幻想。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [duː] [ðen] ?

| If | you | do | not | understand | them | , | replied | the | Empress | , | how | shall | human | Creatures | do | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 他们 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 如何 | 将 | 人类 | 生物 | 做 | 然后 | ? |

“如果你都不懂它们，”皇后回答说，“那么人类又该如何理解呢？”

['meni] , [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| Many | , | both | of | your | modern | and | ancient | Philosophers | , | answered | the | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 两个都 | 的 | 你的 | 现代的 | 和 | 古老的 | 哲学家 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , |

许多现代和古代的哲学家都回答了神灵的问题：

[ɪn'devər] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] [əb'sɜːdɪtɪ] ;

| endeavour | to | go | beyond | Sense | and | Reason | , | which | makes | them | commit | absurdities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 去 | 超过 | 感觉 | 和 | 原因 | , | 哪个 | 制作 | 他们 | 犯罪 | 荒谬之处 | ; |

他们试图超越常理和理性，结果导致他们做出荒谬的事情；

[fɔːr; fər][noʊ] [kɔːr'pɔːriəl] ['kriːtʃər] [kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ; [noʊ][nɑːt][wiː; wi] ['spɪrɪts] ,

| for | no | corporeal | Creature | can | go | beyond | Sense | and | Reason | ; | no | not | we | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 肉体 | 生物 | 能 | 去 | 超过 | 感觉 | 和 | 原因 | ; | 不 | 不是 | 我们 | 烈酒 | , |

因为没有任何有形生物能够超越感官和理性；不，我们精灵也不能。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːr'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] .

| as | long | as | we | are | in | our | corporeal | Vehicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 肉体 | 车辆 | . |

只要我们还在肉身之中。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['eɪθɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

| Then | the | Empress | asked | them | , | Whether | there | were | any | Atheists | in | the | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 无神论者 | 在 | 这 | 世界 | ? |

然后皇后问他们：“世界上有无神论者吗？”

[ðə; ði]['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['eɪθɪɪst] [ðen] [wʌt] ['kæbələ] [meɪk] .

| The | Spirits | answered | , | That | there | were | no | more | Atheists | then | what | Cabbalists | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 无神论者 | 然后 | 什么 | 卡比主义者 | 制作 | . |

神灵回答说，世上没有比卡巴拉学者所创造的更多的无神论者。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] , ['weðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['^ləjbəs] [ɔːr] [raʊnd] ['fɪgjər] ?

| she | asked | them | further | , | Whether | Spirits | were | of | a | globous | or | round | Figure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他们 | 更远 | , | 无论 | 烈酒 | 是 | 的 | 一个 | 球状的 | 或者 | 圆形的 | 数字 | ? |

她又问他们，精灵是球形的还是圆形的?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['fɪgjər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪriəl] , [hæd; həd]

| They | answered | , | That | Figure | belonged | to | body | , | but | they | being | immaterial | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 数字 | 属于 | 到 | 身体 | , | 但 | 他们 | 存在 | 无关紧要 | , | 有 |

[noʊ] ['fɪgjər] .

| no | Figure | . |
|---|---|---|
| 不 | 数字 | . |

他们回答说，那个形象属于身体，但他们是非物质的，所以没有形象。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['weðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːr]['faɪər] ?

| she | asked | again | , | Whether | Spirits | were | not | like | Water | or | Fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 再次 | , | 无论 | 烈酒 | 是 | 不是 | 喜欢 | 水 | 或者 | 火 | ? |

她又问，难道精灵不像水或火一样吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['wɔːtər] [ænd; ənd]['faɪər][wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] ,

| They | answered | , | that | Water | and | Fire | was | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 水 | 和 | 火 | 曾是 | 材料 | , |

他们回答说，水和火是物质的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ðæt] ['evər] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [neɪ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]

| were | it | the | purest | and | most | refined | that | ever | could | be | ; | nay | , | were | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 最纯净的 | 和 | 最多 | 精制 | 那 | 曾经 | 可以 | 是 | ; | 不 | , | 是 | 它 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'hevəns ] :

| above | the | Heavens | : |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 天 | : |

即使它是世间最纯净、最精致的；不，即使它超越了苍穹：

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːr]['faɪər] , [sed] [ðeɪ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ɜːrθ] ;

| But | we | are | no | more | like | Water | or | Fire | , | said | they | , | then | we | are | like | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 不 | 更多的 | 喜欢 | 水 | 或者 | 火 | , | 说 | 他们 | , | 然后 | 我们 | 是 | 喜欢 | 地球 | ; |

他们说，但我们既不像水也不像火，我们更像土；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['viːək(ə)lz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sevrəl] [fɔːrmz] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] .

| but | our | Vehicles | are | of | several | forms | , | figures | and | degrees | of | substances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 车辆 | 是 | 的 | 一些 | 表格 | , | 数据 | 和 | 学位 | 的 | 物质 | . |

但是我们的车辆有多种形式、形状和物质等级。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , ['weðər] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [er] ?

| Then | she | desired | to | know | , | Whether | their | Vehicles | were | made | of | Air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想要的 | 到 | 知道 | , | 无论 | 他们的 | 车辆 | 是 | 制成 | 的 | 空气 | ? |

然后她想知道，他们的交通工具是不是空气制成的?

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['viːək(ə)lz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [θɪn] [er] .

| Yes | , | answered | the | Spirits | , | some | of | our | Vehicles | are | of | thin | Air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 一些 | 的 | 我们的 | 车辆 | 是 | 的 | 薄的 | 空气 | . |

“是的，”精灵们回答道，“我们的一些交通工具是由空气构成的。”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ðoʊz] ['eri] ['viːək(ə)lz] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kɔːr'pɔːriəl]
**Then** **I** **suppose** **,** **replied** **the** **Empress** **,** **That** **those** **airy** **Vehicles** **,** **are** **your** **corporeal**
然后 我 认为 , 回复 这 皇后 , 那 那些 轻盈的 车辆 , 是 你的 肉体
['sʌmər] - ['suːts] .
**Summer** **-** **suits** **.**
夏天 - 西装 .

那么，皇后回答说，我想，那些轻盈的交通工具就是你们的夏季服装吧。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hæd; həd][nɑːt] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] -
**she** **asked** **further** **,** **Whether** **the** **Spirits** **had** **not** **ascending** **and** **descending** **-**
她 问 更远 , 无论 这 烈酒 有 不是 上升 和 下降 -
['məuʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ?
**motions** **,** **as** **well** **as** **other** **Creatures** **?**
运动 , 作为 出色地 作为 其他 生物 ?

她又问，难道精灵们就没有像其他生物一样的上升和下降的运动吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['prɑːpərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'senʃn] [ɔːr] [dɪ'senʃən] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər]
**They** **answered** **,** **That** **properly** **there** **was** **no** **ascension** **or** **descension** **in** **Infinite** **Nature**
他们 回答 , 那 适当地 那里 曾是 不 升天 或者 下降 在 无限 自然
,
**,**
,

他们回答说，从本质上讲，无限的自然界中既没有上升也没有下降。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] ['spɪrɪts] , [sed] [ðeɪ]
**but** **onely** **in** **relation** **to** **particular** **parts** **;** **and** **as** **for** **us** **Spirits** **,** **said** **they**
但 仅 在 关系 到 特别的 部分 ; 和 作为 为了 我们 烈酒 , 说 他们
,
**,**
,

但仅就某些特定部分而言；至于我们这些精灵，他们说，

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ə'send] [nɔːr] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [kɔːr'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] ; [nɔːr][kæn; kən]['aʊər; ɑːr]
**We** **can** **neither** **ascend** **nor** **descend** **without** **corporeal** **Vehicles** **;** **nor** **can** **our**
我们 能 两者都不 上升 也不 下降 没有 肉体 车辆 ; 也不 能 我们的
['viːək(ə)lz] [ə'send] [ɔːr] [dɪ'send] , [bʌt; bət]
**Vehicles** **ascend** **or** **descend** **,** **but**
车辆 上升 或者 下降 , 但

没有物质载体，我们既不能上升也不能下降；同样，如果没有物质载体，我们的载体也不能上升或下降。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
**according** **to** **their** **several** **shapes** **and** **figures** **,** **for** **there** **can** **be** **no**
根据 到 他们的 一些 形状 和 数据 , 为了 那里 能 是 不
['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] .
**motion** **without** **body** **.**
运动 没有 身体 .

根据它们不同的形状和形状，因为没有物体就没有运动。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
**The** **Empress** **asked** **them** **further** **,** **Whether** **there** **was** **not** **a** **World** **of** **Spirits** **,**
这 皇后 问 他们 更远 , 无论 那里 曾是 不是 一个 世界 的 烈酒 ,

皇后又问他们，难道就没有一个神灵的世界吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kriːtʃərz] ?
**as** **well** **as** **there** **is** **of** **Material** **Creatures** **?**
作为 出色地 作为 那里 是 的 材料 生物 ?

那么，物质生物又如何呢?

[noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [wɜːrld] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ɔːr] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

| No | , | answered | they | ; | for | the | word | World | implies | a | quantity | or | multitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 为了 | 这 | 单词 | 世界 | 暗示 | 一个 | 数量 | 或者 | 民众 | 的 |

[kɔːr'pɔːriəl] ['kriːtʃərz] ,

| corporeal | Creatures | , |
|---|---|---|
| 肉体 | 生物 | , |

“不，”他们回答说；因为“世界”一词意味着数量或众多有形生物。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪriəl] , [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

| but | we | being | Immaterial | , | can | make | no | World | of | Spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 存在 | 无关紧要 | , | 能 | 制作 | 不 | 世界 | 的 | 烈酒 | . |

但我们是非物质的，无法创造精神世界。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wen] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] ?

| Then | she | desired | to | be | informed | when | Spirits | were | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想要的 | 到 | 是 | 知情的 | 什么时候 | 烈酒 | 是 | 制成 | ? |

然后她想知道精灵何时被创造出来?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ['ænsər] [ðeɪ] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ,

| We | do | not | know | , | answered | they | , | how | and | when | we | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | , | 回答 | 他们 | , | 如何 | 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 制成 | , |

“我们不知道，”他们回答说，“我们是如何、何时被创造出来的。”

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [mʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

| nor | are | we | much | inquisitive | after | it | ; | nay | , | if | we | did | , | it | would | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 我们 | 很多 | 好奇 | 后 | 它 | ; | 不 | , | 如果 | 我们 | 做过 | , | 它 | 会 | 是 | 不 |

['benɪfɪt] ,

| benefit | , |
|---|---|
| 益处 | , |

我们对此也并不十分好奇；不，即使我们好奇，也毫无益处。

['niːðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| neither | for | us | , | nor | for | you | Mortals | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 为了 | 我们 | , | 也不 | 为了 | 你 | 凡人 | 到 | 知道 | 它 | . |

既不是我们凡人知道的，也不是你们凡人知道的。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['kæbələ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [fɪ'lɒsəfəz] [sed] , [menz] ['ræʃ(ə)nəl] [soʊlz]

| The | Empress | replied | , | That | Cabbalists | and | Divine | Philosophers | said | , | Mens | rational | Souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 那 | 卡比主义者 | 和 | 神圣的 | 哲学家 | 说 | , | 男士 | 合理的 | 灵魂 |

[wɜːr; wər] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

| were | Immaterial | , |
|---|---|---|
| 是 | 无关紧要 | , |

皇后回答说，卡巴拉学者和神圣哲学家们说，人类的理性灵魂是非物质的。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] ['viːək(ə)lz] , [æz; əz] ['spɪrɪts] [dɪd] .

| and | stood | as | much | in | need | of | corporeal | Vehicles | , | as | Spirits | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 作为 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 肉体 | 车辆 | , | 作为 | 烈酒 | 做过 | . |

并且像灵魂一样，它们也同样需要物质载体。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [həː'mæfrədaits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| If | this | be | so | , | answered | the | Spirits | , | then | you | are | Hermaphrodites | of | Nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 然后 | 你 | 是 | 雌雄同体 | 的 | 自然 | ; |

“如果真是这样，”精灵们回答说，“那么你们就是雌雄同体的人。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kæbələ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['sʌbtəl] [pɑːrts]

| but | your | Cabbalists | are | mistaken | , | for | they | take | the | purest | and | subtilest | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 卡比主义者 | 是 | 错误 | , | 为了 | 他们 | 拿 | 这 | 最纯净的 | 和 | 最细微的 | 部分 |

[ʌv; əv] ['mætər] ,

| of | Matter | , |
|---|---|---|
| 的 | 事情 | , |

但你们的卡巴拉学者错了，因为他们取的是物质中最纯净、最精微的部分。

[fɔːr; fər] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] .

| for | Immaterial | Spirits | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 无关紧要 | 烈酒 | . |

为无形之灵。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| Then | the | Empress | asked | , | When | the | Souls | of | Mortals | went | out | of | their | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , | 什么时候 | 这 | 灵魂 | 的 | 凡人 | 去 | 出去 | 的 | 他们的 | 身体 | , |

于是皇后问道："当凡人的灵魂离开肉体时……"

['weðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ; [ɔːr] ['weðər] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['eri] ['viːək(ə)lz] ?

| whether | they | went | to | Heaven | or | Hell | ; | or | whether | , | they | remained | in | airy | Vehicles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 去 | 到 | 天堂 | 或者 | 地狱 | ; | 或者 | 无论 | , | 他们 | 剩余 | 在 | 轻盈的 | 车辆 | ? |

他们究竟去了天堂还是地狱？或者，他们是否仍然待在空中的交通工具里？

['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;

| God's | Justice | and | Mercy | , | answered | they | , | is | perfect | , | and | not | imperfect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 正义 | 和 | 怜悯 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 完美的 | , | 和 | 不是 | 不完善 | ; |

他们回答说，上帝的公义和慈悲是完美的，不是不完美的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [wɪl] [hæv; həv] ['viːək(ə)lz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] ,

| but | if | you | Mortals | will | have | Vehicles | for | your | Souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 凡人 | 将要 | 有 | 车辆 | 为了 | 你的 | 灵魂 | , |

但如果你们凡人想要灵魂的载体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrgətɔːri] ,

| and | a | place | that | is | between | Heaven | and | Hell | , | it | must | be | Purgatory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 那 | 是 | 之间 | 天堂 | 和 | 地狱 | , | 它 | 必须 | 是 | 炼狱 | , |

介于天堂和地狱之间的那个地方，一定是炼狱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['faɪər] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpər] [ðen] [er] ;

| which | is | a | place | of | Purification | , | for | which | action | Fire | is | more | proper | then | Air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 纯化 | , | 为了 | 哪个 | 行动 | 火 | 是 | 更多的 | 恰当的 | 然后 | 空气 | ; |

这是一个净化之地，火比风更适合用于此；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['eri] ,

| and | so | the | Vehicles | of | those | Souls | that | are | in | Purgatory | , | cannot | be | airy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 车辆 | 的 | 那些 | 灵魂 | 那 | 是 | 在 | 炼狱 | , | 不能 | 是 | 轻盈的 | , |

[bʌt; bət] ['faɪəri] ;

| but | fiery | ; |
|---|---|---|
| 但 | 火热 | ; |

因此，那些在炼狱中的灵魂的载具不可能是轻盈的，而是炽热的；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔːr] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [soʊlz] [tuː; tə]

| and | after | this | rate | there | can | be | but | four | places | for | human | Souls | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 速度 | 那里 | 能 | 是 | 但 | 四 | 地方 | 为了 | 人类 | 灵魂 | 到 |

[biː; bi] [ɪn] , [vɪz] .

| be | in | , | viz | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | , | 即 | . |

按照这种速度，人类灵魂只能存在于四个地方，即：

['hev(ə)n] , [hel] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['viːək(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Heaven | , | Hell | , | Purgatory | , | and | this | World | ; | but | as | for | Vehicles | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | , | 地狱 | , | 炼狱 | , | 和 | 这 | 世界 | ; | 但 | 作为 | 为了 | 车辆 | , | 他们 | 是 |

[bʌt; bət] [ 'fænsis ] , [nɑːt] ['riːəl] [trʊθs] .

| but | fancies | , | not | real | truths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幻想 | , | 不是 | 真实的 | 真相 | . |

天堂、地狱、炼狱和这个世界；但至于交通工具，它们只是幻想，并非真正的真理。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðem; ðəm] , [wer] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wʌz; wəz] ?

| Then | the | Empress | asked | them | , | Where | Heaven | and | Hell | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 他们 | , | 在哪里 | 天堂 | 和 | 地狱 | 曾是 | ? |

然后皇后问他们："天堂和地狱在哪里？"

[jʊr; jər] ['seɪvjər] [kraɪst] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hev(ə)n]

| Your | Saviour | Christ | , | answered | the | Spirits | , | has | informed | you | , | that | there | is | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 救主 | 基督 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 有 | 知情的 | 你 | , | 那 | 那里 | 是 | 天堂 |

[ænd; ənd] [hel] ,

| and | Hell | , |
|---|---|---|
| 和 | 地狱 | , |

圣灵回答说："你们的救主基督已经告诉过你们，有天堂和地狱。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [nɔ:r] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

| but | he | did | not | tell | you | what | , | nor | where | they | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 也不 | 在哪里 | 他们 | 是 | ; |

但他既没有告诉你它们是什么，也没有告诉你它们在哪里；

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌaɪ 'ti:] :

| wherefore | it | is | too | great | a | presumption | for | you | Mortals | to | inquire | after | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 假定 | 为了 | 你 | 凡人 | 到 | 查询 | 后 | 它 | : |

因此，凡人贸然探究此事实在是太过冒昧。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [streɪv] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ,

| If | you | do | but | strive | to | get | into | Heaven | , | it | is | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 但 | 努力 | 到 | 得到 | 进入 | 天堂 | , | 它 | 是 | 足够的 | , |

只要你努力追求进入天堂，这就足够了。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

| though | you | do | not | know | where | or | what | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 或者 | 什么 | 它 | 是 | ; |

虽然你不知道它在哪里或是什么；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| for | it | is | beyond | your | knowledg | and | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 超过 | 你的 | 知识 | 和 | 理解 | . |

因为这超出了你的知识和理解范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd] [æskt] ['fɜ:rðər] ,

| I | am | satisfied | , | replied | the | Empress | ; | and | asked | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 使满意 | , | 回复 | 这 | 皇后 | ; | 和 | 问 | 更远 | , |

"我很满意，"皇后回答道，并继续问道。

['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['fɪgjərz] [ɔ:r] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ?

| Whether | there | were | any | Figures | or | Characters | in | the | Soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 数据 | 或者 | 人物 | 在 | 这 | 灵魂 | ? |

灵魂中是否存在任何形象或角色?

[ðeɪ] ['ænsər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑ:di] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['fɪgjər] .

| They | answered | , | Where | there | was | no | Body | , | there | could | be | no | Figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 身体 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 数字 | . |

他们回答说：没有身体，就没有形象。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['weðər] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi]['neɪkɪd] ?

| Then | she | asked | them | , | Whether | Spirits | could | be | naked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 他们 | , | 无论 | 烈酒 | 可以 | 是 | 裸 | ? |

然后她问他们，鬼魂会赤身裸体吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] ?

| and | whether | they | were | of | a | dark | , | or | a | light | colour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 黑暗的 | , | 或者 | 一个 | 光 | 颜色 | ? |

它们的颜色是深色还是浅色?

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['neɪkɪdnəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] ['kwestʃən] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ;

| As | for | our | Nakedness | , | it | is | a | very | odd | question | , | answered | the | Spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我们的 | 裸体 | , | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 问题 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | ; |

至于我们的赤身裸体，这是一个非常奇怪的问题，精灵们回答道；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] ;

| and | we | do | not | know | what | you | mean | by | a | Naked | Spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | 裸 | 精神 | ; |

我们不明白你所说的"赤裸的灵魂"是什么意思；

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['dʒʌdʒ][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌlər] ,

| for | you | judg | of | us | as | of | corporeal | Creatures | ; | and | as | for | Colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 法官 | 的 | 我们 | 作为 | 的 | 肉体 | 生物 | ; | 和 | 作为 | 为了 | 颜色 | , |

[sed] [ðeɪ] ,

| said | they | , |
|---|---|---|
| 说 | 他们 | , |

请你们把我们当作有形生物来评判；至于肤色，他们说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['viːək(ə)lz] ; [fɔːr; fər] ['kʌlər] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]['bɑːdi] ,

| it | is | according | to | our | Vehicles | ; | for | Colour | belongs | to | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 根据 | 到 | 我们的 | 车辆 | ; | 为了 | 颜色 | 属于 | 到 | 身体 | , |

这是根据我们的车辆来定的；因为颜色属于车身。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['kʌlərləs] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz]

| and | as | there | is | no | Body | that | is | colourless | , | so | there | is | no | Colour | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 身体 | 那 | 是 | 无色 | , | 所以 | 那里 | 是 | 不 | 颜色 | 那 | 是 |

['bɑːdilɪs] .

| bodiless | . |
|---|---|
| 无形体 | . |

正如没有无色的物体一样，也没有无形的颜色。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,

| Then | the | Empress | desired | to | be | informed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 想要的 | 到 | 是 | 知情的 | , |

于是皇后要求得到消息。

['weðər] [ɔːl] [soʊlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

| Whether | all | Souls | were | made | at | the | first | Creation | of | the | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 全部 | 灵魂 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 第一的 | 创建 | 的 | 这 | 世界 | ? |

所有的灵魂都是在世界最初创造时产生的吗?

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hjuː'meɪn] [soʊlz] ,

| We | know | no | more | , | answered | the | Spirits | , | of | the | origin | of | humane | Souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不 | 更多的 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 的 | 这 | 起源 | 的 | 人道 | 灵魂 | , |

"我们不再知道人类灵魂的起源了，"精灵们回答道。

[ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] .

| then | we | know | of | our | Selves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 知道 | 的 | 我们的 | 自我 | . |

然后我们就能认识自己。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [hjuː'meɪn] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][hjuː'meɪn] [soʊlz] ?

| she | asked | further | , | Whether | humane | bodies | were | not | burthensome | to | humane | Souls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 更远 | , | 无论 | 人道 | 身体 | 是 | 不是 | 沉重的 | 到 | 人道 | 灵魂 | ? |

她又问，人类的肉体难道不会给人类的灵魂带来负担吗?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['bɑːdɪz] , [meɪd] [soʊlz] ['æktɪv] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['moʊʃ(ə)n] ;

| They | answered | , | That | Bodies | , | made | Souls | active | , | as | giving | them | motion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 身体 | , | 制成 | 灵魂 | 积极的 | , | 作为 | 给予 | 他们 | 运动 | ; |

他们回答说，肉体使灵魂活跃起来，因为肉体赋予了灵魂运动的能力；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [soʊlz] , [ðen] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [tuː] .

| and | if | action | was | troublesome | to | Souls | , | then | Bodies | were | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 行动 | 曾是 | 麻烦的 | 到 | 灵魂 | , | 然后 | 身体 | 是 | 所以 | 也 | . |

如果行动对灵魂来说是麻烦的，那么肉体对灵魂来说也是如此。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['weðər] [soʊlz] [dɪd] [tʃu:z] ['bɑ:dɪz] ?
**she asked again , Whether Souls did chuse Bodies ?**
她 问 再次 , 无论 灵魂 做过 选择 身体 ?

她再次问道："灵魂是否选择了肉体？"

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] - [bi'li:vd] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
**They answered , That Platonicks believed , the Souls of Lovers lived in the Bodies of**
他们 回答 , 那 - 相信 , 这 灵魂 的 恋人 居住地 在 这 身体 的
[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ,
**their Beloved ,**
他们的 心爱 ,

他们回答说，柏拉图主义者认为，恋人的灵魂居住在他们所爱之人的身体里。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [sed] [ðeɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
**but surely , said they , if there be a multitude of Souls in a World of**
但 一定 , 说 他们 , 如果 那里 是 一个 民众 的 灵魂 在 一个 世界 的
['mætər] ,
**Matter ,**
事情 ,

但他们说，如果物质世界里存在着无数的灵魂，那么，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [mɪs] ['bɑ:dɪz] ; [fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [ɪz]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][wʌn]['bɑ:di] ,
**they cannot miss Bodies ; for as soon as a Soul is parted from one Body ,**
他们 不能 错过 身体 ; 为了 作为 很快 作为 一个 灵魂 是 分手了 从 一 身体 ,

它们无法失去肉体；因为一旦灵魂离开肉体，

[ˌaɪ 'ti:] ['entərz] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [soʊlz] ['hævɪŋ] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
**it enters into another ; and Souls having no motion of themselves ,**
它 进入 进入 其他 ; 和 灵魂 拥有 不 运动 的 他们自己 ,

它进入另一个；而灵魂本身没有运动，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [kloʊðd] [ɔ:r] [ɪm'bɑ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][pɑ:rts][ʌv; əv] ['mætər] .
**must of necessity be clothed or imbodied with the next parts of Matter .**
必须 的 必要性 是 穿着衣服 或者 具象化的 和 这 下一个 部分 的 事情 .

必然要被物质的下一部分所包裹或体现。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] [aɪ] [preɪ] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] , ['weðər] [ɔ:l] ['mætər]
**If this be so , replied the Empress , then I pray inform me , Whether all matter**
如果 这 是 所以 , 回复 这 皇后 , 然后 我 祈祷 通知 我 , 无论 全部 事情
[bi:; bi] - ?
**be soulified ?**
是 - ?

"如果真是这样，"皇后回答说，"那么请告诉我，所有物质是否都有灵魂？"

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
**The Spirits answered , They could not exactly tell that ; but if it was true ,**
这 烈酒 回答 , 他们 可以 不是 确切地 告诉 那 ; 但 如果 它 曾是 真的 ,

精灵们回答说，他们无法确切地说出这一点；但如果这是真的，

[ðæt] ['mætər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ,
**that Matter had no other motion but what came from a spiritual power ,**
那 事情 有 不 其他 运动 但 什么 来了 从 一个 精神 力量 ,

物质除了源于精神力量的运动之外，别无其他运动方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['mætər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] , [ðen] [noʊ] [soʊl] [kʊd; kəd] [kwɪt][ə; eɪ]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
**and that all matter was moving , then no soul could quit a Body , but she**
和 那 全部 事情 曾是 移动 , 然后 不 灵魂 可以 辞职 一个 身体 , 但 她
[mʌst; məst] ,
**must ,**
必须 ,

如果所有物质都在运动，那么灵魂就无法离开肉体，但她必须离开。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['entər] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] - ['bɑ:di] ,

| of | necessity | enter | into | another | soulified | Body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 进入 | 进入 | 其他 | - | 身体 | , |

必然要进入另一个有灵魂的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˌɪmə'tɪriəl] ['sʌbstənsiz] [ɪn] [wʌn] ['bɑ:di] .

| and | then | there | would | be | two | immaterial | substances | in | one | Body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 二 | 无关紧要 | 物质 | 在 | 一 | 身体 | . |

这样一来，一个身体中就会存在两种非物质实体。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tu:] [soʊlz]

| The | Empress | asked | , | Whether | it | was | not | possible | that | there | could | be | two | Souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 二 | 灵魂 |

[ɪn] [wʌn] ['bɑ:di] ?

| in | one | Body | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 身体 | ? |

皇后问道："难道一个身体里不可能有两个灵魂吗？"

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌɪmə'tɪriəl] [soʊlz] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

| As | for | Immaterial | Souls | , | answered | the | Spirits | , | it | is | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 无关紧要 | 灵魂 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 它 | 是 | 不可能的 | ; |

至于非物质灵魂，众神回答说，这是不可能的；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˌɪmə'tɪriəlz] [ɪn] [wʌn] [ɪn'ænɪmət] ['bɑ:di] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɑ:nt]

| for | there | cannot | be | two | Immaterials | in | one | Inanimate | Body | , | by | reason | they | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 不能 | 是 | 二 | 非物质 | 在 | 一 | 无生命 | 身体 | , | 经过 | 原因 | 他们 | 想 |

[pɑ:rts] ,

| parts | , |
|---|---|
| 部分 | , |

因为一个无生命物体中不可能存在两个非物质实体，它们需要组成部分。

[ænd; ənd] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] ['bɑ:dilɪs] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nu:mərəs] [mə'tɪriəl] [soʊlz] [ɪn] [wʌn]

| and | place | , | being | bodiless | ; | but | there | may | be | numerous | material | Souls | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | , | 存在 | 无形体 | ; | 但 | 那里 | 可能 | 是 | 很多的 | 材料 | 灵魂 | 在 | 一 |

[kəm'poʊzd] ['bɑ:di] ,

| composed | Body | , |
|---|---|---|
| 由 | 身体 | , |

灵魂本身是无形的，而空间则是无形的；但是，在一个由物质构成的躯体中，可能存在着许多物质的灵魂。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] ['evri] [mə'tɪriəl] [pɑ:rt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['nætʃ(ə)rəl] [soʊl] ; [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [ɪz] [bʌt; bət]

| by | reason | every | material | part | has | a | material | natural | Soul | ; | for | Nature | is | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 每一个 | 材料 | 部分 | 有 | 一个 | 材料 | 自然的 | 灵魂 | ; | 为了 | 自然 | 是 | 但 |

[wʌn] ['ɪnfɪnət] [self] - ['mu:vɪŋ] ,

| one | Infinite | self | - | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 无限 | 自己 | - | 移动 | , |

根据理性，每个物质部分都具有物质的自然灵魂；因为自然界只是一个无限的、自我运动的实体。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['noʊɪŋ] ['bɑ:di] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ,

| living | and | self | - | knowing | body | , | consisting | of | the | three | degrees | of | inanimate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 自己 | - | 会心 | 身体 | , | 由 | 的 | 这 | 三 | 学位 | 的 | 无生命 | , |

['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['mætər] ,

| sensitive | and | rational | Matter | , |
|---|---|---|---|---|
| 敏感的 | 和 | 合理的 | 事情 | , |

有生命且有自我意识的身体，由无生命物质、有感觉物质和有理性物质三个层次构成。

[soʊ] ['ɪntər'mɪkst] [tə'geðər] , [ðæt] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['ætəm] ,

| so | intermixt | together | , | that | no | part | of | Nature | , | were | it | an | Atom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 混合 | 一起 | , | 那 | 不 | 部分 | 的 | 自然 | , | 是 | 它 | 一个 | 原子 | , |

如此相互交融，以至于自然界的任何一部分，即使是一个原子，

[kæn; kən][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɪˈgriːz] ; [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði]

| **can** | **be** | **without** | **any** | **of** | **these** | **three** | **Degrees** | **;** | **the** | **sensitive** | **is** | **the** | **Life** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 没有 | 任何 | 的 | 这些 | 三 | 学位 | ; | 这 | 敏感的 | 是 | 这 | 生活 | , | 这 |

[ˈræʃ(ə)nəl][ðə; ði] [soʊl] ,

| **rational** | **the** | **Soul** | **,** |
|---|---|---|---|
| 合理的 | 这 | 灵魂 | , |

可以不具备这三个层次中的任何一个；感性是生命，理性是灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [pɑːrt] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈneɪtʃər] .

| **and** | **the** | **inanimate** | **part** | **,** | **the** | **Body** | **of** | **Infinite** | **Nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无生命 | 部分 | , | 这 | 身体 | 的 | 无限 | 自然 | . |

以及无生命部分，即无限自然之体。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈfɜːrðər] ,

| **The** | **Empress** | **was** | **very** | **well** | **satisfied** | **with** | **this** | **answer** | **,** | **and** | **asked** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 回答 | , | 和 | 问 | 更远 | , |

皇后对这个回答非常满意，又追问道：

[ˈweðər] [soʊlz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ˈbɑːdɪz] ?

| **Whether** | **souls** | **did** | **not** | **give** | **life** | **to** | **bodies** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 灵魂 | 做过 | 不是 | 给 | 生活 | 到 | 身体 | ? |

灵魂是否赋予了肉体生命?

[noʊ] , [ˈænsər] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [soʊlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| **No** | **,** | **answered** | **they** | **;** | **but** | **Spirits** | **and** | **Divine** | **Souls** | **have** | **a** | **life** | **of** | **their** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 但 | 烈酒 | 和 | 神圣的 | 灵魂 | 有 | 一个 | 生活 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

“不，”他们回答说，“但是神灵和神圣的灵魂有它们自己的生命。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpjʊrɚ] [ðen] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] ; [fɔːr; fər] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər]

| **which** | **is** | **not** | **to** | **be** | **divided** | **,** | **being** | **purer** | **then** | **a** | **natural** | **life** | **;** | **for** | **Spirits** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 分割 | , | 存在 | 更纯净 | 然后 | 一个 | 自然的 | 生活 | ; | 为了 | 烈酒 | 是 |

[ˌɪnkɔːrˈpɔːriəl] ,

| **incorporeal** | **,** |
|---|---|
| 无形的 | , |

它不可分割，比自然生命更加纯净；因为灵魂是无形的，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .

| **and** | **consequently** | **indivisible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 不可分割的 | . |

因此，它是不可分割的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ɪn][ɪts][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [ðen] [mɪˈθɪŋks]

| **But** | **when** | **the** | **Soul** | **is** | **in** | **its** | **Vehicle** | **,** | **said** | **the** | **Empress** | **,** | **then** | **methinks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 灵魂 | 是 | 在 | 它是 | 车辆 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 然后 | 我觉得 |

但当灵魂在其载体之中时，皇后说道，那么我认为.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

| **she** | **is** | **like** | **the** | **Sun** | **,** | **and** | **the** | **Vehicle** | **like** | **the** | **Moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 车辆 | 喜欢 | 这 | 月亮 | . |

她如同太阳，而车辆如同月亮。

[noʊ] , [ˈænsər] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [ðə; ði]

| **No** | **,** | **answered** | **they** | **;** | **but** | **the** | **Vehicle** | **is** | **like** | **the** | **Sun** | **,** | **and** | **the** | **Soul** | **like** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 他们 | ; | 但 | 这 | 车辆 | 是 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 灵魂 | 喜欢 | 这 |

[muːn] ;

| **Moon** | **;** |
|---|---|
| 月亮 | ; |

“不，”他们回答说，“但是，车辆就像太阳，灵魂就像月亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [hæθ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [laɪt] [frʌm; frəm]

| for | the | Soul | hath | motion | from | the | Body | , | as | the | Moon | has | light | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 灵魂 | 有 | 运动 | 从 | 这 | 身体 | , | 作为 | 这 | 月亮 | 有 | 光 | 从 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | Sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

灵魂因肉体而运动，正如月亮因太阳而发光一样。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] [ðə; ði]['spɪrɪts] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['temptɪd] [iːv] ,

| Then | the | Empress | asked | the | Spirits | , | Whether | it | was | an | evil | Spirit | that | tempted | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | 这 | 烈酒 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 那 | 受诱惑 | 前夕 | , |

于是皇后问众神，引诱夏娃的是不是邪灵？

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] : [ɔːr] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrpənt] ?

| and | brought | all | the | mischiefs | upon | Mankind | : | or | , | Whether | it | was | the | Serpent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 之上 | 人类 | : | 或者 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 这 | 蛇 | ? |

给人类带来了一切灾祸：或者，是蛇吗？

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] ['æktʃuəl]['iːvəlz] .

| They | answered | , | That | Spirits | could | not | commit | actual | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 烈酒 | 可以 | 不是 | 犯罪 | 实际的 | 罪恶 | . |

他们回答说，神灵不可能作恶。

[ðə; ði] ['emprəs] [sed] , [ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - .

| The | Empress | said | , | they | might | do | it | by | perswasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 说 | , | 他们 | 可能 | 做 | 它 | 经过 | - | . |

皇后说，他们或许会用劝说的方式来实现。

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] - [wɜːr; wər] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,

| They | answered | , | That | Perswasions | were | actions | ; | But | the | Empress | not | being | contented | with | this | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | - | 是 | 行动 | ; | 但 | 这 | 皇后 | 不是 | 存在 | 满足 | 和 | 这 | 回答 | , |

他们回答说，劝说就是行动；但皇后并不满足于这个答案，

[æskt] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['iːv(ə)l] ?

| asked | , | Whether | there | was | not | a | supernatural | Evil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | , | 无论 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 超自然 | 邪恶的 | ? |

问：难道就没有超自然的邪恶吗？

[ðə; ði]['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [gʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɑːd] ;

| The | Spirits | answered | , | That | there | was | a | Supernatural | Good | , | which | was | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 超自然 | 好的 | , | 哪个 | 曾是 | 上帝 | ; |

众灵回答说，有一种超自然的善，那就是上帝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][gɑːd] .

| but | they | knew | of | no | Supernatural | Evil | , | that | was | equal | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 的 | 不 | 超自然 | 邪恶的 | , | 那 | 曾是 | 平等的 | 到 | 上帝 | . |

但他们不知道有任何超自然邪恶力量能与上帝匹敌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , ['weðər] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [biːsts]

| Then | she | desired | to | know | , | Whether | Evil | Spirits | were | reckoned | amongst | the | Beasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 想要的 | 到 | 知道 | , | 无论 | 邪恶的 | 烈酒 | 是 | 估计 | 在 | 这 | 野兽 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ?

| of | the | Field | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场地 | ? |

她又想知道，邪灵是否也算作野兽之一?

[ðeɪ] ['ænsərd] , [ðæt] ['meni] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['veri]

| They | answer'd | , | That | many | Beasts | of | the | field | were | harmless | Creatures | , | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已回答 | , | 那 | 许多 | 野兽 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 无害 | 生物 | , | 和 | 非常 |

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər]['mænz] [juːz] ;

| serviceable | for | Man's | use | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可用 | 为了 | 男人的 | 使用 | ; |

他们回答说，田野里的许多走兽都是无害的生物，对人类来说非常有用;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] , [jet] [dɪd] [ðeɪ] ['eksərsaɪz]

| and | though | some | were | accounted | fierce | and | cruel | , | yet | did | they | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一些 | 是 | 已记录 | 凶猛的 | 和 | 残忍的 | , | 然而 | 做过 | 他们 | 锻炼 |

[ðer; ðər] ['kruːəlti] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

| their | cruelty | upon | other | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 残酷 | 之上 | 其他 | 生物 | , |

虽然有些动物被认为凶猛残暴，但它们对其他生物也施以残忍的手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [fuːd] ,

| for | the | most | part | , | to | no | other | end | , | but | to | get | themselves | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 到 | 不 | 其他 | 结尾 | , | 但 | 到 | 得到 | 他们自己 | 食物 | , |

大部分情况下，他们的目的只是为了获取食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [sed] [ðeɪ] ,

| and | to | satisfie | their | natural | appetite | ; | but | certainly | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 满足 | 他们的 | 自然的 | 食欲 | ; | 但 | 当然 | , | 说 | 他们 | , |

并满足他们天生的食欲；但他们肯定地说，

[juː; jʊ][men] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kruːəl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ;

| you | Men | are | more | cruel | to | one | another | , | then | evil | Spirits | are | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男人 | 是 | 更多的 | 残忍的 | 到 | 一 | 其他 | , | 然后 | 邪恶的 | 烈酒 | 是 | 到 | 你 | ; |

你们人类彼此残害比邪灵对待你们还要残忍;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'mjuːniən]

| and | as | for | their | habitations | in | desolate | places | , | we | having | no | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 他们的 | 居住地 | 在 | 荒凉 | 地方 | , | 我们 | 拥有 | 不 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

至于他们居住在荒凉之地，我们与他们没有任何联系。

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] .

| can | give | you | no | certain | account | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 给 | 你 | 不 | 肯定 | 帐户 | 其中 | . |

无法对此做出确切解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ?

| But | what | do | you | think | , | said | the | Empress | , | of | good | Spirits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 的 | 好的 | 烈酒 | ? |

“但是你觉得精灵怎么样呢？”皇后问道。

[meɪ] [nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

| may | not | they | be | compared | to | the | Fowls | of | the | Air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 他们 | 是 | 比较的 | 到 | 这 | 家禽 | 的 | 这 | 空气 | ? |

它们岂不堪比空中的飞鸟?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kruːəl][ænd; ənd] ['rævənəs] [faʊlz] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| They | answered | , | There | were | many | cruel | and | ravenous | Fowls | as | well | in | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那里 | 是 | 许多 | 残忍的 | 和 | 贪婪的 | 家禽 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 | 空气 | , |

他们回答说："空中也有许多凶残贪婪的飞鸟。"

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] [biːsts] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

| as | there | were | fierce | and | cruel | Beasts | on | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 凶猛的 | 和 | 残忍的 | 野兽 | 在 | 地球 | ; |

因为地球上曾有凶猛残暴的野兽；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] .

| so | that | the | good | are | always | mixt | with | the | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 好的 | 是 | 总是 | 混合 | 和 | 这 | 坏的 | . |

所以，好的和坏的总是混杂在一起的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] [ðə; ði]['faɪəri] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [hel] ,

| she | asked | further | , | Whether | the | fiery | Vehicles | were | a | Heaven | , | or | a | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 更远 | , | 无论 | 这 | 火热 | 车辆 | 是 | 一个 | 天堂 | , | 或者 | 一个 | 地狱 | , |

她又问，那些燃烧的车辆究竟是天堂，还是地狱?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] ?

| or | at | least | a | Purgatory | to | the | Souls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 炼狱 | 到 | 这 | 灵魂 | ? |

或者至少是灵魂的炼狱?

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrn] ,

| They | answered | , | That | if | the | Souls | were | immaterial | , | they | could | not | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 如果 | 这 | 灵魂 | 是 | 无关紧要 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 烧伤 | , |

他们回答说，如果灵魂是非物质的，它们就不会燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ;

| and | then | fire | would | do | them | no | harm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 火 | 会 | 做 | 他们 | 不 | 伤害 | ; |

那么，火就不会对他们造成伤害；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hel] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl]

| and | though | Hell | was | believed | to | be | an | undecaying | and | unquenchable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 地狱 | 曾是 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 不腐烂的 | 和 | 无法熄灭的 |

['faɪər] , [jet] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

| fire | , | yet | Heaven | was | no | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 然而 | 天堂 | 曾是 | 不 | 火 | . |

人们虽然认为地狱是不朽不灭的火焰，但天堂却不是火。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .

| The | Empress | replied | , | That | Heaven | was | a | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 那 | 天堂 | 曾是 | 一个 | 光 | . |

皇后回答说："那天堂是一道光。"

[jes] , [sed] [ðeɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['faɪəri] [laɪt] .

| Yes | , | said | they | , | but | not | a | fiery | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 说 | 他们 | , | 但 | 不是 | 一个 | 火热 | 光 | . |

"是的,"他们说，"但不是熊熊燃烧的光芒。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

| Then | she | asked | , | Whether | the | different | shapes | and | sorts | of | Vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | , | 无论 | 这 | 不同的 | 形状 | 和 | 排序 | 的 | 车辆 | , |

然后她问道，不同形状和类型的车辆，

[meɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔːr]['blesɪd; blest] ?

| made | the | Souls | and | other | Immaterial | Spirits | , | miserable | , | or | blessed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 灵魂 | 和 | 其他 | 无关紧要 | 烈酒 | , | 悲惨的 | , | 或者 | 蒙福 | ? |

使灵魂和其他非物质精神体感到痛苦还是幸福?

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , ['ænsər] [ðeɪ] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['niːðər] ['betər] , [nɔːr] [wɜːrs] ;

| The | Vehicles | , | answered | they | , | make | them | neither | better | , | nor | worse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | , | 回答 | 他们 | , | 制作 | 他们 | 两者都不 | 更好的 | , | 也不 | 更糟 | ; |

他们回答说，这些交通工具既不会让他们变得更好，也不会让他们变得更糟；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['viːək(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

| for | though | some | Vehicles | sometimes | may | have | power | over | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一些 | 车辆 | 有时 | 可能 | 有 | 力量 | 超过 | 其他的 | , |

虽然有些车辆有时可能对其他车辆拥有更大的动力，

[jet] [ðiːz] [baɪ] [tɜːrnz] [meɪ] [get] [sʌm; səm] ['paʊər] [ə'gen] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

| yet | these | by | turns | may | get | some | power | again | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 经过 | 转弯 | 可能 | 得到 | 一些 | 力量 | 再次 | 超过 | 他们 | , |

然而，这些人反过来又可能会重新获得对他们的控制权。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːrts]

| according | to | the | several | advantages | and | disadvantages | of | particular | Natural | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 一些 | 优势 | 和 | 缺点 | 的 | 特别的 | 自然的 | 部分 |

.

:

.

根据特定天然部分的若干优点和缺点。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ['fɜːrðər] , ['weðər] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ,

| The | Empress | asked | further | , | Whether | Animal | life | came | out | of | the | spiritual | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 更远 | , | 无论 | 动物 | 生活 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 精神 | 世界 | , |

皇后又问，动物的生命是否源于精神世界？

[ænd; ənd] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [ə'gen] ?

| and | did | return | thither | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 返回 | 那里 | 再次 | ? |

然后又返回了那里？

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊ] ,

| The | Spirits | answered | , | They | could | not | exactly | tell | ; | but | if | it | were | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 确切地 | 告诉 | ; | 但 | 如果 | 它 | 是 | 所以 | , |

精灵们回答说，他们无法确切地说；但如果真是这样的话，

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] ['ænɪm(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

| then | certainly | Animal | lives | must | leave | their | bodies | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 当然 | 动物 | 生活 | 必须 | 离开 | 他们的 | 身体 | 在后面 | 他们 | , |

那么，动物的生命必然会离开它们的躯体。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ə; eɪ] [mɪkst] [wɜːrld] , [ðæt] [ɪz] , ['pɑːrtli] [mə'tɪriəl] ,

| otherwise | the | bodies | would | make | the | spiritual | World | a | mixt | World | , | that | is | , | partly | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 身体 | 会 | 制作 | 这 | 精神 | 世界 | 一个 | 混合 | 世界 | , | 那 | 是 | , | 部分 | 材料 | , |

否则，肉体就会使精神世界成为一个混合的世界，即部分是物质的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌɪmə'tɪriəl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ðeɪ] , ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪmə'tɪriəl] , ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ;

| and | partly | immaterial | ; | but | the | Truth | is | , | said | they | , | Spirits | being | immaterial | , | cannot | properly | make | a | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 无关紧要 | ; | 但 | 这 | 真相 | 是 | , | 说 | 他们 | , | 烈酒 | 存在 | 无关紧要 | , | 不能 | 适当地 | 制作 | 一个 | 世界 | ; |

而且部分是无形的；但他们说，事实是，由于精神是无形的，所以不能真正创造一个世界；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪmə'tɪriəl] ['kriːtʃərz] .

| for | a | World | belongs | to | material | , | not | to | immaterial | Creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 世界 | 属于 | 到 | 材料 | , | 不是 | 到 | 无关紧要 | 生物 | . |

因为世界属于物质生物，而不是非物质生物。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| If | this | be | so | , | replied | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 所以 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , |

“如果真是这样的话,”皇后回答道。

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wɜːrld][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['mætər] ?

| then | certainly | there | can | be | no | world | of | Lives | and | Forms | without | Matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 当然 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 世界 | 的 | 生活 | 和 | 表格 | 没有 | 事情 | ? |

那么，如果没有物质，就肯定不存在生命和形式的世界吗?

[noʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ; [nɔːr][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːrmz] ;

| No | , | answered | the | Spirits | ; | nor | a | world | of | Matter | without | Lives | and | Forms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | ; | 也不 | 一个 | 世界 | 的 | 事情 | 没有 | 生活 | 和 | 表格 | ; |

“不,”精灵们回答说，“也不是一个没有生命和形态的物质世界;”

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːrmz] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] , [noʊ] [mɔːr] [ðen] ['mætər]

| for | Natural | Lives | and | Forms | cannot | be | immaterial | , | no | more | then | Matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然的 | 生活 | 和 | 表格 | 不能 | 是 | 无关紧要 | , | 不 | 更多的 | 然后 | 事情 |

[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'muːvəbl] .

| can | be | immovable | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 不可移动的 | . |

自然界的生命和形态不可能是无形的，正如物质不可能是不可移动的一样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] , [fɔːrmz][ænd; ənd] ['mætər] , [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

| And | therefore | natural | lives | , | forms | and | matter | , | are | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 自然的 | 生活 | , | 表格 | 和 | 事情 | , | 是 | 形影不离 | . |

因此，自然界的生命、形态和物质是不可分割的。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ,

| Then | the | Empress | asked | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , |

然后皇后问道:

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][dɪd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| Whether | the | first | Man | did | feed | on | the | best | sorts | of | the | Fruits | of | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 第一的 | 男人 | 做过 | 喂养 | 在 | 这 | 最好的 | 排序 | 的 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 地球 | , |

第一个人是否真的以地球上最好的水果果实为食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrst] ?

| and | the | Beasts | on | the | worst | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野兽 | 在 | 这 | 最差 | ? |

而野兽队的情况最糟糕?

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] ,

| The | Spirits | answered | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , |

精灵们回答说:

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [aʊt][ʌv; əv] [mə'njʊə] [fiːldz] [ænd; ənd]

| That | unless | the | Beasts | of | the | field | were | barred | out | of | manured | fields | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 除非 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 禁止 | 出去 | 的 | 施肥 | 字段 | 和 |

[ 'gaːdnz ] ,

| gardens | , |
|---|---|
| 花园 | , |

除非将牲畜禁止进入施过粪肥的田地和花园，

[ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][best] [fruːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ;

| they | would | pick | and | chuse | the | best | Fruits | as | well | as | Men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 挑选 | 和 | 选择 | 这 | 最好的 | 水果 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | ; |

他们会挑选最好的水果，也会挑选最好的男人;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðeɪ] , [ɪn] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

| and | you | may | plainly | observe | it | , | said | they | , | in | Squirrels | and | Monkies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 显然 | 观察 | 它 | , | 说 | 他们 | , | 在 | 松鼠 | 和 | 猴子 | , |

他们说，你可以在《松鼠和猴子》这本书中清楚地看到这一点。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ;

| how | they | are | the | best | Chusers | of | Nuts | and | Apples | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 选择者 | 的 | 坚果 | 和 | 苹果 | ; |

他们是如何成为最棒的坚果和苹果采摘者的；

[ænd; ənd] [haʊ] [bɜːrdz][duː] [pɪk] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

| and | how | Birds | do | pick | and | feed | in | the | most | delicious | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 鸟类 | 做 | 挑选 | 和 | 喂养 | 在 | 这 | 最多 | 可口的 | 水果 | , |

以及鸟儿们是如何挑选和觅食最美味的水果的，

[ænd; ənd][ wəːmz, vɔːrms ][ɑːn][ðə; ði] [best] [ruːts] , [ænd; ənd][moʊst] ['seɪvəri] [hɜːrb] ; [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| and | Worms | on | the | best | roots | , | and | most | savoury | herbs | ; | by | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蠕虫 | 在 | 这 | 最好的 | 根 | , | 和 | 最多 | 咸味的 | 草药 | ; | 经过 | 哪个 | 你 |

[meɪ] [siː] ,

| may | see | , |
|---|---|---|
| 可能 | 看 | , |

还有蛆虫啃食最好的根茎和最美味的香草；由此可见，

[ðæt] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːd] ['betər] [ðen] [men] [duː] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

| that | those | Creatures | live | and | feed | better | then | men | do | , | except | you | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 生物 | 居住 | 和 | 喂养 | 更好的 | 然后 | 男人 | 做 | , | 除了 | 你 | 将要 | 说 | , |

那些生物的生活和饮食都比人类好，除非你会这么说，

[ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʊkəri] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

| that | artificial | Cookery | is | better | and | more | wholsome | then | the | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人造的 | 烹饪 | 是 | 更好的 | 和 | 更多的 | 健康 | 然后 | 这 | 自然的 | . |

人工烹饪比天然烹饪更好、更健康。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] ,

| Again | , | the | Empress | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 皇后 | 问 | , |

皇后再次问道：

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [geɪv] [neɪmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

| Whether | the | first | Man | gave | Names | to | all | the | several | sorts | of | Fishes | in | the | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 第一的 | 男人 | 给予 | 姓名 | 到 | 全部 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 鱼类 | 在 | 这 | 海 | , |

第一个人是否给海里各种各样的鱼起了名字?

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtərz] ?

| and | fresh | Waters | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 沃特斯 | ? |

还有淡水吗?

[noʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːtəri]

| No | , | answered | the | Spirits | , | for | he | was | an | Earthly | , | and | not | a | Watery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 尘世的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 水状的 |

['kriːtʃər] ;

| Creature | ; |
|---|---|
| 生物 | ; |

“不，”精灵们回答说，“因为他是尘世的生物，而不是水生生物。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

| and | therefore | could | not | know | the | several | sorts | of | Fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 可以 | 不是 | 知道 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 鱼类 | . |

因此不可能知道各种鱼类的种类。

[waɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] ['eri] ['kriːtʃər]

| Why | , | replied | the | Empress | , | he | was | no | more | an | Airy | Creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 一个 | 艾里 | 生物 |

“为什么呢？”皇后答道，“他不再是虚无缥缈的生物了。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [wʌn] ,

| then | he | was | a | Watery | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 一个 | 水状的 | 一 | , |

那时他还是个水元素生物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | yet | he | gave | Names | to | the | several | sorts | of | Fowls | and | Birds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 给予 | 姓名 | 到 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 家禽 | 和 | 鸟类 | 的 | 这 |

[er] .

| Air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

然而，他却给各种鸟类和空中飞鸟起了名字。

[faʊlz] , ['ænsər] [ðeɪ] , [ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['eri] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ɜːrθli] ['kriːtʃərz] ,

| Fowls | , | answered | they | , | are | partly | Airy | , | and | partly | Earthly | Creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家禽 | , | 回答 | 他们 | , | 是 | 部分 | 艾里 | , | 和 | 部分 | 尘世的 | 生物 | , |

他们回答说，家禽一部分是空气中的生物，一部分是尘世的生物。

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [biːsts] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] ,

| not | onely | because | they | resemble | Beasts | and | Men | in | their | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅 | 因为 | 他们 | 类似 | 野兽 | 和 | 男人 | 在 | 他们的 | 肉 | , |

不仅仅是因为它们的外形酷似野兽和人类，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [rest] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪld]

| but | because | their | rest | and | dwelling | places | are | on | Earth | ; | for | they | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们的 | 休息 | 和 | 住宅 | 地方 | 是 | 在 | 地球 | ; | 为了 | 他们 | 建造 |

[ðer; ðər] [nests] ,

| their | Nests | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 巢穴 | , |

但因为它们的安息和居所都在地球上；因为它们筑巢，

[leɪ] [ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [hætʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| lay | their | Eggs | , | and | hatch | their | Young | , | not | in | the | Air | , | but | on | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 他们的 | 鸡蛋 | , | 和 | 孵化 | 他们的 | 年轻的 | , | 不是 | 在 | 这 | 空气 | , | 但 | 在 | 这 | 地球 | . |

它们不在空中产卵，也不在地面孵化幼崽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| Then | she | asked | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | , |

然后她问道：

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][dɪd] [gɪv] [neɪmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt]

| Whether | the | first | Man | did | give | Names | to | all | the | various | sorts | of | Creatures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 第一的 | 男人 | 做过 | 给 | 姓名 | 到 | 全部 | 这 | 各种各样的 | 排序 | 的 | 生物 | 那 |

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| live | on | the | Earth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 地球 | ? |

第一个人是否给地球上所有种类的生物都起了名字?

[jes] , ['ænsər] [ðeɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd]

| Yes | , | answered | they | , | to | all | those | that | were | presented | to | him | , | or | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 他们 | , | 到 | 全部 | 那些 | 那 | 是 | 呈现 | 到 | 他 | , | 或者 | 他 | 有 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

| knowledg | of | , |
|---|---|---|
| 知识 | 的 | , |

“是的，”他们回答说，“对于所有被介绍给他的人，或者他所知道的人，都是如此。”

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [praɪm] ['sɔrts] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['evri] [pər'tɪkjələr] : [fɔːr; fər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

| that | is | , | to | all | the | prime | sorts | ; | but | not | to | every | particular | : | for | of | Mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 到 | 全部 | 这 | 主要的 | 排序 | ; | 但 | 不是 | 到 | 每一个 | 特别的 | : | 为了 | 的 | 人类 |

,

,

,

也就是说，对所有主要类别而言；但并非对所有具体类别而言：因为对于人类而言，

[sed] [ðeɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɛn'kriːs] , [soʊ][dɪd]

| said | they | , | there | were | but | two | at | first | ; | and | as | they | did | encrease | , | so | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 那里 | 是 | 但 | 二 | 在 | 第一的 | ; | 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 增加 | , | 所以 | 做过 |

[ðer; ðər] [neɪmz] .

| their | Names | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | . |

他们说，起初只有两个人；随着人数的增加，他们的名字也随之而来。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ðɪ] ['emprəs] , [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] ?

| But | , | said | the | Empress | , | who | gave | the | Names | to | the | several | sorts | of | Fish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | WHO | 给予 | 这 | 姓名 | 到 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 鱼 | ? |

“可是，”皇后说道，“是谁给各种鱼类取了名字呢？”

[ðə; ðɪ] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ænsər] [ðeɪ] .

| The | posterity | of | Mankind | , | answered | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后人 | 的 | 人类 | , | 回答 | 他们 | . |

他们回答说，那是人类的后代。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [naʊ] , [ðen]

| Then | she | enquired | , | Whether | there | were | no | more | kinds | of | Creatures | now | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 询问 | , | 无论 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 种类 | 的 | 生物 | 现在 | , | 然后 |

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

| at | the | first | Creation | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 创建 | ? |

然后她问道：“现在的生物种类是否比第一次创世时更多呢？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [fjuːər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðen] [ðer; ðər]

| They | answered | , | That | there | were | no | more | nor | fewer | kinds | of | Creatures | then | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 也不 | 更少 | 种类 | 的 | 生物 | 然后 | 那里 |

[ɑːr; ər] [naʊ] ;

| are | now | ; |
|---|---|---|
| 是 | 现在 | ; |

他们回答说，生物的种类既没有比现在多，也没有比现在少；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [naʊ] , [ðen]

| but | there | are | , | without | question | , | more | particular | sorts | of | Creatures | now | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | , | 没有 | 问题 | , | 更多的 | 特别的 | 排序 | 的 | 生物 | 现在 | , | 然后 |

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] .

| there | were | then | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 然后 | . |

但毫无疑问，现在存在的生物种类比那时要多得多。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['weðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]

| she | asked | again | , | Whether | all | those | Creatures | that | were | in | Paradise | , | were | also | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 再次 | , | 无论 | 全部 | 那些 | 生物 | 那 | 是 | 在 | 天堂 | , | 是 | 还 | 在 |

['noʊəz] [ɑːrk] ?

| Noah's | Ark | ? |
|---|---|---|
| 诺亚的 | 方舟 | ? |

她又问：“伊甸园里的所有生物，诺亚方舟里的所有生物吗？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]

| They | answered | , | That | the | principal | kinds | had | been | there | , | but | not | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 那 | 这 | 主要的 | 种类 | 有 | 到过 | 那里 | , | 但 | 不是 | 全部 | 这 |

[ pə'tikuːləz ] .

| particulars | . |
|---|---|
| 细节 | . |

他们回答说，主要的种类都存在，但并非所有细节都存在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| Then | she | would | fain | know | , | how | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 欣然 | 知道 | , | 如何 | 它 | 来了 | , |

然后她会很想知道，这一切是怎么发生的。

[ðæt] [bəuθ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [men] [dɪd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['ɪntuː] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt]

| that | both | Spirits | and | Men | did | fall | from | a | blessed | into | so | miserable | a | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 烈酒 | 和 | 男人 | 做过 | 落下 | 从 | 一个 | 蒙福 | 进入 | 所以 | 悲惨的 | 一个 | 状态 |

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] .

| and | condition | as | they | are | now | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 状况 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | 在 | . |

无论是神灵还是人类，都从幸福的状态堕落到如今这般悲惨的境地。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [baɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

| The | Spirits | answered | , | By | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 经过 | 不服从 | . |

众灵回答说：因悖逆。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , [wens] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sɪn] [dɪd] [proʊ'siːd] ?

| The | Empress | asked | , | Whence | this | disobedient | sin | did | proceed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , | 何处 | 这 | 忤 | 罪 | 做过 | 继续 | ? |

皇后问道："这不服从的罪行究竟从何而来？"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪts] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['emprəs] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

| But | the | Spirits | desired | the | Empress | not | to | ask | them | any | such | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 烈酒 | 想要的 | 这 | 皇后 | 不是 | 到 | 问 | 他们 | 任何 | 这样的 | 问题 | , |

但精灵们希望皇后不要问他们这类问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

| because | they | went | beyond | their | knowledg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 去 | 超过 | 他们的 | 知识 | . |

因为他们超越了自己的认知范围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| Then | she | begg'd | the | Spirits | to | pardon | her | presumption | ; | for | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 乞求 | 这 | 烈酒 | 到 | 赦免 | 她 | 假定 | ; | 为了 | , | 说 | 她 | , |

然后她恳求神灵原谅她的冒昧；因为，她说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .

| It | is | the | nature | of | Mankind | to | be | inquisitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 人类 | 到 | 是 | 好奇 | . |

人类天性好奇。

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ɪz][nɑːt] [ 'bleiməbl ] ,

| Natural | desire | of | knowledg | , | answered | the | Spirits | , | is | not | blameable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 欲望 | 的 | 知识 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 是 | 不是 | 应受谴责的 | , |

精灵们回答说，求知的自然欲望无可指摘。

[soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

| so | you | do | not | go | beyond | what | your | Natural | Reason | can | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 做 | 不是 | 去 | 超过 | 什么 | 你的 | 自然的 | 原因 | 能 | 理解 | . |

所以你不会超越你自然理性所能理解的范围。

[ðen] - [æsk][noʊ] [mɔːr] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['erər] ;

| Then | I'le | ask | no | more | , | said | the | Empress | , | for | fear | I | should | commit | some | error | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 问 | 不 | 更多的 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 为了 | 害怕 | 我 | 应该 | 犯罪 | 一些 | 错误 | ; |

“那我就不再问了，”皇后说，“恐怕我犯了什么错。”

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪts]

| but | one | thing | I | cannot | but | acquaint | you | withal | : | What | is | that | , | said | the | Spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 我 | 不能 | 但 | 熟人 | 你 | 此外 | : | 什么 | 是 | 那 | , | 说 | 这 | 烈酒 |

?

| ? |
|---|
| ? |

但有一件事我不得不告诉你们：那是什么？精灵们问道。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['emprəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæ'bɑːlə] .

| I | have | a | great | desire | , | answered | the | Empress | , | to | make | a | Cabbala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | , | 回答 | 这 | 皇后 | , | 到 | 制作 | 一个 | 卡巴拉 | . |

“我非常渴望制作一个卡巴拉，”皇后回答说。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæ'bɑːlə] [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ?

| What | kind | of | Cabbala | asked | the | Spirits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 卡巴拉 | 问 | 这 | 烈酒 | ? |

向神灵询问的是哪种卡巴拉?

[ðə; ði] ['emprəs] ['ænsər] , [ðə; ði] [dʒuːz] [kæ'bɑːlə] .

| The | Empress | answered | , | The | Jews | Cabbala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回答 | , | 这 | 犹太人 | 卡巴拉 | . |

皇后回答说：“犹太人的卡巴拉。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪ'miːdiətli]

| No | sooner | had | the | Empress | declared | her | Mind | , | but | the | Spirits | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 皇后 | 声明 | 她 | 头脑 | , | 但 | 这 | 烈酒 | 立即地 |

['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ;

| disappeared | out | of | her | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 出去 | 的 | 她 | 视线 | ; |

皇后刚表明心意，那些精灵就立刻从她眼前消失了；

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['emprəs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] ,

| which | startled | the | Empress | so | much | , | that | she | fell | into | a | Trance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 惊慌 | 这 | 皇后 | 所以 | 很多 | , | 那 | 她 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 发呆 | , |

这让皇后大吃一惊，以至于她陷入了恍惚状态。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [waɪl] ; [æt; ət] [læst] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [self] [ə'gen] ,

| wherein | she | lay | for | some | while | ; | at | last | being | come | to | her | self | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 躺 | 为了 | 一些 | 尽管 | ; | 在 | 最后的 | 存在 | 来 | 到 | 她 | 自己 | 再次 | , |

她在那里躺了一会儿；最后终于恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['stuːdiəs] ,

| she | grew | very | studious | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 非常 | 好学的 | , |

她变得非常用功，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [self] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

| and | considering | with | her | self | what | might | be | the | cause | of | this | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 和 | 她 | 自己 | 什么 | 可能 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 奇怪的 |

- , [kən'siːvd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| dysaster | , | conceived | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 构思 | 在 | 第一的 | , |

她开始独自思考，这场最初构想出来的奇怪灾难的起因可能是什么。

[ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| that | perhaps | the | Spirits | were | tired | with | hearing | and | giving | answers | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 这 | 烈酒 | 是 | 疲劳的 | 和 | 听力 | 和 | 给予 | 答案 | 到 | 她 |

['kwestʃənz] ; [bʌt; bət]

| Questions | ; | but |
|---|---|---|
| 问题 | ; | 但 |

或许是神灵们厌倦了聆听和回答她的问题；但

['θɪŋkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][self] , [ðæt] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['taɪərd] ,

| thinking | by | her | self | , | That | Spirits | could | not | be | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 经过 | 她 | 自己 | , | 那 | 烈酒 | 可以 | 不是 | 是 | 疲劳的 | , |

她独自心想，精灵怎么会疲倦呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] , [tɪl] ,

| she | imagined | that | this | was | not | the | true | cause | of | their | disappearing | , | till | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想象 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 真的 | 原因 | 的 | 他们的 | 消失 | , | 直到 | , |

她一直以为这并非他们消失的真正原因，直到.....

['æftər]['daɪvərz] [diˈbeits] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

| after | divers | debates | with | her | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 潜水员 | 辩论 | 和 | 她 | 自己的 | 想法 | , |

在潜水员与自己的想法进行一番辩论之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] ,

| she | did | verily | believe | that | the | Spirits | had | committed | some | fault | in | their | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 确实 | 相信 | 那 | 这 | 烈酒 | 有 | 坚定的 | 一些 | 过错 | 在 | 他们的 | 答案 | , |

她确实相信，神灵们的回答中存在一些错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]

| and | that | for | their | punishment | they | were | condemned | to | the | lowest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 他们的 | 惩罚 | 他们 | 是 | 谴责 | 到 | 这 | 最低 | 和 |

['dɑːrkəst] ['viːək(ə)lz] .

| darkest | Vehicles | . |
|---|---|---|
| 最黑暗的 | 车辆 | . |

作为对他们的惩罚，他们被判处送往最底层、最黑暗的囚车。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ][fɪkst][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

| This | belief | was | so | fixt | in | her | mind | , | that | it | put | her | into | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | 曾是 | 所以 | 固定 | 在 | 她 | 头脑 | , | 那 | 它 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 非常 |

['hjuːmər] ;

| Melancholick | humor | ; |
|---|---|---|
| 忧郁的 | 幽默 | ; |

这种信念在她心中根深蒂固，以至于她变得非常忧郁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][flai] - [men] [ænd; ənd] [wɜːrm] - [men] ,

| and | then | she | sent | both | for | her | Fly | - | men | and | Worm | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 发送 | 两个都 | 为了 | 她 | 飞 | - | 男人 | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | , |

然后她派人去召集了她的苍蝇人和蠕虫人。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] . -

| and | declared | to | them | the | cause | of | her | sadness | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 到 | 他们 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 悲伤 | . | - |

她向他们倾诉了自己悲伤的原因。

[tɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]

| Tis | not | so | much | , | said | she | , | the | vanishing | of | those | Spirits | that | makes | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 所以 | 很多 | , | 说 | 她 | , | 这 | 消失 | 的 | 那些 | 烈酒 | 那 | 制作 | 我 |

,

| Melancholick | , |
|---|---|
| 忧郁的 | , |

“倒不是那些精灵的消失，”她说，“真正让我感到忧郁的，是他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz]

| but | that | I | should | be | the | cause | of | their | miserable | condition | , | and | that | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 悲惨的 | 状况 | , | 和 | 那 | 那些 |

['hɑːrmləs] ['spɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd] ,

| harmless | Spirits | should | , |
|---|---|---|---|
| 无害 | 烈酒 | 应该 | , |

但我却成了他们悲惨境遇的罪魁祸首，而那些无害的精灵们，

[fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| for | my | sake | , | sink | down | into | the | black | and | dark | abyss | of | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 清酒 | , | 下沉 | 向下 | 进入 | 这 | 黑色的 | 和 | 黑暗的 | 深渊 | 的 | 这 | 地球 | . |

为了我，沉入地球漆黑的深渊吧。

[ðə; ði] [wɜːrm] - [men] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['emprəs] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

| The | Worm | - | men | comforted | the | Empress | , | telling | her | , | That | the | Earth | was | not | so | horrid | a | Dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 安慰 | 这 | 皇后 | , | 讲述 | 她 | , | 那 | 这 | 地球 | 曾是 | 不是 | 所以 | 可怕的 | 一个 | 住宅 | , |

虫人安慰女皇，告诉她，地球并不是那么可怕的居所。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪ'mædʒɪn] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| as | she | did | imagine | ; | for | , | said | they | , | not | onely | all | Minerals | and | Vegetables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 想象 | ; | 为了 | , | 说 | 他们 | , | 不是 | 仅 | 全部 | 矿物 | 和 | 蔬菜 | , |

正如她所想象的那样；因为，他们说，不仅仅是所有的矿物和植物，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['fruːtf(ə)l] , ['kwaɪət] ,

| but | several | sorts | of | Animals | can | witness | , | that | the | Earth | is | a | warm | , | fruitful | , | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 排序 | 的 | 动物 | 能 | 证人 | , | 那 | 这 | 地球 | 是 | 一个 | 温暖的 | , | 卓有成效 | , | 安静的 | , |

但多种动物可以证明，地球是一个温暖、富饶、宁静的……

[seɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

| safe | , | and | happy | habitation | ; | and | though | they | want | the | light | of | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | , | 和 | 快乐的 | 居住地 | ; | 和 | 尽管 | 他们 | 想 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | , |

安全幸福的居住环境；虽然他们缺少阳光，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| yet | are | they | not | in | the | dark | , | but | there | is | light | even | within | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 他们 | 不是 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 但 | 那里 | 是 | 光 | 甚至 | 之内 | 这 | 地球 | , |

但他们并非身处黑暗之中，即使在地球内部也有光明。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [duː] [siː] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

| by | which | those | Creatures | do | see | that | dwell | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 那些 | 生物 | 做 | 看 | 那 | 住 | 其中 | . |

那些居住在其中的生物正是通过这种方式看到它们的。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] - [hɜːr; hər] ['mædʒɪstiz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| This | relation | setled | her | Majesties | mind | a | little | ; | but | yet | she | being | desirous | to | know | the | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | - | 她 | 陛下 | 头脑 | 一个 | 小的 | ; | 但 | 然而 | 她 | 存在 | 渴望 | 到 | 知道 | 这 | 真相 | , |

这件事让女王陛下稍微安心了一些；但她仍然渴望知道真相，

[wer] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ,

| where | , | and | in | what | condition | those | Spirits | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 和 | 在 | 什么 | 状况 | 那些 | 烈酒 | 是 | , |

这些灵魂身处何地，状态如何？

[kə'mɑ:ndid] [bəuθ][ðə; ði][flai] - [ænd; ənd][wɜ:rm] - [men][tu:; tə][ju:z][ɔ:l] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tu:; tə]

| commanded | both | the | Fly | - | and | Worm | - | men | to | use | all | labour | and | industry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 两个都 | 这 | 飞 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 到 | 使用 | 全部 | 劳动 | 和 | 行业 | 到 |

[faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] ;

| find | them | out | ; |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 出去 | ; |

命令苍蝇人和蚯蚓人竭尽全力去寻找他们;

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][wɜ:rm] - [men] [streɪt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai] - [men]

| whereupon | the | Worm | - | men | straight | descended | into | the | Earth | , | and | the | Fly | - | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 直的 | 下降 | 进入 | 这 | 地球 | , | 和 | 这 | 飞 | - | 男人 |

[ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

| ascended | into | the | Air | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 进入 | 这 | 空气 | . |

于是，虫人径直降落到地上，飞人则升入空中。

['æftər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði][wɜ:rm] - [men] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

| After | some | short | time | , | the | Worm | - | men | returned | , | and | told | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 短的 | 时间 | , | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 返回 | , | 和 | 讲述 | 这 | 皇后 | , |

过了一会儿，虫人回来了，并告诉女皇：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [met]

| that | when | they | went | into | the | Earth | , | they | inquired | of | all | the | Creatures | they | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 地球 | , | 他们 | 询问 | 的 | 全部 | 这 | 生物 | 他们 | 遇见 |

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

| withal | , |
|---|---|
| 此外 | , |

当他们进入地球时，他们询问了他们遇到的所有生物：

['weðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pər'si:vd] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] ;

| Whether | none | of | them | had | perceived | such | or | such | Spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 感知 | 这样的 | 或者 | 这样的 | 烈酒 | ; |

他们之中是否有人感知过这样的神灵?

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tru:li] [ɪn'fɔ:rmd]

| until | at | last | coming | to | the | very | Center | of | the | Earth | , | they | were | truly | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 未来 | 到 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | , | 他们 | 是 | 真的 | 知情的 |

,

,

,

直到最终到达地球中心，他们才真正了解了真相。

[ðæt] [ðoʊz] ['spɪrɪts][hæd; həd] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər] ,

| that | those | Spirits | had | stayed | some | time | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 烈酒 | 有 | 入住 | 一些 | 时间 | 那里 | , |

那些灵魂在那里停留了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | at | last | were | gone | to | the | Antipodes | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 是 | 已消失 | 到 | 这 | 南跖点 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[tə'restriəl] [gloʊb] ,

| Terrestrial | Globe | , |
|---|---|---|
| 陆生 | 地球 | , |

但最终我们还是去了地球另一侧的对跖点。

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðerz] .

| diametrically | opposite | to | theirs | . |
|---|---|---|---|---|
| 径直地 | 对面的 | 到 | 他们的 | . |

与他们的观点截然相反。

[ðə; ði][flai] - [men] [ ˈsekəndid ][ðə; ði] - , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn]

| The | Fly | - | men | seconded | the | Wormmen | , | assuring | her | Majesty | , | that | their | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞 | - | 男人 | 附议 | 这 | - | , | 保证 | 她 | 威严 | , | 那 | 他们的 | 关系 |

[wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] ; [fɔːr; fər] ,

| was | very | true | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 真的 | ; | 为了 | , |

苍蝇人附和了蠕虫人的说法，向女王陛下保证，他们的关系绝对真实；因为，

[sed] [ðeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| said | they | , | We | have | rounded | the | Earth | , | and | just | when | we | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 我们 | 有 | 圆润 | 这 | 地球 | , | 和 | 只是 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 |

[ænˈtɪpəˌdiːz] ,

| Antipodes | , |
|---|---|
| 南跖点 | , |

他们说：“我们已经绕地球飞行了一圈，正当我们来到地球的对跖点时……”

[wiː; wi] [met] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

| we | met | those | Spirits | in | a | very | good | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 那些 | 烈酒 | 在 | 一个 | 非常 | 好的 | 状况 | , |

我们遇到的那些灵体状态都非常好。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [æt; ət][ðer; ðər]

| and | acquainted | them | that | your | Majesty | was | very | much | troubled | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熟人 | 他们 | 那 | 你的 | 威严 | 曾是 | 非常 | 很多 | 麻烦 | 在 | 他们的 |

[ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

| sudden | departure | , |
|---|---|---|
| 突然 | 离开 | , |

并告知他们，陛下对他们的突然离去深感忧虑。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði]

| and | fear'd | they | should | be | buried | in | the | darkness | of | the | Earth | : | whereupon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担心 | 他们 | 应该 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 地球 | : | 于是 | 这 |

[ˈspɪrɪts] [ˈænsər] [ˌjuː ˈes] ,

| Spirits | answered | us | , |
|---|---|---|---|
| 烈酒 | 回答 | 我们 | , |

他们担心自己会被埋葬在大地的黑暗之中；于是，神灵回答了我们：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɔˈkeɪʒənd] [sʌtʃ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər]

| That | they | were | sorry | for | having | occasioned | such | sadness | and | trouble | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 对不起 | 为了 | 拥有 | 引发 | 这样的 | 悲伤 | 和 | 麻烦 | 在 | 你的 |

[ˈmædʒəsti] ;

| Majesty | ; |
|---|---|
| 威严 | ; |

他们为给陛下带来如此悲伤和麻烦而感到抱歉；

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ] [ˈdɑːrknəs] ;

| and | desired | us | to | tell | your | Majesty | , | that | they | feared | no | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 我们 | 到 | 告诉 | 你的 | 威严 | , | 那 | 他们 | 害怕 | 不 | 黑暗 | ; |

他们希望我们告诉陛下，他们不惧黑暗；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈviːək(ə)lz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][kæts] [aɪz] , [gloʊ] -

| for | their | Vehicles | were | of | such | a | sort | of | substance | as | Cats | eyes | , | Glow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 车辆 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 种类 | 的 | 物质 | 作为 | 猫 | 眼睛 | , | 辉光 | - |

[ wəːmz, vɔːrms ] [teɪlz] ,

| worms | tails | , |
|---|---|---|
| 蠕虫 | 尾巴 | , |

因为他们的交通工具是用猫眼、萤火虫尾巴之类的物质制成的，

[ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| and | rotten | Wood | , | carrying | their | light | along | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烂 | 木头 | , | 携带 | 他们的 | 光 | 沿着 | 和 | 他们 | ; |

还有腐朽的木头，带着它们的光芒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn]

| and | that | they | were | ready | to | do | your | Majesty | what | service | they | could | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 你的 | 威严 | 什么 | 服务 | 他们 | 可以 | , | 在 |

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kæ'bɑːlə] .

| making | your | Cabbala | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 卡巴拉 | . |

他们表示愿意尽其所能为陛下效力，协助您制作卡巴拉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [bəuθ][hɜːr; hər]

| At | which | Relation | the | Empress | was | exceedingly | glad | , | and | rewarded | both | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 关系 | 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | , | 和 | 奖励 | 两个都 | 她 |

[flai] - [ænd; ənd] [wɜːrm] - [men] [ 'bauntifəli ] .

| Fly | - | and | Worm | - | men | bountifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 丰盛地 | . |

得知此事后，女皇非常高兴，并慷慨地赏赐了她的苍蝇人和蠕虫人。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪts][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['viːək(ə)lz]

| After | some | time | , | when | the | Spirits | had | refreshed | themselves | in | their | own | Vehicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 烈酒 | 有 | 焕然一新 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 自己的 | 车辆 |

,

,

,

过了一段时间，当精灵们在各自的载具中休息恢复体力后，

[ðeɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪmblɪst] ['spɪrɪts] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['emprəs] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| they | sent | one | of | their | nimblest | Spirits | , | to | ask | the | Empress | , | Whether | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一 | 的 | 他们的 | 最敏捷的 | 烈酒 | , | 到 | 问 | 这 | 皇后 | , | 无论 | 她 | 会 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [skraɪb] ,

| have | a | Scribe | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 隶 | , |

他们派出了最敏捷的精灵之一，去询问女皇是否需要一位书记官。

[ɔːr] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [kæ'bɑːlə] [hɜːr; hər] [self] ?

| or | , | whether | she | would | write | the | Cabbala | her | self | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 无论 | 她 | 会 | 写 | 这 | 卡巴拉 | 她 | 自己 | ? |

或者，她是否会亲自撰写卡巴拉?

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːfər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sə'vɪləti] ; [ænd; ənd]

| The | Empress | received | the | proffer | which | they | made | her | , | with | all | civility | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 已收到 | 这 | 报价 | 哪个 | 他们 | 制成 | 她 | , | 和 | 全部 | 礼貌 | ; | 和 |

[toʊld][ðem; ðəm] ,

| told | them | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | , |

皇后礼貌地接受了他们的提议，并告诉他们:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [skraɪb] .

| that | she | desired | a | Spiritual | Scribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 想要的 | 一个 | 精神 | 隶 | . |

她渴望拥有一位精神上的记录者。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsərd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [raɪt] ,

| The | Spirits | answer'd | , | That | they | could | dictate | , | but | not | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 已回答 | , | 那 | 他们 | 可以 | 听写 | , | 但 | 不是 | 写 | , |

精灵们回答说，他们可以口述，但不能书写。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][hænd][ɔːr][ɑːrm] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] .

| except | they | put | on | a | hand | or | arm | , | or | else | the | whole | body | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们 | 放 | 在 | 一个 | 手 | 或者 | 手臂 | , | 或者 | 别的 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 男人 | . |

除非他们把一只手或一只胳膊戴上，否则就戴上整个人的身体。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [haʊ] [kæn; kən] ['spɪrɪts] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gæntləts] [ʌv; əv] [fleʃ] ?

| The | Empress | replied | , | How | can | Spirits | arm | themselves | with | gantlets | of | Flesh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 如何 | 能 | 烈酒 | 手臂 | 他们自己 | 和 | 手套 | 的 | 肉 | ? |

女皇回答说：“精灵怎能用血肉之躯武装自己呢？”

[æz; əz] [wel] , ['ænsər] [ðeɪ] , [æz; əz][mæn][kæn; kən][ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] [ʌv; əv] [stiːl] .

| As | well | , | answered | they | , | as | Man | can | arm | himself | with | a | gantlet | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | , | 回答 | 他们 | , | 作为 | 男人 | 能 | 手臂 | 他自己 | 和 | 一个 | 挑战 | 的 | 钢 | . |

他们回答说，就像人可以用钢铁手套武装自己一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [skraɪb] .

| If | it | be | so | , | said | the | Empress | , | then | I | will | have | a | Scribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 所以 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 然后 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 隶 | . |

“如果真是这样，”皇后说道，“那我就要一位书记官。”

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [æskt] [hɜːr; hər] ,

| Then | the | Spirits | asked | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 烈酒 | 问 | 她 | , |

然后，神灵问她：

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

| Whether | she | would | have | the | Soul | of | a | living | or | a | dead | Man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 会 | 有 | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 活的 | 或者 | 一个 | 死的 | 男人 | ? |

她会拥有生者还是死者的灵魂?

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən][ðə; ði] [soʊl] [kwɪt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]['wɑːndər][ɔːr] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ?

| Why | , | said | the | Empress | , | can | the | Soul | quit | a | living | Body | , | and | wander | or | travel | abroad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 能 | 这 | 灵魂 | 辞职 | 一个 | 活的 | 身体 | , | 和 | 漫步 | 或者 | 旅行 | 国外 | ? |

皇后问道：“为什么灵魂可以离开活生生的肉体，四处游荡或旅行呢？”

[jes] , ['ænsər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊz] ['dɑːktrɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

| Yes | , | answered | they | , | for | according | to | Plato's | Doctrine | , | there | is | a | Conversation | of | Souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 他们 | , | 为了 | 根据 | 到 | 柏拉图的 | 教义 | , | 那里 | 是 | 一个 | 对话 | 的 | 灵魂 | , |

“是的，”他们回答说，“因为根据柏拉图的学说，灵魂之间存在对话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] .

| and | the | Souls | of | Lovers | live | in | the | Bodies | of | their | Beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 恋人 | 居住 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 心爱 | . |

恋人的灵魂寄宿在爱人的身体里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['feɪməs] ['raɪtər] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

| Then | I | will | have | , | answered | she | , | the | Soul | of | some | ancient | famous | Writer | , | either | of | Aristotle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 有 | , | 回答 | 她 | , | 这 | 灵魂 | 的 | 一些 | 古老的 | 著名的 | 作家 | , | 任何一个 | 的 | 亚里士多德 | , |

“那么我就能拥有，”她回答说，“某个古代著名作家的灵魂，比如亚里士多德的灵魂。”

[pə'θægərəs] , ['pleɪtoʊ] , [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

| Pythagoras | , | Plato | , | Epicurus | , | or | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕达哥拉斯 | , | 柏拉图 | , | 伊壁鸠鲁 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | . |

毕达哥拉斯、柏拉图、伊壁鸠鲁等等。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [sed] , [ðæt] [ðoʊz] ['feɪməs] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɜːrnɪd] , ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]
**The** 这 **Spirits** 烈酒 **said** 说 **,** , **That** 那 **those** 那些 **famous** 著名的 **Men** 男人 **were** 是 **very** 非常 **learned** 学习 **,** , **subtile** 微妙 **,** , **and** 和 **ingenious** 巧妙
['raɪtɜ-z] ;
**Writers** 作家 **;** ;

精灵们说，那些名人都是博学、精明、才华横溢的作家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
**but** 但 **they** 他们 **were** 是 **so** 所以 **wedded** 已婚 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **opinions** 意见 **,** ,

但他们却固执己见，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [skraibz] .
**that** 那 **they** 他们 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **the** 这 **patience** 耐心 **to** 到 **be** 是 **Scribes** 抄写员 **.** .

他们永远不会有耐心去当文士。

[ðen] , [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] ,
**Then** 然后 **,** , **said** 说 **she** 她 **,** , **I'le** - **have** 有 **the** 这 **Soul** 灵魂 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **famous** 著名的 **modern** 现代的 **Writers** 作家 **,** ,

然后，她说，我将拥有现代最著名的作家之一的灵魂。

[æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ gæli'leiəu ] , - , ['di'i'es] [kɑːrt] , ['hɛl,mɑːnt] , ['hɑːbz] , [eɪtʃ] . [mɔːr] , & [siː]
**as** 作为 **either** 任何一个 **of** 的 **Galileo** 伽利略 **,** , **Gassendus** - **,** , **Des** 德斯 **Cartes** 地图 **,** , **Helmont** 赫尔蒙特 **,** , **Hobbes** 霍布斯 **,** , **H** H **.** . **More** 更多的 **,** , **&** & **c** c
. [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] ,
**.** . **The** 这 **Spirits** 烈酒 **answered** 回答 **,** ,

如同伽利略、伽桑都、笛卡尔、赫尔蒙特、霍布斯、H·莫尔等人一样。精灵们回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtɜ-z] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ] [self] - [kən'siːtɪd] ,
**That** 那 **they** 他们 **were** 是 **fine** 美好的 **ingenious** 巧妙 **Writers** 作家 **,** , **but** 但 **yet** 然而 **so** 所以 **self** 自己 **-** - **conceited** 自负 **,** ,

他们是才华横溢的优秀作家，但却如此自负。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [skraibz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
**that** 那 **they** 他们 **would** 会 **scorn** 轻蔑 **to** 到 **be** 是 **Scribes** 抄写员 **to** 到 **a** 一个 **Woman** 女士 **.** .

他们会鄙视为女人的抄写员。

[bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] ;
**But** 但 **,** , **said** 说 **they** 他们 **,** , **there's** 有 **a** 一个 **Lady** 女士 **,** , **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **of** 的 **Newcastle** 纽卡斯尔 **;** ;

他们说，但是，还有一位女士，纽卡斯尔公爵夫人；

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] , ['eləkwənt] , ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]
**which** 哪个 **although** 虽然 **she** 她 **is** 是 **not** 不是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **learned** 学习 **,** , **eloquent** 雄辩 **,** , **witty** 机智 **and** 和 **ingenious** 巧妙
,
**,**
,

虽然她并非最有学识、最能言善辩、最机智幽默或最有才华的人之一，

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['raɪtər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ,
**yet** 然而 **she** 她 **is** 是 **a** 一个 **plain** 清楚的 **and** 和 **rational** 合理的 **Writer** 作家 **;** ; **for** 为了 **the** 这 **principle** 原则 **of** 的 **her** 她 **Writings** 著作 **,** ,

然而，她是一位朴实而理性的作家；因为她的作品秉持着这样的原则：

[ɪz] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
**is** 是 **Sense** 感觉 **and** 和 **Reason** 原因 **,** , **and** 和 **she** 她 **will** 将要 **without** 没有 **question** 问题 **,** ,

她拥有理智和理性，这一点毋庸置疑。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

| be | ready | to | do | you | all | the | service | she | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 做 | 你 | 全部 | 这 | 服务 | 她 | 能 | . |

她会随时准备为你提供她所能提供的一切服务。

[ðæt] ['leɪdi] [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wɪl] [aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ] [skraɪb] ,

| That | Lady | then | , | said | the | Empress | , | will | I | chuse | for | my | Scribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 然后 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 将要 | 我 | 选择 | 为了 | 我的 | 隶 | , |

那么，皇后说，我将选择那位女士做我的书记官吗?

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði] ['empərər] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

| neither | will | the | Emperor | have | reason | to | be | jealous | , | she | being | one | of | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 这 | 皇帝 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 嫉妒的 | , | 她 | 存在 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 |

[seks] .

| sex | . |
|---|---|
| 性别 | . |

皇帝也不会有理由嫉妒，因为她也是我的同性。

[ɪn] [truːθ] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['hʌzbəndz] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

| In | truth | , | said | the | Spirit | , | Husbands | have | reason | to | be | jealous | of | Platonick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 说 | 这 | 精神 | , | 丈夫们 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 普拉托尼克 |

[ 'lʌvəz ] ,

| Lovers | , |
|---|---|
| 恋人 | , |

圣灵说，事实上，丈夫有理由嫉妒柏拉图式的恋人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kloʊz] , [bʌt; bət]

| for | they | are | very | dangerous | , | as | being | not | onely | intimate | and | close | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 非常 | 危险的 | , | 作为 | 存在 | 不是 | 仅 | 亲密的 | 和 | 关闭 | , | 但 |

['sʌtl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] .

| subtil | and | insinuating | . |
|---|---|---|---|
| 微妙 | 和 | 暗示 | . |

因为它们非常危险，不仅亲密无间，而且阴险狡诈。

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; ['werfɔːr] [aɪ] [preɪ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

| You | say | well | , | replied | the | Empress | ; | wherefore | I | pray | send | me | the | Duchess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 出色地 | , | 回复 | 这 | 皇后 | ; | 因此 | 我 | 祈祷 | 发送 | 我 | 这 | 公爵夫人 | 的 |

['nuːˌkæsəlz] [soʊl] ;

| Newcastle's | Soul | ; |
|---|---|---|
| 纽卡斯尔的 | 灵魂 | ; |

“你说得对，”皇后回答说，“因此，我请求将纽卡斯尔公爵夫人的灵魂赐给我。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] ,

| which | the | Spirit | did | ; | and | after | she | came | to | wait | on | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 精神 | 做过 | ; | 和 | 后 | 她 | 来了 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 皇后 | , |

圣灵照着做了；她来侍奉皇后之后，

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| at | her | first | arrival | the | Empress | imbraced | and | saluted | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 第一的 | 到达 | 这 | 皇后 | 拥抱 | 和 | 敬礼 | 她 | 和 | 一个 |

['spɪrɪtʃuəl] [kɪs] ;

| Spiritual | kiss | ; |
|---|---|---|
| 精神 | 吻 | ; |

她初次抵达时，皇后拥抱并以神圣之吻向她致敬；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ?

| then | she | asked | her | whether | she | could | write | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 问 | 她 | 无论 | 她 | 可以 | 写 | ? |

然后她问她是否会写字?

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪn'telɪdʒəbli] [ðæt] ['eni] ['riːdər] [ˌwʌtsoʊ'evər]
**Yes , answered the Duchess's Soul , but not so intelligibly that any Reader whatsoever**
是的 , 回答 这 公爵夫人的 灵魂 , 但 不是 所以 清晰地 那 任何 读者 任何
[meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**may understand it ,**
可能 理解 它 ,

“是的，”公爵夫人的灵魂回答道，“但表达得不够清楚，任何读者都无法理解。”

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['kærəktərz] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk]
**unless he be taught to know my Characters ; for my Letters are rather like**
除非 他 是 教授 到 知道 我的 人物 ; 为了 我的 信件 是 相当 喜欢
['kærəktərz] ,
**Characters ,**
人物 ,

除非他学会辨识我的文字；因为我的信件很像文字，

[ðen] [wel] [fɔːrmd] ['letərz] .
**then well formed Letters .**
然后 出色地 形成 信件 .

然后是格式规范的信件。

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
**Said the Empress , you were recommended to me by an honest and**
说 这 皇后 , 你 是 受到推崇的 到 我 经过 一个 诚实的 和
[ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] .
**ingenious Spirit .**
巧妙 精神 .

皇后说：“你是一位诚实而聪慧的精灵向我推荐的。”

['ʃʊrli] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] .
**Surely , answered the Duchess , the Spirit is ignorant of my hand - writing .**
一定 , 回答 这 公爵夫人 , 这 精神 是 无知 的 我的 手 - 写作 .

“当然，”公爵夫人回答说，“神灵不可能看不懂我的笔迹。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər][hænd] - ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
**The truth is , said the Empress , he did not mention your hand - writing ; but he**
这 真相 是 , 说 这 皇后 , 他 做过 不是 提到 你的 手 - 写作 ; 但 他
[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
**informed me ,**
知情的 我 ,

“事实上，”皇后说道，“他并没有提到你的笔迹；但他告诉我……”

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪt] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [raɪt] [soʊ] ,
**that you writ Sense and Reason , and if you can but write so ,**
那 你 写 感觉 和 原因 , 和 如果 你 能 但 写 所以 ,

请你写出理性和智慧，如果你能做到这一点的话。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['sekrətəriz] [meɪ] [lɜːrn] [jʊr; jər][hænd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fer] [ænd; ənd]
**that any of my Secretaries may learn your hand , they shall write it out fair and**
那 任何 的 我的 秘书 可能 学习 你的 手 , 他们 将 写 它 出去 公平的 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
**intelligible .**
可理解的 .

以便我的任何秘书能够认出您的笔迹，并能将其清晰易懂地书写出来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [nɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn]
**The Duchess answered , That she questioned not but it might easily be learned in**
这 公爵夫人 回答 , 那 她 被质问 不是 但 它 可能 容易地 是 学习 在
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
**a short time .**
一个 短的 时间 .

公爵夫人回答说，她没有质疑，但很快就能学会。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv]

| But | , | said | she | to | the | Empress | , | What | is | it | that | your | Majesty | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | 到 | 这 | 皇后 | , | 什么 | 是 | 它 | 那 | 你的 | 威严 | 会 | 有 |

['rɪt(ə)n] ?

| written | ? |
|---|---|
| 书面 | ? |

“但是，”她对皇后说，“陛下会写些什么呢？”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ðə; ði][dʒu:z] [kæ'bɑ:lə] .

| she | answered | , | The | Jews | Cabbala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 这 | 犹太人 | 卡巴拉 | . |

她回答说：“犹太人的卡巴拉。”

[ðen] [jʊr; jər] ['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| Then | your | onely | way | for | that | is | , | said | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 仅 | 方式 | 为了 | 那 | 是 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , |

“那么你唯一的办法就是，”公爵夫人说，“

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [dʒu:] ; [neɪ] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pli:z] , [aɪ]

| to | have | the | Soul | of | some | famous | Jew | ; | nay | , | if | your | Majesty | please | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 灵魂 | 的 | 一些 | 著名的 | 犹 | ; | 不 | , | 如果 | 你的 | 威严 | 请 | , | 我 |

['skru:p(ə)l][nɑ:t] ,

| scruple | not | , |
|---|---|---|
| 顾忌 | 不是 | , |

拥有某个著名犹太人的灵魂；不，陛下，如果您不介意，我毫不犹豫。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

| but | you | may | as | easily | have | the | Soul | of | Moses | , | as | of | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 作为 | 容易地 | 有 | 这 | 灵魂 | 的 | 摩西 | , | 作为 | 的 | 任何 | 其他 | . |

但你同样有可能拥有摩西的灵魂，就像拥有其他任何人的灵魂一样。

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔ:r; fər][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [noʊz] [wer] ['moʊzəs][ɪz] .

| That | cannot | be | , | replied | the | Empress | , | for | no | Mortal | knows | where | Moses | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 是 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 为了 | 不 | 凡人 | 知道 | 在哪里 | 摩西 | 是 | . |

“那不可能，”皇后回答说，“因为没有凡人知道摩西在哪里。”

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hju:'meɪn] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tu:]

| But | , | said | the | Duchess | , | humane | Souls | are | immortal | ; | however | , | if | this | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 人道 | 灵魂 | 是 | 不朽 | ; | 然而 | , | 如果 | 这 | 是 | 也 |

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

| difficult | to | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 是 | 获得 | , |

但是，公爵夫人说，善良的灵魂是不朽的；然而，如果这太难获得，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ræbiz] [ɔ:r]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

| you | may | have | the | Soul | of | one | of | the | chief | Rabbies | or | Sages | of | the | Tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 这 | 灵魂 | 的 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 狂犬病 | 或者 | 智者 | 的 | 这 | 部落 |

[ʌv; əv]['li:vaɪ] ,

| of | Levi | , |
|---|---|---|
| 的 | 利维 | , |

你可能拥有利未支派某位首席拉比或贤者的灵魂。

[hu:] [wɪl] ['tru:li] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mɪstəri] ; [wen] [æz; əz] , ['ʌðərwaɪz] ,

| who | will | truly | instruct | you | in | that | mystery | ; | when | as | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 真的 | 指示 | 你 | 在 | 那 | 神秘 | ; | 什么时候 | 作为 | , | 否则 | , |

谁会真正指导你解开那个奥秘；否则，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [mis'teik] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , [wɪl] [kə'mɪt]

| your | Majesty | will | be | apt | to | mistake | , | and | a | thousand | to | one | , | will | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 威严 | 将要 | 是 | 易于 | 到 | 错误 | , | 和 | 一个 | 千 | 到 | 一 | , | 将要 | 犯罪 |

[groʊs] ['erərz] .

| gross | errors | . |
|---|---|---|
| 总的 | 错误 | . |

陛下难免会犯错，而且十有八九会犯下严重的错误。

[noʊ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['spɪrɪts] .

| No | , | said | the | Empress | , | for | I | shall | be | instructed | by | Spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 为了 | 我 | 将 | 是 | 指示 | 经过 | 烈酒 | . |

“不，”皇后说，“因为我将接受神灵的指示。”

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ;

| said | the | Duchess | , | Spirits | are | as | ignorant | as | Mortals | in | many | cases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 烈酒 | 是 | 作为 | 无知 | 作为 | 凡人 | 在 | 许多 | 案例 | ; |

公爵夫人说：“在许多情况下，精灵和凡人一样无知。”

[fɔːr; fər][noʊ] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] ,

| for | no | created | Spirits | have | a | general | or | absolute | knowledg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 创建 | 烈酒 | 有 | 一个 | 一般的 | 或者 | 绝对 | 知识 | , |

因为没有任何被创造的灵体拥有普遍的或绝对的知识，

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| nor | can | they | know | the | Thoughts | of | Men | , | much | less | the | Mysteries | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 他们 | 知道 | 这 | 想法 | 的 | 男人 | , | 很多 | 较少的 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 伟大的 |

[kri'eɪtər] ,

| Creator | , |
|---|---|
| 创作者 | , |

他们既不能了解人类的想法，更遑论伟大造物主的奥秘了。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

| unless | he | be | pleased | to | inspire | into | them | the | gift | of | Divine | Knowledg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 是 | 高兴 | 到 | 启发 | 进入 | 他们 | 这 | 礼物 | 的 | 神圣的 | 知识 | . |

除非他乐意赐予他们神圣的知识。

[ðen] , [aɪ] [preɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| Then | , | I | pray | , | said | the | Empress | , | let | me | have | your | counsel | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我 | 祈祷 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 让 | 我 | 有 | 你的 | 法律顾问 | 在 | 这 | 案件 | . |

那么，皇后说道，我恳请您就此事给我一些建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs]

| The | Duchess | answered | , | If | your | Majesty | will | be | pleased | to | hearken | to | my | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 如果 | 你的 | 威严 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 倾听 | 到 | 我的 | 建议 |

,

| , |
|---|
| , |

公爵夫人回答说：“如果陛下愿意听取我的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ðæt] [wɜːrk] [ə'loʊn] ;

| I | would | desire | you | to | let | that | work | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欲望 | 你 | 到 | 让 | 那 | 工作 | 独自的 | ; |

我希望你不要再碰那项工作了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

| for | it | will | be | of | no | advantage | either | to | you | , | or | your | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 优势 | 任何一个 | 到 | 你 | , | 或者 | 你的 | 人们 | , |

因为这样做对你和你的人民都没有好处。

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'lɪdʒən] ; [neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

| unless | you | were | of | the | Jews | Religion | ; | nay | , | if | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 是 | 的 | 这 | 犹太人 | 宗教 | ; | 不 | , | 如果 | 你 | 是 | , |

除非你是犹太教徒；不，如果你是，

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd]

| the | vulgar | interpretation | of | the | holy | Scripture | would | be | more | instructive | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庸俗 | 解释 | 的 | 这 | 圣 | 圣经 | 会 | 是 | 更多的 | 有指导意义的 | , | 和 |

[mɔ:r] ['i:zəli] [bi'li:vd] ,

| more | easily | believed | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 容易地 | 相信 | , |

对圣经的通俗解释可能更有启发性，也更容易让人信服。

[ðen] [jʊr; jər] ['mɪstɪkl] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| then | your | mystical | way | of | interpreting | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 神秘 | 方式 | 的 | 翻译 | 它 | ; |

然后是你那神秘的解读方式；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ædvænteɪdʒəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | had | it | been | better | and | more | advantagious | for | the | Salvation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 它 | 到过 | 更好的 | 和 | 更多的 | 有利的 | 为了 | 这 | 救恩 | 的 | 这 |

[dʒu:z] ,

| Jews | , |
|---|---|
| 犹太人 | , |

如果这对犹太人的救赎更有利，那就好了。

['ʃʊrli] ['moʊzəs] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['æftər]['eɪdʒɪz] [ðæt] ['leɪbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

| surely | Moses | would | have | saved | after | Ages | that | labour | by | his | own | Explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 摩西 | 会 | 有 | 已保存 | 后 | 年龄 | 那 | 劳动 | 经过 | 他的 | 自己的 | 解释 | , |

摩西肯定能用他自己的解释，拯救那些历经千百年辛劳的人们。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] , ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] :

| he | being | not | onely | a | wise | , | but | a | very | honest | , | zealous | and | religious | Man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 不是 | 仅 | 一个 | 明智的 | , | 但 | 一个 | 非常 | 诚实的 | , | 热心 | 和 | 宗教 | 男人 | : |

他不仅是一位智者，而且是一位非常诚实、热忱且虔诚的人：

['werfɔ:r] [ðə; ði] [best] [wei] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

| Wherefore | the | best | way | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最好的 | 方式 | , | 说 | 她 | , |

因此，她说，最好的办法是

[ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

| is | to | believe | with | the | generality | the | literal | sense | of | the | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 相信 | 和 | 这 | 概论 | 这 | 文字 | 感觉 | 的 | 这 | 圣经 | , |

就是普遍地相信圣经的字面意思，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] ['evri] [wʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ,

| and | not | to | make | interpretations | every | one | according | to | his | own | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 制作 | 解释 | 每一个 | 一 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 想要 | , |

不要让每个人都根据自己的喜好随意解释，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]

| but | to | leave | that | work | for | the | Learned | , | or | those | that | have | nothing | else | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 离开 | 那 | 工作 | 为了 | 这 | 学习 | , | 或者 | 那些 | 那 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 |

[du:] ;

| do | ; |
|---|---|
| 做 | ; |

但这项工作应该留给有学问的人，或者那些无所事事的人；

['ni:ðər] [du:][aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [dæm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ˌðer'ɪn] ,

| Neither | do | I | think | , | said | she | , | that | God | will | damn | those | that | are | ignorant | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 我 | 思考 | , | 说 | 她 | , | 那 | 上帝 | 将要 | 该死 | 那些 | 那 | 是 | 无知 | 其中 | , |

“我也不认为上帝会诅咒那些对此一无所知的人，”她说道。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| or | suffer | them | to | be | lost | for | want | of | a | Mystical | interpretation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遭受 | 他们 | 到 | 是 | 丢失的 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 神秘 | 解释 | 的 | 这 |

['skrɪptʃər] .

| Scripture | . |
|---|---|
| 圣经 | . |

或者因为缺乏对圣经的神秘解释而任其迷失。

[ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , - [liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

| Then | , | said | the | Empress | , | I'le | leave | the | Scripture | , | and | make | a | Philosophical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | - | 离开 | 这 | 圣经 | , | 和 | 制作 | 一个 | 哲学 |

[kæ'bɑːlə] .

| Cabbala | . |
|---|---|
| 卡巴拉 | . |

“那么，”皇后说道，“我将抛弃圣经，创造一部哲学卡巴拉。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] ,

| The | Duchess | told | her | , | That | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 讲述 | 她 | , | 那 | , |

公爵夫人告诉她，

[sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

| Sense | and | Reason | would | instruct | her | of | a | Nature | as | much | as | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 和 | 原因 | 会 | 指示 | 她 | 的 | 一个 | 自然 | 作为 | 很多 | 作为 | 可以 |

[biː; bi] [noʊn] ;

| be | known | ; |
|---|---|---|
| 是 | 已知 | ; |

理智和感官会让她尽可能多地了解人的本性；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][nɑːn] - [sens]

| and | as | for | Numbers | , | they | were | infinite | ; | but | to | add | non | - | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 数字 | , | 他们 | 是 | 无限 | ; | 但 | 到 | 添加 | 非 | - | 感觉 |

[tuː; tə] ['ɪnfɪnət] , [wʊd] [briːd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| to | infinite | , | would | breed | a | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 无限 | , | 会 | 品种 | 一个 | 困惑 | , |

至于数字，它们是无穷无尽的；但是，在无穷的基础上加入无意义的成分，只会造成混乱。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hjuː'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| especially | in | Humane | Understanding | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 人道 | 理解 | . |

尤其是在人文理解方面。

[ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , - [meɪk] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [kæ'bɑːlə] .

| Then | , | replied | the | Empress | , | I'le | make | a | Moral | Cabbala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | - | 制作 | 一个 | 道德 | 卡巴拉 | . |

然后，皇后回答道，我会制作一个道德卡巴拉。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪn] [mə'rælətiˌ] , [ɪz][bʌt; bət] , [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ,

| The | onely | thing | , | answered | the | Duchess | , | in | Morality | , | is | but | , | To | fear | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅 | 事物 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , | 在 | 道德 | , | 是 | 但 | , | 到 | 害怕 | 上帝 | , |

公爵夫人回答说，道德中唯一重要的事就是敬畏上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [niːdz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| and | to | love | his | Neighbour | , | and | this | needs | no | further | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 爱 | 他的 | 邻居 | , | 和 | 这 | 需求 | 不 | 更远 | 解释 | . |

并且要爱他的邻居，这一点无需进一步解释。

[bʌt; bət] [ðen] - [meɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæ'bɑːlə] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] .

| But | then | I'le | make | a | Political | Cabbala | , | said | the | Empress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | - | 制作 | 一个 | 政治的 | 卡巴拉 | , | 说 | 这 | 皇后 | . |

“但我接下来要搞一场政治卡巴拉，”皇后说道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['oʊnli] [graʊnd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz]

| The | Duchess | answered | , | That | the | chief | and | onely | ground | in | Government | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 这 | 首席 | 和 | 仅 | 地面 | 在 | 政府 | , | 曾是 |

[bʌt; bət] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

| but | Reward | and | Punishment | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 报酬 | 和 | 惩罚 | , |

公爵夫人回答说，政府的主要和唯一依据就是奖惩。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] [kæ'bɑːlə] ; [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd]

| and | required | no | further | Cabbala | ; | But | , | said | she | , | If | your | Majesty | were | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必需的 | 不 | 更远 | 卡巴拉 | ; | 但 | , | 说 | 她 | , | 如果 | 你的 | 威严 | 是 | 已解决 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæ'bɑːlə] ,

| to | make | a | Cabbala | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 卡巴拉 | , |

她不再需要卡巴拉；但是，她说，如果陛下决心要制作卡巴拉，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['ræðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɔːr][roʊ'mænsɪkəl] [kæ'bɑːlə] , [wer'ɪn] [juː; jʊ]

| I | would | advise | you | , | rather | to | make | a | Poetical | or | Romancical | Cabbala | , | wherein | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 你 | , | 相当 | 到 | 制作 | 一个 | 诗意的 | 或者 | 浪漫的 | 卡巴拉 | , | 其中 | 你 |

[meɪ] [juːz] ['mɛtəfɔrz] ,

| may | use | Metaphors | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 使用 | 隐喻 | , |

我建议你创作一部诗意或浪漫的卡巴拉，其中你可以运用比喻。

['ælɪg(ə)rɪ] , [sɪ'mɪlɪtuːd] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| Allegories | , | Similitudes | , | & | c | . | and | interpret | them | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寓言 | , | 相似性 | , | & | c | . | 和 | 解释 | 他们 | 作为 | 你 | 请 | . |

寓言、比喻等等，你可以随意解释它们。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

| With | that | the | Empress | thank'd | the | Duchess | , | and | embracing | her | Soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 皇后 | - | 这 | 公爵夫人 | , | 和 | 拥抱 | 她 | 灵魂 | , |

说完，皇后向公爵夫人道谢，并拥抱了她的灵魂。

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

| told | her | she | would | take | her | Counsel | : | she | made | her | also | her | Favourite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 她 | 会 | 拿 | 她 | 法律顾问 | : | 她 | 制成 | 她 | 还 | 她 | 最喜欢的 | , |

她告诉她自己会听取她的建议；她还把她列为自己的宠臣。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,

| and | kept | her | sometime | in | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 她 | 有时 | 在 | 那 | 世界 | , |

并让她在那个世界待了一段时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | by | this | means | the | Duchess | came | to | know | and | give | this | Relation | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | 这 | 公爵夫人 | 来了 | 到 | 知道 | 和 | 给 | 这 | 关系 | 的 | 全部 |

[ðæt] [pæst] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] ,

| that | passed | in | that | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过了 | 在 | 那 | 富有的 | , |

就这样，公爵夫人得知并讲述了那个富裕家庭发生的一切。

['pɑːpjələs] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrld] ;

| populous | , | and | happy | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口众多 | , | 和 | 快乐的 | 世界 | ; |

人口众多、幸福美满的世界；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['emprəs] [geɪv][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | after | some | time | the | Empress | gave | her | leave | to | return | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 时间 | 这 | 皇后 | 给予 | 她 | 离开 | 到 | 返回 | 到 | 她 |

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [wɜːrld] ,

| Husband | and | Kindred | into | her | Native | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 亲属 | 进入 | 她 | 本国的 | 世界 | , |

过了一段时间，女皇准许她返回故乡，回到丈夫和族人身边。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt][hɜːr; hər][soʊl] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| but | upon | condition | , | that | her | Soul | should | visit | her | now | and | then | ; | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 状况 | , | 那 | 她 | 灵魂 | 应该 | 访问 | 她 | 现在 | 和 | 然后 | ; | 哪个 | 她 |

[dɪd] :

| did | : |
|---|---|
| 做过 | : |

但条件是，她的灵魂要时不时地来探望她；而她的灵魂也确实如此：

[ænd; ənd]['truːli][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [dɪd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| and | truly | their | meeting | did | produce | such | an | intimate | friendship | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 他们的 | 会议 | 做过 | 生产 | 这样的 | 一个 | 亲密的 | 友谊 | 之间 | 他们 | , |

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ 'lʌvəz ] ,

| that | they | became | Platonick | Lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 成为 | 普拉托尼克 | 恋人 | , |

他们的相遇确实在他们之间产生了非常亲密的友谊，以至于他们成为了柏拉图式的恋人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] .

| although | they | were | both | Femals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 两个都 | 女性 | . |

虽然她们都是女性。

[wʌn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] ,

| One | time | , | when | the | Duchess | her | Soul | was | with | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 公爵夫人 | 她 | 灵魂 | 曾是 | 和 | 这 | 皇后 | , |

有一次，当公爵夫人的灵魂与皇后同在时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['veri]

| she | seem'd | to | be | very | sad | and | melancholy | ; | at | which | the | Empress | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 伤心 | 和 | 忧郁 | ; | 在 | 哪个 | 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 |

[mʌtʃ] ['trʌbld] ,

| much | troubled | , |
|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | , |

她看起来非常悲伤忧郁，这让皇后十分担忧。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hjuːmər] ?

| and | asked | her | the | reason | of | her | Melancholick | humour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 忧郁的 | 幽默 | ? |

然后问她忧郁幽默的缘由?

['truːli] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] , ( [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [dɪr] [frendz] [ðeəz; ðəz][noʊ]

| Truly | , | said | the | Duchess | to | the | Empress | , | ( | for | between | dear | friends | there's | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 这 | 皇后 | , | ( | 为了 | 之间 | 亲爱的 | 朋友们 | 有 | 不 |

[kən'siːlmənt] ,

| concealment | , |
|---|---|
| 隐蔽 | , |

公爵夫人对皇后说："的确如此，(因为在亲密的朋友之间，是没有什么秘密的,)"

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn][juː'naɪtɪd]['bɑːdi] )

| they | being | like | several | parts | of | one | united | body | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 喜欢 | 一些 | 部分 | 的 | 一 | 团结的 | 身体 | ) |

它们就像一个整体的几个部分)

[maɪ] ['meləŋkɑːli] ['prɒʊsiːdz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːm] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| my | Melancholy | proceeds | from | an | extream | Ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 忧郁 | 收益 | 从 | 一个 | 极端 | 志向 | . |

我的忧郁源于极强的野心。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , [wʌt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ?

| The | Empress | asked | , | What | the | height | of | her | ambition | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , | 什么 | 这 | 高度 | 的 | 她 | 志向 | 曾是 | ? |

皇后问道，她的野心究竟有多大?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər][self] ,

| The | Duchess | answered | , | That | neither | she | her | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 两者都不 | 她 | 她 | 自己 | , |

公爵夫人回答说，她自己也不是。

[nɔːr][noʊ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] [ðə; ði] [haɪt] , [depθ] ,

| nor | no | Creature | in | the | World | was | able | to | know | either | the | height | , | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不 | 生物 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 知道 | 任何一个 | 这 | 高度 | , | 深度 | , |

世上没有任何生物能够知道它的高度和深度。

[ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][ɪz] ,

| or | breadth | of | her | Ambition | ; | but | said | she | , | my | present | desire | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 宽度 | 的 | 她 | 志向 | ; | 但 | 说 | 她 | , | 我的 | 展示 | 欲望 | 是 | , |

或者说，她野心的广度；但她说，我现在的愿望是，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] .

| that | I | would | be | a | great | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 公主 | . |

我会成为一位伟大的公主。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr]

| The | Empress | replied | , | so | you | are | ; | for | you | are | a | Princess | of | the | fourth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , | 所以 | 你 | 是 | ; | 为了 | 你 | 是 | 一个 | 公主 | 的 | 这 | 第四 | 或者 |

[fɪfθ] [dɪ'griː] ,

| fifth | Degree | , |
|---|---|---|
| 第五 | 程度 | , |

皇后回答说，的确如此；因为你是四代或五代公主。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] ['dʌtʃəs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['taɪt(ə)l][ɔːr] ['ɑːnər] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][kæn; kən]

| for | a | Duke | or | Duchess | is | the | highest | title | or | honour | that | a | subject | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 公爵 | 或者 | 公爵夫人 | 是 | 这 | 最高 | 标题 | 或者 | 荣誉 | 那 | 一个 | 主题 | 能 |

[ə'raɪv] [tuː; tə] ,

| arrive | to | , |
|---|---|---|
| 到达 | 到 | , |

公爵或公爵夫人是臣民所能获得的最高头衔或荣誉。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['taɪt(ə)l] ;

| as | being | the | next | to | a | King's | Title | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 下一个 | 到 | 一个 | 国王学院 | 标题 | ; |

仅次于国王的头衔;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['prɪnses] ,

| and | as | for | the | name | of | a | Prince | of | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 王子 | 的 | 公主 | , |

至于王子或公主的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ;

| it | belongs | to | all | that | are | adopted | to | the | Crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 属于 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 已采用 | 到 | 这 | 王冠 | ; |

它属于所有被王室收养的人;

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ɑːr; ər] ['prɪnsəz] ,

| so | that | those | that | can | add | a | Crown | to | their | Arms | , | are | Princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那些 | 那 | 能 | 添加 | 一个 | 王冠 | 到 | 他们的 | 武器 | , | 是 | 王子们 | , |

因此，那些能够在纹章上添加王冠的人，就是王子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [duːk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [prɪns] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [duːk]

| and | therefore | a | Duke | is | a | Title | above | a | Prince | ; | for | example | , | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 公爵 | 是 | 一个 | 标题 | 多于 | 一个 | 王子 | ; | 为了 | 例子 | , | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

| of | Savoy | , |
|---|---|---|
| 的 | 萨沃伊 | , |

因此，公爵的头衔高于亲王；例如，萨伏伊公爵。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [lɔ'reɪn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [kɪŋz] ['brʌðərz] ,

| the | Duke | of | Florence | , | the | Duke | of | Lorrain | , | as | also | Kings | Brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 这 | 公爵 | 的 | 洛兰 | , | 作为 | 还 | 国王 | 兄弟 | , |

佛罗伦萨公爵、洛林公爵以及国王兄弟

[ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət][ djuːks ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] .

| are | not | called | by | the | name | of | Princes | , | but | Dukes | , | this | being | the | higher | Title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 称为 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 王子们 | , | 但 | 公爵 | , | 这 | 存在 | 这 | 更高 | 标题 | . |

-
'
-
-

他们不被称为王子，而是被称为公爵，因为这是更高的头衔。

[tɪz] [truː] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Tis | true | , | answered | the | Duchess | , | unless | it | be | Kings | Eldest | sons | , | and | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , | 除非 | 它 | 是 | 国王 | 长子 | 儿子们 | , | 和 | 他们 | 是 |

[kri'eɪtɪd] ['prɪnsəz] .

| created | Princes | . |
|---|---|---|
| 创建 | 王子们 | . |

“没错，”公爵夫人回答说，“除非是国王的长子，他们会被册封为王子。”

[jes] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [bʌt; bət][noʊ] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['iːkwəl][tuː; tə] [hɪm'self]

| Yes | , | replied | the | Empress | , | but | no | soveraign | does | make | a | subject | equal | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 但 | 不 | 主权 | 做 | 制作 | 一个 | 主题 | 平等的 | 到 | 他自己 |

,

,
,

“是的，”皇后回答说，“但是没有哪个君主会把臣民与自己平等。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz] ['pɑːrtli] [ɑːr; ər] :

| such | as | Kings | eldest | sons | partly | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 国王 | 长子 | 儿子们 | 部分 | 是 | : |

例如，国王的长子们部分是：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ djuːks ][biː; bi] ,

| And | although | some | Dukes | be | soveraigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一些 | 公爵 | 是 | 主权者 | , |

虽然有些公爵是君主，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz] ,

| yet | I | have | heard | that | a | Prince | by | his | Title | is | soveraign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 一个 | 王子 | 经过 | 他的 | 标题 | 是 | 主权 | , |

但我听说，王子凭借其头衔就拥有主权。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðen] [ʌv; əv]

| by | reason | the | Title | of | a | Prince | is | more | a | Title | of | Honour | , | then | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 王子 | 是 | 更多的 | 一个 | 标题 | 的 | 荣誉 | , | 然后 | 的 |

[sɑːvɜ-eɪnti] ;

| soveraignty | ; |
|---|---|
| 主权 | ; |

从理智上讲，王子的头衔更多的是一种荣誉称号，而不是主权的象征；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

| for | , | as | I | said | before | , | it | belongs | to | all | that | are | adopted | to | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 它 | 属于 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 已采用 | 到 | 这 | 王冠 | . |

正如我之前所说，它属于所有被王室收养的人。

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

| Well | , | said | the | Duchess | , | setting | aside | this | dispute | , | my | Ambition | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 环境 | 旁边 | 这 | 争议 | , | 我的 | 志向 | 是 | , |

“好吧，”公爵夫人说道，“暂且放下这场争论，我的抱负是……”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['emprəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

| That | I | would | fain | be | as | you | are | , | that | is | , | an | Empress | of | a | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 欣然 | 是 | 作为 | 你 | 是 | , | 那 | 是 | , | 一个 | 皇后 | 的 | 一个 | 世界 | , |

我多么希望自己能像你一样，成为一位世界女皇。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [æt; ət] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [biː; bi] [wʌn] .

| and | I | shall | never | be | at | quiet | until | I | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 在 | 安静的 | 直到 | 我 | 是 | 一 | . |

除非我成为其中一员，否则我永远不会平静。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] ,

| I | love | you | so | well | , | replied | the | Empress | , | that | I | wish | with | all | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 所以 | 出色地 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 那 | 我 | 希望 | 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | , |

“我如此深爱着你，”皇后回答说，“我发自内心地希望……”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪər] ,

| you | had | the | fruition | of | your | ambitious | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 果实 | 的 | 你的 | 雄心勃勃 | 欲望 | , |

你雄心勃勃的愿望终于实现了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [best] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | I | shall | not | fail | to | give | you | my | best | advice | how | to | accomplish | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 不是 | 失败 | 到 | 给 | 你 | 我的 | 最好的 | 建议 | 如何 | 到 | 完成 | 它 | ; |

我一定会尽我所能，给你提供实现目标的最佳建议；

[ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːməz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] ,

| the | best | informers | are | the | Immaterial | Spirits | , | and | they'l | soon | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 告密者 | 是 | 这 | 无关紧要 | 烈酒 | , | 和 | 他们会 | 很快 | 告诉 | 你 | , |

最好的线人是无形之灵，他们很快就会告诉你：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [wɪʃ] .

| Whether | it | be | possible | to | obtain | your | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 获得 | 你的 | 希望 | . |

你的愿望是否有可能实现。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| But | , | said | the | Duchess | , | I | have | little | acquaintance | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 我 | 有 | 小的 | 熟人 | 和 | 他们 | , |

“但是，”公爵夫人说，“我对他们并不熟悉。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| for | I | never | knew | any | before | the | time | you | sent | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 知道 | 任何 | 前 | 这 | 时间 | 你 | 发送 | 为了 | 我 | . |

因为在你派人来接我之前，我从未认识过任何人。

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| They | know | you | , | replied | the | Empress | ; | for | they | told | me | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 你 | , | 回复 | 这 | 皇后 | ; | 为了 | 他们 | 讲述 | 我 | 的 | 你 | , |

“他们认识你，”皇后回答说，“因为他们跟我提起过你。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] : ['werfɔːr] -

| and | were | the | means | and | instrument | of | your | coming | hither | : | Wherefore | I'le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 方法 | 和 | 乐器 | 的 | 你的 | 未来 | 这里 | : | 因此 | - |

- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| conferr | with | them | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | , |

他们是你们来到这里的方式和工具：因此，我要和他们商议。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

| and | enquire | whether | there | be | not | another | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 无论 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 世界 | , |

并探究是否存在另一个世界，

[wer'ʌv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['emprəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] ?

| whereof | you | may | be | Empress | as | well | as | I | am | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 你 | 可能 | 是 | 皇后 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 是 | 的 | 这 | ? |

你或许也和我一样，是这其中的女皇？

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['emprəs] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] [keɪm] [tuː; tə]

| No | sooner | had | the | Empress | said | this | , | but | some | Immaterial | Spirits | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 皇后 | 说 | 这 | , | 但 | 一些 | 无关紧要 | 烈酒 | 来了 | 到 |

['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

| visit | her | , |
|---|---|---|
| 访问 | 她 | , |

皇后话音刚落，就有一些无形精灵前来拜访她。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [wɜːrld] [ɪn][ɔːl] , [tuː; tə][wɪt] ,

| of | whom | she | inquired | , | Whether | there | were | but | three | Worlds | in | all | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 她 | 询问 | , | 无论 | 那里 | 是 | 但 | 三 | 世界 | 在 | 全部 | , | 到 | 有 | , |

她询问其中是否只有三个世界，即：

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| the | Blazing | World | where | she | was | in | , | the | World | which | she | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽烈 | 世界 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 在 | , | 这 | 世界 | 哪个 | 她 | 来了 | 从 | , |

她身处的炽热世界，她来自的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lɪvd] ?

| and | the | World | where | the | Duchess | lived | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 在哪里 | 这 | 公爵夫人 | 居住地 | ? |

还有公爵夫人生活的世界？

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] ,

| The | Spirits | answered | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , |

精灵们回答说：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [wɜːrld] [ðen] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðiːz] [θriː]

| That | there | were | more | numerous | Worlds | then | the | Stars | which | appeared | in | these | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 很多的 | 世界 | 然后 | 这 | 星星 | 哪个 | 出现 | 在 | 这些 | 三 |

['menʃ(ə)nd] [wɜːrld] .

| mentioned | Worlds | . |
|---|---|---|
| 提及 | 世界 | . |

存在着比这三个世界中出现的恒星数量更多的世界。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend]

| Then | the | Empress | asked | , | Whether | it | was | not | possible | that | her | dearest | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 问 | , | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 那 | 她 | 亲爱的 | 朋友 |

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

| the | Duchess | of | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | , |

然后皇后问道，她最亲爱的朋友纽卡斯尔公爵夫人是否有可能.....

[maɪt] [biː; bi] ['emprəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| might | be | Empress | of | one | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 皇后 | 的 | 一 | 的 | 他们 | ? |

会不会是其中一位的女皇?

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi] ['nuːmərəs] , [neɪ] , ['ɪnfɪnət] [wɜːrld] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [jet] [nʌn] [ɪz]

| Although | there | be | numerous | , | nay | , | infinite | Worlds | , | answered | the | Spirits | , | yet | none | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 很多的 | , | 不 | , | 无限 | 世界 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 然而 | 没有任何 | 是 |

[wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] .

| without | Government | . |
|---|---|---|
| 没有 | 政府 | . |

众神回答说，虽然有无数个世界，不，是无穷无尽的世界，但没有一个世界是没有政府的。

[bʌt; bət][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] [soʊ] [wiːk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'praiz] [ɔːr]

| But | is | none | of | these | Worlds | so | weak | , | said | she | , | that | it | may | be | surprized | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 没有任何 | 的 | 这些 | 世界 | 所以 | 虚弱的 | , | 说 | 她 | , | 那 | 它 | 可能 | 是 | 惊讶 | 或者 |

['kɔŋkəd] ?

| conquered | ? |
|---|---|
| 征服 | ? |

“但是，”她说道，“这些世界难道没有一个弱小到可以被突袭或征服吗？”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] ['luːʃənz] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| The | Spirits | answered | , | That | Lucian's | World | of | Lights | , | had | been | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 卢西安的 | 世界 | 的 | 灯 | , | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 |

[ɪn][ə; eɪ] [snʌf] ,

| in | a | snuff | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 鼻烟 | , |

精灵们回答说，卢西安的光明世界，已经黯然失色一段时间了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wʌn] ['hɛlˌmɑːnt] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| but | of | late | years | one | Helmont | had | got | it | , | who | since | he | was | Emperour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 年 | 一 | 赫尔蒙特 | 有 | 得到 | 它 | , | WHO | 自从 | 他 | 曾是 | 皇帝 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

但近年来，一位名叫赫尔蒙特的人得到了它，因为他是那里的皇帝。

[hæd; həd][soʊ] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrts] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [aʊt] - [wɜːrks] , [æz; əz]

| had | so | strengthened | the | Immortal | parts | thereof | with | mortal | out | - | works | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 加强 | 这 | 不朽 | 部分 | 其中 | 和 | 凡人 | 出去 | - | 作品 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'pregnəb(ə)l] .

| it | was | for | the | present | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 展示 | 坚不可摧 | . |

它用凡人的外围工事加固了其中的不朽部分，使其目前固若金汤。

[sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| said | the | Empress | , | If | there | be | such | an | Infinite | number | of | Worlds | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 皇后 | , | 如果 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 世界 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

皇后说道：“如果真有如此无穷无尽的世界，我确信.....”

[nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] [maɪt] [əb'teɪn] [wʌn] .

| not | onely | my | friend | , | the | Duchess | , | but | any | other | might | obtain | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅 | 我的 | 朋友 | , | 这 | 公爵夫人 | , | 但 | 任何 | 其他 | 可能 | 获得 | 一 | . |

不仅是我的朋友公爵夫人，其他任何人也都有可能得到一个。

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ɪf] [ðoʊz] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;

| **Yes** | **,** | **answered** | **the** | **Spirits** | **,** | **if** | **those** | **Worlds** | **were** | **uninhabited** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 如果 | 那些 | 世界 | 是 | 无人 | ; |

“是的，”精灵们回答说，“如果那些世界无人居住的话；”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pɑːpjələs] [æz; əz] [ðɪs] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['gʌvənz] .

| **but** | **they** | **are** | **as** | **populous** | **as** | **this** | **your** | **Majesty** | **governs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 作为 | 人口众多 | 作为 | 这 | 你的 | 威严 | 统治 | . |

但它们的人口数量与陛下统治的地区一样多。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

| **Why** | **,** | **said** | **the** | **Empress** | **,** | **it** | **is** | **not** | **possible** | **to** | **conquer** | **a** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 征服 | 一个 | 世界 | . |

“为什么呢？”女皇说道，“征服世界是不可能的。”

[noʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['kɑːŋkərərz] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪ]

| **No** | **,** | **answered** | **the** | **Spirits** | **,** | **but** | **,** | **for** | **the** | **most** | **part** | **,** | **Conquerers** | **seldom** | **enjoy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | , | 但 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 征服者 | 很少 | 享受 |

[ðer; ðər]['kɑːŋkwest] ,

| **their** | **conquest** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 征服 | , |

“不，”精灵们回答说，“但是，大多数情况下，征服者很少能享受到征服带来的快乐。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [fɪrd] [ðen] [lʌvd] , [moʊst] ['kɑːmənli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end]

| **for** | **they** | **being** | **more** | **feared** | **then** | **loved** | **,** | **most** | **commonly** | **come** | **to** | **an** | **untimely** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 存在 | 更多的 | 害怕 | 然后 | 喜爱 | , | 最多 | 通常 | 来 | 到 | 一个 | 不合时宜 | 结尾 |

.

**:**

.

因为他们受人畏惧多于受人爱戴，所以大多遭遇了不幸的结局。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][də'rekt][ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

| **If** | **you** | **will** | **but** | **direct** | **me** | **,** | **said** | **the** | **Duchess** | **to** | **the** | **Spirits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 但 | 直接的 | 我 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 这 | 烈酒 | , |

“如果你们能指引我的话，”公爵夫人对精灵们说，“

[wɪtʃ] [wɜːrld] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

| **which** | **World** | **is** | **easiest** | **to** | **be** | **conquered** | **,** | **her** | **Majesty** | **will** | **assist** | **me** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 世界 | 是 | 最容易 | 到 | 是 | 征服 | , | 她 | 威严 | 将要 | 协助 | 我 | 和 |

[miːnz] ,

| **Means** | **,** |
|---|---|
| 方法 | , |

哪个世界最容易征服？女王陛下会为我提供手段。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;

| **and** | **I** | **will** | **trust** | **to** | **Fate** | **and** | **Fortune** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 相信 | 到 | 命运 | 和 | 财富 | ; |

我将听天由命；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['rɑːðər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ,

| **for** | **I** | **had** | **rather** | **die** | **in** | **the** | **adventure** | **of** | **noble** | **atchievements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 相当 | 死 | 在 | 这 | 冒险 | 的 | 高贵 | 成就 | , |

因为我宁愿死于追求崇高成就的冒险之中。

[ðen] [lɪv; laɪv][ɪn] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [sɪ'kjʊrəti] ; [sɪns] [ðə; ði][baɪ][wʌn] ,

| **then** | **live** | **in** | **obscure** | **and** | **sluggish** | **security** | **;** | **since** | **the** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 居住 | 在 | 朦胧 | 和 | 迟缓 | 安全 | ; | 自从 | 这 | 经过 | 一 | , |

然后生活在一种晦涩而迟缓的安全感中；因为被一个人，

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .

| **I** | **may** | **live** | **in** | **a** | **glorious** | **Fame** | **;** | **and** | **by** | **the** | **other** | **I** | **am** | **buried** | **in** | **oblivion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 居住 | 在 | 一个 | 辉煌 | 名声 | ; | 和 | 经过 | 这 | 其他 | 我 | 是 | 埋葬 | 在 | 遗忘 | . |

我可能享誉世界，也可能被世人遗忘。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [feɪm] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔːr; fər]

| The | Spirits | answered | , | That | the | lives | of | Fame | were | like | other | lives | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 回答 | , | 那 | 这 | 生活 | 的 | 名声 | 是 | 喜欢 | 其他 | 生活 | ; | 为了 |

[sʌm; səm] ['læstɪd] [lɔːŋ] ,

| some | lasted | long | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 持续 | 长的 | , |

精灵们回答说，名望者的生命与其他人的生命并无二致；因为有些人的生命很长久，

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] [suːn] . -

| and | some | died | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 死亡 | 很快 | . | - |

有些人不久就去世了。

[tɪz] [truː] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

| Tis | true | , | said | the | Duchess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | ; |

“没错，”公爵夫人说；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] - [lɪvd] [feɪm] ['læsts] [lɔːŋgər] [ðen] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .

| but | yet | the | shortest | - | liv'd | Fame | lasts | longer | then | the | longest | life | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 最短 | - | 生活 | 名声 | 持续时间 | 更长 | 然后 | 这 | 最长 | 生活 | 的 | 男人 | . |

然而，最短暂的名声也比人类最长的寿命更长。

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

| But | , | replied | the | Spirits | , | if | occasion | does | not | serve | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 回复 | 这 | 烈酒 | , | 如果 | 场合 | 做 | 不是 | 服务 | 你 | , |

但是，精灵们回答说，如果时机对您不利，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent][jʊr; jər][self][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [geɪn]

| you | must | content | your | self | to | live | without | such | atchievements | that | may | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 内容 | 你的 | 自己 | 到 | 居住 | 没有 | 这样的 | 成就 | 那 | 可能 | 获得 |

[juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪm] :

| you | a | Fame | : |
|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 名声 | : |

你必须安于现状，不要追求那些能为你赢得名声的成就：

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌndər] , [prə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['emprəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| But | we | wonder | , | proceeded | the | Spirits | , | that | you | desire | to | be | Empress | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想知道 | , | 继续 | 这 | 烈酒 | , | 那 | 你 | 欲望 | 到 | 是 | 皇后 | 的 | 一个 |

[tə'restriəl] [wɜːrld] ,

| Terrestrial | World | , |
|---|---|---|
| 陆生 | 世界 | , |

但是，众灵接着说道：“我们不禁疑惑，你为何渴望成为尘世的女皇？”

[wen] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [jʊr; jər][self][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| when | as | you | can | create | your | self | a | Cœlestial | World | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 你 | 能 | 创造 | 你的 | 自己 | 一个 | 天上的 | 世界 | 如果 | 你 | 请 | . |

当你愿意的时候，你可以为自己创造一个天界。

[wʌt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][biː; bi][ə; eɪ] [kri'eɪtər] ?

| What | , | said | the | Empress | , | can | any | Mortal | be | a | Creator | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 能 | 任何 | 凡人 | 是 | 一个 | 创作者 | ? |

“什么？”女皇说道，“凡人怎能成为创造者？”

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ;

| Yes | , | answered | the | Spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 烈酒 | ; |

“是的，”精灵们回答道；

[fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [wɜːrld] ['fʊli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

| for | every | human | Creature | can | create | an | Immaterial | World | fully | inhabited | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 人类 | 生物 | 能 | 创造 | 一个 | 无关紧要 | 世界 | 完全 | 有人居住的 | 经过 |

[ˌɪmə'tɪriəl] ['kriːtʃərz] ,

| Immaterial | Creatures | , |
|---|---|---|
| 无关紧要 | 生物 | , |

每个人类都能创造一个完全由非物质生物居住的非物质世界，

[ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪriəl] ['sʌbdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| and | populous | of | Immaterial | subjects | , | such | as | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人口众多 | 的 | 无关紧要 | 主题 | , | 这样的 | 作为 | 我们 | 是 | , |

以及像我们这样的非物质主体，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [skʌl] ; [neɪ] , [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] ,

| and | all | this | within | the | compass | of | the | head | or | scull | ; | nay | , | not | onely | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 这 | 头 | 或者 | 橹 | ; | 不 | , | 不是 | 仅 | 所以 | , |

这一切都在头部或头骨的范围内；不，不仅限于此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [wɪl] ,

| but | he | may | create | a | World | of | what | fashion | and | Government | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 创造 | 一个 | 世界 | 的 | 什么 | 时尚 | 和 | 政府 | 他 | 将要 | , |

但他可以随心所欲地创造一个由他自己掌控的时尚和政府世界。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌðer'ʌv] [sʌtʃ] ['məuʃənz] , ['fɪgjərz] , [fɔːrmz] , ['kʌlərz] , [pəˑ'sɛpʃən] ,

| and | give | the | Creatures | thereof | such | motions | , | figures | , | forms | , | colours | , | perceptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 生物 | 其中 | 这样的 | 运动 | , | 数据 | , | 表格 | , | 颜色 | , | 感知 | , |

& [siː] . [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

| & | c | . | as | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 作为 | 他 | 请 | , |

并赋予其中的生物他所喜欢的动作、形象、形状、颜色、感知等等。

[ænd; ənd] [meɪk] [wɜːrl] - [puːlz] , [laɪts] , ['preʃərz] , [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi]

| and | make | Whirl | - | pools | , | Lights | , | Pressures | , | and | Reactions | , | & | c | . | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 旋转 | - | 游泳池 | , | 灯 | , | 压力 | , | 和 | 反应 | , | & | c | . | 作为 | 他 |

[θɪŋks] [best] ; [neɪ] ,

| thinks | best | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 最好的 | ; | 不 | , |

并随心所欲地制造漩涡、光线、压力和反应等等；不，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪnz] , ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ nəːvs ] ,

| he | may | make | a | World | full | of | Veins | , | Muscles | , | and | Nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 制作 | 一个 | 世界 | 满的 | 的 | 静脉 | , | 肌肉 | , | 和 | 神经 | , |

他或许会创造一个充满血管、肌肉和神经的世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][wʌn][dʒoʊlt][ɔːr] [stroʊk] :

| and | all | these | to | move | by | one | jolt | or | stroke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 到 | 移动 | 经过 | 一 | 颠簸 | 或者 | 中风 | : |

所有这些都只需一次震动或一击即可移动：

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːltər] [ðæt] [wɜːrld] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

| also | he | may | alter | that | World | as | often | as | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 可能 | 改变 | 那 | 世界 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 请 | , |

而且他可以随心所欲地改变那个世界。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] , [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

| or | change | it | from | a | Natural | World | , | to | an | Artificial | ; | he | may | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 改变 | 它 | 从 | 一个 | 自然的 | 世界 | , | 到 | 一个 | 人造的 | ; | 他 | 可能 | 制作 | 一个 |

[wɜːrld] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| World | of | Ideas | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 想法 | , |

或者将它从自然世界转变为人造世界；他可能会创造一个观念世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ætəmz] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪts] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [liːdz] [hɪm; ɪm]

| a | World | of | Atoms | , | a | World | of | Lights | , | or | whatsoever | his | Fancy | leads | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 原子 | , | 一个 | 世界 | 的 | 灯 | , | 或者 | 任何 | 他的 | 想要 | 线索 | 他 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

原子世界、光之世界，或者任何他天马行空想象的世界。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

| And | since | it | is | in | your | power | to | create | such | a | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 是 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 创造 | 这样的 | 一个 | 世界 | , |

既然你有能力创造这样一个世界，

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃər] [laɪf] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [groʊs]

| What | need | you | to | venture | life | , | reputation | and | tranquility | , | to | conquer | a | gross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 你 | 到 | 风险投资 | 生活 | , | 名声 | 和 | 宁静 | , | 到 | 征服 | 一个 | 总的 |

[mə'tɪriəl] [wɜːrld] ?

| material | World | ? |
|---|---|---|
| 材料 | 世界 | ? |

你为何要冒着失去生命、名誉和安宁的风险，去征服一个粗俗的物质世界?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [ðen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃər] [ɪz]

| For | you | can | enjoy | no | more | of | a | material | world | then | a | particular | Creature | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 能 | 享受 | 不 | 更多的 | 的 | 一个 | 材料 | 世界 | 然后 | 一个 | 特别的 | 生物 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

| able | to | enjoy | , |
|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 享受 | , |

因为你所能享受的物质世界，不会超过某个特定生物所能享受的。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ;

| which | is | but | a | small | part | , | considering | the | compass | of | such | a | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | , | 考虑 | 这 | 罗盘 | 的 | 这样的 | 一个 | 世界 | ; |

与如此广阔的世界相比，这只是很小的一部分；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pleɪnli] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['emprəs] [hɪr] ,

| and | you | may | plainly | observe | it | by | your | friend | the | Empress | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 显然 | 观察 | 它 | 经过 | 你的 | 朋友 | 这 | 皇后 | 这里 | , |

您可以从您的朋友皇后身上清楚地看到这一点。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [jet] [in'dʒɔiz] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ;

| which | although | she | possesses | a | whole | World | , | yet | enjoys | she | but | a | part | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 虽然 | 她 | 拥有 | 一个 | 所有的 | 世界 | , | 然而 | 享受 | 她 | 但 | 一个 | 部分 | 其中 | ; |

她虽然拥有整个世界，却只享受其中的一部分；

['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] , ['kʌntriz] ,

| neither | is | she | so | much | acquainted | with | it | , | that | she | know | all | the | places | , | Countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 她 | 所以 | 很多 | 熟人 | 和 | 它 | , | 那 | 她 | 知道 | 全部 | 这 | 地方 | , | 国家 | , |

她对那里也并不十分熟悉，以至于知道所有的地方和国家。

[ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [ʃiː; ʃi] ['gʌvənz] .

| and | Dominions | she | Governs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 领地 | 她 | 统治 | . |

以及她所统治的领土。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] ;

| The | truth | is | , | a | soveraign | Monarch | has | the | general | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 一个 | 主权 | 君主 | 有 | 这 | 一般的 | 麻烦 | ; |

事实上，主权君主普遍面临这样的问题；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbʤekts][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪn][pɑ:rts] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| but | the | Subjects | enjoy | all | the | delights | and | pleasures | in | parts | , | for | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主题 | 享受 | 全部 | 这 | 美味 | 和 | 快乐 | 在 | 部分 | , | 为了 | 它 | 是 |

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

| impossible | , |
|---|---|
| 不可能的 | , |

但是，臣民们只能部分地享受所有的快乐和乐趣，因为全部享受是不可能的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪndʒɔɪd] [baɪ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

| that | a | Kingdom | , | nay | , | a | Country | , | should | be | injoyed | by | one | person | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 王国 | , | 不 | , | 一个 | 国家 | , | 应该 | 是 | 欣喜 | 经过 | 一 | 人 | 在 | 一次 | , |

一个王国，甚至一个国家，应该由一个人同时享有。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə]['træv(ə)l]['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt] ,

| except | he | take | the | pains | to | travel | into | every | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 拿 | 这 | 疼痛 | 到 | 旅行 | 进入 | 每一个 | 部分 | , |

但他却不辞辛劳地走遍了每个地方。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ?

| and | endure | the | inconveniencies | of | going | from | one | place | to | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忍受 | 这 | 不便之处 | 的 | 去 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | ? |

并且忍受从一个地方到另一个地方的不便?

['werfɔ:r] , [sɪns] ['glɔ:ri] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [menz] [ə'pɪnjənz] ,

| wherefore | , | since | glory | , | delight | , | and | pleasure | lives | but | in | other | mens | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 自从 | 荣耀 | , | 喜 | , | 和 | 乐趣 | 生活 | 但 | 在 | 其他 | 男士 | 意见 | , |

因此，既然荣耀、喜悦和快乐只存在于他人的看法中，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ni:ðər] [ˌeɪ di: 'di:] [træŋ'kwɪləti] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd][nɔ:r] [gɪv] [i:z] [tu:; tə][jʊr; jər]['bɑ:di]

| and | can | neither | add | tranquility | to | your | mind | nor | give | ease | to | your | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 两者都不 | 添加 | 宁静 | 到 | 你的 | 头脑 | 也不 | 给 | 舒适 | 到 | 你的 | 身体 |

,

;

,

既不能使你的心灵平静，也不能使你的身体感到舒适。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['emprəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rld] ,

| Why | should | you | desire | to | be | Empress | of | a | Material | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 欲望 | 到 | 是 | 皇后 | 的 | 一个 | 材料 | 世界 | , |

你为何渴望成为物质世界的女皇?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [ə'tend] ['gʌvərnmənt] ?

| and | be | troubled | with | the | cares | that | attend | Government | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 麻烦 | 和 | 这 | 关心 | 那 | 出席 | 政府 | ? |

并且会为政府的种种琐事而烦恼吗?

[wen] [æz; əz][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][self] ,

| when | as | by | creating | a | World | within | your | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 经过 | 创建 | 一个 | 世界 | 之内 | 你的 | 自己 | , |

当通过在内心创造一个世界时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][bəuθ][ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rts] , [wɪ'ðaʊt] [kɑ:n'troʊlə][ɔ:r] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

| you | may | enjoy | all | both | in | whole | and | in | parts | , | without | controle | or | opposition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 享受 | 全部 | 两个都 | 在 | 所有的 | 和 | 在 | 部分 | , | 没有 | 控制 | 或者 | 反对 | ; |

您可以尽情享受全部和部分内容，不受任何控制或反对;

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [wʌt] [wɜ:rld] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

| and | may | make | what | World | you | please | , | and | alter | it | when | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制作 | 什么 | 世界 | 你 | 请 | , | 和 | 改变 | 它 | 什么时候 | 你 | 请 | , |

你可以随心所欲地创造世界，并随时改变它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)


[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ?

| and | enjoy | as | much | pleasure | and | delight | as | a | World | can | afford | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 和 | 喜 | 作为 | 一个 | 世界 | 能 | 买得起 | 你 | ? |

尽情享受这个世界所能给予你的所有快乐和愉悦?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] , [frʌm; frəm][maɪ] [æm'bɪʃəs]

| You | have | converted | me | , | said | the | Duchess | to | the | Spirits | , | from | my | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 转换 | 我 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 这 | 烈酒 | , | 从 | 我的 | 雄心勃勃 |

[dɪ'zaɪər] ; ['werfɔ:r] ,

| desire | ; | wherefore | , |
|---|---|---|---|
| 欲望 | ; | 因此 | , |

“你们使我放弃了野心勃勃的欲望,”公爵夫人对精灵们说，“因此，

- [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,

| I'le | take | your | advice | , | reject | and | despise | all | the | Worlds | without | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿 | 你的 | 建议 | , | 拒绝 | 和 | 鄙视 | 全部 | 这 | 世界 | 没有 | 我 | , |

我会听从你的建议，拒绝并鄙视所有没有我的世界。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

| and | create | a | World | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创造 | 一个 | 世界 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

创造属于我自己的世界。

[ðə; ði] ['emprəs] [sed] , [ɪf] [aɪ][du:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ,

| The | Empress | said | , | If | I | do | make | such | a | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 说 | , | 如果 | 我 | 做 | 制作 | 这样的 | 一个 | 世界 | , |

皇后说，如果我真的创造了这样一个世界，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:]

| then | I | shall | be | Mistress | of | two | Worlds | , | one | within | , | and | the | other | without | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 是 | 情妇 | 的 | 二 | 世界 | , | 一 | 之内 | , | 和 | 这 | 其他 | 没有 | 我 |

.

:

.

那时我将成为两个世界的主人，一个在我之内，另一个在我之外。

[ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ;

| That | your | Majesty | may | , | said | the | Spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 威严 | 可能 | , | 说 | 这 | 烈酒 | ; |

“愿陛下如愿,”精灵们说道;

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ði:z] [tu:] ['leɪdiz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [tu:] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] :

| and | so | left | these | two | Ladies | to | create | two | Worlds | within | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 左边 | 这些 | 二 | 女士们 | 到 | 创造 | 二 | 世界 | 之内 | 他们自己 | : |

于是，这两位女士便各自在内心创造了两个世界:

[hu:] [dɪd]['ɔ:lsoʊ][pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| who | did | also | part | from | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 还 | 部分 | 从 | 每个 | 其他 | , |

他们也最终分道扬镳。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:rld] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| until | such | time | as | they | had | brought | their | Worlds | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 他们 | 有 | 带来 | 他们的 | 世界 | 到 | 完美 | . |

直到他们将自己的世界完善到极致为止。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

| The | Duchess | of | Newcastle | was | most | earnest | and | industrious | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | 曾是 | 最多 | 认真 | 和 | 勤劳 | 到 | 制作 | 她 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

纽卡斯尔公爵夫人非常认真勤奋地打造她的世界，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

| because | she | had | none | at | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 没有任何 | 在 | 展示 | ; |

因为她目前一无所有；

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ 'θeiliːz ] ,

| and | first | she | resolved | to | frame | it | according | to | the | opinion | of | Thales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 她 | 已解决 | 到 | 框架 | 它 | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 泰雷兹 | , |

她首先决定按照泰勒斯的观点来构建它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['diːmənz] ,

| but | she | found | her | self | so | much | troubled | with | Dæmons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 她 | 自己 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 和 | 恶魔 | , |

但她发现自己被恶魔们深深困扰着。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

| that | they | would | not | suffer | her | to | take | her | own | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 不是 | 遭受 | 她 | 到 | 拿 | 她 | 自己的 | 将要 | , |

他们不会让她按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ kə'mændz ] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ]

| but | forced | her | to | obey | their | orders | and | commands | ; | which | she | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强制 | 她 | 到 | 服从 | 他们的 | 订单 | 和 | 命令 | ; | 哪个 | 她 | 存在 |

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| unwilling | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 做 | , |

但他们强迫她服从他们的命令；而她并不愿意这样做，

[left] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [freɪm] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ]

| left | off | from | making | a | world | that | way | , | and | began | to | frame | one | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 离开 | 从 | 制作 | 一个 | 世界 | 那 | 方式 | , | 和 | 开始 | 到 | 框架 | 一 | 根据 |

[tuː; tə] [pɪθægərəs] ['dɑːktrɪn] ;

| to | Pythagoras's | Doctrine | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 毕达哥拉斯的 | 教义 | ; |

他不再那样创造世界，而是开始按照毕达哥拉斯学说来构建世界；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] - [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] ,

| but | in | the | Creation | thereof | , | she | was | so | puzled | with | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 创建 | 其中 | , | 她 | 曾是 | 所以 | - | 和 | 数字 | , |

但在创作过程中，她却被数字弄得一头雾水。

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [noʊ] [skɪl] [ɪn] [ɛrɪθmɛtɪk] ,

| how | to | order | and | compose | the | several | parts | , | that | she | having | no | skill | in | Arithmetick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 命令 | 和 | 撰写 | 这 | 一些 | 部分 | , | 那 | 她 | 拥有 | 不 | 技能 | 在 | 算术 | , |

如何安排和组合各个部分，而她又不擅长算术，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] .

| was | forced | also | to | desist | from | the | making | of | that | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 还 | 到 | 停止 | 从 | 这 | 制作 | 的 | 那 | 世界 | . |

也被迫停止创造那个世界。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ;

| Then | she | intended | to | create | a | World | according | to | the | opinion | of | Plato | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 故意的 | 到 | 创造 | 一个 | 世界 | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 柏拉图 | ; |

然后她打算按照柏拉图的观点创造一个世界；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ;

| but | she | found | more | trouble | and | difficulty | in | that | , | then | in | the | two | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 更多的 | 麻烦 | 和 | 困难 | 在 | 那 | , | 然后 | 在 | 这 | 二 | 以前的 | ; |

但她发现，这样做比前两者更麻烦、更困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [aɪ'diːəz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

| for | the | numerous | Idea's | having | no | other | motion | but | what | was | derived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 很多的 | 想法 | 拥有 | 不 | 其他 | 运动 | 但 | 什么 | 曾是 | 衍生的 | 从 |

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

| her | mind | , |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , |

因为那些无数的想法除了源自她内心的想法之外，没有任何其他动向。

[wens] [ðeɪ] [dɪd] [floʊ] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [aʊt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr]['hɑːrdər] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| whence | they | did | flow | and | issue | out | , | made | it | a | far | harder | business | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 做过 | 流动 | 和 | 问题 | 出去 | , | 制成 | 它 | 一个 | 远的 | 更难 | 商业 | 到 | 她 | , |

它们从哪里流出，又从哪里流出，这让她的工作变得更加艰难。

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] - - ['pleɪɝz] [hæv; həv][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

| to | impart | motion | to | them | , | then | Puppit | - | players | have | in | giving | motion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传授 | 运动 | 到 | 他们 | , | 然后 | - | - | 玩家 | 有 | 在 | 给予 | 运动 | 到 |

['evri] ['sevrəl] - ;

| every | several | Puppit | ; |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 一些 | - | ; |

为了赋予它们动作，木偶演员需要赋予每个木偶动作；

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ,

| in | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 很多 | , |

很多方面，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [kɔːzd]

| that | her | patience | was | not | able | to | endure | the | trouble | which | those | Ideas | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 耐心 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 这 | 麻烦 | 哪个 | 那些 | 想法 | 导致 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她的耐心无法忍受这些思想给她带来的困扰；

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'naɪəleɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɜːrld] ,

| wherefore | she | annihilated | also | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 彻底消灭 | 还 | 那 | 世界 | , |

因此她也毁灭了那个世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] ;

| and | was | resolved | to | make | one | according | to | the | Opinion | of | Epicurus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已解决 | 到 | 制作 | 一 | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 伊壁鸠鲁 | ; |

并决心按照伊壁鸠鲁的观点制作一本；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ætəmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪst] ,

| which | she | had | no | sooner | begun | , | but | the | infinite | Atoms | made | such | a | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 不 | 很快 | 开始 | , | 但 | 这 | 无限 | 原子 | 制成 | 这样的 | 一个 | 薄雾 | , |

她刚开始，无数原子就化作了一片迷雾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['blaɪndɪd][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;

| that | it | quite | blinded | the | perception | of | her | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 相当 | 失明 | 这 | 洞察力 | 的 | 她 | 头脑 | ; |

它完全蒙蔽了她的感知能力；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvækjuːm][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈætəmz] ,

| neither | was | she | able | to | make | a | Vacuum | as | a | receptacle | for | those | Atoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 她 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 真空 | 作为 | 一个 | 容器 | 为了 | 那些 | 原子 | , |

她也无法制造一个真空来容纳那些原子。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] ; [soʊ] [ðæt] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| or | a | place | which | they | might | retire | into | ; | so | that | partly | for | the | want | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 地方 | 哪个 | 他们 | 可能 | 退休 | 进入 | ; | 所以 | 那 | 部分 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 它 | , |

或者一个他们可以退隐的地方；因此，部分原因是由于缺乏这样的地方，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈmeθəd] ,

| and | of | a | good | order | and | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 好的 | 命令 | 和 | 方法 | , |

并且秩序井然，方法得当。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈætəmz] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfɪgjərz] ,

| the | confusion | of | those | Atoms | produced | such | strange | and | monstrous | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 的 | 那些 | 原子 | 生产 | 这样的 | 奇怪的 | 和 | 滔天 | 数据 | , |

这些原子的混乱产生了如此奇异而可怕的形象。

[æz; əz][dɪd] [mɔːr] [əˈfraɪt] [ðen] [dɪˈlaɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkeɪɑːs] [ɪn][hɜːr; hər]

| as | did | more | affright | then | delight | her | , | and | caused | such | a | Chaos | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 更多的 | 恐惧 | 然后 | 喜 | 她 | , | 和 | 导致 | 这样的 | 一个 | 混乱 | 在 | 她 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

然而，这件事带给她的恐惧远大于喜悦，并在她心中造成了极大的混乱。

[æz; əz][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɑːlvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| as | had | almost | dissolved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 几乎 | 溶解 | 它 | . |

几乎已经将其溶解了。

[æt; ət] [læst] , [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈduː] [klenzd] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz]

| At | last | , | having | with | much | ado | cleansed | and | cleared | her | mind | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 拥有 | 和 | 很多 | 阿多 | 已清洗 | 和 | 已清除 | 她 | 头脑 | 的 | 这些 |

[ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,

| dusty | and | misty | particles | , |
|---|---|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 和 | 蒙蒙 | 颗粒 | , |

最后，她费了九牛二虎之力才将脑海中这些尘埃和迷雾般的念头彻底清除干净。

[ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɛrəˌstɑːtəlz] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət]

| she | endeavored | to | create | a | World | according | to | Aristotle's | Opinion | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 创造 | 一个 | 世界 | 根据 | 到 | 亚里士多德的 | 观点 | ; | 但 |

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

| remembring | that | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 那 | 她 | 头脑 | , |

她努力按照亚里士多德的观点创造一个世界；但她也记得，她的思想，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˌɪməˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ]

| as | most | of | the | Learned | hold | it | , | was | Immaterial | , | and | that | , | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 的 | 这 | 学习 | 抓住 | 它 | , | 曾是 | 无关紧要 | , | 和 | 那 | , | 根据 |

[tuː; tə] [ˈɛrəˌstɑːtəlz] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

| to | Aristotle's | Principle | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 亚里士多德的 | 原则 | , |

正如大多数学者所认为的那样，它是无关紧要的，而且，根据亚里士多德的原则，

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

| out | of | Nothing | , | Nothing | could | be | made | ; | she | was | forced | also | to | desist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 没有什么 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 制成 | ; | 她 | 曾是 | 强制 | 还 | 到 | 停止 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk] ,

| from | that | work | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 工作 | , |

无中生有是不可能的；她也被迫放弃了这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

| and | then | she | fully | resolved | , | not | to | take | any | more | patterns | from | the | Ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 完全 | 已解决 | , | 不是 | 到 | 拿 | 任何 | 更多的 | 图案 | 从 | 这 | 古老的 |

[fɪ'lɒsəfəz] ,

| Philosophers | , |
|---|---|
| 哲学家 | , |

然后她彻底下定决心，不再从古代哲学家那里借鉴任何模式。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːdɝnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] ,

| but | to | follow | the | Opinions | of | the | Moderns | ; | and | to | that | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 跟随 | 这 | 意见 | 的 | 这 | 现代人 | ; | 和 | 到 | 那 | 结尾 | , |

但要遵循现代人的观点；为此，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['diˈiˈes] [kɑːrt] [ə'pɪnjən] ;

| she | endeavoured | to | make | a | World | according | to | Des | Cartes | Opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 制作 | 一个 | 世界 | 根据 | 到 | 德斯 | 地图 | 观点 | ; |

她努力按照笛卡尔的观点创造一个世界；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['glɔbjuːlz] ,

| but | when | she | had | made | the | Æthereal | Globules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 有 | 制成 | 这 | 空灵的 | 小球 | , |

但当她创造出以太球体之后，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | set | them | a | moving | by | a | strong | and | lively | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 一个 | 移动 | 经过 | 一个 | 强的 | 和 | 热闹 | 想像力 | , |

并用丰富而生动的想象力让他们动起来，

[hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [swɪft] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

| her | mind | became | so | dizzie | with | their | extraordinary | swift | turning | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 成为 | 所以 | 眩晕 | 和 | 他们的 | 非凡的 | 迅速 | 转弯 | 圆形的 | , |

他们惊人的快速转身让她头晕目眩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| that | it | almost | put | her | into | a | swoon | ; | for | her | thoughts | , | but | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 几乎 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 昏厥 | ; | 为了 | 她 | 想法 | , | 但 | 他们的 |

['kɑːnstənt] [ 'tɔtərɪŋ ] ,

| constant | tottering | , |
|---|---|---|
| 持续的 | 颤巍巍 | , |

那几乎让她晕厥过去；因为她的思绪，但它们却不断摇晃，

[dɪd][soʊ] ['stægər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [drʌŋk] : ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wɜːrld]

| did | so | stagger | , | as | if | they | had | all | been | drunk | : | wherefore | she | dissolved | that | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 所以 | 错开 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 醉 | : | 因此 | 她 | 溶解 | 那 | 世界 |

,

,

,

他们踉跄跄，仿佛都喝醉了一般；因此她消解了那个世界。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːbzɪz] [ə'pɪnjən] ;

| and | began | to | make | another | , | according | to | Hobbs's | Opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 制作 | 其他 | , | 根据 | 到 | 霍布斯的 | 观点 | ; |

根据霍布斯的意见，他又开始制作另一个；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [draɪv] [iːtʃ]

| but | when | all | the | parts | of | this | Imaginary | World | came | to | press | and | drive | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 假想 | 世界 | 来了 | 到 | 按 | 和 | 驾驶 | 每个 |

[ˈʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

但是，当这个虚构世界的所有部分相互挤压、相互驱动时，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [ˈwɜːri] [ʃiːp] ,

| they | seemed | like | a | company | of | Wolves | that | worry | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 公司 | 的 | 狼 | 那 | 担心 | 羊 | , |

他们就像一群骚扰羊群的狼。

[ɔːr] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [dɔːgz] [ðæt] [hʌnt] [ˈæftər] [heəz] ;

| or | like | so | many | Dogs | that | hunt | after | Hares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 狗 | 那 | 打猎 | 后 | 野兔 | ; |

或者像许多追逐野兔的猎犬一样；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n][ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpreʃərz] , [hɜːr; hər][maɪnd]

| and | when | she | found | a | re | - | action | equal | to | those | pressures | , | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 一个 | 关于 | - | 行动 | 平等的 | 到 | 那些 | 压力 | , | 她 | 头脑 |

[wʌz; wəz][soʊ] [skwiːzd] [təˈgeðər] ,

| was | so | squeezed | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 挤压 | 一起 | , |

当她发现有与这些压力相当的反作用力时，她的精神就被挤压得喘不过气来。

[ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [nɔːr] [ˈbækwərd] ,

| that | her | thoughts | could | neither | move | forward | nor | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 想法 | 可以 | 两者都不 | 移动 | 向前 | 也不 | 落后 | , |

她的思绪既无法向前也无法向后流动。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈhɔːrəb(ə)l][peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɑːlvd]

| which | caused | such | an | horrible | pain | in | her | head | , | that | although | she | had | dissolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 疼痛 | 在 | 她 | 头 | , | 那 | 虽然 | 她 | 有 | 溶解 |

[ðæt] [wɜːrld] ,

| that | World | , |
|---|---|---|
| 那 | 世界 | , |

那给她带来了剧烈的头痛，尽管她已经消散了那个世界，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈset(ə)l][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| yet | she | could | not | , | without | much | difficulty | , | settle | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 可以 | 不是 | , | 没有 | 很多 | 困难 | , | 定居 | 她 | 头脑 | , |

然而，她却始终无法平静下来。

[ænd; ənd] [friː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [peɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈpreʃərz] [ænd; ənd] [riːˈækʃənz] [hæd; həd]

| and | free | it | from | that | pain | which | those | pressures | and | reactions | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由的 | 它 | 从 | 那 | 疼痛 | 哪个 | 那些 | 压力 | 和 | 反应 | 有 |

[kɔːzd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| caused | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 导致 | 在 | 它 | . |

并使它摆脱那些压力和反应给它带来的痛苦。

[æt; ət][læst] ,

| At | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

终于，

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] ['pætərn] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv]

| when | the | Duchess | saw | that | no | patterns | would | do | her | any | good | in | the | framing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公爵夫人 | 锯 | 那 | 不 | 图案 | 会 | 做 | 她 | 任何 | 好的 | 在 | 这 | 框架 | 的 |

[hɜ:r; hər] [wɜ:rld] ;

| her | World | ; |
|---|---|---|
| 她 | 世界 | ; |

当公爵夫人意识到任何模式都无法帮助她构建自己的世界时；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| she | was | resolved | to | make | a | World | of | her | own | Invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已解决 | 到 | 制作 | 一个 | 世界 | 的 | 她 | 自己的 | 发明 | , |

她决心创造一个属于她自己的世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [self] - ['mu:vɪŋ] ['mætər] ;

| and | this | World | was | composed | of | sensitive | and | rational | self | - | moving | Matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 由 | 的 | 敏感的 | 和 | 合理的 | 自己 | - | 移动 | 事情 | ; |

[ɪn'di:d] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

而这个世界是由有感知、有理性、能自我运动的物质构成的；的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['oʊnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbtəl] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst]

| it | was | composed | onely | of | the | Rational | , | which | is | the | subtilest | and | purest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 由 | 仅 | 的 | 这 | 合理的 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最细微的 | 和 | 最纯净的 |

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['mætər] ;

| degree | of | Matter | ; |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 事情 | ; |

它完全由理性构成，理性是物质最微妙、最纯粹的层次；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sensətɪv] [dɪd] [mu:v] [ænd; ənd][ækt][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [pə-'sɛpʃən] [ænd; ənd]

| for | as | the | Sensitive | did | move | and | act | both | to | the | perceptions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 敏感的 | 做过 | 移动 | 和 | 行为 | 两个都 | 到 | 这 | 感知 | 和 |

[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

| consistency | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 一致性 | 的 | 这 | 身体 | , |

因为当敏感者根据身体的感知和一致性而移动和行动时，

[soʊ] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ( [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'gri:z]

| so | this | degree | of | Matter | at | the | same | point | of | time | ( | for | though | the | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 程度 | 的 | 事情 | 在 | 这 | 相同的 | 观点 | 的 | 时间 | ( | 为了 | 尽管 | 这 | 学位 |

[ɑ:r; ər][mɪkst] ,

| are | mixt | , |
|---|---|---|
| 是 | 混合 | , |

因此，在同一时刻，物质的这种程度（尽管程度是混合的，

[jet] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts] [meɪ] [mu:v] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ) [dɪd] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]

| yet | the | several | parts | may | move | several | ways | at | one | time | ) | did | move | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 一些 | 部分 | 可能 | 移动 | 一些 | 方式 | 在 | 一 | 时间 | ) | 做过 | 移动 | 到 | 这 |

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [wɜ:rld] ;

| Creation | of | the | Imaginary | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 的 | 这 | 假想 | 世界 | ; |

然而，各个部分可能同时以多种方式移动）确实推动了想象世界的创造；

[wɪtʃ] [wɜ:rld] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , [əpɪrd] [soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [və'raɪəti] ,

| which | World | after | it | was | made | , | appear'd | so | curious | and | full | of | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 世界 | 后 | 它 | 曾是 | 制成 | , | 出现 | 所以 | 好奇的 | 和 | 满的 | 的 | 种类 | , |

世界形成之后，显得如此奇妙，如此丰富多彩。

[soʊ] [wel] [ɔrdɝd] [ænd; ənd] ['waɪzli] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]

| so | well | order'd | and | wisely | govern'd | , | that | it | cannot | possibly | be | expressed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 已订购 | 和 | 明智地 | - | , | 那 | 它 | 不能 | 可能 | 是 | 表达 | 经过 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

秩序井然，治理明智，简直无法用语言来形容。

[nɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] - [ʌv; əv] -

| nor | the | delight | and | pleasure | which | the | Duchess | took | in | making | this | World | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 喜 | 和 | 乐趣 | 哪个 | 这 | 公爵夫人 | 采取 | 在 | 制作 | 这 | 世界 | - | 的 | - |

[hɜːr; hər] - [oʊn] .

| her | - | own | . |
|---|---|---|---|
| 她 | - | 自己的 | . |

也没有公爵夫人从打造她自己的世界中获得的乐趣和喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ di'zɔlviŋ ] ['sevrəl] [wɜːrld] [ɪn]

| In | the | mean | time | the | Empress | was | also | making | and | dissolving | several | Worlds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | 皇后 | 曾是 | 还 | 制作 | 和 | 溶解 | 一些 | 世界 | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

| her | own | mind | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 头脑 | , |

与此同时，女皇还在自己的意识中创造和毁灭着几个世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| and | was | so | puzled | , | that | she | could | not | settle | in | any | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | - | , | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 定居 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | ; |

她感到非常困惑，以至于无法在任何一个地方安顿下来；

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] ,

| wherefore | she | sent | for | the | Duchess | , | who | being | ready | to | wait | on | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 发送 | 为了 | 这 | 公爵夫人 | , | WHO | 存在 | 准备好 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 皇后 | , |

因此她派人去请公爵夫人，公爵夫人已准备好侍奉皇后。

['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl]

| carried | her | beloved | World | along | with | her | , | and | invited | the | Empress's | Soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 她 | 心爱 | 世界 | 沿着 | 和 | 她 | , | 和 | 受邀 | 这 | 女皇的 | 灵魂 |

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [freɪm] ,

| to | observe | the | Frame | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 观察 | 这 | 框架 | , |

她带着自己心爱的世界，并邀请女皇的灵魂来观察框架。

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Order | and | Government | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 政府 | 的 | 它 | . |

秩序与治理。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][soʊ] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Her | Majesty | was | so | ravished | with | the | perception | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 曾是 | 所以 | 被蹂躏 | 和 | 这 | 洞察力 | 的 | 它 | , |

女王陛下对这种看法非常着迷，

[ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [wɜːrld] :

| that | her | Soul | desired | to | live | in | the | Duchess's | World | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 灵魂 | 想要的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 公爵夫人的 | 世界 | : |

她的灵魂渴望生活在公爵夫人的世界里：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ;

| But | the | Duchess | advised | her | to | make | such | another | World | in | her | own | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵夫人 | 建议 | 她 | 到 | 制作 | 这样的 | 其他 | 世界 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | ; |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

但公爵夫人建议她在自己的想象中创造另一个世界；因为，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːr'pɔːriəl] ['məuʃənz] ;

| said | she | , | your | Majesty's | mind | is | full | of | rational | corporeal | motions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | , | 你的 | 陛下的 | 头脑 | 是 | 满的 | 的 | 合理的 | 肉体 | 运动 | ; |

她说：“陛下，您的思想充满了理性的肉体运动；”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['məuʃənz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['sensətɪv]

| and | the | rational | motions | of | my | mind | shall | assist | you | by | the | help | of | sensitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合理的 | 运动 | 的 | 我的 | 头脑 | 将 | 协助 | 你 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 敏感的 |

[ɪk'spreʃənz] ,

| expressions | , |
|---|---|
| 表达式 | , |

我理性的思维活动将借助细腻的表达方式来帮助你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

| with | the | best | Instructions | they | are | able | to | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 指示 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 你 | . |

他们会尽其所能提供最佳指导。

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrld]

| The | Empress | being | thus | perswaded | by | the | Duchess | to | make | an | imaginary | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 存在 | 因此 | 说服 | 经过 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 制作 | 一个 | 假想 | 世界 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| of | her | own | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | , |

于是，皇后在公爵夫人的劝说下，开始构建属于她自己的想象世界。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| followed | her | advice | ; | and | after | she | had | quite | finished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | 建议 | ; | 和 | 后 | 她 | 有 | 相当 | 完成的 | 它 | , |

我听从了她的建议；在她完全做完之后，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['prɑːpər][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['streŋθnd]

| and | framed | all | kinds | of | Creatures | proper | and | useful | for | it | , | strengthened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 框 | 全部 | 种类 | 的 | 生物 | 恰当的 | 和 | 有用 | 为了 | 它 | , | 加强 |

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [lɔːz] ,

| it | with | good | Laws | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 好的 | 法律 | , |

并创造了各种适合它且对它有用的生物，用良好的法律加强了它，

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ aːts ][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

| and | beautified | it | with | Arts | and | Sciences | ; | having | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美化 | 它 | 和 | 艺术 | 和 | 科学 | ; | 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

并用艺术和科学美化了这座城市；因为无事可做，

[ən'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'zɑːlv] [hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrld] , [ɔːr] [meɪd] [sʌm; səm][ ˌɔːltə'reiʃəns ][ɪn][ðə; ði]

| unless | she | did | dissolve | her | Imaginary | World | , | or | made | some | alterations | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 做过 | 溶解 | 她 | 假想 | 世界 | , | 或者 | 制成 | 一些 | 变化 | 在 | 这 |

['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ;

| Blazing | - | World | , | she | lived | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽烈 | - | 世界 | , | 她 | 居住地 | 在 | ; |

除非她解散了她的想象世界，或者对她所居住的炽热世界进行了一些改变；

[wɪtʃ] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] ,
**which yet she could hardly do ,**
哪个 然而 她 可以 几乎 做 ,

但她几乎做不到这一点。

[baɪ]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['ɔːrdərd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mɛndɪd] ;
**by reason it was so well ordered that it could not be mended ;**
经过 原因 它 曾是 所以 出色地 订购 那 它 可以 不是 是 已修复 ;

因为它的秩序井然，所以无法修补；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət][ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] ['pɑːləsi] ; ['niːðər] [wʌz; wəz]
**for it was governed without secret and deceiving Policy ; neither was**
为了 它 曾是 受统治 没有 秘密 和 欺骗 政策 ; 两者都不 曾是
[ðer; ðər]['eni] [æm'bɪʃəs] , ['fækʃnz] ,
**there any ambitious , factions ,**
那里 任何 雄心勃勃 , 派系 ,

因为它的治理没有秘密和欺骗性的政策；也没有任何野心勃勃的派系。

[mə'lɪʃəs] [dɪ'trækʃənz] , ['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] , [ɔːr] [hoʊm] - [bred] ['kwɔrəlz] , [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
**malicious detractions , civil dissentions , or home - bred quarrels , divisions in Religion ,**
恶意 缺点 , 民用 异议 , 或者 家 - 繁殖 争吵 , 部门 在 宗教 ,
['fɔːrən] ['wɔrz] ,
**Foreign Wars ,**
外国的 战争 ,

恶意诽谤、内乱或家庭内部纷争、宗教分裂、对外战争

& [siː] . [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'saɪəti] , [juː'naɪtɪd] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd]
**& c . but all the people lived in a peaceful society , united Tranquility , and**
& c . 但 全部 这 人们 居住地 在 一个 和平 社会 , 团结的 宁静 , 和
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'fɔːrməti] .
**Religious Conformity .**
宗教 一致性 .

等等。但所有人都生活在一个和平的社会里，享有统一的宁静和宗教信仰的一致性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪzɪriːəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][wɜːrld][ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
**she was desirious to see the World the Duchess came from ,**
她 曾是 渴望的 到 看 这 世界 这 公爵夫人 来了 从 ,

她很想看看公爵夫人来自的世界。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ˌðer'ɪn] [ðə; ðiː] ['sevrəl] ['sɑːvrɪn] ['gʌvərnmənts] , [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
**and observe therein the several sovereign Governments , Laws and Customs of**
和 观察 其中 这 一些 主权 政府 , 法律 和 海关 的
['sevrəl] [ neiʃəns ] .
**several Nations .**
一些 国家 .

并遵守其中各个主权国家的政府、法律和习俗。

[ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] [juːst] [ɔːl][ðə; ðiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːrni] ,
**The Duchess used all the means she could , to divert her from that Journey ,**
这 公爵夫人 用过的 全部 这 方法 她 可以 , 到 转移 她 从 那 旅行 ,
['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,
**telling her ,**
讲述 她 ,

公爵夫人想尽一切办法让她放弃那趟旅程，她告诉她：

[ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] ['fækʃnz] ,
**that the World she came from , was very much disturbed with Factions ,**
那 这 世界 她 来了 从 , 曾是 非常 很多 不安 和 派系 ,
[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔrz] ;
**Divisions and Wars ;**
部门 和 战争 ;

她来自的世界，派系林立，纷争不断，战乱频仍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][lest][ðə; ði]

| but | the | Empress | would | not | be | perswaded | from | her | design | ; | and | lest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | 会 | 不是 | 是 | 说服 | 从 | 她 | 设计 | ; | 和 | 免得 | 这 |

['empərər] ,

| Emperor | , |
|---|---|
| 皇帝 | , |

但皇后执意不肯放弃她的计划；而且为了避免皇帝.....

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [hɜːr; hər]

| or | any | of | his | subjects | should | know | of | her | travel | , | and | obstruct | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 他的 | 主题 | 应该 | 知道 | 的 | 她 | 旅行 | , | 和 | 阻碍 | 她 |

[dɪ'zaɪn] ;

| design | ; |
|---|---|
| 设计 | ; |

或他的任何臣民得知她的行程后，阻挠她的计划；

[ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːrmərli] [kən'vəːst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| she | sent | for | some | of | the | Spirits | she | had | formerly | conversed | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 烈酒 | 她 | 有 | 以前 | 交谈 | 此外 | , |

她召集了一些她以前交谈过的精灵。

[ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][sə'plaɪ][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ɪn]

| and | inquired | whether | none | of | them | could | supply | the | place | of | her | soul | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 询问 | 无论 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 供应 | 这 | 地方 | 的 | 她 | 灵魂 | 在 |

[hɜːr; hər]['bɑːdi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

| her | body | at | such | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , |

她询问他们之中是否有人能在这个时候填补她灵魂在她身体中的位置。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?

| when | she | was | gone | to | travel | into | another | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 已消失 | 到 | 旅行 | 进入 | 其他 | 世界 | ? |

她什么时候去另一个世界旅行的?

[ðeɪ] ['ænsər] , [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʌn] , [sed] [ðeɪ] ,

| They | answered | , | Yes | , | they | could | ; | for | not | onely | one | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 回答 | , | 是的 | , | 他们 | 可以 | ; | 为了 | 不是 | 仅 | 一 | , | 说 | 他们 | , |

他们回答说，是的，他们可以；因为不止一个，他们说，

[bʌt; bət] ['meni] ['spɪrɪts] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| but | many | Spirits | may | enter | into | your | body | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 烈酒 | 可能 | 进入 | 进入 | 你的 | 身体 | , | 如果 | 你 | 请 | . |

但是，如果你愿意，许多灵体都可以进入你的身体。

[ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'plaɪd] ,

| The | Empress | replied | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回复 | , |

皇后回答说：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [bʌt; bət][wʌn]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][vaɪs] - [rɔi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['æbsəns] [ʌv; əv]

| she | desired | but | one | Spirit | to | be | Vice | - | Roy | of | her | body | in | the | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 但 | 一 | 精神 | 到 | 是 | 副 | - | 罗伊 | 的 | 她 | 身体 | 在 | 这 | 缺席 | 的 |

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

| her | Soul | , |
|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | , |

她只希望在她灵魂不在的时候，有一个灵体能够代她掌控自己的身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| but | it | must | be | an | honest | and | ingenious | Spirit | ; | and | if | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 诚实的 | 和 | 巧妙 | 精神 | ; | 和 | 如果 | 它 | 曾是 |

['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] .

| possible | , | a | female | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | , | 一个 | 女性 | 精神 | . |

但它必须是一个诚实而有才智的精灵；如果可能的话，最好是一个女性精灵。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'mʌŋst]

| The | Spirits | told | her | , | that | there | was | no | difference | of | Sexes | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 讲述 | 她 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 不同之处 | 的 | 性别 | 在 |

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] ,

| them | ; | but | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ; | 但 | , | 说 | 他们 | , |

精灵们告诉她，他们之间没有性别之分；但是，他们说，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['spɪrɪt] ,

| we | will | chuse | an | honest | and | ingenious | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 选择 | 一个 | 诚实的 | 和 | 巧妙 | 精神 | , |

我们将选择一位诚实而富有创造力的精灵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃæl; ʃəl][soʊ][rɪ'zemb(ə)l][jʊr; jər][soʊl] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['empərər] ,

| and | such | a | one | as | shall | so | resemble | your | soul | , | that | neither | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 一 | 作为 | 将 | 所以 | 类似 | 你的 | 灵魂 | , | 那 | 两者都不 | 这 | 皇帝 | , |

并且有一个人，他的灵魂与你的灵魂如此相似，以至于皇帝也无法……

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| nor | any | of | his | Subjects | , | although | the | most | Divine | , | shall | know | whether | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 的 | 他的 | 主题 | , | 虽然 | 这 | 最多 | 神圣的 | , | 将 | 知道 | 无论 | 它 | 是 |

[jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ,

| your | own | soul | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 灵魂 | , |

即使是他最神圣的臣民，也无法知道那是否是你自己的生命。

[ɔːr][nɑːt] : [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][æt; ət] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪts] [wɜːr; wər]

| or | not | : | which | the | Empress | was | very | glad | at | , | and | after | the | Spirits | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | : | 哪个 | 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 在 | , | 和 | 后 | 这 | 烈酒 | 是 |

[gɔːn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

或者并非如此：皇后对此非常高兴，在精灵们离开之后，

[æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [haʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ?

| asked | the | Duchess | , | how | her | body | was | supplied | in | the | absence | of | her | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 公爵夫人 | , | 如何 | 她 | 身体 | 曾是 | 供应 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 她 | 灵魂 | ? |

公爵夫人问道，她的灵魂不在了，她的身体是如何维持运转的?

[huː] ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,

| who | answered | Her | Majesty | , | That | her | body | , | in | the | absence | of | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 她 | 身体 | , | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 她 | 灵魂 | , |

谁回答女王陛下说，她的身体，在没有灵魂的情况下，

[wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːr'pɔːriəl] ['məuʃənz] .

| was | governed | by | her | sensitive | and | rational | corporeal | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受统治 | 经过 | 她 | 敏感的 | 和 | 合理的 | 肉体 | 运动 | . |

受她敏感而理性的身体动作支配。

[ðʌs] [ðoʊz] [tuː] ['fiːmeɪl] [soʊlz] ['trævld] [tə'geðər] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [tuː] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Thus | those | two | Female | Souls | travelled | together | as | lightly | as | two | thoughts | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那些 | 二 | 女性 | 灵魂 | 旅行 | 一起 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 二 | 想法 | 进入 | 这 |

['dʌtʃəs] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [wɜːrld] ;

| Duchess | her | native | World | ; |
|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 她 | 本国的 | 世界 | ; |

于是，这两个女性灵魂如同两个念头般轻盈地一同进入了公爵夫人的故乡世界；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | , | which | is | remarkable | , | in | a | moment | viewed | all | the | parts | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哪个 | 是 | 卓越 | , | 在 | 一个 | 片刻 | 已查看 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 它 | , |

令人惊叹的是，在一瞬间，我便看到了它的所有组成部分。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌðer'ɪn] ,

| and | all | the | actions | of | all | the | Creatures | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 行动 | 的 | 全部 | 这 | 生物 | 其中 | , |

以及其中所有生物的所有行为，

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hjuː'meɪn]

| especially | did | the | Empress's | Soul | take | much | notice | of | the | several | actions | of | humane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 做过 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 拿 | 很多 | 注意 | 的 | 这 | 一些 | 行动 | 的 | 人道 |

['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [ neiʃəns ] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,

| Creatures | in | all | the | several | Nations | and | parts | of | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 在 | 全部 | 这 | 一些 | 国家 | 和 | 部分 | 的 | 那 | 世界 | , |

尤其是女皇的灵魂，对世界各地各个国家中善良生灵的各种善举都给予了极大的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['sevrəl] [ neiʃəns ] , ['gʌvərnmənts] ,

| and | wonder'd | that | for | all | there | were | so | many | several | Nations | , | Governments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感到疑惑 | 那 | 为了 | 全部 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 一些 | 国家 | , | 政府 | , |

[lɔːz] , [riː'lɪdʒənz] , [ə'pɪnjənz] ,

| Laws | , | Religions | , | Opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 宗教 | , | 意见 | , |

我感到疑惑，为什么世界上有这么多不同的国家、政府、法律、宗教和观点?

& [siː] . [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [jet] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ɪn] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] , [praʊd] , [self] - [kən'siːtɪd] ,

| & | c | . | they | should | all | yet | so | generally | agree | in | being | Ambitious | , | Proud | , | Self | - | conceited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 他们 | 应该 | 全部 | 然而 | 所以 | 一般来说 | 同意 | 在 | 存在 | 雄心勃勃 | , | 自豪的 | , | 自己 | - | 自负 | , |

[veɪn] , ['prɑːdɪg(ə)l] ,

| Vain | , | Prodigal | , |
|---|---|---|---|
| 徒劳 | , | 浪子 | , |

等等。然而，他们总体上应该都认同以下这些特质：雄心勃勃、骄傲自大、自负、虚荣、挥霍无度。

[dɪ'siːtf(ə)l] , ['enviəs] , [mə'lɪʃəs] , [ˌʌn'dʒʌst] , [rɪ'vendʒfəl] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , ['fækʃəs] , &

| Deceitful | , | Envious | , | Malicious | , | Unjust | , | Revengeful | , | Irreligious | , | Factious | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | , | 羡慕 | , | 恶意 | , | 不公正 | , | 复仇的 | , | 无宗教信仰者 | , | 派系 | , | & |

欺骗的、嫉妒的、恶意的、不公正的、报复心强的、不信教的、好争吵的，以及

[siː] .

| c | . |
|---|---|
| c | . |

c.

[ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːlsoʊ][əd'maɪər] , [ðæt] [nɑːt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪt] , ['kɪŋdəm] [ɔːr] ['kɑːmən] - [welθ] ,

| she | did | also | admire | , | that | not | any | particular | State | , | Kingdom | or | Common | - | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 还 | 钦佩 | , | 那 | 不是 | 任何 | 特别的 | 状态 | , | 王国 | 或者 | 常见的 | - | 财富 | , |

她也确实赞赏这一点，那就是并非任何特定的国家、王国或联邦。

[wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛrz] , [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n]

| was | contented | with | their | own | shares | , | but | endeavoured | to | encroach | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满足 | 和 | 他们的 | 自己的 | 分享 | , | 但 | 努力 | 到 | 侵犯 | 之上 |

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| their | Neighbours | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | , |

他们满足于自己的份额，却试图侵占邻居的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz][ɪn] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] ,

| and | that | their | greatest | glory | was | in | Plunder | and | Slaughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 最 | 荣耀 | 曾是 | 在 | 掠夺 | 和 | 屠宰 | , |

他们最大的荣耀在于掠夺和杀戮。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['vɪktəriz] [les] [ðen] [ðer; ðər] [ɪk'spɛnsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| and | yet | their | victory's | less | then | their | expences | , | and | their | losses | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们的 | 胜利的 | 较少的 | 然后 | 他们的 | 费用 | , | 和 | 他们的 | 损失 | 更多的 | 比 |

[ðer; ðər] [geɪnz] ;

| their | gains | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 收益 | ; |

然而，他们的胜利小于他们的损失，他们的损失大于他们的收益；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðer; ðər] ['ʌtər] ['ru:ɪn] : [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| but | their | being | overcome | , | in | a | manner | their | utter | ruine | : | But | that | she | wonder'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 存在 | 克服 | , | 在 | 一个 | 方式 | 他们的 | 说出 | 废墟 | : | 但 | 那 | 她 | 感到疑惑 |

[moʊst][æt; ət] ,

| most | at | , |
|---|---|---|
| 最多 | 在 | , |

但他们的失败，某种程度上也导致了他们的彻底毁灭：但她最感到惊讶的是，

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ɔ:r]['vælju:][dɜ:rt] [mɔ:r] [ðen] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['vænəti]

| was | , | that | they | should | prize | or | value | dirt | more | then | mens | lives | , | and | vanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 那 | 他们 | 应该 | 奖 | 或者 | 价值 | 污垢 | 更多的 | 然后 | 男士 | 生活 | , | 和 | 虚荣 |

[mɔ:r] [ðen] [træŋ'kwɪləti] :

| more | then | tranquility | : |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 然后 | 宁静 | : |

也就是说，他们应该珍视污秽胜过人的生命，虚荣胜过安宁：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt] , [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ;

| for | the | Emperor | of | a | world | , | said | she | , | injoys | but | a | part | , | not | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 皇帝 | 的 | 一个 | 世界 | , | 说 | 她 | , | 享受 | 但 | 一个 | 部分 | , | 不是 | 这 | 所有的 | ; |

她说，因为一个世界的皇帝，只能享受一部分，而不是全部；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| so | that | his | pleasure | consists | in | the | Opinions | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 乐趣 | 由 | 在 | 这 | 意见 | 的 | 其他的 | . |

因此，他的快乐来源于他人的评价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðʌs] , ['bi:ɪŋ]

| It | is | strange | to | me | , | answered | the | Duchess | , | that | you | should | say | thus | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 到 | 我 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , | 那 | 你 | 应该 | 说 | 因此 | , | 存在 |

[jʊr; jər] [self] ,

| your | self | , |
|---|---|---|
| 你的 | 自己 | , |

“你明明是你自己，却说出这样的话，这让我感到很奇怪，”公爵夫人回答道。

[æn; ən] ['emprəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

| an | Empress | of | a | World | ; | and | not | onely | of | a | world | , | but | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇后 | 的 | 一个 | 世界 | ; | 和 | 不是 | 仅 | 的 | 一个 | 世界 | , | 但 | 的 | 一个 |

['pi:səbl] ,

| peaceable | , |
|---|---|
| 和平的 | , |

一位世界女皇；而且不仅仅是一位世界女皇，而是一位和平世界的女皇，

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [wɜːrld] .
**quiet , and obedient world .**
安静的 , 和 听话 世界 .

安静而顺从的世界。

- [tɪz] [truː] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] : [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt]
**' Tis true , replied the Empress : but although it is a peaceable and obedient**
- 的 真的 , 回复 这 皇后 : 但 虽然 它 是 一个 和平的 和 听话
[wɜːrld] ,
**world ,**
世界 ,

“的确如此，”皇后回答说，“但是，虽然这是一个和平顺从的世界，

[jet] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['pleʒər] ; [fɔːr; fər]['ɔːrdər] ['kænɑːt]
**yet the Government thereof is rather a trouble , then a pleasure ; for order cannot**
然而 这 政府 其中 是 相当 一个 麻烦 , 然后 一个 乐趣 ; 为了 命令 不能
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] ,
**be without industry ,**
是 没有 行业 ,

然而，治理国家与其说是乐趣，不如说是麻烦；因为没有勤奋就没有秩序。

[kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] , [ðæt] [greɪt] ['prɪnsəz]
**contrivance , and direction : besides , the Magnificent state , that great Princes**
装置 , 和 方向 : 除了 , 这 壮丽 状态 , 那 伟大的 王子们
[kiːp] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
**keep or ought to keep , is troublesome .**
保持 或者 应该 到 保持 , 是 麻烦的 .

谋划和指导：此外，伟大的君主所保持或应当保持的宏伟国家是麻烦的。

[ðen] [baɪ][jʊr; jər] - ['dɪskɔːrs] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
**Then by your Majestie's discourse , said the Duchess ,**
然后 经过 你的 - 话语 , 说 这 公爵夫人 ,

“那么，根据陛下的指示，”公爵夫人说道，“

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] :
**I perceive that the greatest happiness in all the Worlds consist in Moderation :**
我 感知 那 这 最 幸福 在 全部 这 世界 由 在 适度 :
[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**No doubt of it ,**
不 怀疑 的 它 ,

我认为，所有世界中最大的幸福在于节制：这一点毋庸置疑。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [tuː] [soʊlz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
**replied the Empress ; and after these two souls had visited all the several places ,**
回复 这 皇后 ; 和 后 这些 二 灵魂 有 到访 全部 这 一些 地方 ,

皇后回答道；而当这两个人游历了所有地方之后，

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [bəuθ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [steɪt] , [ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]
**Congregations and Assemblies both in Religion and State , the several Courts of**
会众 和 组件 两个都 在 宗教 和 状态 , 这 一些 法院 的
['dʒuːdɪkətʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
**Judicature and the like ,**
司法 和 这 喜欢 ,

宗教和国家中的各种团体和集会、各种司法机构等等

[ɪn] ['sevrəl] [ neiʃəns ] , [ðə; ði] ['emprəs] [sed] ,
**in several Nations , the Empress said ,**
在 一些 国家 , 这 皇后 说 ,

皇后说，在一些国家，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| That | of | all | the | Monarchs | of | the | several | parts | of | the | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 全部 | 这 | 君主 | 的 | 这 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

在世界各地所有君主中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][grænd] - ['sinjə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd]

| she | had | observed | the | Grand | - | Seignior | was | the | greatest | ; | for | his | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 观察到 | 这 | 盛大 | - | 领主 | 曾是 | 这 | 最 | ; | 为了 | 他的 | 单词 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] ,

| was | a | Law | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 法律 | , |

她观察到，大领主是最伟大的；因为他的话就是法律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['æbsəlu:t] .

| and | his | power | absolute | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 力量 | 绝对 | . |

他的权力是绝对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] ['emprəs] [tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| But | the | Duchess | pray'd | the | Empress | to | pardon | her | that | she | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵夫人 | 祈祷 | 这 | 皇后 | 到 | 赦免 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 的 |

[ə'nʌðər] [maɪnd] ;

| another | mind | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 头脑 | ; |

但公爵夫人恳求皇后原谅她，因为她另有想法；

[fɔ:r; fər] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər] [mə'hɔmit] [lɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

| for | , | said | she | , | he | cannot | alter | Mahomets | Laws | and | Religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , | 他 | 不能 | 改变 | 穆罕默德 | 法律 | 和 | 宗教 | ; |

她说，因为他不能改变穆罕默德的法律和宗教；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [du:] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['empərər]

| so | that | the | Law | and | Church | do | govern | the | Emperor | , | and | not | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 法律 | 和 | 教会 | 做 | 治理 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 不是 | 这 | 皇帝 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因此，法律和教会支配皇帝，而不是皇帝支配法律和教会。

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [hi:; hi][hæz; həz] ['paʊər] [ɪn][sʌm; səm] [ pə'tiku:ləz ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər]

| But | , | replied | the | Empress | , | he | has | power | in | some | particulars | ; | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 他 | 有 | 力量 | 在 | 一些 | 细节 | ; | 作为 | 为了 |

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

| example | , |
|---|---|
| 例子 | , |

“但是，”皇后回答说，“他在某些方面拥有权力；例如，

[tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

| To | place | and | displace | Subjects | in | their | particular | Governments | of | Church | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 和 | 位移 | 主题 | 在 | 他们的 | 特别的 | 政府 | 的 | 教会 | 和 |

[steɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ,

| State | ; | and | having | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | ; | 和 | 拥有 | 那 | , |

在特定的教会和国家政府中安置和替换臣民；并且有了这一点，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [bəuθ]['oʊvər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɛəz] [ə'poʊz]

| he | has | the | Command | both | over | Church | and | State | , | and | none | dares | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 命令 | 两个都 | 超过 | 教会 | 和 | 状态 | , | 和 | 没有任何 | 敢于 | 反对 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他同时掌控着教会和国家，无人敢与他作对。

- [tɪz] [truː] , [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

| ' | Tis | true | , | said | the | Duchess | ; | but | if | it | pleases | your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | ; | 但 | 如果 | 它 | 请 | 你的 | 威严 | , |

“的确如此，”公爵夫人说，“但如果陛下喜欢的话……”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wens] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti]

| we | will | go | into | that | part | of | the | World | whence | I | came | to | wait | on | your | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 进入 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 何处 | 我 | 来了 | 到 | 等待 | 在 | 你的 | 威严 |

,

;

,

我们将前往我当年侍奉陛下的那片土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [æz; əz][ðə; ðɪ][grænd] ['siːnjɔːr] ;

| and | there | you | shall | see | as | powerful | a | Monarch | as | the | Grand | Signior | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 将 | 看 | 作为 | 强大的 | 一个 | 君主 | 作为 | 这 | 盛大 | 先生 | ; |

在那里，你将见到一位与大领主一样强大的君主；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

| for | though | his | Dominions | are | not | of | so | large | extent | , | yet | they | are | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他的 | 领地 | 是 | 不是 | 的 | 所以 | 大的 | 程度 | , | 然而 | 他们 | 是 | 很多 |

[strɔːŋgər] ,

| stronger | , |
|---|---|
| 更强 | , |

虽然他的领土面积不大，但却强大得多。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gʌvənz] [soʊ]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['waɪzli] ,

| his | Laws | are | easie | and | safe | , | and | he | governs | so | justly | and | wisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 法律 | 是 | 更容易 | 和 | 安全的 | , | 和 | 他 | 统治 | 所以 | 公正地 | 和 | 明智地 | , |

他的法律简明易懂，安全可靠；他的统治公正睿智。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ neiʃəns ] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt]

| that | his | Subjects | are | the | happiest | people | of | all | the | Nations | or | parts | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 主题 | 是 | 这 | 最快乐 | 人们 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 或者 | 部分 | 的 | 那 |

[wɜːrld] .

| World | . |
|---|---|
| 世界 | . |

他的臣民是全世界所有国家或地区中最幸福的人民。

[ðɪs] ['mɑːnərk] , [sed] [ðə; ðɪ] ['emprəs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] .

| This | Monarch | , | said | the | Empress | , | I | have | a | great | mind | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 看 | . |

皇后说：“这位君主，我真是慧眼识珠。”

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;

| Then | they | both | went | , | and | in | a | short | time | arrived | into | his | Dominions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 两个都 | 去 | , | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 到达的 | 进入 | 他的 | 领地 | ; |

然后他们二人出发，不久便到达了他的领地；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɪti] , [ðə; ðɪ] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [əb'zɜːrvd] ['meni] ['gælən(t)s][goʊ]

| but | coming | into | the | Metropolitan | City | , | the | Empress's | Soul | observed | many | Gallants | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 进入 | 这 | 大都会 | 城市 | , | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 观察到 | 许多 | 豪侠 | 去 |

['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] ;

| into | an | House | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 房子 | ; |

但进入大都会后，皇后的灵魂看到许多英俊的男子走进了一间房子；

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] , [wʌt] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

| and | enquiring | of | the | Duchess's | Soul | , | what | House | that | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 的 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | , | 什么 | 房子 | 那 | 曾是 | ? |

并向公爵夫人的灵魂询问，那是哪座府邸？

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [wer] ['kɑ:mədi:z] [ænd; ənd] ['trædʒədi]

| she | told | her | , | It | was | one | of | the | Theatres | where | Comedies | and | Tragedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | , | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 剧院 | 在哪里 | 喜剧 | 和 | 悲剧 |

[wɜ:r; wər]['æktɪd] .

| were | acted | . |
|---|---|---|
| 是 | 行动 | . |

她告诉她，那是上演喜剧和悲剧的剧院之一。

[ðə; ði] ['emprəs] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ?

| The | Empress | asked | , | Whether | they | were | real | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | , | 无论 | 他们 | 是 | 真实的 | ? |

皇后问道：“他们是真的吗？”

[noʊ] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [feɪnd] .

| No | , | said | the | Duchess | , | they | are | feigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 他们 | 是 | 假装 | . |

“不，”公爵夫人说，“那都是装出来的。”

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] ;

| Then | the | Empress | desired | to | enter | into | the | Theatre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 想要的 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 剧院 | ; |

随后，皇后想要进入剧院；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] ,

| and | when | she | had | seen | the | Play | that | was | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 玩 | 那 | 曾是 | 问 | , |

当她看完那部被要求观看的戏剧后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

| the | Duchess | asked | her | how | she | liked | that | Recreation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 问 | 她 | 如何 | 她 | 喜欢 | 那 | 娱乐 | ? |

公爵夫人问她觉得那项娱乐活动怎么样?

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ['veri] [wel] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ;

| I | like | it | very | well | , | said | the | Empress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 说 | 这 | 皇后 | ; |

“我很喜欢，”皇后说；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ spek'teitəs ] ;

| but | I | observe | that | the | Actors | make | a | better | show | than | the | Spectators | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 观察 | 那 | 这 | 演员 | 制作 | 一个 | 更好的 | 展示 | 比 | 这 | 观众 | ; |

但我发现，演员们比观众们表现得更好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:sɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

| and | the | Scenes | a | better | than | the | Actors | and | the | Musick | and | Dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场景 | 一个 | 更好的 | 比 | 这 | 演员 | 和 | 这 | 音乐 | 和 | 跳舞 |

[ɪz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [self] ;

| is | more | pleasant | and | acceptable | than | the | Play | it | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 令人愉快的 | 和 | 可接受 | 比 | 这 | 玩 | 它 | 自己 | ; |

布景比演员更出色，音乐和舞蹈比戏剧本身更令人愉悦和接受；

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] , [ðə; ði] [si:nz] [stænd][fɔ:r; fər] [wɪt] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hju:mər] ,

| for | I | see | , | the | Scenes | stand | for | Wit | , | the | Dancing | for | Humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | , | 这 | 场景 | 站立 | 为了 | 有 | , | 这 | 跳舞 | 为了 | 幽默 | , |

因为我看，场景代表机智，舞蹈代表幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:sɪk] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

| and | the | Musick | is | the | Chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 是 | 这 | 合唱 | . |

而音乐就是合唱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [seɪ] [soʊ] ;

| I | am | sorry | , | replied | the | Duchess | , | to | hear | your | Majesty | say | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 回复 | 这 | 公爵夫人 | , | 到 | 听到 | 你的 | 威严 | 说 | 所以 | ; |

“很抱歉听到陛下这样说，”公爵夫人回答道；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'dem]

| for | if | the | Wits | of | this | part | of | the | World | should | hear | you | , | they | would | condemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 应该 | 听到 | 你 | , | 他们 | 会 | 谴责 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

如果这片土地上的智者们听到你的话，他们一定会谴责你。

[wʌt] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [wʊd] [ðeɪ] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ pri'fəːiŋ ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs]

| What | , | said | the | Empress | , | would | they | condemn | me | for | preferring | a | natural | Face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 会 | 他们 | 谴责 | 我 | 为了 | 偏好 | 一个 | 自然的 | 脸 |

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] ;

| before | a | Sign | - | post | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 符号 | - | 邮政 | ; |

皇后说，他们会因为我更喜欢自然的容貌而不是路标而谴责我吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmər] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dæns] ; [ɔːr] ['mjuːsɪk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]

| or | a | natural | Humour | before | an | artificial | Dance | ; | or | Musick | before | a | true | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 自然的 | 幽默 | 前 | 一个 | 人造的 | 舞蹈 | ; | 或者 | 音乐 | 前 | 一个 | 真的 | 和 |

['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ?

| profitable | Relation | ? |
|---|---|---|
| 有利可图 | 关系 | ? |

或者，先有自然的幽默，再有矫揉造作的舞蹈；或者，先有音乐，再有真诚而有益的关系?

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'leɪʃn] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [dɪfaɪ] [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː]

| As | for | Relation | , | replied | the | Duchess | , | our | Poets | defie | and | condemn | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 关系 | , | 回复 | 这 | 公爵夫人 | , | 我们的 | 诗人 | 反抗 | 和 | 谴责 | 它 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

| into | a | Chimney | - | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 烟囱 | - | 角落 | , |

至于关系，公爵夫人回答说，我们的诗人把它贬低到一边，扔到壁炉角落里去。

['fɪtər] [fɔːr; fər][oʊld] ['wɪmɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðæn; ðən] ['θiətəz] .

| fitter | for | old | Womens | Tales | , | than | Theatres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钳工 | 为了 | 老的 | 女性的 | 故事 | , | 比 | 剧院 | . |

比起剧院，这里更适合上演老妇人的故事。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] [duː][nɑːt][jʊr; jər]['poʊəts] ['ækʃnz] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] ?

| Why | , | said | the | Empress | do | not | your | Poets | Actions | comply | with | their | Judgments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | 做 | 不是 | 你的 | 诗人 | 行动 | 遵守 | 和 | 他们的 | 判决 | ? |

皇后问道：“为什么你们诗人的行动与他们的判断不符呢？”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔːriz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [griːk] [ɔːr]['roʊmən] , [ɔːr]

| For | their | Plays | are | composed | of | old | Stories | , | either | of | Greek | or | Roman | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 演出 | 是 | 由 | 的 | 老的 | 故事 | , | 任何一个 | 的 | 希腊语 | 或者 | 罗马 | , | 或者 |

[sʌm; səm] [nuː] - [faʊnd] [wɜːrld] .

| some | new | - | found | World | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | - | 成立 | 世界 | . |

因为他们的戏剧是由古老的故事组成的，这些故事要么来自希腊或罗马，要么来自某个新发现的世界。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

| The | Duchess | answered | Her | Majesty | , | That | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | 她 | 威严 | , | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | , |

公爵夫人回答女王陛下说：“的确如此。”

[ðæt] [ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔːriz] ;

| that | all | or | most | of | their | Plays | were | taken | out | of | old | Stories | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部或者 | 最多 | 的 | 他们的 | 演出 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 老的 | 故事 | ; |

他们的大部分剧作都是取材于古代故事；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuː] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][oʊld] ['stɔːriz] ,

| but | yet | they | had | new | Actions | , | which | being | joined | to | old | Stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他们 | 有 | 新的 | 行动 | , | 哪个 | 存在 | 加入 | 到 | 老的 | 故事 | , |

但他们又有了新的行动，这些行动与旧的故事联系了起来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['prəʊˌlɔːgz] , [siːnz] , ['mjuːsɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

| together | with | the | addition | of | new | Prologues | , | Scenes | , | Musick | and | Dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 添加 | 的 | 新的 | 序言 | , | 场景 | , | 音乐 | 和 | 跳舞 | , |

[meɪd] [nuː] [pleɪz] .

| made | new | Plays | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 新的 | 演出 | . |

加上新的序幕、场景、音乐和舞蹈，就创作出了新的戏剧。

['æftər] [ðɪs] , [bəuθ][ðə; ði] [soʊlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʌz; wəz]

| After | this | , | both | the | Souls | went | to | the | Court | , | where | all | the | Royal | Family | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 两个都 | 这 | 灵魂 | 去 | 到 | 这 | 法庭 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 皇家 | 家庭 | 曾是 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

之后，两个灵魂前往宫廷，所有王室成员都在那里。

[ ə'tendid ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

| attended | by | the | chief | of | the | Nobles | of | their | Dominions | , | which | made | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 贵族 | 的 | 他们的 | 领地 | , | 哪个 | 制成 | 一个 | 非常 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃoʊ] ;

| magnificent | Show | ; |
|---|---|---|
| 壮丽 | 展示 | ; |

由各领地贵族首领出席，场面十分盛大；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [vjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

| and | when | the | Soul | of | the | Empress | viewed | the | King | and | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 皇后 | 已查看 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | , |

当皇后的灵魂看到国王和王后时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [pɜ'siːvɪŋ] ,

| she | seemed | to | be | in | a | maze | , | which | the | Duchess's | Soul | perceiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 迷宫 | , | 哪个 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 感知 | , |

她似乎身处迷宫之中，公爵夫人的灵魂察觉到了这一点。

[æskt] [ðə; ði] ['emprəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] ?

| asked | the | Empress | how | she | liked | the | King | , | the | Queen | , | and | all | the | Royal | Race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 皇后 | 如何 | 她 | 喜欢 | 这 | 国王 | , | 这 | 女王 | , | 和 | 全部 | 这 | 皇家 | 种族 | ? |

问皇后她对国王、王后以及所有皇室成员有何感想?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,

| she | answered | , | that | in | all | the | Monarchs | she | had | seen | in | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 那 | 在 | 全部 | 这 | 君主 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 那 | 世界 | , |

她回答说，在她所见过的所有君主中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [mɪkst][soʊ][ɪg'zæktli] [tə'geðər] ,

| she | had | not | found | so | much | Majesty | and | Affability | mixt | so | exactly | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 成立 | 所以 | 很多 | 威严 | 和 | 亲切 | 混合 | 所以 | 确切地 | 一起 | , |

她从未见过如此兼具威严与亲和力的人，他们的这种特质竟如此完美地融合在一起。

[ðæt] [nʌn] [dɪd] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ɔːr] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

| that | none | did | overshadow | or | eclipse | the | other | ; | and | as | for | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 做过 | 黯然失色 | 或者 | 蚀 | 这 | 其他 | ; | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 女王 | , |

她们之间没有谁盖过谁的风头；至于女王，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [sæt] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]['paɪəti][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn]

| she | said | that | Vertue | sat | Triumphant | in | her | face | , | and | Piety | was | dwelling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 美德 | 卫星 | 凯 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 虔诚 | 曾是 | 住宅 | 在 |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

| her | heart | ; |
|---|---|---|
| 她 | 心 | ; |

她说，美德在她脸上凯旋，虔诚住在她心中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['splendər] :

| and | that | all | the | Royal | Family | seem'd | to | be | endued | with | a | Divine | splendor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 皇家 | 家庭 | 似乎 | 到 | 是 | 赋予 | 和 | 一个 | 神圣的 | 辉煌 | : |

整个皇室家族似乎都散发着神圣的光辉：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,

| but | when | she | had | heard | the | King | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 这 | 国王 | 话语 | , |

但当她听完国王的讲话后，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ; [ænd; ənd]

| she | believ'd | that | Mercury | and | Apollo | had | been | his | Cœlestial | Instructors | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 汞 | 和 | 阿波罗 | 有 | 到过 | 他的 | 天上的 | 教师 | ; | 和 |

, [maɪ] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

| , | my | dear | Lord | and | Husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我的 | 亲爱的 | 主 | 和 | 丈夫 | , |

她相信墨丘利和阿波罗是他的天界导师；还有，我亲爱的老爷和丈夫，

['ædɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['gʌvərnər] .

| added | the | Duchess | , | has | been | his | Earthly | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 这 | 公爵夫人 | , | 有 | 到过 | 他的 | 尘世的 | 州长 | . |

公爵夫人补充说，她一直是他的尘世统治者。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [gruː] ['veri] ['meləŋkɑːli] ;

| But | after | some | short | stay | in | the | Court | , | the | Duchess's | soul | grew | very | Melancholy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一些 | 短的 | 停留 | 在 | 这 | 法庭 | , | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 生长 | 非常 | 忧郁 | ; |

但在宫廷待了一段时间后，公爵夫人的心灵变得非常忧郁；

[ðə; ði] ['emprəs] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] ?

| the | Empress | asking | the | cause | of | her | sadness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 问 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 悲伤 | ? |

皇后询问她悲伤的原因?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ,

| she | told | her | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | , |

她告诉她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]

| That | she | had | an | extreme | desire | to | converse | with | the | soul | of | her | Noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 一个 | 极端 | 欲望 | 到 | 交谈 | 和 | 这 | 灵魂 | 的 | 她 | 高贵 |

[lɔːrd] [ænd; ənd] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

| Lord | and | dear | Husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 亲爱的 | 丈夫 | , |

她极度渴望与她尊贵的君主和亲爱的丈夫的灵魂交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnpeɪʃnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] [steɪ] .

| and | that | she | was | inpatient | of | a | longer | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 住院病人 | 的 | 一个 | 更长 | 停留 | . |

她不愿接受更长时间的住院治疗。

[ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| The | Empress | desired | the | Duchess | to | have | but | patience | so | long | , | until | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 想要的 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 有 | 但 | 耐心 | 所以 | 长的 | , | 直到 | 这 | 国王 | , |

[ðə; ði] [kwiːn] ,

| the | Queen | , |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | , |

皇后希望公爵夫人能耐心等待一段时间，直到国王和王后.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər][rɪ'taɪərd] ,

| and | the | Royal | Family | were | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇家 | 家庭 | 是 | 退休 | , |

王室成员都已退休。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [soʊl] ,

| and | then | she | would | bear | her | Company | to | her | Lord | and | Husband's | Soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 熊 | 她 | 公司 | 到 | 她 | 主 | 和 | 丈夫的 | 灵魂 | , |

然后她将带着她的同伴们前往她主和丈夫的灵魂面前。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɔːf] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] :

| who | at | that | time | lived | in | the | Country | some | 112 | miles | off | ; | which | she | did | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 那 | 时间 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 一些 | - | 英里 | 离开 | ; | 哪个 | 她 | 做过 | : |

当时她住在离这里大约112英里的乡下；而她确实住在乡下：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [tuː] [soʊlz] [went] [tɔːrdz] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði]

| and | thus | these | two | souls | went | towards | those | parts | of | the | Kingdom | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这些 | 二 | 灵魂 | 去 | 向 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | 在哪里 | 这 |

[duːk] [ʌv; əv] ['ŋjʊˌkæsl] [wʌz; wəz] .

| Duke | of | Newcastle | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | 曾是 | . |

于是，这两个灵魂前往了纽卡斯尔公爵所在的王国地区。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| But | one | thing | I | forgot | all | this | while | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 我 | 忘了 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 哪个 | 是 | , |

但我一直忘记了一件事，那就是：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] ; [jet] [baɪ] ['riːz(ə)n] [soʊlz]

| That | although | thoughts | are | the | natural | language | of | Souls | ; | yet | by | reason | Souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 想法 | 是 | 这 | 自然的 | 语言 | 的 | 灵魂 | ; | 然而 | 经过 | 原因 | 灵魂 |

['kænɑːt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['viːək(ə)lz] ,

| cannot | travel | without | Vehicles | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 旅行 | 没有 | 车辆 | , |

虽然思想是灵魂的自然语言；然而，根据理性，灵魂不能脱离载体而旅行。

[ðeɪ] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [rɪ'kwaɪər] ,

| they | use | such | language | as | the | nature | and | propriety | of | their | Vehicles | require | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 这样的 | 语言 | 作为 | 这 | 自然 | 和 | 礼 | 的 | 他们的 | 车辆 | 要求 | , |

他们使用的语言取决于其车辆的性质和适用性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [soʊlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]

| and | the | Vehicles | of | those | two | souls | being | made | of | the | purest | and | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车辆 | 的 | 那些 | 二 | 灵魂 | 存在 | 制成 | 的 | 这 | 最纯净的 | 和 | 最好的 |

[sɔːrt][ʌv; əv] [er] ,

| sort | of | air | , |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 空气 | , |

而这两个灵魂的载体，是由最纯净、最上等的空气构成的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃeɪp] :

| and | of | a | human | shape | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 人类 | 形状 | : |

并且是人形的：

[ðɪs] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['faɪnnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [si:n] [nɔ:r]
**This purity and fineness was the cause that they could neither be seen nor**
这 纯度 和 精细度 曾是 这 原因 那 他们 可以 两者都不 是 已见 也不
[hɜ:rd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər] ;
**heard by any human Creature ;**
听到 经过 任何 人类 生物 ;

正是因为这种纯洁和精细，所以任何人类都无法看到或听到它们；

[wen] [æz; əz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['groʊsər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [er] ,
**when as , had they been of some grosser sort of Air ,**
什么时候 作为 , 有 他们 到过 的 一些 更粗俗 种类 的 空气 ,

如果它们是某种更粗糙的空气，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][pər'septəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
**the sound of the Air's language would have been as perceptible as the**
这 声音 的 这 空气 语言 会 有 到过 作为 可感知的 作为 这
['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['zefərəs] .
**blowing of Zephyrus .**
吹 的 西风 .

空气的语言之声，应该如同西风吹拂一般清晰可闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] ['stɔ:ri] ;
**And now to return to my former Story ;**
和 现在 到 返回 到 我的 以前的 故事 ;

现在回到我之前的故事；

[wen] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] ['ɪntu:] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,
**when the Empress's and Duchess's Soul were travelling into Nottinghamshire ,**
什么时候 这 女皇的 和 公爵夫人的 灵魂 是 旅行 进入 诺丁汉郡 ,

当皇后和公爵夫人的灵魂前往诺丁汉郡时，

( [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [du:k] [dɪd] [rɪ'zaɪd] ) ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrəst]
**( for that was the place where the Duke did reside ) passing through the Forrest**
( 为了 那 曾是 这 地方 在哪里 这 公爵 做过 居住 ) 通过 通过 这 福雷斯特
[ʌv; əv] - ,
**of sherewood ,**
的 - ,

（因为那是公爵居住的地方）穿过舍伍德森林，

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] , [pleɪn]
**the Empress's Soul was very much delighted with it , as being a dry , plain**
这 女皇的 灵魂 曾是 非常 很多 高兴极了 和 它 , 作为 存在 一个 干燥 , 清楚的
[ænd; ənd] ['wʊdi] [pleɪs] ,
**and woody place ,**
和 木质的 地方 ,

皇后的灵魂非常喜欢这里，因为这里干燥、平坦且树木繁茂。

['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] , [bəuθ][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ;
**very pleasant to travel in , both in Winter and Summer ;**
非常 令人愉快的 到 旅行 在 , 两个都 在 冬天 和 夏天 ;

无论是冬季还是夏季，这里都是非常宜人的旅行目的地；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [mʌtʃ] ['dɜ:rti][nɔ:r] ['dʌsti] [æt; ət][noʊ] [taɪm] : [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
**for it is neither much dirty nor dusty at no time : At last they arrived at**
为了 它 是 两者都不 很多 肮脏的 也不 尘土飞扬 在 不 时间 : 在 最后的 他们 到达的 在
['wɛlˌbɛk] ,
**Welbeck ,**
韦尔贝克 ,

因为那里既不脏也不尘土飞扬：他们最终到达了韦尔贝克。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [duːk] - , [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [fʊl] ,

| a | House | where | the | Duke | dwell'd | , | surrounded | all | with | Wood | , | so | close | and | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 在哪里 | 这 | 公爵 | - | , | 包围 | 全部 | 和 | 木头 | , | 所以 | 关闭 | 和 | 满的 | , |

公爵居住的宅邸，四周环绕着树林，树木茂密而浓密。

[ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ˌðer'ɪn] ,

| that | the | Empress | took | great | pleasure | and | delight | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 皇后 | 采取 | 伟大的 | 乐趣 | 和 | 喜 | 其中 | , |

皇后对此感到非常高兴和愉悦。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [mɔːr] [wʊd] [ɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ɪn]

| and | told | the | Duchess | she | never | had | observed | more | Wood | in | so | little | compass | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 公爵夫人 | 她 | 绝不 | 有 | 观察到 | 更多的 | 木头 | 在 | 所以 | 小的 | 罗盘 | 在 |

['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

| any | part | of | the | Kingdom | she | had | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | 她 | 有 | 通过了 | 通过 | . |

她告诉公爵夫人，在她所到过的王国任何地方，她都从未见过如此小范围内有如此多的木材。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| The | truth | is | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 说 | 她 | , |

她说，事实是.....

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz] ( [ʃiː; ʃi] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ) [ðæn; ðən] [ɑːn]

| there | seems | to | be | more | Wood | on | the | Seas | ( | she | meaning | the | Ships | ) | than | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 木头 | 在 | 这 | 海域 | ( | 她 | 意义 | 这 | 船舶 | ) | 比 | 在 |

[ðə; ði] [lænd] .

| the | Land | . |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

海上（她指的是船只）的木材似乎比陆地上的木材多。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

| The | Duchess | told | her | , | The | reason | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 讲述 | 她 | , | 这 | 原因 | 曾是 | , |

公爵夫人告诉她，原因是：

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪv(ə)l] ['wɔr] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

| that | there | had | been | a | long | Civil | Warr | in | that | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 民用 | 沃伦 | 在 | 那 | 王国 | , |

那个王国曾爆发过一场旷日持久的内战。

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tɪmbər] - [triːz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd]

| in | which | most | of | the | best | Timber | - | trees | and | Principal | Palaces | were | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 最多 | 的 | 这 | 最好的 | 木材 | - | 树木 | 和 | 主要的 | 宫殿 | 是 | 毁坏 |

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;

| and | destroyed | ; |
|---|---|---|
| 和 | 损毁 | ; |

其中大部分最好的木材树和主要宫殿都被摧毁了；

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hæz; həz] [lɔːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [hɪz; ɪz] [wʊdz] ,

| and | my | dear | Lord | and | Husband | , | said | she | , | has | lost | by | it | half | his | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 亲爱的 | 主 | 和 | 丈夫 | , | 说 | 她 | , | 有 | 丢失的 | 经过 | 它 | 一半 | 他的 | 伍兹 | , |

“我亲爱的老爷和丈夫，”她说道，“因此失去了他一半的林地。”

[bɪ'saɪdz] ['menɪ] ['haʊzɪz] , [lænd] , [ænd; ənd] ['muːvəbl] [gʊdz] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| besides | many | Houses | , | Land | , | and | movable | Goods | ; | so | that | all | the | loss | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 许多 | 房屋 | , | 土地 | , | 和 | 活动 | 商品 | ; | 所以 | 那 | 全部 | 这 | 损失 | 出去 | 的 | 他的 |

[pər'tɪkjələr] [ɪ'steɪt] ,

| particular | Estate | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 财产 | , |

除了众多房屋、土地和动产外，他还损失了全部财产。

[dɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [paʊndz] .

| did | amount | to | above | Half | a | Million | of | Pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 数量 | 到 | 多于 | 一半 | 一个 | 百万 | 的 | 英镑 | . |

总额超过五十万英镑。

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

| I | wish | , | said | the | Empress | , | he | had | some | of | the | Gold | that | is | in | the | Blazing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 他 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 金子 | 那 | 是 | 在 | 这 | 炽烈 | - |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

“我真希望，”女皇说道，“他能拥有一些烈焰世界中的黄金。”

[tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

| to | repair | his | losses | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维修 | 他的 | 损失 | . |

为了弥补他的损失。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [moʊst] ['hʌmbli] - [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [wɪʃɪz] ;

| The | Duchess | most | humbly | thank'd | her | Imperial | Majesty | for | her | kind | wishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 最多 | 谦卑地 | - | 她 | 帝国 | 威严 | 为了 | 她 | 种类 | 愿望 | ; |

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| but | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , |

公爵夫人谦卑地感谢陛下美好的祝愿；但是，她说，

[wɪʃɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]['ruːɪnz] : [haʊ'evər] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [ænd; ənd]

| Wishes | will | not | repair | his | ruins | : | however | , | God | has | given | my | Noble | Lord | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 将要 | 不是 | 维修 | 他的 | 废墟 | : | 然而 | , | 上帝 | 有 | 给定 | 我的 | 高贵 | 主 | 和 |

['hʌzbənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| Husband | great | Patience | , |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 伟大的 | 耐心 | , |

愿望无法弥补他造成的破坏；然而，上帝赐予我尊贵的君主和丈夫极大的耐心。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

| by | which | he | bears | all | his | losses | and | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 熊 | 全部 | 他的 | 损失 | 和 | 不幸 | . |

他以此来承受他所有的损失和不幸。

[æz; əz][læst] [ðeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] , [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɑːt][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz]

| As | last | they | enter'd | into | the | Duke's | House | , | an | Habitation | not | so | magnificent | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最后的 | 他们 | 已进入 | 进入 | 这 | 公爵的 | 房子 | , | 一个 | 居住地 | 不是 | 所以 | 壮丽 | 作为 |

['juːsf(ə)l] ;

| useful | ; |
|---|---|
| 有用 | ; |

最后，他们进入了公爵府，这座府邸虽然算不上宏伟，但却十分实用；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ðə; ði] [duːk] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [noʊ] ['ʌðər] [haʊs]

| and | when | the | Empress | saw | it | , | Has | the | Duke | , | said | she | , | no | other | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 皇后 | 锯 | 它 | , | 有 | 这 | 公爵 | , | 说 | 她 | , | 不 | 其他 | 房子 |

[bʌt; bət] [ðɪs] ?

| but | this | ? |
|---|---|---|
| 但 | 这 | ? |

皇后看到后，问道：“公爵除了这个家族，就没有别的家族了吗？”

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| Yes | , | answered | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , |

“是的，”公爵夫人回答道。

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kæs(ə)l] [kɔːld] - .

| some | five | miles | from | this | place | he | has | a | very | fine | Castle | called | Bolesover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五 | 英里 | 从 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 美好的 | 城堡 | 称为 | - | . |

离这里大约五英里处，他有一座非常漂亮的城堡，名叫博尔索弗城堡。

[ðæt] [pleɪs] , [ðen] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] .

| That | place | , | then | , | said | the | Empress | , | I | desire | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | , | 然后 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 我 | 欲望 | 到 | 看 | . |

“那么，”皇后说，“我真想去看看那个地方。”

[ə'læs] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɔːl]

| Alas | , | replied | the | Duchess | , | it | is | but | a | naked | House | , | and | uncloath'd | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 回复 | 这 | 公爵夫人 | , | 它 | 是 | 但 | 一个 | 裸 | 房子 | , | 和 | - | 的 | 全部 |

['fɜːrnɪtʃər] .

| Furniture | . |
|---|---|
| 家具 | . |

“唉，”公爵夫人答道，“这只是一座空荡荡的房子，里面没有任何家具。”

[haʊ'evər] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .

| However | , | said | the | Empress | , | I | may | see | the | manner | of | its | structure | and | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 我 | 可能 | 看 | 这 | 方式 | 的 | 它是 | 结构 | 和 | 建筑 | . |

“不过，”皇后说道，“我或许可以看看它的结构和建造方式。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ,

| That | you | may | , | replied | the | Duchess | , | and | as | they | were | thus | discoursing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | , | 回复 | 这 | 公爵夫人 | , | 和 | 作为 | 他们 | 是 | 因此 | 论述 | , |

“可以，”公爵夫人回答道，他们正这样交谈着……

[ðə; ði] [duːk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒ]

| the | Duke | came | out | of | the | House | into | the | Court | , | to | see | his | Horses | of | Manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 进入 | 这 | 法庭 | , | 到 | 看 | 他的 | 马匹 | 的 | 管理 |

;

| ; |
|---|
| ; |

公爵从府邸来到庭院，去看望他的马匹；

[huːm] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [pər'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɛriːəl]

| whom | when | the | Duchess's | Soul | perceived | , | she | was | so | overjoyed | , | that | her | Aereal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 什么时候 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 感知 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | , | 那 | 她 | 空中 |

['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['splendə] ,

| Vehicle | became | so | splendorous | , |
|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 成为 | 所以 | 辉煌的 | , |

当公爵夫人的灵魂感知到这一点时，她欣喜若狂，以至于她的飞行器变得无比辉煌。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pər'siːv] ,

| as | if | it | had | been | enlightned | by | the | Sun | ; | by | which | we | may | perceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | - | 经过 | 这 | 太阳 | ; | 经过 | 哪个 | 我们 | 可能 | 感知 | , |

仿佛被太阳照亮一般；由此我们可以感知到，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɔːr] ['spɪrɪts] [kæn; kən] ['ɔːltər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪli] ['viːək(ə)lz] .

| that | the | passions | of | Souls | or | Spirits | can | alter | their | bodily | Vehicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 激情 | 的 | 灵魂 | 或者 | 烈酒 | 能 | 改变 | 他们的 | 身体上的 | 车辆 | . |

灵魂或精神的激情可以改变其肉体载体。

[ðen] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] ['spɪrɪts] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'siːv]

| Then | these | two | Ladies | Spirits | went | close | to | him | , | but | he | could | not | perceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 二 | 女士们 | 烈酒 | 去 | 关闭 | 到 | 他 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 感知 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

然后，这两个女精灵靠近了他，但他却看不见她们；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɑ:rt][ʌv; əv] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| and | after | the | Empress | had | observed | that | Art | of | Mannage | , | she | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 皇后 | 有 | 观察到 | 那 | 艺术 | 的 | - | , | 她 | 曾是 | 很多 |

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| pleased | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 它 | , |

皇后在欣赏了这门侍奉艺术之后，非常满意。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pæstaɪm] ,

| and | commended | it | as | a | noble | pastime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 它 | 作为 | 一个 | 高贵 | 消遣 | , |

并称赞它是一种高尚的消遣方式。

[ænd; ənd][æn; ən]['eksərsaɪz][fɪt][ænd; ənd]['prɑ:pər][fɔ:r; fər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:sənz] .

| and | an | exercise | fit | and | proper | for | noble | and | heroick | Persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锻炼 | 合身 | 和 | 恰当的 | 为了 | 高贵 | 和 | 英雄 | 人 | . |

这是一项适合高尚英雄之人的锻炼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ðoʊz] [tu:] [soʊlz] ['fɑ:loʊd]

| But | when | the | Duke | was | gone | into | the | house | again | , | those | two | Souls | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 公爵 | 曾是 | 已消失 | 进入 | 这 | 房子 | 再次 | , | 那些 | 二 | 灵魂 | 随后 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

但当公爵再次走进屋子时，那两个灵魂也跟着他进去了；

[wer] [ðə; ði] ['emprəs] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

| where | the | Empress | observing | , | that | he | went | to | the | exercise | of | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 皇后 | 观察 | , | 那 | 他 | 去 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 这 | 剑 | , |

皇后看到他去练剑了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] - ['mæstər] [ˌðer'ʌv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]

| and | was | such | an | excellent | and | unparallel'd | Master | thereof | , | she | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 出色的 | 和 | - | 掌握 | 其中 | , | 她 | 曾是 | 作为 |

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eksərsaɪz] ,

| much | pleased | with | that | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 高兴 | 和 | 那 | 锻炼 | , |

她在这方面技艺精湛，无人能及，因此她对这项练习也感到非常满意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] :

| as | she | was | with | the | former | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 以前的 | : |

她和前者在一起时也是如此：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] ,

| But | the | Duchess's | Soul | being | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 存在 | 麻烦 | , |

但是，由于公爵夫人的灵魂受到困扰，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] [bɪ'fɔ:r] [mi:t] ,

| that | her | dear | Lord | and | Husband | used | such | a | violent | exercise | before | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 亲爱的 | 主 | 和 | 丈夫 | 用过的 | 这样的 | 一个 | 暴力 | 锻炼 | 前 | 肉 | , |

她亲爱的丈夫和主竟然在吃肉前进行如此剧烈的运动，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hi:tɪŋ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] ,

| for | fear | of | overheating | himself | , | without | any | consideration | of | the | Empress's | Soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 过热 | 他自己 | , | 没有 | 任何 | 考虑 | 的 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | , |

[left] [hɜ:r; hər] - ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

| left | her | Æreal | Vehicle | , |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | - | 车辆 | , |

由于害怕自己过热，完全不顾及女皇的灵魂，离开了她的神灵载具。

[ænd; ənd] [ɛntɚd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [lɔːrd] .

| and | entred | into | her | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已输入 | 进入 | 她 | 主 | . |

并进入了她的主那里。

[ðə; ðɪ] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [dɪd][ðə; ðɪ][laɪk] :

| The | Empress's | Soul | perceiving | this | , | did | the | like | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女皇的 | 灵魂 | 感知 | 这 | , | 做过 | 这 | 喜欢 | : |

女皇的灵魂感知到这一点后，做出了如下反应：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd] [θriː] [soʊlz] [ɪn][wʌn]['baːdi] ;

| And | then | the | Duke | had | three | Souls | in | one | Body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 公爵 | 有 | 三 | 灵魂 | 在 | 一 | 身体 | ; |

然后，公爵的身体里有三个灵魂；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [soʊlz] [mɔːr] ,

| and | had | there | been | some | such | Souls | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 那里 | 到过 | 一些 | 这样的 | 灵魂 | 更多的 | , |

如果还有更多这样的灵魂的话，

[ðə; ðɪ] [duːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ][grænd] - ['siːnjɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'ræljoʊ] ,

| the | Duke | would | have | been | like | the | Grand | - | Signior | in | his | Seraglio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 会 | 有 | 到过 | 喜欢 | 这 | 盛大 | - | 先生 | 在 | 他的 | 闺房 | , |

公爵就像后宫里的大君主一样。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'ræljoʊ] .

| onely | it | would | have | been | a | Platonick | Seraglio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 普拉托尼克 | 闺房 | . |

那本来应该是普拉托尼克·塞拉利奥。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['duːks] [soʊl] ['biːɪŋ] [waɪz] , ['ɑːnɪst] , ['wɪti] , [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

| But | the | Duke's | Soul | being | wise | , | honest | , | witty | , | complaisant | and | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵的 | 灵魂 | 存在 | 明智的 | , | 诚实的 | , | 机智 | , | 顺从的 | 和 | 高贵 | , |

但是，公爵的灵魂睿智、诚实、风趣、谦逊、高尚，

[ə'fɔːd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| afforded | such | delight | and | pleasure | to | the | Empress's | Soul | by | his | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这样的 | 喜 | 和 | 乐趣 | 到 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 经过 | 他的 | 对话 | , |

他的谈话给皇后的灵魂带来了如此的愉悦和快乐，

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [soʊlz] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl]

| that | these | two | souls | became | enamoured | of | each | other | ; | which | the | Duchess's | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 二 | 灵魂 | 成为 | 坠入爱河 | 的 | 每个 | 其他 | ; | 哪个 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 |

[pɝ'siːvɪŋ] ,

| perceiving | , |
|---|---|
| 感知 | , |

这两个灵魂彼此倾心；公爵夫人的灵魂察觉到了这一点，

[gruː] ['dʒeləs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'dʌltəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd]

| grew | jealous | at | first | , | but | then | considering | that | no | Adultery | could | be | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 嫉妒的 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 考虑 | 那 | 不 | 通奸 | 可以 | 是 | 坚定的 |

[ə'mʌŋst] [ 'lʌvəz ] ,

| amongst | Platonick | Lovers | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 普拉托尼克 | 恋人 | , |

起初有些嫉妒，但后来考虑到柏拉图式的恋人之间不可能发生婚外情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪtənɪzəm] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtoʊ] ,

| and | that | Platonism | , | was | Divine | , | as | being | derived | from | Divine | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 柏拉图主义 | , | 曾是 | 神圣的 | , | 作为 | 存在 | 衍生的 | 从 | 神圣的 | 柏拉图 | , |

而柏拉图主义，因其源自神圣的柏拉图，所以是神圣的。

[kæst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .

| **cast** | **forth** | **of** | **her** | **mind** | **that** | **Idea** | **of** | **Jealousie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 前进 | 的 | 她 | 头脑 | 那 | 主意 | 的 | 嫉妒 | . |

她心中涌起嫉妒的念头。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [soʊlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

| **Then** | **the** | **Conversation** | **of** | **these** | **three** | **souls** | **was** | **so** | **pleasant** | **,** | **that** | **it** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 对话 | 的 | 这些 | 三 | 灵魂 | 曾是 | 所以 | 令人愉快的 | , | 那 | 它 | 不能 | 是 |

[ɪk'sprest] ;

| **expressed** | **;** |
|---|---|
| 表达 | ; |

这三个人的谈话非常愉快，难以言表；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] [soʊl] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [siːnz] , ['sɔŋz] , ['mjuːsɪk] ,

| **for** | **the** | **Duke's** | **Soul** | **entertained** | **the** | **Empress's** | **Soul** | **with** | **Scenes** | **,** | **songs** | **,** | **Musick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公爵的 | 灵魂 | 娱乐 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 和 | 场景 | , | 歌曲 | , | 音乐 | , |

['wɪti] ['diskɔːsiz] , ['plez(ə)nt] [ˌrekri'eɪʃnz] ,

| **witty** | **Discourses** | **,** | **pleasant** | **Recreations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 机智 | 论述 | , | 令人愉快的 | 娱乐 | , |

公爵的灵魂用场景、歌曲、音乐、诙谐的谈话和愉快的娱乐来款待皇后的灵魂。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [spɔːrts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən]

| **and** | **all** | **kinds** | **of** | **harmless** | **sports** | **,** | **so** | **that** | **the** | **time** | **passed** | **away** | **faster** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 无害 | 运动的 | , | 所以 | 那 | 这 | 时间 | 通过了 | 离开 | 快点 | 比 |

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

| **they** | **expected** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | . |

以及各种无害的运动，所以时间过得比他们预想的要快。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

| **At** | **last** | **a** | **Spirit** | **came** | **and** | **told** | **the** | **Empress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 精神 | 来了 | 和 | 讲述 | 这 | 皇后 | , |

最后，一个精灵出现并告诉了皇后：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ðə; ði] ['empərər] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl]

| **That** | **although** | **neither** | **the** | **Emperor** | **nor** | **any** | **of** | **his** | **Subjects** | **knew** | **that** | **her** | **Soul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 两者都不 | 这 | 皇帝 | 也不 | 任何 | 的 | 他的 | 主题 | 知道 | 那 | 她 | 灵魂 |

[wʌz; wəz]['æbsənt] ;

| **was** | **absent** | **;** |
|---|---|---|
| 曾是 | 缺席的 | ; |

虽然皇帝和他的臣民都不知道她的灵魂已经不在了；

[jet] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [soʊl] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| **yet** | **the** | **Emperor's** | **Soul** | **was** | **so** | **sad** | **and** | **melancholy** | **for** | **want** | **of** | **His** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 皇帝的 | 灵魂 | 曾是 | 所以 | 伤心 | 和 | 忧郁 | 为了 | 想 | 的 | 他的 | 自己的 |

[bɪ'lʌvɪd] [soʊl] ,

| **beloved** | **Soul** | **,** |
|---|---|---|
| 心爱 | 灵魂 | , |

然而，皇帝的灵魂却因失去自己心爱的灵魂而感到无比悲伤和忧郁。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **that** | **all** | **the** | **Imperial** | **Court** | **took** | **notice** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 帝国 | 法庭 | 采取 | 注意 | 的 | 它 | . |

此事引起了朝廷全体官兵的注意。

['werfɔːr] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| **Wherefore** | **he** | **advised** | **the** | **Empress's** | **Soul** | **to** | **return** | **into** | **the** | **Blazing** | **-** | **World** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 建议 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 到 | 返回 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

因此他建议女皇之魂返回烈焰世界。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [left] [ðer; ðər] ;

| into | her | own | Body | she | left | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 自己的 | 身体 | 她 | 左边 | 那里 | ; |

她将自己留在了自己的身体里;

[wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['duːks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

| which | both | the | Duke's | and | Duchess's | Soul | was | very | sorry | for | , | and | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两个都 | 这 | 公爵的 | 和 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | , | 和 | 希望 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

公爵和公爵夫人的灵魂都为此感到非常遗憾，并希望.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm]

| if | it | had | been | possible | , | the | Empress's | Soul | might | have | stayed | a | longer | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 可能的 | , | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 可能 | 有 | 入住 | 一个 | 更长 | 时间 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| with | them | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | ; |

如果可能的话，女皇的灵魂或许会在他们身边停留更长时间;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

| but | seeing | it | could | not | be | otherwise | , | they | pacified | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 否则 | , | 他们 | 安抚 | 他们自己 | . |

但他们见别无选择，只好安抚自己。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]

| But | before | the | Empress | returned | into | the | Blazing | - | World | , | the | Duchess | desired | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 皇后 | 返回 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | 这 | 公爵夫人 | 想要的 | 一个 |

['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| Favour | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 她 | , |

但在女皇返回烈焰世界之前，公爵夫人想请她帮个忙。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

| to | wit | , | That | she | would | be | pleased | to | make | an | Agreement | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | , | 那 | 她 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 制作 | 一个 | 协议 | 之间 | 她 |

['nəʊb(ə)l] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

| Noble | Lord | , | and | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 主 | , | 和 | 财富 | . |

也就是说，她很乐意促成她尊贵的君主与命运之间的协议。

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['enəmi] ?

| Why | , | said | the | Empress | , | are | they | Enemies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 是 | 他们 | 敌人 | ? |

“他们为何是敌人？”皇后问道。

[jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

| Yes | , | answered | the | Duchess | , | and | they | have | been | so | ever | since | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] :

| his | Wife | : |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | : |

“是的，”公爵夫人回答说，“自从我成为他的妻子以来，他们一直都是这样。”

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [lɔːrd] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| nay | , | I | have | heard | my | Lord | say | , | That | she | hath | crossed | him | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 有 | 听到 | 我的 | 主 | 说 | , | 那 | 她 | 有 | 交叉 | 他 | 在 | 全部 | 事物 | , |

不，我听我的主说，她在一切事上都违背了他的意愿。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

| ever | since | he | could | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 可以 | 记住 | . |

从他记事起就是如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən]

| I | am | sorry | for | that | , | replied | the | Empress | ; | but | I | cannot | discourse | with | Fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 那 | , | 回复 | 这 | 皇后 | ; | 但 | 我 | 不能 | 话语 | 和 | 财富 |

,

,

,

“对此我深感遗憾，”皇后回答说，“但我无法与命运抗争。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

| without | the | help | of | an | Immaterial | Spirit | , | and | that | cannot | be | done | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 无关紧要 | 精神 | , | 和 | 那 | 不能 | 是 | 完毕 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ;

| World | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

如果没有非物质精神的帮助，这在这个世界是不可能做到的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][flaɪ][nɔːr][bɜːrd] - [men] [hɪr] , [tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| for | I | have | no | Fly | nor | Bird | - | men | here | , | to | send | into | the | Region | of | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 不 | 飞 | 也不 | 鸟 | - | 男人 | 这里 | , | 到 | 发送 | 进入 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 空气 | , |

因为我这里既没有苍蝇也没有鸟人，可以派往空中领域。

[wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] .

| where | , | for | the | most | part | , | their | Habitations | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 他们的 | 居住地 | 是 | . |

它们的大部分栖息地都在那里。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ,

| The | Duchess | said | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 说 | , |

公爵夫人说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə][send][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɔːr] ['lɔɪər] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz]

| she | would | entreat | her | Lord | to | send | an | Attorney | or | Lawyer | to | plead | his | Cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 恳求 | 她 | 主 | 到 | 发送 | 一个 | 律师 | 或者 | 律师 | 到 | 恳求 | 他的 | 原因 |

.

:

.

她会恳求她的主人派律师或代理人为他辩护。

['fɔːrtʃən] [wɪl] [braɪb][ðem; ðəm] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [duːk] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

| Fortune | will | bribe | them | , | replied | the | Empress | , | and | so | the | Duke | may | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 将要 | 贿赂 | 他们 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 和 | 所以 | 这 | 公爵 | 可能 | 机会 | 到 |

[biː; bi][kæst] :

| be | cast | : |
|---|---|---|
| 是 | 投掷 | : |

“命运会收买他们，”皇后回答说，“所以公爵或许有机会被选中。”

['werfɔːr] [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]

| Wherefore | the | best | way | will | be | , | for | the | Duke | to | chuse | a | Friend | on | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最好的 | 方式 | 将要 | 是 | , | 为了 | 这 | 公爵 | 到 | 选择 | 一个 | 朋友 | 在 | 他的 | 边 |

,

,

,

因此，最好的办法就是公爵选择一位朋友站在自己一边。

[ænd; ənd] [let] ['fɔːrtʃən] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ,

| and | let | Fortune | chuse | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 财富 | 选择 | 其他 | , |

让命运另选他人吧。

[ænd; ənd] [traɪ] ['weðər] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| and | try | whether | by | this | means | it | be | possible | to | compose | the | Difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 无论 | 经过 | 这 | 方法 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 撰写 | 这 | 不同之处 | . |

并尝试通过这种方法是否能够组成差集。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,

| The | Duchess | said | , | They | will | never | come | to | an | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 说 | , | 他们 | 将要 | 绝不 | 来 | 到 | 一个 | 协议 | , |

公爵夫人说：“他们永远不会达成协议。”

[ən'les] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒ] [ɔːr] ['ʌmpaɪər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

| unless | there | be | a | Judg | or | Umpire | to | decide | the | Case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 法官 | 或者 | 裁判 | 到 | 决定 | 这 | 案件 | . |

除非有法官或裁判员来裁决案件。

[ə; eɪ] ['dʒʌdʒ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [æn; ən]

| A | Judg | , | replied | the | Empress | , | is | easie | to | be | had | ; | but | to | get | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法官 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 是 | 更容易 | 到 | 是 | 有 | ; | 但 | 到 | 得到 | 一个 |

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌdʒ] ,

| Impartial | Judg | , |
|---|---|---|
| 公正 | 法官 | , |

皇后回答说，找个法官容易，但要找个公正的法官却难得多。

[ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [faɪnd] [wʌn] ;

| is | a | thing | so | difficult | , | that | I | doubt | we | shall | hardly | find | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事物 | 所以 | 难的 | , | 那 | 我 | 怀疑 | 我们 | 将 | 几乎 | 寻找 | 一 | ; |

这是一件非常困难的事情，我怀疑我们几乎找不到一个；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , ['niːðər] [ɪn] ['neɪtʃər] , [nɔːr] [ɪn] [hel] , [bʌt; bət] ['oʊnli]

| for | there | is | none | to | be | had | , | neither | in | Nature | , | nor | in | Hell | , | but | onely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 没有任何 | 到 | 是 | 有 | , | 两者都不 | 在 | 自然 | , | 也不 | 在 | 地狱 | , | 但 | 仅 |

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

| from | Heaven | ; |
|---|---|---|
| 从 | 天堂 | ; |

因为无论是在自然界还是地狱，都找不到这种东西，只有从天堂才能找到；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l] ['dʒʌdʒ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] : [ˌnevərðə'les]

| and | how | to | get | such | a | Divine | and | Celestial | Judg | , | I | cannot | tell | : | Nevertheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 得到 | 这样的 | 一个 | 神圣的 | 和 | 天体 | 法官 | , | 我 | 不能 | 告诉 | : | 尽管如此 |

,

;

,

至于如何才能得到这样一位神圣而高贵的审判者，我无法说明：然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , - [traɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]

| if | you | will | go | along | with | me | into | the | Blazing | - | World | , | I'le | try | what | may | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | - | 尝试 | 什么 | 可能 | 是 | 完毕 |

.

:

.

如果你愿意和我一起进入烈焰世界，我将尝试做任何可能的事情。

- [tɪz] [maɪ] ['duːti] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

| ' | Tis | my | duty | , | said | the | Duchess | , | to | wait | on | your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 我的 | 责任 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 到 | 等待 | 在 | 你的 | 威严 | , |

“侍奉陛下是我的职责，”公爵夫人说道。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['wɪlɪŋli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

| and | I | shall | most | willingly | do | it | , | for | I | have | no | other | interest | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 最多 | 心甘情愿 | 做 | 它 | , | 为了 | 我 | 有 | 不 | 其他 | 兴趣 | 到 | 考虑 |

.

:

.

我非常乐意这样做，因为我没有其他利益需要考虑。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

| Then | the | Duchess | spake | to | the | Duke | concerning | the | difference | between | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公爵夫人 | 说 | 到 | 这 | 公爵 | 有关 | 这 | 不同之处 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

| and | Fortune | , |
|---|---|---|
| 和 | 财富 | , |

然后，公爵夫人向公爵讲述了他与命运之间的差异。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [frendz] .

| and | how | it | was | her | desire | that | they | might | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 曾是 | 她 | 欲望 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 朋友们 | . |

她多么希望他们能成为朋友。

[ðə; ði] [duːk] ['ænsər] , [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪndəstri]

| The | Duke | answered | , | That | for | his | part | he | had | always | with | great | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 回答 | , | 那 | 为了 | 他的 | 部分 | 他 | 有 | 总是 | 和 | 伟大的 | 行业 |

[sɔːt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

| sought | her | friendship | , |
|---|---|---|---|
| 寻求 | 她 | 友谊 | , |

公爵回答说，他一直非常努力地追求她的友谊。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| but | as | yet | he | could | never | obtain | it | , | for | she | had | always | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 他 | 可以 | 绝不 | 获得 | 它 | , | 为了 | 她 | 有 | 总是 | 到过 | 他的 |

['enəmi] .

| Enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

但他始终未能得到她，因为她一直是他的敌人。

[haʊ'evər] , [sed] [hiː; hi] , - [traɪ][ænd; ənd][send][maɪ] [tuː] [frendz] , ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

| However | , | said | he | , | I'le | try | and | send | my | two | Friends | , | Prudence | and | Honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 说 | 他 | , | - | 尝试 | 和 | 发送 | 我的 | 二 | 朋友们 | , | 谨慎 | 和 | 诚实 | , |

[tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] .

| to | plead | my | Cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 恳求 | 我的 | 原因 | . |

“不过，”他说，“我会派我的两位朋友，谨慎和诚实，去为我求情。”

[ðen] [ðiːz] [tuː] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

| Then | these | two | Friends | went | with | the | Duchess | and | the | Empress | into | the | Blazing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 二 | 朋友们 | 去 | 和 | 这 | 公爵夫人 | 和 | 这 | 皇后 | 进入 | 这 | 炽烈 | - |

[wɜːrld] ;

| World | ; |
|---|---|
| 世界 | ; |

然后，这两位朋友与公爵夫人和皇后一起进入了烈焰世界；

( [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['spɪrɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| ( | for | it | is | to | be | observed | , | that | they | are | somewhat | like | Spirits | , | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 它 | 是 | 到 | 是 | 观察到 | , | 那 | 他们 | 是 | 有些 | 喜欢 | 烈酒 | , | 因为 | 他们 |

[ɑːr; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

| are | Immaterial | , |
|---|---|---|
| 是 | 无关紧要 | , |

（因为需要注意的是，它们有点像精灵，因为它们是非物质的，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [kɔːr'pɔːriəl] : ) [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

| although | their | actions | are | corporeal | : ) | and | after | their | arrival | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 行动 | 是 | 肉体 | : ) | 和 | 后 | 他们的 | 到达 | 那里 | , |

虽然他们的行为是物质性的:）并且在他们到达那里之后，

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [self] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

| when | the | Empress | had | refreshed | her | self | , | and | rejoiced | with | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 皇后 | 有 | 焕然一新 | 她 | 自己 | , | 和 | 欣喜若狂 | 和 | 这 | 皇帝 | , |

皇后稍作休息后，与皇帝一同欢庆。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər][flaɪ] - [men] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər]

| she | sent | her | Fly | - | men | for | some | of | the | Spirits | , | and | desired | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 她 | 飞 | - | 男人 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 烈酒 | , | 和 | 想要的 | 他们的 |

[ə'sɪstəns] ,

| assistance | , |
|---|---|
| 协助 | , |

她派出她的飞人去寻找一些精灵，希望得到他们的帮助。

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

| to | compose | the | difference | between | Fortune | , | and | the | Duke | of | Newcastle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撰写 | 这 | 不同之处 | 之间 | 财富 | , | 和 | 这 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | . |

找出 Fortune 和纽卡斯尔公爵之间的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɑːnstənt] ,

| But | they | told | her | Majesty | , | That | Fortune | was | so | inconstant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 讲述 | 她 | 威严 | , | 那 | 财富 | 曾是 | 所以 | 不稳定 | , |

但他们告诉陛下，命运是如此变幻莫测。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [kɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

| that | although | she | would | perhaps | promise | to | hear | their | Cause | pleaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 她 | 会 | 也许 | 承诺 | 到 | 听到 | 他们的 | 原因 | 恳求 | , |

虽然她或许会答应听取他们的诉求，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

| yet | it | was | a | thousand | to | one | , | whether | she | would | ever | have | the | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 一个 | 千 | 到 | 一 | , | 无论 | 她 | 会 | 曾经 | 有 | 这 | 耐心 |

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] :

| to | do | it | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | : |

然而，她是否有耐心去做这件事，可能性微乎其微：

[ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] - [rɪ'kwest] , [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][æt; ət]

| Nevertheless | , | upon | Her | Majestie's | request | , | they | tried | their | utmost | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 之上 | 她 | - | 要求 | , | 他们 | 尝试 | 他们的 | 极致 | , | 和 | 在 |

[læst] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [soʊ][fɑːr] ,

| last | prevailed | with | Fortune | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 最终获胜 | 和 | 财富 | 所以 | 远的 | , |

然而，应女王陛下的要求，他们竭尽全力，最终暂时战胜了命运。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

| that | she | chose | Folly | and | Rashness | , | for | her | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 选择 | 蠢事 | 和 | 鲁莽 | , | 为了 | 她 | 朋友们 | , |

她为朋友选择了愚蠢和鲁莽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɪn] [tʃjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒ] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

| but | they | could | not | agree | in | chusing | a | Judg | ; | until | at | last | , | with | much | ado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 同意 | 在 | 选择 | 一个 | 法官 | ; | 直到 | 在 | 最后的 | , | 和 | 很多 | 阿多 | , |

但他们始终无法就法官人选达成一致；直到最后，经过一番争论，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] , [ðæt] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

| they | concluded | , | that | Truth | should | hear | , | and | decide | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | , | 那 | 真相 | 应该 | 听到 | , | 和 | 决定 | 这 | 原因 | . |

他们得出结论，真理应该聆听并裁决此事。

[ðʌs] [ɔːl] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

| Thus | all | being | prepared | , | and | the | time | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 存在 | 准备 | , | 和 | 这 | 时间 | 任命 | , |

一切准备就绪，时间也已安排妥当，

[bəuθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pliːd] ;

| both | the | Empress | and | Duchess's | Soul | went | to | hear | them | plead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 皇后 | 和 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 去 | 到 | 听到 | 他们 | 恳求 | ; |

皇后和公爵夫人的灵魂都去听她们的恳求；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][met] , ['fɔːrtʃən] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| and | when | all | the | Immaterial | Company | was | met | , | Fortune | standing | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 这 | 无关紧要 | 公司 | 曾是 | 遇见 | , | 财富 | 常设 | 之上 | 一个 |

['goʊldən] - [gloʊb] , [meɪd] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] :

| Golden | - | Globe | , | made | this | following | Speech | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | - | 地球 | , | 制成 | 这 | 下列的 | 演讲 | : |

当所有非物质公司成员齐聚一堂时，站在金球上的财富女神发表了如下演讲：

['noʊb(ə)l] [frendz] ,

| Noble | Friends | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 朋友们 | , |

尊贵的朋友们，

[wiː; wi][ɑːr; ər][met] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

| We | are | met | here | to | hear | a | Cause | pleaded | concerning | the | difference | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遇见 | 这里 | 到 | 听到 | 一个 | 原因 | 恳求 | 有关 | 这 | 不同之处 | 之间 |

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

| the | Duke | of | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | , |

我们今天聚集于此，是为了听取关于纽卡斯尔公爵与……之间差异的诉讼请求。

[ænd; ənd][maɪ][self] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | my | self | ; | and | though | I | am | willing | upon | the | perswasions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己 | ; | 和 | 尽管 | 我 | 是 | 愿意的 | 之上 | 这 | - | 的 | 这 |

[æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,

| Ambassadors | of | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|
| 大使们 | 的 | 这 | 皇后 | , |

还有我自己；虽然我愿意接受女皇使节们的劝说，

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪt] ,

| the | Immaterial | Spirits | , | to | yield | to | it | , | yet | it | had | been | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无关紧要 | 烈酒 | , | 到 | 屈服 | 到 | 它 | , | 然而 | 它 | 有 | 到过 | 合身 | , |

无形的精灵们，屈服于它，然而它原本是合适的，

[ðə; ði] ['duːks] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][self] ;

| the | Duke's | Soul | should | be | present | also | , | to | speak | for | her | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵的 | 灵魂 | 应该 | 是 | 展示 | 还 | , | 到 | 说话 | 为了 | 她 | 自己 | ; |

公爵的灵魂也应该在场，为自己发声；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [maɪ][self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | since | she | is | not | here | , | I | shall | declare | my | self | to | his | Wife | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 她 | 是 | 不是 | 这里 | , | 我 | 将 | 宣布 | 我的 | 自己 | 到 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 他的 |

[frendz] ,

| Friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

但她不在，所以我将向他的妻子和朋友们表明我的立场。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['emprəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃiːfli] [də'rekt]
**as** **also** **to** **my** **Friends** **,** **especially** **the** **Empress** **,** **to** **whom** **I** **shall** **chiefly** **direct**
作为 还 到 我的 朋友们 , 尤其 这 皇后 , 到 谁 我 将 主要 直接的
[maɪ] [spiːtʃ] .
**my** **Speech** **.**
我的 演讲 .

此外，我还要向我的朋友们，特别是皇后陛下，发表我的演讲。

[fɜːrst] , [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [meɪ] [noʊ] ,
**First** **,** **I** **desire** **your** **Imperial** **Majesty** **may** **know** **,**
第一的 , 我 欲望 你的 帝国 威严 可能 知道 ,

首先，我希望陛下知悉，

[ðæt] [ðɪs] [duːk] [huː] [kəm'pleɪnz] [ɔːr] [iks'kleimz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hæθ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [maɪ]
**that** **this** **Duke** **who** **complains** **or** **exclaims** **so** **much** **against** **me** **,** **hath** **been** **always** **my**
那 这 公爵 WHO 抱怨 或者 惊呼 所以 很多 反对 我 , 有 到过 总是 我的
['enəmi] ;
**enemy** **;**
敌人 ;

这位对我抱怨或叫嚣的公爵，一直都是我的敌人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [slaitid] [ɔːl]
**for** **he** **has** **preferred** **Honesty** **and** **Prudence** **before** **me** **,** **and** **slighted** **all**
为了 他 有 首选 诚实 和 谨慎 前 我 , 和 轻视 全部
[maɪ] ['feivəz] ; [neɪ] ,
**my** **favours** **;** **nay** **,**
我的 恩惠 ; 不 ,

因为他宁愿选择诚实和谨慎，也不愿选择我，并且轻视了我所有的恩惠；不，

[nɑːt] ['oʊnli] [ðʌs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]
**not** **onely** **thus** **,** **but** **he** **did** **fight** **against** **me** **,** **and** **preferred** **his** **Innocence**
不是 仅 因此 , 但 他 做过 斗争 反对 我 , 和 首选 他的 无辜
[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['paʊər] .
**before** **my** **Power** **.**
前 我的 力量 .

不仅如此，他还与我对抗，宁愿选择他的纯真而不是我的力量。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [sed] [hiː; hi][moʊst] ['skɔːrnfəli] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
**His** **Friends** **Honesty** **and** **Prudence** **,** **said** **he** **most** **scornfully** **,** **are** **more** **to** **be**
他的 朋友们 诚实 和 谨慎 , 说 他 最多 轻蔑地 , 是 更多的 到 是
[rɪ'gɑːrdɪd] , [ðæn; ðən] [ɪn'kɑːnstənt] ['fɔːrtʃən] ,
**regarded** **,** **than** **Inconstant** **Fortune** **,**
认为 , 比 不稳定 财富 ,

他极其轻蔑地说，他的朋友诚实和谨慎比变幻莫测的命运更值得重视。

[huː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][skɔːrn] ,
**who** **is** **onely** **a** **friend** **to** **Fools** **and** **Knaves** **;** **for** **which** **neglect** **and** **scorn** **,**
WHO 是 仅 一个 朋友 到 傻瓜 和 无赖 ; 为了 哪个 忽视 和 轻蔑 ,

他只与愚人和恶棍为伍；为此，他遭受忽视和蔑视。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dʒʌst]['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] ['dʒʌdʒ]
**whether** **I** **have** **not** **just** **reason** **to** **be** **his** **enemy** **,** **your** **Majesty** **may** **judg**
无论 我 有 不是 只是 原因 到 是 他的 敌人 , 你的 威严 可能 法官
[jʊr; jər] [self] .
**your** **self** **.**
你的 自己 .

我是否有正当理由与他为敌，陛下请您自行判断。

['æftər] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ðʌs] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

| After | Fortune | had | thus | ended | her | Speech | , | the | Duchess's | Soul | rose | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 财富 | 有 | 因此 | 结束 | 她 | 演讲 | , | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 玫瑰 | 从 | 她 |

[siːt] ,

| seat | , |
|---|---|
| 座位 | , |

福琼说完这番话后，公爵夫人的灵魂便从座位上升了起来。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [ə'sembli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

| and | spake | to | the | Immaterial | Assembly | in | this | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 无关紧要 | 集会 | 在 | 这 | 方式 | : |

他这样对非物质议会说道：

['noʊb(ə)l] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] , [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] ,

| Noble | Friends | , | I | think | it | fit | , | by | your | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 朋友们 | , | 我 | 思考 | 它 | 合身 | , | 经过 | 你的 | 离开 | , |

尊敬的各位朋友，恕我直言，我认为这样做很合适。

[tuː; tə] ['ænsər] ['leɪdi] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

| to | answer | Lady | Fortune | in | the | behalf | of | my | Noble | Lord | and | Husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 女士 | 财富 | 在 | 这 | 代表 | 的 | 我的 | 高贵 | 主 | 和 | 丈夫 | , |

奉我尊贵的丈夫之命，向命运女神答复。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [hɪm'self] ;

| since | he | is | not | here | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 是 | 不是 | 这里 | 他自己 | ; |

因为他本人不在场；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪ] [lɔːrd] [meɪd]

| and | since | you | have | heard | her | complaint | concerning | the | choice | my | Lord | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 你 | 有 | 听到 | 她 | 抱怨 | 有关 | 这 | 选择 | 我的 | 主 | 制成 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| of | his | Friends | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 朋友们 | , |

既然你已经听到了她对我主选择其友人的抱怨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [gɪv] [ˌem 'iː]

| and | the | neglect | and | disrespect | he | seemed | to | cast | upon | her | ; | give | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忽视 | 和 | 不尊重 | 他 | 似乎 | 到 | 投掷 | 之上 | 她 | ; | 给 | 我 |

[liːv] [tuː; tə] ['ænsər] ,

| leave | to | answer | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 回答 | , |

以及他对她表现出的冷漠和不尊重；请允许我回答一下。

[ðæt] , [fɜːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

| that | , | first | concerning | the | Choice | of | his | Friends | , | He | has | proved | himself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 第一的 | 有关 | 这 | 选择 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 他 | 有 | 已证实 | 他自己 | 一个 |

[waɪz] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| wise | man | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 在 | 它 | ; |

首先，在选择朋友方面，他已经证明自己是一位明智的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [hɜːr; hər] - [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

| and | as | for | the | disrespect | and | rudeness | her | Ladiship | accuses | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 不尊重 | 和 | 粗鲁 | 她 | - | 指控 | 他 | 的 |

,

| , |
|---|
| , |

至于夫人指责他的不敬和粗鲁行为，

[aɪ] [deɾ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

| I | dare | say | he | is | so | much | a | Gentleman | , | that | I | am | confident | he | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 他 | 是 | 所以 | 很多 | 一个 | 绅士 | , | 那 | 我 | 是 | 自信的 | 他 | 会 | 绝不 |

[slaɪt] ,

| slight | , |
|---|---|
| 轻微 | , |

我敢说他是一位十足的绅士，我相信他绝不会轻视任何人。

[skɔːrn][ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [taɪm] ;

| scorn | or | disrespect | any | of | the | Female | Sex | in | all | his | life | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 或者 | 不尊重 | 任何 | 的 | 这 | 女性 | 性别 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 时间 | ; |

一生中从未蔑视或不尊重过任何女性；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| but | was | such | a | servant | and | Champion | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 仆人 | 和 | 冠军 | 为了 | 他们 | , |

但他却是他们的忠实仆人和捍卫者。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

| that | he | ventured | Life | and | Estate | in | their | service | ; | but | being | of | an | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 冒险 | 生活 | 和 | 财产 | 在 | 他们的 | 服务 | ; | 但 | 存在 | 的 | 一个 | 诚实的 | , |

他甚至不惜以生命和财产为他们效力；但他为人诚实，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| as | well | as | an | honourable | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 光荣的 | 自然 | , |

以及高尚的品格，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ]

| he | could | not | trust | Fortune | with | that | which | he | preferred | above | his | life | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相信 | 财富 | 和 | 那 | 哪个 | 他 | 首选 | 多于 | 他的 | 生活 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| was | his | Reputation | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 名声 | , |

他无法将自己最珍视的东西——名誉——托付给命运。

[baɪ]['riːz(ə)n] ['fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

| by | reason | Fortune | did | not | side | with | those | that | were | honest | and | honourable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 财富 | 做过 | 不是 | 边 | 和 | 那些 | 那 | 是 | 诚实的 | 和 | 光荣的 | , |

[bʌt; bət] [riˈnaunst] [ðem; ðəm] ;

| but | renounced | them | ; |
|---|---|---|---|
| 但 | 放弃 | 他们 | ; |

命运并没有眷顾那些诚实正直的人，而是抛弃了他们；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] ,

| and | since | he | could | not | be | of | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 的 | 两个都 | 侧面 | , |

因为他不可能同时站在双方一边，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

| he | chose | to | be | of | that | which | was | agreeable | both | to | his | Conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 到 | 是 | 的 | 那 | 哪个 | 曾是 | 同意 | 两个都 | 到 | 他的 | 良心 | , |

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| Nature | and | Education | ; |
|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 教育 | ; |

他选择做一件既符合他的良心、天性和教育的事情；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] ['fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'kler] [hɜːr; hər][self][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['enəmi] ,

| for | which | choice | Fortune | did | not | onely | declare | her | self | his | open | Enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 选择 | 财富 | 做过 | 不是 | 仅 | 宣布 | 她 | 自己 | 他的 | 打开 | 敌人 | , |

对于这种选择，命运女神不仅公开宣布自己是他的敌人，

[bʌt; bət] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] ['bætelz] ; [neɪ] , ['meni] [taɪmz] , [hænd][tuː; tə][hænd] ; [æt; ət]

| but | fought | with | him | in | several | Battels | ; | nay | , | many | times | , | hand | to | hand | ; | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 战斗 | 和 | 他 | 在 | 一些 | 战斗 | ; | 不 | , | 许多 | 时代 | , | 手 | 到 | 手 | ; | 在 |

[læst] ,

| last | , |
|---|---|
| 最后的 | , |

但曾与他并肩作战数次；不，多次进行肉搏战；最后，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ˌoʊvər'keɪm]

| she | being | a | Powerful | Princess | , | and | as | some | believe | , | a | Deity | , | overcame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 存在 | 一个 | 强大的 | 公主 | , | 和 | 作为 | 一些 | 相信 | , | 一个 | 神 | , | 克服 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

她是一位强大的公主，而且有人认为她是一位神，所以她战胜了他。

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] , ['ruːɪnd]

| and | cast | him | into | a | Banishment | , | where | she | kept | him | in | great | misery | , | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 流放 | , | 在哪里 | 她 | 保留 | 他 | 在 | 伟大的 | 苦难 | , | 毁坏 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

| his | Estate | , |
|---|---|---|
| 他的 | 财产 | , |

她将他流放，让他饱受折磨，并毁了他的财产。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [neɪ] ,

| and | took | away | from | him | most | of | his | Friends | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 从 | 他 | 最多 | 的 | 他的 | 朋友们 | ; | 不 | , |

并夺走了他大部分的朋友；不，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fraund] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

| even | when | she | favoured | many | that | were | against | her | , | she | still | frowned | on | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 她 | 受青睐 | 许多 | 那 | 是 | 反对 | 她 | , | 她 | 仍然 | 皱眉 | 在 | 他 | ; |

即使她偏袒许多与她作对的人，她仍然对他皱眉；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

| all | which | he | endured | with | the | greatest | patience | , | and | with | that | respect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 他 | 忍受 | 和 | 这 | 最 | 耐心 | , | 和 | 和 | 那 | 尊重 | 到 |

['leɪdi] ['fɔːrtʃən] ,

| Lady | Fortune | , |
|---|---|---|
| 女士 | 财富 | , |

他以极大的耐心忍受了这一切，并对命运女神怀有敬畏之心。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] ,

| that | he | did | never | in | the | least | endeavour | to | disoblige | any | of | her | Favourites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 绝不 | 在 | 这 | 至少 | 努力 | 到 | 不情愿 | 任何 | 的 | 她 | 收藏夹 | , |

他从未试图怠慢她的任何一位宠臣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['feɪvər][ɪn][hɜːr; hər]

| but | was | onely | sorry | that | he | , | an | honest | man | , | could | find | no | favor | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仅 | 对不起 | 那 | 他 | , | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | 可以 | 寻找 | 不 | 偏爱 | 在 | 她 |

[kɔːrt] ;

| Court | ; |
|---|---|
| 法庭 | ; |

但他唯一的遗憾是，他虽为人正直，却无法得到她的恩宠；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] ['nevər] ['ɪndʒər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] ,

| and | since | he | did | never | injure | any | of | those | she | favoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 做过 | 绝不 | 损伤 | 任何 | 的 | 那些 | 她 | 受青睐 | , |

而且因为他从未伤害过她所偏爱的任何人，

[hiː; hi] ['niːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ,

| **he** | **neither** | **was** | **an** | **enemy** | **to** | **her** | **Ladiship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两者都不 | 曾是 | 一个 | 敌人 | 到 | 她 | - | , |

他既不是她的敌人，也不是夫人的敌人。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

| **but** | **gave** | **her** | **always** | **that** | **respect** | **and** | **worship** | **which** | **belonged** | **to** | **her** | **power** | **and** | **dignity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 她 | 总是 | 那 | 尊重 | 和 | 崇拜 | 哪个 | 属于 | 到 | 她 | 力量 | 和 | 尊严 | , |

但始终给予她应有的尊重和敬仰，这符合她的权力和尊严。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] ['oʊnli] [begz] ,

| **and** | **is** | **still** | **ready** | **at** | **any** | **time** | **honestly** | **and** | **prudently** | **to** | **serve** | **her** | **;** | **he** | **onely** | **begs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 准备好 | 在 | 任何 | 时间 | 诚实地 | 和 | 谨慎地 | 到 | 服务 | 她 | ; | 他 | 仅 | 乞求 | , |

他随时准备以诚实谨慎的态度为她服务；他只恳求道：

[hɜːr; hər] - [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| **her** | **Ladiship** | **would** | **be** | **his** | **friend** | **for** | **the** | **future** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 会 | 是 | 他的 | 朋友 | 为了 | 这 | 未来 | , |

她的女儿将会是他未来的朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

| **as** | **she** | **hath** | **been** | **his** | **enemy** | **in** | **times** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 他的 | 敌人 | 在 | 时代 | 过去的 | . |

因为她过去曾是他的敌人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['fɑːli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **Duchess's** | **Speech** | **was** | **ended** | **,** | **Folly** | **and** | **Rashness** | **started** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 公爵夫人的 | 演讲 | 曾是 | 结束 | , | 蠢事 | 和 | 鲁莽 | 开始 | 向上 | , |

公爵夫人演讲一结束，愚蠢和鲁莽的行为就开始了。

[ænd; ənd][bəuθ] [speɪk] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

| **and** | **both** | **spake** | **so** | **thick** | **and** | **fast** | **at** | **once** | **,** | **that** | **not** | **onely** | **the** | **Assembly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 说 | 所以 | 厚的 | 和 | 快速地 | 在 | 一次 | , | 那 | 不是 | 仅 | 这 | 集会 | , |

他们两人同时语速极快、语调密集，不仅议会，

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] : [æt; ət] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;

| **but** | **themselves** | **were** | **not** | **able** | **to** | **understand** | **each** | **other** | **:** | **At** | **which** | **Fortune** | **was** | **somewhat** | **out** | **of** | **countenance** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们自己 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 每个 | 其他 | : | 在 | 哪个 | 财富 | 曾是 | 有些 | 出去 | 的 | 面容 | ; |

但他们彼此却无法沟通：对此，命运似乎有些不悦；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪŋgli] , [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt] : [bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] [toʊld][hɜːr; hər] - ,

| **and** | **commanded** | **them** | **either** | **to** | **speak** | **singly** | **,** | **or** | **be** | **silent** | **:** | **But** | **Prudence** | **told** | **her** | **Ladiship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 他们 | 任何一个 | 到 | 说话 | 单独 | , | 或者 | 是 | 沉默的 | : | 但 | 谨慎 | 讲述 | 她 | - | , |

并命令她们要么单独发言，要么保持沉默：但普鲁登斯告诉她的夫人，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] ['waɪzli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋgli] ; ['ʌðərwaɪz] , [sed]

| she | should | command | them | to | speak | wisely | , | as | well | as | singly | ; | otherwise | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 命令 | 他们 | 到 | 说话 | 明智地 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 单独 | ; | 否则 | , | 说 |

[ʃiː; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

她应该命令他们说话要谨慎，而且要单独发言；否则，她说，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] : [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [riˈzentid] ['veri]

| it | were | best | for | them | not | to | speak | at | all | : | Which | Fortune | resented | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 为了 | 他们 | 不是 | 到 | 说话 | 在 | 全部 | : | 哪个 | 财富 | 怨恨 | 非常 |

[ɪl] ,

| ill | , |
|---|---|
| 患病的 | , |

他们最好保持沉默：命运对此极为不满。

[ænd; ənd] [toʊld] ['pruːd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [boʊld] ;

| and | told | Prudence | , | she | was | too | bold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 谨慎 | , | 她 | 曾是 | 也 | 大胆的 | ; |

并告诉普鲁登斯，她太大胆了；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] ['fɑːli] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊn] :

| and | then | commanded | Folly | to | declare | what | she | would | have | made | known | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 命令 | 蠢事 | 到 | 宣布 | 什么 | 她 | 会 | 有 | 制成 | 已知 | : |

然后命令愚人说出她原本想说的话：

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɑːn] - [sens] ,

| but | her | Speech | was | so | foolish | , | mixt | with | such | Non | - | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 演讲 | 曾是 | 所以 | 愚蠢 | , | 混合 | 和 | 这样的 | 非 | - | 感觉 | , |

但她的演讲如此愚蠢，充斥着无稽之谈。

[ðæt] [nʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊ] ['tiːdiəs] ,

| that | none | knew | what | to | make | of | it | ; | besides | , | it | was | so | tedious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | ; | 除了 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 乏味 | , |

以至于没有人知道该如何看待它；此外，它还非常乏味。

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [bɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]

| that | Fortune | bid | her | to | be | silent | ; | and | commanded | Rashness | to | speak | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 财富 | 出价 | 她 | 到 | 是 | 沉默的 | ; | 和 | 命令 | 鲁莽 | 到 | 说话 | 为了 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

命运让她保持沉默，并命令鲁莽替她说话。

[huː] [bɪ'gæn] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

| who | began | after | this | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 后 | 这 | 方式 | : |

他最初就是这样开始的：

[greɪt] ['fɔːrtʃən] ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər] [self] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| Great | Fortune | ; | The | Duchess | of | Newcastle | has | proved | her | self | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 财富 | ; | 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | 有 | 已证实 | 她 | 自己 | , | 根据 | 到 |

[rɪ'pɔːrt] ,

| report | , |
|---|---|
| 报告 | , |

据报道，纽卡斯尔公爵夫人已证明了自己的实力，真是幸运至极。

[ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['leɪdi] , [ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] ,

| a | very | Proud | and | Ambitious | Lady | , | in | presuming | to | answer | you | her | own | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 自豪的 | 和 | 雄心勃勃 | 女士 | , | 在 | 假设 | 到 | 回答 | 你 | 她 | 自己的 | 自己 | , |

一位非常骄傲且雄心勃勃的女士，竟敢亲自回答你的问题。

[ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'sembli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kə'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['oʊnli]

| in | this | noble | Assembly | without | your | Command | , | in | a | Speech | wherein | she | did | not | onely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高贵 | 集会 | 没有 | 你的 | 命令 | , | 在 | 一个 | 演讲 | 其中 | 她 | 做过 | 不是 | 仅 |

[ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] ,

| contradict | you | , |
|---|---|---|
| 顶撞 | 你 | , |

在这个高贵的议会中，未经您的命令，她发表了一篇演讲，其中不仅与您的意见相左，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; ['seɪɪŋ] ,

| but | preferred | Honesty | and | Prudence | before | you | ; | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 首选 | 诚实 | 和 | 谨慎 | 前 | 你 | ; | 说 | , |

但他却把诚实和谨慎看得比你们更重要；他说：

[ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] ; [wɪtʃ]

| That | her | Lord | was | ready | to | serve | you | honestly | and | prudently | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 主 | 曾是 | 准备好 | 到 | 服务 | 你 | 诚实地 | 和 | 谨慎地 | ; | 哪个 |

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['pɑːrd(ə)n] ;

| presumption | is | beyond | all | pardon | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 是 | 超过 | 全部 | 赦免 | ; |

她的主人准备诚实谨慎地为您服务；这种狂妄自大是不可饶恕的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [nʌn] [wɪl] [əd'maɪər]

| and | if | you | allow | Honesty | and | Prudence | to | be | above | you | , | none | will | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 允许 | 诚实 | 和 | 谨慎 | 到 | 是 | 多于 | 你 | , | 没有任何 | 将要 | 钦佩 |

, ['wɜːrʃɪp] ,

| , | worship | , |
|---|---|---|
| , | 崇拜 | , |

如果你让诚实和谨慎凌驾于你之上，没有人会敬佩你、崇拜你。

[ɔːr] [sɜːrv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər][self] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

| or | serve | you | ; | but | you'l | be | forced | to | serve | your | self | , | and | will | be | despised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 服务 | 你 | ; | 但 | 你会 | 是 | 强制 | 到 | 服务 | 你的 | 自己 | , | 和 | 将要 | 是 | 被鄙视的 | , |

或者服侍你；但你将被迫服侍自己，并被人鄙视。

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

| neglected | and | scorned | by | all | ; | and | from | a | Deity | , | become | a | miserable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 和 | 被鄙视 | 经过 | 全部 | ; | 和 | 从 | 一个 | 神 | , | 变得 | 一个 | 悲惨的 |

, ['dɜːrti] ,

| , | dirty | , |
|---|---|---|
| , | 肮脏的 | , |

被所有人忽视和鄙视；从神明变成了一个可怜、肮脏的.....

['bɛgɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] - [pɔːrtʃ] , [ɔːr]['noʊb(ə)l] - ['mænz] [geɪt] : ['werfɔːr] [tuː; tə]

| begging | mortal | in | a | Church | - | yard | - | Porch | , | or | Noble | - | man's | Gate | : | Wherefore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 凡人 | 在 | 一个 | 教会 | - | 院子 | - | 门廊 | , | 或者 | 高贵 | - | 男人的 | 门 | : | 因此 | 到 |

[prɪ'vent] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ,

| prevent | such | disasters | , |
|---|---|---|---|
| 防止 | 这样的 | 灾难 | , |

在教堂墓地门廊或贵族大门乞讨的凡人：因此，为了防止此类灾难发生，

[flɪŋ] [æz; əz] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [nɪ'glekts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

| fling | as | many | misfortunes | and | neglects | on | the | Duke | and | Duchess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一扔 | 作为 | 许多 | 不幸 | 和 | 疏忽 | 在 | 这 | 公爵 | 和 | 公爵夫人 | 的 |

['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [frendz] ,

| Newcastle | , | and | their | two | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽卡斯尔 | , | 和 | 他们的 | 二 | 朋友们 | , |

将尽可能多的不幸和疏忽都倾泻到纽卡斯尔公爵和公爵夫人以及他们的两位朋友身上，

[æz; əz][jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;

| as | your | power | is | able | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 力量 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | ; |

尽你所能；

['ʌðərwaɪz] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['mɔːrəl] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv]

| otherwise | Prudence | and | Honesty | will | be | the | chief | and | onely | Moral | Deities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 谨慎 | 和 | 诚实 | 将要 | 是 | 这 | 首席 | 和 | 仅 | 道德 | 神灵 | 的 |

['mɔːtəlz] .

| Mortals | . |
|---|---|
| 凡人 | . |

否则，谨慎和诚实将成为凡人最重要的、唯一的道德神明。

['ræʃnəs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , ['pruːd(ə)ns] [roʊz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [self] [ɪn]

| Rashness | having | thus | ended | her | Speech | , | Prudence | rose | and | declared | her | self | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 拥有 | 因此 | 结束 | 她 | 演讲 | , | 谨慎 | 玫瑰 | 和 | 声明 | 她 | 自己 | 在 |

[ðɪs] ['mænər] :

| this | manner | : |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | : |

鲁莽结束了她的演讲后，谨慎起身，以这种方式表明了自己的立场：

['bjuːtɪf(ə)l] [truːθ] , [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [frendz] ;

| Beautiful | Truth | , | Great | Fortune | , | and | you | the | rest | of | my | noble | Friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 真相 | , | 伟大的 | 财富 | , | 和 | 你 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 高贵 | 朋友们 | ; |

美丽的真理，巨大的财富，以及我其他尊贵的朋友们；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [frend] [ðə; ði]

| I | am | come | a | great | and | long | journey | in | the | behalf | of | my | dear | Friend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 来 | 一个 | 伟大的 | 和 | 长的 | 旅行 | 在 | 这 | 代表 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | 这 |

[duːk] [ʌv; əv] ['nju ˌkæsl] ;

| Duke | of | Newcastle | ; |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | ; |

我代表我亲爱的朋友纽卡斯尔公爵，踏上了一段漫长而艰辛的旅程；

[nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['wuːndz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [hiːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| not | to | make | more | wounds | , | but | , | if | it | be | possible | , | to | heal | those | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 制作 | 更多的 | 伤口 | , | 但 | , | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 到 | 愈合 | 那些 | 那 | 是 |

[meɪd] [ɔːl'redi] .

| made | already | . |
|---|---|---|
| 制成 | 已经 | . |

不是为了制造更多伤口，而是为了尽可能地治愈已经造成的伤口。

['niːðər] [duː] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [ɪz] ,

| Neither | do | I | presume | to | be | a | Deity | ; | but | my | onely | request | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 我 | 怙 | 到 | 是 | 一个 | 神 | ; | 但 | 我的 | 仅 | 要求 | 是 | , |

我不敢自诩为神明；但我唯一的请求是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] , [aɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l]

| that | you | would | be | pleased | to | accept | of | my | Offering | , | I | being | an | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 接受 | 的 | 我的 | 提供 | , | 我 | 存在 | 一个 | 谦逊的 |

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['sʌplɪkənt] ;

| and | devout | supplicant | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 祈求者 | ; |

恳请您接受我这谦卑虔诚的祈求者所献上的供品；

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]

| and | since | no | offering | is | more | acceptable | to | the | Gods | , | then | the | offering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 不 | 提供 | 是 | 更多的 | 可接受 | 到 | 这 | 神 | , | 然后 | 这 | 提供 | 的 |

[piːs] ;

| Peace | ; |
|---|---|
| 和平 | ; |

既然没有任何祭品比和平的祭品更能被神明接受；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| in | order | to | that | , | I | desire | to | make | an | agreement | between | Fortune | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 那 | , | 我 | 欲望 | 到 | 制作 | 一个 | 协议 | 之间 | 财富 | , | 和 | 这 |

[duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

| Duke | of | Newcastle | . |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | . |

为此，我希望促成福琼与纽卡斯尔公爵之间的协议。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ,

| Thus | she | spake | , | and | as | she | was | going | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 说 | , | 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 去 | 向上 | , |

她就这样说着，一边往上走，

[ʌp] ['stɑːrtɪd] ['ɑːnəsti] ( [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt]

| up | started | Honesty | ( | for | she | has | not | always | so | much | discretion | as | she | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 开始 | 诚实 | ( | 为了 | 她 | 有 | 不是 | 总是 | 所以 | 很多 | 审慎 | 作为 | 她 | 应该 |

[tuː; tə][hæv; həv] ) [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pruːd(ə)ns] .

| to | have | ) | and | interrupted | Prudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | ) | 和 | 中断 | 谨慎 | . |

诚实（因为她并不总是像她应该的那样谨慎）突然开口，打断了谨慎。

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [hɪr] ['fɔːrtʃən] ['flætərd] ,

| I | came | not | here | , | said | she | , | to | hear | Fortune | flattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 不是 | 这里 | , | 说 | 她 | , | 到 | 听到 | 财富 | 受宠若惊 | , |

“我来这里不是为了听人奉承，”她说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ;

| but | to | hear | the | Cause | decided | between | Fortune | and | the | Duke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 听到 | 这 | 原因 | 决定 | 之间 | 财富 | 和 | 这 | 公爵 | ; |

但听到命运与公爵之间最终的裁决；

['niːðər] [keɪm] [aɪ] ['hɪðər] [tuː; tə] [spiːk] [rɪ'tɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'paʊnd]

| neither | came | I | hither | to | speak | Rhetorically | and | Eloquently | , | but | to | propound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 来了 | 我 | 这里 | 到 | 说话 | 修辞上 | 和 | 雄辩地 | , | 但 | 到 | 举 |

[ðə; ði] [keɪs] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['truːli] ;

| the | case | plainly | and | truly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 显然 | 和 | 真的 | ; |

我来到这里，既不是为了夸夸其谈，也不是为了雄辩滔滔，而是为了坦诚如实地陈述事实；

[ænd; ənd] - [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [huːz] [kɔːz] [wiː; wi]['ɑːrgjuː] , [wʌz; wəz]

| and | I'le | have | you | know | , | that | the | Duke | , | whose | Cause | we | argue | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 你 | 知道 | , | 那 | 这 | 公爵 | , | 谁 | 原因 | 我们 | 争论 | , | 曾是 |

[ænd; ənd][ɪz][maɪ]['fɑːstər] - [sʌn] ;

| and | is | my | Foster | - | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我的 | 促进 | - | 儿子 | ; |

我还要让你们知道，我们正在争论的这位公爵，过去是、现在也是我的养子；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɑːnəsti] [bred][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

| for | I | Honesty | bred | him | from | his | Childhood | , | and | made | a | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 诚实 | 繁殖 | 他 | 从 | 他的 | 童年 | , | 和 | 制成 | 一个 | 永久 |

['frendʃɪp] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

| friendship | betwixt | him | and | Gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 中间 | 他 | 和 | 感激 | , |

因为我诚实从他童年起就培养了他，并在他和感恩之间建立了永恒的友谊。

['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] , [huː] [tɔːt]

| Charity | and | Generosity | ; | and | put | him | to | School | to | Prudence | , | who | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 和 | 慷慨 | ; | 和 | 放 | 他 | 到 | 学校 | 到 | 谨慎 | , | WHO | 教授 |

[hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] ,

| him | Wisdom | , |
|---|---|---|
| 他 | 智慧 | , |

让他学会慈善和慷慨；并送他去接受审慎的教育，那人又教给他智慧。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | informed | him | in | the | Rules | of | Temperance | , | Patience | , | Justice | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他 | 在 | 这 | 规则 | 的 | 节制 | , | 耐心 | , | 正义 | , | 和 | 这 |

[laɪk] ;

| like | ; |
|---|---|
| 喜欢 | ; |

并向他传授了节制、耐心、公正等准则；

[ðen] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l]

| then | I | put | him | into | the | University | of | Honour | , | where | he | learned | all | Honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 放 | 他 | 进入 | 这 | 大学 | 的 | 荣誉 | , | 在哪里 | 他 | 学习 | 全部 | 尊敬的 |

['kwɑːlətiz] ,

| Qualities | , |
|---|---|
| 品质 | , |

然后我把他送进了荣誉大学，在那里他学习了所有高尚的品质。

[ aːts ] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; ['æftərwərd] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld]

| Arts | , | and | Sciences | ; | afterward | I | sent | him | to | travel | through | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 和 | 科学 | ; | 之后 | 我 | 发送 | 他 | 到 | 旅行 | 通过 | 这 | 世界 |

[ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

| of | Actions | , |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | , |

艺术和科学；之后我派他游历行动的世界，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [kən'træktɪd]

| and | made | Observation | his | Governor | ; | and | in | those | his | travels | , | he | contracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 观察 | 他的 | 州长 | ; | 和 | 在 | 那些 | 他的 | 旅行 | , | 他 | 合同 |

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] ;

| a | friendship | with | Experience | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友谊 | 和 | 经验 | ; |

他以观察为指导；在这些旅行中，他与经验结下了友谊；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ 'hevəns ] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ['feɪvəz] :

| all | which | , | made | him | fit | for | Heavens | Blessings | , | and | Fortunes | Favours | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | , | 制成 | 他 | 合身 | 为了 | 天 | 祝福 | , | 和 | 财富 | 恩惠 | : |

这一切使他配得上上天的祝福和命运的眷顾：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['merɪt][ænd; ənd]['dezərt] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət]

| But | she | hating | all | those | that | have | merit | and | desert | , | became | his | inveterate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 憎恨 | 全部 | 那些 | 那 | 有 | 优点 | 和 | 沙漠 | , | 成为 | 他的 | 根深蒂固 |

['enəmi] ,

| Enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

但她憎恨所有有才华和功绩的人，成了他死不渝的敌人。

['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'poʊzd]

| doing | him | all | the | mischief | she | could | , | until | the | God | of | Justice | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 他 | 全部 | 这 | 恶作剧 | 她 | 可以 | , | 直到 | 这 | 上帝 | 的 | 正义 | 反对 |

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['mælɪs] ,

| Fortune's | Malice | , |
|---|---|---|
| 命运的 | 恶意 | , |

她想尽一切办法捉弄他，直到正义之神阻止了命运的恶意。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ruːˌiːnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

| and | pull'd | him | out | of | those | ruines | she | had | cast | upon | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他 | 出去 | 的 | 那些 | 废墟 | 她 | 有 | 投掷 | 之上 | 他 | : |

并将他从她加诸于他的那些废墟中拉了出来：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːdz] ['feivərits] [wɜːr; wər][ðə; ði][ djuːks ] ['tʃæmpiːənz] ; ['werfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| For | this | God's | Favourites | were | the | Dukes | Champions | ; | wherefore | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 神的 | 收藏夹 | 是 | 这 | 公爵 | 冠军 | ; | 因此 | 到 | 是 | 一个 |

['enəmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Enemy | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 他 | , |

因为上帝的宠儿是公爵的勇士；所以，与他为敌，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| were | to | be | an | Enemy | to | the | God | of | Justice | : | In | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 正义 | : | 在 | 短的 | , |

成为正义之神的敌人：简而言之，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ['mælɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [duːk] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['flætər]

| the | true | cause | of | Fortunes | Malice | to | this | Duke | is | , | that | he | would | never | flatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原因 | 的 | 财富 | 恶意 | 到 | 这 | 公爵 | 是 | , | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 奉承 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

这位公爵遭遇命运诅咒的真正原因是，他永远不会奉承她；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɑːnəsti] , [dɪd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | I | Honesty | , | did | command | him | not | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 诚实 | , | 做过 | 命令 | 他 | 不是 | 到 | 做 | 它 | , |

因为我诚实，我命令他不要这样做。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənt] [weɪz] ,

| or | else | he | would | be | forced | to | follow | all | her | inconstant | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 会 | 是 | 强制 | 到 | 跟随 | 全部 | 她 | 不稳定 | 方式 | , |

否则他将被迫效仿她反复无常的行事方式。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌʌn'dʒʌst] [ kə'mændz ] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]

| and | obey | all | her | unjust | commands | , | which | would | cause | a | great | reproach | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 全部 | 她 | 不公正 | 命令 | , | 哪个 | 会 | 原因 | 一个 | 伟大的 | 责备 | 到 |

[hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] ,

| him | : | but | , |
|---|---|---|---|
| 他 | : | 但 | , |

他必须服从她所有不公正的命令，这会给他带来极大的耻辱；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['pruːd(ə)ns] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivəz] ,

| on | the | other | side | , | Prudence | advised | him | not | to | despise | Fortune's | favours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 谨慎 | 建议 | 他 | 不是 | 到 | 鄙视 | 命运的 | 恩惠 | , |

另一方面，谨慎劝告他不要轻视命运的眷顾。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] - [ænd; ənd] ['hɪndərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

| for | that | would | be | an | obstrustion | and | hinderance | to | his | worth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会 | 是 | 一个 | - | 和 | 阻碍 | 到 | 他的 | 值得 | 和 |

['merɪt] ;

| merit | ; |
|---|---|
| 优点 | ; |

因为那样会阻碍和妨碍他的价值和功绩；

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ə'beɪ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] , [dɪd] ['niːðər] ['flætər] [nɔːr]

| and | He | to | obey | both | our | advice | and | counsels | , | did | neither | flatter | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到 | 服从 | 两个都 | 我们的 | 建议 | 和 | 律师 | , | 做过 | 两者都不 | 奉承 | 也不 |

[dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ;

| despise | Her | ; |
|---|---|---|
| 鄙视 | 她 | ; |

他既听从了我们的建议和劝告，既不奉承她，也不轻视她；

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɑːnər] ,

| but | was | always | humble | and | respectful | to | her | so | far | as | Honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 总是 | 谦逊的 | 和 | 尊重 | 到 | 她 | 所以 | 远的 | 作为 | 荣誉 | , |

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [pər'mɪt] :

| Honesty | and | Conscience | would | permit | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 和 | 良心 | 会 | 允许 | : |

但他始终对她保持谦逊和尊重，只要在荣誉、诚实和良心允许的范围内：

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [truːθs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['sentəns] .

| all | which | I | refer | to | Truth's | Judgment | , | and | expect | her | final | Sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 我 | 参考 | 到 | 真相 | 判断 | , | 和 | 预计 | 她 | 最终的 | 句子 | . |

这一切都将由真理来审判，我期待着她的最终判决。

['fɔːrtʃən] ['hɪrɪŋ] [ðʌs] [ɑːnəstɪz] [pleɪn] [spiːtʃ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

| Fortune | hearing | thus | Honesty's | plain | Speech | , | thought | it | very | rude | , | and | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 听力 | 因此 | 诚实 | 清楚的 | 演讲 | , | 想法 | 它 | 非常 | 粗鲁的 | , | 和 | 会 | 不是 |

['hɑːrkən] [tuː; tə] [truːθs] ['dʒʌdʒmənt] ,

| hearken | to | Truth's | Judgment | , |
|---|---|---|---|---|
| 倾听 | 到 | 真相 | 判断 | , |

命运听到诚实如此直言不讳，觉得十分无礼，不肯听从真理的判断。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : [æt; ət] [wɪtʃ] , [bəuθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər]

| but | went | away | in | a | Passion | : | At | which | , | both | the | Empress | and | Duchess | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 热情 | : | 在 | 哪个 | , | 两个都 | 这 | 皇后 | 和 | 公爵夫人 | 是 |

[ɪk'striːmli] ['trʌbld] ,

| extreamly | troubled | , |
|---|---|---|
| 极其 | 麻烦 | , |

但他却怒气冲冲地离开了：对此，皇后和公爵夫人都非常不安。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] : [bʌt; bət] ['ɑːnəsti] [tʃɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

| that | their | endeavours | should | have | no | better | effect | : | but | Honesty | chid | the | Duchess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 努力 | 应该 | 有 | 不 | 更好的 | 影响 | : | 但 | 诚实 | 孩子 | 这 | 公爵夫人 |

, [ænd; ənd] [sed] ,

| , | and | said | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 说 | , |

她们的努力不会有任何效果；但诚实责备了公爵夫人，说道：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivəz] ; [fɔːr; fər]

| she | was | to | be | punished | for | desiring | so | much | Fortune's | favours | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 渴望 | 所以 | 很多 | 命运的 | 恩惠 | ; | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| it | appears | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | , | 说 | 她 | , |

她因如此渴望得到命运的眷顾而受到惩罚；因为，她说，看来，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][ gɔdz ] ['blesɪŋz] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wept] , ['ænsər]

| that | you | mistrust | the | gods | blessings | : | At | which | the | Duchess | wept | , | answering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 不信任 | 这 | 神 | 祝福 | : | 在 | 哪个 | 这 | 公爵夫人 | 哭泣 | , | 回答 |

['ɑːnəsti] ,

| Honesty | , |
|---|---|
| 诚实 | , |

你竟然不信任神的祝福：公爵夫人听后哭着回答说：诚实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][ gɔdz ] ['blesɪŋz] , [nɔːr] - [ə'pɑːn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivəz] ;

| That | she | did | neither | mistrust | the | gods | blessings | , | nor | relye | upon | Fortune's | favours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 两者都不 | 不信任 | 这 | 神 | 祝福 | , | 也不 | - | 之上 | 命运的 | 恩惠 | ; |

她既不怀疑神明的恩赐，也不依赖命运的眷顾；

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [maɪt] [hæv; həv][noʊ]['poʊt(ə)nt] ['enəmi] .

| but | desired | onely | that | her | Lord | might | have | no | potent | Enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想要的 | 仅 | 那 | 她 | 主 | 可能 | 有 | 不 | 强效 | 敌人 | . |

但她唯一的愿望就是她的主人没有强大的敌人。

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] , [toʊld] ['ɑːnəsti] [ɪn]['æŋgər] ,

| The | Empress | being | much | troubled | to | see | her | weep | , | told | Honesty | in | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 存在 | 很多 | 麻烦 | 到 | 看 | 她 | 哭泣 | , | 讲述 | 诚实 | 在 | 愤怒 | , |

皇后见她哭泣，心中十分难过，愤怒地对诚实女神说：

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mendid] , [sed] [ʃiː; ʃi]

| she | wanted | the | discretion | of | Prudence | ; | for | though | you | are | commended | , | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 这 | 审慎 | 的 | 谨慎 | ; | 为了 | 尽管 | 你 | 是 | 赞扬 | , | 说 | 她 |

,

;

,

她想要谨慎的处事方式；因为尽管你受到赞扬，她说，

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['meni] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ækʃnz] , [ən'les] ['pruːd(ə)ns][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd]

| yet | you | are | apt | to | commit | many | indiscreet | actions | , | unless | Prudence | be | your | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 是 | 易于 | 到 | 犯罪 | 许多 | 轻率 | 行动 | , | 除非 | 谨慎 | 是 | 你的 | 指导 |

.

:

.

然而，除非谨慎行事，否则你很可能会做出许多轻率的行为。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'pruːf] ['pruːd(ə)ns] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]

| At | which | reproof | Prudence | smiled | , | and | Honesty | was | somewhat | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 责备 | 谨慎 | 微笑 | , | 和 | 诚实 | 曾是 | 有些 | 出去 | 的 |

['kaʊntənəns] ;

| countenance | ; |
|---|---|
| 面容 | ; |

对此责备，谨慎笑了，而诚实则有些脸色发青；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] :

| but | they | soon | became | very | good | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 成为 | 非常 | 好的 | 朋友们 | : |

但他们很快就成了非常好的朋友：

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [hæd; həd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][ðə; ði]

| and | after | the | Duchess's | Soul | had | stayed | some | time | with | the | Empress | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 有 | 入住 | 一些 | 时间 | 和 | 这 | 皇后 | 在 | 这 |

['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|
| 炽烈 | - | 世界 | , |

在公爵夫人的灵魂与女皇在炽焰世界停留了一段时间之后，

[ʃiː; ʃi] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði]

| she | begg'd | leave | of | her | to | return | to | her | Lord | and | Husband | ; | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 离开 | 的 | 她 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 主 | 和 | 丈夫 | ; | 哪个 | 这 |

['emprəs] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ,

| Empress | granted | her | , |
|---|---|---|---|
| 皇后 | 的确 | 她 | , |

她恳求皇后允许她返回丈夫和君主身边；皇后准许了她。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [kən'viːniəntli] [ʃiː; ʃi]

| upon | condition | she | should | come | and | visit | her | as | often | as | conveniently | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 状况 | 她 | 应该 | 来 | 和 | 访问 | 她 | 作为 | 经常 | 作为 | 方便 | 她 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

条件是她应该尽可能经常地来看望她。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

| promising | that | she | would | do | the | same | to | the | Duchess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 那 | 她 | 会 | 做 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 公爵夫人 | . |

她承诺也会对公爵夫人做同样的事。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,

| Thus | the | Duchess's | soul | , | after | she | had | taken | her | leave | of | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | , | 后 | 她 | 有 | 已采取 | 她 | 离开 | 的 | 这 | 皇后 | , |

于是，在向皇后告别之后，公爵夫人的灵魂……

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] , ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ,

| as | also | of | the | Spirits | , | who | with | great | civility | , | promised | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 的 | 这 | 烈酒 | , | WHO | 和 | 伟大的 | 礼貌 | , | 承诺 | 她 | , |

还有那些神灵，他们非常礼貌地向她承诺：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n]

| that | they | would | endeavour | in | time | to | make | a | Peace | and | Agreement | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 努力 | 在 | 时间 | 到 | 制作 | 一个 | 和平 | 和 | 协议 | 之间 |

['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ,

| Fortune | and | the | Duke | , |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 这 | 公爵 | , |

他们会努力争取时间，促成福尔图娜与公爵之间的和平与协议。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] : [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi]

| returned | with | Prudence | and | Honesty | , | into | her | own | World | : | But | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 谨慎 | 和 | 诚实 | , | 进入 | 她 | 自己的 | 世界 | : | 但 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

| was | just | upon | her | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 之上 | 她 | 离开 | , |

带着谨慎和诚实，她回到了自己的世界：但就在她即将离开之际，

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| the | Empress | sent | to | Her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 发送 | 到 | 她 | , |

皇后派人给她：

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r]

| and | desired | that | she | might | yet | have | some | little | conference | with | her | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 那 | 她 | 可能 | 然而 | 有 | 一些 | 小的 | 会议 | 和 | 她 | 前 |

[ʃi:; ʃi] [went] ;

| she | went | ; |
|---|---|---|
| 她 | 去 | ; |

她希望在她离开之前还能和她进行一次简短的谈话；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

| which | the | Duchess | most | willingly | granted | her | Majesty | ; | and | when | she | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 公爵夫人 | 最多 | 心甘情愿 | 的确 | 她 | 威严 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 |

[weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

| wait | on | her | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 她 | , |

公爵夫人欣然应允了陛下的请求；当她前来侍奉陛下时，

[ðə; ði] ['emprəs] [toʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] ,

| the | Empress | told | the | Duchess | , | That | she | being | her | dear | Platonick | Friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 讲述 | 这 | 公爵夫人 | , | 那 | 她 | 存在 | 她 | 亲爱的 | 普拉托尼克 | 朋友 | , |

皇后告诉公爵夫人，她是她亲爱的柏拉图式朋友，

[ʌv; əv] [hu:z] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'sti:m] ;

| of | whose | just | and | Impartial | Judgment | , | she | had | alwayes | a | very | great | esteem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 只是 | 和 | 公正 | 判断 | , | 她 | 有 | 总是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 尊重 | ; |

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ,

| could | not | forbear | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 忍耐 | , |

她一直非常敬重他公正无私的判断；无法忍受，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| before | she | went | from | her | , | to | ask | her | Advice | concerning | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 去 | 从 | 她 | , | 到 | 问 | 她 | 建议 | 有关 | 这 | 政府 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] :

| of | the | Blazing | - | World | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | : |

在她离开之前，她曾向她请教有关烈焰世界政府的问题：

[fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd]

| For | , | said | she | , | although | this | World | was | very | well | and | wisely | ordered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , | 虽然 | 这 | 世界 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 和 | 明智地 | 订购 | 和 |

['gʌvənd] [æt; ət][fɜːrst] ,

| governed | at | first | , |
|---|---|---|---|
| 受统治 | 在 | 第一的 | , |

她说，虽然这个世界起初秩序井然、治理得井然有序，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['emprəs] [ˌðer'ʌv] ;

| when | I | came | to | be | Empress | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 皇后 | 其中 | ; |

当我成为那里的女皇时；

[jet] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,

| yet | the | nature | of | Women | being | much | delighted | with | Change | and | Variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 自然 | 的 | 女性 | 存在 | 很多 | 高兴极了 | 和 | 改变 | 和 | 种类 | , |

然而，女性天性喜爱变化和多样性，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ,

| after | I | had | received | an | absolute | Power | from | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 绝对 | 力量 | 从 | 这 | 皇帝 | , |

在我从皇帝那里获得绝对权力之后，

[dɪd] ['sʌmwʌt] ['ɔːltər][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| did | somewhat | alter | the | Form | of | Government | from | what | I | found | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 有些 | 改变 | 这 | 形式 | 的 | 政府 | 从 | 什么 | 我 | 成立 | 它 | ; |

与我发现的相比，政府形式略有不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][soʊ]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,

| but | now | perceiving | that | the | World | is | not | so | quiet | as | it | was | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 感知 | 那 | 这 | 世界 | 是 | 不是 | 所以 | 安静的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | , |

但现在他意识到，世界已不再像起初那样平静了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | am | much | troubled | at | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 麻烦 | 在 | 它 | ; |

我对此深感困扰；

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrm] -

| especially | there | are | such | continual | Contentions | and | Divisions | between | the | Worm | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那里 | 是 | 这样的 | 持续的 | 争论 | 和 | 部门 | 之间 | 这 | 蠕虫 | - |

[ber] - [ænd; ənd][flaɪ] - [men] , [ðə; ði] [eɪp] - [men] ,

| Bear | - | and | Fly | - | men | , | the | Ape | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 和 | 飞 | - | 男人 | , | 这 | 猿 | - | 男人 | , |

尤其是蠕虫熊人和蝇人、猿人之间，一直存在着这样的争执和分裂。

[ðə; ði]['sætərz] , [ðə; ði]['spaɪdər] - [men] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɔrts] ,

| the | Satyrs | , | the | Spider | - | men | , | and | all | others | of | such | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨提尔 | , | 这 | 蜘蛛 | - | 男人 | , | 和 | 全部 | 其他的 | 的 | 这样的 | 排序 | , |

萨提尔、蜘蛛侠以及所有类似类型的角色，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðeɪl] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] ;

| that | I | fear | they'l | break | out | into | an | open | Rebellion | , | and | cause | a | great | disorder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 害怕 | 他们会 | 休息 | 出去 | 进入 | 一个 | 打开 | 叛乱 | , | 和 | 原因 | 一个 | 伟大的 | 紊乱 | ; |

我担心他们会发动公开叛乱，造成巨大的混乱；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd]

| and | the | ruin | of | the | Government | ; | and | therefore | I | desire | your | advice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 政府 | ; | 和 | 所以 | 我 | 欲望 | 你的 | 建议 | 和 |

[ə'sɪstəns] ,

| assistance | , |
|---|---|
| 协助 | , |

以及政府的垮台；因此，我恳请您的建议和帮助。

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]

| how | I | may | order | it | to | the | best | advantage | , | that | this | World | may | be | rendred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 可能 | 命令 | 它 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , | 那 | 这 | 世界 | 可能 | 是 | 撕裂 |

['piːsəbl] ,

| peaceable | , |
|---|---|
| 和平的 | , |

我该如何安排才能使之最有利，使这个世界变得和平?

['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

| quiet | and | happy | , | as | it | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 和 | 快乐的 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 前 | . |

和以前一样，安静而快乐。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

| Whereupon | the | Duchess | answered | , | That | since | she | heard | by | her | Imperial | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 自从 | 她 | 听到 | 经过 | 她 | 帝国 | 威严 | , |

于是公爵夫人回答说，她从陛下那里听说了.....

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]

| how | well | and | happily | the | World | had | been | governed | when | she | first | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 和 | 快乐地 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | 受统治 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 来了 | 到 |

[biː; bi] ['emprəs] [ˌðer'ʌv] ,

| be | Empress | thereof | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 皇后 | 其中 | , |

她初登基为女皇时，世界治理得多么美好幸福啊!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'gen] ,

| she | would | advise | her | Majesty | to | introduce | the | same | form | of | Government | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 建议 | 她 | 威严 | 到 | 介绍 | 这 | 相同的 | 形式 | 的 | 政府 | 再次 | , |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

| which | had | been | before | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 前 | ; |

她建议女王陛下再次实行以前实行过的那种政府形式；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [lɔː] , [ænd; ənd][wʌn]

| that | is | , | to | have | but | one | soveraign | , | one | Religion | , | one | Law | , | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 到 | 有 | 但 | 一 | 主权 | , | 一 | 宗教 | , | 一 | 法律 | , | 和 | 一 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| Language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

也就是说，只有一个君主、一种宗教、一种法律和一种语言。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][wʌn][juˈnaɪtɪd]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒnz] ; [neɪ]

| so | that | all | the | World | might | be | but | as | one | united | Family | , | without | divisions | ; | nay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 这 | 世界 | 可能 | 是 | 但 | 作为 | 一 | 团结的 | 家庭 | , | 没有 | 部门 | ; | 不 |

,

| , |
|---|
| , |

如此，全世界便可成为一个团结的大家庭，没有分裂；不，

[laɪk] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] : ['ʌðərwaɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| like | God | , | and | his | Blessed | Saints | and | Angels | : | Otherwise | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 上帝 | , | 和 | 他的 | 蒙福 | 圣徒队 | 和 | 天使 | : | 否则 | , | 说 | 她 | , |

就像上帝，以及他所祝福的圣人和天使一样：否则，她说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [pruːv] [æz; əz] [ʌn'hæpi] , [neɪ] ,

| it | may | in | time | prove | as | unhappy | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 在 | 时间 | 证明 | 作为 | 不开心 | , | 不 | , |

随着时间的推移，它可能会变得不快乐，不，

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr]

| as | miserable | a | World | as | that | is | from | which | I | came | , | wherein | are | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 悲惨的 | 一个 | 世界 | 作为 | 那 | 是 | 从 | 哪个 | 我 | 来了 | , | 其中 | 是 | 更多的 |

[ðen] [wɜːrld] ,

| soveraigns | then | Worlds | , |
|---|---|---|---|
| 主权者 | 然后 | 世界 | , |

我所来自的世界，虽然同样悲惨，但那里的君主比世界还多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'tendɪd] [gʌvɝnɝz] [ðen] ['gʌvərnmənt] , [mɔːr] [riː'lɪdʒənz] [ðen] [ gɔdz ] ,

| and | more | pretended | Governours | then | Government | , | more | Religions | then | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 假装 | 州长们 | 然后 | 政府 | , | 更多的 | 宗教 | 然后 | 神 | , |

假扮的统治者比真正的政府还多，宗教比神灵还多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðoʊz] [riː'lɪdʒənz] [ðen] [trʊθs] ; [mɔːr] [lɔːz] [ðen] [raɪts] , [ænd; ənd]

| and | more | Opinions | in | those | Religions | then | Truths | ; | more | Laws | then | Rights | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 意见 | 在 | 那些 | 宗教 | 然后 | 真相 | ; | 更多的 | 法律 | 然后 | 权利 | , | 和 |

[mɔːr] [braɪbz] [ðen] [d'ʒʌstɪsɪz] ;

| more | Bribes | then | Justices | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 贿赂 | 然后 | 法官们 | ; |

这些宗教中的观点多于真理；法律多于权利；贿赂多于公正；

[mɔːr] ['paːləsiz] [ðen] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪrz] [ðen] ['deindʒəz] ; [mɔːr] ['kʌvətəsnəs] [ðen]

| more | Policies | then | Necessities | , | and | more | Fears | then | Dangers | ; | more | Covetousness | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 政策 | 然后 | 必需品 | , | 和 | 更多的 | 恐惧 | 然后 | 危险 | ; | 更多的 | 贪婪 | 然后 |

['rɪtʃɪz] , [mɔːr] [æm'bɪʃənz] [ðen] ['merɪts] ,

| Riches | , | more | Ambitions | then | Merits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | , | 更多的 | 抱负 | 然后 | 优点 | , |

政策多于需求，恐惧多于危险；贪婪多于财富，野心多于功绩。

[mɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ðen] [rɪ'wɔːrdz] , [mɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðen] [wɪt] , [mɔːr] [kɑːntrəvɝːsi] [ðen]

| more | Services | then | Rewards | , | more | Languages | then | Wit | , | more | Controversie | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 服务 | 然后 | 奖励 | , | 更多的 | 语言 | 然后 | 有 | , | 更多的 | 争议 | 然后 |

['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] [ðen] ['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] ,

| Knowledg | , | more | Reports | then | noble | Actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | , | 更多的 | 报告 | 然后 | 高贵 | 行动 | , |

服务多于奖励，语言多于智慧，争议多于知识，报告多于高尚行为。

[ænd; ənd] [mɔːr] [gɪfts] [baɪ][ˌpɑːrʃi'æləti] , [ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪz][ə; eɪ]

| and | more | Gifts | by | partiality | , | then | according | to | Merit | ; | all | which | , | said | she | , | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 礼物 | 经过 | 偏袒 | , | 然后 | 根据 | 到 | 优点 | ; | 全部 | 哪个 | , | 说 | 她 | , | 是 | 一个 |

[greɪt] ['mɪzəri] ,

| great | misery | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 苦难 | , |

而且，赏赐往往是出于偏袒而非功绩；她说，这一切真是莫大的痛苦。

[neɪ] , [ə; eɪ] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ['nevər] [nuː] , [nɔːr] - [tɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

| nay | , | a | curse | , | which | your | blessed | Blazing | - | World | never | knew | , | nor | ' | tis | probable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 诅咒 | , | 哪个 | 你的 | 蒙福 | 炽烈 | - | 世界 | 绝不 | 知道 | , | 也不 | - | 的 | 可能 | , |

[wɪl] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] ,

| will | never | know | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 知道 | 的 | , |

不，那是一种诅咒，你那蒙福的炽热世界从未知晓，而且很可能永远不会知晓。

[ən'les] [jʊr; jər] [ɪm'pɪrɪəl] ['mædʒəsti]['ɔːltər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| unless | your | Imperial | Majesty | alter | the | Government | thereof | from | what | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你的 | 帝国 | 威严 | 改变 | 这 | 政府 | 其中 | 从 | 什么 | 它 | 曾是 |

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] :

| when | you | began | to | govern | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 开始 | 到 | 治理 | 它 | : |

除非陛下改变该国的政府体制，使其与陛下开始统治时截然不同：

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [fɪʃ] - [flaɪ]

| And | since | your | Majesty | complains | much | of | the | factions | of | the | Bear | - | Fish | - | Fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 你的 | 威严 | 抱怨 | 很多 | 的 | 这 | 派系 | 的 | 这 | 熊 | - | 鱼 | - | 飞 |

-

-

-

陛下抱怨熊鱼蝇各派系诸多不公，

[eɪp] - [ænd; ənd] [wɜːrm] - [men] , [ðə; ði]['sætərz] , ['spaɪdər] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| Ape | - | and | Worm | - | men | , | the | Satyrs | , | Spider | - | men | , | and | the | like | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猿 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | , | 这 | 萨提尔 | , | 蜘蛛 | - | 男人 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 和 | 的 |

[ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

| their | perpetual | disputes | and | quarrels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 永久 | 争议 | 和 | 争吵 | , |

猿人、虫人、萨提尔、蜘蛛人等等，以及他们之间永无休止的争吵和冲突，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɔːl][ðer; ðər] [sə'saɪətiz] ;

| I | would | advise | your | Majesty | to | dissolve | all | their | societies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 你的 | 威严 | 到 | 溶解 | 全部 | 他们的 | 社会 | ; |

我建议陛下解散他们所有的社团；

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]

| for | ' | tis | better | to | be | without | their | intelligences | , | then | to | have | an | unquiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 的 | 更好的 | 到 | 是 | 没有 | 他们的 | 情报 | , | 然后 | 到 | 有 | 一个 | 不安 |

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['gʌvərnmənt] .

| and | disorderly | Government | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 乱 | 政府 | . |

与其拥有一个动荡不安、混乱无序的政府，不如失去他们的智慧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wersoʊˌevər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] ['ɔːlsoʊ]

| The | truth | is | , | said | she | , | wheresoever | Learning | is | , | there | is | most | commonly | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 说 | 她 | , | 无论在何处 | 学习 | 是 | , | 那里 | 是 | 最多 | 通常 | 还 |

[kɑːntrəvɝːsi] [ænd; ənd] [kwɝɹɛlɪŋ] ;

| Controversie | and | quarelling | ; |
|---|---|---|---|
| 争议 | 和 | 争吵 | ; |

她说，事实是，无论在哪里学习，通常都会有争议和争吵；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi]['waɪzər] [ðen] ['ʌðər] :

| for | there | be | always | some | that | will | know | more | , | and | be | wiser | then | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 那 | 将要 | 知道 | 更多的 | , | 和 | 是 | 更明智 | 然后 | 其他的 | : |

因为总会有人比其他人知道得更多，更有智慧：

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [ðen]

| some | think | their | Arguments | come | nearer | to | Truth | , | and | are | more | rational | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 思考 | 他们的 | 论点 | 来 | 更近 | 到 | 真相 | , | 和 | 是 | 更多的 | 合理的 | 然后 |

['ʌðər] ;

| others | ; |
|---|---|
| 其他的 | ; |

有些人认为他们的论点更接近真理，也比其他论点更理性；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;

| some | are | so | wedded | to | their | own | opinions | , | that | they'l | never | yield | to | Reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 所以 | 已婚 | 到 | 他们的 | 自己的 | 意见 | , | 那 | 他们会 | 绝不 | 屈服 | 到 | 原因 | ; |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

有些人固执己见，永远不会屈服于理性；而另一些人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [nɑːt]['fɜːrmli] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] ['riːz(ə)n] , [jet] ,

| though | they | find | their | Opinions | not | firmly | grounded | upon | Reason | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 寻找 | 他们的 | 意见 | 不是 | 牢牢 | 接地 | 之上 | 原因 | , | 然而 | , |

尽管他们发现自己的观点并非建立在理性之上，然而

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| for | fear | of | receiving | some | disgrace | by | altering | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 接收 | 一些 | 耻辱 | 经过 | 改变 | 他们 | , |

害怕因篡改它们而蒙受耻辱，

[wɪl] [ˌnevərðə'les] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz]

| will | nevertheless | maintain | them | against | all | sense | and | reason | , | which | must | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 尽管如此 | 维持 | 他们 | 反对 | 全部 | 感觉 | 和 | 原因 | , | 哪个 | 必须 | 需求 |

[briːd] ['fækʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ,

| breed | factions | in | their | Schools | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 派系 | 在 | 他们的 | 学校 | , |

然而，他们仍然会不顾一切理智和必要性坚持这些观点，这必然会在学校内部滋生派系斗争。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən] ['wɔrz] ,

| which | at | last | break | out | into | open | Wars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 最后的 | 休息 | 出去 | 进入 | 打开 | 战争 | , |

最终演变成公开战争，

[ænd; ənd] [drɔː] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ʌtər] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] .

| and | draw | sometimes | an | utter | ruin | upon | a | State | or | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 有时 | 一个 | 说出 | 废墟 | 之上 | 一个 | 状态 | 或者 | 政府 | . |

有时会给一个国家或政府带来彻底的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)


[ðə; ði] ['emprəs] [toʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] ;

| The | Empress | told | the | Duchess | , | that | she | would | willingly | follow | her | advice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 讲述 | 这 | 公爵夫人 | , | 那 | 她 | 会 | 心甘情愿 | 跟随 | 她 | 建议 | ; |

皇后告诉公爵夫人，她愿意听从她的建议；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər]

| but | she | thought | it | would | be | an | eternal | disgrace | to | her | , | to | alter | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 永恒 | 耻辱 | 到 | 她 | , | 到 | 改变 | 她 |

[oʊn] [di'kri:z] ,

| own | Decrees | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 法令 | , |

但她认为，更改自己的法令将是她永远的耻辱。

[ækts] , [ænd; ənd] [lɔ:z] .

| Acts | , | and | Laws | . |
|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | , | 和 | 法律 | . |

法令及法律。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

| To | which | the | Duchess | answered | , | That | it | was | so | far | from | a | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 一个 | 耻辱 | , |

公爵夫人回答说，这远非耻辱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mædʒistiz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɑ:nər] ,

| as | it | would | rather | be | for | her | Majesties | eternal | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 相当 | 是 | 为了 | 她 | 陛下 | 永恒 | 荣誉 | , |

因为这更有利于女王陛下的永恒荣誉。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ,

| to | return | from | a | worse | to | a | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 从 | 一个 | 更糟 | 到 | 一个 | 更好的 | , |

从更糟的情况恢复到更好的情况，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðen] ['ɔ:rd(ə)neri] [waɪz] [ænd; ənd]

| and | would | express | and | declare | Her | to | be | more | then | ordinary | wise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 表达 | 和 | 宣布 | 她 | 到 | 是 | 更多的 | 然后 | 普通的 | 明智的 | 和 |

[gʊd] ; [soʊ] [waɪz] ,

| good | ; | so | wise | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | ; | 所以 | 明智的 | , |

并会表达和宣告她远超常人的智慧和善良；如此智慧，

[æz; əz][tu:; tə] [pər'si:v] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['erərz] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

| as | to | perceive | her | own | errors | , | and | so | good | , | as | not | to | persist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 感知 | 她 | 自己的 | 错误 | , | 和 | 所以 | 好的 | , | 作为 | 不是 | 到 | 坚持 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

她能够意识到自己的错误，并且做得很好，不会执迷不悟。

[wɪtʃ] [fju:] [dɪd] : [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| which | few | did | : | for | which | , | said | she | , | you | will | get | a | glorious | fame | in | this | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很少 | 做过 | : | 为了 | 哪个 | , | 说 | 她 | , | 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 辉煌 | 名声 | 在 | 这 | 世界 | , |

很少有人这样做：她说，为此你将在世上获得辉煌的名声。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [ˌhɪr'æftər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

| and | an | Eternal | Glory | hereafter | ; | and | I | shall | pray | for | it | so | long | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 永恒 | 荣耀 | 此后 | ; | 和 | 我 | 将 | 祈祷 | 为了 | 它 | 所以 | 长的 | 作为 | 我 |

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

以及来世的永恒荣耀；我将终生为此祈祷。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

| Upon | which | Advice | , | the | Empress's | Soul | embrac'd | and | kiss'd | the | Duchess's | Soul | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 建议 | , | 这 | 女皇的 | 灵魂 | - | 和 | 亲吻 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 和 |

[æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [kɪs] ,

| an | Immaterial | Kiss | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无关紧要 | 吻 | , |

遵照这一建议，女皇的灵魂以一个无形的吻拥抱并亲吻了女公爵的灵魂。

[ænd; ənd] [ʃed] [ˌɪmə'tɪriəl] [terz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| and | shed | Immaterial | Tears | , | that | she | was | forced | to | part | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚 | 无关紧要 | 眼泪 | , | 那 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 部分 | 从 | 她 | , |

她流下了无形的眼泪，因为她被迫与她分离。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['pærəsaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [frend] ; [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

| finding | her | not | a | flattering | Parasite | , | but | a | true | Friend | ; | and | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 不是 | 一个 | 奉承 | 寄生虫 | , | 但 | 一个 | 真的 | 朋友 | ; | 和 | 在 | 真相 | , |

我发现她不是一个奉承的寄生虫，而是一个真正的朋友；事实上，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

| such | was | their | Platonick | Friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 他们的 | 普拉托尼克 | 友谊 | , |

这就是他们柏拉图式的友谊。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| as | these | two | loving | Souls | did | often | meet | and | rejoice | in | each | others | Conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 二 | 爱 | 灵魂 | 做过 | 经常 | 见面 | 和 | 麾 | 在 | 每个 | 其他的 | 对话 | . |

这两个相爱的人经常相遇，并因彼此的交谈而感到快乐。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| The | Second | Part | of | the | Description | of | the | New | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 部分 | 的 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 新的 | 炽烈 | - | 世界 | . |

新炽焰世界描述的第二部分。

[ðə; ði] ['emprəs] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][best]

| The | Empress | having | now | ordered | and | setled | her | Government | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 拥有 | 现在 | 订购 | 和 | - | 她 | 政府 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| advantage | and | quiet | of | her | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 和 | 安静的 | 的 | 她 | 炽烈 | - | 世界 | , |

女皇已经按照最有利于她那炽热世界和平的原则，安排并建立了她的政府。

[lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [moʊst] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['blesɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

| lived | and | reigned | most | happily | and | blessedly | , | and | received | oftentimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 统治 | 最多 | 快乐地 | 和 | 蒙福 | , | 和 | 已收到 | 经常 |

['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] ,

| Visits | from | the | Immaterial | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 从 | 这 | 无关紧要 | 烈酒 | , |

他生活和统治得非常幸福美满，并且经常受到神灵的造访。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ,

| who | gave | her | Intelligence | of | all | such | things | as | she | desired | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 她 | 智力 | 的 | 全部 | 这样的 | 事物 | 作为 | 她 | 想要的 | 到 | 知道 | , |

谁赐予她智慧，让她能够了解她所渴望知道的一切事物？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv] : [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ,

| and | they | were | able | to | inform | her | of | : | One | time | they | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 通知 | 她 | 的 | : | 一 | 时间 | 他们 | 讲述 | 她 | , |

他们能够告诉她：有一次他们告诉她，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ,

| how | the | World | she | came | from | , | was | imbroiled | in | a | great | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , | 曾是 | - | 在 | 一个 | 伟大的 | 战争 | , |

她来自的世界正深陷一场大战之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][pɑːrts][ɔːr] [ neiʃəns ] [ˌðer'ʌv] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| and | that | most | parts | or | Nations | thereof | made | War | against | that | Kingdom | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 最多 | 部分 | 或者 | 国家 | 其中 | 制成 | 战争 | 反对 | 那 | 王国 | 哪个 | 曾是 |

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| her | Native | Country | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 本国的 | 国家 | , |

而且，这些国家的大部分地区都与她的祖国王国交战。

[wer] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [dɪd][lɪv; laɪv] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [wʌz; wəz]

| where | all | her | Friends | and | Relations | did | live | ; | at | which | the | Empress | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 她 | 朋友们 | 和 | 关系 | 做过 | 居住 | ; | 在 | 哪个 | 这 | 皇后 | 曾是 |

[ɪk'striːmli] ['trʌbld] ;

| extreamly | troubled | ; |
|---|---|---|
| 极其 | 麻烦 | ; |

她的所有亲朋好友都住在那里；皇后在那里感到非常不安；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empərər] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [griːf] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

| insomuch | that | the | Emperor | perceived | her | grief | by | her | tears | , | and | examining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 这 | 皇帝 | 感知 | 她 | 悲伤 | 经过 | 她 | 眼泪 | , | 和 | 检查 |

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] ,

| the | cause | thereof | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 其中 | , |

以至于皇帝从她的眼泪中察觉到了她的悲伤，并探究了她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] ,

| she | told | him | that | she | had | received | Intelligence | from | the | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 有 | 已收到 | 智力 | 从 | 这 | 烈酒 | , |

她告诉他，她从神灵那里得到了启示。

[ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| that | that | part | of | the | World | she | came | from | , | which | was | her | native | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , | 哪个 | 曾是 | 她 | 本国的 | 国家 | , |

她来自世界的那个地方，也就是她的祖国，

[wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['enəmi] [ðæt] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | like | to | be | destroyed | by | numerous | Enemies | that | made | War | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 到 | 是 | 损毁 | 经过 | 很多的 | 敌人 | 那 | 制成 | 战争 | 反对 | 它 | . |

就像是被众多向它发动战争的敌人摧毁了一样。

[ðə; ðɪ] ['empərər] ['biːɪŋ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] [nuːz] ,

| The | Emperor | being | very | sensible | of | this | ill | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 存在 | 非常 | 明智的 | 的 | 这 | 患病的 | 消息 | , |

皇帝陛下对这个坏消息非常敏感，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emprəs] ,

| especially | of | the | Trouble | it | caused | to | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 这 | 麻烦 | 它 | 导致 | 到 | 这 | 皇后 | , |

尤其是它给皇后带来的麻烦，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][toʊld]

| **endeavoured** | **to** | **comfort** | **her** | **as** | **much** | **as** | **possibly** | **he** | **could** | **;** | **and** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 舒适 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能 | 他 | 可以 | ; | 和 | 讲述 |

[hɜːr; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

他尽力安慰她，并告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| **that** | **she** | **might** | **have** | **all** | **the** | **assistance** | **which** | **the** | **Blazing** | **-** | **World** | **was** | **able** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 有 | 全部 | 这 | 协助 | 哪个 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[ə'fɔːrd] .

| **afford** | **.** |
|---|---|
| 买得起 | . |

让她能够获得烈焰世界所能提供的所有帮助。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ 'trænspɔːtiŋ ] ['fɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

| **she** | **answered** | **,** | **That** | **if** | **there** | **were** | **any** | **possibility** | **of** | **transporting** | **Forces** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 那 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 可能性 | 的 | 运输 | 部队 | 出去 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| **the** | **Blazing** | **-** | **World** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

她回答说，如果有可能将部队从烈焰世界转移出去的话。

['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['ruːɪn] [ˌðer'ʌv] :

| **into** | **the** | **World** | **she** | **came** | **from** | **,** | **she** | **would** | **not** | **fear** | **so** | **much** | **the** | **ruin** | **thereof** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , | 她 | 会 | 不是 | 害怕 | 所以 | 很多 | 这 | 废墟 | 其中 | : |

回到她原本的世界，她不会那么惧怕它的毁灭：

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ɛniːsʌk] [θɪŋ] ,

| **but** | **,** | **said** | **she** | **,** | **there** | **being** | **no** | **probability** | **of** | **effecting** | **anysuch** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , | 那里 | 存在 | 不 | 可能性 | 的 | 产生影响 | 任何此类 | 事物 | , |

但她说道，既然不可能实现这样的事情，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| **I** | **know** | **not** | **how** | **to** | **shew** | **my** | **readiness** | **to** | **serve** | **my** | **Native** | **Country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 展示 | 我的 | 准备就绪 | 到 | 服务 | 我的 | 本国的 | 国家 | . |

我不知道该如何表达我为祖国服务的意愿。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [æskt] , ['weðər] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

| **The** | **Emperor** | **asked** | **,** | **Whether** | **those** | **Spirits** | **that** | **gave** | **her** | **Intelligence** | **of** | **this** | **War** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 问 | , | 无论 | 那些 | 烈酒 | 那 | 给予 | 她 | 智力 | 的 | 这 | 战争 | , |

皇帝问道，那些赋予她这场战争情报的精灵们，是否.....

[kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] , [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðoʊz] ['enəmi] ?

| **could** | **not** | **with** | **all** | **their** | **Power** | **and** | **Forces** | **,** | **assist** | **her** | **against** | **those** | **Enemies** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | 和 | 部队 | , | 协助 | 她 | 反对 | 那些 | 敌人 | ? |

即使倾尽全力，也未能帮助她对抗那些敌人吗?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðæt] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][ɑːrm] [ðəm'selvz] , [nɔːr] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

| **she** | **answered** | **,** | **That** | **Spirits** | **could** | **not** | **arm** | **themselves** | **,** | **nor** | **make** | **any** | **use** | **of** | **Artificial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | , | 那 | 烈酒 | 可以 | 不是 | 手臂 | 他们自己 | , | 也不 | 制作 | 任何 | 使用 | 的 | 人造的 |

[ɑːrmz][ɔːr] ['wɛpənz] ;

| **Arms** | **or** | **Weapons** | **;** |
|---|---|---|---|
| 武器 | 或者 | 武器 | ; |

她回答说，精灵既不能武装自己，也不能使用任何人造武器；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] , [nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] : [bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| **for** | **their** | **Vehicles** | **were** | **Natural** | **Bodies** | **,** | **not** | **Artificial** | **:** | **Besides** | **,** | **said** | **she** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 车辆 | 是 | 自然的 | 身体 | , | 不是 | 人造的 | : | 除了 | , | 说 | 她 | , |

因为他们的载具是天然的躯体，而非人造的：此外，她说道，

[ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪl] ['nevər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['spɪrɪts] ;

| the | violent | and | strong | actions | of | war | , | will | never | agree | with | Immaterial | Spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 和 | 强的 | 行动 | 的 | 战争 | , | 将要 | 绝不 | 同意 | 和 | 无关紧要 | 烈酒 | ; |

战争的暴力和激烈行为，永远不会与非物质精神相符；

[fɔːr; fər] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['spɪrɪts] ['kænɑːt] [faɪt] , [nɔːr] [meɪk] ['trentʃɪz] , [ ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]

| for | Immaterial | Spirits | cannot | fight | , | nor | make | Trenches | , | Fortifications | , | and | the | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无关紧要 | 烈酒 | 不能 | 斗争 | , | 也不 | 制作 | 战壕 | , | 防御工事 | , | 和 | 这 | 喜欢 |

.

:

.

因为非物质的灵魂既不能战斗，也不能构筑战壕、防御工事等等。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [kæn; kən] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðoʊz] ['viːək(ə)lz] [biː; bi]

| But | , | said | the | Emperor | , | their | Vehicles | can | ; | especially | if | those | Vehicles | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 皇帝 | , | 他们的 | 车辆 | 能 | ; | 尤其 | 如果 | 那些 | 车辆 | 是 |

[menz] ['bɑːdɪz] ,

| mens | Bodies | , |
|---|---|---|
| 男士 | 身体 | , |

但是，皇帝说道，他们的载具可以；尤其当这些载具是人的身体时。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| they | may | be | serviceable | in | all | the | actions | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 可用 | 在 | 全部 | 这 | 行动 | 的 | 战争 | . |

它们在战争的所有行动中都可能发挥作用。

[ə'læs] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [fɔːr; fər][fɜːrst] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| Alas | , | replied | the | Empress | , | that | will | never | do | ; | for | first | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 那 | 将要 | 绝不 | 做 | ; | 为了 | 第一的 | , | 说 | 她 | , |

“唉，”皇后答道，“那绝不可行；因为首先，”她说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][soʊ] ['meni] [ded] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] ,

| it | will | be | difficult | to | get | so | many | dead | Bodies | for | their | Vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 所以 | 许多 | 死的 | 身体 | 为了 | 他们的 | 车辆 | , |

要弄到那么多尸体来装饰他们的车，恐怕很难。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

| as | to | make | up | a | whole | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 所有的 | 军队 | , |

组成一支完整的军队，

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['sevrəl] [ neiʃəns ] ; [neɪ] ,

| much | more | to | make | many | Armies | to | fight | with | so | many | several | Nations | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 到 | 制作 | 许多 | 军队 | 到 | 斗争 | 和 | 所以 | 许多 | 一些 | 国家 | ; | 不 | , |

要组建众多军队与如此众多的国家作战，难度要大得多；不，

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

| if | this | could | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 可以 | 是 | , |

如果这能实现的话，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][soʊ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] ['bɑːdɪz] [ɪn][wʌn]['neɪʃ(ə)n]

| yet | it | is | not | possible | to | get | so | many | dead | and | undissolved | Bodies | in | one | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 得到 | 所以 | 许多 | 死的 | 和 | 未溶解 | 身体 | 在 | 一 | 国家 |

;

;

;

然而，在一个国家不可能有这么多死亡且未分解的尸体；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ 'trænspɔːtiŋ ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| and | for | transporting | them | out | of | other | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 运输 | 他们 | 出去 | 的 | 其他 | 国家 | , |

以及将它们从其他国家运出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] : [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs]

| it | would | be | a | thing | of | great | difficulty | and | improbability | : | But | put | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 事物 | 的 | 伟大的 | 困难 | 和 | 概率低 | : | 但 | 放 | 这 | 案件 |

, [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| , | said | she | , |
|---|---|---|---|
| , | 说 | 她 | , |

那将是一件非常困难且几乎不可能的事情；但假设一下，她说，

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;

| all | these | difficulties | could | be | overcome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 困难 | 可以 | 是 | 克服 | ; |

所有这些困难都可以克服；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['hɪndrəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [weɪz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] :

| yet | there | is | one | obstruction | or | hindrance | which | can | no | ways | be | avoided | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一 | 梗阻 | 或者 | 障碍 | 哪个 | 能 | 不 | 方式 | 是 | 避免 | : |

然而，有一个障碍或阻碍是无法避免的：

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] ['bɑːdɪz] [dɪd][ɔːl][daɪ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

| For | although | those | dead | and | undissolved | Bodies | did | all | die | in | one | minute | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 那些 | 死的 | 和 | 未溶解 | 身体 | 做过 | 全部 | 死 | 在 | 一 | 分钟 | 的 | 时间 | ; |

虽然那些死去的、未分解的躯体都在一分钟内全部死亡；

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| yet | before | they | could | Rendezvouze | , | and | be | put | into | a | posture | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 前 | 他们 | 可以 | - | , | 和 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 姿势 | 的 | 战争 | , |

然而，在他们能够会合并进入战争状态之前，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːrmi] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] ;

| to | make | a | great | and | formidable | Army | , | they | would | stink | and | dissolve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 和 | 强大 | 军队 | , | 他们 | 会 | 臭 | 和 | 溶解 | ; |

为了打造一支强大而令人敬畏的军队，他们会散发恶臭并瓦解；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , [ðeɪ] [wʊd] ['moʊldər] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

| and | when | they | came | to | a | fight | , | they | would | moulder | into | dust | and | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 斗争 | , | 他们 | 会 | 成型机 | 进入 | 灰尘 | 和 | 灰烬 | , |

当他们交战时，都会化为尘埃和灰烬。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðə; ði] ['pjʊrɚ] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] ['neɪkɪd] : [neɪ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | so | leave | the | purer | Immaterial | Spirits | naked | : | nay | , | were | it | also | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 离开 | 这 | 更纯净 | 无关紧要 | 烈酒 | 裸 | : | 不 | , | 是 | 它 | 还 | 可能的 | , |

因此，让更纯粹的非物质灵魂赤裸裸地存在吧：不，如果可能的话，

[ðæt] [ðoʊz] [ded] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ dɪ'zɔlvɪŋ ] ,

| that | those | dead | bodies | could | be | preserved | from | stinking | and | dissolving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 死的 | 身体 | 可以 | 是 | 保存完好 | 从 | 臭 | 和 | 溶解 | , |

这样就能防止尸体发臭和腐烂，

[jet] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌɪmə'tɪriəl] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

| yet | the | Souls | of | such | Bodies | would | not | suffer | Immaterial | Spirits | to | rule | and | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 灵魂 | 的 | 这样的 | 身体 | 会 | 不是 | 遭受 | 无关紧要 | 烈酒 | 到 | 规则 | 和 | 命令 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

然而，这些肉体的灵魂不会允许无形的灵魂统治和支配它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

| but | they | would | enter | and | govern | them | themselves | , | as | being | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 进入 | 和 | 治理 | 他们 | 他们自己 | , | 作为 | 存在 | 这 | 正确的 |

['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] ,

| owners | thereof | , |
|---|---|---|
| 所有者 | 其中 | , |

但他们会进入并自行管理这些土地，因为他们才是这些土地的合法所有者。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ˌɪmə'tɪriəl] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl]

| which | would | produce | a | War | between | those | Immaterial | Souls | , | and | the | Immaterial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 生产 | 一个 | 战争 | 之间 | 那些 | 无关紧要 | 灵魂 | , | 和 | 这 | 无关紧要 |

['spɪrɪts] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] ;

| Spirits | in | Material | Bodies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 在 | 材料 | 身体 | ; |

这将导致非物质灵魂与物质身体中的非物质精神之间发生战争；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| all | which | would | hinder | them | from | doing | any | service | in | the | actions | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 会 | 阻碍 | 他们 | 从 | 正在做 | 任何 | 服务 | 在 | 这 | 行动 | 的 | 战争 | , |

所有这些都会妨碍他们在战争行动中发挥任何作用。

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] .

| against | the | Enemies | of | my | Native | Countrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 敌人 | 的 | 我的 | 本国的 | 国家 | . |

对抗祖国的敌人。

[juː; jʊ] [spiːk] ['riːz(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,

| You | speak | Reason | , | said | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说话 | 原因 | , | 说 | 这 | 皇帝 | , |

“你讲道理，”皇帝说道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['mænər] [ɔːr] [weɪ] ,

| and | I | wish | with | all | my | Soul | I | could | advise | any | manner | or | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | 我 | 可以 | 建议 | 任何 | 方式 | 或者 | 方式 | , |

我真心希望我能以任何方式或途径提供建议，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| that | you | might | be | able | to | assist | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 协助 | 它 | ; |

或许你能帮上忙；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [frend] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]

| but | you | having | told | me | of | your | dear | Platonick | Friend | the | Duchess | of | Newcastle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 拥有 | 讲述 | 我 | 的 | 你的 | 亲爱的 | 普拉托尼克 | 朋友 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['kaunsəlz] ,

| and | of | her | good | and | profitable | Counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 她 | 好的 | 和 | 有利可图 | 律师 | , |

但是，既然你曾向我提及你亲爱的柏拉图式朋友——纽卡斯尔公爵夫人，以及她那些有益的建议，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

| I | would | desire | you | to | send | for | her | Soul | , | and | conferr | with | her | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 欲望 | 你 | 到 | 发送 | 为了 | 她 | 灵魂 | , | 和 | - | 和 | 她 | 关于 |

[ðɪs] ['bɪznəs] .

| this | business | . |
|---|---|---|
| 这 | 商业 | . |

我希望你们把她的灵魂带来，并与她商议此事。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

| The | Empress | was | very | glad | of | this | motion | of | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 皇帝 | , |

皇后对皇帝的这一举动非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌtʃəs] ,

| and | immediately | sent | for | the | Soul | of | the | said | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 发送 | 为了 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 说 | 公爵夫人 | , |

于是立即派人去取那位公爵夫人的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

| which | in | a | minute | waited | on | her | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 分钟 | 等待 | 在 | 她 | 威严 | . |

片刻之后，他便侍候在女王陛下面前。

[ðen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['griːvəns] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]

| Then | the | Empress | declared | to | her | the | grievance | and | sadness | of | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 声明 | 到 | 她 | 这 | 不满 | 和 | 悲伤 | 的 | 她 | 头脑 |

,

,

,

然后，皇后向她倾诉了自己心中的委屈和悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [hɜːr; hər]

| and | how | much | she | was | troubled | and | afflicted | at | the | News | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 她 | 曾是 | 麻烦 | 和 | 受苦的 | 在 | 这 | 消息 | 带来 | 她 |

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['spɪrɪts] ,

| by | the | Immaterial | Spirits | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 无关紧要 | 烈酒 | , |

她因无形精灵带来的消息而感到多么不安和痛苦，

[diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['kaunsəlz] [ʃiː; ʃi]

| desiring | the | Duchess | , | if | possible | , | to | assist | her | with | the | best | Counsels | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 这 | 公爵夫人 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 协助 | 她 | 和 | 这 | 最好的 | 律师 | 她 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

她希望公爵夫人尽可能地为她提供最好的建议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

| that | she | might | shew | the | greatness | of | her | love | and | affection | which | she | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 展示 | 这 | 伟大 | 的 | 她 | 爱 | 和 | 感情 | 哪个 | 她 | 钻孔 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] .

| to | her | Native | Countrey | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 本国的 | 国家 | . |

以便向世人展现她对祖国深沉的爱与眷恋。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə][duː] [wʌt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ;

| Whereupon | the | Duchess | promised | her | Majesty | to | do | what | lay | in | her | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 公爵夫人 | 承诺 | 她 | 威严 | 到 | 做 | 什么 | 躺 | 在 | 她 | 力量 | ; |

于是，公爵夫人向女王陛下承诺，她将尽其所能；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] [taɪm]

| and | since | it | was | a | business | of | great | Importance | , | she | desired | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 商业 | 的 | 伟大的 | 重要性 | , | 她 | 想要的 | 一些 | 时间 |

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| to | consider | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 的 | 它 | ; |

由于此事事关重大，她希望花些时间考虑一下；

[fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [greɪt] [ə'ferz] [rɪ'kwaɪər] [diːp] [kənsɪdə'reɪʃnz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ['wɪlɪŋli]

| for | , | said | she | , | Great | Affairs | require | deep | Considerations | ; | which | the | Empress | willingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , | 伟大的 | 事务 | 要求 | 深的 | 考虑因素 | ; | 哪个 | 这 | 皇后 | 心甘情愿 |

[ə'laʊd] [hɜːr; hər] .

| allowed | her | . |
|---|---|---|
| 允许 | 她 | . |

她说，因为，重大的事情需要深思熟虑；皇后欣然允许她这样做。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| And | after | the | Duchess | had | considered | some | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 公爵夫人 | 有 | 经过考虑的 | 一些 | 小的 | 时间 | , |

公爵夫人略加思索之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['saɪərɪn][ɔːr] ['mɪr] [men] ,

| she | desired | the | Empress | to | send | some | of | her | Syrens | or | Mear | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 这 | 皇后 | 到 | 发送 | 一些 | 的 | 她 | 塞壬 | 或者 | 米尔 | 男人 | , |

她希望女皇能派一些她的塞壬或米尔男子来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , ['ɪntuː][ðə; ði]

| to | see | what | passages | they | could | find | out | of | the | Blazing | - | World | , | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 段落 | 他们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | 进入 | 这 |

[wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

| World | she | came | from | ; |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 她 | 来了 | 从 | ; |

看看他们能否找到离开烈焰世界，进入她原本世界的通道；

[fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| for | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , |

她说，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðɪs] ;

| if | there | be | a | passage | for | a | Ship | to | come | out | of | that | World | into | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 通道 | 为了 | 一个 | 船 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 那 | 世界 | 进入 | 这 | ; |

如果存在一条通道，可以让船只从那个世界进入这个世界；

[ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [pæs] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| then | certainly | there | may | also | a | Ship | pass | thorow | the | same | passage | out | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 当然 | 那里 | 可能 | 还 | 一个 | 船 | 经过 | 穿透 | 这 | 相同的 | 通道 | 出去 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ['ɪntuː] [ðæt] .

| World | into | that | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 进入 | 那 | . |

那么，当然也可能有船只通过同样的通道从这个世界进入那个世界。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪr] - [ɔːr] [fɪʃ] - [men] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ; [huː] ['biːɪŋ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] ,

| Hereupon | the | Mear | - | or | Fish | - | men | were | sent | out | ; | who | being | many | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 米尔 | - | 或者 | 鱼 | - | 男人 | 是 | 发送 | 出去 | ; | WHO | 存在 | 许多 | 在 | 数字 | , |

[ɔːl][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

| employ'd | all | their | industry | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 全部 | 他们的 | 行业 | , |

于是，渔民们被派出去；他们人数众多，便竭尽全力地捕鱼。

[ænd; ənd][dɪd] [swɪm] ['sevrəl] [weɪz] ; [æt; ət][læst] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

| and | did | swim | several | ways | ; | at | last | having | found | out | the | passage | , | they | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 游泳 | 一些 | 方式 | ; | 在 | 最后的 | 拥有 | 成立 | 出去 | 这 | 通道 | , | 他们 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,

| to | the | Empress | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 皇后 | , |

他们游了好几条路；最后找到通道后，他们返回了皇后号。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [wɜːrld] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['empərər] , [wʌn]

| and | told | her | , | That | as | their | Blazing | World | had | but | one | Emperor | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | , | 那 | 作为 | 他们的 | 炽烈 | 世界 | 有 | 但 | 一 | 皇帝 | , | 一 |

['gʌvərnmənt] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Government | , | one | Religion | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | 一 | 宗教 | , |

然后告诉她，因为他们的炽热世界只有一个皇帝、一个政府、一种宗教，

[ænd; ənd][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] , [wɪtʃ]

| and | one | Language | , | so | there | was | but | one | Passage | into | that | World | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 语言 | , | 所以 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 通道 | 进入 | 那 | 世界 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

| was | so | little | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 小的 | , |

只有一种语言，所以通往那个世界的通道也只有一条，而那个世界是如此渺小。

[ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] [kʊd; kəd][goʊ] ; ['niːðər] [wʌz; wəz] [ðæt]

| that | no | Vessel | bigger | than | a | Packet | - | Boat | could | go | thorow | ; | neither | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 血管 | 大 | 比 | 一个 | 包 | - | 船 | 可以 | 去 | 穿透 | ; | 两者都不 | 曾是 | 那 |

['pæsɪdʒ] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

| Passage | always | open | , |
|---|---|---|---|
| 通道 | 总是 | 打开 | , |

任何比客船更大的船只都无法通过；而且这条航道也并非一直开放。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] [ʌp] .

| but | sometimes | quite | frozen | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 相当 | 冷冻 | 向上 | . |

但有时会完全冻结。

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] ,

| At | which | Relation | both | the | Empress | and | Duchess | seemed | somewhat | troubled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 关系 | 两个都 | 这 | 皇后 | 和 | 公爵夫人 | 似乎 | 有些 | 麻烦 | , |

得知此事后，皇后和公爵夫人似乎都有些不安。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][æn; ən] ['hɪndrəns] [ɔːr] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

| fearing | that | this | would | perhaps | be | an | hindrance | or | obstruction | to | their | Design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 这 | 会 | 也许 | 是 | 一个 | 障碍 | 或者 | 梗阻 | 到 | 他们的 | 设计 | . |

担心这可能会对他们的设计造成阻碍或妨碍。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɪp] - ['raɪts] ,

| At | last | the | Duchess | desired | the | Empress | to | send | for | her | Ship | - | wrights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 公爵夫人 | 想要的 | 这 | 皇后 | 到 | 发送 | 为了 | 她 | 船 | - | 赖特 | , |

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɑːkitekts] ,

| and | all | her | Architects | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 建筑师 | , |

最后，公爵夫人请求皇后召集她的造船工匠和所有建筑师。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ 'dʒaiənts ] ; [huː] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

| which | were | Giants | ; | who | being | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 巨人队 | ; | WHO | 存在 | 称为 | , |

他们是巨人；他们被称为，

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

| the | Duchess | told | them | how | some | in | her | own | World | had | been | so | ingenious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 讲述 | 他们 | 如何 | 一些 | 在 | 她 | 自己的 | 世界 | 有 | 到过 | 所以 | 巧妙 | , |

公爵夫人告诉他们，在她自己的世界里，有些人是多么足智多谋。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'traɪv] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [æskt] , ['weðər] [ðeɪ]

| as | to | contrive | Ships | that | could | swim | under | Water | , | and | asked | , | Whether | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 精心策划 | 船舶 | 那 | 可以 | 游泳 | 在下面 | 水 | , | 和 | 问 | , | 无论 | 他们 |

[kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ][laɪk] ?

| could | do | the | like | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 这 | 喜欢 | ? |

至于能否设计出能在水下航行的船只，并问道：它们是否也能做到这一点?

[ðə; ðɪ][ 'dʒaiənts ] ['ænsər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ˌnevərðə'les] ,

| The | Giants | answered | , | They | had | never | heard | of | that | Invention | ; | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨人队 | 回答 | , | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 那 | 发明 | ; | 尽管如此 | , |

巨人回答说，他们从未听说过这项发明；然而，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɑːrt] ,

| they | would | try | what | might | be | done | by | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 尝试 | 什么 | 可能 | 是 | 完毕 | 经过 | 艺术 | , |

他们会尝试用艺术的方式来表达，

[ænd; ənd] [sper] [noʊ] ['leɪbər] [ɔːr] ['ɪndəstri] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | spare | no | labour | or | industry | to | find | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空闲的 | 不 | 劳动 | 或者 | 行业 | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

不遗余力地去查明真相。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs]

| In | the | mean | time | , | while | both | the | Empress | and | Duchess | were | in | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 尽管 | 两个都 | 这 | 皇后 | 和 | 公爵夫人 | 是 | 在 | 一个 | 严肃的 |

['kaʊns(ə)l] ,

| Counsel | , |
|---|---|
| 法律顾问 | , |

与此同时，当皇后和公爵夫人正在认真商议时，

['æftər] ['meni] [di'beits] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'zaɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [tuː; tə]['trænspɔːrt][sʌm; səm]

| after | many | debates | , | the | Duchess | desired | but | a | few | Ships | to | transport | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 辩论 | , | 这 | 公爵夫人 | 想要的 | 但 | 一个 | 很少 | 船舶 | 到 | 运输 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ,

| of | the | Bird | - | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | - | , |

经过多次讨论，公爵夫人只想要几艘船来运送一些鸟类。

[wɜːrm] - [ænd; ənd] [ber] - [men] : [ə'læs] ! [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| Worm | - | and | Bear | - | men | : | Alas | ! | said | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕虫 | - | 和 | 熊 | - | 男人 | : | 唉 | ! | 说 | 这 | 皇后 | , |

虫人和熊人：唉！皇后说道，

[wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['sɔrts] [ʌv; əv][men][duː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

| What | can | such | sorts | of | Men | do | in | the | other | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 这样的 | 排序 | 的 | 男人 | 做 | 在 | 这 | 其他 | 世界 | ? |

这种人在另一个世界能做什么?

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [fjuː] ?

| especially | so | few | ? |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 所以 | 很少 | ? |

尤其是这么少?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [dɪ'strɔɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][wʌn]

| They | will | be | soon | destroyed | , | for | a | Musket | will | destroy | numbers | of | Birds | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 很快 | 损毁 | , | 为了 | 一个 | 滑膛枪 | 将要 | 破坏 | 数字 | 的 | 鸟类 | 在 | 一 |

[ʃɑːt] .

| shot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

它们很快就会被消灭，因为一支火枪就能一枪打死许多鸟。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [aɪ][dɪ'zaɪər][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| The | Duchess | said | , | I | desire | your | Majesty | will | have | but | a | little | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 说 | , | 我 | 欲望 | 你的 | 威严 | 将要 | 有 | 但 | 一个 | 小的 | 耐心 | , |

公爵夫人说：“我恳请陛下稍稍耐心一些。”

[ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtɪv]

| and | relie | upon | my | advice | , | and | you | shall | not | fail | to | save | your | own | Native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓解 | 之上 | 我的 | 建议 | , | 和 | 你 | 将 | 不是 | 失败 | 到 | 节省 | 你的 | 自己的 | 本国的 |

['kʌntri] ,

| Country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

听从我的建议，你们一定能拯救自己的祖国。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| and | in | a | manner | become | a | Mistress | of | all | that | World | you | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 变得 | 一个 | 情妇 | 的 | 全部 | 那 | 世界 | 你 | 来了 | 从 | . |

并以某种方式成为你所来自的那个世界的主人。

[ðə; ði] ['emprəs] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , [dɪd][soʊ] ; [ðə; ði][ 'dʒaiənts ]

| The | Empress | , | who | loved | the | Duchess | as | her | own | Soul | , | did | so | ; | the | Giants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | , | WHO | 喜爱 | 这 | 公爵夫人 | 作为 | 她 | 自己的 | 灵魂 | , | 做过 | 所以 | ; | 这 | 巨人队 |

[rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər] ,

| returned | soon | after | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 很快 | 后 | , |

皇后视公爵夫人如己出，于是照做了；巨人很快便回来了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

| and | told | her | Majesty | , | that | they | had | found | out | the | Art | which | the | Duchess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 威严 | , | 那 | 他们 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 艺术 | 哪个 | 这 | 公爵夫人 |

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

| had | mentioned | , |
|---|---|---|
| 有 | 提及 | , |

他们告诉女王陛下，他们已经找到了公爵夫人提到的那种技艺。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ;

| to | make | such | Ships | as | could | swim | under | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这样的 | 船舶 | 作为 | 可以 | 游泳 | 在下面 | 水 | ; |

制造能够潜入水下的船只；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [glæd][æt; ət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| which | the | Empress | and | Duchess | were | both | very | glad | at | , | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 皇后 | 和 | 公爵夫人 | 是 | 两个都 | 非常 | 高兴的 | 在 | , | 和 | 什么时候 | 这 |

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] ,

| Ships | were | made | ready | , |
|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 是 | 制成 | 准备好 | , |

皇后和公爵夫人对此都非常高兴，当船只准备就绪后，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [toʊld][ðə; ði] ['emprəs] ,

| the | Duchess | told | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 讲述 | 这 | 皇后 | , |

公爵夫人告诉皇后：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][hɜːr; hər] [self] [ɪn]['bɑːdi] ,

| that | it | was | requisite | that | her | Majesty | should | go | her | self | in | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 必需品 | 那 | 她 | 威严 | 应该 | 去 | 她 | 自己 | 在 | 身体 | , |

女王陛下必须亲自前往。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [soʊl] ; [bʌt; bət][aɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| as | well | as | in | Soul | ; | but | I | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 灵魂 | ; | 但 | 我 | , | 说 | 她 | , |

就像在灵魂深处一样；但是，她说，我

[kæn; kən] ['oʊnli] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti]['æftər][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mænər] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] .

| can | onely | wait | on | your | Majesty | after | a | Spiritual | manner | , | that | is | , | with | my | Soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅 | 等待 | 在 | 你的 | 威严 | 后 | 一个 | 精神 | 方式 | , | 那 | 是 | , | 和 | 我的 | 灵魂 | . |

我只能以精神的方式侍奉陛下，也就是用我的灵魂。

[jʊr; jər] [soʊl] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] , [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ;

| Your | Soul | , | said | the | Empress | , | shall | live | with | my | Soul | , | in | my | Body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 将 | 居住 | 和 | 我的 | 灵魂 | , | 在 | 我的 | 身体 | ; |

皇后说：“你的灵魂将与我的灵魂一起，活在我的身体里。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

| for | I | shall | onely | desire | your | Counsel | and | Advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 仅 | 欲望 | 你的 | 法律顾问 | 和 | 建议 | . |

因为我只希望得到您的指点和建议。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| Then | said | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 这 | 公爵夫人 | , |

然后公爵夫人说道：

[jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst] [kə'mænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

| Your | Majesty | must | command | a | great | number | of | your | Fish | - | men | to | wait | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 威严 | 必须 | 命令 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 你的 | 鱼 | - | 男人 | 到 | 等待 | 在 |

[jʊr; jər] [ʃɪps] ;

| your | Ships | ; |
|---|---|---|
| 你的 | 船舶 | ; |

陛下必须命令大量的渔民侍奉您的船只；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kænənz] ,

| for | you | know | that | your | Ships | are | not | made | for | Cannons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 那 | 你的 | 船舶 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 大炮 | , |

因为你们知道，你们的船不是为大炮而造的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][noʊ] [weɪz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][wɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv]

| and | therefore | are | no | ways | serviceable | in | War | ; | for | though | by | the | help | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 不 | 方式 | 可用 | 在 | 战争 | ; | 为了 | 尽管 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 |

[jʊr; jər] ['endʒɪnz] ,

| your | Engines | , |
|---|---|---|
| 你的 | 发动机 | , |

因此，它们在战争中毫无用处；因为尽管借助你们的引擎，

[ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪʃ] - [men] [meɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

| they | can | drive | on | , | and | your | Fish | - | men | may | by | the | help | of | Chains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 驾驶 | 在 | , | 和 | 你的 | 鱼 | - | 男人 | 可能 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 链条 | 和 |

[roʊps] ,

| Ropes | , |
|---|---|
| 绳索 | , |

他们可以继续前进，而你的鱼人或许可以借助链条和绳索前进。

[drɔː] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] , [ɔːr] ['flaɪ] [bæk] ,

| draw | them | which | way | they | will | , | to | make | them | go | on | , | or | flye | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他们 | 哪个 | 方式 | 他们 | 将要 | , | 到 | 制作 | 他们 | 去 | 在 | , | 或者 | 飞 | 后退 | , |

任凭他们朝哪个方向走，让他们继续前进，或者飞回去。

[jet] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [biː; bi][ʌv; əv][goʊld] ,

| yet | not | so | as | to | fight | : | And | though | your | Ships | be | of | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 所以 | 作为 | 到 | 斗争 | : | 和 | 尽管 | 你的 | 船舶 | 是 | 的 | 金子 | , |

然而，并非为了战斗：即便你的船只由黄金打造，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætərd] ;

| and | cannot | be | shot | thorow | , | but | onely | bruised | and | battered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 射击 | 穿透 | , | 但 | 仅 | 瘀伤 | 和 | 伤痕累累 | ; |

不能被射穿，只会受到瘀伤和殴打；

[jet] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪl] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['entər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['praɪzɪz] ;

| yet | the | Enemy | will | assault | and | enter | them | , | and | take | them | as | Prizes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 敌人 | 将要 | 突击 | 和 | 进入 | 他们 | , | 和 | 拿 | 他们 | 作为 | 奖品 | ; |

然而，敌人必攻入这些地方，夺取它们为战利品；

['werfɔːr] [jʊr; jər] [fɪʃ] - [men] [mʌst; məst][duː][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kænənz] .

| wherefore | your | Fish | - | men | must | do | you | Service | instead | of | Cannons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你的 | 鱼 | - | 男人 | 必须 | 做 | 你 | 服务 | 反而 | 的 | 大炮 | . |

因此，你们的渔民必须代替大炮为你们效力。

[bʌt; bət] [haʊ] , [sed] [ðə; ðɪ] ['emprəs] , [kæn; kən][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [men] [duː][ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [æn; ən]

| But | how | , | said | the | Empress | , | can | the | Fish | - | men | do | me | service | against | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 能 | 这 | 鱼 | - | 男人 | 做 | 我 | 服务 | 反对 | 一个 |

['enəmi] ,

| Enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

“可是，”女皇说道，“鱼人怎么能帮我对抗敌人呢？”

[wɪˈðaʊt] ['kænənz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ?
**without Cannons and all sorts of Arms ?**
没有 大炮 和 全部 排序 的 武器 ?

没有大炮和各种武器?

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] -
**That is the reason , answered the Duchess , that I would have numbers of Fish -**
那 是 这 原因 , 回答 这 公爵夫人 , 那 我 会 有 数字 的 鱼 -
[men] ,
**men ,**
男人 ,

“这就是我拥有众多鱼人的原因，”公爵夫人回答说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['enəmi] [ʃɪps] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .
**for they shall destroy all your Enemies Ships , before they can come near you .**
为了 他们 将 破坏 全部 你的 敌人 船舶 , 前 他们 能 来 靠近 你 .

因为他们必将摧毁你们所有敌人的船只，在他们靠近你们之前。

[ðə; ðɪ] ['emprəs] [æskt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ?
**The Empress asked in what manner that could be ?**
这 皇后 问 在 什么 方式 那 可以 是 ?

皇后问道，这怎么可能呢?

[ðʌs] , ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] :
**Thus , answered the Duchess :**
因此 , 回答 这 公爵夫人 :

于是，公爵夫人回答道:

[jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrm] - [men][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] - ['maʊntnz]
**Your Majesty must send a number of Worm - men to the Burning - Mountains**
你的 威严 必须 发送 一个 数字 的 蠕虫 - 男人 到 这 燃烧 - 山脉
( [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ) [wɪtʃ] [mʌst; məst][get]
**( for you have good store of them in the Blazing - World ) which must get**
( 为了 你 有 好的 店铺 的 他们 在 这 炽烈 - 世界 ) 哪个 必须 得到
[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] - [stoʊn] ,
**a great quantity of the Fire - stone ,**
一个 伟大的 数量 的 这 火 - 石头 ,

陛下必须派遣一批虫人前往燃烧山脉（因为烈焰世界里有很多虫人），让他们获取大量的火石。

[huːz] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] ;
**whose property , you know , is , that it burns so long as it is wet ;**
谁 财产 , 你 知道 , 是 , 那 它 烧伤 所以 长的 作为 它 是 湿的 ;

你知道，它的特性是只要保持湿润就能燃烧；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**and the Ships in the other World being all made of Wood ,**
和 这 船舶 在 这 其他 世界 存在 全部 制成 的 木头 ,

而另一个世界的船只都是木制的。

[ðeɪ] [meɪ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn]['faɪər] ;
**they may by that means set them all on fire ;**
他们 可能 经过 那 方法 放 他们 全部 在 火 ;

他们或许会用这种方法把它们全部烧毁；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['hɪndər][ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**and if you can but destroy their Ships , and hinder their Navigation ,**
和 如果 你 能 但 破坏 他们的 船舶 , 和 阻碍 他们的 导航 ,

如果你们能够摧毁他们的船只，阻碍他们的航行，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] , [baɪ]['riːz(ə)n][moʊst][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] ['kænɑːt][lɪv; laɪv]

| you | will | be | Mistress | of | all | that | World | , | by | reason | most | parts | thereof | cannot | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 情妇 | 的 | 全部 | 那 | 世界 | , | 经过 | 原因 | 最多 | 部分 | 其中 | 不能 | 居住 |

[wɪ'ðaʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| without | Navigation | . |
|---|---|---|
| 没有 | 导航 | . |

你将成为整个世界的主人，因为世界上的大部分地区都离不开航海。

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['faɪər] - [stoʊn] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [tɔːtʃiz] ; [fɔːr; fər]

| Besides | , | said | she | , | the | Fire | - | stone | will | serve | you | instead | of | Light | or | Torches | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 说 | 她 | , | 这 | 火 | - | 石头 | 将要 | 服务 | 你 | 反而 | 的 | 光 | 或者 | 火炬 | ; | 为了 |

[juː; jʊ] [noʊ] ,

| you | know | , |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

此外，"她说道，"火石可以代替灯光或火炬为你服务；因为你知道，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] , [ɪz][dɑːrk][æt; ət] [naɪts] ( [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]

| that | the | World | you | are | going | into | , | is | dark | at | nights | ( | especially | if | there | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 世界 | 你 | 是 | 去 | 进入 | , | 是 | 黑暗的 | 在 | 夜晚 | ( | 尤其 | 如果 | 那里 | 是 | 不 |

[muːn] - [ʃaɪn] ,

| Moon | - | shine | , |
|---|---|---|---|
| 月亮 | - | 闪耀 | , |

你即将进入的世界，夜晚是黑暗的（尤其是没有月光的时候），

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [klaʊdz] ) [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːrz]

| or | if | the | Moon | be | overshadowed | by | Clouds | ) | and | not | so | full | of | Blazing | - | Stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 月亮 | 是 | 黯然失色 | 经过 | 云 | ) | 和 | 不是 | 所以 | 满的 | 的 | 炽烈 | - | 星星 |

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ,

| as | this | World | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 世界 | 是 | , |

或者，如果月亮被云层遮蔽，不像这个世界一样繁星点点，

[wɪtʃ] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| which | make | as | great | a | light | in | the | absence | of | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 太阳 | , |

即使没有太阳，它也能发出同样明亮的光。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrld] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['blɪŋkɪŋ]

| as | the | Sun | doth | when | it | is | present | ; | for | that | World | hath | but | little | blinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 确实 | 什么时候 | 它 | 是 | 展示 | ; | 为了 | 那 | 世界 | 有 | 但 | 小的 | 眨眼 |

[stɑːrz] ,

| Stars | , |
|---|---|
| 星星 | , |

就像太阳出现时那样；因为那个世界只有闪烁的星星。

[wɪtʃ] [meɪk] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ðen] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['veɪpəz]

| which | make | more | shadows | then | light | , | and | are | onely | able | to | draw | up | Vapours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 更多的 | 阴影 | 然后 | 光 | , | 和 | 是 | 仅 | 有能力的 | 到 | 画 | 向上 | 蒸汽 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| from | the | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地球 | , |

它们产生的阴影比光线多，而且只能从地底吸取蒸汽。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [ɔːr] - [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sə'riːn] [er] .

| but | not | to | rarifie | or | clarifie | them | , | or | to | convert | them | into | serene | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | - | 或者 | - | 他们 | , | 或者 | 到 | 转变 | 他们 | 进入 | 安详 | 空气 | . |

但并非为了稀释或澄清它们，也不是为了将它们转化为宁静的空气。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] ; [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [baɪ]

| This | Advice | of | the | Duchess | was | very | much | approved | ; | and | joyfully | embraced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 曾是 | 非常 | 很多 | 得到正式认可的 | ; | 和 | 欣喜地 | 拥抱 | 经过 |

[ðə; ði] ['emprəs] ,

| the | Empress | , |
|---|---|---|
| 这 | 皇后 | , |

公爵夫人的这一建议得到了高度赞赏，并被皇后欣然接受。

[hu:] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [sent] [hɜ:r; hər] [wɜ:rm] - [men] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| who | forthwith | sent | her | Worm | - | men | to | get | a | good | quantity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即 | 发送 | 她 | 蠕虫 | - | 男人 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 数量 | 的 | 这 |

['menʃ(ə)nd] ['faɪər] - [stoʊn] .

| mentioned | Fire | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 提及 | 火 | - | 石头 | . |

她立即派出她的虫人去获取大量的上述火石。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [kə'mɑ:ndid] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [men] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

| She | also | commanded | numbers | of | Fish | - | men | to | wait | on | her | under | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 命令 | 数字 | 的 | 鱼 | - | 男人 | 到 | 等待 | 在 | 她 | 在下面 | 水 | , |

她还命令许多鱼人在水下服侍她。

[ænd; ənd] [bɜ:rd] - [men] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

| and | Bird | - | men | to | wait | on | her | in | the | Air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟 | - | 男人 | 到 | 等待 | 在 | 她 | 在 | 这 | 空气 | ; |

还有鸟人在空中侍奉她；

[ænd; ənd] [ber] - [ænd; ənd] [wɜ:rm] - [men] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ʃɪps] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | Bear | - | and | Worm | - | men | to | wait | on | her | in | Ships | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 到 | 等待 | 在 | 她 | 在 | 船舶 | , | 根据 | 到 | 这 |

['dʌtʃɪsɪz] [əd'vaɪs] ;

| Duchess's | advice | ; |
|---|---|---|
| 公爵夫人的 | 建议 | ; |

按照公爵夫人的建议，安排熊人和虫人在船上侍奉她；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ber] - [men] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

| and | indeed | the | Bear | - | men | were | as | serviceable | to | her | , | as | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 这 | 熊 | - | 男人 | 是 | 作为 | 可用 | 到 | 她 | , | 作为 | 这 | 北 |

[stɑ:r] ;

| Star | ; |
|---|---|
| 星星 | ; |

事实上，熊人对她来说就像北极星一样有用；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rd] - [men] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [rest] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ;

| but | the | Bird | - | men | would | often | rest | themselves | upon | the | Deck | of | the | Ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 会 | 经常 | 休息 | 他们自己 | 之上 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 船舶 | ; |

['ni:ðər] [wʊd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| neither | would | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 这 | 皇后 | , |

但鸟人常常会在船的甲板上休息；女皇也不会。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| being | of | a | sweet | and | noble | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 一个 | 甜的 | 和 | 高贵 | 自然 | , |

生性温柔高贵，

['sʌfər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər] [ɔ:r] ['wɪri] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪts] ;

| suffer | that | they | should | tire | or | weary | themselves | by | long | flights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 那 | 他们 | 应该 | 胎 | 或者 | 厌倦 | 他们自己 | 经过 | 长的 | 航班 | ; |

遭受长途飞行带来的疲惫之苦；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [baɪ] [lænd] [ðeɪ] [dɪd] ['ɔːf(ə)n] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌntriː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

| for | though | by | Land | they | did | often | fly | out | of | one | Countrey | into | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 经过 | 土地 | 他们 | 做过 | 经常 | 飞 | 出去 | 的 | 一 | 国家 | 进入 | 其他 | , |

虽然他们经常通过陆路从一个国家飞往另一个国家，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [rest] [ɪn] [sʌm; səm] [wʊdz] , [ɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] [graʊndz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

| yet | they | did | rest | in | some | Woods | , | or | on | some | Grounds | , | especially | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 做过 | 休息 | 在 | 一些 | 伍兹 | , | 或者 | 在 | 一些 | 理由 | , | 尤其 | 在 | 夜晚 | , |

但他们确实会在一些树林或草地上休息，尤其是在晚上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [taɪm] :

| when | it | was | their | sleeping | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 他们的 | 睡眠 | 时间 | : |

当他们的睡觉时间到了：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ]

| And | therefore | the | Empress | was | forced | to | take | a | great | many | Ships | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 皇后 | 曾是 | 强制 | 到 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 船舶 | 沿着 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

因此，女皇被迫带上了许多船只一同出征。

[bəuθ] [fɔːr; fər] [ 'trænspɔːtiŋ ] [ðoʊz] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['sʌbʤekts] ,

| both | for | transporting | those | several | sorts | of | her | loyal | and | serviceable | Subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 运输 | 那些 | 一些 | 排序 | 的 | 她 | 忠诚 | 和 | 可用 | 主题 | , |

既用于运送她那些忠诚可靠的臣民，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] : [bɪ'saɪdz] ,

| and | to | carry | provisions | for | them | : | Besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 携带 | 条款 | 为了 | 他们 | : | 除了 | , |

并为他们运送给养：此外，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌbʤekts]

| she | was | so | wearied | with | the | Petitions | of | several | others | of | her | Subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 疲惫 | 和 | 这 | 请愿书 | 的 | 一些 | 其他的 | 的 | 她 | 主题 |

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ,

| who | desired | to | wait | on | her | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要的 | 到 | 等待 | 在 | 她 | 威严 | , |

她对其他几位臣民觐见女王陛下的请愿书感到十分厌倦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə]

| that | she | could | not | possibly | deny | them | all | ; | for | some | would | rather | chuse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 不是 | 可能 | 否定 | 他们 | 全部 | ; | 为了 | 一些 | 会 | 相当 | 选择 | 到 |

[biː; bi] [draʊnd] ,

| be | drowned | , |
|---|---|---|
| 是 | 溺水 | , |

她不可能全部拒绝他们；因为有些人宁愿选择溺死。

[ðen] [nɑːt] ['tendər] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| then | not | tender | their | duty | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不是 | 投标 | 他们的 | 责任 | 到 | 她 | . |

然后他们就不履行对她的义务。

[ðʌs] ['æftər] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;

| Thus | after | all | things | were | made | fit | and | ready | , | the | Empress | began | her | Journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 后 | 全部 | 事物 | 是 | 制成 | 合身 | 和 | 准备好 | , | 这 | 皇后 | 开始 | 她 | 旅行 | ; |

于是，一切准备就绪后，皇后开始了她的旅程；

[aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrt] ,

| I | cannot | properly | say | , | she | set | Sail | , | by | reason | in | some | Part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 适当地 | 说 | , | 她 | 放 | 帆 | , | 经过 | 原因 | 在 | 一些 | 部分 | , |

我不能确切地说，她因为某些原因而扬帆起航。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] ( [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔ:rt] ) [ðə; ði]

| as | in | the | passage | between | the | two | Worlds | ( | which | yet | was | but | short | ) | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 通道 | 之间 | 这 | 二 | 世界 | ( | 哪个 | 然而 | 曾是 | 但 | 短的 | ) | 这 |

[ʃɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['ʌndər] ['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] ,

| Ships | were | drawn | under | water | by | the | Fish | - | men | with | Golden | Chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 是 | 绘制 | 在下面 | 水 | 经过 | 这 | 鱼 | - | 男人 | 和 | 金的 | 链条 | , |

就像在两个世界之间的通道中（虽然很短），船只被戴着金链子的鱼人拖入水下一样，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [seɪlz] [ðer; ðər] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ a:ts ] ,

| so | that | they | had | no | need | of | Sails | there | , | nor | of | any | other | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 帆 | 那里 | , | 也不 | 的 | 任何 | 其他 | 艺术 | , |

因此，他们在那里既不需要帆，也不需要任何其他技艺。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪps] ,

| but | onely | to | keep | out | water | from | entering | into | the | Ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅 | 到 | 保持 | 出去 | 水 | 从 | 进入 | 进入 | 这 | 船舶 | , |

但其中一个主要目的是为了防止水进入船舱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [er] [æz; əz] [wʊd] [sɜ:rv] , [fɔ:r; fər] [breθ] [ɔ:r][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | to | give | or | make | so | much | Air | as | would | serve | , | for | breath | or | respiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 或者 | 制作 | 所以 | 很多 | 空气 | 作为 | 会 | 服务 | , | 为了 | 气息 | 或者 | 呼吸 | , |

并给予或制造足够多的空气，以供呼吸之用。

[ðoʊz] [lænd] - ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ][hæd; həd][soʊ]

| those | Land | - | Animals | that | were | in | the | Ships | ; | which | the | Giants | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 土地 | - | 动物 | 那 | 是 | 在 | 这 | 船舶 | ; | 哪个 | 这 | 巨人队 | 有 | 所以 |

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ,

| Artificially | contrived | , |
|---|---|---|
| 人为地 | 人为的 | , |

那些在巨人精心设计的船上的陆地动物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌðer'ɪn] , [faʊnd] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niənsi] [æt; ət][ɔ:l] :

| that | they | which | were | therein | , | found | no | inconveniency | at | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 哪个 | 是 | 其中 | , | 成立 | 不 | 不便 | 在 | 全部 | : |

身处其中的人，丝毫没有感到不便。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪsi] [si:] , [ðə; ði]['goʊldən] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

| And | after | they | had | passed | the | Icy | Sea | , | the | Golden | Ships | appeared | above | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 冰 | 海 | , | 这 | 金的 | 船舶 | 出现 | 多于 | 水 | , |

他们渡过冰海之后，金船出现在水面上。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['neɪtɪv]

| and | so | went | on | until | they | came | near | the | Kingdom | that | was | the | Empress's | Native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 来了 | 靠近 | 这 | 王国 | 那 | 曾是 | 这 | 女皇的 | 本国的 |

['kʌntri:] ;

| Countrey | ; |
|---|---|
| 国家 | ; |

就这样一路前行，直到他们接近了皇后的故乡王国；

[wer] [ðə; ði] [ber] - [men] [θru:] [ðer; ðər] ['teliskəups] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps]

| where | the | Bear | - | men | through | their | Telescopes | discovered | a | great | number | of | Ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 熊 | - | 男人 | 通过 | 他们的 | 望远镜 | 发现 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 船舶 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ɔ:l] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

| which | had | beset | all | that | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 围困 | 全部 | 那 | 王国 | , |

熊人通过望远镜发现，大量船只包围了整个王国。

[wel] - [ænd; ənd] [mænd] .

| well | rigg'd | and | mann'd | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 和 | 有人 | . |

装备精良，人员配备齐全。

[ðə; ði] ['emprəs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| The | Empress | before | she | came | in | sight | of | the | Enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 前 | 她 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 敌人 | , |

女皇在进入敌人视线之前，

[sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪʃ] - [ænd; ənd][bɜːrd] - [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

| sent | some | of | her | Fish | - | and | Bird | - | men | to | bring | her | intelligence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一些 | 的 | 她 | 鱼 | - | 和 | 鸟 | - | 男人 | 到 | 带来 | 她 | 智力 | 的 |

[ðer; ðər] [fliːt] ;

| their | Fleet | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 舰队 | ; |

她派出了一些鱼人和鸟人去为她获取敌方舰队的情报；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːstʃər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdər] [ðæt]

| and | hearing | of | their | number | , | their | station | and | posture | , | she | gave | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 的 | 他们的 | 数字 | , | 他们的 | 车站 | 和 | 姿势 | , | 她 | 给予 | 命令 | 那 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

| when | it | was | Night | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 夜晚 | , |

得知他们的数量、位置和姿态后，她下令，夜幕降临之时，

[hɜːr; hər][bɜːrd] - [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] ['biːks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['faɪər] - [stoʊnz]

| her | Bird | - | men | should | carry | in | their | beeks | some | of | the | mentioned | Fire | - | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鸟 | - | 男人 | 应该 | 携带 | 在 | 他们的 | 比克斯 | 一些 | 的 | 这 | 提及 | 火 | - | 石头 |

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps] [ˌðer'ʌv] ['wɛtɪd] ;

| , | with | the | tops | thereof | wetted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 最高额 | 其中 | 湿润 | ; |

她的鸟人应该用喙叼着一些上述的火石，火石的顶部要沾湿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | the | Fish | - | men | should | carry | them | likewise | , | and | hold | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | - | 男人 | 应该 | 携带 | 他们 | 同样地 | , | 和 | 抓住 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] ;

| the | Water | ; |
|---|---|---|
| 这 | 水 | ; |

鱼人也应该这样抬着它们，把它们举出水面；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ɔːr] ['kændlz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meni]

| for | they | were | cut | in | the | form | of | Torches | or | Candles | , | and | being | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 切 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 火炬 | 或者 | 蜡烛 | , | 和 | 存在 | 许多 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| thousands | , |
|---|---|
| 数千 | , |

因为它们被切割成火炬或蜡烛的形状，而且数量成千上万，

[meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃoʊ] ;

| made | a | terrible | shew | ; |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 糟糕的 | 展示 | ; |

出丑太可怕了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] -

| for | it | appear'd | as | if | all | the | Air | and | Sea | had | been | of | a | Flaming | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 出现 | 作为 | 如果全部 | | 这 | 空气 | 和 | 海 | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 炽盛 | - |

['faɪər] ;

| Fire | ; |
|---|---|
| 火 | ; |

因为看起来好像整个天空和海洋都变成了熊熊燃烧的火焰；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| and | all | that | were | upon | the | Sea | , | or | near | it | , | did | verily | believe | , | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 是 | 之上 | 这 | 海 | , | 或者 | 靠近 | 它 | , | 做过 | 确实 | 相信 | , | 这 | 时间 | 的 |

[ˈdʒʌdʒmənt] ,

| Judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

凡在海上或近海的人，都确信审判日将至。

[ɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪ] .

| or | the | Last | Day | was | come | , | which | made | them | all | fall | down | , | and | Pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最后的 | 天 | 曾是 | 来 | , | 哪个 | 制成 | 他们 | 全部 | 落下 | 向下 | , | 和 | 祈祷 | . |

或者末日到了，他们都俯伏在地，祈祷。

[æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [kəˈmɑːndid] [ðoʊz] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,

| At | the | break | of | Day | , | the | Empress | commanded | those | Lights | to | be | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | 的 | 天 | , | 这 | 皇后 | 命令 | 那些 | 灯 | 到 | 是 | 放 | 出去 | , |

天刚破晓，女皇就下令熄灭那些灯火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pərˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]

| and | then | the | Naval | Forces | of | the | Enemy | perceived | nothing | but | a | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 海军 | 部队 | 的 | 这 | 敌人 | 感知 | 没有什么 | 但 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪˈðaʊt] [seɪlz] ,

| of | Ships | without | Sails | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 船舶 | 没有 | 帆 | , |

于是敌方海军只看到一些没有帆的船只。

[ˈgʌnz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] ; [wɪtʃ] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ʌv; əv]

| Guns | , | Arms | , | and | other | Instruments | of | War | ; | which | Ships | seemed | to | swim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | , | 武器 | , | 和 | 其他 | 仪器 | 的 | 战争 | ; | 哪个 | 船舶 | 似乎 | 到 | 游泳 | 的 |

[ðəmˈselvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

枪炮、武器和其他战争工具；船只似乎能自行游动，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] [ɔːr] [əˈsɪstəns] : [wɪtʃ] [saɪt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmeɪz] ;

| without | any | help | or | assistance | : | which | sight | put | them | into | a | great | amaze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 帮助 | 或者 | 协助 | : | 哪个 | 视线 | 放 | 他们 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 惊奇 | ; |

没有任何帮助或援助：这景象让他们大吃一惊；

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [goʊld] ,

| neither | could | they | perceive | that | those | Ships | were | of | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 他们 | 感知 | 那 | 那些 | 船舶 | 是 | 的 | 金子 | , |

他们也无法看出那些船是用黄金做的。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌlərd] [blæk] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ]

| by | reason | the | Empress | had | caused | them | all | to | be | coloured | black | , | or | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 这 | 皇后 | 有 | 导致 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 有色 | 黑色的 | , | 或者 | 和 |

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈkʌlər] ;

| a | dark | colour | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 颜色 | ; |

因为皇后下令将它们全部染成黑色或深色；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði]

| so | that | the | natural | colour | of | the | Gold | could | not | be | perceived | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 自然的 | 颜色 | 的 | 这 | 金子 | 可以 | 不是 | 是 | 感知 | 通过 | 这 |

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] ,

| artificial | colour | of | the | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 颜色 | 的 | 这 | 画 | , |

这样一来，就无法透过油漆的人工颜色看到黄金的天然颜色了。

[noʊ][nɑːt][baɪ][ðə; ði][best] ['teliskəups] .

| no | not | by | the | best | Telescopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不是 | 经过 | 这 | 最好的 | 望远镜 | . |

不，即使是最好的望远镜也无法做到。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| All | which | put | the | Enemies | Fleet | into | such | a | fright | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哪个 | 放 | 这 | 敌人 | 舰队 | 进入 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | 在 | 夜晚 | , |

所有这些都让敌军舰队在夜间惊恐万分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [deɪ] - [taɪm] ,

| and | to | such | wonder | in | the | morning | , | or | at | day | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这样的 | 想知道 | 在 | 这 | 早晨 | , | 或者 | 在 | 天 | - | 时间 | , |

清晨或白天，这景象令人惊叹不已。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]['dʒʌdʒ][ɔːr] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| that | they | know | not | what | to | judg | or | make | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 法官 | 或者 | 制作 | 的 | 他们 | ; |

他们不知道该如何评判或看待他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['niːðər] [wʌt] [ʃɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [wʌt] ['pɑːrti] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

| for | they | know | neither | what | Ships | they | were | , | nor | what | Party | they | belonged | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 两者都不 | 什么 | 船舶 | 他们 | 是 | , | 也不 | 什么 | 派对 | 他们 | 属于 | 到 | , |

因为他们既不知道自己是哪艘船，也不知道自己属于哪个党派。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr] .

| insomuch | that | they | had | no | power | to | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 搅拌 | . |

以至于他们无力反抗。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] ['emprəs] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

| In | the | mean | while | , | the | Empress | knowing | the | Colours | of | her | own | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 尽管 | , | 这 | 皇后 | 会心 | 这 | 颜色 | 的 | 她 | 自己的 | 国家 | , |

与此同时，女皇了解了自己国家的色彩，

[sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndəz] ,

| sent | a | Letter | to | their | General | , | and | the | rest | of | the | chief | Commanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 信 | 到 | 他们的 | 一般的 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 首席 | 指挥官 | , |

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ,

| to | let | them | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他们 | 知道 | , |

给他们的将军和其他主要指挥官发了一封信，告知他们此事：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]

| that | she | was | a | great | and | powerful | Princess | , | and | came | to | assist | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 和 | 强大的 | 公主 | , | 和 | 来了 | 到 | 协助 | 他们 |

[ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] :

| against | their | Enemies | : |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 敌人 | : |

她是一位伟大而强大的公主，前来帮助他们对抗敌人：

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]

| wherefore | she | desired | they | should | declare | themselves | , | when | they | would | have | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 想要的 | 他们 | 应该 | 宣布 | 他们自己 | , | 什么时候 | 他们 | 会 | 有 | 她 |

[help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

| help | and | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 和 | 协助 | . |

因此，她希望他们在需要她的帮助和支持时能够表明身份。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kaʊnsəl] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [di'beitid] ;

| Hereupon | a | Councel | was | called | , | and | the | business | debated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 委员会 | 曾是 | 称为 | , | 和 | 这 | 商业 | 辩论 | ; |

于是召开了会议，对此事进行了讨论；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [krɔːs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

| but | there | were | so | many | cross | and | different | Opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 叉 | 和 | 不同的 | 意见 | , |

但是，各方意见纷杂，莫衷一是。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlv] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['emprəs] ; [æt; ət] [wɪtʃ]

| that | they | could | not | suddenly | resolve | what | answer | to | send | the | Empress | ; | at | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 突然 | 解决 | 什么 | 回答 | 到 | 发送 | 这 | 皇后 | ; | 在 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] ,

| she | grew | angry | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 生气的 | , |

他们一时之间竟无法决定该如何答复皇后；皇后对此勃然大怒。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]

| insomuch | that | she | resolved | to | return | into | her | Blazing | - | World | , | without | giving | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 她 | 已解决 | 到 | 返回 | 进入 | 她 | 炽烈 | - | 世界 | , | 没有 | 给予 | 任何 |

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] :

| assistance | to | her | Countrymen | : |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 到 | 她 | 同胞们 | : |

以至于她决定返回她那炽热的世界，不向她的同胞提供任何帮助：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['nju,kæsl] [ɪn'triːtɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ;

| but | the | Duchess | of | Newcastle | intreated | her | Majesty | to | abate | her | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵夫人 | 的 | 纽卡斯尔 | 未治疗 | 她 | 威严 | 到 | 减弱 | 她 | 热情 | ; |

[fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| for | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , |

但纽卡斯尔公爵夫人恳求女王陛下克制自己的冲动；因为，她说，

[greɪt] [kaʊnsəlz] [ɑːr; ər][moʊst] ['kɑːmənli] [sloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [men] [hæv; həv] ['meni] ['sevrəl]

| Great | Councels | are | most | commonly | slow | , | because | many | men | have | many | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 委员会 | 是 | 最多 | 通常 | 慢的 | , | 因为 | 许多 | 男人 | 有 | 许多 | 一些 |

[ə'pɪnjənz] : [bɪ'saɪdz] ,

| Opinions | : | besides | , |
|---|---|---|---|
| 意见 | : | 除了 | , |

最高委员会的会议通常进展缓慢，因为许多人各执己见；此外，

['evri] ['kaʊnsələr] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] , [meɪks] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['meni]

| every | Councellor | striving | to | be | the | wisest | , | makes | long | speeches | , | and | raise | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 议员 | 努力 | 到 | 是 | 这 | 最明智的 | , | 制作 | 长的 | 演讲 | , | 和 | 增加 | 许多 |

[dauts] , [wɪtʃ] [kɔːz] .

| doubts | , | which | cause | retardments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | , | 哪个 | 原因 | 智力障碍 | . |

每个力求成为最有智慧的议员都会发表冗长的演讲，提出许多疑问，从而造成延误。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] - [spiːtʃt] [kaʊnsəlɝz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] , [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,

| If | I | had | long | - | speeched | Councellors | , | replied | the | Empress | , | I | would | hang | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 长的 | - | 演讲 | 议员 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , | 我 | 会 | 悬挂 | 他们 | , |

“如果我的顾问都是些只会夸夸其谈的人，”皇后回答说，“我会把他们都绞死。”

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðen] [əd'vaɪs] .

| by | reason | they | give | more | Words | , | then | Advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 他们 | 给 | 更多的 | 字 | , | 然后 | 建议 | . |

原因在于他们给出的话语多于建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] ,

| The | Duchess | answered | , | That | her | Majesty | should | not | be | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 她 | 威严 | 应该 | 不是 | 是 | 生气的 | , |

公爵夫人回答说：“以免女王陛下生气。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi]

| but | consider | the | differences | of | that | and | her | Blazing | - | World | ; | for | , | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑 | 这 | 差异 | 的 | 那 | 和 | 她 | 炽烈 | - | 世界 | ; | 为了 | , | 说 | 她 |

, [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bəuθ] [ə'laɪk] ;

| , | they | are | not | both | alike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他们 | 是 | 不是 | 两个都 | 同样 | ; |

但想想那和她的炽热世界之间的区别；因为，她说，它们并不相同；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['groʊsər][ænd; ənd] ['dʌlər] [ʌndəs'tændɪŋz] [ɪn] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

| but | there | are | grosser | and | duller | understandings | in | this | , | than | in | the | Blazing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 更粗俗 | 和 | 更暗淡 | 理解 | 在 | 这 | , | 比 | 在 | 这 | 炽烈 | - |

[wɜːrld] .

| World | . |
|---|---|
| 世界 | . |

但与炽热世界相比，这里面存在着更粗俗、更乏味的理解。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [aʊt] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['emprəs] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd]

| At | last | a | Messenger | came | out | , | who | returned | the | Empress | thanks | for | her | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 信使 | 来了 | 出去 | , | WHO | 返回 | 这 | 皇后 | 谢谢 | 为了 | 她 | 种类 |

['prɑːfər] ,

| proffer | , |
|---|---|
| 报价 | , |

最后，一位使者走了出来，向皇后转达了她好意的谢意。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

| but | desired | withal | , | to | know | from | whence | she | came | , | and | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想要的 | 此外 | , | 到 | 知道 | 从 | 何处 | 她 | 来了 | , | 和 | 如何 | , |

但同时，她也渴望知道她来自哪里，以及如何来的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| and | in | what | manner | her | assistance | could | be | serviceable | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 方式 | 她 | 协助 | 可以 | 是 | 可用 | 到 | 他们 | ? |

她的帮助能以何种方式对他们有所帮助?

[ðə; ði] ['emprəs] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

| The | Empress | answered | , | That | she | was | not | bound | to | tell | them | whence | she | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 回答 | , | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 边界 | 到 | 告诉 | 他们 | 何处 | 她 | 来了 | ; |

皇后回答说，她没有义务告诉他们她来自哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| but | as | for | the | manner | of | her | assistance | , | I | will | appear | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 这 | 方式 | 的 | 她 | 协助 | , | 我 | 将要 | 出现 | , | 说 | 她 | , |

至于她将如何提供帮助，我会亲自说明，"她说。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪvi] [ɪn][ə; eɪ] ['splendə] [laɪt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

| to | your | Navy | in | a | splendorous | Light | , | surrounded | with | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 海军 | 在 | 一个 | 辉煌的 | 光 | , | 包围 | 和 | 火 | . |

向你们的海军致以辉煌的赞誉，周围环绕着火焰。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æskt] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ?

| The | Messenger | asked | at | what | time | they | should | expect | her | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信使 | 问 | 在 | 什么 | 时间 | 他们 | 应该 | 预计 | 她 | 未来 | ? |

信使问他们预计她什么时候会来?

- [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['emprəs] , [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

| I'le | be | with | you | , | answered | the | Empress | , | about | one | of | the | Clock | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 和 | 你 | , | 回答 | 这 | 皇后 | , | 关于 | 一 | 的 | 这 | 钟 | 在 | 夜晚 | . |

“我会陪着你，”皇后回答道，“大约在夜里的某个钟声响起的时候。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtɜːrnd] ; [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊnsəlɜ-z]

| With | this | report | the | Messenger | returned | ; | which | made | both | the | poor | Councellors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报告 | 这 | 信使 | 返回 | ; | 哪个 | 制成 | 两个都 | 这 | 贫穷的 | 议员 |

[ænd; ənd] [siː] - [men] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ;

| and | Sea | - | men | much | afraid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海 | - | 男人 | 很多 | 害怕的 | ; |

信使带着这份报告回来了；这让可怜的议员和水手们都非常害怕；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

| but | yet | they | longed | for | the | time | to | behold | this | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他们 | 渴望 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 看哪 | 这 | 奇怪的 | 视线 | . |

但他们仍然渴望亲眼目睹这奇异的景象。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [əpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | appointed | hour | being | come | , | the | Empress | appear'd | with | Garments | made | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任命 | 小时 | 存在 | 来 | , | 这 | 皇后 | 出现 | 和 | 服装 | 制成 | 的 | 这 |

[stɑːr] - [stoʊn] ,

| Star | - | stone | , |
|---|---|---|---|
| 星星 | - | 石头 | , |

到了约定的时间，皇后身着星石制成的华服出现了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːr] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [menz] [ˈhedz]

| and | was | born | or | supported | above | the | Water | , | upon | the | Fish | - | mens | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出生 | 或者 | 有 | 多于 | 这 | 水 | , | 之上 | 这 | 鱼 | - | 男士 | 头部 |

[ænd; ənd] [bæks] ,

| and | backs | , |
|---|---|---|
| 和 | 背部 | , |

并且出生或被支撑在水面上，在鱼人的头上和背上，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

| so | that | she | seemed | to | walk | upon | the | face | of | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 似乎 | 到 | 走 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 水 | , |

所以她看起来就像是在水面上行走一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [stoʊn] , [ˈlaɪtɪd] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| and | the | Bird | - | and | Fish | - | men | carried | the | Fire | - | stone | , | lighted | both | in | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | - | 和 | 鱼 | - | 男人 | 携带 | 这 | 火 | - | 石头 | , | 照明 | 两个都 | 在 | 这 | 空气 | , |

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .

| and | above | the | Waters | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 这 | 沃特斯 | . |

鸟人和鱼人抬着火石，火石在空中和水面上都被点燃。

[wɪtʃ] [saɪt] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] - [men] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]

| Which | sight | , | when | her | Country | - | men | perceived | at | a | distance | , | their | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 视线 | , | 什么时候 | 她 | 国家 | - | 男人 | 感知 | 在 | 一个 | 距离 | , | 他们的 | 心 |

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] ;

| began | to | tremble | ; |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 颤抖 | ; |

当她的同胞们远远地看到这一幕时，他们的心都开始颤抖；

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [ɪn]

| but | coming | something | nearer | , | she | left | her | Torches | , | and | appeared | onely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 某物 | 更近 | , | 她 | 左边 | 她 | 火炬 | , | 和 | 出现 | 仅 | 在 |

[hɜːr; hər] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| her | Garments | of | Light | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 服装 | 的 | 光 | , |

但走近之后，她放下了火炬，只穿着光之衣裳出现。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [niːld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

| like | an | Angel | , | or | some | Deity | , | and | all | kneeled | down | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 天使 | , | 或者 | 一些 | 神 | , | 和 | 全部 | 跪着 | 向下 | 前 | 她 | , |

就像天使或神明一样，所有人都跪在她面前。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] :

| and | worshipped | her | with | all | submission | and | reverence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 她 | 和 | 全部 | 提交 | 和 | 尊敬 | : |

他们以全然的顺服和敬畏敬拜她：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [hɜːr; hər]

| But | the | Empress | would | not | come | nearer | than | at | such | a | distance | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇后 | 会 | 不是 | 来 | 更近 | 比 | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 在哪里 | 她 |

[vɔɪs] [maɪt] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [hɜːrd] ,

| voice | might | be | generally | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 可能 | 是 | 一般来说 | 听到 | , |

但皇后始终保持着一定的距离，确保她的声音能够被所有人听到。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| by | reason | she | would | not | have | that | any | of | her | Accoustrements | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 那 | 任何 | 的 | 她 | - | 应该 | 是 |

[pər'siːvd] ,

| perceived | , |
|---|---|
| 感知 | , |

因为她不希望自己的任何声音被人察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendər] [ˌðer'ʌv] ;

| but | the | splendor | thereof | ; |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 辉煌 | 其中 | ; |

但它的辉煌；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd]

| and | when | she | was | come | so | near | that | her | voice | could | be | heard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 来 | 所以 | 靠近 | 那 | 她 | 嗓音 | 可以 | 是 | 听到 | 和 |

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ,

| understood | by | all | , |
|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 全部 | , |

当她走得如此之近，以至于所有人都能听到并听懂她的声音时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] :

| she | made | this | following | Speech | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 这 | 下列的 | 演讲 | : |

她发表了以下演讲：

[dɪr] ['kʌntri] - [men] , [fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] ;

| Dear | Country | - | men | , | for | so | you | are | , | although | you | know | me | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 国家 | - | 男人 | , | 为了 | 所以 | 你 | 是 | , | 虽然 | 你 | 知道 | 我 | 不是 | ; |

亲爱的同胞们，虽然你们不认识我，但你们确实是我的同胞；

[aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

| I | being | a | Native | of | this | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 存在 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 王国 | , |

我身为这个王国的原住民，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔr] [ə'genst]

| and | hearing | that | most | part | of | this | World | had | resolved | to | make | Warr | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 那 | 最多 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 已解决 | 到 | 制作 | 沃伦 | 反对 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

听说世界上大部分地区都决心与它开战，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ɪts][ˈneɪv(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

| and | sought | to | destroy | it | , | at | least | to | weaken | its | Naval | Force | and | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 到 | 破坏 | 它 | , | 在 | 至少 | 到 | 削弱 | 它是 | 海军 | 力量 | 和 | 力量 |

,

,

,

并试图摧毁它，至少削弱其海军力量。

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [əˈsɪstəns] [əˈgenst]

| have | made | a | Voyage | out | of | another | World | , | to | lend | you | my | assistance | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 航程 | 出去 | 的 | 其他 | 世界 | , | 到 | 借 | 你 | 我的 | 协助 | 反对 |

[jʊr; jər] [ˈenəmi] .

| your | Enemies | . |
|---|---|---|
| 你的 | 敌人 | . |

我已从另一个世界远道而来，只为帮助你们对抗敌人。

[aɪ] [kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ ˈbaːginz ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

| I | come | not | to | make | bargains | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 不是 | 到 | 制作 | 特价商品 | 和 | 你 | , |

我来不是要和你们做交易，

[ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈseɪfti] ;

| or | to | regard | my | own | Interest | more | than | your | Safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 看待 | 我的 | 自己的 | 兴趣 | 更多的 | 比 | 你的 | 安全 | ; |

或者将我的利益置于你的安全之上；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| but | I | intend | to | make | you | the | most | powerful | Nation | of | this | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 打算 | 到 | 制作 | 你 | 这 | 最多 | 强大的 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | , |

但我决心让你们成为世界上最强大的国家。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [oʊn] [træŋˈkwɪləti] , [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]

| and | therefore | I | have | chosen | rather | to | quit | my | own | Tranquility | , | Riches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 选定 | 相当 | 到 | 辞职 | 我的 | 自己的 | 宁静 | , | 财富 | 和 |

[ˈpleʒər] ,

| Pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

因此，我宁愿放弃我自己的宁静、财富和享乐。

[ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

| than | suffer | you | to | be | ruined | and | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 遭受 | 你 | 到 | 是 | 毁坏 | 和 | 损毁 | . |

宁愿让你落得一败涂地、彻底毁灭的下场。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [dɪˈzaɪər] , [ɪz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈgreɪtf(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈkler]

| All | the | Return | I | desire | , | is | but | your | grateful | acknowledgment | , | and | to | declare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 返回 | 我 | 欲望 | , | 是 | 但 | 你的 | 感激的 | 致谢 | , | 和 | 到 | 宣布 |

[maɪ] [ˈpaʊər] ,

| my | Power | , |
|---|---|---|
| 我的 | 力量 | , |

我所渴望的回报，仅仅是你们的感激认可，以及对我力量的宣告。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] : [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

| Love | and | Loyalty | to | my | Native | Country | : | for | , | although | I | am | now | a | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 忠诚 | 到 | 我的 | 本国的 | 国家 | : | 为了 | , | 虽然 | 我 | 是 | 现在 | 一个 | 伟大的 |

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈprɪnses] ,

| and | Absolute | Princess | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 绝对 | 公主 | , |

我对祖国的热爱与忠诚：因为，虽然我现在是一位伟大而尊贵的公主，

[ænd; ənd] ['emprəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [jet] [aɪ] [æknɑːlɪdʒ] ,

| and | Empress | of | a | whole | World | , | yet | I | acknowledg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皇后 | 的 | 一个 | 所有的 | 世界 | , | 然而 | 我 | 承认 | , |

她是整个世界的女皇，但我承认，

[ðæt] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

| that | once | I | was | a | Subject | of | this | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 我 | 曾是 | 一个 | 主题 | 的 | 这 | 王国 | , |

我曾是这个王国的臣民，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]

| which | is | but | a | small | part | of | this | World | ; | and | therefore | I | will | have | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ; | 和 | 所以 | 我 | 将要 | 有 | 你 |

[ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'liːv] ,

| undoubtedly | believe | , |
|---|---|---|
| 无疑 | 相信 | , |

这只是这个世界的一小部分；因此，我愿你们毫无疑问地相信，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

| that | I | shall | destroy | all | your | Enemies | before | this | following | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 破坏 | 全部 | 你的 | 敌人 | 前 | 这 | 下列的 | 夜晚 | , |

我将在今晚之前消灭你们所有的敌人。

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [baɪ][lænd] ,

| I | mean | those | which | trouble | you | by | Sea | ; | and | if | you | have | any | by | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那些 | 哪个 | 麻烦 | 你 | 经过 | 海 | ; | 和 | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 经过 | 土地 | , |

我指的是那些从海上骚扰你们的敌人；如果你们有任何陆路敌人，

[ə'ʃʊr] [jʊr; jər][self][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| assure | your | self | I | shall | also | give | you | my | assistance | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 你的 | 自己 | 我 | 将 | 还 | 给 | 你 | 我的 | 协助 | 反对 | 他们 | , |

请放心，我也会帮助你对抗他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [siːk] [jʊr; jər] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

| and | make | you | triumph | over | all | that | seek | your | Ruine | and | Destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 胜利 | 超过 | 全部 | 那 | 寻找 | 你的 | 废墟 | 和 | 破坏 | . |

并使你战胜所有企图毁灭你的人。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] , [wen] [bəuθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| Upon | this | Declaration | of | the | Empress | , | when | both | the | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 宣言 | 的 | 这 | 皇后 | , | 什么时候 | 两个都 | 这 | 一般的 | , |

在女皇发表此声明后，当将军和.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

| and | all | the | Commanders | in | their | several | Ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 指挥官 | 在 | 他们的 | 一些 | 船舶 | , |

以及他们各自舰船上的所有指挥官，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][fɔːr; fər][soʊ]

| had | return'd | their | humble | and | hearty | Thanks | to | Her | Majesty | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已返回 | 他们的 | 谦逊的 | 和 | 爽朗 | 谢谢 | 到 | 她 | 威严 | 为了 | 所以 |

[greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| great | a | favour | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 一个 | 偏爱 | 到 | 他们 | , |

他们向女王陛下表达了由衷的感谢，感谢她给予他们的巨大恩惠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɪps] .

| she | took | her | leave | , | and | departed | to | her | own | Ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 离开 | , | 和 | 已离开 | 到 | 她 | 自己的 | 船舶 | . |

她告别后，返回了自己的船上。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːrd] !

| But | , | good | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 好的 | 主 | ! |

我的天哪!

[wʌt] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][dɪd] [ðɪs] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| what | several | Opinions | and | Judgments | did | this | produce | in | the | minds | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一些 | 意见 | 和 | 判决 | 做过 | 这 | 生产 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 她 |

['kʌntri] - [men] !

| Country | - | men | ! |
|---|---|---|---|
| 国家 | - | 男人 | ! |

这在她的同胞心中引起了多么丰富多彩的意见和判断啊!

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ; ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ; [sʌm; səm] [bi'liːvd]

| some | said | she | was | an | Angel | ; | others | , | she | was | a | sorceress | ; | some | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 她 | 曾是 | 一个 | 天使 | ; | 其他的 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 巫婆 | ; | 一些 | 相信 |

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ;

| her | a | Goddess | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 女神 | ; |

有人说她是天使；有人说她是女巫；还有人认为她是女神;

['ʌðər] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

| others | said | the | Devil | deluded | them | in | the | shape | of | a | fine | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 说 | 这 | 魔鬼 | 妄想 | 他们 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 美好的 | 女士 | . |

另一些人则说，魔鬼化作一位美丽女士来迷惑他们。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] ['neiviz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] ,

| The | morning | after | , | when | the | Navies | were | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | , | 什么时候 | 这 | 海军 | 是 | 到 | 斗争 | , |

第二天早上，也就是海军即将开战的那天，

[ðə; ði] ['emprəs] [əpɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [drɛsd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz]

| the | Empress | appear'd | upon | the | face | of | the | Waters | , | dress'd | in | her | Imperial | Robes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 出现 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 沃特斯 | , | 穿着 | 在 | 她 | 帝国 | 长袍 |

,

| , |
|---|
| , |

皇后身着华丽的帝袍，出现在水面上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['bʌklər] ,

| which | were | all | of | Diamonds | and | Carbuncles | ; | in | one | hand | she | held | a | Buckler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 的 | 钻石 | 和 | 痈 | ; | 在 | 一 | 手 | 她 | 握住 | 一个 | 巴克勒 | , |

这些饰品全是钻石和红宝石；她一只手拿着一面小圆盾，

[meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər] ['kɑːrbʌŋkl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər]

| made | of | one | intire | Carbuncle | ; | and | in | the | other | hand | a | Spear | of | one | intire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 一 | 全部 | 痈 | ; | 和 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 一个 | 矛 | 的 | 一 | 全部 |

['daɪmənd] ;

| Diamond | ; |
|---|---|
| 钻石 | ; |

一只手由一整颗红宝石制成；另一只手拿着一根由一整颗钻石制成的矛；

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| on | her | head | she | had | a | Cap | of | Diamonds | , | and | just | upon | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头 | 她 | 有 | 一个 | 帽 | 的 | 钻石 | , | 和 | 只是 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊn] ,

| the | Crown | , |
|---|---|---|
| 这 | 王冠 | , |

她头上戴着一顶钻石冠冕，就在冠冕的顶端，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ stɑ: ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ stɑ: ] - [stoʊn] , ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] -

| was | a | Starr | made | of | the | Starr | - | stone | , | mentioned | heretofore | ; | and | a | Half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 斯塔尔 | 制成 | 的 | 这 | 斯塔尔 | - | 石头 | , | 提及 | 此前 | ; | 和 | 一个 | 一半 | - |

[mu:n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] ,

| Moon | made | of | the | same | Stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 石头 | , |

有一颗用前面提到的星石制成的星辰；还有一轮用同样的石头制成的半月形月牙。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts]

| was | placed | on | her | forehead | ; | all | her | other | Garments | were | of | several | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放置 | 在 | 她 | 前额 | ; | 全部 | 她 | 其他 | 服装 | 是 | 的 | 一些 | 排序 |

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

| of | precious | Jewels | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 宝贵的 | 珠宝 | ; |

被放在她的额头上；她其他所有的衣服都是用各种珍贵的宝石制成的；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [fɪʃ] - [men] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

| and | having | given | her | Fish | - | men | directions | how | to | destroy | the | Enemies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 给定 | 她 | 鱼 | - | 男人 | 方向 | 如何 | 到 | 破坏 | 这 | 敌人 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| her | Native | Country | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 本国的 | 国家 | , |

她向鱼人传授了如何消灭她祖国敌人的秘诀后，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] .

| she | proceeded | to | effect | her | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继续 | 到 | 影响 | 她 | 设计 | . |

她开始实施她的设计。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [men] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['faɪər] - [stoʊnz] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ( [fɔ:r; fər]

| The | Fish | - | men | were | to | carry | the | Fire | - | stones | in | cases | of | Diamonds | ( | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 男人 | 是 | 到 | 携带 | 这 | 火 | - | 石头 | 在 | 案例 | 的 | 钻石 | ( | 为了 |

[ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:rld] ,

| the | Diamonds | in | the | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 在 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

鱼人要用钻石箱来运送火石（因为钻石在炽焰世界里）。

[ɑ:r; ər][ɪn] ['splendər] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| are | in | splendor | so | far | beyond | the | Diamonds | of | this | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 辉煌 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 钻石 | 的 | 这 | 世界 | , |

它们的辉煌远胜过世间所有的钻石。

[æz; əz] - - [stoʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ 'daiəmənds ] ) [ænd; ənd][tu:; tə]

| as | Peble | - | stones | are | to | the | best | sort | of | this | Worlds | Diamonds | ) | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | - | 石头 | 是 | 到 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 这 | 世界 | 钻石 | ) | 和 | 到 |

[ʌn'keɪs] [ɔ:r] [ʌn'kʌvər] [ðoʊz] ['faɪər] - [stoʊnz] [noʊ] ['su:nər]

| uncase | or | uncover | those | Fire | - | stones | no | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 或者 | 揭露 | 那些 | 火 | - | 石头 | 不 | 很快 |

就像鹅卵石是世界上最好的钻石一样），并且要尽快取出或发现那些火石。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ʃɪps] , [ɔ:r] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,

| but | when | they | were | just | under | the | Enemis | Ships | , | or | close | at | their | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 只是 | 在下面 | 这 | - | 船舶 | , | 或者 | 关闭 | 在 | 他们的 | 侧面 | , |

但当他们正好位于敌舰下方，或靠近敌舰侧面时，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wet] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑ:n]['faɪər] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]

| and | then | to | wet | them | , | and | set | their | Ships | on | fire | ; | which | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 湿的 | 他们 | , | 和 | 放 | 他们的 | 船舶 | 在 | 火 | ; | 哪个 | 曾是 | 不 |

['su:nər] [dʌn] ,

| sooner | done | , |
|---|---|---|
| 很快 | 完毕 | , |

然后用水浇湿它们，并放火焚烧它们的船只；这一切刚一完成，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [-] [fliːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ;

| but | all | the | Enemie's | Fleet | was | of | a | Flaming | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 敌人的 | 舰队 | 曾是 | 的 | 一个 | 炽盛 | 火 | ; |

但敌军舰队全都燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ,

| and | coming | to | the | place | where | the | Powder | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 粉末 | 曾是 | , |

来到火药存放处，

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪt] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['neiviz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| it | streight | blew | them | up | ; | so | that | all | the | several | Navies | of | the | Enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 直的 | 吹 | 他们 | 向上 | ; | 所以 | 那 | 全部 | 这 | 一些 | 海军 | 的 | 这 | 敌人 | , |

它直接把它们炸毁了；因此，敌军的各个海军，

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] : [wɪtʃ] [wen] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [dɪd] [siː] ,

| were | destroyed | in | a | short | time | : | which | when | her | Countrymen | did | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 损毁 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | : | 哪个 | 什么时候 | 她 | 同胞们 | 做过 | 看 | , |

她们在短时间内就被摧毁了：当她的同胞们看到这一切时，

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ,

| they | all | cried | out | with | one | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 哭 | 出去 | 和 | 一 | 嗓音 | , |

他们齐声喊道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [sent] [frʌm; frəm] [gɑːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz]

| That | she | was | an | Angel | sent | from | God | to | deliver | them | out | of | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 天使 | 发送 | 从 | 上帝 | 到 | 递送 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] :

| of | their | Enemies | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 敌人 | : |

她是上帝派来的天使，来拯救他们脱离敌人的魔爪：

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| Neither | would | she | return | into | the | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 她 | 返回 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

她也不会再回到烈焰世界了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n]

| until | she | had | forced | all | the | rest | of | the | World | to | submit | to | that | same | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 强制 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 提交 | 到 | 那 | 相同的 | 国家 |

.

:

.

直到她迫使全世界都臣服于同一个国家。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

| In | the | mean | time | , | the | General | of | all | their | Naval | Forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 这 | 一般的 | 的 | 全部 | 他们的 | 海军 | 部队 | , |

与此同时，他们所有海军部队的总司令，

[sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd]

| sent | to | their | soveraign | to | acquaint | him | with | their | miraculous | Delivery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 他们的 | 主权 | 到 | 熟人 | 他 | 和 | 他们的 | 神奇 | 送货 | 和 |

['kɑːŋkwest] ,

| Conquest | , |
|---|---|
| 征服 | , |

派人去见他们的君主，向他汇报他们神奇的拯救和征服事迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk]

| and | with | the | Empress's | design | of | making | him | the | most | powerful | Monarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 女皇的 | 设计 | 的 | 制作 | 他 | 这 | 最多 | 强大的 | 君主 |

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] .

| of | all | that | World | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 世界 | . |

而女皇的计划是让他成为全世界最强大的君主。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['emprəs] [sent][hɜːr; hər][self] ,

| After | a | short | time | , | the | Empress | sent | her | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 这 | 皇后 | 发送 | 她 | 自己 | , |

不久之后，皇后亲自派人前往。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

| to | the | soveraign | of | that | Nation | to | know | in | what | she | could | be | serviceable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主权 | 的 | 那 | 国家 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 她 | 可以 | 是 | 可用 | 到 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

向该国君主汇报，了解她能在哪些方面为他效力；

[huː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [θæŋks] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| who | returning | her | many | thanks | , | both | for | her | assistance | against | his | Enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 返回 | 她 | 许多 | 谢谢 | , | 两个都 | 为了 | 她 | 协助 | 反对 | 他的 | 敌人 | , |

他向她表达了由衷的感谢，感谢她协助他对抗敌人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] ['prɑːfər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

| and | her | kind | proffer | to | do | him | further | service | for | the | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 种类 | 报价 | 到 | 做 | 他 | 更远 | 服务 | 为了 | 这 | 好的 | 和 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ neiʃəns ] ( [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['kiŋdəmz] ) [sent][hɜːr; hər]

| benefit | of | his | Nations | ( | for | he | was | King | over | several | Kingdoms | ) | sent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 他的 | 国家 | ( | 为了 | 他 | 曾是 | 国王 | 超过 | 一些 | 王国 | ) | 发送 | 她 |

[wɜːrd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

她还友好地表示愿意为他的国家（因为他是几个王国的国王）的利益和福祉继续为他效力，并派人传达了她的意愿。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] [siː] , [jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərf(ə)l]

| that | although | she | did | partly | destroy | his | Enemies | by | Sea | , | yet | , | they | were | so | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 她 | 做过 | 部分 | 破坏 | 他的 | 敌人 | 经过 | 海 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 所以 | 强大的 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然她确实部分摧毁了他的海上敌人，但是，他们仍然非常强大。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['hɪndər][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

| that | they | did | hinder | the | Trade | and | Traffick | of | his | Dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 阻碍 | 这 | 贸易 | 和 | 交通 | 的 | 他的 | 领地 | . |

他们确实阻碍了其领土内的贸易和人口流动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['ænsər] ,

| To | which | the | Empress | returned | this | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 皇后 | 返回 | 这 | 回答 | , |

皇后对此作出了如下答复：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrn][ænd; ənd][sɪŋk] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['trɪbjuːt] ;

| That | she | would | burn | and | sink | all | those | Ships | that | would | not | pay | him | Tribute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 烧伤 | 和 | 下沉 | 全部 | 那些 | 船舶 | 那 | 会 | 不是 | 支付 | 他 | 贡 | ; |

她要烧毁并击沉所有不向他进贡的船只；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ neiʃəns ] , [huː] [hæd; həd] ['eni] ['træfɪk]

| and | forthwith | sent | to | all | the | Neighbouring | Nations | , | who | had | any | Traffick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即 | 发送 | 到 | 全部 | 这 | 邻接 | 国家 | , | WHO | 有 | 任何 | 交通 |

[baɪ] [siː] ,

| by | Sea | , |
|---|---|---|
| 经过 | 海 | , |

立即将此函送交所有有海上贸易往来的邻近国家。

[diˈzaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n]

| desiring | them | to | pay | Tribute | to | the | King | and | soveraign | of | that | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 他们 | 到 | 支付 | 贡 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 主权 | 的 | 那 | 国家 |

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

| where | she | was | born | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 出生 | ; |

希望他们向她出生国的国王和君主进贡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .

| But | they | denied | it | with | great | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 否认 | 它 | 和 | 伟大的 | 轻蔑 | . |

但他们却极力否认，并表示极度蔑视。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [fɪʃ] - [men] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz]

| Whereupon | , | she | immediately | commanded | her | Fish | - | men | , | to | destroy | all | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 她 | 立即地 | 命令 | 她 | 鱼 | - | 男人 | , | 到 | 破坏 | 全部 | 陌生人 |

[ʃɪps] [ðæt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz] ;

| Ships | that | traffick'd | on | the | Seas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 那 | - | 在 | 这 | 海域 | ; |

于是，她立即命令她的渔民摧毁所有在海上进行贸易的陌生船只；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [kəˈmænd] ;

| which | they | did | according | to | the | Empress's | Command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 根据 | 到 | 这 | 女皇的 | 命令 | ; |

他们遵照女皇的命令行事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ neiʃəns ] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,

| and | when | the | Neighbouring | Nations | and | Kingdoms | perceived | her | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 邻接 | 国家 | 和 | 王国 | 感知 | 她 | 力量 | , |

当邻近的国家和王国意识到她的力量时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈferz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

| they | were | so | discomposed | in | their | affairs | and | designs | , | that | they | knew | not | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 心神不宁 | 在 | 他们的 | 事务 | 和 | 设计 | , | 那 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 |

[tuː; tə] [duː] :

| to | do | : |
|---|---|---|
| 到 | 做 | : |

他们的事务和计划如此混乱，以至于他们不知道该怎么办：

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| At | last | they | sent | to | the | Empress | , | and | desired | to | treat | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 发送 | 到 | 这 | 皇后 | , | 和 | 想要的 | 到 | 对待 | 和 | 她 | , |

最后，他们派人去见皇后，希望与她谈判。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['ʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðen] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | could | get | no | other | conditions | then | to | submit | and | pay | Tribute | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 得到 | 不 | 其他 | 状况 | 然后 | 到 | 提交 | 和 | 支付 | 贡 | 到 | 这 |

[sed] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| said | King | and | soveraign | of | her | Native | Country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 国王 | 和 | 主权 | 的 | 她 | 本国的 | 国家 | , |

但她别无选择，只能向其祖国的国王和君主臣服并缴纳贡赋。

['ʌðərwaɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['ru:ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ]

| otherwise | , | she | was | resolved | to | ruin | all | their | Trade | and | Traffick | by | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 她 | 曾是 | 已解决 | 到 | 废墟 | 全部 | 他们的 | 贸易 | 和 | 交通 | 经过 | 燃烧 |

[ðer; ðər] [ʃɪps] .

| their | Ships | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 船舶 | . |

否则，她决心烧毁他们的船只，摧毁他们所有的贸易和贩运活动。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tri:ti] , [bʌt; bət][ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] ,

| Long | was | this | Treaty | , | but | in | fine | , | they | could | obtain | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 曾是 | 这 | 条约 | , | 但 | 在 | 美好的 | , | 他们 | 可以 | 获得 | 没有什么 | , |

这份条约签订了很久，但最终他们什么也没得到。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt] ;

| so | that | at | last | they | were | inforced | to | submit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 提交 | ; |

因此，他们最终被迫屈服；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [ neiʃəns ] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

| by | which | the | King | of | the | mentioned | Nations | became | absolute | Master | of | the | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 提及 | 国家 | 成为 | 绝对 | 掌握 | 的 | 这 | 海域 | , |

由此，上述国家的国王成为了海洋的绝对统治者。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] ; [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

| and | consequently | of | that | World | ; | by | reason | , | as | I | mentioned | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 的 | 那 | 世界 | ; | 经过 | 原因 | , | 作为 | 我 | 提及 | 此前 | , |

因此，出于那个世界的原因，正如我之前提到的，

[ðə; ði] ['sevrəl] [ neiʃəns ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['træfɪk] [ænd; ənd]

| the | several | Nations | of | that | World | could | not | well | live | without | Traffick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 国家 | 的 | 那 | 世界 | 可以 | 不是 | 出色地 | 居住 | 没有 | 交通 | 和 |

['kɑ:mɜ:rs] , [baɪ] [si:] ,

| Commerce | , | by | Sea | , |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | , | 经过 | 海 | , |

世界上的各个国家都离不开海上贸易和运输。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [lænd] .

| as | well | as | by | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 土地 | . |

以及陆路运输。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðoʊz] ['neɪbərɪŋ] [ neiʃəns ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ]

| But | after | a | short | time | , | those | Neighbouring | Nations | finding | themselves | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 那些 | 邻接 | 国家 | 寻找 | 他们自己 | 所以 | 很多 |

[ɪnsleɪvd] ,

| inslaved | , |
|---|---|
| 奴隶 | , |

但不久之后，那些邻国发现自己深受奴役，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| that | they | were | hardly | able | to | peep | out | of | their | own | Dominions | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 窥视 | 出去 | 的 | 他们的 | 自己的 | 领地 | 没有 | 一个 |

['tʃɑ:rdʒəbl] ['trɪbju:t] ,

| chargeable | Tribute | , |
|---|---|---|
| 收费 | 贡 | , |

他们几乎无法离开自己的领地，除非缴纳高额贡赋。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| they | all | agreed | to | join | again | their | Forces | against | the | King | and | soveraign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 同意 | 到 | 加入 | 再次 | 他们的 | 部队 | 反对 | 这 | 国王 | 和 | 主权 | 的 |

[ðə; ði] [sed] [dəˈmɪnjənz] ;

| the | said | Dominions | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 领地 | ; |

他们都同意再次联合起来对抗上述领地的国王和统治者；

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈemprəs] [rəsiːvd] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə]

| which | when | the | Empress | receiv'd | notice | of | , | she | sent | out | her | Fish | - | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 这 | 皇后 | 已收到 | 注意 | 的 | , | 她 | 发送 | 出去 | 她 | 鱼 | - | 男人 | 到 |

[dɪˈstrɔɪ] ,

| destroy | , |
|---|---|
| 破坏 | , |

女皇得知此事后，便派出鱼人将其摧毁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['neɪv(ə)l] ['paʊər] ,

| as | they | had | done | before | , | the | remainder | of | all | their | Naval | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 前 | , | 这 | 余 | 的 | 全部 | 他们的 | 海军 | 力量 | , |

就像他们以前做的那样，他们剩余的全部海军力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [əˈgen] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ,

| by | which | they | were | soon | forced | again | to | submit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 很快 | 强制 | 再次 | 到 | 提交 | , |

因此他们很快又被迫屈服了。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ neiʃəns ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] ['fɔːrən] ['træfɪk] ,

| except | some | Nations | which | could | live | without | Foreign | Traffick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 国家 | 哪个 | 可以 | 居住 | 没有 | 外国的 | 交通 | , |

除了少数几个可以摆脱人口贩运的国家之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [mɪrli] [baɪ][lænd] ;

| and | some | whose | Trade | and | Traffick | was | meerly | by | Land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 谁 | 贸易 | 和 | 交通 | 曾是 | 仅仅 | 经过 | 土地 | ; |

还有一些人的贸易和运输完全是通过陆路进行的；

[ðiːz] [wʊd] [noʊ] [weɪz] [biː; bi] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [kɪŋ] .

| these | would | no | ways | be | Tributary | to | the | mentioned | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 会 | 不 | 方式 | 是 | 支流 | 到 | 这 | 提及 | 国王 | . |

这些国家绝不会向上述国王纳贡。

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| The | Empress | sent | them | word | , | That | in | case | they | did | not | submit | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 发送 | 他们 | 单词 | , | 那 | 在 | 案件 | 他们 | 做过 | 不是 | 提交 | 到 | 他 | , |

皇后派人告诉他们，如果他们不向他臣服，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['faɪər][ɔːl][ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] ,

| she | intended | to | fire | all | their | Towns | and | Cities | , | and | reduce | them | by | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意的 | 到 | 火 | 全部 | 他们的 | 城镇 | 和 | 城市 | , | 和 | 减少 | 他们 | 经过 | 力量 | , |

她打算焚毁他们所有的城镇，并用武力征服他们。

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

| to | what | they | would | not | yield | with | a | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 他们 | 会 | 不是 | 屈服 | 和 | 一个 | 好的 | 将要 | . |

但他们却不愿以善意妥协。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ['mædʒistiz] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [prəˈvəukt] [hɜːr; hər]

| But | they | rejected | and | scorned | her | Majesties | Message | , | which | provoked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拒绝 | 和 | 被鄙视 | 她 | 陛下 | 信息 | , | 哪个 | 挑衅 | 她 |

['æŋgər][soʊ] [mʌtʃ] ,

| anger | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 所以 | 很多 | , |

但他们拒绝并蔑视了女王陛下的诏令，这激起了女王陛下的极大愤怒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [bɜ:rd] - [ænd; ənd] [wɜ:rm] [men] ['ðɪðər] ,

| that | she | resolved | to | send | her | Bird | - | and | Worm | men | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 已解决 | 到 | 发送 | 她 | 鸟 | - | 和 | 蠕虫 | 男人 | 那里 | , |

她决定派遣她的鸟虫战士前往那里。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] [taʊnz] ,

| with | order | to | begin | first | with | their | smaller | Towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 到 | 开始 | 第一的 | 和 | 他们的 | 较小的 | 城镇 | , |

为了先从较小的城镇开始，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['faɪər] ( [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [spɔɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi]

| and | set | them | on | fire | ( | for | she | was | loath | to | make | more | spoil | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 火 | ( | 为了 | 她 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 制作 | 更多的 | 剧透 | 然后 | 她 |

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:] ) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

| was | forced | to | do | ) | and | if | they | remain'd | still | obstinate | in | their | resolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 做 | ) | 和 | 如果 | 他们 | 剩余 | 仍然 | 顽固 | 在 | 他们的 | 决议 | , |

然后把它们烧掉（因为她不愿造成比被迫造成的更多损失），如果他们仍然固执己见，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] ['greɪtər] ['sɪtiz] .

| to | destroy | also | their | greater | Cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 还 | 他们的 | 更大的 | 城市 | . |

还要摧毁他们的大城市。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [wɜ:rm] - [men] [kən'vi:niəntli] [tu:; tə] [ðoʊz]

| The | onely | difficulty | was | , | how | to | convey | the | Worm | - | men | conveniently | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅 | 困难 | 曾是 | , | 如何 | 到 | 传达 | 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 方便 | 到 | 那些 |

['pleɪsɪz] ;

| places | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

唯一的困难是如何方便地将蠕虫人运送到那些地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [wʊd] [bʌt; bət] [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

| but | they | desired | that | her | Majesty | would | but | set | them | upon | any | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想要的 | 那 | 她 | 威严 | 会 | 但 | 放 | 他们 | 之上 | 任何 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ neiʃəns ] ,

| the | Earth | of | those | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 的 | 那些 | 国家 | , |

但他们只希望女王陛下能将他们安置在这些国家的任何地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] ['i:zəli] ,

| and | they | could | travel | within | the | Earth | as | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 旅行 | 之内 | 这 | 地球 | 作为 | 容易地 | , |

他们可以很轻松地在地球内部旅行。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [men] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

| and | as | nimbly | as | men | upon | the | face | of | the | Earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 敏捷地 | 作为 | 男人 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | ; |

像地球上的人类一样敏捷；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] .

| which | the | Empress | did | according | to | their | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 皇后 | 做过 | 根据 | 到 | 他们的 | 欲望 | . |

皇后照着他们的意愿做了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [bəuθ] [ðə; ði] [bɜ:rd] - [ænd; ənd] [wɜ:rm] - [men] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

| But | before | both | the | Bird | - | and | Worm | - | men | began | their | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 两个都 | 这 | 鸟 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 开始 | 他们的 | 旅行 | , |

但在鸟人和虫人开始他们的旅程之前，

[ðə; ði] ['emprəs] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ber] - [men] [tu:; tə] [vju:] [θru:] [ðer; ðər] ['teliskəups] [wʌt]

| the | Empress | commanded | the | Bear | - | men | to | view | through | their | Telescopes | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 命令 | 这 | 熊 | - | 男人 | 到 | 看法 | 通过 | 他们的 | 望远镜 | 什么 |

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt] ;

| Towns | and | Cities | those | were | that | would | not | submit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 和 | 城市 | 那些 | 是 | 那 | 会 | 不是 | 提交 | ; |

女皇命令熊人通过望远镜观察哪些城镇不肯屈服；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

| and | having | a | full | information | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 满的 | 信息 | 其中 | , |

并掌握全部相关信息，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] - [ænd; ənd] [ber] - [men] [wʌt] [taʊnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;

| she | instructed | the | Bird | - | and | Bear | - | men | what | Towns | they | should | begin | withal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 指示 | 这 | 鸟 | - | 和 | 熊 | - | 男人 | 什么 | 城镇 | 他们 | 应该 | 开始 | 此外 | ; |

她指示鸟人和熊人应该从哪些城镇开始建设；

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ neiʃəns ] ,

| in | the | mean | while | she | sent | to | all | the | Princes | and | soveraigns | of | those | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 尽管 | 她 | 发送 | 到 | 全部 | 这 | 王子们 | 和 | 主权者 | 的 | 那些 | 国家 | , |

与此同时，她向那些国家的所有王子和君主发出了以下信息：

[tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

| to | let | them | know | that | she | would | give | them | a | proof | of | her | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他们 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 证明 | 的 | 她 | 力量 | , |

让他们知道她会向他们证明她的力量，

[ænd; ənd] [tʃek] [ðer; ðər] ['ɒbstɪnəsiz] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] [taʊnz] ;

| and | check | their | Obstinacies | by | burning | some | of | their | smaller | Towns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查看 | 他们的 | 固执 | 经过 | 燃烧 | 一些 | 的 | 他们的 | 较小的 | 城镇 | ; |

通过焚毁他们的一些小城镇来遏制他们的顽固不化；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [stɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:bstɪnət] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

| and | if | they | continued | still | in | their | Obstinate | Resolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 持续 | 仍然 | 在 | 他们的 | 顽固 | 决议 | , |

如果他们仍然坚持己见，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] [lɔ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['ru:ɪn] .

| that | she | would | convert | their | smaller | Loss | into | a | Total | Ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 转变 | 他们的 | 较小的 | 损失 | 进入 | 一个 | 全部的 | 废墟 | . |

她会把他们较小的损失变成彻底的毁灭。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][bɜ:rd] - [men] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [æt; ət] [naɪt] , [lest] [ðeɪ]

| she | also | commanded | her | Bird | - | men | to | make | their | flight | at | night | , | lest | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 命令 | 她 | 鸟 | - | 男人 | 到 | 制作 | 他们的 | 航班 | 在 | 夜晚 | , | 免得 | 他们 |

[bi:; bi] [pər'si:vd] .

| be | perceived | . |
|---|---|---|
| 是 | 感知 | . |

她还命令她的鸟人夜间飞行，以免被人发现。

[æt; ət] [læst] [wen] [bəuθ][ðə; ði][bɜ:rd] - [ænd; ənd] [wɜ:rm] - [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['pleɪsɪz] ,

| At | last | when | both | the | Bird | - | and | Worm | - | men | came | to | the | designed | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 什么时候 | 两个都 | 这 | 鸟 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 设计 | 地方 | , |

最后，当鸟人和虫人都到达指定地点时，

[ðə; ði] [wɜ:rm] - [men] [leɪd] [sʌm; səm]['faɪər] - [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] ,

| the | Worm | - | men | laid | some | Fire | - | stones | under | the | Foundation | of | every | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | - | 男人 | 铺设 | 一些 | 火 | - | 石头 | 在下面 | 这 | 基础 | 的 | 每一个 | 房子 | , |

蠕虫人会在每座房屋的地基下放置一些火石，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [men] [pleɪst] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [bəuθ][baɪ]

| and | the | Bird | - | men | placed | some | at | the | tops | of | them | , | so | that | both | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 放置 | 一些 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他们 | , | 所以 | 那 | 两个都 | 经过 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

鸟人把一些放在它们的顶部，这样既能被雨水淋湿，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɔɪstʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [stoʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv]

| and | by | some | other | moisture | within | the | Earth | , | the | stones | could | not | fail | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一些 | 其他 | 水分 | 之内 | 这 | 地球 | , | 这 | 石头 | 可以 | 不是 | 失败 | 的 |

['bɜːrnɪŋ] .

| burning | . |
|---|---|
| 燃烧 | . |

再加上地球内部其他一些水分的作用，石头必然会燃烧起来。

[ðə; ði][bɜːrd] - [men] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | Bird | - | men | in | the | mean | time | having | learned | some | few | words | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 男人 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 拥有 | 学习 | 一些 | 很少 | 字 | 的 | 他们的 |

['læŋgwɪdʒ] , [toʊld][ðem; ðəm] ,

| Language | , | told | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | , | 讲述 | 他们 | , |

与此同时，鸟人学会了他们语言中的一些词汇，并告诉了他们：

[ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] , [ðer; ðər] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɑːn]['faɪər] ;

| That | the | next | time | it | did | rain | , | their | Towns | would | be | all | on | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 下一个 | 时间 | 它 | 做过 | 雨 | , | 他们的 | 城镇 | 会 | 是 | 全部 | 在 | 火 | ; |

下次下雨的时候，他们的城镇都会燃起熊熊大火；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əmæzd][tuː; tə] [hɪr] [men] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][er] ;

| at | which | they | were | amaz'd | to | hear | Men | speak | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 惊叹 | 到 | 听到 | 男人 | 说话 | 在 | 这 | 空气 | ; |

他们惊奇地听到有人在空中说话；

[bʌt; bət] [wɪ'θɔːl] [ðeɪ] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][seɪ] [ðæt] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd]['faɪər][ðer; ðər]

| but | withall | they | laughed | when | they | heard | them | say | that | rain | should | fire | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 以及所有 | 他们 | 笑了 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 他们 | 说 | 那 | 雨 | 应该 | 火 | 他们的 |

[taʊnz] ;

| Towns | ; |
|---|---|
| 城镇 | ; |

但当他们听到有人说应该用雨水焚毁他们的城镇时，他们都笑了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kwentʃ] , [nɑːt] [prə'duːs] ['faɪər] .

| knowing | that | the | effect | of | Water | was | to | quench | , | not | produce | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 影响 | 的 | 水 | 曾是 | 到 | 淬火 | , | 不是 | 生产 | 火 | . |

要知道，水的作用是灭火，而不是生火。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| At | last | a | rain | came | , | and | upon | a | sudden | all | their | Houses | appeared | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 雨 | 来了 | , | 和 | 之上 | 一个 | 突然 | 全部 | 他们的 | 房屋 | 出现 | 的 | 一个 |

['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ;

| flaming | Fire | ; |
|---|---|---|
| 炽盛 | 火 | ; |

最后下起了雨，突然间，他们所有的房屋都燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [fleɪm]

| and | the | more | Water | there | was | poured | on | them | , | the | more | they | did | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 水 | 那里 | 曾是 | 倾倒 | 在 | 他们 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 做过 | 火焰 |

[ænd; ənd][bɜːrn] ;

| and | burn | ; |
|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | ; |

浇在它们身上的水越多，它们燃烧得就越旺盛；

[wɪtʃ] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] , [ neiʃəns ]

| which | struck | such | a | Fright | and | Terror | into | all | the | Neighbouring | Cities | , | Nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 击 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | 和 | 恐怖 | 进入 | 全部 | 这 | 邻接 | 城市 | , | 国家 |

[ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

| and | Kingdoms | , |
|---|---|---|
| 和 | 王国 | , |

这给所有邻近的城市、国家和王国带来了极大的恐惧和恐慌。

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| that | for | fear | the | like | should | happen | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 害怕 | 这 | 喜欢 | 应该 | 发生 | 到 | 他们 | , |

因为他们害怕同样的事情也会发生在他们身上。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðæt] [wɜːrld] , ['græntɪd][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [dɪ'zaɪər] ,

| they | and | all | the | rest | of | the | parts | of | that | World | , | granted | the | Empress's | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 那 | 世界 | , | 的确 | 这 | 女皇的 | 欲望 | , |

他们以及世界上的其他所有地方，都满足了女皇的愿望。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] ,

| and | submitted | to | the | Monarch | and | sovereign | of | her | Native | Countrey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 到 | 这 | 君主 | 和 | 主权 | 的 | 她 | 本国的 | 国家 | , |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɛsfi] ;

| the | King | of | Esfi | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | ESFi | ; |

并臣服于其祖国的君主和统治者，即埃斯菲国王；

[seɪv] [wʌn] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['eni] [reɪn] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['duːz] ,

| save | one | , | which | having | seldom | or | never | any | rain | , | but | onely | dews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一 | , | 哪个 | 拥有 | 很少 | 或者 | 绝不 | 任何 | 雨 | , | 但 | 仅 | 露水 | , |

除了一个地方，那里很少或从不下雨，只有露水之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [slaitid] [hɜːr; hər] ['paʊər] :

| which | would | soon | be | spent | in | a | great | fire | , | slighted | her | Power | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 很快 | 是 | 花费 | 在 | 一个 | 伟大的 | 火 | , | 轻视 | 她 | 力量 | : |

而这些钱很快就会在一场大火中化为乌有，这轻视了她的权力：

[ðə; ði] ['emprəs] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stuːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

| The | Empress | being | desirous | to | make | it | stoop | as | well | as | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 存在 | 渴望 | 到 | 制作 | 它 | 哈腰 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | , |

皇后希望它和其他人一样都弯下腰，

[nuː] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [taɪd] , [wɪtʃ] ['læstɪd][sʌm; səm]

| knew | that | every | year | it | was | watered | by | a | flowing | Tide | , | which | lasted | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 每一个 | 年 | 它 | 曾是 | 浇水 | 经过 | 一个 | 流动 | 潮 | , | 哪个 | 持续 | 一些 |

[wiːks] ;

| Weeks | ; |
|---|---|
| 周 | ; |

他知道每年都会有持续数周的潮水把它灌满；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [stʊd] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | although | their | Houses | stood | high | from | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们的 | 房屋 | 站立 | 高的 | 从 | 这 | 地面 | , |

虽然他们的房屋高耸于地面之上，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn] [sə'pɔːrtərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɪkst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| yet | they | were | built | upon | Supporters | which | were | fixt | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 建造 | 之上 | 支持者 | 哪个 | 是 | 固定 | 进入 | 这 | 地面 | . |

然而，它们却是建立在固定在地面上的支架上的。

| ['werfɔːr] | [ʃiː; ʃi] | [kə'mɑːndid] | [bəuθ][hɜːr; hər][bɜːrd] | - | [ænd; ənd] | [wɜːrm] | - | [men] | [tuː; tə] | [leɪ] | [sʌm; səm][ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wherefore** | **she** | **commanded** | **both** | **her** | **Bird** | **-** | **and** | **Worm** | **-** | **men** | **to** | **lay** | **some** | **of** |
| 因此 | 她 | 命令 | 两个都 | 她 | 鸟 | - | 和 | 蠕虫 | - | 男人 | 到 | 躺 | 一些 | 的 |

| [ðə; ði]['faɪər] | - | [stoʊnz] | [æt; ət][ðə; ði] | ['bɑːtəm] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | [sə'pɔːrtərz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Fire** | **-** | **stones** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **those** | **Supporters** | **,** |
| 这 | 火 | - | 石头 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 那些 | 支持者 | , |

因此，她命令她的鸟人和虫人将一些火石放置在那些支撑物的底部，

| [ænd; ənd] | [wen] | [ðə; ði] | [taɪd] | [keɪm] | [ɪn] | , | [ɔːl][ðer; ðər] | ['haʊzɪz] | [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **the** | **Tide** | **came** | **in** | **,** | **all** | **their** | **Houses** | **were** | **of** | **a** | **Fire** | **,** |
| 和 | 什么时候 | 这 | 潮 | 来了 | 在 | , | 全部 | 他们的 | 房屋 | 是 | 的 | 一个 | 火 | , |

潮水上涨时，他们的房屋全都化为灰烬。

| [wɪtʃ] | [dɪd][soʊ] | - | [ðə; ði]['wɔːtər] | , | [ðæt] | [ðə; ði] | [taɪd] | [wʌz; wəz] | [suːn] | [tɜːrnd] | ['ɪntuː][ə; eɪ] | ['veɪpər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **did** | **so** | **rarifie** | **the** | **Water** | **,** | **that** | **the** | **Tide** | **was** | **soon** | **turn'd** | **into** | **a** | **Vapour** | **,** |
| 哪个 | 做过 | 所以 | - | 这 | 水 | , | 那 | 这 | 潮 | 曾是 | 很快 | 转弯 | 进入 | 一个 | 汽 | , |

这使得海水变得稀薄，潮水很快就化作了水汽。

| [ænd; ənd] | [ðɪs] | ['veɪpər] | [ə'gen] | ['ɪntuː] | [er] | ; | [wɪtʃ] | [kɔːzd] | [nɑːt] | ['oʊnli] | [ə; eɪ] | [dɪ'strʌkʃn] | [ʌv; əv][ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **this** | **Vapour** | **again** | **into** | **Air** | **;** | **which** | **caused** | **not** | **onely** | **a** | **destruction** | **of** | **their** |
| 和 | 这 | 汽 | 再次 | 进入 | 空气 | ; | 哪个 | 导致 | 不是 | 仅 | 一个 | 破坏 | 的 | 他们的 |

| ['haʊzɪz] | , |
|---|---|
| **Houses** | **,** |
| 房屋 | , |

这股蒸汽再次化为空气；这不仅摧毁了他们的房屋，

| [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] | ['bærənnəs] | ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] | ['kʌntriː] | [ðæt] | [jɪr] | , | [ænd; ənd] | [fɔːrst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **also** | **a** | **general** | **barrenness** | **over** | **all** | **their** | **Countrey** | **that** | **year** | **,** | **and** | **forced** |
| 但 | 还 | 一个 | 一般的 | 不育 | 超过 | 全部 | 他们的 | 国家 | 那 | 年 | , | 和 | 强制 |

| [ðem; ðəm][tuː; tə] | [səb'mɪt] | , |
|---|---|---|
| **them** | **to** | **submit** | **,** |
| 他们 | 到 | 提交 | , |

但那一年，他们的国家普遍荒芜，迫使他们屈服。

| [æz; əz] | [wel] | [æz; əz][ðə; ði] | [rest] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [wɜːrld] | [hæd; həd] | [dʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **well** | **as** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **World** | **had** | **done** | **.** |
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 完毕 | . |

就像世界其他地方所做的那样。

| [ðʌs] | [ðə; ði] | ['emprəs] | [dɪd][nɑːt] | ['oʊnli] | [seɪv] | [hɜːr; hər] | ['neɪtɪv] | ['kʌntri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thus** | **the** | **Empress** | **did** | **not** | **onely** | **save** | **her** | **Native** | **Country** | **,** |
| 因此 | 这 | 皇后 | 做过 | 不是 | 仅 | 节省 | 她 | 本国的 | 国家 | , |

因此，女皇不仅拯救了她的祖国，

| [bʌt; bət] | [meɪd] | [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] | ['æbsəluːt] | ['mɑːnərki] | [ʌv; əv][ɔːl] | [ðæt] | [wɜːrld] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **made** | **it** | **the** | **Absolute** | **Monarchy** | **of** | **all** | **that** | **World** | **;** |
| 但 | 制成 | 它 | 这 | 绝对 | 君主制 | 的 | 全部 | 那 | 世界 | ; |

但却使其成为全世界的绝对君主制国家；

| [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] | [ɪ'fekts] | [ʌv; əv][hɜːr; hər] | ['paʊər] | [ænd; ənd][hɜːr; hər] | ['bjuːti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **both** | **the** | **effects** | **of** | **her** | **Power** | **and** | **her** | **Beauty** | **,** |
| 和 | 两个都 | 这 | 效果 | 的 | 她 | 力量 | 和 | 她 | 美丽 | , |

以及她的力量和美貌所带来的影响，

| [dɪd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] | [greɪt] | [dɪ'zaɪər][ɪn] | [ɔːl][ðə; ði] | ['gretɪst] | ['prɪnsəz] | [tuː; tə] | [siː] | [hɜːr; hər] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **did** | **kindle** | **a** | **great** | **desire** | **in** | **all** | **the** | **greatest** | **Princes** | **to** | **see** | **her** | **;** |
| 做过 | 点燃 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 在 | 全部 | 这 | 最 | 王子们 | 到 | 看 | 她 | ; |

这激起了所有伟大君王想要一睹她芳容的强烈愿望；

[huː] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ðeɪ]

| who | hearing | that | she | was | resolved | to | return | into | her | own | Blazing | - | World | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听力 | 那 | 她 | 曾是 | 已解决 | 到 | 返回 | 进入 | 她 | 自己的 | 炽烈 | - | 世界 | , | 他们 |

[ɔːl] [en'triːtid] [ðə; ði] ['feɪvər] ,

| all | entreated | the | favour | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恳求 | 这 | 偏爱 | , |

听说她决心返回自己的炽焰世界，他们都恳求她帮忙。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .

| that | they | might | wait | on | her | Majesty | before | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 等待 | 在 | 她 | 威严 | 前 | 她 | 去 | . |

以便他们在女王陛下启程前侍候她。

[ðə; ði] ['emprəs] [sent] [wɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [grænt] [ðer; ðər] [ri'kwests] ;

| The | Empress | sent | word | , | That | she | should | be | glad | to | grant | their | Requests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 发送 | 单词 | , | 那 | 她 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 授予 | 他们的 | 请求 | ; |

皇后捎信说，她乐意满足他们的请求；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| but | having | no | other | place | of | Reception | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 不 | 其他 | 地方 | 的 | 接待 | 为了 | 他们 | , |

但由于没有其他接待场所，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| she | desired | that | they | would | be | pleased | to | come | into | the | open | Seas | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 打开 | 海域 | 和 | 他们的 |

[ʃɪps] ,

| Ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

她希望他们能乐意驾着船只驶入公海。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɪps]

| and | make | a | Circle | of | a | pretty | large | compass | , | and | then | her | own | Ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 圆圈 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 大的 | 罗盘 | , | 和 | 然后 | 她 | 自己的 | 船舶 |

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] ,

| should | meet | them | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 见面 | 他们 | , |

用一个相当大的圆规画一个圆，然后她自己的船只应该会与他们会合。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

| and | close | up | the | Circle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 向上 | 这 | 圆圈 | , |

然后合上圆圈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

| and | she | would | present | her | self | to | the | view | of | all | those | that | came | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 展示 | 她 | 自己 | 到 | 这 | 看法 | 的 | 全部 | 那些 | 那 | 来了 | 到 | 看 |

[hɜːr; hər] :

| her | : |
|---|---|
| 她 | : |

她会向所有前来观看她的人展示自己：

[wɪtʃ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['prɪnsəz] , [huː] [keɪm] , [sʌm; səm]

| Which | Answer | was | joyfully | received | by | all | the | mentioned | Princes | , | who | came | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 回答 | 曾是 | 欣喜地 | 已收到 | 经过 | 全部 | 这 | 提及 | 王子们 | , | WHO | 来了 | , | 一些 |

['suːnər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪtər] ,

| sooner | , | and | some | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 和 | 一些 | 之后 | , |

所有被提及的王子都欣然接受了这个答案，他们有的来得早，有的来得晚。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriː] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| each | according | to | the | distance | of | his | Countrey | , | and | the | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 根据 | 到 | 这 | 距离 | 的 | 他的 | 国家 | , | 和 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

[ˈvɔɪɪdʒ] .

| voyage | . |
|---|---|
| 航程 | . |

根据各国距离和航程长短而定。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈmænər] [əˈfɔːrsed] ,

| And | being | all | met | in | the | form | and | manner | aforesaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 全部 | 遇见 | 在 | 这 | 形式 | 和 | 方式 | 上述 | , |

并且所有事项均按上述形式和方式满足，

[ðə; ði] [ˈemprəs] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəl] [roʊbz] ;

| the | Empress | appeared | upon | the | face | of | the | Water | in | her | Imperial | Robes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 出现 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 水 | 在 | 她 | 帝国 | 长袍 | ; |

皇后身着华服，出现在水面上；

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| in | some | part | of | her | hair | , | near | her | face | , | she | had | placed | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 她 | 头发 | , | 靠近 | 她 | 脸 | , | 她 | 有 | 放置 | 一些 | 的 | 这 |

[ stɑː ] - [stoʊn] ,

| Starr | - | Stone | , |
|---|---|---|---|
| 斯塔尔 | - | 石头 | , |

在她靠近脸部的头发里，她放了一些星石。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| which | added | such | a | luster | and | glory | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 额外 | 这样的 | 一个 | 光泽 | 和 | 荣耀 | 到 | 它 | , |

这为它增添了光彩和荣耀。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,

| that | it | caused | a | great | admiration | in | all | that | were | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 导致 | 一个 | 伟大的 | 钦佩 | 在 | 全部 | 那 | 是 | 展示 | , |

它引起了在场所有人的极大赞赏。

[huː] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][səˈlestʃ(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd]

| who | believed | her | to | be | some | Celestial | Creature | , | or | rather | an | uncreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 她 | 到 | 是 | 一些 | 天体 | 生物 | , | 或者 | 相当 | 一个 | 未创建的 |

[ˈgɑːdəs] ,

| Goddess | , |
|---|---|
| 女神 | , |

他们认为她是某种天界生物，或者更确切地说，是一位未被创造的女神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] , [sed] [ðeɪ] ,

| and | they | all | had | a | desire | to | worship | her | ; | for | surely | , | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 崇拜 | 她 | ; | 为了 | 一定 | , | 说 | 他们 | , |

他们都渴望敬拜她；因为他们说，的确如此。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['bjuːti] ,

| no | mortal | creature | can | have | such | a | splendid | and | transcendent | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 生物 | 能 | 有 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 和 | 超凡脱俗 | 美丽 | , |

世间任何生物都无法拥有如此绝世绝伦的美貌。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði]

| nor | can | any | have | so | great | a | power | as | she | has | , | to | walk | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 力量 | 作为 | 她 | 有 | , | 到 | 走 | 之上 | 这 |

['wɔːtərz] ,

| Waters | , |
|---|---|
| 沃特斯 | , |

也没有人拥有像她那样强大的力量，能够行走在水面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [nɑːt] ['oʊnli] [hoʊl] [ neiʃəns ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl]

| and | to | destroy | whatever | she | pleases | , | not | onely | whole | Nations | , | but | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 破坏 | 任何 | 她 | 请 | , | 不是 | 仅 | 所有的 | 国家 | , | 但 | 一个 | 所有的 |

[wɜːrld] .

| World | . |
|---|---|
| 世界 | . |

她可以随心所欲地毁灭一切，不仅是整个国家，而是整个世界。

[ðə; ði] ['emprəs] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

| The | Empress | expressed | to | her | own | Countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 表达 | 到 | 她 | 自己的 | 同胞们 | , |

皇后向她的同胞们表达了：

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| who | were | also | her | Interpreters | to | the | rest | of | the | Princes | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 还 | 她 | 口译员 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 王子们 | 那 | 是 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

他们同时也是她与其他在场王子之间的翻译。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːrkəst] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] :

| That | she | would | give | them | an | Entertainment | at | the | darkest | time | of | Night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 娱乐 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 时间 | 的 | 夜晚 | : |

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] ,

| Which | being | come | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 来 | , |

她将在夜深人静之时为他们带来娱乐：而这娱乐即将到来，

[ðə; ði]['faɪər] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] [er] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | Fire | - | Stones | were | lighted | , | which | made | both | Air | and | Seas | appear | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 石头 | 是 | 照明 | , | 哪个 | 制成 | 两个都 | 空气 | 和 | 海域 | 出现 | 的 | 一个 |

[braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fleɪm] ,

| bright | shining | flame | , |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 灼灼 | 火焰 | , |

火石被点燃，使得空气和海洋都呈现出明亮闪耀的火焰状。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ spek'teitəs ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːm] [fraɪt] ,

| insomuch | that | they | put | all | Spectators | into | an | extream | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 他们 | 放 | 全部 | 观众 | 进入 | 一个 | 极端 | 惊吓 | , |

以至于他们让所有观众都感到极度恐惧。

[huː] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [pɝ'siːvɪŋ] ,

| who | verily | believed | they | should | all | be | destroyed | ; | which | the | Empress | perceiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 确实 | 相信 | 他们 | 应该 | 全部 | 是 | 损毁 | ; | 哪个 | 这 | 皇后 | 感知 | , |

他们真心相信自己都应该被毁灭；皇后察觉到这一点后，

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,

| caused | all | the | Lights | of | the | Fire | - | Stones | to | be | put | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 全部 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 火 | - | 石头 | 到 | 是 | 放 | 出去 | , |

导致所有火石之光熄灭，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [self] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [laɪt] .

| and | onely | shewed | her | self | in | her | Garments | of | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅 | 展示 | 她 | 自己 | 在 | 她 | 服装 | 的 | 光 | . |

她只以光明的衣袍示人。

[ðə; ði][bɜːrd] - [men] ['kærid] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| The | Bird | - | men | carried | her | upon | their | backs | into | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | - | 男人 | 携带 | 她 | 之上 | 他们的 | 背部 | 进入 | 这 | 空气 | , |

鸟人将她背在背上飞向天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [əpɪrd] [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

| and | there | she | appear'd | as | glorious | as | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 出现 | 作为 | 辉煌 | 作为 | 这 | 太阳 | . |

她出现在那里，光彩照人，如同太阳一般。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] ,

| Then | she | was | set | down | upon | the | Seas | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 放 | 向下 | 之上 | 这 | 海域 | 再次 | , |

然后她又被放归大海。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv]

| and | presently | there | was | heard | the | most | melodious | and | sweetest | Consort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 曾是 | 听到 | 这 | 最多 | 悦耳动听 | 和 | 最甜美的 | 配偶 | 的 |

['vɔɪsɪz] ,

| Voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

这时，传来一阵最悦耳动听、最甜美动听的合唱声。

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [men] ;

| as | ever | was | heard | out | of | the | Seas | , | which | was | made | by | the | Fish | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 曾是 | 听到 | 出去 | 的 | 这 | 海域 | , | 哪个 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 鱼 | - | 男人 | ; |

正如以往从海里听到的那样，那是鱼人制造的；

[ðɪs] ['kɑːnsɔːrt][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] - [men] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| this | Consort | was | answered | by | another | , | made | by | the | Bird | - | men | in | the | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配偶 | 曾是 | 回答 | 经过 | 其他 | , | 制成 | 经过 | 这 | 鸟 | - | 男人 | 在 | 这 | 空气 | , |

这位配偶得到了另一位配偶的回应，这位配偶是由空中的鸟人创造的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [siː] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd] [spoʊk] ,

| so | that | it | seem'd | as | if | Sea | and | Air | had | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 海 | 和 | 空气 | 有 | 辐 | , |

仿佛海与空进行了对话。

[ænd; ənd] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - ['daɪəlɔːgz] ,

| and | answered | each | other | by | way | of | Singing | - | Dialogues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 每个 | 其他 | 经过 | 方式 | 的 | 歌唱 | - | 对话 | , |

他们以歌唱对话的方式互相回答，

[ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['æktɪd][baɪ] ['sɪŋɪŋ] - ['vɔɪsɪz] .

| or | after | the | manner | of | those | Playes | that | are | acted | by | singing | - | Voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 那些 | 演员 | 那 | 是 | 行动 | 经过 | 歌唱 | - | 声音 | . |

或者像那些用歌声表演的戏剧那样。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['endɪd] [hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt]

| But | when | it | was | upon | break | of | day | , | the | Empress | ended | her | Entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 之上 | 休息 | 的 | 天 | , | 这 | 皇后 | 结束 | 她 | 娱乐 |

,

,

,

但天刚破晓时分，皇后便结束了她的娱乐活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [deɪ] - [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]

| and | at | full | day | - | light | all | the | Princes | perceived | that | she | went | into | the | Ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 满的 | 天 | - | 光 | 全部 | 这 | 王子们 | 感知 | 那 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 船 |

[wer'ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

| wherein | the | Prince | and | Monarch | of | her | Native | Country | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 王子 | 和 | 君主 | 的 | 她 | 本国的 | 国家 | 曾是 | , |

天亮之后，所有王子都看到她上了船，船上坐着她祖国的王子兼君主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɛsfi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ 'kɔnfərənsis ] ;

| the | King | of | Esfi | , | with | whom | she | had | several | Conferences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | ESFi | , | 和 | 谁 | 她 | 有 | 一些 | 会议 | ; |

她曾与埃斯菲国王进行过多次会晤；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [wensəj'evə(r)] [hiː; hi]

| and | having | assured | Him | of | the | readiness | of | her | Assistance | whensoever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 保证 | 他 | 的 | 这 | 准备就绪 | 的 | 她 | 协助 | 无论何时 | 他 |

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| required | it | , | telling | Him | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 它 | , | 讲述 | 他 | 此外 | , |

她向他保证，无论他何时需要，她都随时准备提供帮助，同时还告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

| That | she | wanted | no | Intelligence | , | she | went | forth | again | upon | the | Waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 通缉 | 不 | 智力 | , | 她 | 去 | 前进 | 再次 | 之上 | 这 | 沃特斯 | , |

她不需要情报，于是再次出海了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

| and | being | in | the | midst | of | the | Circle | made | by | those | Ships | that | were | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 圆圈 | 制成 | 经过 | 那些 | 船舶 | 那 | 是 | 展示 | , |

身处在场船只所形成的圆圈中央，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ;

| she | desired | them | to | draw | somewhat | nearer | , | that | they | might | hear | her | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 他们 | 到 | 画 | 有些 | 更近 | , | 那 | 他们 | 可能 | 听到 | 她 | 说话 | ; |

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

| which | being | done | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 完毕 | , |

她希望他们能再靠近些，以便能听到她说话；他们照做了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [self] [ɪn] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

| she | declared | her | self | in | this | following | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 她 | 自己 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | : |

她以如下方式表明了自己的身份：

[greɪt] , , [ænd; ənd] ['feɪməs] ['mɔnəks] , [aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɛsfi]

| Great | , | Heroick | , | and | Famous | Monarchs | , | I | come | hither | to | assist | the | King | of | Esfi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 英雄 | , | 和 | 著名的 | 君主 | , | 我 | 来 | 这里 | 到 | 协助 | 这 | 国王 | 的 | ESFi |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| against | his | Enemies | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 敌人 | , |

伟大、英勇、著名的君主们，我前来协助埃斯菲国王对抗他的敌人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] ['meni] ['sevrəl] [ neiʃəns ] , [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

| He | being | unjustly | assaulted | by | many | several | Nations | , | which | would | fain | take | away | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 不公正的 | 袭击 | 经过 | 许多 | 一些 | 国家 | , | 哪个 | 会 | 欣然 | 拿 | 离开 | 他的 |

[hə'redɪteri] [raɪts] ,

| Hereditary | Rights | , |
|---|---|---|
| 遗传 | 权利 | , |

他遭到许多国家的无端攻击，这些国家企图剥夺他的世袭权利，

[ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌn'dʒʌstɪs] , ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| and | Prerogatives | of | the | Narrow | Seas | ; | at | which | Unjustice | , | Heaven | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特权 | 的 | 这 | 狭窄的 | 海域 | ; | 在 | 哪个 | 不公正 | , | 天堂 | 曾是 | 很多 |

[dɪs'pliːzd] ,

| displeased | , |
|---|---|
| 不高兴 | , |

以及狭海的特权；对于这种不公正，上天非常不悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| and | for | the | Injuries | He | received | from | His | Enemies | , | rewarded | Him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 受伤 | 他 | 已收到 | 从 | 他的 | 敌人 | , | 奖励 | 他 | 和 |

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,

| an | Absolute | Power | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 力量 | , |

为了补偿他从敌人那里受到的伤害，上帝赐予他绝对的权力。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ; [wɪtʃ] [ˈpaʊər] ,

| so | that | now | he | is | become | the | Head | - | Monarch | of | all | this | World | ; | which | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 他 | 是 | 变得 | 这 | 头 | - | 君主 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | ; | 哪个 | 力量 | , |

因此，他现在成为了整个世界的君主；这种权力，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈenvi] , [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] ;

| though | you | may | envy | , | yet | you | can | no | wayes | hinder | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 可能 | 嫉妒 | , | 然而 | 你 | 能 | 不 | 韦斯 | 阻碍 | 他 | ; |

即便你嫉妒他，你也无法阻止他；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [get] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

| for | all | those | that | endeavour | to | resist | His | Power | , | shall | onely | get | Loss | for | their | Labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那些 | 那 | 努力 | 到 | 抵抗 | 他的 | 力量 | , | 将 | 仅 | 得到 | 损失 | 为了 | 他们的 | 劳动 | , |

凡试图抗拒祂力量的人，必将自食其果。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈprɑːfɪt] .

| and | no | Victory | for | their | Profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 胜利 | 为了 | 他们的 | 利润 | . |

他们的胜利并没有带来任何利润。

[ˈwerfɔːr] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈtrɪbjuːt] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˈtruːli] ,

| Wherefore | my | advice | to | you | all | is | , | To | pay | him | Tribute | justly | and | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我的 | 建议 | 到 | 你 | 全部 | 是 | , | 到 | 支付 | 他 | 贡 | 公正地 | 和 | 真的 | , |

因此，我给你们的建议是，要公正、真诚地向他致敬。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈpiːsəbli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] :

| that | you | may | live | Peaceably | and | Happily | , | and | be | rewarded | with | the | Blessings | of | Heaven | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 居住 | 和平地 | 和 | 快乐地 | , | 和 | 是 | 奖励 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 天堂 | : |

愿你生活平安幸福，并蒙受上天的恩泽：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .

| which | I | wish | you | from | my | Soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 你 | 从 | 我的 | 灵魂 | . |

这是我发自内心的愿望。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ neiʃəns ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,

| After | the | Empress | had | thus | finished | her | Speech | to | the | Princes | of | the | several | Nations | of | that | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 皇后 | 有 | 因此 | 完成的 | 她 | 演讲 | 到 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 一些 | 国家 | 的 | 那 | 世界 | , |

女皇向世界各国君主发表完演说之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [maɪt] [fɔːl] [bæk] ; [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

| she | desired | that | in | their | Ships | might | fall | back | ; | which | being | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 那 | 在 | 他们的 | 船舶 | 可能 | 落下 | 后退 | ; | 哪个 | 存在 | 完毕 | , |

她希望他们的船只能够撤退；事成之后，

[hɜːr; hər] [oʊn] [fliːt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [seɪlz] [ɔːr] [taɪd] ;

| her | own | Fleet | came | into | the | Circle | , | without | any | visible | assistance | of | Sails | or | Tide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 舰队 | 来了 | 进入 | 这 | 圆圈 | , | 没有 | 任何 | 可见的 | 协助 | 的 | 帆 | 或者 | 潮 | ; |

;

她自己的舰队进入了圆圈，没有借助任何帆或潮汐的明显帮助；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][self] ['biːɪŋ] [ɛntɘd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊn] [ʃɪp] ,

| and | her | self | being | entred | into | her | own | Ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己 | 存在 | 已输入 | 进入 | 她 | 自己的 | 船 | , |

她自己也进入了自己的船里，

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

| the | whole | Fleet | sunk | immediately | into | the | bottom | of | the | Seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 舰队 | 沉没 | 立即地 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海域 | , |

整个舰队立即沉入海底。

[ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ə'meɪzmənt] ;

| and | left | all | the | Spectators | in | a | deep | amazement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 全部 | 这 | 观众 | 在 | 一个 | 深的 | 惊愕 | ; |

令所有观众都惊叹不已；

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

| neither | would | she | suffer | any | of | her | Ships | to | come | above | the | Waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 她 | 遭受 | 任何 | 的 | 她 | 船舶 | 到 | 来 | 多于 | 这 | 沃特斯 | , |

她也绝不会允许她的任何船只露出水面。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| until | she | arrived | into | the | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 到达的 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | . |

直到她来到烈焰世界。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bəuθ][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] , [wɜːr; wər] ['veri]

| In | time | of | the | Voyage | , | both | the | Empress's | and | the | Duchess's | Soul | , | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 这 | 航程 | , | 两个都 | 这 | 女皇的 | 和 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | , | 是 | 非常 |

[geɪ] [ænd; ənd] ['meri] ;

| gay | and | merry | ; |
|---|---|---|---|
| 同性恋 | 和 | 欢乐 | ; |

在航行期间，皇后和公爵夫人的灵魂都非常快乐；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vɜːrs] ['veri] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | sometimes | they | would | converse | very | seriously | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 会 | 交谈 | 非常 | 严重地 | 和 | 每个 | 其他 | . |

有时他们会非常严肃地交谈。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [æt; ət]

| Amongst | the | rest | of | their | discourses | , | the | Duchess | said | , | she | wondred | much | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 论述 | , | 这 | 公爵夫人 | 说 | , | 她 | 惊奇 | 很多 | 在 |

[wʌn] [θɪŋ] ,

| one | thing | , |
|---|---|---|
| 一 | 事物 | , |

公爵夫人说，在他们其余的谈话中，她对一件事感到非常疑惑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| which | was | , | That | since | her | Majesty | had | found | out | a | passage | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | , | 那 | 自从 | 她 | 威严 | 有 | 成立 | 出去 | 一个 | 通道 | 出去 | 的 | 这 |

['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|
| 炽烈 | - | 世界 | , |

也就是说，自从女王陛下找到了一条离开烈焰世界的通道后，

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| into | the | World | she | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | 她 | 来了 | 从 | , |

回到她来自的世界，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'rɪtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| she | did | not | enrich | that | part | of | the | World | where | she | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 丰富 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 出生 | , |

她并没有为她出生的那个地区做出贡献。

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

| at | least | her | own | Family | , | though | she | had | enough | to | enrich | the | whole | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 自己的 | 家庭 | , | 尽管 | 她 | 有 | 足够的 | 到 | 丰富 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

至少她拥有自己的家庭，尽管她拥有的财富足以让全世界都富裕起来。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntriː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| The | Empress's | Soul | answered | , | That | she | loved | her | Native | Countrey | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女皇的 | 灵魂 | 回答 | , | 那 | 她 | 喜爱 | 她 | 本国的 | 国家 | , | 和 | 她 |

[oʊn] ['fæməli] ,

| own | Family | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 家庭 | , |

皇后的灵魂回答说，她深爱着她的祖国和她的家人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][duː] ;

| as | well | as | any | Creature | could | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 生物 | 可以 | 做 | ; |

就像任何生物所能做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi]

| and | that | this | was | the | reason | why | she | would | not | enrich | them | : | for | , | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 会 | 不是 | 丰富 | 他们 | : | 为了 | , | 说 | 她 |

,

| , |
|---|
| , |

这就是她不愿让他们致富的原因：她说，

[nɑːt]['oʊnli] [pər'tɪkjələr] ['fæməliz] [ɔːr] [ neiʃəns ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

| not | only | particular | Families | or | Nations | , | but | all | the | World | , | their | Natures | are | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 特别的 | 家庭 | 或者 | 国家 | , | 但 | 全部 | 这 | 世界 | , | 他们的 | 自然 | 是 | 这样的 | , |

[ðæt] [mʌtʃ] [goʊld] ,

| that | much | Gold | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 金子 | , |

不仅是某些特定的家族或国家，而是全世界，他们的本性就是如此，以至于拥有如此多的黄金。

[ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [meɪks] [ðem; ðəm][mæd] ;

| and | great | store | of | Riches | , | makes | them | mad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 财富 | , | 制作 | 他们 | 疯狂的 | ; |

大量的财富使他们疯狂；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] ['rɪtʃɪz] [seɪk] .

| insomuch | as | they | endeavour | to | destroy | each | other | for | Gold | or | Riches | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 作为 | 他们 | 努力 | 到 | 破坏 | 每个 | 其他 | 为了 | 金子 | 或者 | 财富 | 清酒 | . |

他们为了黄金或财富而互相残杀。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ɪz] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][goʊld][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]

| The | reason | thereof | is | , | said | the | Duchess | , | that | they | have | too | little | Gold | and | Riches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 其中 | 是 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , | 那 | 他们 | 有 | 也 | 小的 | 金子 | 和 | 财富 |

,

| , |
|---|
| , |

公爵夫人说，原因在于他们拥有的黄金和财富太少了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| which | makes | them | so | eager | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 他们 | 所以 | 渴望的 | 到 | 有 | 它 | . |

正因如此，他们才如此渴望拥有它。

[noʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] , [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['kʌvətəsnəs] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]

| No | , | replied | the | Empress's | Soul | , | their | particular | Covetousness | , | is | beyond | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 回复 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | , | 他们的 | 特别的 | 贪婪 | , | 是 | 超过 | 全部 | 这 |

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wɜːrld] ,

| wealth | of | the | richest | World | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 的 | 这 | 最富有的 | 世界 | , |

“不，”皇后的灵魂回答道，“他们特殊的贪婪，远胜过世界上最富有的人所拥有的一切财富。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌvətəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| and | the | more | Riches | they | have | , | the | more | Covetous | they | are | ; | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 财富 | 他们 | 有 | , | 这 | 更多的 | 贪婪的 | 他们 | 是 | ; | 为了 | 他们的 |

['kʌvətəsnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

| Covetousness | is | Infinite | . |
|---|---|---|---|
| 贪婪 | 是 | 无限 | . |

他们拥有的财富越多，他们的贪婪就越严重；因为他们的贪婪是无穷无尽的。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] -

| But | , | said | she | , | I | would | there | could | a | Passage | be | found | out | of | the | Blazing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , | 我 | 会 | 那里 | 可以 | 一个 | 通道 | 是 | 成立 | 出去 | 的 | 这 | 炽烈 | - |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

但是，她说，我希望能够找到一条离开烈焰世界的通道。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,

| into | the | World | whence | you | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | 何处 | 你 | 来了 | , |

回到你所来的世界，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [æz; əz][juː; jʊ] .

| and | I | would | willingly | give | you | as | much | Riches | as | you | desir'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 心甘情愿 | 给 | 你 | 作为 | 很多 | 财富 | 作为 | 你 | 渴望 | . |

我愿意给你你想要的一切财富。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [geɪv] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['feɪvər] ;

| The | Duchess's | Soul | gave | her | Majesty | humble | thanks | for | her | great | Favour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 给予 | 她 | 威严 | 谦逊的 | 谢谢 | 为了 | 她 | 伟大的 | 偏爱 | ; |

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

| and | told | her | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | , |

公爵夫人的灵魂向陛下表达了由衷的感谢，感谢她给予的莫大恩惠；并告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvətəs] ,

| that | she | was | not | covetous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 贪婪的 | , |

她并不贪婪，

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

| nor | desir'd | any | more | wealth | than | what | her | Lord | and | Husband | had | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 渴望 | 任何 | 更多的 | 财富 | 比 | 什么 | 她 | 主 | 和 | 丈夫 | 有 | 前 |

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] - [wɔrz] .

| the | Civil | - | Warrs | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | - | 沃斯 | . |

她也不想要比她的丈夫和主人在内战前拥有的更多的财富。

['niːðər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][maɪ][lɔː(r)dz] [pɑː'sterəti] [seɪk]

| Neither | , | said | she | , | should | I | desire | it | for | my | own | , | but | my | Lord's | Posterities | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | , | 说 | 她 | , | 应该 | 我 | 欲望 | 它 | 为了 | 我的 | 自己的 | , | 但 | 我的 | 主场 | 后代 | 清酒 |

.

| : |
|---|
| . |

“我也不该为了自己的私利而渴望它，”她说道，“而是为了我主的子孙后代。”

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] ,
**Well , said the Empress ,**
出色地 , 说 这 皇后 ,

“嗯，”皇后说道。

- [kə'mænd] [maɪ] [fɪʃ] - [men] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]
**I'le command my Fish - men to use all their Skill and Industry to find out a**
- 命令 我的 鱼 - 男人 到 使用 全部 他们的 技能 和 行业 到 寻找 出去 一个
['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn] .
**Passage into that World which your Lord and Husband is in .**
通道 进入 那 世界 哪个 你的 主 和 丈夫 是 在 .

我将命令我的鱼人运用他们所有的技能和勤劳，找到通往你主人和丈夫所在世界的通道。

[aɪ] [duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['pæsɪdʒ] [faʊnd] ['ɪntuː]
**I do verily believe , answered the Duchess , that there will be no Passage found into**
我 做 确实 相信 , 回答 这 公爵夫人 , 那 那里 将要 是 不 通道 成立 进入
[ðæt] [wɜːrld] ;
**that World ;**
那 世界 ;

“我确实相信，”公爵夫人回答说，“没有通往那个世界的通道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pə'tɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd]
**but if there were any , I should not Petition your Majesty for Gold and**
但 如果 那里 是 任何 , 我 应该 不是 请愿 你的 威严 为了 金子 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
**Jewels ,**
珠宝 ,

但即便真有如此，我也不会向陛下请求赐予金银珠宝。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [sændz] ,
**but only for the Elixir that grows in the midst of the Golden Sands ,**
但 仅有的 为了 这 灵药 那 生长 在 这 中间 的 这 金的 桑兹 ,

但只有生长在金色沙滩中央的灵药才值得拥有。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
**for to preserve Life and Health ; but without a Passage ,**
为了 到 保存 生活 和 健康 ; 但 没有 一个 通道 ,

为了保全生命和健康；但如果没有通道，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
**it is impossible to carry away any of it :**
它 是 不可能的 到 携带 离开 任何 的 它 :

不可能带走任何东西：

[fɔːr; fər] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [mə'tɪriəl] , ['kænɑːt] ['træv(ə)l] [laɪk] [ˌɪmə'tɪriəl] ['biːɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [soʊlz]
**for , whatsoever is Material , cannot travel like Immaterial Beings , such as Souls**
为了 , 任何 是 材料 , 不能 旅行 喜欢 无关紧要 生物 , 这样的 作为 灵魂
[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] .
**and Spirits are .**
和 烈酒 是 .

因为凡是物质的，都不能像灵魂和精神等非物质存在那样旅行。

['niːðər] [duː] [soʊlz] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər]
**Neither do Souls require any such thing that might revive them , or prolong their**
两者都不 做 灵魂 要求 任何 这样的 事物 那 可能 复活 他们 , 或者 延长 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
**Lives ,**
生活 ,

灵魂也不需要任何能够使它们复活或延长寿命的东西。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] : [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər] [soʊlz] [laɪk] ['bɑːdɪz] ,

| by | reason | they | are | unalterable | : | for | , | were | Souls | like | Bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 他们 | 是 | 不可更改的 | : | 为了 | , | 是 | 灵魂 | 喜欢 | 身体 | , |

因为它们是不可改变的：因为，如果灵魂像肉体一样，

[ðen] [maɪ] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'lɪksər] [ðæt] [grəuz] [ɪn]

| then | my | Soul | might | have | had | the | benefit | of | that | Natural | Elixir | that | grows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 灵魂 | 可能 | 有 | 有 | 这 | 益处 | 的 | 那 | 自然的 | 灵药 | 那 | 生长 | 在 |

[jʊr; jər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| your | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 炽烈 | - | 世界 | . |

那么我的灵魂或许就能受益于你炽热世界中生长的那种天然灵药。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɜːrnɪstli] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

| I | wish | earnestly | , | said | the | Empress | , | that | a | Passage | might | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 切实 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 那 | 一个 | 通道 | 可能 | 是 | 成立 | , |

“我衷心希望能够找到一条通道，”皇后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [self] , [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [wɑːnt] [welθ] , [nɔːr] [lɔːŋ] -

| and | then | both | your | Lord | and | your | self | , | should | neither | want | Wealth | , | nor | Long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 两个都 | 你的 | 主 | 和 | 你的 | 自己 | , | 应该 | 两者都不 | 想 | 财富 | , | 也不 | 长的 | - |

[laɪf] : [neɪ] ,

| life | : | nay | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | : | 不 | , |

那么，你的主和你自己都不应该渴望财富，也不应该渴望长寿：不，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ]

| I | love | you | so | well | , | that | I | would | make | you | as | Great | and | Powerful | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 所以 | 出色地 | , | 那 | 我 | 会 | 制作 | 你 | 作为 | 伟大的 | 和 | 强大的 | 一个 |

['mɔnəkis,-ɑːk-] ,

| Monarchess | , |
|---|---|
| 女君主 | , |

我如此爱你，以至于我愿意让你成为一位伟大而强大的君主。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] .

| as | I | am | of | the | Blazing | - | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | . |

因为我来自炽热世界。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] ['hʌmbli] - [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

| The | Duchess's | Soul | humbly | thank'd | her | Majesty | , | and | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 谦卑地 | - | 她 | 威严 | , | 和 | 讲述 | 她 | , |

公爵夫人的灵魂谦卑地感谢了女王陛下，并告诉她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn]

| That | she | acknowledged | and | esteemed | her | Love | beyond | all | things | that | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 已确认 | 和 | 尊敬的 | 她 | 爱 | 超过 | 全部 | 事物 | 那 | 是 | 在 |

['neɪtʃər] .

| Nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

她承认并珍视她的爱，这种爱超越了自然界的一切。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [ 'kɔnfərənsis ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] -

| After | this | Discourse | , | they | had | many | other | Conferences | , | which | for | brevity's | sake | I'le | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 话语 | , | 他们 | 有 | 许多 | 其他 | 会议 | , | 哪个 | 为了 | 简洁的 | 清酒 | - | |

[fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] .

| forbear | to | rehearse | . |
|---|---|---|---|
| 忍耐 | 到 | 排练 | . |

在这次演讲之后，他们又召开了多次会议，为了简洁起见，我就不一一赘述了。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [æskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| At | last | , | after | several | Questions | which | the | Empress's | Soul | asked | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 一些 | 问题 | 哪个 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 问 | 这 | 公爵夫人 | , |

最后，在女皇的灵魂向公爵夫人提出了几个问题之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

| she | desired | to | know | the | reason | why | she | did | take | such | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 到 | 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 做过 | 拿 | 这样的 | 喜 | , |

她很想知道自己为何如此高兴。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋgjələr] [bəuθ] [ɪn] - ,

| when | she | was | joyned | to | her | Body | , | in | being | singular | both | in | Accoustrements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 乔伊德 | 到 | 她 | 身体 | , | 在 | 存在 | 单数 | 两个都 | 在 | - | , |

[bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] ?

| Behaviour | , | and | Discourse | ? |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | , | 和 | 话语 | ? |

当她与自己的身体融为一体时，她在听觉、行为和言语方面都显得独一无二?

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd]

| The | Duchess's | Soul | answered | , | she | confessed | that | it | was | extravagant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 回答 | , | 她 | 坦白 | 那 | 它 | 曾是 | 靡 | , | 和 |

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔ:rd(ə)neri] :

| beyond | what | was | usual | and | ordinary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 什么 | 曾是 | 通常 | 和 | 普通的 | : |

公爵夫人的灵魂回答道，她承认这很奢侈，超出了寻常和普通的范畴：

[bʌt; bət] [jet] [hɜ:r; hər] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] ,

| but | yet | her | ambition | being | such | , | that | she | would | not | be | like | others | in | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 她 | 志向 | 存在 | 这样的 | , | 那 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 喜欢 | 其他的 | 在 | 任何 | 事物 | , |

但她的野心如此之大，以至于她在任何方面都不愿与他人相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [ɪn'devər] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] [æz; əz] [aɪ]

| if | it | were | possible | , | I | endeavour | , | said | she | , | to | be | as | singular | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 我 | 努力 | , | 说 | 她 | , | 到 | 是 | 作为 | 单数 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] :

| can | : |
|---|---|
| 能 | : |

她说："如果可能的话，我会努力做到尽可能地与众不同。"

[fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mi:n] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] :

| for | , | it | argues | but | a | mean | Nature | , | to | imitate | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 它 | 论点 | 但 | 一个 | 意思是 | 自然 | , | 到 | 模拟 | 其他的 | : |

因为它认为，模仿他人只是卑劣的本性：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| and | though | I | do | not | love | to | be | imitated | , | if | I | can | possibly | avoid | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 爱 | 到 | 是 | 模仿 | , | 如果 | 我 | 能 | 可能 | 避免 | 它 | ; |

虽然我不喜欢被模仿，但如果可以避免的话；

[jet] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] :

| yet | , | rather | than | imitate | others | , | I | should | chuse | to | be | imitated | by | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 相当 | 比 | 模拟 | 其他的 | , | 我 | 应该 | 选择 | 到 | 是 | 模仿 | 经过 | 其他的 | : |

然而，与其模仿别人，我更应该选择被别人模仿：

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ə'pɪr] [wɜ:rs] [ɪn] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

| for | my | Nature | is | such | , | that | I | had | rather | appear | worse | in | Singularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自然 | 是 | 这样的 | , | 那 | 我 | 有 | 相当 | 出现 | 更糟 | 在 | 奇点 | , |

因为我的本性如此，我宁愿在奇点状态下显得更糟糕。

[ðæn; ðən] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] .

| than | better | in | the | Mode | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 更好的 | 在 | 这 | 模式 | . |

比模式下更好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| If | you | were | not | a | great | Lady | , | replied | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 女士 | , | 回复 | 这 | 皇后 | , |

“如果你不是一位伟大的女士，”皇后回答道。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] ['leɪdi] : [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [seɪ] ,

| you | would | never | pass | in | the | World | for | a | wise | Lady | : | for | , | the | World | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 绝不 | 经过 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 一个 | 明智的 | 女士 | : | 为了 | , | 这 | 世界 | 会 | 说 | , |

你永远不会被世人视为一位睿智的女士：因为，世人会说，

[jʊr; jər] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ɑːr; ər] ['vænitiz] .

| your | Singularities | are | Vanities | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 奇点 | 是 | 虚荣心 | . |

你们的奇点都是虚空。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| The | Duchess's | Soul | answered | , | she | did | not | at | all | regard | the | Censure | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 回答 | , | 她 | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 看待 | 这 | 谴责 | 的 | 这 | , |

公爵夫人的灵魂回答说，她根本不把这番谴责放在心上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 对一个名为“炽焰世界”的新世(The Description of a New World,)


[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['vænitiz] : [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['niːðər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,
**or** 或者 **any** 任何 **other** 其他 **Age** 年龄 **,** , **concerning** 有关 **Vanities** 虚荣心 **:** : **but** 但 **,** , **said** 说 **she** 她 **,** **neither** 两者都不 **this** 这 **present** 展示 **,** ,

或任何其他时代，关于虚荣的事；但是，她说，既不是现在，

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] , [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] ['truːli] [seɪ] ,
**nor** 也不 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **Ages** 年龄 **,** , **can** 能 **or** 或者 **will** 将要 **truly** 真的 **say** 说 **,** ,

未来的任何时代，都不能也不会真正说出这句话：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [tʃæst] : [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] , [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
**that** 那 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **Vertuous** 美德 **and** 和 **Chast** 贞洁 **:** : **for** 为了 **I** 我 **am** 是 **confident** 自信的 **,** , **all** 全部 **that** 那 **were** 是 **,** ,

我并非品德高尚、贞洁无瑕：因为我确信，所有曾经是，

[ɔːr][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [wɪtʃ] ['evər][aɪ][hæd; həd] ,
**or** 或者 **are** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **me** 我 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **Servants** 仆人 **which** 哪个 **ever** 曾经 **I** 我 **had** 有 **,** ,

或者认识我，以及我曾经拥有的所有仆人，

[wɪl] [ɔːr][kæn; kən][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊðz] [dɪˈkler] [maɪ] ['ækʃnz] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['vɜːrtʃuəs] :
**will** 将要 **or** 或者 **can** 能 **upon** 之上 **their** 他们的 **oaths** 誓言 **declare** 宣布 **my** 我的 **actions** 行动 **no** 不 **otherwise** 否则 **than** 比 **Vertuous** 美德 **:** :
[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,
**and** 和 **certainly** 当然 **,** ,

他们发誓愿意或能够宣称我的行为完全是美德；而且，当然，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [miːn] [dɪ'griː] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [spaɪz] [ænd; ənd]
**there's** 有 **none** 没有任何 **even** 甚至 **of** 的 **the** 这 **meanest** 最卑鄙的 **Degree** 程度 **,** , **which** 哪个 **have** 有 **not** 不是 **their** 他们的 **Spies** 间谍 **and** 和
['witnisiz] ,
**Witnesses** 证人 **,** ,

即使是最卑微的阶层，也没有人没有自己的间谍和证人。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['noʊblɚ][sɔːrt] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] ;
**much** 很多 **more** 更多的 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **Nobler** 更高贵 **sort** 种类 **,** , **which** 哪个 **seldom** 很少 **or** 或者 **never** 绝不 **are** 是 **without** 没有 **Attendants** 服务员 **;** ;

更何况是贵族阶层，他们几乎从不或很少没有侍从；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːlts] ( [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ) [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli]
**so** 所以 **that** 那 **their** 他们的 **Faults** 故障 **(** （ **if** 如果 **they** 他们 **have** 有 **any** 任何 **)** ） **will** 将要 **easily** 容易地 **be** 是 **known** 已知 **,** , **and** 和 **as** 作为 **easily** 容易地
[biː; bi][ diˈvʌldʒd ] .
**be** 是 **divulged** 泄露 **.** .

这样，他们的过错（如果有的话）就很容易被发现，也很容易被揭露出来。

['werfɔːr] , ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [nɑːt]
**Wherefore** 因此 **,** , **happy** 快乐的 **are** 是 **those** 那些 **Natures** 自然 **that** 那 **are** 是 **Honest** 诚实的 **,** , **Vertuous** 美德 **,** , **and** 和 **Noble** 高贵 **;** ; **not** 不是
['oʊnli] ['hæpi] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**only** 仅有的 **happy** 快乐的 **to** 到 **themselves** 他们自己 **,** ,

因此，那些品德高尚、诚实正直的人是有福的；他们不仅自己感到幸福，

[bʌt; bət] ['hæpi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| but | happy | to | their | Families | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快乐的 | 到 | 他们的 | 家庭 | . |

但他们对家人感到高兴。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['emprəs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['glɔːri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ,

| But | , | said | the | Empress | , | if | you | glory | so | much | in | your | Honesty | and | Vertue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 这 | 皇后 | , | 如果 | 你 | 荣耀 | 所以 | 很多 | 在 | 你的 | 诚实 | 和 | 美德 | , |

但是，皇后说道，如果你如此以你的诚实和美德为荣，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːd] [fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːsənz] , [ɪn][jʊr; jər]

| how | comes | it | that | you | plead | for | Dishonest | and | Wicked | persons | , | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 它 | 那 | 你 | 恳求 | 为了 | 不诚实 | 和 | 邪恶 | 人 | , | 在 | 你的 |

['raɪtɪŋz] ?

| Writings | ? |
|---|---|
| 著作 | ? |

你为何要在著作中为不诚实、邪恶的人辩护?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wɪt] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

| The | Duchess | answered | , | It | was | only | to | shew | her | Wit | , | not | her | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 展示 | 她 | 有 | , | 不是 | 她 | 自然 | . |

公爵夫人回答说："那只是为了展现我的机智，而不是我的本性。"

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['emprəs] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| At | last | the | Empress | arrived | into | the | Blazing | - | World | , | and | coming | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 皇后 | 到达的 | 进入 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | 和 | 未来 | 到 | 她 |

[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

| Imperial | Palace | , |
|---|---|---|
| 帝国 | 宫殿 | , |

女皇终于抵达烈焰世界，来到了她的皇宫。

[juː; jʊ] [meɪ] ['suːnər] [ɪ'mædʒɪn][ðæn; ðən][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| you | may | sooner | imagine | than | expect | that | I | should | express | the | joy | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 很快 | 想象 | 比 | 预计 | 那 | 我 | 应该 | 表达 | 这 | 喜悦 | 哪个 | 这 |

['empərər] [hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ;

| Emperor | had | at | her | safe | return | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 有 | 在 | 她 | 安全的 | 返回 | ; |

您或许难以想象我会表达皇帝陛下对她平安归来的喜悦之情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] ,

| for | he | loved | her | beyond | his | Soul | ; | and | there | was | no | love | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜爱 | 她 | 超过 | 他的 | 灵魂 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 爱 | 丢失的 | , |

因为他爱她胜过爱他的灵魂；而且这份爱从未消逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] - [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| for | the | Empress | equal'd | his | Affection | with | no | less | love | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 皇后 | - | 他的 | 感情 | 和 | 不 | 较少的 | 爱 | 到 | 他 | . |

因为皇后对他的爱慕之情丝毫不亚于他的爱慕。

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| After | the | time | of | rejoicing | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 时间 | 的 | 欢欣鼓舞 | 和 | 每个 | 其他 | , |

彼此欢庆之后，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] : [bʌt; bət][ðə; ði]

| the | Duchess's | Soul | begg'd | leave | to | return | to | her | Noble | Lord | : | But | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 乞求 | 离开 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 高贵 | 主 | : | 但 | 这 |

['empərər] [dɪ'zaɪrd] ,

| Emperor | desired | , |
|---|---|---|
| 皇帝 | 想要的 | , |

公爵夫人的灵魂恳求返回她尊贵的君主身边；但皇帝却心甘情愿，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

| that | before | she | departed | , | she | would | see | how | he | had | employed | his | time | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 她 | 已离开 | , | 她 | 会 | 看 | 如何 | 他 | 有 | 受雇 | 他的 | 时间 | 在 | 这 |

['ɛmprɪsɪz] ['æbsəns] ;

| Empress's | absence | ; |
|---|---|---|
| 女皇的 | 缺席 | ; |

在她离开之前，她要看看皇后不在期间他是如何度过这段时间的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ 'steiblz ][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

| for | he | had | built | Stables | and | Riding | - | Houses | , | and | desired | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 建造 | 马厩 | 和 | 骑术 | - | 房屋 | , | 和 | 想要的 | 到 | 有 |

['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

| Horses | of | Manage | , | such | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 的 | 管理 | , | 这样的 | 作为 | , |

因为他建造了马厩和骑马场，并且想要饲养一些名贵的马匹，例如：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - : [ðə; ði] ['empərər]

| according | to | the | Empress's | Relation | , | the | Duke | of | Newcastlehad | : | The | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 女皇的 | 关系 | , | 这 | 公爵 | 的 | - | : | 这 | 皇帝 |

[in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| enquired | of | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|
| 询问 | 的 | 这 | 公爵夫人 | , |

根据《皇后传》记载，纽卡斯尔公爵曾说：皇帝向公爵夫人询问，

[ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ 'steiblz ][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] -

| the | Form | and | Structure | of | her | Lord | and | Husband's | Stables | and | Riding | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 和 | 结构 | 的 | 她 | 主 | 和 | 丈夫的 | 马厩 | 和 | 骑术 | - |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

她丈夫和主人的马厩和骑马场的形制和结构。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsərd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][pleɪn][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ;

| The | Duchess | answer'd | his | Majesty | , | That | they | were | but | plain | and | ordinary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 已回答 | 他的 | 威严 | , | 那 | 他们 | 是 | 但 | 清楚的 | 和 | 普通的 | ; |

[bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| but | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 她 | , |

公爵夫人回答陛下说，它们只是普通平凡的；但是，她说，

[hæd; həd][maɪ] [lɔːrd] [welθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ,

| had | my | Lord | Wealth | , | I | am | sure | he | would | not | spare | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 主 | 财富 | , | 我 | 是 | 当然 | 他 | 会 | 不是 | 空闲的 | 它 | , |

如果我的主子拥有财富，我相信他绝不会吝惜它。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

| in | rendring | his | Buildings | as | Noble | as | could | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 撕裂 | 他的 | 建筑物 | 作为 | 高贵 | 作为 | 可以 | 是 | 制成 | . |

尽其所能地将他的建筑描绘得高贵典雅。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ðə; ði] [ 'steiblz ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [wɪtʃ]

| Hereupon | the | Emperor | shewed | the | Duchess | the | Stables | he | had | built | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 皇帝 | 展示 | 这 | 公爵夫人 | 这 | 马厩 | 他 | 有 | 建造 | , | 哪个 |

[wɜːr; wər][moʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

| were | most | stately | and | magnificent | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 庄严 | 和 | 壮丽 | ; |

于是，皇帝向公爵夫人展示了他建造的马厩，这些马厩非常雄伟壮观；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['dʌb(ə)l] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

| among | the | rest | , | there | was | one | double | Stable | that | held | a | Hundred | Horses | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 休息 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 双倍的 | 稳定的 | 那 | 握住 | 一个 | 百 | 马匹 | 在 | 一个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

其中，有一座双马厩，每边可容纳一百匹马。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [goʊld] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [mə'tɪriəlz] ;

| the | main | Building | was | of | Gold | , | lined | with | several | sorts | of | precious | Materials | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 建筑 | 曾是 | 的 | 金子 | , | 衬里 | 和 | 一些 | 排序 | 的 | 宝贵的 | 材料 | ; |

主楼是用黄金建造的，内衬有多种珍贵材料；

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ægəts] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

| the | Roof | was | Arched | with | Agats | , | the | sides | of | the | Walls | were | lined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 拱形 | 和 | 阿加茨 | , | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 墙 | 是 | 衬里 | 和 |

[kɔːr'niːliən] ,

| Cornelian | , |
|---|---|
| 康乃馨 | , |

屋顶以玛瑙拱起，墙壁两侧镶嵌着红玉髓。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] , [ðə; ði] ['meɪndʒərz] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ; [ðə; ði]

| the | Floor | was | paved | with | Amber | , | the | Mangers | were | Mother | of | Pearl | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 铺砌路面 | 和 | 琥珀色 | , | 这 | 经理们 | 是 | 母亲 | 的 | 珍珠 | ; | 这 |

[ piləs ] ,

| Pillars | , |
|---|---|
| 支柱 | , |

地板铺着琥珀，马槽是珍珠母贝做的；柱子，

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɔːr] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'steiblz ] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ;

| as | also | the | middle | Isle | or | Walk | of | the | Stables | , | were | of | Crystal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 这 | 中间 | 小岛 | 或者 | 走 | 的 | 这 | 马厩 | , | 是 | 的 | 水晶 | ; |

中间的岛屿或马厩步道也是水晶材质的；

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɑːz] , [moʊst] ['niːtli] [kʌt] [ænd; ənd] [ kaːvd ] .

| the | Front | and | Gate | was | of | Turquois | , | most | neatly | cut | and | carved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 和 | 门 | 曾是 | 的 | 绿松石 | , | 最多 | 整齐地 | 切 | 和 | 雕刻 | . |

正面和大门是用绿松石制成的，切割和雕刻都非常精细。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;

| The | Riding | - | House | was | lined | with | Saphirs | , | Topases | , | and | the | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | - | 房子 | 曾是 | 衬里 | 和 | 蓝宝石 | , | - | , | 和 | 这 | 喜欢 | ; |

马厩里镶嵌着蓝宝石、黄玉等宝石；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['goʊldən] - [sænd] [soʊ] ['faɪnli] ['sɪftɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [sɔːft]

| the | Floor | was | all | of | Golden | - | Sand | so | finely | sifted | , | that | it | was | extreamly | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 全部 | 的 | 金的 | - | 沙 | 所以 | 精细地 | 筛过的 | , | 那 | 它 | 曾是 | 极其 | 柔软的 |

,

| , |
|---|
| , |

地面铺满了金沙，这些金沙经过精细筛分，触感极其柔软。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

| and | not | in | the | least | hurtful | to | the | Horses | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 伤人的 | 到 | 这 | 马匹 | 脚 | , |

而且丝毫不会伤害马蹄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['emərəldz] ['kjʊriəsli] [ kaːvd ] .

| and | the | Door | and | Frontispiece | was | of | Emeralds | curiously | carved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 和 | 卷首插图 | 曾是 | 的 | 祖母绿 | 奇怪的是 | 雕刻 | . |

大门和门楣是用雕刻精美的祖母绿制成的。

['æftər][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz]

| After | the | view | of | these | Glorious | and | Magnificent | Buildings | , | which | the | Duchess's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 看法 | 的 | 这些 | 辉煌 | 和 | 壮丽 | 建筑物 | , | 哪个 | 这 | 公爵夫人的 |

[soʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪ'θɔ:l] ,

| Soul | was | much | delighted | withall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 曾是 | 很多 | 高兴极了 | 以及所有 | , |

欣赏完这些辉煌壮丽的建筑后，公爵夫人的心灵得到了极大的愉悦。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [li:v] ;

| she | resolved | to | take | her | leave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | ; |

她决定离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [jet] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [taɪm] [mɔ:r] ,

| but | the | Emperor | desired | her | to | stay | yet | some | short | time | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇帝 | 想要的 | 她 | 到 | 停留 | 然而 | 一些 | 短的 | 时间 | 更多的 | , |

但皇帝希望她能再多留一段时间。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [soʊ] [wel] ,

| for | they | both | loved | her | company | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 两个都 | 喜爱 | 她 | 公司 | 所以 | 出色地 | , |

因为他们俩都非常喜欢和她在一起。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][dɪ'pɑ:rt][soʊ] [su:n] : ['sevrəl] [ 'kɔnfərənsis ]

| that | they | were | unwilling | to | have | her | depart | so | soon | : | several | Conferences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不情愿 | 到 | 有 | 她 | 离开 | 所以 | 很快 | : | 一些 | 会议 |

[ænd; ənd] ['diskɔ:siz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

| and | Discourses | pass'd | between | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 论述 | 通过 | 之间 | 他们 | ; |

他们不愿让她这么快离开：他们之间进行了多次会议和谈话；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['empərər] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['θi:ətər]

| amongst | the | rest | , | the | Emperor | desir'd | her | advice | how | to | set | up | a | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 休息 | , | 这 | 皇帝 | 渴望 | 她 | 建议 | 如何 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 剧院 |

[fɔ:r; fər] [pleɪz] .

| for | Plays | . |
|---|---|---|
| 为了 | 演出 | . |

其中，皇帝还想听听她关于如何建立一座戏剧剧院的建议。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kən'fest] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

| The | Duchess | confessed | her | Ignorance | in | this | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 坦白 | 她 | 无知 | 在 | 这 | 艺术 | , |

公爵夫人坦言自己对这门艺术一窍不通。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] ['θiətəz] [ɔ:r] [si:nz] ,

| telling | his | Majesty | that | she | knew | nothing | of | erecting | Theatres | or | Scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 威严 | 那 | 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 竖立 | 剧院 | 或者 | 场景 | , |

她告诉陛下，她对搭建剧院或舞台一无所知。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| but | what | she | had | by | an | Immaterial | Observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 她 | 有 | 经过 | 一个 | 无关紧要 | 观察 | , |

但她通过一种非物质的观察所获得的，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][i:] . [ɛntɔɪŋ] ['ɪntu:][wʌn]

| when | she | was | with | the | Empress's | Soul | in | the | chief | City | of | E | . | Entring | into | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 女皇的 | 灵魂 | 在 | 这 | 首席 | 城市 | 的 | E | . | 进入 | 进入 | 一 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['θiətəz] ,

| of | their | Theatres | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 剧院 | , |

当她与女皇的灵魂在E城的主城时，进入了他们的一座剧院，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['emprəs] [kʊd; kəd] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æz; əz][hɜ:r; hər]

| **whereof** | **the** | **Empress** | **could** | **give** | **as** | **much** | **account** | **to** | **his** | **Majesty** | **,** | **as** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 皇后 | 可以 | 给 | 作为 | 很多 | 帐户 | 到 | 他的 | 威严 | , | 作为 | 她 |

[self] .

| **self** | **.** |
|---|---|
| 自己 | . |

皇后可以就此向陛下交代，就像向自己交代一样。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [toʊld][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| **But** | **both** | **the** | **Emperor** | **and** | **the** | **Empress** | **told** | **the** | **Duchess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 这 | 皇帝 | 和 | 这 | 皇后 | 讲述 | 这 | 公爵夫人 | , |

但皇帝和皇后都告诉了公爵夫人：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪz] .

| **That** | **she** | **could** | **give** | **directions** | **how** | **to** | **make** | **Plays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 给 | 方向 | 如何 | 到 | 制作 | 演出 | . |

她可以指导如何创作戏剧。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [skɪl] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [pleɪ] ['æftər][ðə; ði]

| **The** | **Duchess** | **answered** | **,** | **That** | **she** | **had** | **as** | **little** | **skill** | **to** | **form** | **a** | **Play** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 她 | 有 | 作为 | 小的 | 技能 | 到 | 形式 | 一个 | 玩 | 后 | 这 |

[moʊd] ,

| **Mode** | **,** |
|---|---|
| 模式 | , |

公爵夫人回答说，她完全没有能力按照当时的模式创作剧本。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .

| **as** | **she** | **had** | **to** | **paint** | **or** | **make** | **a** | **Scene** | **for** | **shew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到 | 画 | 或者 | 制作 | 一个 | 场景 | 为了 | 展示 | . |

因为她需要为展览创作一幅画或一个场景。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [pleɪz] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['emprəs] : [jes] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [aɪ]

| **But** | **you** | **have** | **made** | **Plays** | **,** | **replied** | **the** | **Empress** | **:** | **Yes** | **,** | **answered** | **the** | **Duchess** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 制成 | 演出 | , | 回复 | 这 | 皇后 | : | 是的 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | , | 我 |

[ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [pleɪz] ;

| **intended** | **them** | **for** | **Plays** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 他们 | 为了 | 演出 | ; |

“但是你创作了戏剧，”皇后回答说。“是的，”公爵夫人回答说，“我创作它们就是为了戏剧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [kən'demd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'keipəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

| **but** | **the** | **Wits** | **of** | **these** | **present** | **times** | **condemned** | **them** | **as** | **uncapable** | **of** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 智慧 | 的 | 这些 | 展示 | 时代 | 谴责 | 他们 | 作为 | 无法胜任 | 的 | 存在 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:r]['æktɪd] ,

| **represented** | **or** | **acted** | **,** |
|---|---|---|---|
| 代表 | 或者 | 行动 | , |

但当今的知识分子却谴责它们既不能被表现，也不能被演绎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; [ðoʊ] [aɪ] [der]

| **because** | **they** | **were** | **not** | **made** | **up** | **according** | **to** | **the** | **Rules** | **of** | **Art** | **;** | **though** | **I** | **dare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 制成 | 向上 | 根据 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | ; | 尽管 | 我 | 敢 |

[seɪ] ,

| **say** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

因为它们并非按照艺术规则创作；尽管我敢说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪt] .

| **That** | **the** | **Descriptions** | **are** | **as** | **good** | **as** | **any** | **they** | **have** | **writ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 描述 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 他们 | 有 | 写 | . |

这些描述和他们写过的任何描述一样好。

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] , ['weðər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [pleɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

| The | Emperor | asked | , | Whether | the | Property | of | Plays | were | not | to | describe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 问 | , | 无论 | 这 | 财产 | 的 | 演出 | 是 | 不是 | 到 | 描述 | 这 |

['sevrəl] ['hju:mər] ,

| several | Humours | , |
|---|---|---|
| 一些 | 体液 | , |

皇帝问道："戏剧的属性难道不应该是描述各种体液吗？"

['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ? -

| Actions | and | Fortunes | of | Mankind | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 和 | 财富 | 的 | 人类 | ? | - |

人类的行为与命运?

[tɪz] [soʊ] , ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

| Tis | so | , | answered | the | Duchess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | , | 回答 | 这 | 公爵夫人 | . |

"正是如此，"公爵夫人回答道。

[waɪ] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hju:mər] , ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]

| Why | then | , | replied | the | Emperor | , | the | natural | Humours | , | Actions | and | Fortunes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | , | 回复 | 这 | 皇帝 | , | 这 | 自然的 | 体液 | , | 行动 | 和 | 财富 | 的 |

[mæn'kaɪnd] ,

| Mankind | , |
|---|---|
| 人类 | , |

那么，皇帝回答说，为什么是人类的自然体液、行为和命运呢?

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] : [bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

| are | not | done | by | the | Rules | of | Art | : | But | , | said | the | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 完毕 | 经过 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | : | 但 | , | 说 | 这 | 公爵夫人 | , |

并非按照艺术规则来做的：但是，公爵夫人说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wɪt] ,

| it | is | the | Art | and | Method | of | our | Wits | to | despise | all | Descriptions | of | Wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 艺术 | 和 | 方法 | 的 | 我们的 | 智慧 | 到 | 鄙视 | 全部 | 描述 | 的 | 有 | , |

我们才智的艺术和方法就是鄙视一切对才智的描述。

['hju:mər] , ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ru:lz] .

| Humour | , | Actions | and | Fortunes | that | are | without | such | Artificial | Rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | , | 行动 | 和 | 财富 | 那 | 是 | 没有 | 这样的 | 人造的 | 规则 | . |

幽默、行为和命运，都不受人为规则的约束。

[ðə; ði] ['empərər] [æskt] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [gʊd] [pleɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [soʊ] [mə'θɑ:dɪkli] [ænd; ənd]

| The | Emperor | asked | , | Are | those | good | Plays | that | are | made | so | Methodically | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 问 | , | 是 | 那些 | 好的 | 演出 | 那 | 是 | 制成 | 所以 | 有条不紊 | 和 |

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ?

| Artificially | ? |
|---|---|
| 人为地 | ? |

皇帝问道："那些精心制作、刻意雕琢的戏剧，难道就是好戏吗？"

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

| The | Duchess | answer'd | , | They | were | Good | according | to | the | Judgment | of | the | Age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 已回答 | , | 他们 | 是 | 好的 | 根据 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 年龄 | , |

公爵夫人回答说："按照当时的评判标准，他们是好人。"

[ɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] : [fɔ:r; fər]['tru:li] , [sed]

| or | Mode | of | the | Nation | , | but | not | according | to | her | Judgment | : | for | truly | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 模式 | 的 | 这 | 国家 | , | 但 | 不是 | 根据 | 到 | 她 | 判断 | : | 为了 | 真的 | , | 说 |

[ʃi:; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

或者说是民族风尚，但并非如她所言：因为，她说道，确实如此。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər] [pleɪz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [ 'lʌvəz ] ,

| in | my | Opinion | , | their | Plays | will | prove | a | Nursery | of | whining | Lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | , | 他们的 | 演出 | 将要 | 证明 | 一个 | 苗圃 | 的 | 抱怨 | 恋人 | , |

依我之见，他们的戏剧将会成为怨天尤人的温床。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɔːr] [skuːl] [fɔːr; fər] [waɪz] , ['wɪti] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [men] .

| and | not | an | Academy | or | School | for | Wise | , | Witty | , | Noble | and | well | - | behaved | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 学院 | 或者 | 学校 | 为了 | 明智的 | , | 机智 | , | 高贵 | 和 | 出色地 | - | 表现 | 男人 | . |

而不是一所培养睿智、机智、高尚、举止得体的男士的学院或学校。

[bʌt; bət][aɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [waɪz] [men] ;

| But | I | , | replied | the | Emperor | , | desire | such | a | Theatre | as | may | make | wise | Men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 回复 | 这 | 皇帝 | , | 欲望 | 这样的 | 一个 | 剧院 | 作为 | 可能 | 制作 | 明智的 | 男人 | ; |

皇帝回答说，我想要的是一个能够造就智者的剧院；

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

| and | will | have | such | Descriptions | as | are | Natural | , | not | Artificial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有 | 这样的 | 描述 | 作为 | 是 | 自然的 | , | 不是 | 人造的 | . |

并且会采用自然而非人为的描述。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] ,

| If | your | Majesty | be | of | that | Opinion | , | said | the | Duchess's | Soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 威严 | 是 | 的 | 那 | 观点 | , | 说 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | , |

“如果陛下也这么认为，”公爵夫人的灵魂说道。

[ðen] [maɪ] [pleɪz] [meɪ] [biː; bi]['æktɪd][ɪn][jʊr; jər] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| then | my | Playes | may | be | acted | in | your | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 演员 | 可能 | 是 | 行动 | 在 | 你的 | 炽烈 | - | 世界 | , |

那么我的剧作或许就能在你们的炽热世界里上演了。

[wen] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪt] ;

| when | they | cannot | be | acted | in | the | Blinking | - | World | of | Wit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 不能 | 是 | 行动 | 在 | 这 | 眨眼 | - | 世界 | 的 | 有 | ; |

当它们无法在眨眼间的智慧世界中发挥作用时；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

| and | the | next | time | I | come | to | visit | your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 来 | 到 | 访问 | 你的 | 威严 | , |

下次我来拜访陛下时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] ,

| I | shall | endeavour | to | order | your | Majesty's | Theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 努力 | 到 | 命令 | 你的 | 陛下的 | 剧院 | , |

我将尽力安排陛下剧院的演出。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][maɪ] [wɪt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

| to | present | such | Playes | as | my | Wit | is | capable | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 这样的 | 演员 | 作为 | 我的 | 有 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | . |

尽我所能，创作出精彩的戏剧作品。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [toʊld][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɑːrs] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [pleɪ] .

| Then | the | Empress | told | the | Duchess | , | That | she | loved | a | foolish | Farse | added | to | a | wise | Play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇后 | 讲述 | 这 | 公爵夫人 | , | 那 | 她 | 喜爱 | 一个 | 愚蠢 | 闹剧 | 额外 | 到 | 一个 | 明智的 | 玩 | . |

然后皇后告诉公爵夫人，她喜欢在一部睿智的戏剧中加入的愚蠢闹剧。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] , [ðæt] [noʊ] [wɜːrld] [ɪn] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɪtər] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

| The | Duchess | answered | , | That | no | World | in | Nature | had | fitter | Creatures | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , | 那 | 不 | 世界 | 在 | 自然 | 有 | 钳工 | 生物 | 为了 | 它 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] :

| than | the | Blazing | - | World | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | : |

公爵夫人回答说：自然界中没有哪个世界比烈焰世界更适合居住着这样的生物。

[fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [laʊz] - [men] , [ðə; ði][bɜːrd] - [men] , [ðə; ði]['spaɪdər] - [ænd; ənd][fɑːks] - [men] ,

| for | , | said | she | , | the | Lowse | - | men | , | the | Bird | - | men | , | the | Spider | - | and | Fox | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 说 | 她 | , | 这 | 低 | - | 男人 | , | 这 | 鸟 | - | 男人 | , | 这 | 蜘蛛 | - | 和 | 狐狸 | - | 男人 | , |

她说，因为，低矮人、鸟人、蜘蛛人和狐狸人，

[ðə; ði] [eɪp] - [men] [ænd; ənd]['sætərz] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['plez(ə)nt] .

| the | Ape | - | men | and | Satyrs | appear | in | a | Farse | extraordinary | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猿 | - | 男人 | 和 | 萨提尔 | 出现 | 在 | 一个 | 闹剧 | 非凡的 | 令人愉快的 | . |

猿人和萨提尔出现在一场极其愉快的闹剧中。

[ˌhɪrə'pɑːn] [bəuθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [ɪn'triːtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ]

| Hereupon | both | the | Emperor | and | Empress | intreated | the | Duchess's | Soul | to | stay | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 两个都 | 这 | 皇帝 | 和 | 皇后 | 未治疗 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 到 | 停留 | 所以 |

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| long | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 他们 | , |

于是，皇帝和皇后恳求公爵夫人的灵魂能长久地留在他们身边。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [meɪd] [pleɪz] [ænd; ənd] [fɪt][fɔːr; fər]

| till | she | had | ordered | her | Theatre | , | and | made | Playes | and | Farses | fit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 订购 | 她 | 剧院 | , | 和 | 制成 | 演员 | 和 | 法尔塞斯 | 合身 | 为了 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

直到她建立了自己的剧院，并创作了适合他们的戏剧和闹剧；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] :

| for | they | onely | wanted | that | sort | of | Recreation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 仅 | 通缉 | 那 | 种类 | 的 | 娱乐 | : |

因为他们想要的仅仅是那种娱乐方式：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [soʊl] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

| but | the | Duchess's | Soul | begg'd | their | Majesties | to | give | her | leave | to | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵夫人的 | 灵魂 | 乞求 | 他们的 | 陛下 | 到 | 给 | 她 | 离开 | 到 | 去 | 进入 |

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [wɜːrld] ;

| her | Native | World | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 本国的 | 世界 | ; |

但公爵夫人的灵魂恳求陛下允许她回到她的故乡；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , ['prɑːmɪsɪŋ] ,

| for | she | long'd | to | be | with | her | dear | Lord | and | Husband | , | promising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 很久 | 到 | 是 | 和 | 她 | 亲爱的 | 主 | 和 | 丈夫 | , | 有前途 | , |

因为她渴望与她亲爱的主和丈夫在一起，她承诺道：

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

| that | after | a | short | time | she | would | return | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 一个 | 短的 | 时间 | 她 | 会 | 返回 | 再次 | . |

不久之后她就会再次回来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

| **Which** | **being** | **granted** | **,** | **though** | **with** | **much** | **difficulty** | **,** | **she** | **took** | **her** | **leave** | **with** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 的确 | , | 尽管 | 和 | 很多 | 困难 | , | 她 | 采取 | 她 | 离开 | 和 | 全部 |

[sə'vɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

| **Civility** | **and** | **Respect** | **,** |
|---|---|---|---|
| 礼貌 | 和 | 尊重 | , |

虽然过程十分艰难，但她最终还是礼貌而尊重地告别了。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] .

| **and** | **so** | **departed** | **from** | **their** | **Majesties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 已离开 | 从 | 他们的 | 陛下 | . |

于是他们告别了陛下。

['æftər] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

| **After** | **the** | **Duchess's** | **return** | **into** | **her** | **own** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 公爵夫人的 | 返回 | 进入 | 她 | 自己的 | 身体 | , |

在公爵夫人恢复自身身体之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ( [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

| **she** | **entertained** | **her** | **Lord** | **(** | **when** | **he** | **was** | **pleased** | **to** | **hear** | **such** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 娱乐 | 她 | 主 | ( | 什么时候 | 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 听到 | 这样的 | 种类 | 的 |

['diskɔːsiz] ) [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ;

| **Discourses** | **)** | **with** | **Foreign** | **Relations** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 论述 | ) | 和 | 外国的 | 关系 | ; |

她向她的主人讲述了外交关系（当他乐于听这类谈话时）；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [kaɪnd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] ,

| **but** | **he** | **was** | **never** | **displeased** | **to** | **hear** | **of** | **the** | **Empress's** | **kind** | **Commendations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 绝不 | 不高兴 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 女皇的 | 种类 | 表彰 | , |

但他从未对皇后的赞扬感到不悦。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər]

| **and** | **of** | **the** | **Characters** | **she** | **was** | **pleased** | **to** | **give** | **of** | **him** | **to** | **the** | **Emperor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 人物 | 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 给 | 的 | 他 | 到 | 这 | 皇帝 |

.

**:**

.

她很乐意将他的品格献给皇帝。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| **Amongst** | **other** | **Relations** | **,** | **she** | **told** | **him** | **all** | **what** | **had** | **past** | **between** | **the** | **Empress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 关系 | , | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | 什么 | 有 | 过去的 | 之间 | 这 | 皇后 | , |

除此之外，她还告诉他皇后与他之间发生的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emprəs] ;

| **and** | **the** | **several** | **Monarchs** | **of** | **that** | **World** | **whither** | **she** | **went** | **with** | **the** | **Empress** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一些 | 君主 | 的 | 那 | 世界 | 往哪里去 | 她 | 去 | 和 | 这 | 皇后 | ; |

以及她随皇后一同前往的那个世界的几位君主；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səb'duːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **how** | **she** | **had** | **subdued** | **them** | **to** | **pay** | **Tribute** | **and** | **Homage** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 有 | 低沉的 | 他们 | 到 | 支付 | 贡 | 和 | 尊敬 | 到 | 这 |

['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [bəuθ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

| **Monarch** | **of** | **that** | **Nation** | **or** | **Kingdom** | **to** | **which** | **she** | **owed** | **both** | **her** | **Birth** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 的 | 那 | 国家 | 或者 | 王国 | 到 | 哪个 | 她 | 欠款 | 两个都 | 她 | 出生 | 和 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **Education** | **.** |
|---|---|
| 教育 | . |

以及她如何征服他们，让他们向她出生和接受教育的那个国家或王国的君主进贡和致敬。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ 'steiblz ][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðə; ði]

| she | also | related | to | her | Lord | what | Magnificent | Stables | and | Riding | - | Houses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 有关的 | 到 | 她 | 主 | 什么 | 壮丽 | 马厩 | 和 | 骑术 | - | 房屋 | 这 |

['empərər] [hæd; həd] [bɪlt] ,

| Emperor | had | built | , |
|---|---|---|---|
| 皇帝 | 有 | 建造 | , |

她还向她的君主禀报了皇帝建造的宏伟马厩和骑马场。

[ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

| and | what | fine | Horses | were | in | the | Blazing | - | World | , | of | several | shapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 美好的 | 马匹 | 是 | 在 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | 的 | 一些 | 形状 | 和 |

['saɪzɪz] ,

| sizes | , |
|---|---|
| 尺寸 | , |

在烈焰世界里，骏马是多么美丽啊，各种形状和大小都有！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪg'zækt][ðer; ðər] [ʃeɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['veriəs] ['kʌlərz]

| and | how | exact | their | shapes | were | in | each | sort | , | and | of | many | various | Colours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 精确的 | 他们的 | 形状 | 是 | 在 | 每个 | 种类 | , | 和 | 的 | 许多 | 各种各样的 | 颜色 |

, [ænd; ənd] [faɪn] [ maːrks ] ,

| , | and | fine | Marks | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 美好的 | 分数 | , |

它们的形状各异，色彩丰富，纹路精美。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [koʊts] [ɔːr] [skɪnz] ,

| as | if | they | had | been | painted | by | Art | , | with | such | Coats | or | Skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 绘 | 经过 | 艺术 | , | 和 | 这样的 | 外套 | 或者 | 皮肤 | , |

仿佛他们是被艺术所描绘的，穿着这样的外套或兽皮。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [glɑːs] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ðæn; ðən]['sætn] ;

| that | they | had | a | far | greater | gloss | and | smoothness | than | Satin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 一个 | 远的 | 更大的 | 光泽 | 和 | 平滑度 | 比 | 缎 | ; |

它们的光泽度和光滑度远胜于缎面漆；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðɪs] , [sed]

| and | were | there | but | a | passage | out | of | the | Blazing | - | World | into | this | , | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那里 | 但 | 一个 | 通道 | 出去 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | 进入 | 这 | , | 说 |

[ʃiː; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

“这里只有一条从烈焰世界通往此地的通道，”她说道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ðə; ði]

| you | should | not | onely | have | some | of | those | Horses | , | but | such | Materials | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 仅 | 有 | 一些 | 的 | 那些 | 马匹 | , | 但 | 这样的 | 材料 | 作为 | 这 |

['empərər] [hæz; həz] ,

| Emperor | has | , |
|---|---|---|
| 皇帝 | 有 | , |

你不仅应该拥有那些马匹，还应该拥有皇帝所拥有的那些物资。

[tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər][ 'steiblz ][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪ'θɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] ,

| to | build | your | Stables | and | Riding | - | Houses | withall | ; | and | so | much | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 你的 | 马厩 | 和 | 骑术 | - | 房屋 | 以及所有 | ; | 和 | 所以 | 很多 | 金子 | , |

用这些东西建造你的马厩和骑马场；还有那么多黄金，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'paɪn] [æt; ət][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

| that | I | should | never | repine | at | your | Noble | and | Generous | Gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 绝不 | 抱怨 | 在 | 你的 | 高贵 | 和 | 慷慨的 | 礼物 | . |

我永远不会对您高尚慷慨的馈赠感到不满。

[ðə; ði] [duːk] ['smaɪlɪŋli] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪdʒ]

| The | Duke | smilingly | answered | her | , | That | he | was | sorry | there | was | no | Passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 微笑着 | 回答 | 她 | , | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 | 那里 | 曾是 | 不 | 通道 |

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrld] ;

| between | those | two | Worlds | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 那些 | 二 | 世界 | ; |

公爵笑着回答她，说他很遗憾这两个世界之间没有通道。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃənz] .

| but | , | said | he | , | I | have | always | found | an | Obstruction | to | my | Good | Fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说 | 他 | , | 我 | 有 | 总是 | 成立 | 一个 | 梗阻 | 到 | 我的 | 好的 | 财富 | . |

但他说道：“我总能发现我的好运受到阻碍。”

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['tʃænst] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

| One | time | the | Duchess | chanced | to | discourse | with | some | of | her | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 这 | 公爵夫人 | 偶然 | 到 | 话语 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 熟人 | , |

有一次，公爵夫人偶然与一些熟人交谈起来，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] ,

| of | the | Empress | of | the | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇后 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

炽焰世界女皇

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eɪʃnz] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪd][moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ?

| who | asked | her | what | Pastimes | and | Recreations | her | Majesty | did | most | delight | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 她 | 什么 | 消遣 | 和 | 娱乐 | 她 | 威严 | 做过 | 最多 | 喜 | 在 | ? |

谁问她，女王陛下最喜欢哪些消遣娱乐活动?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ænsər] ,

| The | Duchess | answered | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 回答 | , |

公爵夫人回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

| That | she | spent | most | of | her | time | in | the | study | of | Natural | Causes | and | Effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 花费 | 最多 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 自然的 | 原因 | 和 | 效果 | , |

她将大部分时间都用于研究自然因果关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['pæstaɪm] ;

| which | was | her | chief | delight | and | pastime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 她 | 首席 | 喜 | 和 | 消遣 | ; |

这是她最大的乐趣和消遣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

| and | that | she | loved | to | discourse | sometimes | with | the | most | Learned | persons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 喜爱 | 到 | 话语 | 有时 | 和 | 这 | 最多 | 学习 | 人 | 的 |

[ðæt] [wɜːrld] :

| that | World | : |
|---|---|---|
| 那 | 世界 | : |

她有时也喜欢与世界上最有学识的人进行辩论：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| And | to | please | the | Emperor | and | his | Nobles | , | who | were | all | of | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 请 | 这 | 皇帝 | 和 | 他的 | 贵族 | , | WHO | 是 | 全部 | 的 | 这 | 皇家 |

[reɪs] ,

| Race | , |
|---|---|
| 种族 | , |

为了取悦皇帝和他的贵族们，他们都是皇室成员，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːf(ə)n] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

| she | went | often | abroad | to | take | the | air | , | but | seldom | in | the | day | - | time | , | always | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 经常 | 国外 | 到 | 拿 | 这 | 空气 | , | 但 | 很少 | 在 | 这 | 天 | - | 时间 | , | 总是 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

她经常出国透透气，但很少在白天，总是晚上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [naɪt] ; [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [naɪts] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][æz; əz] [laɪt]

| if | it | might | be | called | Night | ; | for | , | said | she | , | the | Nights | there | , | are | as | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | 夜晚 | ; | 为了 | , | 说 | 她 | , | 这 | 夜晚 | 那里 | , | 是 | 作为 | 光 |

[æz; əz] [deɪz] ,

| as | Days | , |
|---|---|---|
| 作为 | 天 | , |

如果可以称之为夜晚的话；因为，她说，那里的夜晚和白天一样明亮。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bleɪzɪŋ] - [stɑːrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['splendə] ,

| by | reason | of | the | numerous | Blazing | - | Stars | , | which | are | very | splendorous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 很多的 | 炽烈 | - | 星星 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 辉煌的 | , |

由于有许多非常绚丽的炽热恒星，

['oʊnli] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt]

| onely | their | Light | is | whiter | than | the | Sun's | Light | ; | and | as | the | Sun's | Light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 他们的 | 光 | 是 | 更白 | 比 | 这 | 太阳的 | 光 | ; | 和 | 作为 | 这 | 太阳的 | 光 |

[ɪz][hɑːt] ,

| is | hot | , |
|---|---|---|
| 是 | 热的 | , |

只是它们的光比太阳光更白；而且太阳光是热的，

[soʊ][ðer; ðər] [laɪt] [ɪz] [kuːl] ; [nɑːt][soʊ] [kuːl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['twɪŋklɪŋ] [ stɑː ] - [laɪt] ,

| so | their | Light | is | cool | ; | not | so | cool | as | our | twinkling | Starr | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 光 | 是 | 凉爽的 | ; | 不是 | 所以 | 凉爽的 | 作为 | 我们的 | 闪烁 | 斯塔尔 | - | 光 | , |

所以它们的光是冷的；不如我们闪烁的星光那么冷。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [sʌn] - [laɪt] [soʊ][hɑːt][æz; əz]['aʊərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [reɪt] :

| nor | is | their | Sun | - | light | so | hot | as | ours | , | but | more | rate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们的 | 太阳 | - | 光 | 所以 | 热的 | 作为 | 我们的 | , | 但 | 更多的 | 速度 | : |

它们的阳光也不像我们的那么强烈，但照射速度更快：

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['emprəs] [ri'zaidz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] ,

| And | that | part | of | the | Blazing | - | World | where | the | Empress | resides | , | is | always | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | 在哪里 | 这 | 皇后 | 居住地 | , | 是 | 总是 | 清除 | , |

而女皇居住的烈焰世界那一部分，总是清晰可见的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] ['stɔrmz] , ['tempɪsts] , [fɔgz] [ɔːr] [mɪsts] ,

| and | never | subject | to | any | Storms | , | Tempests | , | Fogs | or | Mists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 主题 | 到 | 任何 | 暴风雨 | , | 暴风雨 | , | 雾 | 或者 | 迷雾 | , |

而且从不受任何风暴、暴风雨、浓雾或薄雾的影响，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋ] - ['duːz] [ðæt] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt]

| but | has | onely | refreshing | - | Dews | that | nourish | the | Earth | : | The | air | of | it | is | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 仅 | 令人耳目一新 | - | 露水 | 那 | 滋养 | 这 | 地球 | : | 这 | 空气 | 的 | 它 | 是 | 甜的 |

[ænd; ənd] ['tempərət] ,

| and | temperate | , |
|---|---|---|
| 和 | 温带 | , |

但它却拥有滋养大地的清新露水：空气清新宜人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['æbsəns] , [æz; əz][ɪn][ɪts]

| and | , | as | I | said | before | , | as | much | light | in | the | Sun's | absence | , | as | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 作为 | 很多 | 光 | 在 | 这 | 太阳的 | 缺席 | , | 作为 | 在 | 它是 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

正如我之前所说，即使没有太阳，光线也和太阳在的时候一样充足。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [kɔ:l] [naɪt] , [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] :

| which | makes | that | time | we | call | Night | , | more | pleasant | there | than | the | Day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 那 | 时间 | 我们 | 称呼 | 夜晚 | , | 更多的 | 令人愉快的 | 那里 | 比 | 这 | 天 | : |

这使得我们称之为夜晚的那个时间，在那里比白天更加宜人：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['emprəs] [goʊz] [ə'brɔ:d] [baɪ] ['wɔ:tər] [ɪn] [bɑ:dʒz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [lænd] [ɪn]

| And | sometimes | the | Empress | goes | abroad | by | Water | in | Barges | , | sometimes | by | Land | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 皇后 | 去 | 国外 | 经过 | 水 | 在 | 驳船 | , | 有时 | 经过 | 土地 | 在 |

['tʃæri:əts] ,

| Chariots | , |
|---|---|
| 战车 | , |

有时皇后乘驳船经水路出国，有时乘战车经陆路出国。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] ; [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['tʃæri:əts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði]['bɑ:di]

| and | sometimes | on | Horse | - | back | ; | her | Royal | Chariots | are | very | Glorious | , | the | Body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在 | 马 | - | 后退 | ; | 她 | 皇家 | 战车 | 是 | 非常 | 辉煌 | , | 这 | 身体 |

[ɪz][wʌn][ɪn'taɪər] [gri:n] ['daɪmənd] ;

| is | one | intire | green | Diamond | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 全部 | 绿色的 | 钻石 | ; |

有时她骑马而来；她的皇家战车非常华丽，车身是一整颗绿色的钻石；

[ðə; ði] [fɔ:r] [smɔ:l] [ piləs ] [ðæt] [ber] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p] - ['kʌvər] , [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [waɪt] [ 'daiəmənds ] ,

| the | four | small | Pillars | that | bear | up | the | Top | - | cover | , | are | four | white | Diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 小的 | 支柱 | 那 | 熊 | 向上 | 这 | 顶部 | - | 覆盖 | , | 是 | 四 | 白色的 | 钻石 | , |

支撑顶盖的四根小柱子是四颗白色菱形。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ˌðer'ʌv] ; [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:r] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ɪz][wʌn][ɪn'taɪər] [blu:] ['daɪmənd]

| cut | in | the | form | thereof | ; | the | top | or | roof | of | the | Chariot | , | is | one | intire | blew | Diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 这 | 形式 | 其中 | ; | 这 | 顶部 | 或者 | 屋顶 | 的 | 这 | 战车 | , | 是 | 一 | 全部 | 吹 | 钻石 |

,

| , |
|---|
| , |

按照这种形状切割；战车的顶部或车顶，是一整颗吹制钻石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər] [greɪt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['ru:biz] ;

| and | at | the | four | corners | are | great | springs | of | Rubies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 四 | 角落 | 是 | 伟大的 | 弹簧 | 的 | 红宝石 | ; |

四个角落里都有大量的红宝石泉；

[ðə; ði] [si:t] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['bi:tn] [smɔ:l] :

| the | Seat | is | made | of | Cloth | of | Gold | , | stuffed | with | Ambergreece | beaten | small | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 是 | 制成 | 的 | 布 | 的 | 金子 | , | 填充 | 和 | 琥珀希腊 | 被打败 | 小的 | : |

座椅由金丝织成，内衬捶打成碎的琥珀油：

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] [drɔ:n] [baɪ] [twelv] ['ju:nɪˌkɔ:nz] , [hu:z] ['træpɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ;

| the | Chariot | is | drawn | by | Twelve | Unicorns | , | whose | Trappings | are | all | Chains | of | Pearl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战车 | 是 | 绘制 | 经过 | 十二 | 独角兽 | , | 谁 | 服饰 | 是 | 全部 | 链条 | 的 | 珍珠 | ; |

战车由十二头独角兽拉着，它们的装饰物都是珍珠链；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɑ:dʒz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ʌv; əv][goʊld] .

| and | as | for | her | Barges | , | they | are | onely | of | Gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 她 | 驳船 | , | 他们 | 是 | 仅 | 的 | 金子 | . |

至于她的驳船，全都是黄金打造的。

[hɜːr; hər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ( [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [niːdz] [nʌn] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,

| Her | Guard | of | State | ( | for | she | needs | none | for | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 警卫 | 的 | 状态 | ( | 为了 | 她 | 需求 | 没有任何 | 为了 | 安全 | , |

她的国家卫队（因为她不需要任何国家卫队来保障安全），

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['reblz; rɪ'bel][ɔːr] ['enəmi] ) [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [weɪt] [ɑːn]

| there | being | no | Rebels | or | Enemies | ) | consists | of | Giants | , | but | they | seldom | wait | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 反叛者 | 或者 | 敌人 | ) | 由 | 的 | 巨人队 | , | 但 | 他们 | 很少 | 等待 | 在 |

[ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ə'brɔːd] ,

| their | Majesties | abroad | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 陛下 | 国外 | , |

由于没有叛军或敌人，他们由巨人组成，但他们很少在国外侍奉他们的国王陛下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [haɪt] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] [dʌz] ['hɪndər][ðer; ðər]['prɑːspekt] .

| because | their | extraordinary | height | and | bigness | does | hinder | their | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 非凡的 | 高度 | 和 | 大 | 做 | 阻碍 | 他们的 | 前景 | . |

因为他们超高的身高和庞大的体型确实会阻碍他们的发展前景。

[hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ɪz][ðə; ðɪ]['mjuːsɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] -

| Her | Entertainment | when | she | is | upon | the | Water | , | is | the | Musick | of | the | Fish | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 娱乐 | 什么时候 | 她 | 是 | 之上 | 这 | 水 | , | 是 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 鱼 | - |

[ænd; ənd][bɜːrd] - [men] ;

| and | Bird | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟 | - | 男人 | ; |

当她在水上时，她的娱乐活动是欣赏鱼人和鸟人的音乐；

[ænd; ənd][baɪ][lænd][ɑːr; ər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] - [mætʃɪz] ;

| and | by | Land | are | Horse | and | Foot | - | matches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 土地 | 是 | 马 | 和 | 脚 | - | 比赛 | ; |

陆战方面，有骑兵和步兵的对抗；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['emprəs] [teɪks] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [reɪs] - [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empərər] ,

| for | the | Empress | takes | much | delight | in | making | Race | - | matches | with | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 皇后 | 需要 | 很多 | 喜 | 在 | 制作 | 种族 | - | 比赛 | 和 | 这 | 皇帝 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] ;

| and | the | Nobility | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贵族 | ; |

因为皇后非常喜欢与皇帝和贵族们进行赛马比赛；

[sʌm; səm] ['reɪsɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɑːks] - [ænd; ənd] [eɪp] - [men] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['sætərz]

| some | Races | are | between | the | Fox | - | and | Ape | - | men | , | which | sometimes | the | Satyrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种族 | 是 | 之间 | 这 | 狐狸 | - | 和 | 猿 | - | 男人 | , | 哪个 | 有时 | 这 | 萨提尔 |

[straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] ;

| strive | to | outrun | ; |
|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 超越 | ; |

有些比赛是在狐人和猿人之间进行的，有时萨提尔会努力超越他们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['spaɪdər] - [men] [ænd; ənd] [laɪs] - [men] .

| and | some | are | between | the | Spider | - | men | and | Lice | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 之间 | 这 | 蜘蛛 | - | 男人 | 和 | 虱子 | - | 男人 | . |

有些介于蜘蛛侠和虱子侠之间。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [flaɪt] - [mætʃɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrd] - [men] ,

| Also | there | are | several | Flight | - | matches | , | between | the | several | sorts | of | Bird | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 是 | 一些 | 航班 | - | 比赛 | , | 之间 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 鸟 | - | 男人 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv][flaɪ] - [men] ;

| and | the | several | sorts | of | Fly | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 飞 | - | 男人 | ; |

此外，还有几场飞行比赛，在几种鸟人之间，以及几种飞人之间；

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] - [mætʃɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [men] .

| and | swimming | - | matches | , | between | the | several | sorts | of | Fish | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | - | 比赛 | , | 之间 | 这 | 一些 | 排序 | 的 | 鱼 | - | 男人 | . |

还有各种鱼人之间的游泳比赛。

[ðə; ði] ['empərər] , ['emprəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nəublz] , [teɪk] ['ɔ:lsoʊ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hæv; həv]

| The | Emperor | , | Empress | , | and | their | Nobles | , | take | also | great | delight | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | , | 皇后 | , | 和 | 他们的 | 贵族 | , | 拿 | 还 | 伟大的 | 喜 | 到 | 有 |

[kə'leɪʃn] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜ:rld] ,

| Collations | ; | for | in | the | Blazing | - | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整理 | ; | 为了 | 在 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , |

皇帝、皇后及其贵族们也十分喜爱享用佐餐；因为在烈焰世界里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

| there | are | most | delicious | Fruits | of | all | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 最多 | 可口的 | 水果 | 的 | 全部 | 排序 | , |

这里有各种各样的美味水果，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['nevər] [si:n] [nɔ:r] ['teɪstɪd] ;

| and | some | such | as | in | this | World | were | never | seen | nor | tasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 这样的 | 作为 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 绝不 | 已见 | 也不 | 尝过 | ; |

而有些事物，世间罕见，世间从未有人见过，也从未有人尝过；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][moʊst] ['temptɪŋ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fru:t] : ['æftər][ðer; ðər] [kə'leɪʃn] [ɑ:r; ər] ['endɪd] ,

| for | there | are | most | tempting | sorts | of | Fruit | : | After | their | Collations | are | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 最多 | 诱人的 | 排序 | 的 | 水果 | : | 后 | 他们的 | 整理 | 是 | 结束 | , |

[ðeɪ] [dæns] ;

| they | Dance | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 舞蹈 | ; |

因为有些水果非常诱人：它们的调配结束后，它们会跳舞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| and | if | they | be | upon | the | Water | , | they | dance | upon | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 之上 | 这 | 水 | , | 他们 | 舞蹈 | 之上 | 这 | 水 | , |

如果它们在水面上，它们就在水面上跳舞。

[ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [fɪʃ] - [men] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [tə'geðər] ,

| there | lying | so | many | Fish | - | men | so | close | and | thick | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 说谎 | 所以 | 许多 | 鱼 | - | 男人 | 所以 | 关闭 | 和 | 厚的 | 一起 | , |

那里躺着好多鱼人，密密麻麻地挤在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dæns] ['veri] ['i:vnli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t]

| as | they | can | dance | very | evenly | and | easily | upon | their | backs | , | and | need | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 能 | 舞蹈 | 非常 | 均匀地 | 和 | 容易地 | 之上 | 他们的 | 背部 | , | 和 | 需要 | 不是 |

[fɪr] ['draʊnɪŋ] .

| fear | drowning | . |
|---|---|---|
| 害怕 | 溺水 | . |

因为它们可以仰面平稳轻松地跳舞，不必担心溺水。

[ðer; ðər] ['mju:sɪk] , [bəuθ]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] :

| Their | Musick | , | both | Vocal | and | Instrumental | , | is | according | to | their | several | places | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 音乐 | , | 两个都 | 声乐 | 和 | 乐器演奏 | , | 是 | 根据 | 到 | 他们的 | 一些 | 地方 | : |

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| Upon | the | Water | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 水 | , |

他们的音乐，包括声乐和器乐，根据他们居住的不同地点而有所不同：在水上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] ['ʃɛlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [muːvd] [baɪ]

| it | is | of | Water | - | Instruments | , | as | shells | filled | with | Water | , | and | so | moved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 水 | - | 仪器 | , | 作为 | 贝壳 | 已填 | 和 | 水 | , | 和 | 所以 | 已搬 | 经过 |

[ɑːrt] ,

| Art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

它是水之乐器，如同装满水的贝壳，并因此受到艺术的感动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːrməni] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ]

| which | is | a | very | sweet | and | delightful | harmony | ; | and | those | Dances | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 甜的 | 和 | 愉快 | 和谐 | ; | 和 | 那些 | 舞蹈 | 哪个 |

[ðeɪ] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| they | dance | upon | the | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 舞蹈 | 之上 | 这 | 水 | , |

那是一种非常甜美动听的和谐乐章；还有他们在水上跳的那些舞蹈，

[ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kɔːl] ['swɪmɪŋ] - ['dænsəz, 'dænsɪz]

| are | , | for | the | most | part | , | such | as | we | in | this | World | call | swimming | - | Dances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 这样的 | 作为 | 我们 | 在 | 这 | 世界 | 称呼 | 游泳 | - | 舞蹈 |

,

| , |
|---|
| , |

它们大多就像我们这个世界所说的游泳舞蹈一样。

[wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [fiːt] [haɪ] :

| where | they | do | not | lift | up | their | feet | high | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 做 | 不是 | 举起 | 向上 | 他们的 | 脚 | 高的 | : |

他们不会把脚抬得很高：

[ɪn] [lɔːnz] , [ɔːr][ə'pɑːn] [pleɪnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

| In | Lawns | , | or | upon | Plains | , | they | have | Wind | - | Instruments | , | but | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 草坪 | , | 或者 | 之上 | 平原 | , | 他们 | 有 | 风 | - | 仪器 | , | 但 | 很多 | 更好的 | 比 |

[ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] :

| those | in | our | World | : |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 我们的 | 世界 | : |

在草坪上或平原上，他们有管乐器，但比我们世界的要好得多：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][hɔːrn] - ['ɪnstrʊmənts] ,

| And | when | they | dance | in | the | Woods | , | they | have | Horn | - | Instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 舞蹈 | 在 | 这 | 伍兹 | , | 他们 | 有 | 喇叭 | - | 仪器 | , |

当他们在树林里跳舞时，他们会使用号角乐器。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] ,

| which | although | they | are | of | a | sort | of | Wind | - | Instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 虽然 | 他们 | 是 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 风 | - | 仪器 | , |

虽然它们属于管乐器的一种，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] :

| yet | they | are | of | another | Fashion | than | the | former | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 的 | 其他 | 时尚 | 比 | 这 | 以前的 | : |

然而，它们的时尚风格与前者截然不同：

[ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪəl] ,

| In | their | Houses | they | have | such | Instruments | as | are | somewhat | like | our | Viols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房屋 | 他们 | 有 | 这样的 | 仪器 | 作为 | 是 | 有些 | 喜欢 | 我们的 | 维奥尔斯 | , |

[vaɪə'lɪnz] , [θɪ'ɔːbəʊ] ,

| Violins | , | Theorboes | , |
|---|---|---|---|
| 小提琴 | , | 特奥博斯琴 | , |

他们家中拥有一些类似于我们这里的维奥尔琴、小提琴、特奥博琴之类的乐器。

['luːts] , - , ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [bʌt; bət] [jet] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
**Lutes , Citherins , Gittars , Harpsichords , and the like ; but yet so far beyond**
鲁特琴 , - , 吉他 , 羽管键琴 , 和 这 喜欢 ; 但 然而 所以 远的 超过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

鲁特琴、齐特林琴、吉他、大键琴等等；但远远超出它们之外，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
**that the difference cannot well be exprest ; and as their places of Dancing ,**
那 这 不同之处 不能 出色地 是 表达 ; 和 作为 他们的 地方 的 跳舞 ,

这种差异难以言表；而作为他们的舞蹈场所，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːsɪk][ɪz] ['dɪfrənt] , [soʊ][ɪz][ðer; ðər] ['mænər] [ɔːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
**and their Musick is different , so is their manner or way of Dancing .**
和 他们的 音乐 是 不同的 , 所以 是 他们的 方式 或者 方式 的 跳舞 .

他们的音乐不同，他们的举止或舞蹈方式也不同。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌrekri'eiʃnz] , [ðə; ði] ['empərər] , ['emprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
**In these and the like Recreations , the Emperor , Empress , and the Nobility**
在 这些 和 这 喜欢 娱乐 , 这 皇帝 , 皇后 , 和 这 贵族
[pæs] [ðer; ðər] [taɪm] .
**pass their time .**
经过 他们的 时间 .

皇帝、皇后和贵族们在这些以及类似的娱乐活动中消磨时光。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
**The Epilogue to the Reader .**
这 结语 到 这 读者 .

致读者的后记。

[baɪ] [ðɪs] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] , [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə][biː; bi]
**By this Poetical Description , you may perceive , that my ambition is not onely to be**
经过 这 诗意的 描述 , 你 可能 感知 , 那 我的 志向 是 不是 仅 到 是
['emprəs] ,
**Empress ,**
皇后 ,

从这段诗意的描述中，你应该能看出，我的抱负不仅仅是成为皇后。

[bʌt; bət] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
**but Authoress of a whole World ; and that the Worlds I have made ,**
但 作者 的 一个 所有的 世界 ; 和 那 这 世界 我 有 制成 ,

但我是整个世界的创造者；而我所创造的世界，

[bəuθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrld] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
**both the Blazing - and the other Philosophical World , mentioned in the first part**
两个都 这 炽烈 - 和 这 其他 哲学 世界 , 提及 在 这 第一的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**of this Description ,**
的 这 描述 ,

无论是本描述第一部分中提到的炽热世界，还是其他哲学世界，

[ɑːr; ər] [freɪmd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pjʊr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [pɑːrts][ʌv; əv]
**are framed and composed of the most pure , that is , the Rational parts of**
是 框 和 由 的 这 最多 纯的 , 那 是 , 这 合理的 部分 的
['mætər] ,
**Matter ,**
事情 ,

它们由最纯净的，即物质的理性部分构成和组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ; [wɪtʃ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]

| which | are | the | parts | of | my | Mind | ; | which | Creation | was | more | easily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 头脑 | ; | 哪个 | 创建 | 曾是 | 更多的 | 容易地 | 和 |

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

| suddenly | effected | , |
|---|---|---|
| 突然 | 受影响 | , |

哪些是我心灵的组成部分；哪些创造更容易、更突然地发生?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪməs] [ˈmɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| than | the | Conquests | of | the | two | famous | Monarchs | of | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 征服 | 的 | 这 | 二 | 著名的 | 君主 | 的 | 这 | 世界 | . |

比世界上两位著名君主的征服还要多。

[ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd] [ˈsiːzɚ] .

| Alexander | and | Cesar | . |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 和 | 凯撒 | . |

亚历山大和凯撒。

[ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ dɪsˈtəːbənsɪz ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [soʊ] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈluːʃənz] [ʌv; əv]

| Neither | have | I | made | such | disturbances | , | and | caused | so | many | dissolutions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 我 | 制成 | 这样的 | 干扰 | , | 和 | 导致 | 所以 | 许多 | 溶解 | 的 |

[ pəˈtikuːləz ] , [ˈʌðərwaɪz] [neɪmd] [ˈdɛθs] ,

| particulars | , | otherwise | named | deaths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | , | 否则 | 命名 | 死亡人数 | , |

我既没有造成这样的骚乱，也没有造成如此多的人员伤亡，或者说死亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [men] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,

| as | they | did | ; | for | I | have | destroyed | but | some | few | men | in | a | little | Boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | ; | 为了 | 我 | 有 | 损毁 | 但 | 一些 | 很少 | 男人 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | , |

正如他们所做的那样；因为我只不过是在一艘小船上杀死了几个人而已。

[wɪtʃ] [daɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈstremәti] [ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

| which | dyed | through | the | extremity | of | cold | , | and | that | by | the | hand | of | Justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 染色 | 通过 | 这 | 末端 | 的 | 寒冷的 | , | 和 | 那 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 正义 | , |

它因极度寒冷而褪色，又因正义之手而褪色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [niˈsesiteitid] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðer; ðər] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

| which | was | necessitated | to | punish | their | crime | of | stealing | away | a | young | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 必要 | 到 | 惩治 | 他们的 | 犯罪 | 的 | 偷窃 | 离开 | 一个 | 年轻的 | 和 |

[ˈbjuːtiəs] [ˈleɪdi] .

| beauteous | Lady | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 女士 | . |

这是为了惩罚他们拐走一位年轻貌美的小姐的罪行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrld] , [aɪ] [teɪk] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ,

| And | in | the | formation | of | those | Worlds | , | I | take | more | delight | and | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 那些 | 世界 | , | 我 | 拿 | 更多的 | 喜 | 和 | 荣耀 | , |

在创造这些世界的过程中，我获得了更多的喜悦和荣耀。

[ðen] [ˈevər] [ˌælɪgˈzændər][ɔːr] [ˈsiːzɚ] [dɪd][ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðɪs] [təˈrestriəl] [wɜːrld] ;

| then | ever | Alexander | or | Cesar | did | in | conquering | this | terrestrial | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾经 | 亚历山大 | 或者 | 凯撒 | 做过 | 在 | 征服 | 这 | 陆地 | 世界 | ; |

比亚历山大或凯撒征服这个地球世界所做的还要多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈbleɪzɪŋ] - [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [wɜːrld] , [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | though | I | have | made | my | Blazing | - | World | a | Peaceable | World | , | allowing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 炽烈 | - | 世界 | 一个 | 和平的 | 世界 | , | 允许 | 它 |

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] ,

| but | one | Religion | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 宗教 | , |

虽然我已经将我的烈焰世界变成了一个和平的世界，只允许一种宗教存在，

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] ['gʌvərnmənt] ; [jet] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [æz; əz] [fʊl]

| one | Language | , | and | one | Government | ; | yet | could | I | make | another | World | , | as | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 语言 | , | 和 | 一 | 政府 | ; | 然而 | 可以 | 我 | 制作 | 其他 | 世界 | , | 作为 | 满的 |

[ʌv; əv] ['fækʃnz] ,

| of | Factions | , |
|---|---|---|
| 的 | 派系 | , |

一种语言，一个政府；然而，我能否创造另一个世界，同样充满派系？

[dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wɔrz] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ;

| Divisions | and | Warrs | , | as | this | is | of | Peace | and | Tranquility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 和 | 沃斯 | , | 作为 | 这 | 是 | 的 | 和平 | 和 | 宁静 | ; |

分裂与战争，因为这里是和平与安宁之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [maɪt] [ɪk'spres] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,

| and | the | Rational | figures | of | my | Mind | might | express | as | much | courage | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合理的 | 数据 | 的 | 我的 | 头脑 | 可能 | 表达 | 作为 | 很多 | 勇气 | 到 | 斗争 | , |

我理性的头脑或许也能表达出同样的战斗勇气，

[æz; əz] ['hektər] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] ; [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ 'nestə ] , [æz; əz]

| as | Hector | and | Achilles | had | ; | and | be | as | wise | as | Nestor | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 赫克托 | 和 | 阿喀琉斯 | 有 | ; | 和 | 是 | 作为 | 明智的 | 作为 | 内斯特 | , | 作为 |

['eləkwənt] [æz; əz][ juː)'lisiːz ] ,

| Eloquent | as | Ulysses | , |
|---|---|---|---|
| 雄辩 | 作为 | 尤利西斯 | , |

像赫克托耳和阿喀琉斯那样；像涅斯托尔那样睿智，像尤利西斯那样雄辩。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['helən] .

| and | be | as | beautiful | as | Hellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 海伦 | . |

并且像海伦一样美丽。

[bʌt; bət][aɪ] [is'tiːmɪŋ] [piːs] [bɪ'fɔːr] ['wɔr] , [wɪt] [bɪ'fɔːr] ['pɑːləsi] , ['ɑːnəsti] [bɪ'fɔːr] ['bjuːti] ;

| But | I | esteeming | Peace | before | Warr | , | Wit | before | Policy | , | Honesty | before | Beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 尊敬 | 和平 | 前 | 沃伦 | , | 有 | 前 | 政策 | , | 诚实 | 前 | 美丽 | ; |

但我看重和平胜于战争，智慧胜于权谋，诚实胜于美貌；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , ['siːzɝ] , ['hektər] , [ə'kɪliːz] , [ 'nestə ] , [ juː)'lisiːz ] ,

| instead | of | the | figures | of | Alexander | , | Cesar | , | Hector | , | Achilles | , | Nestor | , | Ulysses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 数据 | 的 | 亚历山大 | , | 凯撒 | , | 赫克托 | , | 阿喀琉斯 | , | 内斯特 | , | 尤利西斯 | , |

['helən] ,

| Hellen | , |
|---|---|
| 海伦 | , |

而不是亚历山大、凯撒、赫克托耳、阿喀琉斯、涅斯托尔、尤利西斯、海伦娜的形象，

& [siː] . [tʃoʊz] ['ræðər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mɑːrgrət] ['njʊˌkæsl] ,

| & | c | . | chose | rather | the | figure | of | Honest | Margaret | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 选择 | 相当 | 这 | 数字 | 的 | 诚实的 | 玛格丽特 | 纽卡斯尔 | , |

等等，他们反而选择了诚实的玛格丽特·纽卡斯尔的形象。

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tə'restriəl] [wɜːrld] ;

| which | now | I | would | not | change | for | all | this | Terrestrial | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 我 | 会 | 不是 | 改变 | 为了 | 全部 | 这 | 陆生 | 世界 | ; |

现在，我绝不会用这世间的一切来交换这一切；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | if | any | should | like | the | World | I | have | made | , | and | be | willing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 应该 | 喜欢 | 这 | 世界 | 我 | 有 | 制成 | , | 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 是 |

[maɪ]['sʌbdʒekts] ,

| my | Subjects | , |
|---|---|---|
| 我的 | 主题 | , |

如果有人喜欢我所创造的世界，并愿意成为我的臣民，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] , [aɪ] [miːn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

| they | may | imagine | themselves | such | , | and | they | are | such | , | I | mean | in | their | Minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 想象 | 他们自己 | 这样的 | , | 和 | 他们 | 是 | 这样的 | , | 我 | 意思是 | 在 | 他们的 | 思想 | , |

[ 'fænsis ] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| Fancies | or | Imaginations | ; |
|---|---|---|---|
| 幻想 | 或者 | 想象力 | ; |

他们或许会把自己想象成那样，而且他们也的确如此，我的意思是，在他们的思想、幻想或想象中；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekts] , [ðeɪ] [meɪ] [kri'eɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| but | if | they | cannot | endure | to | be | Subjects | , | they | may | create | Worlds | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 不能 | 忍受 | 到 | 是 | 主题 | , | 他们 | 可能 | 创造 | 世界 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

但如果他们无法忍受成为臣民，他们可能会创造自己的世界。

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

| and | Govern | themselves | as | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治理 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 请 | . |

他们可以按照自己的意愿进行统治。

[bʌt; bət] [jet] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst][juː'sɜːrpərz] ,

| But | yet | let | them | have | a | care | , | not | to | prove | unjust | Usurpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 关心 | , | 不是 | 到 | 证明 | 不公正 | 篡位者 | , |

但也要让他们谨慎，不要成为不公正的篡位者。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪn] : [fɔːr; fər] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] - [wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

| and | to | rob | me | of | mine | : | for | , | concerning | the | Philosophical | - | world | , | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抢 | 我 | 的 | 矿 | : | 为了 | , | 有关 | 这 | 哲学 | - | 世界 | , | 我 | 是 |

['emprəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][self] ;

| Empress | of | it | my | self | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇后 | 的 | 它 | 我的 | 自己 | ; |

并夺走我的东西：因为，就哲学世界而言，我本人就是它的女皇；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] - [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['emprəs] [ɔːl'redi] ,

| and | as | for | the | Blazing | - | World | , | it | having | an | Empress | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 炽烈 | - | 世界 | , | 它 | 拥有 | 一个 | 皇后 | 已经 | , |

至于烈焰世界，它已经有了一位女皇。

[huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] ['emprəs] [ɪz][maɪ] [dɪr]

| who | rules | it | with | great | Wisdom | and | Conduct | , | which | Empress | is | my | dear | Platonick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 规则 | 它 | 和 | 伟大的 | 智慧 | 和 | 执行 | , | 哪个 | 皇后 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 普拉托尼克 |

[frend] ;

| Friend | ; |
|---|---|
| 朋友 | ; |

她以极大的智慧和品格统治着她，这位女皇是我亲爱的柏拉图式朋友；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pruːv] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə]

| I | shall | never | prove | so | unjust | , | treacherous | and | unworthy | to | her | , | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 证明 | 所以 | 不公正 | , | 奸诈 | 和 | 不配 | 到 | 她 | , | 作为 | 到 |

[dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ,

| disturb | her | Government | , |
|---|---|---|---|
| 打扰 | 她 | 政府 | , |

我绝不会做出如此不义、背信弃义、不配为她效力的事，以至于扰乱她的统治。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

| much | less | to | depose | her | from | her | Imperial | Throne | , | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 免职 | 她 | 从 | 她 | 帝国 | 王座 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

['eni] ['ʌðər] ,

| any | other | , |
|---|---|---|
| 任何 | 其他 | , |

更遑论为了其他任何目的而废黜她的皇位。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frend] .

| **but** | **rather** | **chuse** | **to** | **create** | **another** | **World** | **for** | **another** | **Friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 选择 | 到 | 创造 | 其他 | 世界 | 为了 | 其他 | 朋友 | . |

而是选择为另一位朋友创造另一个世界。

['faɪnɪs] .

| **FINIS** | **.** |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神